

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse
www.moniteur.be

Direction du *Moniteur belge*, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

173e ANNEE



N. 74

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden
op : **www.staatsblad.be**

Bestuur van het *Belgisch Staatsblad*, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

173e JAARGANG

JEUDI 6 MARS 2003
DEUXIEME EDITION

DONDERDAG 6 MAART 2003
TWEDE EDITIE

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

15 MARS 2002. — Loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas portant réglementation de la navigation et des activités de loisirs sur la Meuse mitoyenne, signée à Bruxelles le 6 janvier 1993, p. 10988.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

7 JANVIER 2003. — Loi portant des dispositions diverses relatives à l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, p. 11042.

10 FEVRIER 2003. — Arrêté royal portant octroi d'une dotation en faveur de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, p. 11043.

Service public fédéral Sécurité sociale

18 JANVIER 2003. — Arrêté royal modifiant l'article 19bis de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, p. 11044.

18 FEVRIER 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, p. 11044.

Service public fédéral Justice

26 FEVRIER 2003. — Arrêté royal déterminant le cadre organique des greffes des tribunaux de commerce, p. 11046.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

15 MAART 2002. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot regeling van het scheepvaartverkeer en van de recreatie op de gemeenschappelijke Maas, ondertekend te Brussel op 6 januari 1993, bl. 10988.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

7 JANUARI 2003. — Wet houdende diverse bepalingen met betrekking tot het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, bl. 11042.

10 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit houdende toekenning van een dotatie ten bate van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, bl. 11043.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

18 JANUARI 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het artikel 19bis van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, bl. 11044.

18 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, bl. 11044.

Federale Overheidsdienst Justitie

26 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de personeelsformatie van de griffies van de rechtbanken van koophandel, bl. 11046.

Service public fédéral Finances

21 FEVRIER 2003. — Arrêté royal modifiant, en ce qui concerne les avantages de toute nature, l'AR/CIR 92, p. 11048.

28 FEVRIER 2003. — Arrêté royal modifiant, en ce qui concerne les avantages de toute nature, l'AR/CIR 92, p. 11051.

28 FEVRIER 2003. — Arrêté ministériel confirmant le taux facial du Bon d'Etat 3/5/7 à taux d'intérêt révisable et minimum garanti - 4 mars 1998-2001-2003-2005, pour la période du 4 mars 2003 au 3 mars 2005, p. 11052.

Cour d'arbitrage

Arrêt n° 174/2002 du 27 novembre 2002, p. 11065.

Federale Overheidsdienst Financiën

21 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het KB/WIB 92, op het stuk van de voordelen van alle aard, bl. 11048.

28 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het KB/WIB 92, op het stuk van de voordelen van alle aard, bl. 11051.

28 FEBRUARI 2003. — Ministerieel besluit dat de faciale rentevoet van de Staatsbon 3/5/7 met herzienbare en gewaarborgde minimum-rentevoet - 4 maart 1998-2001-2003-2005, voor de periode van 4 maart 2003 tot 3 maart 2005 bevestigt, bl. 11052.

Arbitragehof

Arrest nr. 174/2002 van 27 november 2002, bl. 11053.

Schiedshof

Urteil Nr. 174/2002 vom 27. November 2002, S. 11076.

*Gouvernements de Communauté et de Région
Communauté flamande*

Ministère de la Communauté flamande

31 JANVIER 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 juillet 2002 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand, p. 11091.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

6 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 15 novembre 1990 portant création d'un Conseil de la Politique scientifique en Région wallonne, p. 11092.

6 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 mars 2002 portant exécution de l'article 143 du Code wallon du Logement dans le cadre des opérations de fusion ou de restructuration approuvées par le Gouvernement wallon en sa séance du 18 octobre 2001, p. 11094.

13 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'article 392bis du Règlement général pour la protection du travail et interdisant l'utilisation d'hexachloroéthane dans la fabrication et la transformation des métaux non ferreux, p. 11098.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen
Vlaamse Gemeenschap*

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

31 JANUARI 2003. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 3 juli 2002 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering, bl. 11090.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

6 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 15 november 1990 houdende oprichting van een Raad van het Wetenschappelijk Beleid in het Waalse Gewest, bl. 11093.

6 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering tot uitvoering van artikel 143 van de Waalse Huisvestingscode in het kader van de fusie- of herstructureringsverrichtingen die door de Waalse Regering tijdens de vergadering van 18 oktober 2001 werden goedgekeurd, bl. 11097.

13 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van artikel 392bis van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming en tot verbod van het gebruik van hexachloorethaan bij de fabricage en de bewerking van non-ferrometalen, bl. 11099.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

6. FEBRUAR 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 15. November 1990 zur Errichtung eines «Conseil de la Politique scientifique» (Rat für die Wissenschaftspolitik) in der Wallonischen Region, S. 11092.

6. FEBRUAR 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 7. März 2002 zur Durchführung von Artikel 143 des Wallonischen Wohnungsbuches im Rahmen der von der Regierung in ihrer Sitzung vom 18. Oktober 2001 genehmigten Fusions- oder Umstrukturierungsmaßnahmen, S. 11095.

13. FEBRUAR 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung von Art. 392bis der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung und zum Verbot der Verwendung von Hexachlorethan bei der Herstellung und Verarbeitung von NE-Metallen, bl. 11099.

Ministère wallon de l'Équipement et des Transports

19 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon portant souscription de la Région wallonne à l'augmentation de capital de la Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures (SOFICO) en titres de catégorie A, p. 11100.

19 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon actant la souscription et la libération du capital de la Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures (SOFICO) en titres de catégorie A, p. 11102.

19 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon établissant le transfert à la Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures du réseau de télécommunication en fibres optiques de la Région, p. 11104.

19 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon approuvant les modifications aux statuts de la Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures (SOFICO), p. 11106.

19 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 mai 1999 établissant la liste des biens immobiliers visés à l'article 8bis du décret du 10 mars 1994 relatif à la création de la Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures, inséré par le décret du 4 février 1999 et tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 janvier 2001, p. 11109.

Waals Ministerie van Uitrustingen en Vervoer

19 DECEMBER 2002. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de inschrijving van het Waalse Gewest voor de kapitaalverhoging van de « Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures » (Waalse maatschappij voor de aanvullende financiering van de infrastructuur) (SOFICO) in effecten van categorie A, bl. 11101.

19 DECEMBER 2002. — Besluit van de Waalse Regering waarbij akte wordt genomen van de inschrijving en de storting van het kapitaal van de « Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures » (Waalse maatschappij voor de aanvullende financiering van de infrastructuur) (SOFICO) in effecten van categorie A, bl. 11103.

19 DECEMBER 2002. — Besluit van de Waalse Regering tot invoering van de overheveling van de infrastructuur van het telecommunicatienetwerk in optische vezels van het Gewest naar de « Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures » (Waalse maatschappij voor de aanvullende financiering van de infrastructuur), bl. 11105.

19 DECEMBER 2002. — Besluit van de Waalse Regering tot goedkeuring van de wijzigingen in de statuten van de « Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures » (Waalse maatschappij voor de aanvullende financiering van de infrastructuur) (SOFICO), bl. 11108.

19 DECEMBER 2002. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 6 mei 1999 waarbij de lijst van onroerende goederen wordt samengesteld zoals bedoeld in artikel 8bis van het decreet van 10 maart 1994 betreffende de oprichting van de « Société wallonne de Financement complémentaire des infrastructures » (Waalse maatschappij voor de aanvullende financiering van de infrastructuur), ingevoegd bij het decreet van 4 februari 1999 en zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 11 januari 2001, bl. 11110.

Wallonisches Ministerium für Ausrüstung und Transportwesen

19. DEZEMBER 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Zeichnung der Kapitalerhöhung der « Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures » (Wallonische Gesellschaft für die zusätzliche Finanzierung der Infrastrukturen) (SOFICO) in Anteilen der Kategorie A, S. 11101.

19. DEZEMBER 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Beurkundung der Zeichnung und der Einzahlung des Kapitals der « Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures » (Wallonische Gesellschaft für die zusätzliche Finanzierung der Infrastrukturen) (SOFICO) in Anteilen der Kategorie A, S. 11103.

19. DEZEMBER 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Übertragung der Infrastrukturen des für die Telekommunikation vorgesehenen Faseroptiknetzes der Region an die « Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures » (Wallonische Gesellschaft für die zusätzliche Finanzierung der Infrastrukturen), S. 11105.

19. DEZEMBER 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Genehmigung der Abänderungen der Satzungen von der « Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures » (Wallonische Gesellschaft für die zusätzliche Finanzierung der Infrastrukturen) (SOFICO), S. 11107.

19. DEZEMBER 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. Mai 1999 zur Erstellung der Liste der Immobiliengüter, die in dem durch das Dekret vom 4. Februar 1999 eingefügten Artikel 8bis des Dekrets vom 10. März 1994 über die Errichtung der « Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures » (Wallonische Gesellschaft für die zusätzliche Finanzierung der Infrastrukturen) erwähnt sind, in seiner durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 11. Januar 2001 abgeänderten Fassung, S. 11109.

Autres arrêtés*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

19 DECEMBRE 2002. — Arrêté ministériel portant exécution de l'article 2, § 2, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 25 février 2002 portant création du Service public fédéral Economie, Classes moyennes, P.M.E. et Energie, p. 11111.

Service public fédéral Justice

14 FEVRIER 2003. — Arrêté ministériel portant création du collège de sélection du Centre pénitentiaire de Recherche et d'Observation clinique et portant désignation des membres de ce collège, p. 11112.

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

Carrière de l'Administration centrale. Démission honorable, p. 11113.

Service public fédéral Sécurité sociale

Institut national d'assurance maladie-invalidité. Commission de remboursement des médicaments, instituée auprès du Service des soins de santé. Nomination de membres, p. 11113. — Institut national d'assurance maladie-invalidité. Commission de remboursement des médicaments, instituée auprès du Service des soins de santé. Nomination de membres, p. 11114. — Institut national d'assurance maladie-invalidité. Conseil technique des moyens diagnostiques et de matériel de soins, institué auprès du Service des soins de santé. Démission et nomination de membres, p. 11114. — Annulation par le Conseil d'Etat, p. 11114. — Promotion. Erratum, p. 11115.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

27 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française créant un comité d'accompagnement et un comité de suivi au Plan stratégique en matière d'intégration des technologies de l'information et de la communication dans les établissements scolaires de l'enseignement obligatoire et de l'enseignement de promotion sociale, p. 11117.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

Personnel, p. 11118. — Eau, p. 11118.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

19 DECEMBER 2002. — Ministerieel besluit houdende uitvoering van artikel 2, § 2, eerste lid, van het koninklijk besluit van 25 februari 2002 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie, bl. 11111.

Federale Overheidsdienst Justitie

14 FEBRUARI 2003. — Ministerieel besluit tot instelling van het selectiecollege voor het Penitentiair Onderzoeks- en Klinisch Observatiecentrum en tot aanduiding van de leden van dit selectiecollege, bl. 11112.

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

Carrière Hoofdbestuur. Eervol ontslag, bl. 11113.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Benoeming van leden, bl. 11113. — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Benoeming van leden, bl. 11114. — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Technische raad voor diagnostische middelen en verzorgingsmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Ontslag en benoeming van leden, bl. 11114. — Vernietiging door de Raad van State, bl. 11114. — Bevordering. Erratum, bl. 11115.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

Kabinet van de minister-president. Benoeming, bl. 11115. — Kabinet van de minister-president. Ontslagen, bl. 11115.

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

Erkenningscommissie van de arbeidsgeneeskundige diensten, bl. 11116.

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

Ruimtelijke ordening, bl. 11116.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

Personeel, bl. 11118. — Water, bl. 11118.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

Personal, S. 11118. — Wasser, bl. 11118.

Avis officiels*Institutions communautaires et régionales**Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale*

Recrutement de collaborateurs, p. 11119.

Cour d'arbitrage

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 11119.

Schiedshof

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 11120.

Commission bancaire et financière

24 FEVRIER 2003. — Arrêté modifiant la liste des entreprises d'investissement agréées en Belgique, p. 11120.

Liste des bureaux de change enregistrés en Belgique (article 7 de l'arrêté royal du 27 décembre 1994 relatif aux bureaux de change et au commerce des devises), p. 11121. — Liste des bureaux de change enregistrés en Belgique (article 7 de l'arrêté royal du 27 décembre 1994 relatif aux bureaux de change et au commerce des devises), p. 11121. — Liste des bureaux de change enregistrés en Belgique (article 7 de l'arrêté royal du 27 décembre 1994 relatif aux bureaux de change et au commerce des devises), p. 11122. — Autorisation de cession de droits et obligations entre établissements de crédit ou entre de tels établissements et d'autres institutions financières (article 31 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit), p. 11122.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Office de Contrôle des Assurances. Inscription comme entreprise hypothécaire conformément à la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, p. 11122.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire. Places vacantes à partir du 1^{er} avril 2003, p. 11123. — Examens de connaissance de la langue française ou de la langue néerlandaise pour candidats à certaines fonctions de greffier, greffier adjoint, rédacteur et employé de greffe. Session ordinaire de mai 2003, p. 11124. — Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms. Publication. Erratum, p. 11127. — *Journal officiel des Communautés européennes*. Sommaire, p. 11127. — *Journal officiel des Communautés européennes*. Sommaire, p. 11129. — *Journal officiel des Communautés européennes*. Sommaire, p. 11132. — *Journal officiel des Communautés européennes*. Sommaire, p. 11137. — *Journal officiel des Communautés européennes*. Sommaire, p. 11142.

Service public fédéral Sécurité sociale

Modification (hors index) au 1^{er} janvier 2003 des montants de certaines prestations sociales, p. 11145.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

Dépôt de conventions collectives de travail, p. 11147.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 11160 à 11196.

Officiële berichten*Gemeenschappelijke en Gewestelijke Instellingen**Brusselse Hoofdstedelijke Raad*

Werving van medewerkers, bl. 11119.

Arbitragehof

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 11120.

Commissie voor het Bank- en Financiewezen

24 FEBRUARI 2003. — Besluit tot wijziging van de lijst van de beleggingsondernemingen waaraan in België een vergunning is verleend, bl. 11120.

Lijst van de in België geregistreerde wisselkantoren (artikel 7 van het koninklijk besluit van 27 december 1994 betreffende de wisselkantoren en de valutahandel), bl. 11121. — Lijst van de in België geregistreerde wisselkantoren (artikel 7 van het koninklijk besluit van 27 december 1994 betreffende de wisselkantoren en de valutahandel), bl. 11121. Lijst van de in België geregistreerde wisselkantoren (artikel 7 van het koninklijk besluit van 27 december 1994 betreffende de wisselkantoren en de valutahandel), bl. 11122. — Toestemming voor overdracht van rechten en verplichtingen tussen kredietinstellingen of tussen dergelijke instellingen en andere in de financiële sector bedrijvige instellingen (artikel 31 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen), bl. 11122.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Controledienst voor de Verzekeringen. Inschrijving als hypotheek-onderneming overeenkomstig de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet, bl. 11122.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde. Vacante betrekkingen vanaf 1 april 2003, bl. 11123. Examens over de kennis van de Franse of van de Nederlandse taal voor kandidaten voor sommige ambten van griffier, adjunct-griffier, opsteller en beambte in een griffie. Gewone zitting van mei 2003, bl. 11124. — Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen. Bekendmaking. Erratum, bl. 11127. — *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*. Inhoud, bl. 11127. — *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*. Inhoud, bl. 11129. — *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*. Inhoud, bl. 11132. — *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*. Inhoud, bl. 11137. — *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*. Inhoud, bl. 11142.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

Wijziging (buiten index) op 1 januari 2003 van de bedragen van sommige sociale uitkeringen, bl. 11145.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

Neerlegging van collectieve arbeidsovereenkomsten, bl. 11147.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 11160 tot bl. 11196.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2003 — 877

[C — 2003/15011]

15 MARS 2002. — Loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas portant réglementation de la navigation et des activités de loisirs sur la Meuse mitoyenne, signée à Bruxelles le 6 janvier 1993 (1) (2) (3)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. La Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas portant réglementation de la navigation et des activités de loisirs sur la Meuse mitoyenne, signée à Bruxelles le 6 janvier 1993, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 15 mars 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
L. MICHEL

La Ministre de la Mobilité et des Transports,
Mme I. DURANT

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Notes

(1) *Session 2000-2001.*
Sénat.

Documents parlementaires. — Projet de loi déposé le 31 juillet 2001, n° 2-886/1.

Session 2001-2002.
Sénat :

Documents parlementaires. — Rapport fait au nom de la commission, n° 2-886/2.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 29 novembre 2001. Vote, séance du 29 novembre 2001.

Chambre :

Documents parlementaires. — Projet transmis par le Sénat, n° 50-1539/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 50-1539/2.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 18 décembre 2001. — Vote, séance du 20 décembre 2001.

(2) Voir aussi le Décret de la Région flamande du 23 mars 2001 (*Moniteur belge* du 26 avril 2001), le Décret de la Région wallonne du 13 novembre 2002 (*Moniteur belge* du 4 décembre 2002 - Ed. 2).

(3) La Convention est entrée en vigueur le 1^{er} février 2003.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2003 — 877

[C — 2003/15011]

15 MAART 2002. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot regeling van het scheepvaartverkeer en van de recreatie op de gemeenschappelijke Maas, ondertekend te Brussel op 6 januari 1993 (1) (2) (3)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot regeling van het scheepvaartverkeer en van de recreatie op de gemeenschappelijke Maas, ondertekend te Brussel op 6 januari 1993, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 15 maart 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
L. MICHEL

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,
Mevr. I. DURANT

Gezien en met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

Nota's

(1) *Zitting 2000-2001.*
Senaat.

Parlementaire stukken. — Ontwerp van wet ingediend op 31 juli 2001, nr. 2-886/1.

Zitting 2001-2002.
Senaat :

Parlementaire stukken. — Verslag namens de commissie, nr. 2-886/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 29 november 2001. Stemming, vergadering van 29 november 2001.

Kamer :

Parlementaire stukken. — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 50-1539/1. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 50-1539/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 18 december 2001. — Stemming, vergadering van 20 december 2001.

(2) Zie Decreet van het Vlaams Gewest van 23 maart 2001 (*Belgisch Staatsblad* van 26 april 2001), Decreet van het Waalse Gewest van 13 november 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 4 december 2002 - Ed. 2).

(3) De overeenkomst is op 1 februari 2003 in werking getreden.

CONVENTION ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LE ROYAUME DES PAYS-BAS PORTANT REGLEMENTATION DE LA NAVIGATION ET DES ACTIVITES DE LOISIRS SUR LA MEUSE MITOYENNE

Le Gouvernement du Royaume de Belgique
et

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas

Considerant qu'il est souhaitable de réglementer la navigation ainsi que les possibilités de pratiquer des activités de loisirs sur la Meuse mitoyenne, tout en tenant compte d'une manière aussi équitable que possible des intérêts de toutes les parties concernées,

Sont convenus ce qui suit :

Article 1^{er}

L'exercice de la navigation sur la Meuse mitoyenne, ainsi que la pratique d'activités de loisirs sur le fleuve et sur ses rives, ne sont autorisés que dans le respect des dispositions contenues dans le Règlement de la Navigation sur la Meuse mitoyenne, annexé à la présente Convention et dénommé ci-après le « Règlement ».

Article 2

Les agents qui, en vertu de la législation de chacun des deux pays, sont chargés de faire respecter le Règlement sont autorisés à pénétrer, dans l'exercice de leurs fonctions, sur le territoire de l'autre pays.

Les autorités compétentes de chacun des deux pays communiquent par écrit aux autorités compétentes de l'autre pays quels sont les agents chargés de faire respecter le Règlement.

Article 3

Tout procès-verbal d'infraction au Règlement dressé par un agent, comme visé à l'article 2, de l'un des deux pays, aura dans l'autre pays la même force probante que s'il avait été dressé par un agent compétent de l'autre pays.

Article 4

1. Toute infraction au Règlement est poursuivie dans le pays où elle a été commise. Si l'infraction continue dans l'autre pays, elle est considérée comme ayant été commise dans le pays où elle a commencé.

2. Lorsqu'il n'est pas possible de déterminer avec certitude dans quel pays l'infraction a été commise, celle-ci est poursuivie dans le pays où le prévenu a sa résidence. Lorsque le prévenu ne réside ni aux Pays-Bas ni en Belgique, celui-ci est poursuivi dans le pays dont l'agent a constaté l'infraction en dressant procès-verbal.

Article 5

Toute infraction au Règlement est punissable en vertu de la législation en vigueur en la matière dans chacun des deux pays.

Article 6

Toute modification ou addition à apporter au Règlement ou son remplacement pourra se faire au moyen d'un accord conclu par échange de notes diplomatiques précisant notamment la date d'entrée en vigueur.

Article 7

Les dispositions du Règlement belgo-néerlandais du 20 mai 1843 pour l'exécution de l'article 9 du Traité du 19 avril 1839 et du Chapitre II, Section IV, du Traité du 5 novembre 1842, relatives à la navigation sur la Meuse, deviennent caduques dès l'entrée en vigueur de la présente Convention pour autant qu'elles s'appliquent à la Meuse mitoyenne et qu'elles soient contraires aux dispositions de la présente Convention.

Article 8

La présente Convention entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date à laquelle les Parties Contractantes se seront mutuellement notifié l'accomplissement des formalités constitutionnelles requises en la matière dans leur pays respectif.

En foi de quoi les soussignés, dûment mandatés à cet effet ont signé la présente Convention, le 6 janvier 1993, à Bruxelles, en double exemplaire, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

OVEREENKOMST TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN TOT REGELING VAN HET SCHEEPVAARTVERKEER EN VAN DE RECREATIE OP DE GEMEENSCHAPPELIJKE MAAS

De Regering van het Koninkrijk België
en

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

Overwegende dat het wenselijk is met betrekking tot de gemeenschappelijke Maas over te gaan tot regeling van het scheepvaartverkeer en tot het reguleren van de mogelijkheden tot het bedrijven van recreatie, waarbij op een zo evenwichtig mogelijke wijze rekening wordt gehouden met de belangen van alle daarbij betrokkenen,

Zijn overeengekomen als volgt :

Artikel 1

De uitoefening van de scheepvaart op de gemeenschappelijke Maas, alsmede het bedrijven van recreatie op en aan deze rivier, wordt slechts toegestaan onder de voorwaarden als vervat in het aan deze Overeenkomst gehechte Scheepvaartreglement Gemeenschappelijke Maas (verder te noemen « Reglement »).

Artikel 2

De ambtenaren die ingevolge de wetgeving van elk van beide landen zijn belast met de handhaving van het Reglement, zijn gemachtigd zich bij de uitoefening van hun werkzaamheden wederzijds te begeven op het grondgebied van het andere land.

De bevoegde autoriteiten van de beide landen brengen elkaar schriftelijk ter kennis welke ambtenaren zijn belast met de handhaving van het Reglement.

Artikel 3

Een proces-verbaal, waarin een overtreding van het Reglement is vastgesteld, opgemaakt door een in artikel 2 bedoelde ambtenaar van het ene land, heeft in het andere land dezelfde bewijskracht als ware het opgemaakt door een bevoegde ambtenaar van dat andere land.

Artikel 4

1. De vervolging van een overtreding van het Reglement geschiedt in het land waar zij is begaan. Indien een overtreding wordt voortgezet in het andere land, wordt zij geacht te zijn begaan in het land waarin zij is aangevangen.

2. Indien het niet mogelijk is met zekerheid vast te stellen in welk land de overtreding is begaan, heeft vervolging plaats in het land waar de verdachte verblijf houdt. Indien de verdachte noch in Nederland noch in België verblijf houdt, heeft vervolging plaats in het land welks ambtenaar de overtreding door middel van een proces-verbaal heeft vastgesteld.

Artikel 5

Overtreding van het Reglement is strafbaar ingevolge de daarvoor geldende wetgeving in elke van beide landen.

Artikel 6

Wijziging, aanvulling en vervanging van het Reglement kan worden overeengekomen in een diplomatieke notawisseling, waarin tevens de datum van inwerkingtreding wordt vastgesteld.

Artikel 7

De bepalingen van het Belgisch-Nederlands Reglement van 20 mei 1843 ter uitvoering van artikel 9 van het Verdrag van 19 april 1839 en van hoofdstuk II, afdeling IV van het Verdrag van 5 november 1842, met betrekking tot de scheepvaart op de Maas, treden met ingang van de inwerkingtreding van de onderhavige Overeenkomst buiten werking voorzover zij van toepassing zijn op de gemeenschappelijke Maas en voorzover zij in strijd zijn met de bepalingen van de onderhavige Overeenkomst.

Artikel 8

Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de dag waarop de Overeenkomstsluitende Partijen elkaar wederzijds de voltooiing van hun interne grondwettelijke vereisten terzake zullen hebben medegedeeld.

Ten blijk daarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, de onderhavige Overeenkomst hebben ondertekend, te Brussel op 6 januari 1993, in tweevoud, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

REGLEMENT DE LA NAVIGATION SUR LA MEUSE MITOYENNE

INTRODUCTION

Pour la numérotation des chapitres et articles du présent règlement, il a été tenu compte du système uniforme européen de règles et de signaux de navigation (Code européen des voies de navigation intérieure; C.E.V.N.I.) fixé par voie de résolutions de la Commission économique pour l'Europe des Nations-Unies (voir résolution n° 24 du 15 novembre 1985), ainsi que du Règlement de police (1983) relatif à la navigation sur le Rhin, qui est également basé sur ce code.

A ce sujet, il convient de signaler que, dans certains cas, des numéros d'articles ont été omis et sont alors accompagnés de la mention « non repris » et que, dans d'autres cas, des articles ou alinéas ont été ajoutés, portant des numéros additionnels (voir, par exemple, les articles 6.33a et suivants).

CHAPITRE 1^{er}. — *Dispositions générales*

Article 1.00

Champ d'application

Le présent règlement s'applique à la Meuse mitoyenne.

Par Meuse mitoyenne, il convient d'entendre les eaux de la Meuse :

a) depuis la frontière à la hauteur de la borne-frontière 45 (Lixhe) jusqu'à la frontière à la hauteur de la borne-frontière 49 (Klein Ternaaien), y compris la partie rectifiée et normalisée à la suite des travaux visés à l'article 2, paragraphe 1^{er}, point f, du Traité conclu le 24 février 1961 à Bruxelles en vue de l'amélioration de la liaison entre le canal Albert et le canal Juliana et à l'exclusion des deux coupures du coude situés le plus en aval;

b) de la frontière à la hauteur de la borne-frontière 106 (Smeermaas-Borgharen) jusqu'à la frontière à la hauteur de la borne-frontière 126 (Kessenich-Stevensweert).

Article 1.01

Signification de quelques termes

Dans le présent règlement, il convient d'entendre par :

a) Bâtiment : tout bateau, y compris une embarcation sans déplacement d'eau et un hydravion, utilisé ou susceptible d'être utilisé comme moyen de transport par voie d'eau;

b) Bâtiment motorisé : un bâtiment muni de moyens mécaniques de propulsion, à l'exception d'un bâtiment dont le moteur n'est employé que pour effectuer des petits déplacements ou pour augmenter sa manoeuvrabilité lorsqu'il est remorqué ou poussé;

c) Bâtiment à voile : un bâtiment qui navigue exclusivement à l'aide de ses voiles. Un bâtiment naviguant à la voile et qui utilise en même temps son moteur est un bâtiment motorisé;

d) Convoi remorqué : un groupement d'un ou plusieurs bâtiments motorisés remorquant un ou plusieurs bâtiments de catégorie différente, objets flottants ou installations flottantes, les bâtiments motorisés assurant soit la propulsion, soit la propulsion et la conduite des bâtiments de catégorie différente, objets flottants ou installations flottantes;

e) Formation à couple : un ensemble de bâtiments accouplés bord à bord, dont aucun n'est placé devant le bâtiment motorisé assurant la propulsion et la conduite de la formation;

f) Engin flottant : une construction flottante portant des installations mécaniques, qui est destinée à travailler sur les voies navigables ou dans les ports;

g) Menue embarcation : un bâtiment dont la longueur est inférieure à 20 m la longueur constituant la distance entre la partie fixe de la coque située le plus en avant de la proue et la partie fixe de la coque située le plus en arrière de la poupe, sans compter le mât de beaupré, le mât de perroquet et le stabilisateur et ce, à l'exception :

d'un bâtiment construit ou aménagé en vue de remorquer, d'assister, de pousser ou de mener à couple des bâtiments autres que des menues embarcations;

— d'un bâtiment pouvant transporter plus de 12 passagers;

h) Formation :

— un convoi remorqué ;

— un convoi poussé;

— une formation à couple;

— une formation composée d'un ou plusieurs bâtiments motorisés et d'un bâtiment motorisé naviguant isolément, un convoi poussé ou une formation à couple;

SCHEEPVAARTREGLEMENT GEMEENSCHAPPELIJKE MAAS

INLEIDING

Bij de nummering van hoofdstukken en artikelen van dit reglement is rekening gehouden met het Europese uniforme stelsel van verkeersregels en verkeerstekens (Code européen des voies de navigation intérieure; C.E.V.N.I.) vastgesteld bij resoluties van de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties (zie de resolutie nr. 24 van 15 november 1985), en met het eveneens daarop gebaseerde Rijnvaartpolitiereglement (1983).

In verband daarmee zijn in bepaalde gevallen nummers van artikelen overgeslagen, waarbij dan wordt vermeld « niet overgenomen », en zijn in andere gevallen artikelen of leden daarvan toegevoegd onder additionele nummers (zie bij voorbeeld de artikelen 6.33a en volgende).

HOOFDSTUK 1. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1.00

Toepassingsgebied

Dit reglement is van toepassing op de gemeenschappelijke Maas.

Hieronder worden verstaan de tot de Maas behorende wateren :

a) van de grens bij grenspaal 45 (Lixhe) tot de grens bij grenspaal 49 (Klein Ternaaien) met inbegrip van het als gevolg van de werken bedoeld in artikel 2, paragraaf 1, onder f, van het op 24 februari 1961 te Brussel gesloten verdrag tot verbetering van de verbinding tussen het Julianakanaal en het Albertkanaal rechtgetrokken en genormaliseerde gedeelte en met uitzondering van de twee meest benedenstrooms gelegen afgesneden rivierbochten;

b) van de grens bij grenspaal 106 (Smeermaas-Borgharen) tot de grens bij grenspaal 126 (Kessenich-Stevensweert).

Artikel 1.01

Betekenis van enige uitdrukkingen

In dit reglement wordt verstaan onder :

a) Schip : elk vaartuig met inbegrip van een vaartuig zonder waterverplaatsing en een watervliegtuig, gebruikt of geschikt om te worden gebruikt als middel van vervoer te water;

b) Motorschip : een schip dat gebruik maakt van zijn mechanische middelen tot voortbeweging, met uitzondering van een schip waarvan de motor slechts wordt gebruikt voor kleine verplaatsingen of ter verbetering van zijn bestuurbaarheid wanneer het wordt gesleept of geduwd;

c) Zeilschip : een schip dat uitsluitend door middel van zijn zeilen wordt voortbewogen. Een schip dat door middel van zijn zeilen wordt voortbewogen en tegelijkertijd zijn motor gebruikt is een motorschip;

d) Sleep : een samenstel van één of meer motorschepen en één of meer op tros daaraan verbonden andersoortige schepen, drijvende voorwerpen of drijvende inrichtingen, waarbij de motorschepen dienen voor het voortbewegen dan wel voor het voortbewegen en het sturen van de andersoortige schepen, drijvende voorwerpen of drijvende inrichtingen;

e) Gekoppeld samenstel : een samenstel van langszijde van elkaar vastgemaakte schepen, waarvan er geen is geplaatst vóór het motorschip dat dient voor het voortbewegen en het sturen van het samenstel;

f) Drijvend werktuig : een drijvende constructie, met mechanische werktuigen, die is bestemd om op vaarwegen of in havens te worden gebruikt;

g) Klein schip : een schip waarvan de lengte minder dan 20 m bedraagt, waartoe als de lengte wordt aangemerkt de afstand van de voorkant van het voorste tot de achterkant van het achterste vaste deel van de romp, zonder de boegspriet, de papegaaiastok en het trimvlak, zulks met uitzondering van :

— een schip dat is gebouwd of ingericht om andere dan kleine schepen te slepen, te assisteren, te duwen of langszijde vastgemaakt mede te voeren;

— een schip dat meer dan 12 passagiers mag vervoeren;

h) Samenstel :

— een sleep ;

— een duwstel;

— een gekoppeld samenstel;

— een samenstel van één of meer motorschepen en een alleenvarend motorschip, een duwstel of een gekoppeld samenstel;

i) Canot automobile rapide : un racer, un hydroglisseur, un canot automobile de course ou toute autre menue embarcation similaire naviguant ou pouvant naviguer à une vitesse supérieure à 20 km/h;

j) Voie navigable : les eaux visées à l'article 1.00;

k) Passe navigable : la partie de la voie navigable pouvant effectivement être utilisée pour la navigation;

l) Autorité compétente : le fonctionnaire ou les agents visés à l'annexe I^e.

Article 1.02

Le conducteur

1. Dans le présent règlement, il convient d'entendre par conducteur, la personne qui dirige un bâtiment ou une formation.

2. Le conducteur est responsable de l'observation des dispositions du présent règlement, sauf si lesdites dispositions confient cette responsabilité à des tiers.

3. Le conducteur d'un bâtiment faisant partie d'une formation doit suivre les ordres du conducteur de la formation. Toutefois, même sans de tels ordres, il doit prendre toutes les mesures nécessitées par les circonstances pour la bonne conduite de son bâtiment.

Article 1.03

Devoirs de l'équipage

Les membres de l'équipage d'un bâtiment doivent exécuter les ordres qui leur sont donnés par le conducteur dans le cadre de sa responsabilité.

Ils doivent contribuer à l'observation des prescriptions du présent règlement.

Article 1.04/1.05

Mesures de précaution et dérogation au règlement

Dans l'intérêt de la sécurité ou du bon ordre de la navigation et selon les circonstances dans lesquelles se trouve un bâtiment ou une formation, le conducteur doit prendre toutes les mesures que commande l'art de la navigation, même s'il doit de ce fait déroger aux prescriptions du présent règlement ou lorsqu'il n'existe pas de prescriptions explicites en la matière.

Article 1.06

Utilisation de la voie navigable

1. La navigation est interdite à tout bâtiment ou formation dont :

- la longueur est supérieure à 100 m,
- la largeur est supérieure à 12 m, ou
- le tirant d'eau est supérieur à 2,80 m.

2. En cas d'inondation, de pénurie d'eau, de travaux ou de mesures prises dans l'intérêt général, les dimensions prévues au premier alinéa peuvent être réduites par l'autorité compétente.

3. L'autorité compétente peut dispenser des dispositions du présent article.

Article 1.07

Chargement

1. Un bâtiment n'est pas admis à naviguer s'il est chargé de telle façon qu'il s'enfonce au-delà du plan passant par la limite inférieure des marques d'enfoncement.

2. Un bâtiment n'est pas admis à naviguer si son mode de chargement ou le nombre de passagers à bord met sa stabilité en danger ou entrave la vue depuis la timonerie.

Article 1.08 (non repris)

Article 1.09

Conduite d'un bâtiment

1. Un bâtiment est admis à naviguer uniquement si la barre est tenue par une personne qualifiée âgée au moins de 16 ans.

2. La disposition relative à la limite d'âge ne s'applique pas :

- à un bâtiment à voile d'une longueur inférieure à 7 m;
- à une menue embarcation mue par la force musculaire.

i) Snelle motorboot : een race-, glij- of speedboot dan wel soortgelijk klein schip dat met een snelheid van meer dan 20 km/u. vaart of kan varen;

j) Vaarweg : alle wateren bedoeld in artikel 1.00;

k) Vaarwater : het gedeelte van de vaarweg dat feitelijk door de scheepvaart kan worden gebruikt;

l) Bevoegde autoriteit : de ambtenaar of agenten bedoeld in de bijlage I.

Artikel 1.02

De schipper

1. In dit reglement wordt onder de schipper verstaan degene die een schip of een samenstel voert.

2. De schipper is verantwoordelijk voor de naleving van de bepalingen van dit reglement, tenzij uit die bepalingen blijkt, dat de naleving aan anderen is opgedragen.

3. De schipper van een schip dat deel uitmaakt van een samenstel moet de aanwijzingen van de schipper van het samenstel opvolgen. Hij moet evenwel, ook wanneer zulke aanwijzingen niet worden gegeven, alle maatregelen nemen, die voor het op juiste wijze voeren van zijn schip door de omstandigheden worden geboden.

Artikel 1.03

Verplichtingen van de bemanning

De leden van de bemanning van een schip moeten de aanwijzingen opvolgen die hun door de schipper binnen de grenzen van diens verantwoordelijkheid worden gegeven.

Zij moeten medewerken aan de naleving van de bepalingen van dit reglement.

Artikel 1.04/1.05

Voorzorgsmaatregelen en afwijking van het reglement

De schipper moet in het belang van de veiligheid of de goede orde van de scheepvaart en naargelang de omstandigheden waarin een schip of een samenstel zich bevindt, alle maatregelen nemen die volgens de goede zeemanschap geboden zijn, zelfs indien hij daarvoor moet afwijken van de bepalingen van dit reglement of wanneer er geen uitdrukkelijke voorschriften voorzien zijn.

Artikel 1.06

Gebruik van de vaarweg

1. Een schip of een samenstel mag niet deelnemen aan de scheepvaart indien :

- de lengte meer is dan 100 m,
- de breedte meer is dan 12 m, of
- de diepgang meer is dan 2,80 m.

2. In geval van vloed, van waterschaarste, van werken of van maatregelen genomen in het algemeen belang kunnen de afmetingen voorzien in het eerste lid door de bevoegde autoriteit verminderd worden.

3. De bevoegde autoriteit kan van dit artikel ontheffing verlenen.

Artikel 1.07

Belading

1. Een schip mag niet deelnemen aan de scheepvaart indien het zodanig is beladen, dat het inzinkt tot over het vlak door de onderkant van de inzinkingsmerken.

2. Een schip mag niet deelnemen aan de scheepvaart indien door de wijze van belading of door het aantal personen aan boord de stabiliteit in gevaar wordt gebracht, of het zicht vanuit de stuurhut wordt belemmerd.

Artikel 1.08 (niet overgenomen)

Artikel 1.09

Sturen van een schip

1. Een schip mag slechts deelnemen aan de scheepvaart, indien het bestuurd wordt door een daartoe bekwaam en ten minste 16 jaar oud persoon.

2. De bepaling betreffende de leeftijd geldt niet :

- voor een zeilschip met een lengte van minder dan 7 m;
- voor een door spierkracht voortbewogen klein schip.

3. Par dérogation au premier alinéa, un canot automobile rapide est uniquement admis à naviguer s'il est conduit par une personne qualifiée âgée de 18 ans au moins ou par une personne qualifiée âgée de 16 ans au moins, assistée par une personne âgée de 18 ans au moins, apte à conduire.

4. Si un canot automobile rapide est utilisé pour tirer un ou plusieurs skieurs nautiques, le conducteur doit être accompagné d'un équipier âgé de 15 ans au moins.

5. Le conducteur d'un canot automobile rapide faisant route est obligé d'être assis à la place destinée à cet effet.

6. Un bâtiment est admis à naviguer uniquement si la personne à la barre est en mesure de donner et de recevoir toutes les directives ou informations destinées à la timonerie ou émanant de cette dernière. Plus particulièrement, il doit pouvoir disposer d'une vue directe ou indirecte suffisamment dégagée et pouvoir entendre les signaux sonores; si cela s'avère impossible, la présence d'une personne assurant la veille visuelle ou auditive est requise pour informer le conducteur.

Article 1.10

Documents de bord

1. A bord d'un bâtiment destiné au transport de marchandises ou utilisé à cette fin, doivent se trouver les documents suivants :

- a) le certificat de visite du bâtiment ou le document qui en tient lieu;
- b) le certificat de jaugeage du bâtiment.

2. Ces documents doivent être présentés à toute réquisition de l'autorité compétente.

Article 1.11

Règlement de bord

1. A bord d'un bâtiment doit se trouver un exemplaire mis à jour du présent règlement.

2. Le présent article ne s'applique pas à une menue embarcation sans logement pour l'équipage ni à une menue embarcation non pontée.

Article 1.12

Objets débordant sur les côtés des bâtiments Perte d'objets. — Obstacles

1. Aucun objet ne peut déborder d'un bâtiment, sauf si cela ne représente aucune entrave ou aucun danger pour la navigation et ne peut occasionner aucun dommage à d'autres bâtiments et à des ouvrages d'art.

2. Un bâtiment doit relever entièrement les ancres dont il ne fait pas usage. Une ancre à jas doit être placée à bord.

3. Lorsqu'un bâtiment perd un objet et qu'il peut en résulter une entrave ou un danger pour la navigation, le conducteur doit en aviser sans délai l'autorité compétente la plus proche, en indiquant aussi exactement que possible l'endroit où l'objet a été perdu. En outre, il doit, dans la mesure du possible, marquer cet endroit d'un repère.

4. Lorsqu'un bâtiment rencontre un obstacle encombrant la voie navigable, le conducteur doit en aviser sans délai l'autorité compétente la plus proche, en indiquant aussi exactement que possible l'endroit où l'obstacle a été rencontré.

Article 1.13

Protection des signaux de la voie navigable

1. Un bâtiment ne peut se servir d'installations de signalisation pour amarrer ou déhaler. Il ne peut ni endommager ces installations ou les signaux de navigation qu'elles portent, ni les rendre impropres à leur destination.

2. Lorsqu'un bâtiment a déplacé ou endommagé un signal de navigation, le conducteur doit en aviser sans délai l'autorité compétente la plus proche.

3. Le conducteur a le devoir d'aviser sans délai l'autorité compétente la plus proche lorsqu'il constate que des signaux de navigation sont hors d'usage ou ont été endommagés.

3. In afwijking van het eerste lid mag een snelle motorboot slechts deelnemen aan de scheepvaart indien deze bestuurd wordt door een daartoe bekwaam en ten minste 18 jaar oud persoon of door een bekwaam persoon van ten minste 16 jaar oud bijgestaan door een stuurbekwaam persoon van ten minste 18 jaar.

4. Indien een snelle motorboot wordt gebruikt voor het trekken van één of meer waterskiërs moet de bestuurder worden vergezeld van een medeopvarende van ten minste 15 jaar oud.

5. De bestuurder van een snelle motorboot is verplicht tijdens het varen te zijn gezeten op de voor de bestuurder bestemde zitplaats.

6. Een schip mag slechts deelnemen aan de scheepvaart, indien diegene die het sturen verricht in de gelegenheid is alle in de stuurhut binnenkomende of van daar uitgaande inlichtingen en aanwijzingen te vernemen en te geven. In het bijzonder dient hij naar alle zijden een voldoende vrij direct of indirect uitzicht te hebben en in de gelegenheid te zijn geluidssignalen te horen; indien dit niet mogelijk is, dient een uitkijk- of luisterpost die hem inlicht aanwezig te zijn.

Artikel 1.10

Scheepsbescheiden

1. Aan boord van een schip, bestemd of gebezigd voor het vervoer van goederen, moeten de volgende bescheiden aanwezig zijn :

- a) het certificaat van onderzoek voor het schip of het document dat hiervoor in de plaats treedt;
- b) de meetbrief van het schip.

2. Deze bescheiden moeten telkens op verzoek van de bevoegde autoriteit worden getoond.

Artikel 1.11

Reglement aan boord

1. Aan boord van een schip moet een bijgewerkt exemplaar van dit reglement aanwezig zijn.

2. Dit artikel is niet van toepassing op een klein schip zonder bemanningsverblijf noch op een klein open schip.

Artikel 1.12

Buiten boord uitsteken van voorwerpen Verlies van voorwerpen. — Hindernissen

1. Een schip mag geen voorwerpen hebben uitsteken, tenzij daarmee geen hinder of gevaar voor de scheepvaart en geen schade aan andere schepen en aan kunstwerken kan worden veroorzaakt.

2. Een schip moet de ankers waarvan geen gebruik wordt gemaakt geheel voorhalen. Een stokanker moet binnenboord worden geplaatst.

3. Indien een schip een voorwerp verliest waardoor een belemmering van of een gevaar voor de scheepvaart kan ontstaan, moet de schipper daarvan onverwijld kennis geven aan de dichtstbijzijnde bevoegde autoriteit en daarbij zo nauwkeurig mogelijk de plaats aangeven waar het voorwerp is verloren. Zo mogelijk moet hij bovendien deze plaats met een kenteken aanduiden.

4. Indien een schip een hindernis in de vaarweg aantreft, moet de schipper daarvan onverwijld kennis geven aan de dichtstbijzijnde bevoegde autoriteit en daarbij zo nauwkeurig mogelijk de plaats aangeven waar de hindernis is aangetroffen.

Artikel 1.13

Bescherming van verkeerstekens

1. Een schip mag geen installaties van verkeerstekens gebruiken om daaraan te meren of daaraan te verhalen. Het mag deze installaties noch de daarop aangebrachte verkeerstekens beschadigen of ze ongeschikt maken voor hun bestemming.

2. Indien een schip een verkeersteken heeft verplaatst of beschadigd, moet de schipper onverwijld daarvan kennis geven aan de dichtstbijzijnde bevoegde autoriteit.

3. De schipper is verplicht het in het ongereede of beschadigd zijn van verkeerstekens onverwijld ter kennis van de dichtstbijzijnde bevoegde autoriteit te brengen.

Article 1.14

Dommages causés aux ouvrages d'art

Lorsqu'un bâtiment a endommagé un ouvrage d'art, le conducteur doit en aviser sans délai l'autorité compétente la plus proche.

Article 1.15

Interdiction de déverser des objets ou des substances dans la voie navigable

1. Il est interdit de jeter, de verser, de laisser tomber ou s'écouler dans la voie navigable des objets ou des substances qui sont de nature à créer une entrave ou un danger pour la navigation ou pour les autres usagers de la voie navigable, ou qui pourraient polluer l'eau.

2. Il est interdit de jeter, de verser ou de faire écouler dans la voie navigable des produits pétroliers, des déchets sous quelque forme que ce soit, ou des mélanges de telles substances.

3. Si des objets ou des substances mentionnés aux points 1 ou 2 ci-dessus se retrouvent dans l'eau par accident, il convient d'en aviser immédiatement le bureau d'un des gestionnaires de la voie navigable ou l'autorité compétente la plus proche. Il convient, en outre, d'indiquer aussi exactement que possible la nature de ces objets ou substances et l'endroit où ces derniers se sont retrouvés dans l'eau.

Article 1.16 (non repris)

Article 1.17

Bâtiments échoués ou coulés. — Déclaration des accidents

1. Lorsqu'un bâtiment est échoué ou a coulé, le conducteur doit en aviser le plus rapidement possible l'autorité compétente la plus proche. Le conducteur ou, le cas échéant, un autre membre de l'équipage qui en a reçu l'ordre, doit rester à bord ou à proximité du lieu de l'accident tant que l'autorité compétente n'a pas autorisé son départ.

2. Sauf si cela n'est manifestement pas nécessaire et sans préjudice de l'obligation de montrer les signaux de jour et les feux visés aux articles 3.27 et 3.41, le conducteur doit faire avertir le plus rapidement possible les bâtiments approchants et ce, en des points appropriés et à une distance suffisante du lieu de l'accident pour que les conducteurs de ces bâtiments puissent prendre à temps, les dispositions nécessaires.

Article 1.18

Obligation de dégager la passe navigable

1. Lorsqu'un bâtiment est échoué ou a coulé, ou lorsqu'un objet perdu par un bâtiment crée ou menace de créer une obstruction totale ou partielle de la passe navigable, le conducteur doit prendre les mesures nécessaires afin de dégager la passe dans les plus brefs délais.

2. Une obligation similaire incombe au conducteur dont le bâtiment menace de couler ou qui devient incapable de manoeuvrer.

Article 1.19

Ordres particuliers

1. L'autorité compétente peut donner un ordre particulier au conducteur, en vue d'assurer la sécurité ou le bon ordre de la navigation.

2. Le conducteur est tenu de se conformer à cet ordre particulier.

Article 1.20

Coopération avec les fonctionnaires

1. Le conducteur doit se montrer coopératif à l'égard de l'autorité compétente, en particulier lorsqu'il s'agit de faciliter la montée à bord immédiate du fonctionnaire afin de permettre à ce dernier de s'assurer de l'observation des prescriptions du présent règlement.

2. Le conducteur d'un canot automobile rapide est tenu de présenter le certificat visé à l'art. 2.02, quatrième alinéa, à la première réquisition de la part des fonctionnaires chargés de veiller à l'application du présent règlement.

Article 1.21 (non repris)

Article 1.22

Prescriptions de caractère temporaire

Le conducteur doit se conformer aux prescriptions de caractère temporaire qui sont fixées par l'autorité compétente dans des cas particuliers en vue d'assurer la sécurité et le bon ordre de la navigation et qui sont communiquées par la voie d'un avis à la navigation. Ces prescriptions peuvent déroger aux dispositions du présent règlement.

Artikel 1.14

Beschadiging van kunstwerken

Indien een schip een kunstwerk heeft beschadigd, moet de schipper onverwijld daarvan kennis geven aan de dichtstbijzijnde bevoegde autoriteit.

Artikel 1.15

Verbod tot het te water doen geraken van voorwerpen of stoffen

1. Het is verboden in de vaarweg voorwerpen of stoffen te werpen, te laten vallen, te gieten of te laten afvloeien die een hindernis of een gevaar voor de scheepvaart of voor de andere gebruikers van de vaarweg zouden kunnen vormen of die het water zouden kunnen verontreinigen.

2. Het is verboden in de vaarweg petroleumprodukten of afval in welke vorm dan ook, of mengelingen daarvan, in de vaarweg te werpen, te gieten of te laten afvloeien.

3. Zo per ongeluk voorwerpen of stoffen vermeld onder 1 of 2 hierboven in het water geraken dan dient daarvan onmiddellijk kennis te worden gegeven in het kantoor van een der beheerders van de vaarweg of aan de dichtstbijzijnde bevoegde autoriteit. Daarbij dient zo nauwkeurig mogelijk opgegeven te worden : de aard van deze voorwerpen of stoffen en de plaats waar zij te water zijn geraakt.

Artikel 1.16 (niet overgenomen)

Artikel 1.17

Vastgevaren of gezonken schepen. — Aangifte van ongevallen

1. Indien een schip is vastgevaren of gezonken, moet de schipper zo spoedig mogelijk daarvan kennis geven aan de dichtstbijzijnde bevoegde autoriteit. De schipper of, ingeval deze een ander lid der bemanning daartoe opdracht geeft, dit bemanningslid, moet aan boord of in de nabijheid van de plaats van het ongeval blijven, zolang de bevoegde autoriteit hem niet heeft toegestaan zich te verwijderen.

2. Tenzij dit klaarblijkelijk niet nodig is, moet de schipper, onverminderd de verplichting de bij de artikelen 3.27 en 3.41 bedoelde lichten en dagtekens te tonen, zo spoedig mogelijk naderende schepen laten waarschuwen op daarvoor geschikte plaatsen en op zodanige afstand van de plaats van het ongeval, dat de schippers van deze schepen tijdig de nodige maatregelen kunnen nemen.

Artikel 1.18

Verplichting tot vrijmaking van het vaarwater

1. Indien een schip dat is vastgevaren of gezonken dan wel een door een schip verloren voorwerp het vaarwater geheel of gedeeltelijk verspert of dreigt te versperren, moet de schipper de nodige maatregelen nemen om het vaarwater zo spoedig mogelijk vrij te maken.

2. Een overeenkomstige verplichting geldt voor de schipper wiens schip dreigt te zinken of onmanoeuvrbaar wordt.

Artikel 1.19

Aanwijzingen

1. De bevoegde autoriteit kan ter verzekering van de veiligheid of de goede orde van de scheepvaart aan de schipper een aanwijzing geven.

2. De schipper is verplicht aan deze aanwijzing gevolg te geven.

Artikel 1.20

Verlenen van medewerking aan ambtenaren

1. De schipper moet aan de bevoegde autoriteit de nodige medewerking verlenen, in het bijzonder het onmiddellijk aan boord komen van haar vergemakkelijken, teneinde haar in staat te stellen zich ervan te vergewissen of de bepalingen van dit reglement worden nageleefd.

2. De bestuurder van een snelle motorboot is verplicht het certificaat bedoeld in art. 2.02, vierde lid, op hun eerste vordering aan de met de handhaving van dit reglement belaste ambtenaren ter inzage te verstrekken.

Artikel 1.21 (niet overgenomen)

Artikel 1.22

Voorschriften van tijdelijke aard

De schipper moet de voorschriften van tijdelijke aard naleven die in bijzondere gevallen met het oog op de veiligheid en de goede orde van de scheepvaart door de bevoegde autoriteit worden vastgesteld en die door middel van een bekendmaking zijn afgekondigd. Hierbij kan worden afgeweken van bepalingen van dit reglement.

Article 1.23

Organisation de manifestations et autorisation y afférente

1. Il est interdit d'organiser une manifestation sportive, une fête nautique ou toute autre manifestation sans en avoir averti l'autorité compétente suffisamment longtemps au préalable.

2. Si une manifestation, comme celles visées au premier alinéa, est susceptible de porter atteinte à la sécurité de la navigation ou d'interrompre celle-ci, il est interdit de la tenir sans avoir obtenu l'autorisation de l'autorité compétente.

CHAPITRE 2. — Marques

Article 2.01

Marques d'identification des bâtiments, à l'exception des menues embarcations

1. Un bâtiment n'est pas admis à naviguer s'il ne porte pas sur sa coque ou sur des planches ou des plaques fixées à demeure, les marques suivantes :

a) soit le nom du bâtiment, pouvant également être une devise, soit le nom (ou l'abréviation habituelle) de l'organisation à laquelle il appartient, suivi, le cas échéant, d'un numéro; ce nom doit être apposé des deux côtés du bâtiment et, dans le cas de bâtiments motorisés, il doit en outre être visible de l'arrière;

b) le port d'attache du bâtiment, apposé soit sur les deux côtés du bâtiment, soit sur son arrière.

2. Les marques visées au premier alinéa doivent être de couleur claire sur fond sombre ou de couleur sombre sur fond clair et être apposées en caractères latins et en chiffres arabes, bien lisibles et indélébiles. La hauteur des caractères sera d'au moins 20 cm pour le nom et d'au moins 15 cm pour les autres marques, la largeur des caractères et l'épaisseur des traits devant être bien proportionnées à la hauteur.

3. Le présent article ne s'applique pas à une menue embarcation.

Article 2.02

Marques d'identification des menues embarcations

1. Une menue embarcation n'est pas admise à naviguer, si elle ne porte pas les marques suivantes :

a) soit le nom du bâtiment, pouvant également être une devise, soit le nom (ou l'abréviation habituelle) de l'organisation à laquelle elle appartient, suivi, le cas échéant, d'un numéro; ce nom doit être apposé sur l'extérieur du bâtiment, en couleur claire sur fond sombre ou en couleur sombre sur fond clair, et en caractères latins et chiffres arabes bien lisibles et indélébiles;

b) le nom et le domicile du propriétaire, qui doivent être apposés en un endroit apparent à l'intérieur ou à l'extérieur du bâtiment.

2. Les canots de service d'un bâtiment ne doivent toutefois porter, à l'intérieur ou à l'extérieur, qu'une indication permettant d'identifier le propriétaire.

3. Sans préjudice des dispositions du deuxième alinéa, le point b) du premier alinéa n'est d'application ni à une menue embarcation mue par la force musculaire, ni à un bâtiment à voile d'une longueur inférieure à 7 m.

4. Sans préjudice des dispositions du premier alinéa, un canot automobile rapide doit, en outre, également porter une marque particulière apposée de part et d'autre de la coque et attribuée :

a) soit par le « Rijksdienst voor het wegverkeer » aux Pays-Bas;

b) soit par l'Administration concernée d'une des Régions en Belgique.

Le certificat ou document relatif à la marque d'identification attribuée au propriétaire doit se trouver à bord de tout canot automobile faisant route. Les chiffres et les lettres doivent avoir les dimensions suivantes :

— dans le cas visé au point a) : hauteur d'au moins 150 mm, largeur de 100 mm, plein de 20 mm;

— dans le cas visé au point b) : hauteur d'au moins 210 mm, largeur de 120 mm, plein de 40 mm.

La marque particulière précitée doit être apposée en caractères bien lisibles et indélébiles, de couleur claire sur fond sombre ou de couleur sombre sur fond clair.

Artikel 1.23

Melden van en toestemming voor evenementen

1. Het is verboden een sportevenement, een festiviteit of een ander evenement te doen plaatshebben zonder dit tijdig tevoren bij de bevoegde autoriteit te melden.

2. Indien een gebeurtenis, zoals bedoeld in het eerste lid, de veiligheid van de scheepvaart in gevaar kan brengen of ze kan doen stremmen, is het verboden deze zonder toestemming van de bevoegde autoriteit te doen plaats hebben.

HOOFDSTUK 2. — Kentekens

Artikel 2.01

Kentekens van schepen, met uitzondering van kleine schepen

1. Een schip mag niet deelnemen aan de scheepvaart, indien niet op de romp of op duurzaam bevestigde borden of platen zijn aangebracht :

a) hetzij de naam van het schip die ook een kenspreuk kan zijn, hetzij de naam van de instelling waaraan het schip toebehoort of de gebruikelijke afkorting daarvan, al dan niet gevolgd door een nummer, aan beide zijden van het schip en op motorschepen bovendien op een zodanige plaats, dat deze aanduiding van achteren zichtbaar is;

b) de thuishaven van het schip, hetzij aan beide zijden van het schip hetzij aan de achterzijde.

2. De kentekens, bedoeld in het eerste lid, moeten zijn aangebracht in lichte kleur op donkere ondergrond of in donkere kleur op lichte ondergrond in goed leesbare en onuitwisbare Latijnse letters en Arabische cijfers met een hoogte voor de naam van tenminste 20 cm en voor de overige aanduidingen van tenminste 15 cm en met een breedte en een stamdikte die in goede verhouding tot de hoogte staan.

3. Dit artikel is niet van toepassing op een klein schip.

Artikel 2.02

Kentekens van kleine schepen

1. Een klein schip mag niet deelnemen aan de scheepvaart, indien hierop niet zijn aangebracht :

a) hetzij de naam van het schip die ook een kenspreuk kan zijn, hetzij de naam van de instelling waaraan het schip toebehoort of de gebruikelijke afkorting daarvan, al dan niet gevolgd door een nummer, aan de buitenzijde van het schip in lichte kleur op donkere ondergrond of in donkere kleur op lichte ondergrond in goed leesbare en onuitwisbare Latijnse letters en Arabische cijfers;

b) de naam en de woonplaats van de eigenaar op een in het oog vallende plaats aan de binnen- of de buitenzijde van het schip.

2. Op een bijboot van een schip behoeft echter, aan de binnen- of de buitenzijde, slechts een zodanig kenteken te zijn aangebracht, dat daaruit kan worden opgemaakt wie de eigenaar is.

3. Onverminderd het bepaalde in het tweede lid is het eerste lid, onder b), niet van toepassing op een door spierkracht voortbewogen klein schip noch op een zeilschip met een lengte van minder dan 7 m.

4. Onverminderd de bepalingen van het eerste lid moet een snelle motorboot ook nog voorzien zijn van een bijzonder kenteken dat is aangebracht aan weerszijden van de romp en toegekend is door :

a) ofwel in Nederland door de Rijksdienst voor het wegverkeer;

b) ofwel in België door het betrokken Bestuur van één der Gewesten.

Aan boord van een varende snelle motorboot moet het certificaat of document van het aan de eigenaar uitgereikte kenteken aanwezig zijn. De afmetingen van de letters en cijfers moeten bedragen :

in het geval bedoeld onder a) : hoogte tenminste 150 mm, breedte 100 mm, stamdikte 20 mm;

in het geval bedoeld onder b) : hoogte 210 mm, breedte 120 mm, stamdikte 40 mm.

Het voornoemde kenteken moet duidelijk leesbaar en onuitwisbaar zijn; het moet licht van kleur zijn op donkere ondergrond of donker van kleur op lichte ondergrond.

Article 2.02a

Équipement et construction des menues embarcations

1. Une menue embarcation faisant route, non destinée au transport de marchandises ou non utilisée à cette fin, doit avoir à son bord :

- a) une ou plusieurs pagaies ou rames;
- b) pour chaque personne embarquée, à portée de main, soit un anneau, un coussin ou un gilet de sauvetage;
- c) un filin de 30 mètres;
- d) une ou plusieurs amarres de 10 m;
- e) une ancre ou un grappin;
- f) une écope ou une pompe à main;
- g) une corne de brume ou un avertisseur sonore;
- h) un extincteur à poudre agréé, si la menue embarcation est motorisée.

2. Sans préjudice du premier alinéa, un canot automobile rapide est admis à la navigation uniquement s'il satisfait, en outre, aux conditions suivantes :

- a) l'appareil à gouverner doit être en bon état et efficace;
- b) l'aménagement du canot et du moteur doit être tel qu'il évite tout risque d'incendie ou d'explosion et de gêne pour les environs à cause de la fumée, de la vapeur ou de l'odeur qu'il dégage;
- c) les gaz d'échappement doivent être évacués via un dispositif muni d'un silencieux adéquat;
- d) le canot automobile doit être muni d'un dispositif technique coupant immédiatement les moyens de propulsion en cas d'interruption de la conduite.

CHAPITRE 3. — Signalisation visuelle des bâtiments

Article 3.01

Application

1. Durant la nuit, les articles 3.08, 3.09, 3.11, 3.12, 3.13 et 3.18 sont d'application à un bâtiment faisant route et les articles 3.20, 3.27 et 3.28 sont d'application à un bâtiment en stationnement.

2. Durant le jour, les articles 3.29, 3.30 et 3.35 sont d'application à un bâtiment faisant route et les articles 3.41 et 3.42 sont d'application à un bâtiment en stationnement.

3. Les articles 3.28 et 3.42 sont également d'application à un bâtiment, un objet flottant ou une installation flottante qui est échoué.

4. Lorsque des problèmes de visibilité se posent, la signalisation prescrite pour la nuit doit également être portée de jour.

Article 3.01a

Définitions

Dans cet article, il convient d'entendre par :

- a) feu de mât : un feu puissant blanc projetant de la lumière sur un arc d'horizon de 2251 et ce, de part et d'autre du bâtiment, depuis l'avant jusqu'à 22130' sur l'arrière du travers de chaque bord;
- b) feux de côté : un feu clair vert à tribord et un feu clair rouge à bâbord, projetant chacun de la lumière sur un arc d'horizon de 112130' et ce, chacun de son côté du bâtiment, depuis l'avant jusqu'à 22130' sur l'arrière du travers;
- c) feu de poupe : un feu blanc, clair ou ordinaire, projetant de la lumière sur un arc d'horizon de 1351 et ce, sur un secteur de 67130' de chaque bord à partir de l'arrière;
- d) feu visible sur tout l'horizon : un feu projetant de la lumière sur un plan horizontal de 3601;
- e) hauteur :
 - soit : la hauteur au-dessus des limites inférieures des marques d'enfoncement indiquant le plan du plus grand tirant d'eau autorisé, tel que ce dernier est fixé pour un bâtiment naviguant sur le Rhin ou sur des voies navigables considérées comme équivalentes d'après les prescriptions relatives au plan du plus grand tirant d'eau autorisé pour des bâtiments de navigation intérieure;
 - soit : pour un bâtiment non pourvu de marques d'enfoncement : la hauteur au-dessus du pont continu le plus élevé ou, à défaut de celui-ci, au-dessus du plat-bord.

Article 3.02

Feux

Sauf prescriptions contraires, les feux qu'un bâtiment doit porter en vertu du présent règlement doivent montrer une lumière continue et uniforme.

Artikel 2.02a

Uitrusting en constructie van kleine schepen

1. Een varend klein schip, niet bestemd of gebezigd voor het vervoer van goederen, moet aan boord hebben :

- a) één of meer pagaaien of roeispanen;
- b) voor iedere persoon aan boord, binnen handbereik, hetzij een reddingsgordel, een reddingskussen of een reddingsvest;
- c) een touw van 30 meter;
- d) één of meer meertouwen van 10 m;
- e) een anker of een dreg;
- f) een hoosvat of een handpomp;
- g) een misthoorn of toeter;
- h) een goedgekeurde poederblusser indien het een klein motorschip is.

2. Onverminderd het eerste lid mag een snelle motorboot slechts deelnemen aan de scheepvaart indien deze tevens voldoet aan de volgende eisen :

- a) de stuurinrichting moet deugdelijk en doelmatig zijn;
- b) de inrichting van de boot en van de motor moet zodanig zijn dat gevaar voor brand of ontploffing en hinder voor de omgeving door rook, damp of walm wordt voorkomen;
- c) de uitlaatgassen moeten door een behoorlijk geluiddempende inrichting worden afgevoerd;
- d) de boot moet zijn voorzien van een technische inrichting waardoor bij het onderbreken van de besturing de middelen tot voortbeweging onmiddellijk tot stilstand komen.

HOOFDSTUK 3. — Optische tekens van schepen

Artikel 3.01

Toepassing

1. 's Nachts zijn op een varend schip de artikelen 3.08, 3.09, 3.11, 3.12, 3.13 en 3.18 en op een stilliggend schip de artikelen 3.20, 3.27 en 3.28 van toepassing.

2. Overdag zijn op een varend schip de artikelen 3.29, 3.30 en 3.35 en op een stilliggend schip de artikelen 3.41 en 3.42 van toepassing.

3. De artikelen 3.28 en 3.42 zijn eveneens van toepassing op een schip, een drijvend voorwerp of een drijvende inrichting die is vastgevaaren.

4. Wanneer het zicht dit vereist, moeten de voor 's nachts voorgescreven lichten ook overdag worden gevoerd.

Artikel 3.01a

Begripsbepalingen

In dit hoofdstuk wordt verstaan onder :

- a) toplicht : een wit krachtig licht dat schijnt over een boog van de horizon van 2251 en wel aan elke zijde van het schip van recht vooruit tot 22130' achterlijker dan dwars;
- b) boordlichten : een groen helder licht aan stuurboordszijde en een rood helder licht aan bakboordszijde die elk schijnen over een boog van de horizon van 112130' en wel elk aan zijn zijde van het schip van recht vooruit tot 22130' achterlijker dan dwars;
- c) heklicht : een wit helder of gewoon licht dat schijnt over een boog van de horizon van 1351 en wel aan elke zijde van het schip over 67130' van recht achteruit;
- d) rondom schijnend licht : een licht dat schijnt over een boog van de horizon van 3601;
- e) hoogte :
 - hetzij : de hoogte boven het vlak door de onderkant der inzinkingsmerken ter plaatse van de grootst toegelaten diepgang, zoals deze ingevolge de voorschriften omtrent het vlak van de grootst toegelaten diepgang van binnenschepen voor het schip is vastgesteld voor de Rijn of daarmee volgens die voorschriften gelijkgestelde vaarwegen;
 - hetzij : voor een schip dat niet is voorzien van inzinkingsmerken : de hoogte boven het bovenste doorlopende dek of bij gebreke hieraan boven het potdeksel.

Artikel 3.02

Lichten

Voor zover niet anders wordt bepaald, moeten de lichten die een schip ingevolge dit reglement moet voeren gelijkmatig, ononderbroken licht geven.

Article 3.03

Panneaux et pavillons

1. Sauf prescriptions contraires, les panneaux et pavillons qu'un bâtiment doit arborer en vertu du présent règlement doivent être rectangulaires.

2. Ils ne peuvent pas être sales et leurs couleurs ne peuvent pas être passées.

3. Leurs dimensions doivent être suffisantes pour en assurer la bonne visibilité; cette condition sera considérée comme remplie en tout cas si la longueur et la largeur sont chacune d'au moins 0,60 m.

Article 3.04

Cylindres, ballons, cônes et bicônes

1. Les cylindres, ballons, cônes et bicônes qu'un bâtiment doit porter en vertu du présent règlement ne peuvent pas être sales et les couleurs ne peuvent pas être passées. Ils peuvent être remplacés par des dispositifs présentant, à distance, la même apparence.

2. Leurs dimensions doivent être suffisantes pour en assurer la bonne visibilité; cette condition sera considérée comme remplie, en tout cas, si les dimensions sont au moins les suivantes :

a) pour les cylindres : si la hauteur est de 80 cm et le diamètre de 50 cm;

b) pour les ballons : si le diamètre est de 60 cm;

c) pour les cônes : si la hauteur est de 60 cm et le diamètre de base de 60 cm, de telle sorte que le diamètre de base n'excède pas la hauteur;

d) pour les bicônes : si la longueur de l'axe vertical est de 80 cm et la longueur de l'axe horizontal de moins 50 cm, de telle sorte que la longueur de l'axe horizontal n'excède pas celle de l'axe vertical.

Article 3.05

Signaux interdits

1. Un bâtiment ne peut montrer ou porter des signaux autres que ceux mentionnés dans le présent règlement et ne peut faire usage desdits signaux dans des conditions autres que celles prévues par le présent règlement.

2. Pour la communication entre bâtiments ou entre un bâtiment et la terre, il ne peut pas être fait usage de signaux susceptibles de prêter à confusion avec les feux ou signaux mentionnés dans le présent règlement.

Article 3.06

Feux de secours

Lorsque les feux qu'un bâtiment doit porter en vertu du présent règlement ne fonctionnent pas, ils doivent être remplacés par des feux de secours.

Toutefois, lorsque le feu prescrit devait être puissant, le feu de secours peut être clair et, lorsque le feu prescrit devait être clair, le feu de secours peut être ordinaire. Il doit être procédé au rétablissement des feux ayant la puissance prescrite dans le plus bref délai possible.

Article 3.07

Feux, lumières ou projecteurs, ainsi que pavillons, panneaux et autres dispositifs interdits

1. Un bâtiment ne peut faire usage de feux, de lumières, de projecteurs, de pavillons, de panneaux ou d'autres dispositifs susceptibles de prêter à confusion avec les feux ou signaux mentionnés dans le présent règlement ou susceptibles de nuire à la perceptibilité ou à l'identification de ces derniers.

2. Un bâtiment ne peut faire usage de ses feux, ses lumières ou ses projecteurs de telle façon qu'ils produisent un éblouissement constituant un danger ou une gêne pour la navigation.

Article 3.08

Feux devant être portés par des bâtiments motorisés isolés faisant route

1. Un bâtiment motorisé isolé doit porter :

a) un feu de mât à l'avant, dans l'axe longitudinal du bâtiment et à une hauteur d'au moins 5 m. Cette hauteur peut être ramenée à 4 m si la longueur du bâtiment est inférieure à 40 m.

b) des feux de côté placés à la même hauteur sur une ligne perpendiculaire à l'axe longitudinal du bâtiment et à 1 m au moins plus bas que le feu de mât;

c) un feu de poupe à l'arrière, dans l'axe longitudinal du bâtiment, placé à une hauteur telle qu'il soit bien visible par un autre bâtiment effectuant une manoeuvre de dépassement.

Artikel 3.03

Borden en vlaggen

1. Voorzover niet anders wordt bepaald, moeten de borden en vlaggen die een schip ingevolge dit reglement moet voeren rechthoekig zijn.

2. Zij mogen niet vervuild en de kleuren mogen niet verbleekt zijn.

3. De afmetingen moeten zodanig zijn dat een goede zichtbaarheid wordt verzekerd; aan deze voorwaarde wordt in ieder geval geacht te zijn voldaan, indien de lengte en de hoogte elk tenminste 0,60 m bedragen.

Artikel 3.04

Cylinders, ballen, kegels en ruiten

1. De cylinders, ballen, kegels en ruiten die een schip ingevolge dit reglement moet voeren, mogen niet vervuild en de kleuren mogen niet verbleekt zijn. Zij kunnen worden vervangen door voorwerpen die op een afstand dezelfde vorm vertonen.

2. De afmetingen moeten zodanig zijn dat een goede zichtbaarheid wordt verzekerd; aan deze voorwaarde wordt in ieder geval geacht te zijn voldaan, indien de afmetingen tenminste als volgt zijn :

a) voor cylinders : een hoogte van 80 cm en een middellijn van 50 cm;

b) voor ballen : een middellijn van 60 cm;

c) voor kegels : een hoogte van 60 cm en een middellijn van het grondvlak van 60 cm, zodanig dat de middellijn van het grondvlak niet meer is dan de hoogte;

d) voor ruiten : een lengte van de verticale middellijn van 80 cm en van de horizontale middellijn van 50 cm, zodanig dat de lengte van de horizontale middellijn niet meer is dan die van de verticale middellijn.

Artikel 3.05

Verboden tekens

1. Een schip mag geen andere tekens voeren of tonen dan die welke in dit reglement worden vermeld en mag niet deze tekens voeren of tonen onder andere omstandigheden dan die welke in dit reglement zijn voorzien.

2. Een schip mag voor het wisselen van berichten met andere schepen of met de wal geen tekens gebruiken die leiden tot verwarring met de in dit reglement vermelde tekens.

Artikel 3.06

Noodlichten

Indien de lichten die een schip ingevolge dit reglement moet voeren niet kunnen werken, moeten deze onverwijld door noodlichten vervangen worden.

Ingeval een krachtig licht wordt voorgeschreven, mag echter het noodlicht helder, en in geval een helder licht wordt voorgeschreven, mag het noodlicht gewoon zijn. Zo spoedig mogelijk moeten wederom lichten van de voorgeschreven sterkte in gebruik gesteld worden.

Artikel 3.07

Verboden lichten, verlichting of zoeklichten dan wel vlaggen, borden of andere voorwerpen

1. Een schip mag geen lichten, verlichting of zoeklichten dan wel vlaggen, borden of andere voorwerpen doen zichtbaar zijn, die kunnen leiden tot verwarring met de in dit reglement vermelde tekens dan wel de waarneembaarheid of de herkenning daarvan kunnen bemoeilijken.

2. Een schip mag zijn lichten dan wel zijn verlichting of zijn zoeklichten niet op zodanige wijze gebruiken, dat zij door verblinding gevaar of hinder voor de scheepvaart kunnen veroorzaken.

Artikel 3.08

Lichten van alleenvarende motorschepen

1. Een alleenvarend motorschip moet voeren :

a) een toplicht op het voorschip in de lengte-as van het schip op een hoogte van tenminste 5 m. Deze hoogte mag worden verminderd tot 4 m, indien de lengte van het schip niet meer dan 40 m bedraagt;

b) boordlichten op gelijke hoogte en in een lijn loodrecht op de lengte-as van het schip en tenminste 1 m lager dan het toplicht;

c) een heklicht op het achterschip in de lengte-as van het schip op een zodanige hoogte, dat het goed zichtbaar is voor een ander schip dat het schip oploopt.

2. Un bâtiment motorisé isolé peut porter, dans l'axe longitudinal du bâtiment, un deuxième feu de mât situé en arrière du feu de mât avant et au moins 3 m plus haut que ce dernier, de sorte que la distance horizontale entre les deux feux soit au moins égale à trois fois la distance verticale qui les sépare.

3. Le présent article ne s'applique pas à une menue embarcation.

Article 3.09

Feux devant être portés par des convois remorqués

1. Le bâtiment motorisé en tête d'un convoi remorqué doit porter :

a) deux feux de mât à l'avant, dans l'axe longitudinal du bâtiment, placés sur une ligne verticale et séparés par une distance d'environ 1 m, le feu de mât supérieur étant situé à la hauteur prescrite à l'article 3.08, premier alinéa, point a), autant que possible au moins 1 m plus haut que les feux de côté;

b) des feux de côté qui répondent aux prescriptions de l'article 3.08, premier alinéa, point b);

c) un feu jaune, clair ou ordinaire, à l'arrière, dans l'axe longitudinal du bâtiment, visible sur le même arc d'horizon que le feu de poupe prescrit à l'article 3.08, premier alinéa, point c), et qui est placé à un endroit approprié et à une hauteur telle qu'il soit bien visible par les unités remorquées suivant le bâtiment.

2. Un bâtiment d'un convoi remorqué, autre que le bâtiment motorisé visé au premier alinéa, doit porter un feu clair blanc, visible sur tout l'horizon, à une hauteur de 5 m au moins.

Cette hauteur peut être ramenée à 4 m, si la longueur du bâtiment est inférieure à 40 m.

Toutefois, si une longueur du convoi remorqué comprend une rangée de plus de deux bâtiments accouplés, ce feu (ces feux) doit (doivent) être porté(s) seulement par les deux bâtiments extérieurs de la rangée.

3. Le ou les bâtiments formant la dernière longueur d'un convoi remorqué doivent porter, outre le ou les feux prescrits au deuxième alinéa, un feu de poupe répondant aux prescriptions de l'article 3.08, premier alinéa, point c).

Toutefois, si la dernière longueur d'un convoi remorqué comprend une rangée de plus de deux bâtiments accouplés, ces feux doivent être portés seulement par les deux bâtiments extérieurs de la rangée.

Si la dernière longueur d'un convoi remorqué est constituée de menues embarcations, il n'est pas tenu compte de ces dernières pour l'application du présent alinéa.

4. Le présent article ne s'applique pas à une menue embarcation ne remorquant que des menues embarcations ou à une menue embarcation qui est remorquée.

Article 3.10 (non repris)

Article 3.11

Feux devant être portés par des formations à couple

Une formation à couple doit porter :

a) un feu de mât sur chaque bâtiment. Toutefois, un bâtiment autre que le bâtiment motorisé peut porter, à la place de ce feu, un feu clair blanc visible sur tout l'horizon, placé à un endroit approprié et pas plus haut que le feu de mât des bâtiments motorisés.

Ces feux doivent répondre respectivement aux prescriptions de l'article 3.08, premier alinéa, point a) et de l'article 3.09, troisième alinéa;

b) des feux de côté aux côtés extérieurs de la formation, placés autant que possible à la même hauteur et au moins 1 m plus bas que le feu le plus bas visé au point a).

Ces feux doivent par ailleurs répondre aux prescriptions de l'article 3.08, premier alinéa, point b);

c) un feu de poupe sur chaque bâtiment. Ce feu doit répondre aux prescriptions de l'article 3.08, premier alinéa, point c).

Le présent article ne s'applique pas à une menue embarcation qui ne propulse que des menues embarcations y étant accouplées ou qui est accouplée à un autre bâtiment le propulsant.

Article 3.12

Feux devant être portés par des bâtiments à voile

1. Un bâtiment à voile doit porter :

a) des feux de côté. Ils peuvent être des feux ordinaires;

b) un feu de poupe.

Ces feux doivent répondre aux prescriptions de l'article 3.08, premier alinéa, points b) et c).

2. Le présent article ne s'applique pas à une menue embarcation.

2. Een alleenvarend motorschip mag een tweede toplicht voeren achter het toplicht op het voorschip in lengte-as van het schip en tenminste 3 m hoger, zodanig dat de horizontale afstand tussen de beide lichten tenminste driemaal de verticale afstand bedraagt.

3. Dit artikel is niet van toepassing op een klein schip.

Artikel 3.09

Lichten van slepen

1. Het motorschip aan de kop van een sleep moet voeren :

a) twee toplichten op het voorschip, in de lengte-as van het schip, in een verticale lijn met een onderlinge afstand van ongeveer 1 m, het bovenste op de in artikel 3.08, eerste lid onder a), voorgeschreven hoogte en het onderste voor zover mogelijk tenminste 1 m hoger dan de boordlichten;

b) boordlichten die voldoen aan artikel 3.08, eerste lid onder b);

c) een geel helder of gewoon licht op het achterschip in de lengte-as van het schip, dat schijnt over dezelfde boog van de horizon als het heklucht, voorgeschreven bij artikel 3.08, eerste lid, onder c), en dat is aangebracht op een geschikte plaats en op een zodanige hoogte, dat het goed zichtbaar is voor de gesleepte lengten achter het schip.

2. Een schip van een sleep dat niet is het motorschip, bedoeld in het eerste lid, moet voeren : een wit helder rondom schijnend licht op een hoogte van tenminste 5 m.

Deze hoogte mag worden verminderd tot 4 m, indien de lengte van het schip niet meer dan 40 m bedraagt.

Indien echter een lengte in een sleep is samengesteld uit meer dan twee langszijde van elkaar vastgemaakte schepen, moeten alleen de schepen aan de buitenzijden dit licht of deze lichten voeren.

3. Het schip of de schepen die de laatste lengte van een sleep vormen moeten, behalve het licht of de lichten voorgeschreven bij het tweede lid, voeren een heklucht dat voldoet aan artikel 3.08, eerste lid onder c).

Indien echter de laatste lengte van een sleep is samengesteld uit meer dan twee langszijde van elkaar vastgemaakte schepen, moeten alleen de schepen aan de buitenzijden deze lichten voeren.

Indien de laatste lengte van een sleep uit kleine schepen bestaat, wordt voor de toepassing van dit lid geen rekening met deze kleine schepen gehouden.

4. Dit artikel is niet van toepassing op een klein schip dat slechts kleine schepen sleept of op een klein schip dat wordt gesleept.

Artikel 3.10 (niet overgenomen)

Artikel 3.11

Lichten van gekoppelde samenstellen

Een gekoppeld samenstel moet voeren :

a) een toplicht op elk schip. Echter mag op een schip dat geen motorschip is, in plaats van dit licht, worden gevoerd een wit helder rondom schijnend licht, op een geschikte plaats en niet hoger dan het toplicht van het motorschip of de toplichten van de motorschepen.

Deze lichten moeten voldoen aan artikel 3.08, eerste lid onder a), resp. aan artikel 3.09, derde lid;

b) boordlichten aan de buitenzijden van het samenstel, voor zover mogelijk op onderling dezelfde hoogte en tenminste 1 m lager dan het laagste licht, bedoeld onder a).

Deze lichten moeten overigens voldoen aan artikel 3.08, eerste lid onder b);

c) een heklucht op elk schip. Dit licht moet voldoen aan artikel 3.08, eerste lid onder c).

Dit artikel is niet van toepassing op een klein schip dat slechts langszijde daarvan vastgemaakte kleine schepen voortbeweegt of, langszijde van een ander schip vastgemaakt, wordt voortbewogen.

Artikel 3.12

Lichten van zeilschepen

1. Een zeilschip moet voeren :

a) boordlichten. Zij mogen gewone lichten zijn;

b) een heklucht.

Deze lichten moeten voldoen aan artikel 3.08, eerste lid onder b) en c).

2. Dit artikel is niet van toepassing op een klein schip.

Article 3.13

Feux devant être portés par des menues embarcations

1. Une menue embarcation motorisée isolée doit porter :
 - a) un feu de mât situé dans l'axe longitudinal de l'embarcation et placé au moins 1 m plus haut que les feux de côté;

Il doit toutefois s'agir d'un feu clair, au lieu d'un feu puissant;
 - b) des feux de côté. Ces feux peuvent être des feux ordinaires. Ils doivent être placés :
 - soit, comme le prescrit l'article 3.08, premier alinéa, point b);
 - soit, l'un à côté de l'autre ou dans une même lanterne, dans l'axe longitudinal du bâtiment, à la proue ou près de la proue;
 - c) un feu de poupe à l'arrière, à une hauteur telle qu'il soit bien visible par un rattrapant. Ce feu ne doit pas être portée si, à la place du feu de mât visé au point a), l'embarcation porte un feu clair blanc, visible sur tout l'horizon.
- 1b. Une menue embarcation motorisée non pontée, naviguant isolément, ayant une longueur de moins de 7 m et dont la vitesse la plus élevée ne dépasse pas les 13 km à l'heure, peut porter un feu ordinaire blanc, visible sur tout l'horizon, au lieu des feux prescrits au premier alinéa.
2. Une menue embarcation motorisée ne propulsant que des menus embarcations doit porter les feux prescrits au premier alinéa.
3. Une menue embarcation qui est remorquée ou menée à couple doit porter un feu ordinaire blanc, visible sur tout l'horizon. Le présent alinéa ne s'applique pas aux canots de service d'un bâtiment.
4. Une menue embarcation à voile doit porter :
 - soit, des feux de côté et un feu de poupe de sorte que les feux de côté soient placés l'un à côté de l'autre ou dans une même lanterne, dans l'axe longitudinal de l'embarcation, à la proue ou près de la proue et que le feu de poupe se trouve à l'arrière. Les feux de côté peuvent être des feux ordinaires;
 - soit, des feux de côté et un feu de poupe réunis dans une même lanterne placée au sommet du mât ou à la partie supérieure du mât, à l'endroit le plus visible. Il peut s'agir d'un feu ordinaire;
 - soit, si la longueur de l'embarcation est inférieure à 7 m, un feu ordinaire blanc, visible sur tout l'horizon et placé à une hauteur telle qu'il soit visible de tous les côtés.
5. Une menue embarcation mue par la force musculaire doit porter un feu ordinaire blanc, visible sur tout l'horizon.

Articles 3.14-3.17 (non repris)

Article 3.18

Feux supplémentaires devant être portés par des bâtiments incapables de manœuvrer

1. Tout bâtiment incapable de manœuvrer doit, en cas de besoin, montrer comme feu supplémentaire, un feu ordinaire rouge balancé, visible sur tout l'horizon. Une menue embarcation peut toutefois montrer un feu blanc.
2. En cas de besoin, le bâtiment doit en outre émettre les signaux sonores réglementaires.

Article 3.19 (non repris)

Article 3.20

Feux devant être portés par des bâtiments en stationnement

1. Un bâtiment amarré directement ou indirectement à la rive doit porter un feu ordinaire blanc, visible sur tout l'horizon et placé du côté de la passe navigable à une hauteur d'au moins 3 m.
2. Une menue embarcation en stationnement, à l'exception du canot de service d'un bâtiment, doit porter un feu ordinaire blanc, visible sur tout l'horizon et placé à l'endroit le plus visible.
3. Les feux visés au présent article ne doivent pas être portés par un bâtiment :
 - a) qui stationne dans une partie de la voie navigable désignée par l'autorité compétente;
 - b) qui stationne dans une partie de la voie navigable où la navigation est impossible, voire interdite;
 - c) qui est amarré directement ou indirectement à la rive et est suffisamment visible en raison de l'éclairage installé sur ladite rive;
 - d) qui stationne à un endroit sûr.
4. Le présent article ne s'applique pas aux bâtiments visés à l'article 3.27.

Artikel 3.13

Lichten van kleine schepen

1. Een alleenvarend klein motorschip moet voeren :
 - a) een toplicht in de lengte-as van het schip, tenminste 1 m hoger dan de boordlichten.

Dit licht moet echter, in plaats van een krachtig licht, een helder licht zijn;
 - b) boordlichten. Zij mogen gewone lichten zijn. Zij moeten worden aangebracht :

hetzij : zoals voorgeschreven bij artikel 3.08, eerste lid onder b);

hetzij : onmiddellijk naast elkaar of in één lantaarn verenigd in de lengte-as van het schip aan of nabij de boeg;
 - c) een heklicht op het achterschip, op zodanige hoogte dat het voor een oploper goed zichtbaar is. Dit licht behoeft niet te worden gevoerd, indien, in plaats van het onder a) bedoelde toplicht, een wit helder rondom schijnend licht wordt gevoerd.
- 1b. Een alleenvarend klein open motorschip met een lengte van minder dan 7 m waarvan de hoogst bereikbare snelheid niet meer is dan 13 km per uur mag, in plaats van de bij het eerste lid voorgeschreven lichten, een wit gewoon rondom schijnend licht voeren.
2. Een klein motorschip dat slechts kleine schepen voortbeweegt, moet de bij het eerste lid voorgeschreven lichten voeren.
3. Een klein schip dat wordt gesleept dan wel langs zijde van een ander schip vastgemaakt wordt voortbewogen, moet een wit gewoon rondom schijnend licht voeren. Dit lid is niet van toepassing op de bijboot van een schip.
4. Een klein zeilschip moet voeren :
 - hetzij boordlichten en een heklicht, zodanig dat de boordlichten naast elkaar of in één lantaarn verenigd in de lengte-as van het schip aan of nabij de boeg en het heklicht op het achterschip zijn aangebracht. De boordlichten mogen gewone lichten zijn;
 - hetzij boordlichten en een heklicht, verenigd in één lantaarn, aan of nabij de top van de mast waar deze het best kan worden gezien. Dit mag een gewoon licht zijn;
 - hetzij, indien de lengte van het schip minder dan 7 m bedraagt, een wit gewoon rondom schijnend licht op een zodanige hoogte, dat het van alle zijden zichtbaar is.
5. Een klein door spierkracht voortbewogen schip moet een wit gewoon rondom schijnend licht voeren.

Artikelen 3.14-3.17 (niet overgenomen)

Artikel 3.18

Bijkomende lichten van schepen die onmanoeuvrerbaar worden

1. Een schip dat onmanoeuvrerbaar wordt, moet als bijkomend licht zo nodig tonen : een rood gewoon rondom schijnend licht waarmede heen en weer wordt gezwaaid. Een klein schip mag echter een wit licht tonen.
2. Het schip moet zo nodig tevens de reglementaire geluidssignalen geven.

Artikel 3.19 (niet overgenomen)

Artikel 3.20

Lichten van stilliggende schepen

1. Een schip dat direct of indirect aan de oever gemeerd ligt, moet voeren : een wit gewoon rondom schijnend licht aan de zijde van het vaarwater op een hoogte van tenminste 3 m.
2. Een klein schip dat stilligt, met uitzondering van de bijboot van een schip, moet voeren : een wit gewoon rondom schijnend licht waar dit het best kan worden gezien.
3. De in dit artikel bedoelde lichten behoeven niet te worden gevoerd door een schip :
 - a) dat ligt in een gedeelte van de vaarweg, aangewezen door de bevoegde autoriteit;
 - b) dat ligt in een gedeelte van de vaarweg waar varen niet mogelijk dan wel verboden is;
 - c) dat direct of indirect aan de oever gemeerd ligt en vanwege aldaar aanwezige verlichting voldoende zichtbaar is;
 - d) dat op een veilige ligplaats ligt.
4. Dit artikel is niet van toepassing op de schepen, bedoeld in artikel 3.27.

Articles 3.21-3.26 (non repris)

Article 3.27

Feux devant être portés par des engins flottants au travail et par des bâtiments échoués ou coulés

1. Un engin flottant au travail et un bâtiment effectuant des travaux, des sondages ou des mesurages dans la passe navigable doivent porter :

a) du côté où le passage est libre : deux feux verts, clairs ou ordinaires, visibles sur tout l'horizon et placés sur une ligne verticale à environ 1 m l'un de l'autre;

b) du côté où le passage n'est pas libre : un feu rouge visible sur tout l'horizon, à la même hauteur que le feu vert supérieur prescrit au point a) ci-dessus et de la même puissance que ce dernier;

ou, au cas où ces bâtiments voudraient aussi être protégés contre les remous :

c) du côté où le passage est libre : un feu rouge, clair ou ordinaire, et un feu blanc, clair ou ordinaire, visibles sur tout l'horizon et placés sur une ligne verticale à environ 1 m de l'autre, le feu rouge au-dessus et le feu blanc en-dessous;

d) du côté où le passage n'est pas libre : un feu rouge visible sur tout l'horizon, à la même hauteur que le feu rouge prescrit au point c) ci-dessus et de la même puissance que ce dernier.

Ces feux doivent être placés à une hauteur telle qu'ils soient visibles de tous les côtés.

2. Un bâtiment échoué ou coulé doit porter les feux prescrits au premier alinéa, points c) et d). Si la situation d'un bâtiment coulé est telle que les feux ne peuvent être placés sur le bâtiment même, ils doivent être placés sur des canots ou de quelque autre façon appropriée.

3. L'autorité compétente peut dispenser de l'obligation de porter les feux prescrits au premier alinéa.

Article 3.28

Feux supplémentaires devant être portés par des bâtiments dont les ancres peuvent présenter un danger pour la navigation

1. Un bâtiment dont l'ancre est mouillée de telle manière qu'elle peut présenter un danger pour la navigation doit porter, comme feu supplémentaire : un deuxième feu ordinaire blanc, visible sur tout l'horizon et placé à la perpendiculaire, à environ 1 m en dessous du feu visé à l'article 3.20.

2. Un bâtiment doit signaler l'ancre visée au premier alinéa par une bouée munie d'un feu ordinaire blanc visible sur tout l'horizon.

Article 3.29

Signalisation de jour des convois remorqués

1. Le bâtiment motorisé en tête d'un convoi remorqué doit porter : un cylindre jaune bordé, en haut comme en bas, de deux bandes, une noire et une blanche les bandes blanches se trouvant aux extrémités du cylindre et placé verticalement à l'avant et à une hauteur telle qu'il soit visible de tous les côtés.

2. Si un convoi remorqué comporte plusieurs bâtiments motorisés, qui ne naviguent pas en ligne, chacun de ces bâtiments doit porter le cylindre prescrit au premier alinéa.

3. Le ou les bâtiments formant la dernière longueur d'un convoi remorqué doivent porter : un ballon jaune qui doit être placé à un endroit approprié et à une hauteur telle qu'il soit visible de tous les côtés.

Toutefois, si la dernière longueur d'un convoi remorqué comprend une rangée de plus de deux bâtiments accouplés, seuls les deux bâtiments extérieurs de la rangée doivent porter le ballon. Si la dernière longueur d'un convoi remorqué est constituée de menues embarcations, il n'est pas tenu compte de ces dernières pour l'application du présent alinéa.

4. Le présent article ne s'applique pas à une menue embarcation ne remorquant que des menues embarcations ou à une menue embarcation qui est remorquée.

Article 3.30

Signalisation de jour de bâtiments utilisant en même temps des voiles et un moteur

Un bâtiment naviguant à la voile et faisant en même temps usage d'un moteur doit porter : un cône noir dont la pointe est dirigée vers le bas, placé le plus haut possible et à l'endroit le plus visible.

Artikelen 3.21-3.26 (niet overgenomen)

Artikel 3.27

Lichten van in bedrijf zijnde drijvende werktuigen en van vastgevaren of gezonken schepen

1. Een in bedrijf zijnd drijvend werktuig en een schip dat in het vaarwater werken uitvoert dan wel peilingen of metingen verricht moeten voeren :

a) aan de zijde waar de doorvaart vrij is : twee groene heldere of gewone rondom schijnende lichten in een verticale lijn met een onderlinge afstand van ongeveer 1 m;

b) aan de zijde waar de doorvaart niet vrij is : een rood rondom schijnend licht op dezelfde hoogte als het bovenste van de onder a) voorgeschreven groene lichten en van dezelfde lichtsterkte als die lichten;

of, in het geval dat deze schepen tevens tegen hinderlijke waterbeweging beschermd willen worden :

c) aan de zijde waar de doorvaart vrij is : een rood helder of gewoon rondom schijnend licht in een verticale lijn, met een onderlinge afstand van ongeveer 1 m, het bovenste rood en het onderste wit;

d) aan de zijde waar de doorvaart niet vrij is : een rood rondom schijnend licht op dezelfde hoogte als het onder c) voorgeschreven rode licht en van dezelfde lichtsterkte als dit licht.

Deze lichten moeten zijn aangebracht op een zodanige hoogte, dat zij van alle zijden zichtbaar zijn.

2. Een vastgevaren of gezonken schip moet de bij het eerste lid onder c) en d) voorgeschreven lichten voeren. Indien een gezonken schip zodanig ligt dat daarop de lichten niet kunnen worden aangebracht, moeten deze op roeiboten of op een andere doelmatige wijze zijn geplaatst.

3. De bevoegde autoriteit kan ontheffing verlenen van de verplichting tot het voeren van de bij het eerste lid voorgeschreven lichten.

Artikel 3.28

Bijkomende lichten van schepen, waarvan de ankers een gevaar voor de scheepvaart kunnen vormen

1. Een schip waarvan een anker zodanig is uitgezet, dat het een gevaar voor de scheepvaart kan vormen, moet als bijkomend licht voeren : een tweede wit gewoon rondom schijnend licht ongeveer 1 m loodrecht onder het in artikel 3.20 bedoelde licht.

2. Een schip moet het anker bedoeld in het eerste lid aanduiden door een boei voorzien van een wit gewoon rondom schijnend licht.

Artikel 3.29

Dagtekens van slepen

1. Het motorschip aan de kop van een sleep moet voeren : een gele cylinder die aan de bovenzijde en aan de benedenzijde is voorzien van twee banden, zwart en wit, de witte banden aan de uiteinde van de cylinder, en die is aangebracht in verticale stand op het voorschip op een zodanige hoogte dat hij van alle zijden zichtbaar is.

2. Indien een sleep verscheidene motorschepen bevat, die niet in kiellinie varen moet elk van deze schepen de bij het eerste lid voorgeschreven cylinder voeren.

3. Het schip of de schepen die de laatste lengte van een sleep vormen moeten voeren : een gele bol, op een geschikte plaats en op een zodanige hoogte dat hij van alle zijden zichtbaar is.

Indien echter de laatste lengte van een sleep is samengesteld uit meer dan twee langszijde van elkaar vastgemaakte schepen, moeten alleen de schepen aan de buitenzijden deze bol voeren. Indien de laatste lengte van een sleep uit kleine schepen bestaat, wordt voor de toepassing van dit lid geen rekening met deze kleine schepen gehouden.

4. Dit artikel is niet van toepassing op een klein schip dat slechts kleine schepen sleept of op een klein schip dat wordt gesleept.

Artikel 3.30

Dagteken van schepen die tegelijkertijd

door middel van zeilen en een motor worden voortbewogen

Een schip dat tegelijkertijd door middel van zijn zeilen en een motor wordt voortbewogen moet voeren : een zwarte kegel met de punt naar beneden, zo hoog mogelijk, op een plaats waar hij het best kan worden gezien.

Articles 3.31-3.34 (non repris)

Article 3.35

Signalisation de jour supplémentaire
des bâtiments incapables de manœuvrer

1. Tout bâtiment incapable de manœuvrer doit, en cas de besoin, montrer comme signalisation supplémentaire, un pavillon rouge balancé. Le pavillon peut être remplacé par un panneau de la même couleur.

2. En cas de besoin, le bâtiment doit en outre émettre les signaux sonores réglementaires.

Articles 3.36-3.40 (non repris)

Article 3.41

Signalisation de jour des engins flottants au travail
ainsi que des bâtiments échoués ou coulés

1. Un engin flottant au travail et un bâtiment effectuant des travaux, des sondages ou des mesurages dans la passe navigable doivent porter :

a) du côté où le passage est libre : deux bicônes verts placés sur une ligne verticale à environ 1 m l'un de l'autre;

b) du côté où le passage n'est pas libre : un ballon rouge à la même hauteur que le bicône vert supérieur prescrit au point a) ci-dessus,

ou, au cas où ces bâtiments voudraient aussi être protégés contre les remous :

c) du côté où le passage est libre : un panneau dont la moitié supérieure est rouge et la moitié inférieure blanche ou deux panneaux placés sur une ligne verticale et dont le supérieur est rouge et l'inférieur blanc;

d) du côté où le passage n'est pas libre : un panneau rouge à la même hauteur que le panneau rouge et blanc ou que le panneau rouge prescrit au point c) ci-dessus.

Cette signalisation doit être placée à une hauteur telle qu'elle soit visible de tous les côtés. Les panneaux peuvent être remplacés par des pavillons de la même couleur.

2. Un bâtiment échoué ou coulé doit porter la signalisation prescrite au premier alinéa, points c) et d). Si la situation d'un bâtiment coulé est telle que la signalisation ne peut être placée sur le bâtiment même, elle doit être placée sur des canots ou de quelque autre façon appropriée.

3. L'autorité compétente peut dispenser de l'obligation de porter la signalisation prescrite au premier alinéa.

Article 3.42

Signalisation de jour supplémentaire des ancrages des bâtiments
qui peuvent présenter un danger pour la navigation

Un bâtiment dont une ou plusieurs ancrages sont mouillées de telle manière qu'elles peuvent présenter un danger pour la navigation doit signaler cette ancre ou chacune de ces ancrages par une bouée jaune.

Article 3.43 et 3.44 (non repris)

Article 3.45

Signalisation supplémentaire des bâtiments des autorités de contrôle

Un bâtiment des autorités de contrôle peut porter, comme signalisation supplémentaire, un feu ordinaire scintillant, de couleur bleue et visible sur tout l'horizon.

Il en va de même pour un bateau assurant le service d'incendie, qui porte secours ou est en route pour le faire.

Article 3.46

Signaux de détresse

1. Un bâtiment en détresse qui veut demander du secours doit montrer ou émettre les signaux suivants, soit chacun d'entre eux séparément, soit une combinaison de ceux-ci :

— un pavillon ou tout autre objet approprié agité circulairement;

— un feu agité circulairement;

— des fusées, bombes, fusées à parachute, signaux fumigènes ou flammes;

— un pavillon avec au-dessus ou en dessous un ballon ou un dispositif similaire;

— des volées de cloche ou des sons prolongés répétés.

2. Un bâtiment qui veut demander de l'assistance médicale, peut émettre : quatre sons brefs, suivis d'un son prolongé.

Artikelen 3.31-3.34 (niet overgenomen)

Artikel 3.35

Bijkomende dagtekens van schepen die onmanoeuvrerbaar worden

1. Een schip dat onmanoeuvrerbaar wordt moet als bijkomend dagteken zo nodig tonen : een rode vlag waarmee heen en weer wordt gezwaaid. De vlag mag worden vervangen door een bord van dezelfde kleur.

2. Het schip moet zonedig tevens de reglementaire geluidsseinen geven.

Artikelen 3.36-3.40 (niet overgenomen)

Artikel 3.41

Dagtekens van in bedrijf zijnde drijvende werktuigen
en van vastgevangen of gezonken schepen

1. Een in bedrijf zijnd drijvend werktuig en een schip dat in het vaarwater werken uitvoert dan wel peilingen of metingen verricht moeten voeren :

a) aan de zijde waar de doorvaart vrij is : twee groene ruiten in een verticale lijn met een onderlinge afstand van ongeveer 1 m;

b) aan de zijde waar de doorvaart niet vrij is : een rode bol op dezelfde hoogte als de bovenste van de onder a) voorgeschreven groene ruiten,

of, in geval dat deze schepen tevens tegen hinderlijke waterbeweging beschermd willen worden :

c) aan de zijde waar de doorvaart vrij is : een bord waarvan de bovenste helft rood en de onderste helft wit is dan wel twee borden in een verticale lijn, het bovenste rood en het onderste wit;

d) aan de zijde waar de doorvaart niet vrij is : een rood bord op dezelfde hoogte als het rood-witte bord of als het rode bord, voorgeschreven onder c).

Deze tekens moeten zijn aangebracht op een zodanige hoogte dat zij van alle zijden zichtbaar zijn. De borden mogen worden vervangen door vlaggen van dezelfde kleur.

2. Een vastgevangen of gezonken schip moet de bij het eerste lid onder c) en d) voorgeschreven tekens voeren. Indien een gezonken schip zodanig ligt dat daarop de tekens niet kunnen worden aangebracht, moeten deze op roeiboten of op een andere doelmatige wijze zijn geplaatst.

3. De bevoegde autoriteit kan ontheffing verlenen van de verplichting tot het voeren van de bij het eerste lid voorgeschreven tekens.

Artikel 3.42

Bijkomend dagteken van ankers van schepen die een gevaar
voor de scheepvaart kunnen vormen

Een schip waarvan één of meer ankers zodanig zijn uitgezet, dat zij een gevaar voor de scheepvaart kunnen vormen, moet dit anker of elk van deze ankers aanduiden door een gele boei.

Artikel 3.43 en 3.44 (niet overgenomen)

Artikel 3.45

Bijkomend teken van schepen van toezichhoudende ambtenaren

Een schip van toezichhoudende ambtenaren mag als bijkomend teken een blauw gewoon rondom schijnend flikkerlicht tonen.

Hetzelfde geldt voor een brandweerboot, die hulp biedt of daartoe op weg is.

Artikel 3.46

Noodtekens

1. Een in nood verkerend schip, dat hulp wil inroepen, moet de volgende seinen, hetzij afzonderlijk hetzij een combinatie hiervan, tonen dan wel geven :

— een vlag of ieder ander geschikt voorwerp waarmee in het rond wordt gezwaaid;

— een licht waarmee in het rond wordt gezwaaid;

— vuurpijlen, lichtkogels, parachutelichten of rookbommen dan wel vlammen;

— een vlag met daarboven of daaronder een bol of een daarop gelijkend voorwerp;

— reeksen klokslagen of herhaalde lange stoten.

2. Een schip dat medische hulp wil inroepen, mag geven : vier korte stoten, gevolgd door één lange stoot.

Articles 3.47-3.54 (non repris)

CHAPITRE 4. — *Signalisation sonore des bâtiments*

Article 4.01

Généralités

1. Les signaux sonores à utiliser sont les suivants :
- son très bref : signal sonore d'une durée d'environ un quart de seconde;
 - son bref : signal sonore d'une durée d'environ 1 seconde;
 - son prolongé : signal sonore d'une durée d'environ 4 secondes;
 - coup de cloche : signal sonore émis à l'aide de la cloche du bâtiment.

L'intervalle entre deux sons successifs doit être d'environ 1 seconde. Une série de sons très brefs est constitué d'au moins 6 sons d'une durée d'environ un quart de seconde chacun, l'intervalle entre les sons successifs étant d'environ un quart de seconde.

2. Des signaux sonores, autres que des volées de cloche, doivent être émis :

a) à bord d'un bâtiment motorisé, à l'exception d'une petite embarcation, au moyen d'avertisseurs sonores en bon état de fonctionnement et actionnés mécaniquement, placés suffisamment haut, dégagés vers l'avant et autant que possible vers l'arrière;

b) à bord d'un bâtiment autre qu'un bâtiment motorisé et d'une menue embarcation motorisée, soit au moyen d'avertisseurs sonores actionnés mécaniquement, soit au moyen d'une trompe ou d'une corne appropriée.

3. Un bâtiment motorisé doit montrer un signal lumineux clair, jaune et visible sur tout l'horizon, en même temps qu'il émet un signal sonore. Le présent alinéa n'est pas d'application à une menue embarcation et ne vaut pas pour les coups ou les volées de cloche.

4. Dans le cas d'une formation, les signaux sonores peuvent seulement être émis par le bâtiment à bord duquel se trouve le conducteur de la formation.

5. Une volée de cloche émise par un bâtiment doit avoir une durée d'environ quatre secondes.

6. Une volée de cloche peut être remplacée par une série de coups d'un métal sur un autre métal.

Article 4.02

Usage des signaux sonores

1. Un bâtiment, à l'exception d'une menue embarcation, doit, en cas de besoin, signaler ses manoeuvres par les signaux sonores suivants :

- un son prolongé : Attention.
- un son bref : Je viens sur tribord.
- deux sons brefs : Je viens sur bâbord.
- trois sons brefs : Je bats en arrière.
- quatre sons brefs : Je ne suis pas maître de ma manoeuvre.
- une série de sons très brefs : Il y a risque d'abordage.

2. En cas de besoin, une menue embarcation doit émettre les signaux « Attention » et « Je ne suis pas maître de ma manoeuvre » et peut émettre un des autres signaux sonores généraux.

Article 4.03

Signaux sonores interdits

Un bâtiment ne peut faire usage soit de ses avertisseurs sonores, soit de la trompe ou de la corne, que pour émettre les signaux sonores mentionnés au présent règlement et ne peut pas émettre ces signaux dans des conditions autres que celles prévues au présent règlement.

CHAPITRE 5. — *Signalisation de la voie navigable*

Article 5.01

Définition des signaux de navigation

1. L'annexe II définit quels sont les signaux de navigation pouvant être placés sur une voie navigable. Ces signaux comportent soit une interdiction ou une obligation, soit une recommandation ou une indication. L'annexe II définit également la signification de ces signaux.

L'annexe III définit quels sont les signaux de navigation servant au balisage de la passe navigable ou d'obstacles présents dans cette dernière, qui peuvent y être placés.

Artikelen 3.47-3.54 (niet overgenomen)

HOOFDSTUK 4. — *Geluidsseinen van schepen*

Artikel 4.01

Algemene bepalingen

1. De te gebruiken geluidsseinen zijn de volgende :
- zeer korte stoot : geluidssein met een tijdsduur van ongeveer een kwart seconde;
 - korte stoot : geluidssein met een tijdsduur van ongeveer 1 seconde;
 - lange stoot : geluidssein met een tijdsduur van ongeveer 4 seconden;
 - klokslag : sein met de scheepsklok.

De tijdruimte tussen twee opeenvolgende stoten bedraagt ongeveer 1 seconde. Een reeks zeer korte stoten wordt gevormd door ten minste 6 stoten, elk durende ongeveer een kwart seconde waarbij de tijdruimte tussen de opeenvolgende stoten ongeveer een kwart seconde bedraagt.

2. Geluidsseinen, niet zijnde klokslagen, moet :

a) een motorschip, met uitzondering van een klein schip, geven door middel van een mechanisch werkende geluidsinstallatie die voldoende hoog is opgesteld en vrij staat naar voren en voor zover mogelijk ook naar achteren, die goed functioneert;

b) een schip, niet zijnde een motorschip, en een klein motorschip geven door middel van een mechanisch werkende geluidsinstallatie dan wel een geschikte scheepstoeter of hoorn.

3. Een motorschip moet gelijktijdig met een geluidssein een geel helder rondom schijnend lichtsein tonen. Dit lid is niet van toepassing op een klein schip en het geldt niet voor klokslagen of reeksen klokslagen.

4. Bij een samenstel mogen de geluidsseinen slechts worden gegeven door het schip aan boord waarvan zich de schipper van het samenstel bevindt.

5. Een schip moet een reeks klokslagen ongeveer vier seconden doen duren.

6. Een schip mag in plaats van een reeks klokslagen een reeks slagen van metaal op metaal geven.

Artikel 4.02

Geven van geluidsseinen

1. Een schip, met uitzondering van een klein schip, moet zo nodig zijn handelingen door de volgende geluidsseinen kenbaar maken :

- één lange stoot : Attentie.
- één korte stoot : Ik ga stuurboord uit.
- twee korte stoten : Ik ga bakboord uit.
- drie korte stoten : Ik sla achteruit.
- vier korte stoten : Ik kan niet manoeuvreren.
- reeks zeer korte stoten : Er dreigt gevaar voor aanvaring.

2. Een klein schip moet zonodig het attentiesein en het sein « Ik kan niet manoeuvreren » geven en het mag zonodig één der overige algemene geluidsseinen geven.

Artikel 4.03

Verboden geluidsseinen

Een schip mag slechts van de geluidsinstallatie dan wel van de scheepstoeter of de hoorn gebruik maken voor het geven van de geluidsseinen welke in dit reglement worden vermeld en deze geluidsseinen niet geven onder andere omstandigheden dan die welke in dit reglement zijn voorzien.

HOOFDSTUK 5. — *Verkeerstekens*

Artikel 5.01

Vaststelling van de verkeerstekens

1. Bijlage II bepaalt welke verkeerstekens voor het verkeer op de vaarweg kunnen worden aangebracht. Deze verkeerstekens bevatten een verbod of een gebod dan wel een aanbeveling of een inlichting. Bijlage II bepaalt eveneens de betekenis van die tekens.

Bijlage III bepaalt welke verkeerstekens ter markering van het vaarwater of van obstakels daarin kunnen worden aangebracht.

2. Un bâtiment est obligé de respecter un signal d'interdiction ou d'obligation et de tenir compte d'un signal de recommandation ou d'indication, ainsi que d'un signal servant au marquage de la passe navigable ou d'obstacles présents dans cette dernière.

Article 5.02

Mise en place ou enlèvement de signaux de navigation

1. Un signal de navigation, comme visé à l'article 5.01, peut être mis en place par l'autorité compétente ou sur ordre de celle-ci, dans l'intérêt de la sécurité ou du bon ordre de la navigation, ainsi que dans l'intérêt d'autres usagers de la voie navigable.

2. Il est interdit à tout autre que l'autorité compétente ou les personnes désignées par celle-ci de mettre en place ou d'enlever un signal de navigation ou de placer un objet, de quelque nature qu'il soit et susceptible de prêter à confusion pour la navigation, au-dessus, dans ou le long de la voie navigable.

CHAPITRE 6. — Règles de route

Article 6.01

Définitions

1. Au sens du présent chapitre, il faut entendre par :

a) se rencontrer droit devant : le fait que deux bâtiments suivent des routes directement ou quasi opposées de telle sorte qu'il existe un danger d'abordage;

b) dépasser : le fait qu'un bâtiment rejoint un autre bâtiment en venant d'une direction de plus de 22130' sur l'arrière du travers de ce dernier.

2. Lorsqu'un bâtiment ne peut déterminer avec certitude si une situation telle que celles visées au premier alinéa, points a) et b) existe, il doit considérer qu'elle existe effectivement et manoeuvrer en conséquence.

Article 6.02

Menues embarcations. — Généralités

1. Au sens du présent chapitre, il faut également considérer comme menue embarcation un convoi remorqué ou une formation à couple composés exclusivement de menues embarcations.

2. Si une règle de route du présent chapitre n'est pas d'application à une menue embarcation vis-à-vis d'un autre bâtiment, la menue embarcation est tenue de laisser à l'autre bâtiment l'espace nécessaire pour poursuivre sa route et pour manoeuvrer; elle ne peut exiger que l'autre bâtiment s'écarte en sa faveur.

Article 6.03

Principes généraux

1. Des bâtiments peuvent uniquement se croiser ou dépasser lorsque la passe navigable présente une largeur suffisante pour le passage simultané, compte tenu des circonstances locales et des mouvements des autres bâtiments.

2. Dans le cas d'une formation, les signaux prescrits à l'article 6.05 peuvent uniquement être montrés par le bâtiment à bord duquel se trouve le conducteur de la formation.

3. En cas de croisement ou de dépassement, le bâtiment qui suit une route excluant tout danger d'abordage ne peut modifier ni sa route, ni sa vitesse de manière telle qu'un danger d'abordage puisse surgir.

4. Lorsqu'un bâtiment est tenu de s'écarter de la route d'un autre bâtiment, ce dernier doit maintenir sa route et sa vitesse.

Quand, pour une cause quelconque, le bâtiment qui est tenu de maintenir son cap et sa vitesse, se trouve tellement près du bâtiment qui doit s'écarter que l'abordage ne peut être évité par la seule manoeuvre de ce dernier, il doit de son côté, faire la manoeuvre la plus appropriée afin d'éviter l'abordage.

Article 6.03a

Routes qui se croisent

1. Si les routes de deux bâtiments se croisent de telle sorte qu'il existe un danger d'abordage, le bâtiment qui voit l'autre bâtiment sur tribord doit s'écarter de la route de celui-ci et, si les circonstances le permettent, éviter de croiser sa route sur l'avant.

La présente disposition n'est pas d'application à une menue embarcation en vue d'un autre bâtiment.

2. Een schip is verplicht gevolg te geven aan een verkeersteken dat een verbod of een gebod bevat en rekening te houden met een verkeersteken dat een aanbeveling of een inlichting bevat dan wel dat dient ter markering van het vaarwater of van obstakels daarin.

Artikel 5.02

Aanbrengen of verwijderen van verkeerstekens

1. Een verkeersteken als bedoeld in artikel 5.01 kan in het belang van de veiligheid of de goede orde van de scheepvaart dan wel in het belang van andere gebruikers van de vaarweg worden aangebracht door of vanwege de bevoegde autoriteit.

2. Het is een ander dan de bevoegde autoriteit of de door hem aangewezen personen verboden een verkeersteken aan te brengen of te verwijderen, dan wel een voorwerp, van welke aard ook, dat het verkeer op de vaarweg in verwarring zou kunnen brengen, daarlangs, daarin of daarboven aan te brengen.

HOOFDSTUK 6. — Vaarregels

Artikel 6.01

Begripsbepalingen

1. In dit hoofdstuk wordt verstaan onder :

a) recht tegen elkaar insturen : het elkaar naderen van twee schepen op koersen, die recht of vrijwel recht tegen elkaar in liggen, zó, dat gevaar voor aanvaring bestaat;

b) oplopen : het naderen door een schip van een ander schip uit een richting van meer dan 22130' achterlijker dan dwars van dat schip.

2. Indien een schip in twijfel verkeert of een situatie, zoals bedoeld in het eerste lid onder a) en b) bestaat, moet het aannemen dat zulks het geval is en moet het dienovereenkomstig handelen.

Artikel 6.02

Kleine schepen. — Algemene bepalingen

1. In dit hoofdstuk worden onder een klein schip mede begrepen een sleep of een gekoppeld samenstel, uitsluitend uit kleine schepen bestaande.

2. Wanneer een vaarregel van dit hoofdstuk niet van toepassing is tussen een klein schip en een ander schip is het klein schip verplicht aan dit andere schip de ruimte te laten die dit nodig heeft om zijn koers te volgen en om te manoeuvreren; het mag niet verlangen, dat dit te zijnen gerieve uitwijkt.

Artikel 6.03

Algemene beginselen

1. Schepen mogen slechts elkaar voorbijvaren op tegengestelde koersen dan wel elkaar voorbijlopen, indien het vaarwater voldoende ruimte biedt voor gelijktijdige doorvaart, de plaatselijke omstandigheden en de bewegingen van andere schepen daarbij in aanmerking genomen.

2. Bij een samenstel mogen de tekens, voorgeschreven bij artikel 6.05, slechts worden getoond door het schip, aan boord waarvan zich de schipper van het samenstel bevindt.

3. Bij naderen op tegengestelde koersen dan wel bij voorbijlopen mag het schip waarvan de koers elk gevaar voor aanvaring uitsluit zijn koers noch zijn snelheid zodanig wijzigen, dat daaruit gevaar voor aanvaring kan ontstaan.

4. Indien een schip verplicht is uit te wijken voor een ander schip, moet laatstbedoeld schip zijn koers en zijn snelheid aanhouden.

Indien door welke oorzaak ook, het schip dat verplicht is zijn koers en zijn snelheid aan te houden zich zo dicht bij het schip dat moet uitwijken bevindt, dat aanvaring door een handeling van dat schip alléén niet kan worden vermeden, moet het de maatregelen nemen die het beste kunnen bijdragen om aanvaring te voorkomen.

Artikel 6.03a

Koers kruisen

1. Indien de koersen van twee schepen elkaar kruisen, zó, dat gevaar voor aanvaring bestaat, moet het schip dat het andere aan stuurboordzijde van zich heeft uitwijken en, indien de omstandigheden het toelaten, vermijden vóór het andere over te lopen.

Deze bepaling is niet van toepassing tussen een klein schip en een ander schip.

2. Si les routes d'une menue embarcation motorisée, d'une menue embarcation à voile ou d'une menue embarcation mue par la force musculaire se croisent de telle sorte qu'il existe un risque d'abordage, il faut que, par dérogation au premier alinéa :

— l'embarcation motorisée s'écarte de la route de l'autre embarcation, et

— l'embarcation mue par la force musculaire s'écarte de la route de l'embarcation à voile.

L'embarcation qui suit le côté de la passe navigable à tribord doit toutefois poursuivre sa route.

3. Si les routes de deux bâtiments à voile se croisent de telle sorte qu'il existe un danger d'abordage, il faut que, par dérogation au premier alinéa :

— quand les deux embarcations reçoivent le vent d'un bord différent, celle qui reçoit le vent de bâbord s'écarte de la route de l'autre;

— quand les deux embarcations reçoivent le vent du même bord, celle qui est au vent s'écarte de la route de celle qui est sous le vent;

— quand une embarcation qui reçoit le vent de bâbord voit une autre embarcation au vent et ne peut déterminer avec certitude si cette autre embarcation reçoit le vent de bâbord ou de tribord, la première s'écarte de la route de l'autre.

L'embarcation qui suit le côté de la passe navigable à tribord doit toutefois poursuivre sa route.

4. Le présent article n'est pas d'application dans le cas de routes qui se croisent à la suite de manoeuvres effectuées pour virer, pour quitter le poste de mouillage ou d'amarrage ou pour traverser la passe navigable principale.

Article 6.04

Rencontre droit devant Règles principales

1. Lorsque deux bâtiments se rencontrent droit devant, chacun d'eux doit venir sur tribord pour passer à bâbord de l'autre.

La présente disposition n'est pas d'application à une menue embarcation en vue d'un autre bâtiment.

2. Lorsqu'une menue embarcation motorisée, une menue embarcation à voile ou une menue embarcation mue par la force musculaire se rencontrent droit devant, de telle sorte qu'il existe un risque d'abordage, les dispositions de l'article 6.03a, deuxième alinéa, sont d'application.

3. Lorsque deux bâtiments à voile se rencontrent droit devant, les dispositions de l'article 6.03a, troisième alinéa, sont d'application.

Article 6.05

Rencontre droit devant

1. Lorsqu'un bâtiment montant rencontre droit devant un bâtiment avalant, le montant doit, compte tenu des circonstances locales et des mouvements des autres bâtiments, réserver une route appropriée à l'avalant.

2. Le montant qui laisse la route de l'avalant à bâbord ne montre aucun signal visuel.

3. Le montant qui laisse la route de l'avalant à tribord doit, à temps, montrer à tribord :

— un panneau bleu, clair visible de l'avant et de l'arrière, et

— un feu clair blanc, scintillant, visible sur tout l'horizon,

et ce, jusqu'à ce que le passage soit effectué.

Le montant ne peut plus montrer ces signaux lorsque le passage a eu lieu, sauf pour indiquer à un autre bâtiment avalant en vue qu'il lui laisse la route à tribord.

4. Dès qu'il est à craindre que les intentions du montant n'aient pas été comprises par l'avalant, le montant doit émettre :

— un son bref, lorsque le passage doit s'effectuer sur bâbord;

— deux sons brefs, lorsque le passage doit s'effectuer sur tribord.

5. L'avalant doit passer du côté laissé libre par le montant. A cette fin, il doit répéter les signaux visuels et le signal sonore montrés ou émis par le montant à son intention.

6. Le présent article n'est d'application ni à une petite embarcation en vue d'un autre bâtiment, ni à des menues embarcations entre elles.

2. Indien de koersen van een klein motorschip, een klein zeilschip of een klein door spierkracht voortbewogen schip elkaar kruisen, zó, dat gevaar voor aanvaring bestaat, moet, in afwijking van het eerste lid :

— het motorschip uitwijken voor het andere schip, en

— het door spierkracht voortbewogen schip uitwijken voor het zeilschip.

Het schip dat de zijde van het vaarwater aan stuurboord houdt, moet echter zijn weg vervolgen.

3. Indien de koersen van twee zeilschepen elkaar kruisen, zó, dat gevaar voor aanvaring bestaat, moet, in afwijking van het eerste lid :

— ingeval beide schepen over verschillende boeg liggen, het schip dat over stuurboordsboeg ligt uitwijken voor het schip dat over bakboordsboeg ligt;

— ingeval beide schepen over dezelfde boeg liggen, het loefwaartse schip uitwijken voor het lijwaartse;

— ingeval een schip dat over stuurboordsboeg ligt aan zijn loefzijde een schip ziet en niet met zekerheid kan bepalen, of dat schip over stuurboords- dan wel over bakboordsboeg ligt, het daarvoor uitwijken.

Het schip dat de zijde van het vaarwater aan stuurboord houdt, moet echter zijn weg vervolgen.

4. Dit artikel is niet van toepassing bij kruisende koersen die kunnen ontstaan in geval van keren, in geval van het verlaten van de ankerplaats of de ligplaats, of in geval van het oversteken van het hoofdvaarwater.

Artikel 6.04

Recht tegen elkaar insturen Hoofdregeel

1. Indien twee schepen recht tegen elkaar insturen, moet elk van beide naar stuurboord uitwijken, zodat zij elkaar bakboord op bakboord voorbijvaren.

Deze bepaling is niet van toepassing tussen een klein schip en een ander schip.

2. Indien een klein motorschip, een klein zeilschip en een klein door spierkracht voortbewogen schip recht tegen elkaar insturen, is artikel 6.03a, tweede lid, van overeenkomstige toepassing.

3. Indien twee zeilschepen recht tegen elkaar insturen, is artikel 6.03a, derde lid, van overeenkomstige toepassing.

Artikel 6.05

Recht tegen elkaar insturen

1. Indien een opvarend schip en een afvarend schip recht tegen elkaar insturen, moet het opvarende schip voor het afvarende schip een geschikte weg vrijlaten, de plaatselijke omstandigheden en de bewegingen van andere schepen daarbij in aanmerking genomen.

2. Het opvarende schip dat daartoe aan bakboord voor het afvarende schip de weg vrijlaat, toont geen teken.

3. Het opvarende schip dat daartoe aan stuurboord voor het afvarende schip de weg vrijlaat, moet tijdig aan stuurboord tonen :

— een lichtblauw bord, dat van voren en van achteren zichtbaar is, en

— een wit helder rondom schijnend flikkerlicht,

totdat het voorbijvaren heeft plaatsgehad.

Het opvarende schip mag deze tekens niet meer tonen, nadat het voorbijvaren heeft plaats gehad, tenzij om eveneens aan een volgend in zicht zijnd afvarend schip aan te duiden dat het voor dit aan stuurboord de weg vrijlaat.

4. Zodra is te vrezen, dat de bedoeling van het opvarende schip niet door het afvarende schip is begrepen, moet het opvarende schip geven :

— één korte stoot, indien het voorbijvaren bakboord op bakboord dient te geschieden;

— twee korte stoten, indien het voorbijvaren stuurboord op stuurboord dient te geschieden.

5. Het afvarende schip moet voorbijvaren aan de zijde van het opvarende schip aan welke de weg wordt vrijgelaten. Het afvarende schip moet daartoe de tekens en het geluidsein die het opvarende schip toont of geeft herhalen.

6. Dit artikel is niet van toepassing tussen een klein schip en een ander schip noch tussen kleine schepen onderling.

Articles 6.06-6.08 (non repris)

Article 6.09

Dépassement. — Généralités

1. Un bâtiment ne peut en dépasser un autre qu'après s'être assuré que cette manoeuvre peut avoir lieu sans danger.

2. Le bâtiment rattrapé doit faciliter le dépassement autant qu'il est nécessaire et possible. Il doit diminuer sa vitesse lorsque cela s'avère nécessaire pour que le dépassement s'effectue sans danger et que la durée de la manoeuvre soit suffisamment courte pour ne pas gêner le mouvement des autres bâtiments.

La présente disposition ne s'applique pas à un bâtiment, autre qu'une menue embarcation, qui est rattrapé par une menue embarcation.

Article 6.10

Dépassement

1. Le rattrapant doit passer à bâbord du rattrapé. Si l'espace disponible le permet, le rattrapant peut toutefois dépasser à tribord du rattrapé.

2. En cas de dépassement entre deux bâtiments à voile, le rattrapant doit, si possible, passer du côté d'où le rattrapé reçoit le vent. Cette disposition ne s'applique pas dans le cas où une menue embarcation à voile est rattrapée par un autre bâtiment.

En cas de dépassement d'un bâtiment par un bâtiment à voile, le rattrapé doit faciliter le passage du côté d'où le rattrapant reçoit le vent. Cette disposition ne s'applique pas dans le cas où une menue embarcation rattrape un autre bâtiment.

3. Si le dépassement est possible sans que le rattrapé doive changer de route, le rattrapant ne doit pas donner de signal sonore, mais peut le faire.

4. Si, toutefois, le dépassement ne peut avoir lieu sans que le rattrapé ne s'écarte de sa route ou lorsqu'il est à craindre que le rattrapé n'ait pas perçu l'intention du rattrapant de dépasser et qu'il puisse en résulter un danger d'abordage, le rattrapant doit émettre :

a) deux sons prolongés suivis de deux sons brefs, s'il veut dépasser à bâbord du rattrapé;

b) deux sons prolongés suivis d'un son bref, s'il veut dépasser à tribord du rattrapé.

5. Le rattrapé qui peut donner suite à cette demande du rattrapant doit laisser l'espace voulu du côté demandé, en s'écartant au besoin vers le côté opposé.

A cette fin, il peut émettre :

— un son bref, s'il s'écarte vers tribord;

— deux sons brefs, s'il s'écarte vers bâbord.

6. Lorsque le dépassement n'est pas possible du côté demandé par le rattrapant, mais peut se faire du côté opposé, le rattrapé doit émettre :

a) un son bref, lorsque le dépassement est possible par son bâbord;

b) deux sons brefs, lorsque le dépassement est possible par son tribord.

Le rattrapant qui veut encore dépasser dans ces conditions doit émettre :

— deux sons brefs, dans le cas repris sous a);

— un son bref, dans le cas repris sous b).

Le rattrapé doit alors laisser l'espace voulu du côté où le dépassement doit avoir lieu, en s'écartant au besoin du côté opposé.

7. Lorsque le dépassement est impossible sans danger d'abordage, le rattrapé doit émettre cinq sons brefs.

8. Les alinéas 3 à 7 y compris ne sont d'application ni à une menue embarcation en vue d'un autre bâtiment, ni à des menues embarcations entre elles.

Articles 6.11-6.12 (non repris)

Article 6.13

Virage

1. Un bâtiment ne peut virer qu'après s'être assuré que, compte tenu des dispositions des deuxième et troisième alinéas ci-après, cette manoeuvre peut s'effectuer sans danger et sans que les autres bâtiments soient obligés de modifier brusquement et fortement leur route ou leur vitesse.

Artikelen 6.06-6.08 (niet overgenomen)

Artikel 6.09

Voorbijlopen. — Algemene bepalingen

1. Een schip mag een ander schip slechts voorbijlopen, nadat het zich er van heeft vergewist, dat dit zonder gevaar kan geschieden.

2. Het schip dat wordt opgelopen moet het voorbijlopen, voorzover nodig en mogelijk, vergemakkelijken. Het moet snelheid verminderen, indien dit nodig is om het voorbijlopen zonder gevaar en in zo korte tijd te doen geschieden, dat de andere scheepvaart daardoor niet wordt gehinderd.

Deze bepaling geldt niet voor een schip, niet zijnde een klein schip, dat wordt opgelopen door een klein schip.

Artikel 6.10

Voorbijlopen

1. De oploper moet aan bakboord van de opgelopene voorbijlopen. Indien daartoe ruimte is, mag echter de oploper aan stuurboord van de opgelopene voorbijlopen.

2. Indien een zeilschip een ander zeilschip oploopt, moet het, zo mogelijk, aan loef voorbijlopen. Deze bepaling geldt niet voor een zeilschip, niet zijnde een klein schip, dat een klein zeilschip oploopt.

Een schip dat door een zeilschip wordt opgelopen moet, zo mogelijk, ertoe medewerken, dat dit aan loef kan voorbijlopen. Deze bepaling geldt niet voor een schip, niet zijnde een klein schip, dat wordt opgelopen door een klein zeilschip.

3. Indien voorbijlopen mogelijk is zonder dat de opgelopene zijn koers wijzigt, behoeft de oploper geen geluidsssein te geven, maar mag hij dit geven.

4. Indien echter het voorbijlopen niet kan geschieden zonder dat de opgelopene zijn koers wijzigt, dan wel indien is te vrezen dat de opgelopene de bedoeling van de oploper om voorbij te lopen niet heeft begrepen, en deswege gevaar voor aanvaring bestaat, moet de oploper geven :

a) twee lange stoten gevolgd door twee korte stoten, zo hij aan bakboord van de opgelopene wil voorbijlopen;

b) twee lange stoten gevolgd door één korte stoot, zo hij aan stuurboord van de opgelopene wil voorbijlopen.

5. De opgelopene die gevolg kan geven aan het verlangen van de oploper moet aan de door deze gewenste zijde voldoende ruimte laten door zo nodig naar de andere zijde uit te wijken.

Hij mag daartoe geven :

— één korte stoot, zo hij naar stuurboord uitwijkt;

— twee korte stoten, zo hij naar bakboord uitwijkt.

6. Indien het voorbijlopen niet aan de door de oploper gewenste zijde maar wel aan de andere zijde kan geschieden, moet de opgelopene geven :

a) één korte stoot, zo het voorbijlopen aan zijn bakboordszijde mogelijk is;

b) twee korte stoten, zo het voorbijlopen aan zijn stuurboordszijde mogelijk is.

De oploper die onder deze omstandigheden nog wil voorbijlopen, moet geven :

— twee korte stoten, in het geval onder a);

— één korte stoot, in het geval onder b).

De opgelopene moet dan voldoende ruimte laten aan de zijde waar het voorbijlopen moet geschieden door zo nodig naar de andere zijde uit te wijken.

7. Indien het voorbijlopen zonder gevaar niet mogelijk is, moet de opgelopene vijf korte stoten geven.

8. Het derde tot en met zevende lid zijn niet van toepassing tussen een klein schip en een ander schip, noch tussen kleine schepen onderling.

Artikelen 6.11-6.12 (niet overgenomen)

Artikel 6.13

Keren

1. Een schip mag slechts keren, nadat het zich er van heeft vergewist, dat, het tweede en derde lid in aanmerking genomen, dit zonder gevaar kan geschieden en zonder dat andere schepen worden genoodzaakt hun koers of hun snelheid plotseling en in sterke mate te wijzigen.

2. Si la manœuvre envisagée oblige un autre bâtiment à s'écarter de sa route ou à modifier sa vitesse, le bâtiment qui veut virer doit annoncer sa manœuvre, à temps, en émettant :

— un son prolongé suivi d'un son bref, s'il veut virer sur tribord;

— un son prolongé suivi de deux sons brefs, s'il veut virer sur bâbord.

3. L'autre bâtiment doit alors, autant qu'il est nécessaire et possible, modifier sa vitesse et sa route pour que le virage puisse s'effectuer sans danger.

4. Les alinéas précédents ne sont pas d'application à une menue embarcation en vue d'un autre bâtiment. Seuls les premier et troisième alinéas sont d'application à des menues embarcations entre elles.

Article 6.14

Conduite au départ

L'article 6.13 s'applique également à un bâtiment qui quitte son poste de mouillage ou d'amarrage sans virer. Toutefois, au lieu d'émettre les signaux prescrits au deuxième alinéa de l'article précité, ce bâtiment doit émettre :

— un son bref, lorsqu'il vient sur tribord;

— deux sons brefs, lorsqu'il vient sur bâbord.

Article 6.15

Interdiction de s'engager dans les intervalles entre les éléments d'un convoi remorqué

Il est interdit de s'engager dans les intervalles entre les éléments d'un convoi remorqué.

Article 6.16

Ports et voies affluentes : entrée et sortie, sortie suivie d'une traversée de la voie principale

1. Les bâtiments ne peuvent entrer dans un port ou une voie affluente, ou en sortir, ni entrer dans la voie principale, ou la traverser après la sortie, qu'après s'être assurés que ces manœuvres peuvent s'effectuer sans danger et sans que d'autres bâtiments soient obligés de modifier brusquement leur route ou leur vitesse.

Un bâtiment faisant route dans le sens du courant, qui est obligé de virer cap à l'amont pour entrer dans un port ou dans une voie affluente, doit donner la priorité à un bâtiment faisant route contre le courant qui veut également entrer dans ce port ou cette voie affluente.

2. Si une des manœuvres visées au premier alinéa oblige ou peut obliger un autre bâtiment à modifier sa route ou sa vitesse, le bâtiment concerné doit annoncer sa manœuvre à temps en émettant :

— trois sons prolongés suivis d'un son bref, lorsque, pour entrer ou après la sortie, il doit se diriger sur tribord;

— trois sons prolongés suivis de deux sons brefs, lorsque, pour entrer ou après la sortie, il doit se diriger sur bâbord;

— trois sons prolongés, lorsqu'après la sortie il va traverser la voie navigable.

Avant la fin de la manœuvre de traversée, le bâtiment doit émettre, au besoin :

— un son prolongé suivi d'un son bref, s'il veut venir sur tribord;

— un son prolongé suivi de deux sons brefs, s'il veut venir sur bâbord.

3. Si nécessaire, l'autre bâtiment doit alors modifier sa route ou sa vitesse.

4. Les alinéas précédents ne sont pas d'application à une menue embarcation en vue d'un autre bâtiment. Seuls les premier et troisième alinéas sont d'application à des menues embarcations entre elles.

Article 6.17

Navigation à la même hauteur; interdiction de naviguer côte à côte

1. Un bâtiment peut uniquement naviguer à la même hauteur qu'un autre bâtiment si l'espace disponible le permet sans gêne ou danger pour la navigation.

2. Un bâtiment ne peut accoster un autre bâtiment faisant route, s'y accrocher ou se laisser aller dans son sillage sans l'autorisation expresse de son conducteur.

2. Indien daardoor een ander schip zou worden genoodzaakt zijn koers of zijn snelheid te wijzigen, moet het schip dat wil keren dit tijdig tevoren aankondigen door het geven van :

— één lange stoot gevolgd door één korte stoot, zo het over stuurboord wil keren;

— één lange stoot gevolgd door twee korte stoten, zo het over bakboord wil keren.

3. Het andere schip moet dan voorzover nodig en mogelijk zijn koers of zijn snelheid wijzigen om het keren zonder gevaar te kunnen doen geschieden.

4. Tussen een klein schip en een ander schip zijn de voorgaande leden niet van toepassing. Tussen kleine schepen onderling is van de voorgaande leden alleen het eerste en het derde lid van toepassing.

Artikel 6.14

Gedrag bij vertrek

Artikel 6.13, is eveneens van toepassing op een schip dat zijn ankerplaats of zijn ligplaats verlaat zonder te keren. In plaats van de bij het tweede lid van dat artikel vermelde seinen evenwel moet dit schip geven :

— één korte stoot, zo het stuurboord uitgaat;

— twee korte stoten, zo het bakboord uitgaat.

Artikel 6.15

Verbod zich in de tussenruimte tussen de lengten van een sleep te begeven

Een schip mag zich niet in de tussenruimte tussen de lengten van een sleep begeven.

Artikel 6.16

Uitvaren en invaren van havens en nevenvaarwateren en het daarbij invaren of oversteken van het hoofdvaarwater

1. Een schip mag slechts een haven of een nevenvaarwater uitvaren en het hoofdvaarwater invaren of oversteken, danwel een haven of een nevenvaarwater invaren, nadat het zich er van heeft vergewist, dat dit zonder gevaar kan geschieden en zonder dat andere schepen worden genoodzaakt hun koers of hun snelheid plotseling en in sterke mate te wijzigen.

Een vóór stroom varend schip dat is genoodzaakt op te draaien om een haven of een nevenvaarwater in te varen moet voorrang verlenen aan een tegen stroom varend schip dat eveneens deze haven of dit nevenvaarwater wil invaren.

2. Indien door één der in het eerste lid bedoelde manoeuvres een ander schip zou of kan worden genoodzaakt zijn koers of zijn snelheid te wijzigen, moet het schip zijn manoeuvre tijdig tevoren aankondigen door het geven van :

— drie lange stoten gevolgd door één korte stoot, zo het na het uitvaren dan wel vóór het invaren stuurboord uit zal gaan;

— drie lange stoten gevolgd door twee korte stoten, zo het na het uitvaren dan wel vóór het invaren bakboord uit zal gaan;

— drie lange stoten, zo het na het uitvaren de vaarweg zal oversteken.

Vóór het einde van het oversteken moet het schip zo nodig geven :

— één lange stoot gevolgd door één korte stoot, zo het stuurboord uit wil gaan;

— één lange stoot gevolgd door twee korte stoten, zo het bakboord uit wil gaan.

3. Het andere schip moet dan zo nodig zijn koers of zijn snelheid wijzigen.

4. Tussen een klein schip en een ander schip zijn de voorgaande leden niet van toepassing. Tussen kleine schepen onderling zijn van de voorgaande leden alleen het eerste en het derde lid van toepassing.

Artikel 6.17

Op gelijke hoogte varen; verbod dicht langs een varend schip te varen

1. Een schip mag slechts met een ander schip op gelijke hoogte varen, indien de beschikbare ruimte dit zonder hinder of gevaar voor de scheepvaart toelaat.

2. Een schip mag niet langszijde komen van een varend schip, daaraan vastmaken of zich in het kielzog daarvan laten meevoeren zonder uitdrukkelijke toestemming van de schipper daarvan.

Article 6.18

Interdiction de laisser traîner les ancres, câbles ou chaînes

1. Un bâtiment ne peut laisser traîner les ancres, câbles ou chaînes.
2. Cette interdiction ne s'applique pas à un bâtiment qui se déplace sur une aire de stationnement ou qui effectue une manoeuvre.

Article 6.19

Navigation à la dérive

Un bâtiment ne peut pas se laisser emporter par le courant sans faire usage d'un moyen de propulsion.

Article 6.20

Remous

Un bâtiment doit régler sa vitesse de façon à éviter de créer des remous susceptibles de causer des dommages à des bâtiments en stationnement ou faisant route, ou à des ouvrages. Il doit, à temps, diminuer sa vitesse sans toutefois tomber en dessous de la vitesse nécessaire pour gouverner avec sécurité :

- a) devant l'entrée d'un port;
- b) à proximité d'un bâtiment amarré à la rive ou à un débarcadère ou près d'un bâtiment en cours de chargement ou de déchargement.
- c) près d'un bâtiment qui stationne à une aire de stationnement habituelle;
- d) lors de son passage près d'un des bâtiments visés aux articles 3.27 et 3.41, du côté où ces bâtiments montrent les signaux prescrits au premier alinéa, point c), de chacun de ces articles. Par ailleurs, il doit s'écarter autant que possible de ces bâtiments.

Article 6.21

Manœuvrabilité des formations

Un bâtiment motorisé assurant la propulsion d'une formation doit avoir une puissance suffisante pour assurer la bonne manœuvrabilité de la formation.

Articles 6.22-6.29 (non repris)

Article 6.30

Règles générales de navigation par mauvaise visibilité

1. Un bâtiment faisant route doit naviguer à une vitesse adaptée à la diminution de la visibilité, à la présence et aux mouvements d'autres bâtiments, et aux circonstances locales.

Il doit avoir une vigie à l'avant qui doit être soit à portée de vue ou d'ouïe du conducteur, soit en relation avec ce dernier par une liaison phonique.

Dans le cas d'une formation, une vigie n'est requise que sur la première unité. Une menue embarcation ne doit pas avoir de vigie.

2. Un bâtiment doit s'arrêter à l'endroit approprié le plus proche dès que, compte tenu de la diminution de la visibilité, de la présence et des mouvements d'autres bâtiments, ou des circonstances locales, le voyage ne peut être poursuivi sans danger.

3. Afin de décider si le voyage peut être poursuivi sans danger ou non et afin de déterminer sa vitesse de marche, un bâtiment utilisant une installation de radar peut tenir compte des indications fournies par celui-ci. Il doit toutefois tenir compte de la diminution de la visibilité éprouvée par les conducteurs des autres bâtiments.

4. Le troisième alinéa n'est pas d'application à un convoi remorqué naviguant dans le sens du courant.

5. En s'arrêtant, les bâtiments doivent dégager la passe navigable autant que possible.

6. Un bâtiment qui poursuit sa route doit suivre le plus près possible le côté de la passe navigable à tribord. L'article 6.05 n'est pas d'application à la navigation par mauvaise visibilité.

7. Un bâtiment qui poursuit sa route et qui est équipé d'un mariphone convenant pour l'utilisation des canaux réservés aux communications entre bâtiments, doit être à l'écoute sur le canal approprié et doit donner aux autres bâtiments les renseignements nécessaires en vue d'assurer la sécurité de la navigation.

Artikel 6.18

Verbod om ankers, kabels of kettingen te laten slepen

1. Een schip mag niet een anker, een kabel of een ketting laten slepen.
2. Dit verbod geldt niet voor een schip dat zich verplaatst op een ligplaats of dat een manoeuvre uitvoert.

Artikel 6.19

Zich laten drijven

Een schip mag zich niet met de stroom laten meedrijven zonder dat het van een middel tot voortbeweging gebruik maakt.

Artikel 6.20

Hinderlijke waterbeweging

Een schip moet zijn snelheid zodanig regelen, dat hinderlijke waterbeweging waardoor schade aan een varend of een stilliggend schip of aan een werk zou kunnen worden veroorzaakt wordt vermeden. Het moet tijdig zijn snelheid verminderen, echter niet beneden de snelheid nodig voor het veilig sturen :

- a) voor een havenmond;
- b) in de nabijheid van een schip dat gemeerd is aan de oever of aan een ontschepingsplaats dan wel dat wordt geladen of gelost;
- c) in de nabijheid van een schip dat op een gebruikelijke ligplaats stilligt;
- d) bij het voorbijvaren van een schip als bedoeld in de artikelen 3.27 en 3.41 aan de zijde waar de tekens van het eerste lid onder c) van elk dezer artikelen worden getoond. Het moet voorts zover mogelijk daarvan verwijderd blijven.

Artikel 6.21

Manoeuvreeerbaarheid van samenstellen

Een motorschip dat zorgt voor de voortbeweging van een samenstel moet een vermogen hebben dat voldoende is om de goede manoeuvreerbaarheid daarvan te verzekeren.

Artikelen 6.22-6.29 (niet overgenomen)

Artikel 6.30

Algemene bepalingen voor het varen bij slecht zicht

1. Een varend schip moet een snelheid aanhouden die is aangepast aan de mate van beperking van het zicht, aan de aanwezigheid en de bewegingen van andere schepen en aan de plaatselijke omstandigheden.

Het moet voorop een uitkijk hebben, die zich óf binnen gezichts- of gehoorafstand van de schipper bevindt óf een spreekverbinding met hem heeft.

Bij een samenstel behoeft alleen het voorste schip de uitkijk te hebben. Een klein schip behoeft geen uitkijk te hebben.

2. Wanneer in verband met de mate van beperking van het zicht, met de aanwezigheid en de bewegingen van andere schepen of met de plaatselijke omstandigheden de vaart niet zonder gevaar kan worden voortgezet, moet een schip op de dichtstbijzijnde geschikte plaats gaan stilliggen.

3. Teneinde te beoordelen of de vaart al dan niet zonder gevaar kan worden voortgezet en teneinde de aan te houden snelheid te bepalen, mag een schip, dat gebruik maakt van radar, de waarneming met radar in aanmerking nemen. Het moet hierbij rekening houden met de vermindering van het zicht die de schippers van andere schepen ondervinden.

4. Het derde lid is niet van toepassing op een sleep, die vóór stroom vaart.

5. Een schip moet bij het gaan stilliggen het vaarwater zoveel mogelijk vrijmaken.

6. Een schip dat de vaart voortzet, moet zoveel mogelijk de zijde van het vaarwater aan stuurboord houden. Artikel 6.05 is niet van toepassing op het varen bij slecht zicht.

7. Een schip dat de vaart voortzet en dat is uitgerust met een marifooninstallatie die geschikt is voor gebruik van de kanalen voor schip-schipverkeer, moet uitluisteren op het daartoe aangewezen kanaal en aan andere schepen de nodige inlichtingen ter verzekering van de veiligheid van de scheepvaart geven.

Article 6.31

Signal sonore émis par un bâtiment en stationnement ou échoué

1. Un bâtiment qui stationne dans la passe navigable ou à proximité de celle-ci, à un endroit dangereux et qui se trouve en position parallèle au côté de la passe navigable, doit répondre au signal sonore d'un bâtiment qui s'approche, en émettant une simple volée de coups de cloche.

Le bâtiment peut émettre ce signal sans avoir perçu le signal sonore émis par un bâtiment qui s'approche.

2. Un bâtiment qui stationne dans la passe navigable ou à proximité de celle-ci, à un endroit qui ne se trouve pas en position parallèle au côté de la passe navigable, doit émettre une simple volée de coups de cloche.

Le bâtiment doit répéter ce signal à intervalles d'une minute au plus.

3. L'obligation prescrite aux premier et deuxième alinéas ne vaut pas pour un bâtiment qui stationne dans un port ou à un endroit spécialement affecté au stationnement par l'autorité compétente.

Article 6.32 (non repris)

Article 6.33

Bâtiments poursuivant leur route par mauvaise visibilité

1. Un bâtiment ne naviguant pas au radar doit émettre comme signal de brume un son prolongé.

Dans le cas d'une formation, ce signal peut uniquement être émis par le bâtiment à bord duquel se trouve le conducteur de la formation.

Ce signal doit être répété à intervalles d'une minute au plus.

2. Une menue embarcation ne naviguant pas au radar n'est pas obligée d'émettre le signal de brume visé au premier alinéa, mais peut émettre ce signal. Le signal peut être répété.

3. Un bâtiment ne naviguant pas au radar qui entend qu'il s'approche d'un autre bâtiment sur l'avant du travers doit réduire sa vitesse au minimum nécessaire pour maintenir son cap et doit manœuvrer avec une extrême précaution, voire s'arrêter au besoin.

Article 6.33a

Vitesse

1. Un bâtiment ne peut naviguer à une vitesse supérieure à 16 km/h par rapport à la rive.

2. Par dérogation au premier alinéa, un bâtiment ne peut naviguer à une vitesse supérieure à 9 km/h par rapport à la rive, sur la moitié droite de la voie navigable, dans une section comprise entre les cumulées 6.790 et 8.860.

3. Par dérogation au premier alinéa, un bâtiment peut naviguer à une vitesse supérieure à 16 km/h par rapport à la rive sur les sections suivantes de la voie navigable :

a) Près d'Eisden Lanaye :

— entre les cumulées 4.970 et 5.970;

— entre les cumulées 5.970 et 6.790, exclusivement sur la moitié droite de la voie navigable;

b) Près de Maaseik :

— entre les cumulées 59.500 et 61.500.

4. L'autorité compétente peut modifier les sections visées aux deuxième et troisième alinéas. Une telle modification n'entre en vigueur qu'après avoir été communiquée par la voie d'un avis à la batellerie.

Article 6.33b

Navigation des canots automobiles rapides Ski nautique

1. Un canot automobile rapide doit naviguer de telle façon et un skieur nautique doit se comporter de telle manière qu'ils ne constituent aucune gêne, ni danger pour les autres usagers de la voie navigable ou de ses dépendances.

2. Il est interdit de causer des nuisances sonores inutiles avec le moteur d'un canot automobile rapide ou de faire fonctionner ce moteur pendant un laps de temps inutilement long ou sans but véritable.

Artikel 6.31

Geluidssein van een schip dat stilligt of dat is vastgevaaren

1. Een schip, dat in het vaarwater of in de nabijheid daarvan op een gevaarlijke plaats gestrekt langs de zijde van het vaarwater stilligt, moet het geluidssein van een naderend schip telkens beantwoorden door het geven van één reeks klokslagen.

Het schip mag dit sein geven zonder dat het geluidssein van een naderend schip wordt gehoord.

2. Een schip, dat in het vaarwater of in de nabijheid daarvan op een gevaarlijke plaats stilligt en dat zich niet gestrekt langs de zijde van het vaarwater bevindt, moet geven één reeks klokslagen.

Het schip moet dit sein herhalen met tussenpozen van ten hoogste één minuut.

3. De verplichting, bedoeld in het eerste en in het tweede lid, geldt niet voor een schip dat in een haven stilligt, of dat stilligt op een door de bevoegde autoriteit daartoe aangewezen plaats.

Artikel 6.32 (niet overgenomen)

Artikel 6.33

Schepen die bij slecht zicht de vaart voortzetten

1. Een niet op radar varend schip moet als mistsein geven één lange stoot.

Bij een samenstel mag dit sein slechts worden gegeven door het schip aan boord waarvan zich de schipper van het samenstel bevindt.

Het sein moet worden herhaald met tussenpozen ten hoogste één minuut.

2. Een niet op radar varend klein schip is niet verplicht het in het eerste lid bedoelde mistsein te geven, doch het mag dit sein geven. Het sein mag worden herhaald.

3. Een niet op radar varend schip hetwelk hoort dat het voorlijker dan dwars een ander schip nadert, moet zijn snelheid verminderen tot een minimum waarbij het op koers kan worden gehouden en het moet uiterst voorzichtig manoeuvreren dan wel zo nodig stilhouden.

Artikel 6.33a

Snelheid

1. Een schip mag niet varen met een grotere snelheid dan 16 km/u. ten opzichte van de oever.

2. In afwijking van het eerste lid mag een schip niet varen met een grotere snelheid dan 9 km/u. ten opzichte van de oever op de rechterhelft van de vaarweg in het vak tussen km 6.790 en km 8.860.

3. In afwijking van het eerste lid mag een schip varen met een grotere snelheid dan 16 km/u. ten opzichte van de oever in de volgende vakken van de vaarweg :

a) nabij Eisden Ternaaien :

— tussen km 4.970 en km 5.970;

— tussen km 5.970 en km 6.790, uitsluitend op de rechterhelft van de vaarweg;

b) nabij Maaseik :

— tussen km 59.500 en km 61.500.

4. De bevoegde autoriteit kan de vakken bedoeld in het tweede en het derde lid wijzigen. Een dergelijke wijziging verbindt niet eerder dan nadat zij door middel van een bekendmaking is afgekondigd.

Artikel 6.33b

Varen met snelle motorboten Waterskiën

1. Een snelle motorboot moet zodanig varen en een waterskiër moet zich zodanig gedragen dat geen hinder of gevaar voor andere gebruikers van de vaarweg of de aanhorigheden ervan kan worden veroorzaakt.

2. Het is verboden met de motor van een snelle motorboot onnodige geluidshinder te veroorzaken, dan wel deze motor onnodig lang of zonder redelijk doel in werking te houden.

3. Dans des sections de la voie navigable visées à l'article 6.33a, troisième alinéa, il est interdit de naviguer à une vitesse supérieure à 16 km/h :

- a) avant 10 heures du matin;
- b) après le coucher du soleil;
- c) à une distance de moins de 20 m de la rive;
- d) à une distance de moins de 50 m d'un ponton;
- e) à proximité de l'endroit où se tient un événement sportif, une fête nautique ou un événement similaire;
- f) par une visibilité inférieure à 150 m.

4. Le ski nautique est uniquement autorisé sur les sections mentionnées à l'article 6.33a, troisième alinéa.

Article 6.33c

Planche à voile, baignade et plongée

Il est interdit de pratiquer la planche à voile, de se baigner ou de faire de la plongée dans les sections visées à l'article 6.33a, troisième alinéa.

Article 6.33d

Zone de silence pour pêcheurs

Un bâtiment motorisé ne peut naviguer sur la moitié gauche de la voie navigable dans la section comprise entre les cumulées 5.970 et 8.860, ni à une distance de moins de 20 m de la rive gauche dans la section comprise entre les cumulées 57.000 et 59.500.

Article 6.33e

Activités interdites

Il est interdit de se laisser propulser dans les airs au-dessus de la voie navigable.

CHAPITRE 7. — Règles de stationnement

Article 7.01

Principes généraux relatifs au stationnement

1. Un bâtiment doit stationner de manière à ne pas entraver la navigation.
2. Un bâtiment, une formation et un objet flottant en stationnement doivent être ancrés ou amarrés de façon telle que lors d'un changement de leur position, ils ne puissent constituer ni une gêne, ni un danger pour les autres bâtiments; à cet effet, il convient de tenir compte du vent, du courant et des variations du niveau de l'eau, ainsi que des remous et de l'effet de succion causés par les autres bâtiments.

Article 7.02

Stationnement (ancrage et amarrage)

1. Un bâtiment ne peut pas stationner, sauf dans les cas suivants :
 - a) dans une section ou à un endroit de la voie navigable désignés à cet effet par l'autorité compétente;
 - b) dans une aire de stationnement indiquée par un des signaux E.5 à E.7 y compris (annexe II);
 - c) dans le cas visé à l'article 6.30, deuxième alinéa.
2. Une bouée d'amarrage peut uniquement être placée dans une section ou à un endroit de la voie navigable, désignés à cet effet par l'autorité compétente.
3. L'autorité compétente peut dispenser des dispositions du présent article.

Articles 7.03-7.07 (non repris)

Article 7.08

Garde

Pour autant qu'il n'ait pas de conducteur, un bâtiment en stationnement doit être placé sous la garde d'une personne capable d'intervenir rapidement en cas de besoin, sauf si l'autorité compétente a dispensé un bâtiment de cette obligation ou si elle autorise qu'un bâtiment stationne sans garde.

3. In de vakken van de vaarweg bedoeld in artikel 6.33a, derde lid, is het verboden met een grotere snelheid te varen dan 16 km/u. :

- a) vóór tien uur 's morgens;
- b) na zonsondergang;
- c) binnen een afstand van 20 m uit de oever;
- d) binnen een afstand van 50 m van een aanleginrichting;
- e) in de nabijheid van een sportevenement, een waterfeest of een soortgelijke gebeurtenis;
- f) bij een zicht van minder dan 150 m.

4. Waterskiën is uitsluitend toegestaan op de vakken vermeld in artikel 6.33a, derde lid.

Artikel 6.33c

Plankzeilen, zwemmen en duiken

In de artikel 6.33a, derde lid, aangewezen vakken is het verboden te varen met een zeilplank, dan wel te zwemmen of te duiken.

Artikel 6.33d

Stiltezone voor sportvissers

Een motorschip mag niet varen op de linkerhelft van de vaarweg in het vak tussen km 5.970 en km 8.860, noch binnen 20 m uit de linkeroever in het vak tussen km 57.000 en km 59.500.

Artikel 6.33e

Verboden activiteiten

Het is verboden zich boven de vaarweg door de lucht te laten voortbewegen.

HOOFDSTUK 7. — Regels voor het ligplaats nemen

Artikel 7.01

Algemene beginselen voor het ligplaats nemen

1. Een schip moet zodanig ligplaats nemen, dat de scheepvaart niet wordt belemmerd.
2. Een schip, een samenstel en een drijvend voorwerp die stilliggen moeten zodanig zijn verankerd of gemeerd, dat zij door verandering van hun positie geen gevaar of hinder voor andere schepen kunnen vormen, waarbij met name rekening moet worden gehouden met wind, stroom en verandering van de waterstand, alsmede met zuiging en golfslag.

Artikel 7.02

Ligplaats nemen (ankeren en meren)

1. Een schip mag geen ligplaats nemen, met uitzondering van de volgende gevallen :
 - a) in een vak van of op een plaats in de vaarweg aangewezen door de bevoegde autoriteit;
 - b) op een ligplaats aangeduid door één der tekens E.5 tot en met E.7 (bijlage II);
 - c) in het geval bedoeld in artikel 6.30, tweede lid.
2. Een meerboei mag slechts worden uitgelegd in een vak van of op een plaats in de vaarweg aangewezen door de bevoegde autoriteit.
3. De bevoegde autoriteit kan van dit artikel ontheffing verlenen.

Artikelen 7.03-7.07 (niet overgenomen)

Artikel 7.08

Toezicht

Een stilliggend schip moet, voorzover het geen schipper heeft, zijn gesteld onder toezicht van een persoon die zo nodig snel kan ingrijpen, tenzij de bevoegde autoriteit aan een schip van deze verplichting vrijstelling heeft verleend, dan wel zij gedooft dat dit zonder toezicht stilligt.

Annexe I^e

L'autorité compétente, visée au présent règlement, est :

Bijlage I

De bevoegde autoriteit, bedoeld in dit reglement is :

A l'article :	Pour la Belgique :	Pour les Pays-Bas :
1.06 deuxième et troisième alinéas	l'ingénieur en chef-directeur des Ponts et Chaussées concerné, après concertation avec l'ingénieur en chef-directeur du « Rijkswaterstaat » à la direction du Limbourg	l'ingénieur en chef-directeur du « Rijkswaterstaat » à la direction du Limbourg, après concertation avec l'ingénieur en chef-directeur des Ponts et Chaussées concerné
1.10 deuxième alinéa	le garde des voies navigables concerné ou l'officier de gendarmerie concerné	le garde de canal concerné, le chef de district concerné, le commandant d'un patrouilleur concerné ou l'officier de la police nationale ou communale concerné
1.12 deuxième et troisième alinéas	le garde concerné, le conducteur concerné ou tout autre fonctionnaire chargé de veiller à l'application du règlement	le garde de canal concerné, le chef de district concerné, le commandant d'un patrouilleur concerné ou l'officier de la police nationale ou communale concerné
1.13 deuxième et troisième alinéas	idem	idem
1.14	idem	idem
1.15 troisième alinéa	idem	idem
1.17 premier alinéa	idem	idem
1.19 premier alinéa	le garde concerné, le conducteur concerné, l'ingénieur en chef concerné ou tout autre agent des voies navigables concerné	idem
1.20 premier alinéa	le garde concerné, le conducteur concerné, l'ingénieur en chef concerné ou tout autre agent des voies navigables concerné	le garde de canal concerné, le chef de district concerné, le commandant d'un patrouilleur concerné ou l'officier de la police nationale ou communale concerné
1.22	l'ingénieur en chef-directeur des Ponts et Chaussées concerné, après concertation avec l'ingénieur en chef-directeur du « Rijkswaterstaat » à la direction du Limbourg	l'ingénieur en chef-directeur du « Rijkswaterstaat » à la direction du Limbourg, après concertation avec l'ingénieur en chef-directeur des Ponts et Chaussées concerné
1.23 premier et deuxième alinéas	l'ingénieur en chef-directeur des Ponts et Chaussées concerné	l'ingénieur en chef-directeur du « Rijkswaterstaat » à la direction du Limbourg
3.20 troisième alinéa	idem	idem
3.27 troisième alinéa	l'ingénieur en chef-directeur des Ponts et Chaussées concerné	l'ingénieur en chef-directeur du « Rijkswaterstaat » à la direction du Limbourg
3.41 troisième alinéa	idem	idem
5.02 premier alinéa	l'ingénieur en chef-directeur des Ponts et Chaussées concerné, après concertation avec l'ingénieur en chef-directeur du « Rijkswaterstaat » à la direction du Limbourg	l'ingénieur en chef-directeur du « Rijkswaterstaat » à la direction du Limbourg, après concertation avec l'ingénieur en chef-directeur des Ponts et Chaussées concerné
6.31 troisième alinéa	idem	idem
6.33a quatrième alinéa	idem	idem
7.02 premier alinéa	le garde concerné, le conducteur concerné ou l'ingénieur en chef-directeur des Ponts et Chaussées concerné	le garde de canal concerné, le chef de district concerné ou l'ingénieur en chef-directeur du « Rijkswaterstaat » à la direction du Limbourg
7.02 deuxième et troisième alinéas	idem	idem
7.08	idem	idem

In artikel :	Voor België :	Voor Nederland :
1.06 tweede en derde lid.	de betrokken hoofdingenieur-directeur van Bruggen en Wegen na overleg met de hoofdingenieur-directeur van de Rijkswaterstaat in de directie Limburg	de hoofdingenieur-directeur van de Rijkswaterstaat in de directie Limburg na overleg met de betrokken hoofdingenieur-directeur van Bruggen en Wegen
1.10 tweede lid.	de betrokken wachter of de betrokken politieambtenaar van de Rijkswacht	de betrokken kanaalmeester, het betrokken dienstkringhoofd, de betrokken gezagvoerder van een patrouillevaartuig of de betrokken ambtenaar van Rijks- of gemeentepolitie
1.12 derde en vierde lid.	de betrokken wachter, de betrokken conducteur of andere ambtenaar belast met de handhaving van het reglement	de betrokken kanaalmeester, het betrokken dienstkringhoofd, de betrokken gezagvoerder van een patrouillevaartuig of de betrokken ambtenaar van
1.13 tweede en derde lid.	idem	idem
1.14. 1.14	idem	idem
1.15 derde lid.	idem	idem
1.17 eerste lid.	idem	idem
1.19 eerste lid.	de betrokken wachter, de betrokken conducteur, de betrokken hoofdingenieur of de andere betrokken agent van de waterweg	idem
1.20 eerste lid.	de betrokken wachter, de betrokken conducteur, de betrokken hoofdingenieur of de andere betrokken agent van de waterweg	de betrokken kanaalmeester, het betrokken dienstkringhoofd, de betrokken gezagvoerder van een patrouillevaartuig of de betrokken ambtenaar van Rijks- of gemeentepolitie
1.22	de betrokken hoofdingenieur-directeur van Bruggen en Wegen na overleg met de hoofdingenieur-directeur van de Rijkswaterstaat in de directie Limburg	de hoofdingenieur-directeur van de Rijkswaterstaat in de directie Limburg na overleg met de betrokken hoofdingenieur-directeur van Bruggen en Wegen
1.23 eerste en tweede lid.	de betrokken hoofdingenieur-directeur van Bruggen en Wegen	de hoofdingenieur-directeur van de Rijkswaterstaat in de directie Limburg
3.20 derde lid.	idem	idem
3.27 derde lid.	de betrokken hoofdingenieur-directeur van Bruggen en Wegen	de hoofdingenieur-directeur van de Rijkswaterstaat in de directie Limburg
3.41 derde lid.	idem	idem
5.02 eerste lid.	de betrokken hoofdingenieur-directeur van Bruggen en Wegen na overleg met de hoofdingenieur-directeur van de Rijkswaterstaat in de directie Limburg	de hoofdingenieur-directeur van de Rijkswaterstaat in de directie Limburg na overleg met de betrokken hoofdingenieur-directeur van Bruggen en Wegen
6.31 derde lid.	idem	idem
6.33a vierde lid.	idem	idem
7.02 eerste lid.	de betrokken wachter, de betrokken conducteur of de betrokken hoofdingenieur-directeur van Bruggen en Wegen	de betrokken kanaalmeester, het betrokken dienstkringhoofd of de hoofdingenieur-directeur van de Rijkswaterstaat in de directie Limburg
7.02 tweede en derde lid.	idem	idem
7.08.	idem	idem

BIJLAGE II

ANNEXE II

VERKEERSTEKENS

SIGNAUX DE NAVIGATION

A. VERBODSTEKENS

A. SIGNAUX D'INTERDICTION

Opmerking :

Remarque :

Deze tekens kunnen worden aangevuld of verduidelijkt met bijkomende tekens, vermeld onder F.

Ces signaux peuvent être complétés ou explicités par des signaux additionnels mentionnés au point F.

A.1
In-, uit- of doorvaren verboden (algemeen teken)



A.1
Entrée, sortie ou passage interdit (signal général)

of

ou

lichten



feux

of

ou

vlaggen



pavillons

(*) Het gebruik van twee boven elkaar geplaatste lichten of vlaggen duidt een verbod van langere duur aan.

(*) L'emploi de deux feux ou pavillons superposés indique une interdiction de longue durée.

A.1a

Buiten gebruik gestelde gedeelten van de vaarweg ; vaarverbod, niet geldend voor een klein schip dat geen motorschip is.

**A.1.a**

Parties désaffectées de la voie navigable ; interdiction de naviguer ne s'appliquant pas à une menue embarcation non motorisée.

A.2

Vorbijlopen verboden

**A.2**

Interdiction de dépasser

A.3 - (niet overgenomen)

A.3 - (non repris)

A.4

Onmoeten en voorbijlopen verboden.

**A.4**

Interdiction de croiser et de dépasser.

A.5

Verboden ligplaats te nemen (ankeren en meren) aan de zijde van de vaarweg waar het bord is geplaatst.

**A.5**

Interdiction de stationner (ancrage et amarrage) du côté de la voie navigable où le signal est placé.

A.5.1

Verboden ligplaats te nemen (ankeren en meren) binnen de in meters aangegeven breedte te rekenen vanaf het bord.

**A.5.1.**

Interdiction de stationner (ancrage et amarrage) sur la largeur indiquée en mètres (comptée à partir de ce signal).

A.6

Verboden te ankeren en ankers, kabels en kettingen te laten slepen aan de zijde van de vaarweg waar het bord is geplaatst.



A.6

Interdiction d'ancrer et de laisser traîner les ancres, câbles ou chaînes du côté de la voie navigable où le signal est placé.

A.7

Verboden te meren aan de zijde van de vaarweg waar het bord is geplaatst.



A.7

Interdiction de s'amarrer à la rive du côté de la voie navigable où le signal est placé.

A.8 Verboden te keren



A.8 Interdiction de virer

A.9

Verboden hinderlijke waterbeweging te veroorzaken.

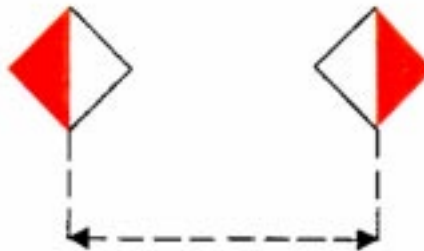


A.9

Interdiction de causer des remous.

A.10

Verboden buiten de aangegeven begrenzing te varen.



A.10

Interdiction de naviguer en dehors des limites indiquées.

A.11 - (niet overgenomen)

A.11 - (non repris)

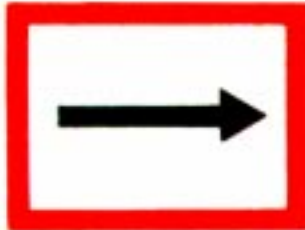
<p>A.12 Verboden voor motorschepen.</p>		<p>A.12 Navigation interdite aux bâtiments motorisés.</p>
<p>A.13 Verboden voor kleine schepen.</p>		<p>A.13 Navigation interdite aux petites embarcations.</p>
<p>A.14 Verboden te waterskiën.</p>		<p>A.14 Pratique du ski nautique interdite.</p>
<p>A.15 Verboden voor zeilschepen.</p>		<p>A.15 Navigation interdite aux bâtiments à voile.</p>
<p>A.16 Verboden voor door spierkracht voortbewogen schepen.</p>		<p>A.16 Navigation interdite aux bâtiments mus par la force musculaire.</p>
<p>A.17 Verboden voor zeilplanken.</p>		<p>A.17 Pratique de la planche à voile interdite.</p>
<p>A.18 Einde van de toegelaten zone voor snelle motorboten.</p>		<p>A.18 Fin de la zone autorisée pour la navigation des canots automobiles rapides.</p>

B. GEBODSTEKENS**Opmerking :**

Deze tekens kunnen worden aangevuld of verduidelijkt met bijkomende tekens, vermeld onder F.

B.1

- a) Verplichting te varen in de richting aangegeven door de pijl



B.1 - b) idem

**B.2**

- a) Verplichting zich naar de bakboordszijde van het vaarwater te begeven.

**B.2**

- b) Verplichting zich naar de stuurboordszijde van het vaarwater te begeven.

**B.3**

- a) Verplichting de bakboordszijde van het vaarwater te houden.

**B. SIGNAUX D'OBLIGATION****Remarque :**

Ces signaux peuvent être complétés ou explicités par des signaux additionnels mentionnés au point F.

B.1

- a) Obligation de suivre la direction indiquée par la flèche.

B.1 - b) idem

B.2

- a) Obligation de se diriger vers le côté de la passe navigable situé à bâbord.

B.2

- b) Obligation de se diriger vers le côté de la passe navigable situé à tribord.

B.3

- a) Obligation de tenir le côté de la passe navigable situé à bâbord.

B.3

- b) Verplichting de stuurboordszijde van het vaarwater te houden.

**B.3**

- b) Obligation de tenir le côté de la passe navigable situé à tribord.

B.4

- a) Verplichting het vaarwater over te steken naar bakboord.

**B.4**

- a) Obligation de croiser la passe navigable vers bâbord.

B.4

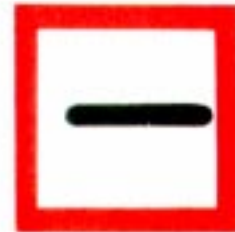
- b) Verplichting het vaarwater over te steken naar stuurboord.

**B.4**

- b) Obligation de croiser la passe navigable vers tribord.

B.5

- Verplichting vóór het bord stil te houden onder bepaalde omstandigheden.

**B.5**

- Obligation de s'arrêter avant le signal dans certaines conditions.

B.6

- Verplichting de vaarsnelheid te beperken, zoals is aangegeven (in km/u).

**B.6**

- Obligation de respecter la limitation de vitesse indiquée (en km/h).

B.7

- Verplichting een geluidsein te geven.

**B.7**

- Obligation d'émettre un signal sonore.

B.8

- Verplichting bijzonder op te letten.

**B.8**

- Obligation d'observer une vigilance particulière.

C. BEPERKINGSTEKENS**Opmerking :**

Deze tekens kunnen worden aangevuld of verduidelijkt met bijkomende tekens, vermeld onder F.

C.1

bepaalde waterdiepte ; eventueel de beschikbare diepte aangegeven in centimeters.

**C.1**

Profondeur d'eau limitée ; avec indication éventuelle de la profondeur disponible en centimètres.

C.2

Bepaalde doorvaarthoogte ; eventueel de beschikbare doorvaarthoogte aangegeven in meters.

**C.2**

Hauteur libre limitée ; avec indication éventuelle de la hauteur libre disponible en mètres.

C.3

Bepaalde breedte van doorgang of vaarwater ; eventueel de beschikbare breedte aangegeven in meters.

**C.3**

Largeur limitée du chenal ou de la passe navigable ; avec indication éventuelle de la largeur disponible en mètres.

C.4

Vaartbeperkingen ; vraag nadere inlichtingen.



C.4 Restrictions imposées à la navigation ; "renseignez-vous".

C.5

Het vaarwater bevindt zich op enige afstand van de oever ; het op het bord voorkomende getal geeft in meters de afstand aan die de schepen uit de oever dienen te blijven, gerekend vanaf het bord.



C.5 La passe navigable se trouve à une certaine distance de la rive ; le chiffre figurant sur le signal indique, en mètres, à quelle distance de la rive les bâtiments doivent être maintenus à partir dudit signal.

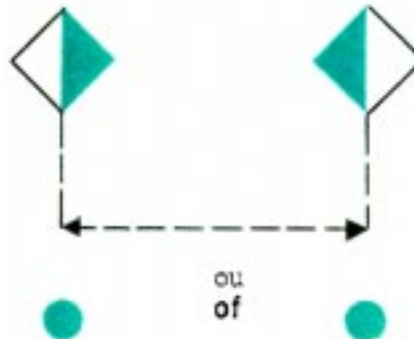
D. AANBEVELINGSTEKENSOpmerking :

Deze tekens kunnen worden aangevuld of verduidelijkt met bijkomende tekens, vermeld onder F.

D.1 - (niet overgenomen)

D.2

Aanbeveling binnen de aangegeven begrenzing te varen.

**D.3**

Aanbeveling te varen in de richting aangegeven door :

a) de pijl



b) idem

**D. SIGNAUX DE RECOMMANDATION**Remarque :

Ces signaux peuvent être complétés ou explicités par des signaux additionnels mentionnés au point F.

D.1 - (non repris)

D.2

Recommandation de naviguer dans les limites indiquées.

D.3

Recommandation de suivre la direction indiquée par :

a) la flèche

b) idem

E. AANWIJZINGSTEKENSOpmerking :

Deze tekens kunnen worden aangevuld of verduidelijkt met bijkomende tekens, vermeld onder F.

E.1

In-, uit of doorvaren toegestaan (algemeen teken)

**E.2**

Hoogspanningslijn



E.3 - E.4 - (niet overgenomen)

E.5

Toestemming ligplaats te nemen (ankeren en meren) aan de zijde van de vaarweg waar het bord is geplaatst.

**E.5.1**

Toestemming ligplaats te nemen (ankeren en meren) tot ten hoogste de aangegeven breedte, in meters gerekend vanaf het bord.

**E. SIGNAUX D'INDICATION**Remarque :

Ces signaux peuvent être complétés ou explicités par des signaux additionnels mentionnés au point F.

E.1

Entrée, sortie ou passage autorisé (signal général)

E.2

Croisement d'une ligne à haute tension.

E.3 - E.4 - (non repris)

E.5

Autorisation de stationner (ancrage et amarrage) du côté de la voie navigable où le signal est placé.

E.5.1

Autorisation de stationner (ancrage et amarrage) sur une largeur maximale comptée à partir du signal et indiquée en mètres sur celui-ci.

E.5.2 - (niet overgenomen)

E.5.3

Toestemming ligplaats te nemen (ankeren en meren) met ten hoogste het aangegeven aantal schepen langszijde van elkaar, aan de zijde van de vaarweg waar het bord is geplaatst.



E.5.4 - E.5.15 - (niet overgenomen)

E.6

Toestemming te ankeren aan de zijde van de vaarweg waar het bord is geplaatst.



E.7

Toestemming te meren aan de zijde van de vaarweg waar het bord is geplaatst.



E.8 Plaats om te keren.



E.9 - E.10 - (niet overgenomen)

E.11

Einde van een verbod of een gebod geldend voor één richting of einde van een beperking.



E.5.2 - (non repris)

E.5.3

Autorisation de stationner (ancrage et amarrage) pour le nombre maximum de bâtiments indiqué pouvant stationner bord à bord, du côté de la voie navigable où le signal est placé.

E.5.4 - E.5.15 - (non repris)

E.6

Autorisation d'ancrer du côté de la voie navigable où le signal est placé.

E.7

Autorisation de s'amarrer à la rive du côté de la voie navigable où le signal est placé.

E.8 Aire de virage.

E.9 - E.10 - (non repris)

E.11

Fin d'une interdiction ou d'une obligation valable pour un seul sens de navigation ou fin d'une restriction.

E.12 - (niet overgenomen)

E.12 - (non repris)

E.13
Drinkwater voor schepen



E.13
Poste d'eau potable pour ba-
teaux.

E.14 Telefoon



E.14 Poste téléphonique

E.15
Motorschepen toegestaan.



E.15
Navigation autorisée pour les
bâtiments motorisés.

E.16
Kleine schepen toegestaan.



E.16
Navigation autorisée pour les
menues embarcations.

E.17
Waterskiën toegestaan.



E.17
Pratique du ski nautique au-
torisée.

E.18
Zeilschepen toegestaan.



E.18
Navigation autorisée pour les
bâtiments à voile.

E.19

Door spierkracht voortbewo-
gen schepen toegestaan.

**E.19**

Navigation autorisée pour les
embarcations mues par la
force musculaire.

E.20

Zeilplanken toegestaan.

**E.20**

Pratique de la planche à
voile autorisée.

E.21

Snelle motorboten (varen
sneller dan 16km/u) toege-
staan.

**E.21**

Navigation autorisée pour les
canots automobiles rapides
(vitesse supérieure à 16km/h).

F. BIJKOMENDE TEKENSOpmerking :

Deze tekens kunnen voorkomen ter aanvulling of verduidelijking van de tekens, vermeld onder A tot en met E.

F.1 - Afstandsaanduidingen :

Borden boven het hoofdteken, vermeldende na welke afstand (in meters, tenzij anders vermeld) het hoofdteken geldt.

Voorbeeld :

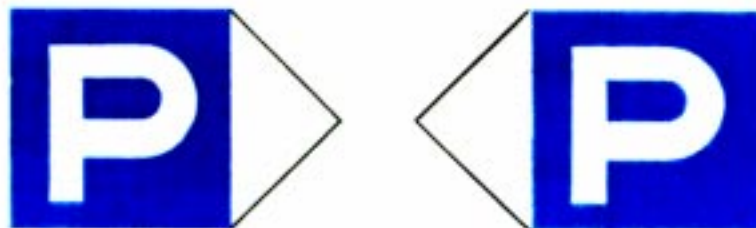
Maximum snelheid 7km/u, ingaande na 800m.

**F.2 - Richtingaanduidingen :**

Borden naast het hoofdteken, aangevende de richting van het vaarweggedeelte waarop het hoofdteken betrekking heeft. Hierop kan de lengte van het betreffende traject zijn vermeld (in meters, tenzij anders vermeld).

Voorbeelden :

Ligplaats nemen toegestaan op het gedeelte tussen de borden

**F. SIGNAUX ADDITIONNELS**Remarque :

Ces signaux servent à compléter ou expliciter les signaux mentionnés aux points A à E.

F.1 - Indications de distance :

Panneaux placés au-dessus du signal principal, indiquant à partir de quelle distance (en mètres, sauf mention contraire) le signal principal s'applique.

Exemple :

Limitation de vitesse à 7km/h, à 800m.

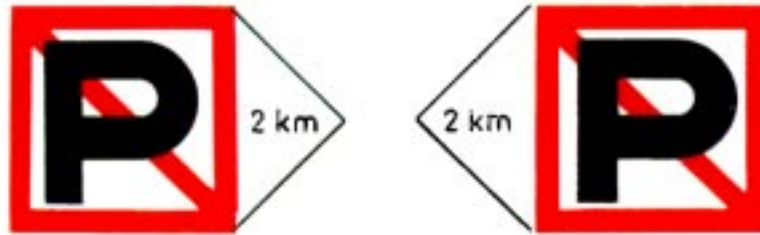
F.2 - Indications de direction :

Panneaux placés à côté du signal principal, indiquant la direction de la partie de la voie navigable à laquelle le signal principal s'applique, et sur lequel peut être indiqué la longueur du trajet concerné (en mètres, sauf mention contraire).

Exemples :

Autorisation de stationner dans la partie comprise entre les panneaux

Ligplaats nemen verboden op het gedeelte tussen de borden (over 2km)



Interdiction de stationner dans la partie comprise entre les panneaux (sur 2km)

F.3 - Aanvullende aanduidingen :

Borden onder het hoofdteken, waarop een nadere verklaring of aanwijzing is vermeld.

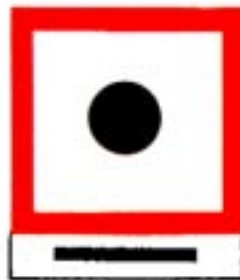
Voorbeelden :

Versmalling in verband met brugbouw



Geef een lange stoot

Bepaalde doorvaarthoogte ;
beschikbare hoogte verminderd met 1,80m



F.3 - Indications complémentaires :

Panneaux placés en dessous du signal principal et portant une explication ou une indication complémentaire.

Exemples :

Rétrécissement dû à la construction d'un pont



Emettez un son prolongé

Hauteur limitée ; hauteur disponible réduite de 1,80m

Opletten, regeling scheepvaart

Attention, réglementation de la navigation



F.4 - Categorie aanduidingen :

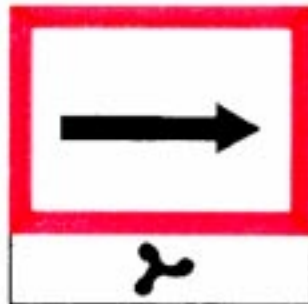
Borden onder het hoofdteken, aangevende de categorie waarvoor het hoofdteken geldt.

F.4 - Indications de catégorie :

Panneaux placés en dessous du signal principal, indiquant à quelle catégorie de bâtiments le signal principal s'applique.

Voorbeelden :

Verplichte vaarrichting, geldend voor motorschepen



Aanbevolen vaarrichting, geldend voor kleine schepen



Exemples :

Obligation, pour les bâtiments motorisés, de suivre la direction indiquée par la flèche

Recommandation, pour les menues embarcations, de suivre la direction indiquée par la flèche

BIJLAGE III

MARKERING VAN HET VAARWATERA) LATERALE MARKERING1. Hoofdmarkering1.1. RechterzijdeVorm :

stompe boei, ton, sparboei, drijfbaken, kopbaken of los steekbaken

Kleur : rood

Topteken : (*) rode cilinder

Licht : (*)

rood isofaselicht of lang schitterlicht

Kenteken : (*)

de beginletter(s) van de naam van het vaarwater en een even nummering

ANNEXE III

BALISAGE DE LA VOIE NAVIGABLEA) MARQUES LATÉRALES1. Marques principales1.1. Côté droitForme :

bouée cylindrique, bouée tonne, bouée à fuseau, bouée espar, balise à tête ou arbre-balise à cime non liée

Couleur : rouge

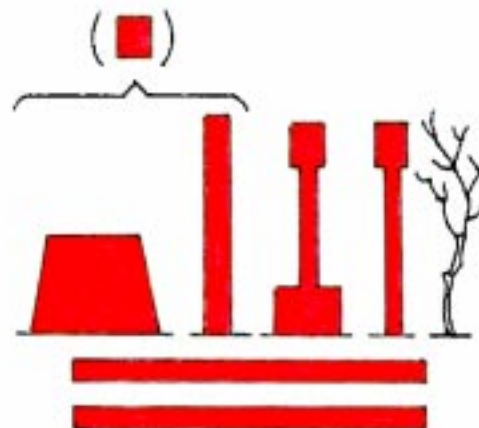
Voyant : (*) cylindre rouge

Feu : (*)

rouge isophase ou à éclats longs

Indications : (*)

la(les) première(s) lettre(s) du nom de la passe navigable et une numérotation paire



(*) Indien aanwezig

(*) Lorsque la marque en est dotée

1.2 LinkerzijdeVorm :

spitse boei, ton, sparboei, drijfbaken, kopbaken of bijeengebonden steekbaken

Kleur : groenTopteken : (*)

groene kegel met de top naar boven gericht

Licht : (*)

groen isofaselicht of lang schitterlicht

Kenteken : (*)

de beginletter(s) van de naam van het vaarwater en een oneven nummering

1.2 Côté gaucheForme :

bouée conique, bouée tonne, bouée à fuseau, bouée espar, balise à tête ou arbre-balise à cime liée

Couleur : verteVoyant : (*)

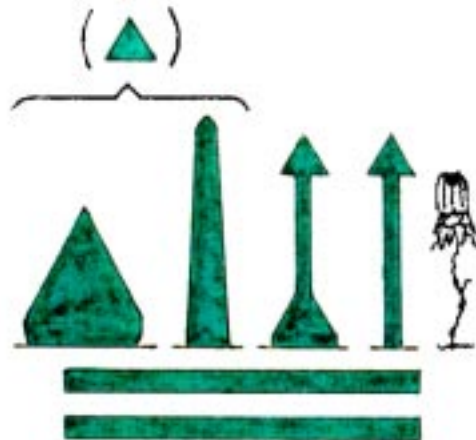
cône vert, avec la pointe dirigée vers le haut

Feu : (*)

vert isophase ou à éclats longs

Indications : (*)

la(les) première(s) lettre(s) du nom de la passe navigable et une numérotation impaire

**1.3 Splittingsen en kruisingen**

Deze scheidingsmarkering ligt op de plaats waar de rode (stompe) en de groene (spitse) tonnenrijen elkaar snijden. Zij is altijd van een topteken voorzien.

1.3 Bifurcations et croisements

Ce balisage de séparation se situe à l'endroit où les alignements des bouées rouges (cylindriques) et des bouées vertes (coniques) se recoupent. Ces marques sont toujours pourvues d'un voyant.

(*) Indien aanwezig

(*) Lorsque la marque en est dotée

Vorm :

bolvormige boei of ton, sparboei, drijf-
of kopbaken

Kleur :

rood-groen horizontaal gestreept

Topteken : rood-groene bol

Licht : (*) wit snel isofaselicht (2 s)

Kenteken :

de beginletters met een nummer van
beide vaarwaters, in alfabetische volg-
orde.

Forme :

bouée sphérique ou tonne, bouée à fu-
seau, bouée espar ou à tête

Couleur :

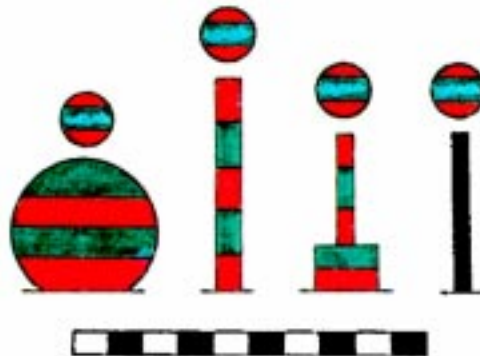
rouge et verte, à lignes horizontales

Voyant : sphère rouge et verte

Feu : (*) blanc isophase rapide (2 s)

Indications :

les premières lettres suivies d'un numé-
ro des deux passes navigables concer-
nées, dans l'ordre alphabétique.



(*) Indien aanwezig

(*) Lorsque la marque en est dotée

B) MARKERING GEVAARLIJKE PUNTEN EN OBSTAKELS

Gevaarlijke punten kunnen zijn :

koppen van kribben, uitstekende punten van de oever, lage gedeelten van de oever die overstromd kunnen worden, vaste obstakels, e.d.

Obstakels kunnen zijn :

vastgevaren of gezonken schepen, te water geraakte objecten, plaats van werkzaamheden in of nabij het vaarwater, e.d.

I. Buiten het vaarwater**I.1. Rechteroever****Dagmerk :**

driehoekig rood teken met de punt naar beneden gericht

Licht : (*)

rood isofaselicht of lang schitterlicht

Kenteken : (*)

opeenvolgende nummering, onafhankelijk van de kleur



B.v. 1, 2, 4, enz.

B) BALISAGE DES POINTS DANGEREUX ET DES OBSTACLES

Par points dangereux, il faut entendre :

têtes d'épis, points saillants de la rive, rives basses inondables, obstacles fixes, etc.

Par obstacles, il faut entendre :

bâtiments échoués ou coulés, objets perdus dans l'eau, chantiers de travaux dans la passe navigable ou à proximité de celle-ci, etc.

I. En dehors de la passe navigable**I.1. Rive droite****Signal :**

panneau triangulaire rouge placé pointe en bas

Feu : (*)

rouge isophase ou à éclats longs

Indications : (*)

suite de numéros attribués indépendamment de la couleur du signal

P.e. 1, 2, 4, etc.

(*) Indien aanwezig

(*) Lorsque la marque en est dotée

1.2. LinkeroeverDagmerk :

driehoekig groen teken met de punt naar boven gericht

Licht : (*)

groen isofaselicht of lang schitterlicht

Kenteken : (*)

openvolgende nummering, onafhankelijk van de kleur

1.2. Rive gaucheSignal :

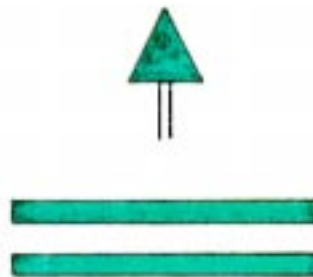
panneau triangulaire vert placé pointe vers le haut

Feu : (*)

vert isophase ou à éclats longs

Indications : (*)

suite de numéros attribués indépendamment de la couleur du signal



B.v. 3, 5, 6, enz.

P.e. 3, 5, 6, etc.

(*) Indien aanwezig

(*) Lorsque la marque en est dotée

1.3. SplitsingpuntDagmerk :

het onder 1.1. genoemde teken boven
het onder 1.2. genoemde

Licht : (*) wit snel isofaselicht (2 s)

Kenteken : (*)

nummering aansluitend aan die van 1.1.
en 1.2.

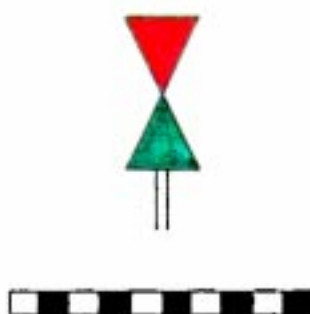
1.3. Point de bifurcationSignal :

le signal décrit au point 1.1. placé
au-dessus du signal décrit au point 1.2.

Feu : (*) blanc isophase rapide (2 s)

Indications : (*)

numérotation faisant suite à celle dé-
crite aux points 1.1. et 1.2. ci- dessus



B.v. : 7

P.e. : 7

Opmerkingen :

1. De lichten kunnen in plaats van de dagmerken voorkomen
2. De rode en groene lichten kunnen ook als vaarwegverlichting worden toegepast ; zij geven aldus het verloop van de oeverlijn aan.

Remarques

1. Les feux peuvent remplacer les signaux
2. Les feux rouges et verts peuvent également servir d'éclairage de la voie navigable, indiquant ainsi le tracé de la ligne de rive.

(*) Indien aanwezig

(*) Lorsque la marque en est dotée

2. In of nabij het vaarwater

Hiervoor kunnen de volgende markeringen worden gebruikt :

2.1. Laterale markering2.2. Markering op (of nabij) het obstakel2. Dans la passe navigable ou à proximité de celle-ci

Dans ces cas, le balisage suivant peut être utilisé :

2.1. Marques latérales2.2. Marques placées sur l'obstacle ou à proximité de celui-ciVrije zijde

Du côté où la passe est libre

Dagmerk - Signal

twee groene dubbele kegels boven elkaar

deux bicônes verts superposés

Lichten - Feux

twee groene vaste lichten boven elkaar

deux feux verts fixes superposés

Niet vrije zijde

Du côté où la passe n'est pas libre

een rode bol

une sphère rouge

een rood vast licht

un feu rouge fixe

of, met verplichting hinderlijke waterbeweging te vermijden :

ou, en cas d'obligation d'éviter de créer des remous :

Vrije zijde

Du côté où la passe
est libre

Dagmerk - Signal

een rood-wit bord (of
een rood-witte vlag)

un panneau rouge et
blanc (ou un pavillon
rouge et blanc)

**Niet vrije zijde**

Du côté où la passe
n'est pas libre

een rood bord (of
een rode vlag)

un panneau rouge (ou
un pavillon rouge)

Lichten - Feux

een rood vast licht
boven een wit vast
licht

un feu rouge fixe
au-dessus d'un feu
blanc fixe



een rood vast licht

un feu rouge fixe

C) BIJZONDERE MARKERING

Deze markering is niet in de eerste plaats bestemd voor de navigatie, maar duidt een bepaald gebied of voorwerp aan, dat doorgaans is omschreven in nautische of andere daarvoor bestemde publicaties.

Deze betoning wordt bijvoorbeeld toegepast ter markering van verboden gebieden, bagger-, stort- en ankerplaatsen, voor het afbakenen van speciale gebieden zoals voor snelle motorboten, waterskiërs, zeilplanken, wedstrijden, e.d.

C) MARQUES SPECIALES

Ce balisage n'est pas destiné en premier lieu à la navigation, mais indique une zone ou un objet généralement défini dans les documents nautiques ou autres publications destinées à cet effet.

Ces marques sont utilisées, par exemple, pour indiquer des zones interdites, des zones de dragage, de mouillage et des lieux de dépôt, ainsi que pour délimiter des zones spéciales réservées, entre autres, aux canots automobiles rapides, à la pratique du ski nautique, à la planche à voile, aux compétitions, etc.

Opmerking

De bijzondere betoning moet door de doorgaande scheepvaart, d.w.z. schepen die niet een aldus gemarkeerd gebied als bestemming hebben, aan dezelfde zijde worden gehouden als de "gewone" betoning.

Vorm :

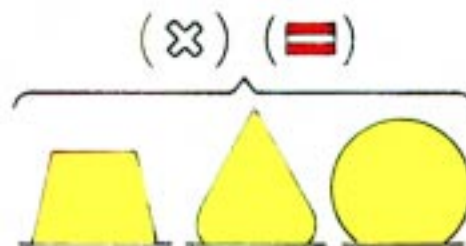
stompe, spitse of bolvormige boei, ton, spar-boei, drijf- of kopbaken

Kleur : geelRemarque

La navigation de passage, c.-à-d. les bâtiments qui n'ont pas une zone ainsi balisée pour destination, doivent tenir ces marques spéciales du même côté que les marques "ordinaires".

Forme :

bouée cylindrique, conique ou sphérique, bouée tonne, bouée à fuseau, bouée espar ou à tête

Couleur : jauneTopteken : (*)

geel liggend kruis of, alleen in geval van een verboden gebied, het verbodsteken A.1 (bijlage II) in de vorm van een cilinder

Licht : (*)

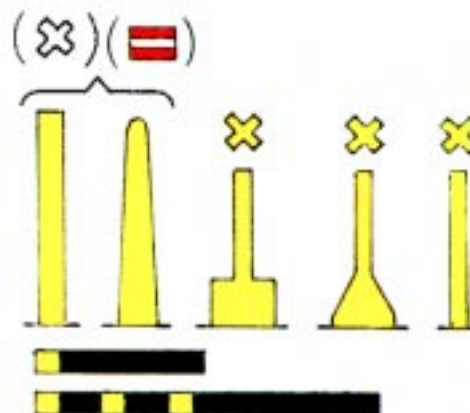
geel schitterlicht of groepschitterlicht, uitgezonderd het groepschitterlicht bestaande uit 2 schitteringen

Voyant : (*)

croix de Saint-André jaune ou, uniquement dans le cas d'une zone interdite, le signal d'interdiction A.1 (annexe II) en forme de cylindre

Feu : (*)

jaune, à éclats ou à groupes d'éclats, à l'exclusion d'un feu à éclats groupés par deux



(*) Indien aanwezig

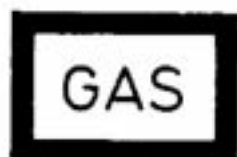
(*) Lorsque la marque en est dotée

Kenteken (*)

de aanduiding - of een afkorting daarvan - van het doel waarvoor de markering is gelegd, of een pictogram (teken van bijlage II onder A en E) dat de betekenis van het gebied aangeeft

Indications (*)

la mention - ou une abréviation en tenant lieu - du but du balisage mis en place ou un pictogramme (signal de l'annexe II, points A et E) indiquant la destination de la zone



B.v. : Gas

P.e. : Gaz



Bij voorbeeld

Par exemple

(*) Indien aanwezig

(*) Lorsque la marque en est dotée

D) MARKERING INGANG VAN HAVENS EN AFTAKKINGEN

De ingangen van havens, zijvaarten, aftakkingen, e.d. kunnen als volgt zijn gemarkeerd (invarend gezien) :

1. Indien voorzien van lichten

1.1. Bakboordszijde

Dagmerk :

rood-wit horizontaal gestreepte (cilindervormige) lichtopstand

Licht : rood vast licht
of rood flikkerlicht



1.2. Stuurboordszijde

Dagmerk :

groen-wit horizontaal gestreepte (kegelvormige) lichtopstand

Licht : groen vast licht
of groen flikkerlicht



D) BALISAGE DES ENTREES DES PORTS ET D'EMBRANCHEMENTS

Les entrées de ports, d'affluents, d'embranchements et autres peuvent être balisées comme suit (du point de vue des bâtiments entrants) :

1. Si les marques sont dotées de feux

1.1. A bâbord

Signal :

balise lumineuse (cylindrique) à lignes horizontales rouges et blanches

Feu : rouge fixe
ou rouge scintillant

1.2. A tribord

Signal :

balise lumineuse (conique) à lignes horizontales vertes et blanches

Feu : vert fixe
ou vert scintillant

2. Indien niet voorzien van lichten2. Si les marques ne sont pas dotées de feux2.1. Bakboordszijde2.1. A bâbordDagmerk :

rood-wit horizontaal gestreepte paal
met rood cilindervormig topteken

Signal :

poteau à lignes horizontales rouges et
blanches, avec voyant rouge cylindrique

2.2. Stuurboordszijde2.2. A tribordDagmerk :

groen-wit horizontaal gestreepte paal
met groen kegelvormig topteken

Signal :

poteau à lignes horizontales vertes et
blanches, avec voyant vert conique



E) MARKERING LOOP VAN DE VAARGEUL**I. Ligging van de vaargeul**

Deze tekens zijn geplaatst op die oever van een rivier, waarlangs (het diepste gedeelte van) de vaargeul loopt.

I.1. Rechteroever**Dagmerk :**

vierkant rood teken met horizontaal witte band aan boven- en onderzijde, geplaatst op de vlakke zijde

Licht : (*)

rood onderbroken licht, met verschillende perioden van de even en de oneven genummerde lichten

Kenteken : (*)

opeenvolgende nummering, onafhankelijk van de kleur

E) BALISAGE INDIQUANT LE COURS DU CHENAL**I. Position du chenal**

Ces signaux sont placés sur la rive de la voie navigable que longe la partie la plus profonde du chenal.

I.1. Rive droite**Signal :**

panneau carré rouge bordé de deux bandes horizontales blanches en haut et en bas du panneau

Feu : (*)

rouge, à occultations, avec périodes de lumière différentes pour les feux portant une numérotation paire et impaire

Indications : (*)

suite de numéros attribués indépendamment de la couleur du signal



B.v. : 1, 2, 4, etc.

P.e. : 1, 2, 4, etc.

(*) Indien aanwezig

(*) Lorsque la marque en est dotée

1.2. LinkeroeverDagmerk :

vierkant teken, groen boven en wit onder, geplaatst op de punt

Licht : (*)

groen onderbroken licht, met verschillende perioden van de even en de oneven genummerde lichten

Kenteken : (*)

opeenvolgende nummering, onafhankelijk van de kleur

1.2. Rive gaucheSignal :

panneau carré placé sur la pointe, la moitié supérieure de couleur verte et la moitié inférieure de couleur blanche

Feu : (*)

vert, à occultations, avec périodes de lumière différentes pour les feux portant une numérotation paire et impaire

Indications : (*)

suite de numéros attribués indépendamment de la couleur du signal



B.v. : 3, 5, 6, etc.

P.e. : 3, 5, 6, etc.

2. Overgangen

De punten waar de vaargeul van de ene oever naar de andere overgaat kunnen aanvullend als volgt zijn gemarkeerd :

2. Traversées

Les points où le chenal passe d'une rive à l'autre peuvent, en outre, être signalés comme suit :

(*) Indien aanwezig

(*) Lorsque la marque en est dotée

2.1. RechteroeverDagmerk :

vierkant geel teken met verticale zwarte balk in het midden, geplaatst op de vlakke zijde

Licht : (*) geel onderbroken licht

Kenteken : (*)

nummering aansluitend aan die van 1.1. en 1.2.

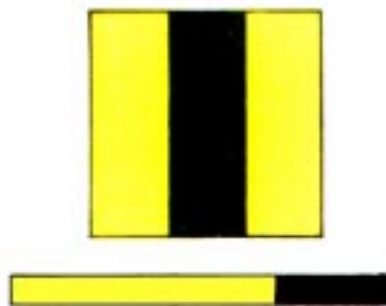
2.1. Rive droiteSignal :

panneau carré jaune, barré au centre d'une raie noire verticale

Feu : (*) jaune, à occultations

Indications : (*)

numérotation faisant suite à celle décrite aux points 1.1. et 1.2.



B.v. : 8

P.e. : 8

(*) Indien aanwezig

(*) Lorsque la marque en est dotée

2.2. LinkeroeverDagmerk :

vierkant geel teken met verticale diagonale zwarte balk, geplaatst op de punt

Licht : (*) geel onderbroken licht

Kenteken : (*)

nummering aansluitend aan die van 1.1. en 1.2.

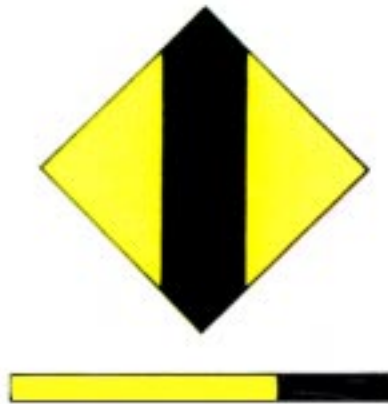
2.2. Rive gaucheSignal :

panneau carré jaune, placé sur la pointe et barré d'une raie verticale noire

Feu : (*) jaune, à occultations

Indications : (*)

numérotation faisant suite à celle décrite aux points 1.1. et 1.2.



B.v. : 7

P.e. : 7

(*) Indien aanwezig

(*) Lorsque la marque en est dotée

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

F. 2003 — 878

[C — 2003/22167]

7 JANVIER 2003. — Loi portant des dispositions diverses relatives à l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. En vue du financement des missions particulières effectuées par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire dans le cadre de la surveillance de denrées alimentaires, il peut être perçu à charge des exploitants du secteur alimentaire une rétribution ou une cotisation de santé dont le montant est fixé, sur proposition du ministre ayant la Santé publique dans ses attributions, en tenant compte du type de denrée alimentaire ou de l'activité de l'exploitant, par unité ou par kg.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les missions particulières, les exploitants concernés, le montant de la rétribution ou de la cotisation de santé, ainsi que le mode de calcul, de perception, de facturation, de paiement et de liaison à l'indice des prix à la consommation de celle-ci. Il désigne les services qui sont chargés du recouvrement. En plus, Il fixe, le cas échéant, les règles particulières relatives à la répercussion de la rétribution ou de la cotisation de santé et les conséquences de leur non-paiement ou de leur paiement tardif. Ces pouvoirs conférés au Roi prennent fin six mois après l'entrée en vigueur de la présente loi. Dans le cas d'une cotisation de santé, les arrêtés royaux pris en exécution de la présente loi sont abrogés de plein droit avec effet rétroactif à la date de leur entrée en vigueur lorsqu'ils n'ont pas été confirmés par le législateur dans l'année civile qui suit la date de leur entrée en vigueur.

Art. 3. L'article 1^{er}, § 1^{er}, 2°, de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique, modifié le 22 mars 1999, est complété comme suit :

« — l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne Alimentaire. »

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue de sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 7 janvier 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Protection de la Consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement,
J. TAVERNIER

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

—————
Note

(1) *Session 2001-2002.*

Chambre des représentants.

Documents. — Proposition de loi, 50-1907 - n° 1. — Amendements, 50-1907 - n°s 2, 4, 5, 8 et 9. — Rapport, 50-1907 - n° 3. — Rapport complémentaire, 50-1907 - n° 6. — Texte adopté, 50-1907 - n°s 7 et 10.

Annales. — 15 et 20 juillet 2002.

Sénat.

Documents. — Evocation, 2-1259 - n° 1. — Rapport 2-1259 - n° 2. — Amendements 2-1259 - n°s 2 et 4.

Annales. — 12 décembre 2002.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

N. 2003 — 878

[C — 2003/22167]

7 JANUARI 2003. — Wet houdende diverse bepalingen met betrekking tot het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. Ter financiering van bijzondere opdrachten uitgevoerd door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen in het kader van de bewaking van de veiligheid van de voedingsmiddelen, kan lastens de exploitanten van een levensmiddelenbedrijf een retributie of een gezondheidsbijdrage worden geheven waarvan het bedrag, op voorstel van de minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheden heeft, wordt vastgesteld per eenheid of per kg, rekening houdend met het type voedingsmiddel of met de activiteit van de exploitant.

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de bijzondere opdrachten, de betrokken exploitanten, het bedrag van de retributie of van de gezondheidsbijdrage, alsmede de wijze van berekening, inning, facturatie, betaling en koppeling aan het indexcijfer van de consumptieprijzen ervan. Hij wijst de diensten aan die belast zijn met de inning. Hij bepaalt, in voorkomend geval, daarenboven de nadere regels inzake het doorrekenen van de retributie of van de gezondheidsbijdrage en de gevolgen van het niet of laattijdig betalen ervan. Deze machtigingen aan de Koning verleend, vervallen zes maanden na de inwerkingtreding van deze wet. In geval van een gezondheidsbijdrage zijn de koninklijke besluiten genomen in uitvoering van deze wet van rechtswege opgeheven met terugwerkende kracht tot de datum van hun inwerkingtreding indien ze niet door de wetgever zijn bekrachtigd binnen het burgerlijk jaar dat volgt op de datum van hun inwerkingtreding.

Art. 3. Artikel 1, § 1, 2°, van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenaren, gewijzigd op 22 maart 1999, wordt aangevuld als volgt :

« — het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen. »

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 7 januari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu,
J. TAVERNIER

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

—————
Nota

(1) *Zitting 2001-2002.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Documenten. — Wetsvoorstel, 50-1907 - nr. 1. — Amendementen, 50-1907 - nrs. 2, 4, 5, 8 en 9. — Verslag, 50-1907 - nr. 3. — Aanvullend verslag, 50-1907 - nr. 6. — Aangenomen tekst, 50-1907 - nrs. 7 et 10.

Annalen. — 15 en 20 juli 2002.

Senaat.

Documenten. — Evocatie, 2-1259 - nr. 1. — Verslag 2-1259 - nr. 2. — Amendementen 2-1259 - nrs. 2 en 4.

Annalen. — 12 december 2002.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

F. 2003 — 879

[C — 2003/22168]

10 FEVRIER 2003. — Arrêté royal portant octroi d'une dotation en faveur de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 4 février 2000 portant création de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire;

Vu la loi du 27 décembre 2002 contenant le budget général des Dépenses pour l'année budgétaire 2003, notamment le budget départemental du SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement;

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, notamment les articles 55 à 58;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire;

Considérant que ledit budget prévoit une dotation d'un montant de 60.464.000 euros en faveur de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire;

Considérant qu'il est nécessaire de mettre à la disposition de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire l'intégralité de ce montant pour couvrir ses dépenses administratives et de personnel;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 28 janvier 2003;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Une dotation d'un montant de soixante millions quatre cent soixante quatre mille euros (60.464.000) imputée au budget du SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement pour l'exercice 2003, division organique 53, programme 42, a.b. 4141, est attribuée à l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire.

Art. 2. La moitié de la dotation est, par anticipation, versée dès l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Un quart en est versé au plus tard pour le 30 juin 2003 et le solde au plus tard pour le 30 septembre 2003.

Art. 3. La justification de l'utilisation de la dotation se fera conformément aux prescriptions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 6, § 3.

Art. 4. Notre Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Protection de la Consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement,

J. TAVERNIER

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

N. 2003 — 879

[C — 2003/22168]

10 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit houdende toekenning van een dotatie ten bate van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 4 februari 2000 tot oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen;

Gelet op de wet van 27 december 2002 houdende de Algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2003, inzonderheid de departementale begroting van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de voedselketen en Leefmilieu;

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd in het koninklijk besluit van 17 juli 1991, inzonderheid op de artikelen 55 tot 58;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole;

Overwegende dat bovengenoemde begroting een dotatie voorziet met een bedrag van 60.464.000 euro ten gunste van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen;

Overwegende dat het noodzakelijk is het hele bedrag ter beschikking te stellen van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen om haar administratieve en personeelsuitgaven te dekken;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 28 januari 2003;

Op de voordracht van Onze Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Een dotatie met een bedrag van zestig miljoen vierhonderdvierenzestigduizend euro (60.464.000), aan te rekenen op de begroting van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de voedselketen en Leefmilieu voor het begrotingsjaar 2003, organisatie afdeling 53, programma 42, b.a. 4141, wordt toegekend aan het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen.

Art. 2. De helft van de dotatie wordt vroegtijdig uitbetaald bij de inwerkingtreding van dit besluit.

Een vierde ervan wordt ten laatste op 30 juni 2003 uitbetaald en het resterende bedrag ten laatste op 30 september 2003.

Art. 3. De rechtvaardiging van het gebruik van de dotatie zal geschieden overeenkomstig de voorschriften van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid artikel 6, § 3.

Art. 4. Onze Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,

J. TAVERNIER

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2003 — 880

[C — 2003/22194]

18 JANVIER 2003. — Arrêté royal modifiant l'article 19bis de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, notamment l'article 23, alinéa 2;

Vu l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 19bis, § 2, 5°, remplacé par l'arrêté royal du 3 février 1998;

Vu l'avis du Conseil national du Travail du 4 février 2003;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 16 décembre 2002;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 19 décembre 2002;

Vu l'urgence motivée par le fait que la mesure envisagée a été décidée dans le cadre de l'accord interprofessionnel 2003-2004. Compte tenu du fait que cette disposition produit ses effets à dater du 1^{er} janvier 2003, dans un souci de garantir la sécurité juridique, les intéressés doivent être informés sans délai de la portée de la mesure proposée;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 34.667/1, donné le 14 janvier 2003, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 19bis, § 2, 5°, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, remplacé par l'arrêté royal du 3 février 1998, les mots « 180 francs » sont remplacés par les mots « 4,91 EUR ».

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2003.

Art. 3. Notre Ministre qui a des Affaires sociales dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,
F. VANDENBROUCKE

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2003 — 881

[C — 2003/22193]

18 FEVRIER 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté royal qui est soumis à Votre signature met à exécution un point de l'accord interprofessionnel 2003-2004 et doit être, avec ses autres parties, rapidement promulgué afin que les secteurs et les entreprises puissent entamer leurs négociations dans la sérénité et la clarté.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2003 — 880

[C — 2003/22194]

18 JANUARI 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het artikel 19bis van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, inzonderheid op artikel 23, tweede lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op het artikel 19bis, § 2, 5°, vervangen door het koninklijk besluit van 3 februari 1998;

Gelet op het advies van de Nationale Arbeidsraad, gegeven op 4 februari 2003;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 16 december 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 19 december 2002;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd door de omstandigheid dat de overwogen maatregel in het kader van het interprofessioneel akkoord 2003-2004 werd vastgesteld. Overwegende dat deze bepaling uitwerking heeft met ingang van 1 januari 2003, moeten de betrokkenen onverwijld op de hoogte gebracht worden van de draagwijdte van de voorgestelde maatregel ten einde de rechtszekerheid te garanderen;

Gelet op het advies nr. 34.667/1 van de Raad van State gegeven op 14 januari 2003 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 19bis, § 2, 5°, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, vervangen door het koninklijk besluit van 3 februari 1998, worden de woorden « 180 frank » vervangen door de woorden « 4,91 EUR ».

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003.

Art. 3. Onze Minister bevoegd voor Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2003 — 881

[C — 2003/22193]

18 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het koninklijk besluit dat U ter ondertekening wordt voorgelegd, geeft uitvoering aan een punt van het interprofessioneel akkoord 2003 - 2004 en dient samen met de andere onderdelen ervan snel te worden uitgevaardigd zodanig dat de sectoren en ondernemingen in een sereen en duidelijk kader hun onderhandelingen kunnen aannemen.

Il vise à apporter une précision dans la réglementation existante au sujet de la base de calcul du pécule de vacances des employés, notamment en y prévoyant formellement qu'il ne doit pas être tenu compte de la partie de la rémunération ne servant pas de base au calcul des cotisations de sécurité sociale. Cette précision est conforme au principe qui a été adopté pendant des années par le service réglementation du Ministère de la Prévoyance sociale et par l'Inspection sociale. Aujourd'hui que la Cour de Cassation a, dans un arrêt du 4 février 2002, instauré un autre point de vue, force est de constater que la législation est insuffisamment claire en la matière et qu'il convient de préciser la réglementation pour rétablir la sécurité juridique.

Examen des articles :

Article 1^{er}. Cet article ajoute une disposition à l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés afin de préciser que la partie de la rémunération qui n'est pas assujettie au calcul des cotisations de sécurité sociale, n'est pas prise en compte pour le calcul du pécule de vacances des employés.

Article 2. Cet article désigne le ministre qui est chargé de l'exécution de cet arrêté.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,
De Votre Majesté,
Le très respectueux
et très fidèle serviteur,

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,
F. VANDENBROUCKE

18 FEVRIER 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées le 28 juin 1971, notamment l'article 9 modifié en dernier lieu par la loi du 22 mai 2001;

Vu l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, notamment le titre III, chapitre 1^{er}, section 1^{re};

Vu l'avis du Conseil National du Travail du 4 février 2003;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 16 décembre 2002;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 19 décembre 2002;

Vu l'urgence motivée par le fait que dans le passé, il pouvait y avoir quelque confusion parce que la jurisprudence comprenait des interprétations divergentes au sujet de la question de savoir si le calcul du pécule de vacances doit tenir compte de la partie de la rémunération ne servant pas de base au calcul des cotisations de sécurité sociale; que les partenaires sociaux avaient convenu dans l'accord interprofessionnel 2003-2004 de garantir en la matière une sécurité juridique sans équivoque en insérant une disposition dans l'arrêté royal du 30 mars 1967 qui stipule formellement que ces éléments constitutifs du salaire ne sont pas pris en considération pour le calcul du montant du pécule des vacances; que dans ce contexte, il est également recommandé que les versements et primes que l'employeur prend à charge en faveur de son personnel pour les avantages vieillesse ou décès prématuré extralégaux ou pour une assurance hospitalisation complémentaire soient formellement inclus dans les avantages qui ne peuvent être considérés comme du salaire pour le calcul des cotisations de sécurité sociale;

Vu l'urgence motivée par le fait que la mesure envisagée a été décidée dans le cadre de l'accord interprofessionnel 2003-2004. Compte tenu du fait que cette disposition produira ses effets pour le calcul des pécules de vacances de 2003, dans un souci de garantir la sécurité juridique, les intéressés doivent être informés sans délai de la portée de la mesure proposée;

Het beoogt een verduidelijking aan te brengen aan de bestaande reglementering inzake de berekeningsbasis voor het vakantiegeld van de bedienden, met name door daarin uitdrukkelijk te bepalen dat geen rekening moet worden gehouden met het deel van de bezoldiging dat niet als basis dient voor de berekening van de socialezekerheidsbijdragen. Deze verduidelijking is conform het standpunt dat jarenlang werd ingenomen door de dienst reglementering van het Ministerie van Sociale Voorzorg en door de sociale inspectie. Nu het Hof van Cassatie in een arrest van 4 februari 2002 een andere zienswijze heeft gehuldigd, moet vastgesteld worden dat de wetgeving ter zake onvoldoende duidelijk is en dat een precisering van de reglementering nodig is om de rechtszekerheid te herstellen.

Onderzoek van de artikelen :

Artikel 1. Dit artikel voegt een bepaling toe aan het koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie der loonarbeiders teneinde te verduidelijken dat het deel van de bezoldiging dat niet aan de berekening van de socialezekerheidsbijdragen is onderworpen, niet in aanmerking genomen wordt voor de berekening van het vakantiegeld voor bedienden.

Artikel 2. Dit artikel duidt de minister aan die belast is met de uitvoering van dit besluit.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,
Van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,
F. VANDENBROUCKE

18 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, gecoördineerd op 28 juni 1971, inzonderheid op artikel 9, laatst gewijzigd bij de wet van 22 mei 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie der loonarbeiders, inzonderheid op titel III, hoofdstuk 1, afdeling 1;

Gelet op het advies van de Nationale Arbeidsraad, gegeven op 4 februari 2003;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 16 december 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van onze Minister van Begroting, gegeven op 19 december 2002;

Gelet op het verzoek op spoedbehandeling gemotiveerd door het feit dat in het verleden enige verwarring kon ontstaan omdat er in de rechtspraak uiteenlopende opvattingen bestaan omtrent de vraag of voor de berekening van het vakantiegeld rekening moet worden gehouden met het deel van de bezoldiging dat niet als basis dient voor de berekening van de sociale zekerheidsbijdragen; dat de sociale partners in het interprofessioneel akkoord 2003-2004 overeengekomen zijn hieromtrent ondubbelzinnige rechtszekerheid te garanderen door de opneming van een bepaling in het koninklijk besluit van 30 maart 1967 waardoor uitdrukkelijk bepaald wordt dat die loonbestanddelen niet in aanmerking genomen worden voor het berekenen van het bedrag van het vakantiegeld; dat het in deze context eveneens aangewezen is de stortingen en premies die de werkgever in het voordeel van zijn personeel ten laste neemt terzake van buitenwettelijke voordelen inzake ouderdom of vroegtijdig overlijden of van een aanvullende verzekering voor hospitalisatie, uitdrukkelijk op te nemen in de voordelen die niet als loon worden aangemerkt voor de berekening van de sociale zekerheidsbijdragen;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd door de omstandigheid dat de overwogen maatregel in het kader van het interprofessioneel akkoord 2003-2004 werd vastgesteld. Overwegende dat deze bepaling uitwerking zal hebben voor de berekening van de vakantiegelden van 2003 moeten de betrokkenen onverwijld op de hoogte gebracht worden van de draagwijdte van de voorgestelde maatregel ten einde de rechtszekerheid te garanderen;

Vu l'avis n° 34.665/1 du Conseil d'Etat, donné le 14 janvier 2003, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Arrête :

Article 1^{er}. Un article 38bis rédigé comme suit est inséré dans la section I^{re} du chapitre I^{er}, du titre III, de l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés :

« 38bis. Pour l'application de cette section, la partie de la rémunération ne servant pas de base au calcul des cotisations de sécurité sociale visées à l'article 38, § 2 ou § 3, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés n'est pas prise en compte pour le calcul du montant du pécule de vacances. »

Art. 2. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,
F. VANDENBROUCK

Gelet op het advies nr. 34.665/1 van de Raad van State, gegeven op 14 januari 2003, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Besluit :

Artikel 1. In afdeling I, hoofdstuk I, titel III, van het koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie der loonarbeiders, wordt een artikel 38bis ingevoegd, luidende :

« 38bis. Voor de toepassing van deze afdeling wordt het deel van de bezoldiging dat niet als basis dient voor de berekening van de sociale zekerheidsbijdragen bedoeld in artikel 38, § 2 of § 3, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers niet in aanmerking genomen voor het berekenen van het bedrag van het vakantiegeld. »

Art. 2. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Sociale Zaken,
F. VANDENBROUCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2003 — 882

[C — 2003/09187]

26 FEVRIER 2003. — Arrêté royal déterminant le cadre organique des greffes des tribunaux de commerce

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code judiciaire, notamment l'article 178, modifié par les lois des 17 février 1978, 17 février 1997 et 20 mai 1997;

Vu l'arrêté royal du 15 décembre 1998 déterminant le cadre organique des greffes des tribunaux de commerce;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 21 janvier 2001;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 8 mars 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 22 avril 2002;

Vu l'avis motivé du Comité supérieur de concertation, donné le 10 février 2003;

Sur la proposition de Notre Ministre du Budget et de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le nombre des rédacteurs et des employés des greffes des tribunaux de commerce est établi comme suit :

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2003 — 882

[C — 2003/09187]

26 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de personeelsformatie van de griffies van de rechtbanken van koophandel

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Gerechtelijk Wetboek, inzonderheid op artikel 178, gewijzigd bij de wetten van 17 februari 1978, 17 februari 1997 en 20 mei 1997;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 december 1998 houdende vaststelling van de personeelsformatie van de griffies van de rechtbanken van koophandel;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 21 januari 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken van 8 maart 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 22 april 2002;

Gelet op het met redenen omkleed advies van het Hoog Overlegcomité, gegeven op 10 februari 2003;

Op de voordracht van Onze Minister van Begroting en van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het aantal opstellers en beambten van de griffies van de rechtbanken van koophandel wordt als volgt bepaald :

Siège	Rédacteurs	Employés	Zetel	Opstellers	Beambten
Anvers	16	24	Antwerpen	16	24
Malines	4	6	Mechelen	4	6
Turnhout	5	7	Turnhout	5	7
Hasselt	6	8	Hasselt	6	8
Tongres	4	6	Tongeren	4	6
Nivelles	4	7	Nijvel	4	7
Bruxelles	23	35	Brussel	23	35
Louvain	5	8	Leuven	5	8
Termonde	7	11	Dendermonde	7	11
Gand	8	12	Gent	8	12
Audenarde	2	4	Oudenaarde	2	4
Bruges	7	10	Brugge	7	10
Ypres, Furnes	3	4	Ieper, Veurne	3	4
Courtrai	6	10	Kortrijk	6	10
Huy	1	3	Hoei	1	3
Liège	8	12	Luik	8	12
Verviers, Eupen	4	5	Verviers, Eupen	4	5
Arlon, Neufchâteau	2	3	Aarlen, Neufchâteau	2	3
Dinant, Marche-en-Famenne	3	5	Dinant, Marche-en-Famenne	3	5
Namur	4	5	Namen	4	5
Charleroi	5	8	Charleroi	5	8
Mons	4	6	Bergen	4	6
Tournai	4	5	Doornik	4	5

Art. 2. L'arrêté royal du 15 décembre 1998 déterminant le cadre organique des greffes des tribunaux de commerce est abrogé.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Ministre du Budget et Notre Ministre de la Justice sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,
J. VANDE LANOTTE

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Art. 2. Het koninklijk besluit van 15 december 1998 houdende vaststelling van de personeelsformatie van de griffies van de rechtbanken van koophandel wordt opgeheven.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 4. Onze Minister van Begroting en Onze Minister van Justitie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2003 — 883

[C — 2003/03125]

21 FEVRIER 2003. — Arrêté royal modifiant, en ce qui concerne les avantages de toute nature, l'AR/CIR 92 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code des impôts sur les revenus 1992, notamment l'article 36, alinéa 2;

Vu l'AR/CIR 92, notamment :

— l'article 18, § 3, modifié par les arrêtés royaux des 22 octobre 1993, 18 février 1994, 7 mars 1995, 5 avril 1995, 6 mars 1996, 17 mars 1997, 20 mai 1997, 12 juin 1997, 2 juin 1998, 7 décembre 1998, 21 avril 1999, 25 avril 2000, 16 mars 2001 et 8 mars 2002;

— l'annexe I^{re}, section 1^{re}, insérée par l'arrêté royal du 6 mars 1996 et modifiée par les arrêtés royaux des 17 mars 1997, 2 juin 1998, 21 avril 1999, 25 avril 2000, 16 mars 2001 et 8 mars 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 5 février 2003;

Vu l'article unique de l'arrêté ministériel du 20 mars 2000 octroyant une délégation de pouvoirs à l'Inspection des Finances, par lequel, conformément à l'article 9 de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire, l'avis favorable de l'Inspecteur des Finances accrédité auprès du Ministère des Finances dispense de l'accord préalable du Ministre qui a le Budget dans ses attributions, entre autres, les projets d'arrêtés royaux pour l'évaluation annuelle des avantages de toute nature relatifs à des prêts consentis sans intérêts ou à un taux d'intérêt réduit (article 18, § 3, point 1, AR/CIR 92);

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant :

— que le présent arrêté détermine le montant de certains avantages de toute nature octroyés en 2002;

— que le montant des avantages et du précompte professionnel y afférent qui a été versé, doit être mentionné sur des fiches et des relevés récapitulatifs ad hoc qui doivent être produits aux services des contributions;

— que les avantages précités doivent être portés le plus rapidement possible à la connaissance des contribuables;

— que le présent arrêté doit être publié le plus rapidement possible afin de ne pas retarder l'établissement et le recouvrement de l'impôt;

— que cet arrêté doit dès lors être pris d'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 18, § 3, de l'AR/CIR 92, modifié par les arrêtés royaux des 22 octobre 1993, 18 février 1994, 7 mars 1995, 5 avril 1995, 6 mars 1996, 17 mars 1997, 20 mai 1997, 12 juin 1997, 2 juin 1998, 7 décembre 1998, 21 avril 1999, 25 avril 2000, 16 mars 2001 et 8 mars 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le tableau repris au point 1, b, la colonne de l'année au cours de laquelle le contrat de prêt est conclu, est complétée par « 2002 » et la colonne du taux d'intérêt de référence à prendre en considération est complétée par « 5,75 » en ce qui concerne les prêts dont le remboursement est garanti par une assurance-vie mixte et « 5,60 » en ce qui concerne les autres prêts;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

N. 2003 — 883

[C — 2003/03125]

21 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het KB/WIB 92, op het stuk van de voordelen van alle aard (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, inzonderheid op artikel 36, tweede lid;

Gelet op het KB/WIB 92, inzonderheid op :

— artikel 18, § 3, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 oktober 1993, 18 februari 1994, 7 maart 1995, 5 april 1995, 6 maart 1996, 17 maart 1997, 20 mei 1997, 12 juni 1997, 2 juni 1998, 7 december 1998, 21 april 1999, 25 april 2000, 16 maart 2001 en 8 maart 2002;

— bijlage I, afdeling 1, ingevoegd door het koninklijk besluit van 6 maart 1996 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 17 maart 1997, 2 juni 1998, 21 april 1999, 25 april 2000, 16 maart 2001 en 8 maart 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 5 februari 2003;

Gelet op het enig artikel van het ministerieel besluit van 20 maart 2000 tot toekenning van een bevoegdheidsdelegatie aan de Inspectie van Financiën, waardoor, overeenkomstig artikel 9 van het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole, het gunstig advies van de Inspecteur van Financiën geaccrediteerd bij het Ministerie van Financiën onder meer de ontwerpen van koninklijk besluit tot vastlegging van de voordelen van alle aard wat de renteloze leningen of leningen tegen verminderde rentevoet betreft (artikel 18, § 3, punt 1, KB/WIB 92) vrijstelt van de voorafgaandelijke akkoordbevinding van de Minister tot wiens bevoegdheid de begroting behoort;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende :

— dat dit besluit het bedrag vaststelt van sommige voordelen van alle aard die in 2002 zijn verleend;

— dat het bedrag van de voordelen en van de bedrijfsvoorheffing die ervoor is gestort, moeten worden vermeld op fiches en op samenvattende opgaven ad hoc die bij de belastingdiensten moeten worden ingeleverd;

— dat de voormelde voordelen zo spoedig mogelijk ter kennis van de belastingplichtigen moeten worden gebracht;

— dat om de vestiging en de inning van de belasting niet te vertragen, dit besluit zo spoedig mogelijk moet worden bekendgemaakt;

— dat dit besluit dus dringend moet worden getroffen;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 18, § 3, van het KB/WIB 92, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 oktober 1993, 18 februari 1994, 7 maart 1995, 5 april 1995, 6 maart 1996, 17 maart 1997, 20 mei 1997, 12 juni 1997, 2 juni 1998, 7 december 1998, 21 april 1999, 25 april 2000, 16 maart 2001 en 8 maart 2002 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de tabel onder punt 1, b, wordt de kolom van het jaar waarin de leningsovereenkomst is gesloten, aangevuld met « 2002 » en wordt de kolom van de referentierentevoet aangevuld met « 5,75 » wat de leningen betreft waarvan de terugbetaling gewaarborgd is door een gemengde levensverzekering en « 5,60 » wat de andere leningen betreft;

2° dans le tableau repris au point 1, c, 2°, la colonne de l'année au cours de laquelle le contrat de prêt est conclu, est complétée par « 2002 » et la colonne du taux de chargement mensuel est complétée par « 0,26 » en ce qui concerne les prêts contractés en vue de financer l'acquisition d'une voiture et par « 0,33 » en ce qui concerne les autres prêts;

3° dans le tableau repris au point 1, d, les colonnes de l'année au cours de laquelle l'emprunteur a disposé des sommes empruntées et du taux de référence à prendre en considération sont respectivement complétées par « 2002 » et « 8,00 ».

Art. 2. Les diverses colonnes du tableau qui figure à l'annexe I^e, section 1^{re}, du même arrêté, insérée par l'arrêté royal du 6 mars 1996 et modifiée par les arrêtés royaux des 17 mars 1997, 2 juin 1998, 21 avril 1999, 25 avril 2000, 16 mars 2001 et 8 mars 2002 sont complétées comme indiqué à l'annexe au présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté est applicable aux avantages de toute nature attribués à partir du 1^{er} janvier 2002.

Art. 4. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

—
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Code des impôts sur les revenus 1992, coordonné par l'arrêté royal du 10 avril 1992, *Moniteur belge* du 30 juillet 1992.

Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973, *Moniteur belge* du 21 mars 1973.

Loi du 4 juillet 1989, *Moniteur belge* du 25 juillet 1989.

Loi du 4 août 1996, *Moniteur belge* du 20 août 1996, err. 8 octobre 1996.

AR/CIR 92 - arrêté royal du 27 août 1993 d'exécution du Code des impôts sur les revenus 1992, *Moniteur belge* du 13 septembre 1993.

Arrêté royal du 22 octobre 1993, *Moniteur belge* du 29 octobre 1993.

Arrêté royal du 18 février 1994, *Moniteur belge* du 26 février 1994.

Arrêté royal du 16 novembre 1994, *Moniteur belge* du 17 janvier 1995.

Arrêté royal du 7 mars 1995, *Moniteur belge* du 16 mars 1995.

Arrêté royal du 5 avril 1995, *Moniteur belge* du 13 mai 1995.

Arrêté royal du 6 mars 1996, *Moniteur belge* du 19 mars 1996.

Arrêté royal du 17 mars 1997, *Moniteur belge* du 27 mars 1997.

Arrêté royal du 20 mai 1997, *Moniteur belge* du 10 juin 1997.

Arrêté royal du 12 juin 1997, *Moniteur belge* du 21 août 1997.

Arrêté royal du 2 juin 1998, *Moniteur belge* du 20 juin 1998.

Arrêté royal du 7 décembre 1998, *Moniteur belge* du 23 décembre 1998.

Arrêté royal du 21 avril 1999, *Moniteur belge* du 7 mai 1999, Ed. 2.

Arrêté royal du 25 avril 2000, *Moniteur belge* du 9 mai 2000, Ed. 1.

Arrêté royal du 16 mars 2001, *Moniteur belge* du 10 avril 2001, Ed. 2.

Arrêté royal du 8 mars 2002, *Moniteur belge* du 19 mars 2002, Ed. 3.

2° in de tabel onder punt 1, c, 2°, wordt de kolom van het jaar waarin de leningsovereenkomst is gesloten, aangevuld met « 2002 » en wordt de kolom van het maandelijks lastenpercentage aangevuld met « 0,26 » wat de leningen betreft om de aankoop van een wagen te financieren en met « 0,33 » wat de andere leningen betreft;

3° in de tabel onder punt 1, d, worden de kolommen van het jaar waarin de ontlener over de geleende bedragen heeft beschikt en van de in aanmerking te nemen rentevoet respectievelijk aangevuld met « 2002 » en « 8,00 ».

Art. 2. De diverse kolommen van de tabel die voorkomt in bijlage I, afdeling 1, van hetzelfde besluit, ingevoegd door het koninklijk besluit van 6 maart 1996 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 17 maart 1997, 2 juni 1998, 21 april 1999, 25 april 2000, 16 maart 2001 en 8 maart 2002, worden aangevuld zoals aangegeven in de bijlage van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit is van toepassing op de vanaf 1 januari 2002 toegekende voordelen van alle aard.

Art. 4. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

—
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 10 april 1992, *Belgisch Staatsblad* van 30 juli 1992.

Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, *Belgisch Staatsblad* van 21 maart 1973.

Wet van 4 juli 1989, *Belgisch Staatsblad* van 25 juli 1989.

Wet van 4 augustus 1996, *Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1996, err. 8 oktober 1996.

KB/WIB 92 - koninklijk besluit van 27 augustus 1993 tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, *Belgisch Staatsblad* van 13 september 1993.

Koninklijk besluit van 22 oktober 1993, *Belgisch Staatsblad* van 29 oktober 1993.

Koninklijk besluit van 18 februari 1994, *Belgisch Staatsblad* van 26 februari 1994.

Koninklijk besluit van 16 november 1994, *Belgisch Staatsblad* van 17 januari 1995.

Koninklijk besluit van 7 maart 1995, *Belgisch Staatsblad* van 16 maart 1995.

Koninklijk besluit van 5 april 1995, *Belgisch Staatsblad* van 13 mei 1995.

Koninklijk besluit van 6 maart 1996, *Belgisch Staatsblad* van 19 maart 1996.

Koninklijk besluit van 17 maart 1997, *Belgisch Staatsblad* van 27 maart 1997.

Koninklijk besluit van 20 mei 1997, *Belgisch Staatsblad* van 10 juni 1997.

Koninklijk besluit van 12 juni 1997, *Belgisch Staatsblad* van 21 augustus 1997.

Koninklijk besluit van 2 juni 1998, *Belgisch Staatsblad* van 20 juni 1998.

Koninklijk besluit van 7 december 1998, *Belgisch Staatsblad* van 23 december 1998.

Koninklijk besluit van 21 april 1999, *Belgisch Staatsblad* van 7 mei 1999, Ed. 2.

Koninklijk besluit van 25 april 2000, *Belgisch Staatsblad* van 9 mei 2000, Ed. 1.

Koninklijk besluit van 16 maart 2001, *Belgisch Staatsblad* van 10 april 2001, Ed. 2.

Koninklijk besluit van 8 maart 2002, *Belgisch Staatsblad* van 19 maart 2002, Ed. 3.

Annexe à l'arrêté royal du 21 février 2003 — Bijlage bij het koninklijk besluit van 21 februari 2003

PERIODE PERIODE	MONITEUR BELGE BELGISCH STAATSBLAD	INDICE A INDEX A	INDICE B INDEX B	INDICE C INDEX C	INDICE D INDEX D	INDICE E INDEX E	INDICE F INDEX F	INDICE G INDEX G	INDICE H INDEX H	INDICE I INDEX I	INDICE J INDEX J
Janvier/januari 2002	23.01.2002	3,220	3,678	4,050	4,312	4,491	4,640	4,773	4,887	4,984	5,056
Février/februari 2002	20.02.2002	3,426	3,870	4,218	4,434	4,591	4,745	4,878	4,974	5,036	5,079
Mars/maart 2002	20.03.2002	3,506	3,980	4,355	4,569	4,719	4,876	5,015	5,109	5,160	5,195
Avril/april 2002	20.04.2002	3,753	4,248	4,630	4,831	4,965	5,100	5,219	5,299	5,351	5,389
Mai/mei 2002	18.05.2002	3,704	4,179	4,546	4,749	4,896	5,039	5,159	5,243	5,300	5,344
Juin/juni 2002	20.06.2002	3,868	4,286	4,609	4,791	4,925	5,063	5,180	5,263	5,321	5,365
Juillet/juli 2002	20.07.2002	3,678	4,034	4,335	4,540	4,691	4,840	4,970	5,065	5,134	5,185
Août/augustus 2002	20.08.2002 - ed 2.	3,407	3,729	4,012	4,235	4,416	4,581	4,718	4,819	4,894	4,953
Septembre/september 2002	20.09.2002	3,287	3,544	3,784	4,000	4,190	4,352	4,484	4,587	4,670	4,738
Octobre/oktober 2002	22.10.2002 - ed 2.	3,017	3,247	3,473	3,695	3,901	4,082	4,236	4,363	4,466	4,556
Novembre/november 2002	20.11.2002	2,993	3,277	3,555	3,824	4,055	4,242	4,398	4,528	4,638	4,734
Décembre/december 2002	20.12.2002 + err. 25.12.2002	2,850	3,127	3,406	3,679	3,910	4,096	4,253	4,389	4,507	4,608

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 21 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 21 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2003 — 884

[C — 2003/03014]]

28 FEVRIER 2003. — Arrêté royal modifiant, en ce qui concerne les avantages de toute nature, l'AR/CIR 92 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code des impôts sur les revenus 1992, notamment l'article 36, alinéa 2;

Vu l'AR/CIR 92, notamment :

— l'article 18, § 3, point 9, remplacé et modifié par l'arrêté royal du 7 décembre 1998, et modifié par les arrêtés royaux des 20 juillet 2000, 13 juillet 2001 et 4 mars 2002;

— l'annexe I^{er}, section III, modifiée par les arrêtés royaux des 7 décembre 1998, 27 janvier 2000, 2 février 2001, 13 juillet 2001 et 4 mars 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 20 janvier 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 12 février 2003;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant :

— que les montants de base servant au calcul de l'avantage de toute nature résultant de l'utilisation à des fins personnelles d'un véhicule mis gratuitement à disposition sont liés à l'indice-pivot 99,14;

— que les montants indexés sont appliqués à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit celle durant laquelle l'indice-pivot est dépassé;

— que l'indice-pivot a été dépassé dans le courant de l'année 2002 mais qu'il est impératif de connaître celui du mois de décembre 2002 pour faire une application correcte de la règle précitée;

— que les montants indexés sont d'application à partir du 1^{er} janvier 2003;

— qu'ils doivent par conséquent être portés le plus rapidement possible à la connaissance des contribuables;

— que cet arrêté doit dès lors être pris d'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le tableau qui figure à l'annexe I^{re}, section III, de l'AR/CIR 92, modifiée par les arrêtés royaux des 7 décembre 1998, 27 janvier 2000, 2 février 2001, 13 juillet 2001 et 4 mars 2002, est remplacé par le tableau suivant :

Puissance imposable en CV Belastbare kracht in PK	Avantage en EUR par kilomètre parcouru Voordeel in EUR per afgelegde kilometer	
(1)	Montant de base Basisbedrag (2)	Montant indexé Geïndexeerd bedrag (3)
4	0,1380	0,1524
5	0,1620	0,1789
6	0,1790	0,1976
7	0,1980	0,2186
8	0,2160	0,2385
9	0,2350	0,2595
10	0,2600	0,2871
11	0,2850	0,3147
12	0,3020	0,3334
13	0,3210	0,3544
14	0,3330	0,3677
15	0,3470	0,3831
16	0,3570	0,3942
17	0,3640	0,4019
18	0,3730	0,4118
19 et plus / en meer	0,3800	0,4196

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

N. 2003 — 884

[C — 2003/03014]]

28 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het KB/WIB 92, op het stuk van de voordelen van alle aard (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, inzonderheid op artikel 36, tweede lid;

Gelet op het KB/WIB 92, inzonderheid op :

— artikel 18, § 3, punt 9, vervangen door en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 7 december 1998, en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 20 juli 2000, 13 juli 2001 en 4 maart 2002;

— bijlage I, afdeling III, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 7 december 1998, 27 januari 2000, 2 februari 2001, 13 juli 2001 en 4 maart 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 20 januari 2003.

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 12 februari 2003.

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende :

— dat de bedragen die tot grondslag dienen voor de berekening van het voordeel van alle aard voortvloeiende uit het persoonlijk gebruik van een kosteloos ter beschikking gesteld voertuig, aan de spilindex 99,14 gekoppeld zijn;

— dat de geïndexeerde bedragen van toepassing zijn vanaf 1 januari van het jaar volgend op dat waarin de spilindex is overschreden;

— dat de spilindex in de loop van het jaar 2002 is overschreden maar dat het absoluut noodzakelijk is deze van de maand december 2002 te kennen om de voormelde regel correct toe te passen;

— dat de geïndexeerde bedragen van toepassing zijn vanaf 1 januari 2003;

— dat ze bijgevolg zo spoedig mogelijk ter kennis van de belastingplichtigen moeten worden gebracht;

— dat dit besluit dus dringend moet worden getroffen;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De tabel die voortkomt in bijlage I, afdeling III, van het KB/WIB 92, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 7 december 1998, 27 januari 2000, 2 februari 2001, 13 juli 2001 en 4 maart 2002, wordt vervangen door de volgende tabel :

Art. 2. L'article 1^{er} est applicable aux avantages de toute nature octroyés à partir du 1^{er} janvier 2003.

Art. 3. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

—
Note

(1) Références au *Moniteur belge*.

Code des impôts sur les revenus 1992, coordonné par arrêté royal du 10 avril 1992, *Moniteur belge* du 30 juillet 1992;

Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par arrêté royal du 12 janvier 1973, *Moniteur belge* du 21 mars 1973;

Loi du 4 juillet 1989, *Moniteur belge* du 25 juillet 1989;

Loi du 4 août 1996, *Moniteur belge* du 20 août 1996, err. 8 octobre 1996;

Arrêté royal du 27 août 1993 d'exécution du Code des impôts sur les revenus 1992, *Moniteur belge* du 13 septembre 1993;

Arrêté royal du 7 décembre 1998, *Moniteur belge* du 23 décembre 1998;

Arrêté royal du 27 janvier 2000, *Moniteur belge* du 9 février 2000;

Arrêté royal du 20 juillet 2000, *Moniteur belge* du 30 août 2000;

Arrêté royal du 2 février 2001, *Moniteur belge* du 16 février 2001;

Arrêté royal du 13 juillet 2001, *Moniteur belge* du 11 août 2001;

Arrêté royal du 4 mars 2002, *Moniteur belge* du 19 mars 2002, Ed. 3, err. 9 avril 2002.

Art. 2. Artikel 1 is van toepassing op de vanaf 1 januari 2003 toegekende voordelen van alle aard.

Art. 3. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

—
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad*.

Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 10 april 1992, *Belgisch Staatsblad* van 30 juli 1992;

Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, *Belgisch Staatsblad* van 21 maart 1973;

Wet van 4 juli 1989, *Belgisch Staatsblad* van 25 juli 1989;

Wet van 4 augustus 1996, *Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1996, err. 8 oktober 1996;

Koninklijk besluit van 27 augustus 1993 tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, *Belgisch Staatsblad* van 13 september 1993;

Koninklijk besluit van 7 december 1998, *Belgisch Staatsblad* van 23 december 1998;

Koninklijk besluit van 27 januari 2000, *Belgisch Staatsblad* van 9 februari 2000;

Koninklijk besluit van 20 juli 2000, *Belgisch Staatsblad* van 30 augustus 2000;

Koninklijk besluit van 2 februari 2001, *Belgisch Staatsblad* van 16 februari 2001;

Koninklijk besluit van 13 juli 2001, *Belgisch Staatsblad* van 11 augustus 2001;

Koninklijk besluit van 4 maart 2002, *Belgisch Staatsblad* van 19 maart 2002, Ed. 3, err. 9 april 2002.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2003 — 885

[C — 2003/03122]

28 FEVRIER 2003. — Arrêté ministériel confirmant le taux facial du Bon d'Etat 3/5/7 à taux d'intérêt révisable et minimum garanti - 4 mars 1998-2001-2003-2005, pour la période du 4 mars 2003 au 3 mars 2005

Le Ministre des Finances,

Vu l'arrêté royal du 9 juillet 2000 relatif à l'émission des bons d'Etat modifié par les arrêtés royaux du 26 mai 2002 et du 18 février 2003, notamment l'article 1^{er};

Vu l'arrêté ministériel du 10 juillet 2000 relatif à l'émission des bons d'Etat, notamment les articles 8 et 9;

Vu l'arrêté ministériel du 20 février 1998 relatif à l'émission du bon d'Etat à cinq ans extensible à sept ans - 4 mars 1998-2003-2005 - et du bon d'Etat 3/5/7 à taux d'intérêt révisable et minimum garanti - 4 mars 1998-2001-2003-2005, notamment l'article 3, 3^e alinéa,

Arrête :

Article 1^{er}. Le taux d'intérêt facial du bon d'Etat 3/5/7 à taux d'intérêt révisable et minimum garanti - 4 mars 1998-2001-2003-2005 est fixé à 5,00 %, soit le taux d'intérêt minimum garanti pour la période du 4 mars 2003 au 3 mars 2005.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 4 mars 2003.

Bruxelles, le 28 février 2003.

D. REYNDERS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2003 — 885

[C — 2003/03122]

28 FEBRUARI 2003. — Ministerieel besluit dat de faciale rentevoet van de Staatsbon 3/5/7 met herzienbare en gewaarborgde minimum-rentevoet - 4 maart 1998-2001-2003-2005, voor de periode van 4 maart 2003 tot 3 maart 2005 bevestigt

De Minister van Financiën,

Gelet op het koninklijk besluit van 9 juli 2000 betreffende de uitgifte van de Staatsbons, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 26 mei 2002 en 18 februari 2003, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op het ministerieel besluit van 10 juli 2000 betreffende de uitgifte van de Staatsbons, inzonderheid op artikelen 8 en 9;

Gelet op het ministerieel besluit van 20 februari 1998 betreffende de uitgifte van de Staatsbon op 5 jaar verlengbaar tot 7 jaar - 4 maart 1998-2003-2005 - en de Staatsbon 3/5/7 met herzienbare et gewaarborgde minimum-rentevoet - 4 maart 1998-2001-2003-2005, inzonderheid op artikel 3, 3e alinea,

Besluit :

Artikel 1. De faciale rentevoet van de Staatsbon 3/5/7 met herzienbare en gewaarborgde minimum-rentevoet - 4 maart 1998-2001-2003-2005 wordt vastgesteld op 5,00 %, zijnde de gewaarborgde minimum-rentevoet voor de periode van 4 maart 2003 tot 3 maart 2005.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 4 maart 2003.

Brussel, 28 februari 2003.

D. REYNDERS

ARBITRAGEHOF

N. 2003 — 886

[2003/200165]

Arrest nr. 174/2002 van 27 november 2002

Rolnummer 2502

In zake : de vordering tot schorsing van het decreet van het Vlaamse Gewest van 29 maart 2002 houdende bekrachtiging van de stedenbouwkundige vergunningen verleend door de Vlaamse Regering op 18 maart 2002 in toepassing van het decreet van 14 december 2001 voor enkele bouwvergunningen waarvoor dwingende redenen van groot algemeen belang gelden, ingesteld door de gemeente Beveren en anderen.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de vordering tot schorsing

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 18 juli 2002 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 19 juli 2002, is een vordering tot schorsing ingesteld van het decreet van het Vlaamse Gewest van 29 maart 2002 houdende bekrachtiging van de stedenbouwkundige vergunningen verleend door de Vlaamse Regering op 18 maart 2002 in toepassing van het decreet van 14 december 2001 voor enkele bouwvergunningen waarvoor dwingende redenen van groot algemeen belang gelden (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 30 maart 2002) door de gemeente Beveren en door de hierna genoemde personen, handelend voor eigen rekening en, met uitzondering van R. Bleijenberg, voor de voornoemde gemeente, krachtens artikel 271 van de Nieuwe Gemeentewet : J. Creve, wonende te 9130 Kieldrecht, Oud Arendberg 111, M. Vergauwen, wonende te 9130 Doel, Camermanstraat 12, R. Van Buel, wonende te 9130 Doel, Engelsesteenweg 80, M. Rijssens, wonende te 9130 Doel, Engelsesteenweg 80, L. Adriaenssen, wonende te 9130 Doel, Vissersstraat 11, G. Adriaenssen, wonende te 9130 Doel, Vissersstraat 11, I. Tempelaer, wonende te 9130 Doel, Vissersstraat 11, P. Van Broeck, wonende te 9130 Kieldrecht, Belgische Dreef 4, C. Coolen, wonende te 9130 Doel, Scheldemolenstraat 87, H. Van Reeth, wonende te 9130 Kieldrecht, Oud Arendberg 111, J. Soetens, wonende te 9130 Doel, Camermanstraat 12, G. Van De Walle, wonende te 9130 Doel, Scheldemolenstraat 61, M. Aspers, wonende te 9130 Doel, Scheldemolenstraat 61, I. De Paepe, wonende te 9130 Doel, Scheldemolenstraat 65, B. Brijs, wonende te 9130 Doel, Scheldemolenstraat 51, G. Snoeck, wonende te 9130 Doel, Havenweg 16, R. Van Lomberghe, wonende te 9130 Doel, Havenweg 16, R. Marin, wonende te 9130 Doel, Vissersstraat 6, R. Marin, wonende te 9130 Doel, Havenweg 27, H. Barbieres, wonende te 9130 Doel, Hooghuisstraat 13, E. Peeters, wonende te 9130 Doel, Hooghuisstraat 13, J. Fierlefijn, wonende te 9130 Doel, Camermanstraat 14, L. Hack, wonende te 9130 Doel, Camermanstraat 19, M. De Lee, wonende te 9130 Doel, Vissersstraat 20, M. Van Den Keybys, wonende te 9130 Doel, Vissersstraat 21, C. Kimpe, wonende te 9130 Doel, Vissersstraat 21, J. Malcorps, wonende te 9130 Doel, Camermanstraat 11, J. Gillis, wonende te 9130 Doel, Liefkenshoekstraat 28, M. Windey, wonende te 9130 Doel, Vissersstraat 5, C. De Wael, wonende te 9130 Doel, Pastorijstraat 28, W. De Nijs, wonende te 9130 Doel, Pastorijstraat 28, S. De Graef, wonende te 9130 Doel, Scheldemolenstraat 47, J. Kouijzer, wonende te 9130 Doel, Scheldemolenstraat 47, M. De Spiegeleer, wonende te 9130 Doel, Zoetenberm 19, M. Janssens, wonende te 9130 Doel, Engelsesteenweg 78, R. De Maayer, wonende te 9130 Doel, Engelsesteenweg 78, C. De Caluwe, wonende te 9130 Doel, Engelsesteenweg 82, A. Cool, wonende te 9130 Doel, Engelsesteenweg 82, W. Paelinck, wonende te 9130 Doel, Scheldemolenstraat 25, H. Orleans, wonende te 9130 Doel, Camermanstraat 11, S. Collier, wonende te 9130 Doel, Engelsesteenweg 100, R. Buisseret, wonende te 9130 Doel, Engelsesteenweg 100, H. Versmissen, wonende te 9130 Doel, Havenweg 13, G. Verelst, wonende te 9130 Doel, Dreefstraat 1, Jeanne De Paepe, wonende te 9130 Doel, Scheldemolenstraat 55, Jerome De Paepe, wonende te 9130 Doel, Scheldemolenstraat 65, I. Huybrechts, wonende te 9130 Doel, Engelsesteenweg 51, L. De Cleene, wonende te 9130 Doel, Engelsesteenweg 44, L. Lockefeer, wonende te 9130 Doel, Engelsesteenweg 55, S. Lockefeer, wonende te 9130 Doel, Engelsesteenweg 55, P. Peeters, wonende te 9130 Doel, Hooghuisstraat 1, K. Suykens, wonende te 9130 Doel, Vissersstraat 21, D. Barnes, wonende te 9130 Doel, Havenweg 21, D. Severius, wonende te 9130 Doel, Havenweg 30, S. Geuens, wonende te 9130 Doel, Vissersstraat 10, S. Schoetens, wonende te 9130 Doel, Vissersstraat 10, H. Hermans, wonende te 9130 Doel, Vissersstraat 9c, J. Tronckoe, wonende te 9130 Doel, Vissersstraat 9c, S. Van De Craen, wonende te 9130 Doel, Vissersstraat 9c, A. De Man, wonende te 9130 Doel, Vissersstraat 24, E. Sonck, wonende te 9130 Doel, Vissersstraat 24, L. Hooft, wonende te 9130 Doel, Vissersstraat 25, G. De Pette, wonende te 9130 Doel, Vissersstraat 25, J. Meul, wonende te 9130 Doel, Vissersstraat 27, G. Gillis, wonende te 9130 Doel, Vissersstraat 33, P. Meulen, wonende te 9130 Doel, Liefkenshoekstraat 20, L. De Vos, wonende te 9130 Doel, Liefkenshoekstraat 20, S. Moenssen, wonende te 9130 Doel, Camermanstraat 41, A. Helmut, wonende te 9130 Doel, Hooghuisstraat 21, K. Van Gijssel, wonende te 9130 Doel, Hooghuisstraat 21, N. Poppe, wonende te 9130 Doel, Oostlangeweg 18, V. Druyts, wonende te 9130 Doel, Oostlangeweg 18, G. Maesen, wonende te 9130 Doel, Engelsesteenweg 668, P. Borghs, wonende te 9130 Doel, Engelsesteenweg 68, I. Struys, wonende te 9130 Doel, Engelsesteenweg 45, D. Boeckling, wonende te 9130 Doel, Engelsesteenweg 45, L. Gys, wonende te 9130 Doel, Zoetenberm 33, R. Van Mol, wonende te 9130 Doel, Hertog Prosperstraat 4, F. Verhulst, wonende te 9130 Doel, Hertog Prosperstraat 4, F. Dejonck, wonende te 9130 Doel, Saftingen 26, D. Vercauteren, wonende te 9130 Doel, Saftingen 26, T. Wille, wonende te 9130 Doel, Havenweg 30a, K. Caps, wonende te 9130 Doel, Saftingen 14, L. De Rijcke, wonende te 9130 Kieldrecht, Sint-Engelbertusstraat 27, R. Bleijenberg, wonende te Nederland, Nieuw Namen, Kerkpad 15, T. Werkers, wonende te 9130 Doel, Sint-Engelbertusstraat, L. Buysrogge, wonende te 9130 Doel, Hertog Prosperstraat 8, J. De Cleene, wonende te 9130 Doel, Sint-Engelbertusstraat 22, S. De Bruyn, wonende te 9130 Doel, Sint-Engelbertusstraat 20, L. Fransen, wonende te 9130 Doel, Hertog Prosperstraat 7, I. Weyenberg, wonende te 9130 Doel, Ouden Doel 19, M. Jacobs, wonende te 9130 Doel, Oostlangeweg 26, C. Smet, wonende te 9130 Kieldrecht, Pillendijk 77, W. Aelbrecht, wonende te 9130 Kieldrecht, Pillendijk 73, W. Faure, wonende te 9130 Kieldrecht, Pillendijk 53, B. De Decker, wonende te 9130 Kieldrecht, Pillendijk 41, L. D'Hamers, wonende te 9130 Kieldrecht, Oud Arendberg 116, O. Van As, wonende te 9130 Doel, Engelsesteenweg 63, B. De Bock, wonende te 9130 Doel, Zoetenberm 26, R. De Bock, wonende te 9130 Doel, Zoetenberm 26, A. Geerts, wonende te 9130 Doel, Saftingen 3, P. Onghena, wonende te 9130 Doel, Oostlangeweg 26, K. Van Mol, wonende te 9130 Doel, Oostlangeweg 24, M. Van Mol, wonende te 9130 Doel, Oostlangeweg 24, A. Collier, wonende te 9130 Kieldrecht, Oud Arendberg 118, J. De Vriendt, wonende te 9130 Doel, Engelsesteenweg 8, J. De Smet, wonende te 9130 Doel, Pastorijstraat 9, en F. Van Gijssel, wonende te 9130 Verrebroek, Gemenestraat 22.

Bij hetzelfde verzoekschrift vorderen de verzoekende partijen eveneens de vernietiging van de voormelde norm.

II. De rechtspleging

Bij beschikking van 19 juli 2002 heeft de voorzitter in functie de rechters van de zetel aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

De rechters-verslaggevers hebben geoordeeld dat er geen aanleiding was om artikel 71 of 72 van de organieke wet toe te passen.

Bij beschikking van 7 augustus 2002 heeft het Hof de dag van de terechtzitting bepaald op 25 september 2002, na te hebben gezegd dat de eventuele schriftelijke opmerkingen van de in artikel 76, § 4, van voormelde bijzondere wet bedoelde gezagsorganen ter griffie dienden toe te komen uiterlijk op 9 september 2002.

Van die beschikking is kennisgegeven aan bedoelde autoriteiten evenals aan de verzoekende partijen en hun advocaat bij op 7 augustus 2002 ter post aangetekende brieven.

Schriftelijke opmerkingen werden ingediend door :

- de Vlaamse Regering, Martelaarsplein 19, 1000 Brussel, bij op 9 september 2002 ter post aangetekende brief;
- het Gemeentelijk Havenbedrijf Antwerpen, met maatschappelijke zetel te 2000 Antwerpen, Entrepotkaai 1, bij op 17 september 2002 ter post aangetekende brief.

Bij beschikking van 24 september 2002 heeft voorzitter A. Arts de zaak voorgelegd aan het Hof in voltallige zitting.

Op de openbare terechtzitting van 25 september 2002 :

- zijn verschenen :
 - . Mr. M. Storme, Mr. F. Judo en Mr. I. Rogiers, advocaten bij de balie te Brussel, voor de verzoekende partijen;
 - . Mr. P. Van Orshoven, advocaat bij de balie te Brussel, en Mr. H. Sebreghts, advocaat bij de balie te Antwerpen, voor de Vlaamse Regering;
 - . Mr. J. Bouckaert en Mr. C. Van Vyve *loco* Mr. D. D'Hooghe, advocaten bij de balie te Brussel, voor het Gemeentelijk Havenbedrijf Antwerpen;
- hebben de rechters-verslaggevers A. Alen en J.-P. Snappe verslag uitgebracht;
- zijn de voornoemde advocaten gehoord;
- is de zaak in beraad genomen.

De rechtspleging is gevoerd overeenkomstig de artikelen 62 en volgende van de organieke wet, die betrekking hebben op het gebruik van de talen voor het Hof.

III. Onderwerp van de bestreden bepalingen

De vordering tot schorsing is gericht tegen het decreet van het Vlaamse Gewest van 29 maart 2002 « houdende bekrachtiging van de stedenbouwkundige vergunningen verleend door de Vlaamse regering op 18 maart 2002 in toepassing van het decreet van 14 december 2001 voor enkele bouwvergunningen waarvoor dwingende redenen van groot algemeen belang gelden » (*Belgisch Staatsblad*, 30 maart 2002). Dat decreet luidt als volgt :

« Artikel 1. Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

Art. 2. De volgende stedenbouwkundige vergunningen verleend door de Vlaamse regering op 18 maart 2002 worden bekrachtigd; deze stedenbouwkundige vergunningen zijn verleend voor werken, handelingen en inrichtingen nodig om het Deurganckdok aan te leggen en operationeel te maken zoals bedoeld in het decreet van 14 december 2001 voor enkele bouwvergunningen waarvoor dwingende redenen van groot algemeen belang gelden :

1° de stedenbouwkundige vergunning voor het bouwen van de kaaimuren voor het getijdendok genaamd Deurganckdok, de aansluiting ervan op de oevers van de Schelde via een met verankerde damwanden versterkte oeververdediging, het deels opbreken van wegen (jaagpad Sigmadijk, deel Liefkenshoekstraat en 'het Geslecht'), het aanleggen van beperkte weginfrastructuur (jaagpad en vervanging van de Liefkenshoekstraat), alsook de aanleg van tijdelijke dijken om een deel van het dok na het vrijbaggeren te kunnen in gebruik nemen. Verder omvat de vergunning de aanleg van spoorzaten voor de ontsluiting van het dok;

2° de stedenbouwkundige vergunning voor het uitvoeren van baggerwerken ter hoogte van het Deurganckdok — fase 1, 2 en 3, het baggeren van een verbindingsgeul met de Schelde, de afwerking van de bergingszones S8, S9, S10, S11, S12 en C34, de aanleg en ophoging van de bergingszones S13, S14, S15, S16, C45, C59, C60, C61, C62 en C63, de bouw van een afsluitdam in het Doeldok, het dempen van een gedeelte van Doeldok, de ontbossing van de bergingszones C34. De verruiming van de Drempel van Frederik en Zandvliet;

3° de stedenbouwkundige vergunning voor de aanleg van een leefbaarheidsbuffer nabij Doel, aan de rand van het zeehavengebied type 2, tussen Doel en de terreinen rond het Deurganckdok;

4° de stedenbouwkundige vergunning voor het aanleggen van ontsluitingswegen, het aanpassen van de oprit op de ringautoweg R2 (vak Liefkenshoektunnel - Bevertunnel, het aanleggen/aanpassen van de Sint-Antoniusweg, het Geslecht en de Sint-Annalaan, de Ketenislaan, Ploegweg en Oude Dijk, de Sint-Jansweg. De aanleg van vier wegbruggen en een spoorwegbrug, en alle werken en handelingen zoals omschreven op de 32 tekeningen;

5° de stedenbouwkundige vergunning voor de aanleg van de sporen aan de containerterminal rond het Deurganckdok, evenals de aanleg van de bundel Kalishoek, Doelbundel, de verbindingssporen tussen deze bundels en de aansluiting op lijn 208 ter hoogte van 'Geslecht';

6° de stedenbouwkundige vergunning voor het afgraven van het terrein 'Paardenschor' tot het natuurlijk schorre-niveau, en het realiseren van een Schelddijk op sigmahoogte over de lengte van het af te graven terrein;

7° de stedenbouwkundige vergunning voor de aanleg van een plas met oever- en waterzones in het natuurgebied Drijdijk en het aansluitend ecologisch deel van de volumebuffer;

8° de stedenbouwkundige vergunning voor de aanleg van een zoetwaterkreek in het ecologisch deel van de volumebuffer voor zeehavengebied met tijdelijke agrarische bestemming;

9° de stedenbouwkundige vergunning voor de aanleg van de ringdijk ten behoeve van het gecontroleerd overstromingsgebied (GOG) te Kruikeke-Bazel-Rupelmonde;

10° de stedenbouwkundige vergunning voor de aanleg van een tijdelijke zandstock ten behoeve van de aanleg van het gecontroleerd overstromingsgebied (GOG) te Kruikeke-Bazel-Rupelmonde;

11° de stedenbouwkundige vergunning voor de bouw van een tijdelijke baileybrug ter hoogte van de kruising van de Scheldelei te Kruikeke met een aan te leggen werfweg. »

IV. In rechte

— A —

Ten aanzien van het belang van de verzoekende partijen

A.1.1. De verzoekende partijen menen dat zij belang hebben bij hun beroep tot vernietiging en hun vordering tot schorsing van het bestreden decreet, wat reeds werd bevestigd in het arrest nr. 116/2002 en nog evidentier is voor het thans bestreden decreet. Zij wonen allen in de nabijheid van één van de van algemeen belang verklaarde werken of zijn daar eigenaar of pachter van gronden. Velen van hen zijn ook eisers of verzoekers in één of meer van de hangende rechtsgedingen waarin het bestreden decreet volgens hen ingrijpt. Dat decreet strekt volgens de verzoekende partijen in hoofdzaak ertoe hen de rechtsbescherming voor de Raad van State en de gewone rechtscolleges te ontnemen. Zij hebben eveneens belang bij het aanvechten van het onderdeel met betrekking tot de natuurcompensaties: als het Vlaamse Gewest natuurgebieden wil aantasten, moet het vooraf op een wettige en rechtmatige wijze compensaties realiseren. Zij zijn geschaad in hun belangen inzake woonklimaat, leefmilieu, gezondheid en veiligheid, rechtszekerheid en leefbaarheid en in hun eigendomsrecht.

Ook het belang van de gemeente Beveren, voor wie de andere verzoekers krachtens artikel 271 van de Nieuwe Gemeentewet optreden, is duidelijk, nu een belangrijke gemeenschap in en van die gemeente wordt bedreigd. De vergunde werken vernietigen ook voor de andere inwoners waardevolle natuurgebieden, zodat recreatiemogelijkheid verdwijnt.

A.1.2. De Vlaamse Regering voert aan dat de verzoekende partijen geen belang hebben bij hun vordering tot schorsing en hun beroep tot vernietiging, omdat alle grieven, zoals moge blijken uit de omschrijving van de nadelen, gericht zijn tegen de bekrachtigde vergunningen - die evenwel zelf niet worden bestreden - en niet tegen het bekrachtigingsdecreet. Ter zake doet het er niet toe dat die in het bestreden decreet werden bekrachtigd. Er bestaat immers geen causaal verband tussen de bestreden norm en het aangevoerde nadeel, minstens mag uit dat nadeel niet het belang worden afgeleid om de schorsing en de vernietiging van het bekrachtigingsdecreet te vorderen. Bovendien kunnen de verzoekende partijen niet worden benadeeld door vergunningen die zijn verleend om inzonderheid natuurcompenserende maatregelen te verwezenlijken waarop zij juist aandringen, onder meer op het grondgebied van de gemeente Kruibeke, waarvan zij geen inwoners zijn.

Volgens de Vlaamse Regering zetten de verzoekende partijen ook niet uiteen hoe zij nadelig zouden kunnen worden geraakt door de onderdelen van het decreet die de uitvoering van de Europese regelgeving mogelijk maken. Zij vorderen de schorsing en de vernietiging van bepalingen die werden aangenomen ter uitvoering van de vogel- en habitatrichtlijnen, terwijl zij hun middelen in essentie putten uit de niet-uitvoering ervan.

Wat inzonderheid de verzoekende partij betreft die in Nederland woont, wordt niet aangetoond dat zij huurder of eigenaar is van een goed dat gelegen is binnen het gebied waarop de bouwvergunningen betrekking hebben. Evenmin toont zij aan welk nadeel zij lijdt of in welke hoedanigheid zij optreedt.

De vordering van de gemeente Beveren is evenmin ontvankelijk. Het zijn alleen de democratisch verkozen organen van de gemeente die, niettegenstaande de te dezen toegepaste procedure van artikel 271 van de Nieuwe Gemeentewet, het belang kunnen staven dat rechtens vereist is om een procedure bij het Arbitragehof in te leiden. Het college van burgemeester en schepenen - dat overigens de meeste van de bouwvergunningen gunstig heeft geadviseerd - heeft ter zake als orgaan van actief bestuur reeds geoordeeld over het belang en de gemeente kan niet zelf in rechte treden met betrekking tot het optreden van dat orgaan, zelfs niet wanneer het ongunstig heeft geadviseerd. De gemeente kan evenmin optreden tegen vergunningen met betrekking tot gronden die niet op haar grondgebied gelegen zijn of waarvoor zij geen adviesbevoegdheid had.

A.1.3. De tussenkomen partij, het Gemeentelijk Havenbedrijf Antwerpen (hierna: « G.H.A. »), is van oordeel dat het door de verzoekende partijen aangevoerde belang tegenstrijdig is in het licht van de aangevoerde middelen tot schorsing en vernietiging. Zij vorderen namelijk de schorsing en vernietiging van de bepalingen die verband houden met de uitvoering van de vogel- en habitatrichtlijnen, terwijl zij hun middelen in essentie putten uit de niet-uitvoering van voormelde richtlijnen. Het valt volgens het G.H.A. dan ook niet goed in te zien welk belang de verzoekende partijen kunnen hebben met betrekking tot de bepalingen van het bestreden decreet die de vogel- en habitatrichtlijnen omzetten (namelijk artikel 2, 6° tot 11°). Hetzelfde geldt ten aanzien van de vordering en het beroep tegen de bekrachtiging van de stedenbouwkundige vergunning voor een leefbaarheidsbuffer die de leefbaarheid van de woonkern van Doel moet waarborgen (artikel 2, 3°).

Ten aanzien van de procesbekwaamheid en het belang van de tussenkomen partij

A.2. Het G.H.A. stelt dat het over de vereiste procesbekwaamheid beschikt en dat het overeenkomstig zijn statuten heeft besloten om in rechte te treden.

Het G.H.A. is vergunninghouder van een aantal stedenbouwkundige vergunningen die, met toepassing van het nooddecreet, op 18 maart 2002 zijn verleend en door het bestreden decreet zijn bekrachtigd. Als verantwoordelijke instantie voor het beheer en de exploitatie van de Antwerpse haven en houder van de vergunning voor de verdere aanleg van het Deurganckdok, heeft het G.H.A. een vanzelfsprekend belang bij een tussenkomst in de procedures tot schorsing en vernietiging van het bestreden decreet.

Ten aanzien van de ernst van de middelen

A.3.1. In een eerste middel voeren de verzoekende partijen aan dat artikel 2 van het decreet van 29 maart 2002 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt, doordat het een decretale bekrachtiging inhoudt van stedenbouwkundige vergunningen door middel van een decreet voor een individueel dossier, in afwijking, enerzijds, van de normaal toepasselijke regels, en anderzijds, van de bestaande bestemmingen, met miskennis van de ter zake geldende procedures (impliciete gewestplanwijziging) en met ontneming van essentiële, voor alle burgers geldende procedurele waarborgen, zonder dat voor dat verschil in behandeling, ten aanzien van de personen op wie de normale regels van toepassing zijn, een wettig doel wordt nagestreefd, zonder dat het gemaakte onderscheid pertinent is of op objectieve criteria steunt, minstens dat verschil in behandeling niet evenredig is met de nagestreefde doelstelling.

A.3.2. Het bestreden decreet vermeldt geen zelfstandige doelstelling voor de bekrachtiging doch verwijst slechts naar het eveneens bestreden nooddecreet van 14 december 2001, dat als beweerde doelstelling voor de bekrachtiging het vergroten van de parlementaire controle op de uitoefening van de aan de Regering toegekende machten naar voren schuift, terwijl zulks noch objectief noch subjectief kan worden aangetoond en het werkelijke doel slechts erin bestaat het optreden van de Raad van State uit te schakelen en het motief van de parlementaire controle veeleer valselijk werd aangewend. Overigens blijkt uit de parlementaire voorbereiding van het bestreden decreet dat er geen zelfstandige parlementaire controle is uitgevoerd. Zo werd bijvoorbeeld niet gewacht op het ter zake nochtans noodzakelijke voorafgaande advies van de Europese Commissie over de afwijking van de vogel- en habitatrichtlijnen met betrekking tot prioritaire habitats. Evenmin werd het bekrachtigingsdecreet, waar nodig ten gevolge van bezwaren, geamendeerd, omdat het Vlaamse Parlement dit - volledig ten onrechte - niet voor mogelijk hield. Er werd bovendien wetgevend opgetreden op basis van schaderamingen voor het stilleggen van de voorgenomen werken, die geenszins met de

realiteit overeenstemmen. Evenmin was het nodig snel op te treden, vermits het volgen van de gewone procedure - waarin reeds in een afwijkende procedure voor dergelijke werken is voorzien - eveneens zou hebben geleid tot een tijdige afgifte van de vereiste vergunningen. Geen van de andere mogelijke doelstellingen van economische, financiële, sociale (werkgelegenheid), infrastructurele (mobiliteit), militaire en ecologische aard, noch het veiligheidsaspect kan worden aangenomen.

A.4.1. De Vlaamse Regering merkt op dat alle middelen dezelfde zijn als die welke werden ontwikkeld in de zaak nr. 2392. Zij verwijst in hoofddeel naar haar verweer in die zaak door aanhechting van de toen ingediende memorie. Het Hof handhaaft de weergave van die argumenten nagenoeg integraal, zelfs wanneer de formulering ervan slechts toepasselijk zou zijn in de zaak nr. 2392, en niet in de thans voorliggende zaak.

A.4.2. Volgens de Vlaamse Regering mist het eerste middel in verschillende opzichten feitelijke grondslag. Het nooddecreet voert geen gewestplanwijziging door. Er wordt enkel toegestaan dat bij het verlenen van vergunningen een uitzondering wordt gemaakt op de bestemmingen van de plannen van aanleg, zodat het bestemmingsplan waarvan wordt afgeweken onaangetast blijft.

Het nooddecreet voorziet in een *sui generis*-procedure en de aan de orde zijnde rechtsvraag is of die afwijkende procedure verantwoord is in het licht van het gelijkheidsbeginsel. Met een omstandige verwijzing naar de parlementaire voorbereiding kan volgens de Vlaamse Regering het door het nooddecreet gemaakte onderscheid worden verantwoord door buitengewone omstandigheden en « dwingende redenen van groot algemeen belang », inzonderheid de economische en budgettaire gevolgen en de veiligheidswerken, en heeft de decreetgever niet op een (kennelijk) onredelijke wijze gebruik gemaakt van zijn discretionaire beoordelingsbevoegdheid. Het komt immers aan de wetgever toe het algemeen belang soeverein te beoordelen. Die beoordeling gebeurt in de eerste plaats onder politieke controle en vervolgens, binnen de grenzen van de marginale controle, door de rechter, die echter alleen een rechtmatigheidstoezicht en geen beleids- of opportuniteitstoezicht uitoefent. De decreetgever beschikt over een discretionaire bevoegdheid om de verantwoording van het decreet te definiëren vanuit het algemeen belang, de opportuniteit en de doelmatigheid. Het Arbitragehof kan slechts optreden indien het volgens een algemeen gedeelde rechtsovertuiging niet denkbaar zou zijn dat enige naar redelijkheid beslissende overheid een dergelijke appreciatie zou uitbrengen. In het arrest nr. 116/2002 heeft het Hof reeds een standpunt ingenomen door de doelstelling van de gehanteerde techniek niet kennelijk onredelijk te vinden. De thans in het verzoekschrift ontwikkelde overloze opportuniteitsbeschouwingen dienen niet ter zake, aangezien zij niet aantonen dat de decreetgever het algemeen belang, de opportuniteit of de doelmatigheid van het bestreden decreet kennelijk verkeerd heeft beoordeeld.

De Vlaamse Regering vergelijkt de thans gevolgde rechtspleging met een normaal, gemeenrechtelijk procedureverloop en beschrijft de verschillende procedures die werden ingeleid en nog zouden kunnen worden ingeleid. Het staat voor haar dan ook vast dat het Deurganckdok, anders dan de verzoekende partijen beweren, niet op korte termijn kon worden gerealiseerd zonder het bestreden decreet, en dat in het licht van het beschreven tijdpad en de feitelijke elementen, met het bestreden decreet een tijdswinst werd gerealiseerd van ten minste achttien maanden en tevens een daarmee evenredige kosten- en budgettaire besparing.

Verder verwerpt de Vlaamse Regering de minimalistische kostenraming van de stillegging der werken, zoals die werd voorgelegd door de verzoekende partijen. De schaderamingen worden geconcretiseerd en becijferd en de mogelijke impact van de voorgenomen bouwwerken op de reële werkgelegenheid vastgesteld.

De argumenten afgeleid uit het niet beantwoorde aan de voorwaarden van de vogel- en de habitatrictlijn zijn volgens de Vlaamse Regering niet gegrond. Zij tracht aan te tonen dat door de reeds voordien en thans bestreden maatregelen - het nooddecreet, de bouwvergunningen en het bekrachtigingsdecreet - de implementatie van de voormelde richtlijnen wordt betracht. De verwijzing naar de ingebrekestellingen door de Europese Commissie is ter zake geenszins relevant. De eerste ingebrekestelling dateert immers van vóór de aanneming van het nooddecreet en de tweede heeft geen betrekking op het project waarvan de vergunningen bij het bestreden decreet werden bekrachtigd zodat ook zij niet relevant is. Door de uitvoering van de voorgenomen natuurcompensaties is de kans groot dat het project door de Europese Commissie vanuit dat oogpunt niet meer in het geding zal worden gebracht. De Vlaamse Regering is bovendien van oordeel dat de vogelsoorten in de bijlage I van de vogelrichtlijn, op basis van concrete tekstargumenten, niet kunnen worden beschouwd als « prioritaire soorten » in de zin van de habitatrictlijn, en dat een voorafgaand advies van de Europese Commissie ter zake niet diende te worden afgewacht.

De Vlaamse Regering betwist eveneens het standpunt van de verzoekende partijen dat op grond van artikel 4, lid 4, van de vogelrichtlijn dwingende redenen van groot openbaar belang die kunnen rechtvaardigen dat een speciale beschermingszone wordt aangetast, nooit van sociale of economische aard kunnen zijn. Zij verwijst hiervoor naar de rechtspraak van het Hof van Justitie, inzonderheid het arrest van 11 juli 1996, namelijk het arrest Lappel Bank, met betrekking tot artikel 6, lid 4, van de habitatrictlijn, en stelt dat wat destijds in de vogelrichtlijn werd bepaald voor de aanwijzing en de afbakening van een speciale beschermingszone, namelijk het niet in aanmerking nemen van economische eisen, op basis van artikel 6, lid 4, van de habitatrictlijn niet geldt voor de latere aantasting van een speciale beschermingszone. In dezelfde zin verwerpt de Vlaamse Regering het op artikel 3, lid 2, onder b), van de vogelrichtlijn gebaseerde standpunt van de verzoekende partijen dat ecologische eisen steeds zouden primeren op economische, budgettaire of andere eisen, en verwijst daartoe naar de andere, met die bepaling samenhangende teksten waaruit blijkt dat bij de instandhouding van de populatie van - zeer talrijke - vogelsoorten - zelfs buiten speciale beschermingszones - eveneens rekening kan worden gehouden met economische en recreatieve eisen.

A.4.3. Het G.H.A. wijst in eerste instantie erop dat het eerste middel in essentie uitgaat van de vooronderstelling dat het decreet van 14 december 2001 ongrondwettig is. Een middel dat tot staving van de ernst ervan verwijst naar de gegrondheid van een middel in een andere annulatieprocedure, kan niet als ernstig worden beschouwd.

Bovendien moeten de categorieën van personen tussen welke in het middel een ongelijkheid wordt aangevoerd, met elkaar kunnen worden vergeleken. De te vergelijken categorieën van personen zijn, enerzijds, de personen die worden geconfronteerd met werken van algemeen belang, uitgevoerd volgens de normale procedurevoorschriften, en, anderzijds, de personen die worden geconfronteerd met werken van algemeen belang zoals bedoeld in het decreet van 14 december 2001. In zoverre de laatste categorie van personen wordt vergeleken met personen die worden geconfronteerd met werken die geen werken van algemeen belang zijn, zijn dit geen vergelijkbare categorieën. Ook kunnen het Vlaamse Gewest en het G.H.A. niet worden vergeleken met particuliere vergunningaanvragers. Precies vanwege het niet-vergelijkbaar karakter, voorzag het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, in een bijzondere vergunningsprocedure voor aanvragen ingediend door publiekrechtelijke rechtspersonen of voor werken van openbaar nut. Thans voorziet artikel 127 van het nieuwe decreet ruimtelijke ordening in een soortgelijke bijzondere procedure. Volgens het G.H.A. zijn de bedoelde categorieën dan ook onvoldoende vergelijkbaar en kan ter zake het gelijkheidsbeginsel niet zijn geschonden.

In zoverre het toch gaat om vergelijkbare categorieën kan de regeling volgens het G.H.A. de toets aan het gelijkheidsbeginsel doorstaan. Het bestreden decreet is ingegeven door de dringende economische noodzaak tot de

afwerking van een nieuw getijdendok, welke berust op objectief vaststelbare gegevens. De economische, budgettaire, ecologische en veiligheidsdoelstellingen zijn elk op zich wettige doelstellingen. In zoverre de verzoekende partijen de uitgangspunten van de decreetgever aanvallen, mist hun betoog feitelijke grondslag, en in zoverre zij het oneens zijn met de beleidskeuzes van de decreetgever, is hun betoog niet dienend.

Het economisch belang van de decretale ingreep kan niet worden onderschat. Niet alleen is de voorgenomen uitbreiding van het havengebied in het Linkeroevergebied - waarvan de ontwikkeling wordt beschreven als een succesverhaal - dermate essentieel voor de verdere economische groei van het Vlaamse Gewest dat een decretaal ingrijpen nodig was, maar bovendien wordt een nog grotere reële directe en indirecte economische schade van het stilleggen der werken - die ondanks het feit dat het een raming blijft, talrijke malen hoger is dan de verzoekende partijen beweren - vermeden.

Ook het G.H.A. wijst op het reële tijdsvoordeel dat is gerealiseerd door het volgen van de bestreden en van het gemeen recht afwijkende procedures, waarmede de pertinentie van de maatregel is aangetoond. Bovendien is het toepassingsgebied van de procedure beperkt, zowel wat betreft de vergunde werken, als in de tijd.

Dankzij de decretale bekrachtiging kan de decreetgever controle uitoefenen op de naleving van onder meer het nieuwe decreet ruimtelijke ordening alsook van de vogel- en habitatrichtlijnen, wat te dezen wel degelijk is gebeurd. Uit de parlementaire voorbereiding moge immers blijken dat de decreetgever de verleende stedenbouwkundige vergunningen, die overigens omstandig waren gemotiveerd, wel degelijk toetste op de wijze die is voorgeschreven in het decreet van 14 december 2001, met name op hun overeenstemming met de werken die van dwingend groot algemeen en strategisch belang werden verklaard, op het vlak van de naleving van de vergunningsprocedures, inclusief de openbare onderzoeken, en van de milieureglementering.

Een regeling die toestaat af te wijken van de voorschriften van de plannen van aanleg is overigens geenszins uniek. Bovendien tonen de verzoekende partijen niet aan dat door het bestreden decreet op aanzienlijke wijze afbreuk wordt gedaan aan de ruimtelijke ordening die door de thans geldende plannen van aanleg wordt vooropgesteld.

In geen geval bestaat er aanleiding om aan te nemen, zoals de verzoekende partijen doen, dat het bestreden decreet ertoe strekt aan de rechtsonderhorigen een essentiële jurisdictionele waarborg te ontnemen. Overigens heeft het bestreden decreet de Raad van State niet belet uitspraak te doen over de vordering tot schorsing van het tweede gewestplan en het zal de Raad van State evenmin beletten uitspraak te doen over het beroep tot nietigverklaring tegen de eerder verleende bouwvergunningen, compensatiebesluiten en gewestplanbesluiten.

Ten slotte verwerpt het G.H.A., in haast identieke bewoordingen als de Vlaamse Regering, de kritiek gebaseerd op de ingebrekestellingen door de Europese Commissie, wat betreft de overeenstemming met de vogel- en habitatrichtlijnen. Ook op dat vlak heeft de decreetgever zijn controlebevoegdheid uitgeoefend zoals het hoorde, inzonderheid door de bekrachtiging van vergunningen waarin uitdrukkelijk en uitvoerig werd ingegaan op de ecologische verantwoording van de aanvragen. Mede gelet op de korte (verval)termijn waarbinnen de verleende vergunningen dienden te worden bekrachtigd, was de doorgevoerde controle voldoende en was de bekrachtigingsprocedure in ieder geval een adequaat middel om de vooropgestelde doelstellingen maximaal te verwezenlijken.

A.5.1. Als tweede middel voeren de verzoekende partijen de schending aan, door het bestreden decreet, enerzijds, van de bevoegdheidsverdelende regels van de Grondwet en, anderzijds, van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met de grondwettelijke bevoegdheidsverdeling tussen de wetgevende en de uitvoerende macht, die haar uitdrukking onder meer vindt in de artikelen 33, 36, 37, 39, 115, § 2, en 121, § 2, van de Grondwet, alsook met het verbod op machtsafwendings.

De verzoekende partijen zijn van oordeel dat de decreetgever zich bevoegdheden toe-eigent die aan de uitvoerende macht toebehoren, namelijk, bouwvergunningen uitvoerbaar maken (en dus eigenlijk uitreiken) en het gewestplan wijzigen door bouwvergunningen te bekrachtigen die in strijd zijn met het bestaande gewestplan, terwijl die bevoegdheden toekomen aan de uitvoerende macht, zonder dat die toe-eigening van bevoegdheid wordt gerechtvaardigd door een wettige grond of berust op een objectief criterium, of minstens evenredig is.

Een dergelijke toe-eigening is eveneens in strijd met de bevoegdheidsverdelende regels, doordat de gewesten niet beschikken over de bevoegdheid om de verhouding tussen hun wetgevende en uitvoerende macht te wijzigen, zelfs niet in het kader van hun constitutionele autonomie, en de gevolgde procedure uitsluitend erop is gericht de gewone rechtsbescherming van de burger uit te schakelen.

A.5.2. De Vlaamse Regering stelt dat het tweede middel niet-ontvankelijk is bij gebrek aan bevoegdheid van het Hof om kennis te nemen van middelen die zijn afgeleid uit de schending van de bevoegdheidsverdeling tussen de wetgevende en de uitvoerende macht, enerzijds, en bij gebrek aan een uiteenzetting aangaande de schending van het gelijkheidsbeginsel, anderzijds.

Het tweede middel is, volgens de Vlaamse Regering, hoe dan ook ongegrond, omdat er geen regel bestaat naar luid waarvan « het ordenen van de ruimte » en « het van algemeen belang verklaren van werken » een voorbehouden bevoegdheid van de uitvoerende macht zouden zijn. De verzoekende partijen laten na aan te tonen hoe die bevoegdheden essentieel aan de uitvoerende macht zouden moeten toekomen, nu de wetgevende macht in alle opzichten de soevereiniteit belichaamt en over een residuaire bevoegdheid beschikt.

In zoverre zou worden aangenomen dat met het tweede middel op ontvankelijke wijze een ongelijke behandeling wordt aangeklaagd, is het volgens de Vlaamse Regering niets meer dan een parafrase van het eerste middel.

A.5.3. Ook volgens het G.H.A. is het tweede middel niet-ontvankelijk, vermits de bevoegdheidsverdeling tussen de uitvoerende en de « decretale » macht geen grondwettelijke bevoegdheidsverdelende regel is waaraan het Hof vermag te toetsen en die bevoegdheidsverdeling evenmin als een regel van gelijkheid kan worden beschouwd.

In ondergeschikte orde merkt het G.H.A. op dat de buitengewone omstandigheden en redenen van algemeen belang de decreetgever ertoe noopten een beperkte uitzonderingsregeling uit te werken die een spoedige hervatting van de noodzakelijke werken mogelijk zou maken. De bekrachtigingsprocedure en de daarin vervatte uitvoerbaarheidsregeling, met onderscheiden opdrachten voor de Vlaamse Regering en de decreetgever zelf, waren een adequaat middel tot verwezenlijking van de reeds besproken wettige doelstellingen. Die maatregel is bovendien niet onevenredig in zoverre de decreetgever, ondanks zijn bevoegdheid om inzake ruimtelijke ordening en leefmilieu zelf op te treden, niet de gehele materie naar zich toe heeft getrokken en aan de navolgende bekrachtiging (en noodzakelijke uitvoerbaarheid) de voorwaarde van toezicht heeft verbonden, zodat voldoende wettigheidswaarborgen werden ingebouwd ten aanzien van de verleende vergunningen.

A.6.1. De verzoekende partijen voeren als derde middel de schending aan door het bestreden decreet van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met de grondwettelijke bevoegdheidsverdeling tussen de wetgevende macht, enerzijds, en de rechterlijke macht en de Raad van State, anderzijds, zoals die onder meer blijkt uit de artikelen 33, 36, 39, 40, 115, § 2, en 160 van de Grondwet, met de artikelen 13 en 160 van de Grondwet, met de artikelen 6, 13 en 14 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en met het verbod op machtsafwendings.

Volgens de verzoekende partijen grijpt het bestreden decreet « wetens en willens » in een aantal hangende procedures in met het oog op het « blokkeren » van de daarin gestelde vorderingen, en dit zonder dat hiervoor enige redelijke verantwoording bestaat. Bovendien speelt het Vlaamse Gewest « rechter in eigen zaak » en wordt het recht op toegang tot de rechter op discriminatoire wijze beperkt.

Het eerste onderdeel van het middel steunt op de vaststelling dat wordt ingegrepen in hangende rechtsgedingen, en zulks slechts voor één geschil, en dat de decreetgever zich mengt in de uitoefening van de rechtsprekende bevoegdheid. In het tweede en het derde onderdeel wordt meer in het bijzonder de schending aangevoerd van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 13 van de Grondwet en artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, en van het recht op toegang tot de rechter.

A.6.2. De Vlaamse Regering merkt op dat het derde middel feitelijke grondslag mist in zoverre de decreetgever wordt verweten in te grijpen in hangende rechterlijke procedures. Het bestreden decreet bekrachtigt geen enkele rechtshandeling die bij een rechterlijke instantie is bestreden. Het doet evenmin afbreuk aan enige in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing. De stedenbouwkundige vergunningen worden niet onttrokken aan de rechterlijke controle : er zijn enkel andere controlemechanismen van toepassing. Zoals het Hof reeds heeft geoordeeld, heeft dit te maken met het objectief verantwoorde verschil inzake toetsing tussen wetgevende en administratief-rechterlijke handelingen. De verzoekende partijen zijn ook niet beroofd van hun recht op een effectief beroep.

Er is geen sprake van « regularisatie » of « validatie » van onwettige bestuurshandelingen, noch van door de Raad van State vastgestelde onrechtmatigheden. Een vooraf door de wetgever ingestelde procedure van bekrachtiging is volgens het Hof niet in strijd met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Het derde middel van de verzoekende partijen zou, volgens de Vlaamse Regering, ten hoogste kunnen worden gevolgd indien de decretale bekrachtiging uitsluitend zou zijn ingegeven door de bedoeling de rechtsmacht van de Raad van State uit te schakelen, dit is opnieuw voor de « regularisatie » *a posteriori* van onwettige administratieve beslissingen. Dit is te dezen niet het geval. De redenering van de verzoekende partijen zou overigens tot gevolg hebben dat de gemeenschaps- en gewestwetgevers nooit zouden kunnen voorzien, ook niet vooraf, in enige decretale bekrachtiging van beslissingen van hun respectieve uitvoerende machten, en derhalve de daarmee beoogde versterking van de parlementaire controle niet zouden kunnen verwezenlijken.

In zoverre zou worden aangenomen dat met het derde middel op ontvankelijke wijze een ongelijke behandeling wordt aangeklaagd, is het volgens de Vlaamse Regering niets meer dan een parafraze van het eerste middel.

A.6.3. Het G.H.A. is van oordeel dat de verzoekende partijen één van de gevolgen van de decretale regeling — de rechtsmacht van het Arbitragehof in plaats van de Raad van State — verwarren met de werkelijke legitieme doelstellingen van de decreetgever. Het betoog van de verzoekende partijen mist te dezen dan ook feitelijke grondslag.

Bovendien is ook de bewering dat de decreetgever ongeoorloofd ingrijpt in hangende geschillen feitelijk onjuist. Het bestreden decreet bekrachtigt geenszins eerder door de Raad van State of gewone rechtbanken geschorste vergunningen. Evenmin stelt de decreetgever zijn beoordeling op een andere wijze in de plaats of legt hij uitspraken van de Raad van State naast zich neer.

Het is inherent aan elke wetgevende norm dat die niet voor de Raad van State maar voor het Arbitragehof moet worden bestreden, hetgeen evenwel niet betekent dat men wordt beroofd van een recht op een jurisdictioneel beroep. Overigens vermag, overeenkomstig de rechtspraak van het Hof, de decreetgever een controle in te stellen op de uitoefening van de machten die hij aan de Vlaamse Regering heeft verleend in een aangelegenheid die hij vermag zelf te regelen, ook wanneer dit hangende geschillen verhelpt.

Volgens het G.H.A. verwijzen de verzoekende partijen tevergeefs naar de nog hangende rechtsgedingen om de zogenaamde « werkelijke bedoeling » van de decreetgever bloot te leggen. Het is inherent aan de ruimtelijke ordening dat, hangende een geschil, het stedenbouwkundig beoordelingskader kan veranderen. In de visie van de verzoekende partijen zou elke wijziging, bijvoorbeeld van een gewestplan, als een ongeoorloofde inmenging in de rechterlijke beslissingsmacht moeten worden aangezien. Nochtans vormt een desbetreffende wijziging slechts een blijk van het evolutief karakter van de ruimtelijke ordening. Bovendien is gebleken dat het bestreden decreet de Raad van State niet heeft verhinderd om uitspraak te doen over de door de verzoekende partijen ingestelde vordering tot schorsing van het tweede gewestplan, die werd ingewilligd, en wordt bovendien de vernietigingsprocedure voortgezet, evenwel enkel omdat de compensaties waarin is voorzien niet zouden stroken met de eisen van de habitatrichtlijn, hetgeen echter wordt betwist.

A.7.1. De verzoekende partijen voeren als vierde middel de schending aan, door het bestreden decreet, van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met de artikelen 16, 22 en 23 van de Grondwet, met de artikelen 8 en 14 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij hetzelfde Verdrag, doordat het bestreden decreet een discriminatoire beperking van grondrechten inhoudt, met name het recht op eigendom, leefmilieu en privé-leven, die noch bij wet is geschied in de zin van een algemene regel, noch gerechtvaardigd is door een wettige grond, of minstens als onevenredig dient te worden beschouwd.

A.7.2. Volgens de Vlaamse Regering is het vierde middel onontvankelijk bij gebrek aan bevoegdheid van het Hof om kennis te nemen van middelen die zijn afgeleid uit de rechtstreekse schending van artikel 14 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en van de andere in het middel aangehaalde bepalingen, enerzijds, en bij gebrek aan een uiteenzetting aangaande de schending van het gelijkheidsbeginsel, anderzijds.

Het vierde middel mist, volgens de Vlaamse Regering, feitelijke grondslag en is hoe dan ook ongegrond omdat geen grondrecht absoluut is. Het middel mist eveneens feitelijke grondslag in zoverre het aanneemt dat het bestreden decreet een louter individuele maatregel is, vermits het *in abstracto* toepasselijk is op een onbepaald aantal gevallen.

In zoverre zou worden aangenomen dat met het vierde middel op ontvankelijke wijze een ongelijke behandeling wordt aangeklaagd, is het volgens de Vlaamse Regering niets meer dan een parafraze van het eerste middel.

A.7.3. Ook volgens het G.H.A. is het vierde middel onontvankelijk, vermits het niet is opgevat als een middel afgeleid uit de schending van het grondwettelijk gelijkheidsbeginsel of enige andere grondwettelijke bevoegdheidsverdelende regel.

In ondergeschikte orde meent het G.H.A. dat het vierde middel niet gegrond is. De ordening van de ruimte kan immers op wettige wijze eigendomsbeperkingen inhouden. De eigendomsbeperkingen die van overheidswege worden opgelegd, zijn toegestaan indien zij beantwoorden aan een rechtmatig evenwicht tussen het algemeen belang van de gemeenschap en de bescherming van de grondrechten van het individu. Volgens het G.H.A. vormt het bestreden decreet een evenwichtsoefening die het leefmilieu van de verzoekende partijen waarborgt door zes vergunningen te bekrachtigen met het oog op de uitvoering van natuurcompenserende maatregelen die van dwingend groot algemeen en strategisch belang waren.

De verzoekende partijen pogen aan de belangenafweging tussen hun private belangen en het algemeen belang van het Vlaamse Gewest te ontkomen door het algemeen belang van de gemeente Beveren, inzonderheid op het vlak van landbouw, leefmilieu en landschap, aan te voeren, zonder dat wordt aangetoond hoe dat belang onevenredig zou zijn geschaad. In ieder geval is dat belang beperkter en kleinschaliger dan het belang van het Vlaamse Gewest.

A.8.1. Als vijfde middel voeren de verzoekende partijen een schending aan, door het bestreden decreet, van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met het verbod op machtsafwending en met de beginselen van behoorlijke wetgeving, meer bepaald het vertrouwensbeginsel, het objectief rechtszekerheidsbeginsel, het evenredigheidsbeginsel en het zorgvuldigheidsbeginsel. Volgens de verzoekende partijen houdt het bestreden decreet een onevenredige en discriminatoire aantasting in van hun gewettigd vertrouwen in de bestemming van hun streek en leefgebied. De decreetgever bekrachtigt enkel en alleen om te vermijden dat de stedenbouwkundige vergunningen en de bestemmingswijzigingen zouden moeten worden voorgelegd aan de Raad van State. Bovendien merken de verzoekende partijen op dat, indien de overheid, bij decreet, van de door het gewestplan of de ruimtelijke uitvoeringsplannen vastgestelde bestemmingen afwijkt en aldus die bestemmingen onwerkzaam maakt, zij het gewettigd vertrouwen schendt en inbreuk maakt op het rechtszekerheidsbeginsel. De decreetgever komt bovendien niet tegemoet aan de doelstelling van een goede ruimtelijke ordening. Door ervan uit te gaan dat het bekrachtigingsdecreet en de vergunningen inhoudelijk niet konden worden geamendeerd, waardoor niet kon worden ingegaan op de gegronde bezwaren van de verzoekende partijen, getuigt de decreetgever ook van een « verbazingwekkende onzorgvuldigheid ».

A.8.2. De Vlaamse Regering stelt dat het vijfde middel onontvankelijk is bij gebrek aan bevoegdheid van het Hof om kennis te nemen van middelen die zijn afgeleid uit de rechtstreekse schending van het rechtszekerheidsbeginsel, enerzijds, en bij gebrek aan een uiteenzetting aangaande de schending van het gelijkheidsbeginsel, anderzijds.

Daarnaast mist het vijfde middel, volgens de Vlaamse Regering, feitelijke grondslag omdat het bestreden decreet niets verandert aan de bestemming van de betrokken percelen en omdat er op het vlak van de rechtszekerheid geen sprake is van ongelijke behandeling van verschillende categorieën van burgers. De te dezen gehanteerde afwijkende noodprocedure doet immers niet meer afbreuk aan de eventuele verwachtingen van de betrokkenen dan het alternatief, dit is de toepassing van de « standaardprocedures ». Zonder nooddecreet zou de vroegere bestemming evenmin gehandhaafd moeten worden. Maar zelfs indien het bestreden decreet de bestemming van de betrokken percelen zou veranderen, dan nog heeft dit, volgens de Vlaamse Regering, niet *ipso facto* een schending van het rechtszekerheidsbeginsel tot gevolg. Uit het rechtszekerheidsbeginsel kan niet worden afgeleid dat alle bestaande situaties, *a fortiori* inzake de ruimtelijke ordening, definitief gehandhaafd moeten blijven.

A.8.3. Ook volgens het G.H.A. is het vijfde middel onontvankelijk omdat het enkel is afgeleid uit het rechtszekerheids- en vertrouwensbeginsel, die geen zelfstandige grondwettelijke beginselen uitmaken.

In ondergeschikte orde meent het G.H.A. dat de verzoekende partijen in de toelichting van het vijfde middel nauwelijks argumenten voorbrengen die niet eerder werden voorgebracht. Men kan dan ook ermee volstaan te verwijzen naar de weerlegging door het G.H.A. van de eerdere middelen. Overigens is een gewestplan op elk ogenblik wijzigbaar en passen de werken die het voorwerp zijn van het bestreden decreet in het kader van de wettelijk vastgelegde continuïteit inzake de langetermijnuitbouw van de Antwerpse haven in het Linkeroevergebied.

A.9.1. Als zesde middel wordt door de verzoekende partijen aangevoerd dat het bestreden decreet de bevoegdheidsverdelende regels van de Grondwet schendt, op zichzelf genomen en in samenhang gelezen met artikel 160 van de Grondwet, omdat het Vlaamse Gewest niet bevoegd is de bevoegdheden van de Raad van State te beperken. Het bestreden decreet komt volgens hen in feite neer op een impliciete wijziging van onder meer artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, wat evenwel een zuiver federale bevoegdheid is. Evenmin is het Vlaamse Gewest bevoegd om de toepassing te beperken van de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen, wat te dezen gebeurt doordat in wezen eenzijdige rechtshandelingen met een individuele draagwijdte - bouwvergunningen - zonder motivering werden bekrachtigd.

A.9.2. Volgens de Vlaamse Regering mist het zesde middel grondslag, nu geen enkele bepaling van het bestreden decreet ertoe strekt de bevoegdheid van de Raad van State te beperken. De Raad van State blijft onverminderd bevoegd overeenkomstig de bestaande federale regelingen. Het zesde middel is overigens op dit vlak niets meer dan een parafrase van het derde middel.

Zij wijst verder erop dat de grief afgeleid uit de schending van de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen onontvankelijk is omdat het decreet niet met redenen omkleed te zijn. In zoverre de grief gericht zou zijn tegen de bekrachtigde vergunningen, is hij ongegrond omdat de wet niet van toepassing is op de Vlaamse Regering, bij ontstentenis van aanneming ervan bij bijzonderemeerderheidswet, wat vereist is voor elke specifieke regeling van haar werking. De grief mist ten slotte overigens ook feitelijke grondslag aangezien de bouwvergunningen omstandig zijn gemotiveerd en alle adviezen en bezwaren zijn onderzocht en beantwoord. De Vlaamse Regering staft dat met uittreksels uit haar argumentatie tegen de opmerkingen van de verzoekende partijen in verband met de analyse van baggerspecie, de bestemming van de uitgegraven grond, de dreiging van ernstige bouwschade door het heien, de grondwaterschade, de hinder van de werken, de leefbaarheidsbuffer tussen Doel en het Deurganckdok, en de veiligheidsproblematiek (inzonderheid met betrekking tot de stabiliteit van de dijken).

A.9.3. Het G.H.A. meent dat de verzoekende partijen in de toelichting van het zesde middel geen nieuwe argumenten voorbrengen. Men kan dan ook ermee volstaan te verwijzen naar de weerlegging door het G.H.A. van de eerdere middelen, in het bijzonder het eerste en het derde middel.

De decreetgever vermag overigens de materie te regelen, hetgeen inherent inhoudt dat de betrokken normen voor het Arbitragehof, en niet voor de Raad van State, kunnen worden bestreden. Dit enkele feit houdt geen ongeoorloofd ingrijpen in de bevoegdheidsregels inzake de Raad van State in.

A.10.1. Als zevende en laatste middel wijzen de verzoekende partijen op een schending door het bestreden decreet van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 10 van het E.G.-Verdrag, artikel 4 van de vogelrichtlijn 79/409/EEG van 2 april 1979 en artikel 6 van de habitatrichtlijn 92/43/EEG van 21 mei 1992, doordat de decreetgever een discriminatie invoert in de door het nationale recht te verzekeren gelijkwaardige en doeltreffende rechtsbescherming van de burger die zich beroept op rechtstreeks werkende bepalingen van het Europees gemeenschapsrecht.

Artikel 10 van het E.G.-Verdrag verbiedt de Lid-Staten om in een procedure voor een rechtcollege waarin de schending van het Europees gemeenschapsrecht wordt aangevoerd in een mindere rechtsbescherming te voorzien dan in andere procedures voor andere rechtcolleges. De rechtspleging voor het Arbitragehof biedt ter zake niet dezelfde rechtsbescherming als een rechtspleging voor de Raad van State vermits het Hof niet eens bevoegd is om het bestreden decreet rechtstreeks te toetsen aan het Europees gemeenschapsrecht.

A.10.2. De Vlaamse Regering stelt dat de verzoekende partijen geen belang meer hebben bij het zevende middel - en dat het dienvolgens ongegrond is - nu, enerzijds, het Vlaamse Gewest het decreet natuurbehoud inmiddels heeft gewijzigd en bovendien de vogel- en habitatrichtlijnen heeft geïmplementeerd, en, anderzijds, de Vlaamse Regering het besluit van 24 mei 2002 heeft genomen « tot vaststelling van de gebieden die in uitvoering van artikel 4, lid 1, van Richtlijn 92/43/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 21 mei 1992 inzake de instandhouding van de natuurlijke habitats en de wilde flora en fauna aan de Europese Commissie zijn voorgesteld als speciale beschermingszones ». Zij verwerpt in ieder geval de invulling van een *standstill*-beginsel dat volgens de verzoekende partijen door de vogel- en habitatrichtlijnen wordt ingevoerd. Uit artikel 6, leden 3 en 4, van de habitatrichtlijn moet zelfs worden afgeleid dat de afwijkmogelijkheid die zij bieden, het voortbestaan van de soorten waarvoor de habitats werden aangewezen, niet waarborgen.

A.10.3. Het G.H.A. merkt op dat de verzoekende partijen niet aangeven tussen welke vergelijkbare categorieën de bestreden normen een onderscheid maken. Tevens wordt niet toegelicht om welke reden dat onderscheid niet objectief zou zijn, welk onwettig doel zou worden nagestreefd en/of in welk opzicht de aangewende middelen niet pertinent en niet evenredig met het doel zouden zijn. Bovendien wordt niet aangegeven op welke wijze het Hof het bestreden decreet aan artikel 6 van de habitatrichtlijn zou kunnen toetsen. Overigens gaat dat middel enkel in op de strijdigheid van het decreet van 14 december 2001 met de aangevoerde bepalingen, terwijl dat decreet niet het voorwerp van de voorliggende vordering uitmaakt. Het zevende middel is dan ook onontvankelijk.

In ondergeschikte orde meent het G.H.A. dat het zevende middel ongegrond is, omdat het bestreden decreet precies voorziet in de omzetting van de vogel- en habitatrichtlijnen voor het gebied waarin het Deurganckdok wordt aangelegd. Er valt dan ook niet in te zien om welke reden geen gebruik zou kunnen worden gemaakt van de uitzondering opgenomen in artikel 6, lid 4, van de habitatrichtlijn. Als er al enige twijfel zou bestaan omtrent de behoorlijke omzetting van die richtlijn, moet het Hof gebruik maken van de internrechtelijke interpretatiemethodes om het bestreden decreet conform de richtlijn uit te leggen. Ten slotte vloeit uit het Europees gemeenschapsrecht niet voort dat een constitutionele procedure tegen interne wetgevende akten onvoldoende rechtsbescherming zou bieden in vergelijking met de administratiefrechtelijke rechtsbescherming tegen administratieve akten.

Ten aanzien van het risico van een moeilijk te herstellen ernstig nadeel

A.11.1. De verzoekende partijen zetten in hun vordering tot schorsing uiteen dat het nadeel zich voordoet op een tweevoudig niveau, namelijk de moeilijk te herstellen aantasting van de rechtsbescherming en de moeilijk te herstellen aantasting van de daardoor te beschermen rechten, onder meer het recht op eigendom, leefmilieu en privé-leven.

A.11.2. De verzoekende partijen wijzen erop dat stedenbouwkundige vergunningen uitvoerbaar zijn geworden de dag na de bekendmaking van het bekrachtigingsdecreet in het *Belgisch Staatsblad*, namelijk op 31 maart 2002. Het heeft als bijzonder gevolg dat de normale rechtsgang met betrekking tot die vergunningen wordt onttrokken aan de Raad van State.

A.11.3. De verzoekende partijen menen dat de aanpassing van de ruimtelijke uitvoeringsplannen ertoe leidt dat hun eigendommen zonevreemd worden en zij geen nieuwe vergunningsplichtige werken kunnen uitvoeren en dat in geval van ramp de mogelijkheden tot heropbouw ernstig worden beperkt, zodat hun eigendomsrecht een belangrijke inperking ondergaat. Ook de eigenaars en pachters van landbouwgronden worden door het bestreden decreet rechtstreeks getroffen. Hun gronden dreigen te worden opgehoogd door baggerspecie en bijgevolg voor lange tijd, zo al niet definitief, onbruikbaar te worden gemaakt voor de landbouw. Het verlies van ettelijke jaren in het kader van een zelfstandige beroepsuitoefening moet worden beschouwd als een moeilijk te herstellen ernstig nadeel.

A.11.4. De verzoekende partijen wijzen vervolgens op de aantasting van hun woonklimaat, hun gezondheid, hun veiligheid en hun leefmilieu: een dergelijke schade overstijgt ruimschoots de louter morele schade die door een vernietiging ongedaan zou worden gemaakt.

Ter staving van hun bewering voeren de verzoekende partijen meerdere voorbeelden aan, zoals: de noodzaak om voor de verplaatsing tussen Doel en Kallo een ruime omweg te maken; de vermindering van de bereikbaarheid van Doel per auto; het toestaan van zeehavenwerken en industrie binnen een perimeter van 1.800 meter van de kerncentrale en de installatie van activiteiten die volgens algemeen aanvaarde normen niet binnen die perimeter mogen plaatsvinden; de dreiging dat de visuele en landbouweconomische omgeving helemaal verloren gaat door haven- en laguneringsactiviteiten, die ook een risico voor bodemvervuiling en verstoring van het grondwaterpeil inhouden; enz. Het merendeel van die gevolgen komt volgens de verzoekende partijen niet in aanmerking voor integraal herstel binnen een redelijke termijn, zodat het nadeel in kwestie moeilijk te herstellen is.

A.11.5. Het bestreden decreet heeft tevens als moeilijk te herstellen ernstig nadeel dat de verzoekende partijen verstoken zullen zijn gebleven van een zinvolle vorm van rechtsbescherming tegen het optreden van de Vlaamse overheid. Al de door de verzoekende partijen aangevoerde nadelen zullen geheel of gedeeltelijk tot stand zijn gekomen, zodra de bestreden overheidsbeslissingen hun uitwerking hebben gehad en vooraleer zij ook maar een minimale vorm van rechtsbescherming tegen de stedenbouwkundige vergunningen en hun bekrachtiging zullen hebben kunnen laten gelden. Op dat vlak zal de onmiddellijke toepassing van de bestreden norm de verzoekende partijen een ernstig nadeel toebrengen dat door een eventuele vernietiging niet nuttig zou kunnen worden hersteld. In vergelijkbare procedures voor de Raad van State, onder meer met betrekking tot de wijziging van het gewestplan Sint-Niklaas-Lokeren, is inmiddels gebleken dat hun nadeel als ernstig en moeilijk te herstellen wordt gekwalificeerd, zodat dit ook in de rechtspleging voor het Arbitragehof aannemelijk kan zijn. De noodzaak om dit Hof aan te spreken is een onevenredige verzwarende van het recht van verdediging. Door de bekrachtiging kunnen de bouwvergunningen haast niet meer worden ingetrokken en wordt de motiveringsplicht uitgeschakeld.

A.11.6. De verzoekende partijen wijzen verder op een hele reeks specifieke feitelijke nadelen die moeilijk te herstellen zijn. Zij hebben betrekking op de ernstige aantasting van de rustige, veilige en gezonde bewoning van de woonkern Doel, van een sociaal, gezond en veilig leefmilieu en van het eigendomsrecht, in het bijzonder door de precieze plaats van de kaaimuren die essentieel is voor de - weliswaar voorwaardelijke - (over)leefbaarheid van Doel - maar blijkbaar niet meer aan de orde is - en de bestemming van de uitgegraven en afgegraven grond. Die schade is onherstelbaar, want niet alleen financieel maar ook menselijk en moreel.

De verzoekende partijen gaan *in concreto* verder in op de specifieke implicaties van de vergunde werken in elk van de bekrachtigde bouwvergunningen voor elk van hen: bouwschade ten gevolge van het heien; schade door bemaling waardoor de grondwaterafvoer ingrijpend zal verlagen, met verzakkingen tot gevolg; lawaai- en verkeershinder; verminderde bereikbaarheid; verlenging van de vluchtweg in geval van een incident met de kerncentrale; esthetische schade van de werken aan het landschap; uitdroging van vruchtbare landbouwgronden ten gevolge van opspuitingen van nabijgelegen gronden; gevaar voor ontploffing van achtergebleven oorlogsmunitie; ontbossing zonder reële wederbebossing en natuurwaardenverlies; gevaar voor dijkdoorbraken in de onmiddellijke woonomgeving; verstoring van de waterhuishouding en verziltten en vernatten van polderlandbouwgronden.

Bovendien hebben de bekrachtigde bouwvergunningen ook een cumulatief effect dat bij de beoordeling van het moeilijk te herstellen ernstig nadeel in overweging moet worden genomen, onder meer door het opspuiten van vervuilde specie in vele hectaren poldergrond ten gevolge van bouw- en baggerwerken, het uitvoeren van grote infrastructuurwerken, schade aan landschap en uitzicht, nucleaire risico's door werken binnen de veiligheidsperimeter van de kerncentrale. Verder wijzen zij nog op het cumulatief effect inzake de aantasting van het natuurlijk leefmilieu, van het woon- en leefklimaat voor mensen, fauna en flora, het cumulatief effect inzake het verdwijnen van landbouwgebied en de verminderde leefbaarheid van het dorp Kieldrecht, het cumulatief effect inzake het baggerprobleem en het cumulatief effect inzake verkeershinder.

De beoordeling van het nadeel van de verzoekende partijen kan niet worden aangetast door het feit dat de werken reeds aangevat zijn, aangezien die onwettig waren na schorsing en intrekking van de eerste en de tweede bouwvergunning. De uitvoering van een onwettige bouwvergunning mag immers niet leiden tot een voordeel. Het herstel in de vorige toestand is nog steeds mogelijk zolang de Scheldeoevers zelf niet vernield zijn.

A.11.7. De verzoekende partijen weiden vervolgens uit voor het geval dat het Hof zou oordelen tot belangenafweging te moeten overgaan.

De belangenafweging in kort geding is een afweging die de moeilijke herstelbaarheid van het nadeel afweegt in verhouding met de ernst van de middelen. Indien men een moeilijk te herstellen ernstig nadeel opzijzet door middel van een belangenafweging, dan kan zulks niet zonder de schijnbare gegrondheid van de middelen in die belangenafweging te betrekken.

Bovendien dient de realiteit van de door de partijen aangevoerde belangen op gelijke wijze te worden getoetst. In het bijzonder betwisten de verzoekende partijen de realiteit en de zwaarwichtigheid van de belangen die volgens het Vlaamse Gewest zwaarder zouden doorwegen dan die van de verzoekende partijen zelf, des te meer daar geen bronvermelding noch stavingstukken worden overgelegd. In het bijzonder zijn de aangehaalde buitengewone omstandigheden en dwingende redenen van groot algemeen belang drogredenen die, indien zij niet vals zijn, minstens zwaar opgeklopt werden. Er dient een juist evenwicht te zijn tussen nationaal gezien economische belangen - die moeten worden bewezen - en de individuele rechten van de buurtbewoners. De financiële of budgettaire nadelen voor het Vlaamse Gewest mogen niet in rekening worden gebracht, gelet op de wapengelijkheid en op het feit dat het moeilijk te herstellen ernstig nadeel voor de verzoekende partijen ook niet louter financieel mag zijn.

Het belang van de haven van Antwerpen weegt volgens de verzoekende partijen niet zwaarder dan hun belang, dat ook het belang van een hele gemeenschap is, inzonderheid dat van de gemeente Beveren, die zwaar wordt getroffen op het vlak van haar ruimtelijke ordening, wat betreft de sociale, economische en ecologische gevolgen, de bijzondere impact op het landbouwareaal en de levensvatbaarheid van de bedrijven, het verdwijnen van schorren als natuurlijke waterzuiveringsstations. De verzoekende partijen wijzen verder op de maatschappelijke waarde van vogels.

A.11.8. Ten slotte wijzen de verzoekende partijen ter zake nogmaals op de draagwijdte van artikel 10 van het E.G.-Verdrag, op grond waarvan de intern-Belgische procedureregels en beperkingen desnoods ter zijde moeten worden geschoven indien zij een daadwerkelijke rechtsbescherming praktisch onmogelijk of buitengewoon moeilijk maken. Daartoe verwijzen zij naar de arresten Factortame-I en Johnson van het Hof van Justitie. Een restrictieve interpretatie van de vereisten van belang of moeilijk te herstellen ernstig nadeel maakt de bescherming van de op het Europees recht gegronde rechten van de verzoekende partijen illusoir. Hetzelfde geldt voor een belangenafweging waarbij het overwegende belang van de Europese rechtsregels onvoldoende in rekening zou worden gebracht. Dat het *in casu* gaat om een plan dat onder meer een ernstige aantasting vormt van krachtens het Europees (milieu)recht aan speciale bescherming onderworpen (natuur)gebieden, moet in een globale beoordeling van het gehele project (in al zijn deelbeslissingen) in overweging worden genomen.

A.12.1. De Vlaamse Regering verwijst naar de argumentatie van het Arbitragehof ten aanzien van het belang van de verzoekende partijen in het arrest nr. 116/2002 van 26 juni 2002 en stelt dat zij niet kan inzien waarom in de thans voorliggende vordering tot schorsing - ditmaal van de bekrachtiging zelf van de betrokken bouwvergunningen - anders zou moeten worden geoordeeld dan in de vordering tot schorsing van het decreet waarmee het vereiste van die bekrachtiging werd ingevoerd.

A.12.2. Het nadeel dat namens de gemeente Beveren wordt aangevoerd, namelijk dat een belangrijke gemeenschap in de gemeente wordt bedreigd door de tenuitvoerlegging van het bestreden decreet, is niet ernstig aangezien dat nadeel ten vroegste vanaf 2007 zal ontstaan, in geval van de eventuele aanleg van een tweede getijdendok waarover slechts dan zal worden beslist.

A.12.3. De verzoekende partij die in Nederland woont, voert geen enkel specifiek nadeel aan, zodat ook voor haar het bestaan van een moeilijk te herstellen ernstig nadeel niet is aangetoond.

A.13.1. Het G.H.A. laat allereerst gelden dat artikel 19 van de bijzondere wet op het Arbitragehof het Hof de mogelijkheid biedt - maar niet de verplichting oplegt - om over te gaan tot schorsing van een wetskrachtige norm, wanneer de twee grondvoorwaarden van artikel 20, 1°, vervuld zijn. Het Hof heeft in het arrest nr. 116/2002 die draagwijdte van artikel 19 - en de eventuele noodzaak van belangenafweging - bevestigd. Het G.H.A. stelt dan ook dat er, in voorkomend geval nog vooraleer wordt beoordeeld of aan beide cumulatief te vervullen voorwaarden is voldaan, dient te worden onderzocht of een schorsing van de bestreden norm verantwoord voorkomt, gelet op het mogelijke voordeel voor de verzoekende partijen en het dreigende nadeel voor het algemeen belang.

A.13.2. Ofschoon het thans bestreden decreet dient te worden onderscheiden van het decreet van 14 december 2001 waarover het arrest nr. 116/2002 handelt, valt het algemeen belang dat thans in het geding is, samen met het algemeen belang dat het voormelde nooddecreet nastreefde en vormt het een onontbeerlijke stap om de vooropgestelde doelstellingen van groot algemeen belang te verwezenlijken die reeds uitvoerig werden toegelicht in de parlementaire voorbereiding van het decreet van 14 december 2001. Het Hof is in het schorsingsarrest over dat decreet reeds overgegaan tot de afweging van de, in geval van schorsing, dreigende nadelen voor het algemeen belang tegenover de mogelijke nadelen die verzoekende partijen zouden kunnen lijden in geval van onmiddellijke tenuitvoerlegging en heeft ter zake besloten dat de eerstgenoemde nadelen ernstiger en moeilijker te herstellen zouden zijn dan het nadeel dat de uitvoering van het decreet aan de verzoekende partijen zou kunnen veroorzaken (arrest nr. 116/2002, overwegingen B.6.5.1 tot B.6.5.3). Er ligt volgens het G.H.A. geen reden voor om thans tot een andersluidende afweging te komen, te meer daar het belang van het Vlaamse Gewest niet louter financieel of budgettair is maar ook sociaal, maatschappelijk en militair-strategisch.

In dezelfde zin herinnert de tussenkomen partij aan de argumentatie van het Hof ten aanzien van het door de verzoekende partijen opgeworpen moeilijk te herstellen ernstig nadeel dat zou voortvloeien uit het ontnemen, door het bestreden decreet, van de zinvolle rechtsbescherming van de Raad van State tegen het optreden van de Vlaamse overheid (arrest nr. 116/2002, overwegingen B.7.3.1 en B.7.3.2), om te besluiten dat ook in deze zaak de beweerde aantasting van de rechtsbescherming niet in aanmerking kan worden genomen.

A.13.3. Het G.H.A. is ten slotte van oordeel dat het namens de gemeente Beveren aangevoerde algemene belang dat zou worden geschaad door de aantasting van de landbouw, het landschap en het leefmilieu - indien die er al zou zijn en in werkelijkheid slechts bepaalde landbouwers in de gemeente zou treffen - niet opweegt tegen het nadeel dat zou worden geleden door het Vlaamse Gewest indien het project niet zou kunnen worden gerealiseerd. Het belang en het nadeel van de verzoekende partijen, in zoverre ze optreden namens de gemeente Beveren, kunnen niet worden aanvaard, minstens weegt dat kleinschalige en beperkte nadeel niet op tegenover het nadeel dat door het Vlaamse Gewest en de tussenkommende partij zou worden geleden indien het decreet zou worden geschorst.

— B —

Ten aanzien van de opgeworpen excepties

B.1.1. De Vlaamse Regering voert aan dat de verzoekende partijen geen belang hebben bij de vordering tot schorsing omdat alle grieven gericht zijn tegen de - overigens zelf niet bestreden - bekrachtigde vergunningen en niet tegen het bekrachtigingsdecreet zelf, minstens omdat er geen causaal verband is tussen de bestreden norm en het aangevoerde nadeel.

B.1.2. De verzoekende partijen zetten in hun vordering tot schorsing de feiten uiteen waaruit moet blijken dat zij in hun belangen worden geschaad. Het door hen beschreven nadeel heeft niet uitsluitend betrekking op hun belangen inzake woonklimaat, leefmilieu, gezondheid, veiligheid en leefbaarheid, maar eveneens op hun belangen met betrekking tot de procedure die werd gevolgd om de bouwvergunningen te verlenen, waarvan het bestreden bekrachtigingsdecreet een onlosmakelijk onderdeel vormt. Uit artikel 5 van het decreet van 14 december 2001, dat de grondslag vormt op basis waarvan de verleende stedenbouwkundige vergunningen op 29 maart 2002 konden worden bekrachtigd, vloeit voort dat bij een eventuele vernietiging van het bekrachtigingsdecreet, ook de bedoelde stedenbouwkundige vergunningen, die wetgevende normen zijn geworden, zullen moeten worden geacht niet te zijn verleend.

B.1.3. De exceptie wordt verworpen.

B.2.1. De Vlaamse Regering betwist daarenboven het belang van de zevententachtigste verzoekende partij, die niet aantoonde dat zij huurder of eigenaar is van een goed dat gelegen is binnen het gebied waarop de bouwvergunningen betrekking hebben.

B.2.2. Noch in het verzoekschrift, noch tijdens de mondelinge toelichting ter terechtzitting werd verduidelijkt waarin het belang van die verzoekende partij zou kunnen bestaan.

B.2.3. In zoverre dat zij gericht is tegen de door die verzoekende partij ingestelde vordering tot schorsing, is de exceptie gegrond.

B.3.1. Volgens de Vlaamse Regering en het Gemeentelijk Havenbedrijf Antwerpen (hierna : « G.H.A. ») kunnen de verzoekende partijen niet worden benadeeld door vergunningen die zijn verleend om een leefbaarheidsbuffer en de natuurcompenserende maatregelen te verwezenlijken waarop zij aandringen, onder meer op het grondgebied van de gemeente Kruibeke, waarvan zij overigens geen inwoner zijn. In die mate zou het belang waarop ze zich beroepen tegenstrijdig zijn met de aangevoerde middelen.

B.3.2. Uit het decreet van 14 december 2001, het bestreden decreet en de daarbij bekrachtigde bouwvergunningen en alle decretale en andere maatregelen genomen om inzonderheid de vogel- en habitatrichtlijnen te eerbiedigen en uit te voeren, blijkt de samenhang tussen de bouwvergunningen ter verwezenlijking van de doelstellingen waardoor de werken, handelingen en inrichtingen om het Deurganckdok aan te leggen en operationeel te maken « van dwingend groot algemeen en strategisch belang » werden verklaard om een afwijking van de bestaande procedures te verantwoorden, en de bouwvergunningen ter realisatie van natuurcompenserende en leefbaarheidsmaatregelen. Bovendien zijn de grieven niet uitsluitend gericht tegen de inhoudelijke doelstellingen van de bedoelde verleende vergunningen, doch evenzeer tegen de gevolgde procedure, waarvan het discriminatoire karakter wordt aangevoerd.

B.3.3. De exceptie wordt verworpen.

B.4.1. De Vlaamse Regering betwist ten slotte de ontvankelijkheid van de vordering tot schorsing van de gemeente Beveren, voor wie verzoekende partijen - op één na - optreden met toepassing van artikel 271 van de Nieuwe Gemeentewet. Alleen de democratisch verkozen organen van de gemeente zouden het voor een rechtspleging voor het Arbitragehof rechtens vereiste belang kunnen staven. De Vlaamse Regering wijst verder erop dat het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Beveren door het verlenen van advies bij de bouwvergunningen reeds heeft geoordeeld over het gemeentelijk belang en dat de gemeente in geen geval kan optreden tegen vergunningen voor gronden die niet op haar grondgebied zijn gelegen.

B.4.2. Artikel 271, § 1, van de Nieuwe Gemeentewet bepaalt :

« Wanneer het college van burgemeester en schepenen niet in rechte optreedt, kunnen een of meer inwoners in rechte optreden namens de gemeente, mits zij onder zekerheidstelling aanbieden om persoonlijk de kosten van het geding te dragen en in te staan voor de veroordelingen die mochten worden uitgesproken.

De gemeente kan ten aanzien van het geding geen dading treffen zonder medewerking van de inwoner of de inwoners die het geding in haar naam hebben gevoerd. »

Niets wijst erop dat de procesbekwaamheid waarin die bepaling voorziet, zou afhangen van bijzondere vereisten wanneer het om een vordering of een beroep voor het Arbitragehof gaat. Derhalve dient pas nadat de procesbekwaamheid is vastgesteld, te worden nagegaan of de gemeente, *qualitate qua*, getuigt van het rechtens vereiste belang om een vordering tot schorsing en een beroep tot vernietiging bij het Hof in te stellen.

Geen van de partijen betwist dat is voldaan aan de voorwaarden van artikel 271 van de Nieuwe Gemeentewet, zodat in de huidige stand van de procedure aan de procesbekwaamheid van de gemeente Beveren niet kan worden getwijfeld.

De verzoekende partijen voeren, om het belang van de gemeente Beveren te staven, de bedreiging van een belangrijk deel van de gemeentebestuur en de vernietiging van waardevolle natuurgebieden aan. Nu het bestreden decreet en de daarbij bekrachtigde bouwvergunningen, bedoeld in artikel 2, 1° tot 8°, betrekking hebben op het grondgebied van de gemeente Beveren of betrekking hebben op de in overweging B.3.2 bedoelde samenhang tussen de verschillende bouwvergunningen, en de gemeente Beveren op de aangegeven wijze kan worden geraakt door het bestreden decreet, getuigt zij van het rechtens vereiste belang. Dat de gemeente Beveren, middels haar daartoe bevoegde organen, aan de totstandkoming van de betrokken bouwvergunningen heeft meegewerkt en sommige daarvan, mede in het licht van de doelstellingen van het decreet van 14 december 2001, zelfs gunstig heeft geadviseerd, doet aan dat belang geen afbreuk. Het belang van de gemeente Beveren is evenwel niet aangetoond in zoverre de vordering tot schorsing en het beroep tot vernietiging gericht zijn tegen de bekrachtiging van de in artikel 2, 9° tot 11°, bedoelde bouwvergunningen, die geen betrekking hebben op haar grondgebied.

B.4.3. De exceptie wordt verworpen, behoudens in zoverre ze betrekking heeft op de bekrachtiging van de in artikel 2, 9° tot 11°, bedoelde bouwvergunningen.

Ten aanzien van de vordering tot schorsing

B.5. Naar luid van artikel 20, 1°, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof dient aan twee grondvoorwaarden te zijn voldaan opdat tot schorsing kan worden besloten :

- de middelen die worden aangevoerd moeten ernstig zijn;
- de onmiddellijke uitvoering van de bestreden maatregel moet een moeilijk te herstellen ernstig nadeel kunnen berokkenen.

Daar de twee voorwaarden cumulatief zijn, leidt de vaststelling dat één van die voorwaarden niet is vervuld tot verwerping van de vordering tot schorsing.

Ten aanzien van het moeilijk te herstellen ernstig nadeel

B.6. Volgens de verzoekende partijen doet het nadeel dat zij lijden, zich voor op een tweevoudig niveau, namelijk de moeilijk te herstellen aantasting van een reeks rechten, zoals het recht op eigendom, leefmilieu en privé-leven, en de moeilijk te herstellen aantasting van de rechtsbescherming ter waarborging van die rechten.

B.7.1. De verzoekende partijen voeren allereerst als moeilijk te herstellen ernstig nadeel aan dat de aanpassing van de ruimtelijke uitvoeringsplannen ertoe leidt dat hun eigendommen zonevreemd worden en zij geen nieuwe vergunningsplichtige werken kunnen uitvoeren, waardoor onder meer in geval van ramp de mogelijkheden tot heropbouw dermate ernstig worden beperkt dat hun eigendomsrecht een belangrijke inperking ondergaat. Ook de eigenaars en pachters van landbouwgronden zouden door het bestreden decreet rechtstreeks worden geraakt. Hun gronden zouden dreigen te worden opgehoogd door baggerspecie en bijgevolg voor lange tijd, zo al niet definitief, onbruikbaar voor de landbouw te worden gemaakt. Het verlies van meerdere jaren zelfstandige beroepsuitoefening moet volgens de verzoekende partijen worden beschouwd als een moeilijk te herstellen ernstig nadeel. Verder wijzen de verzoekende partijen in dat verband nog op de aantasting van hun woon- en leefklimaat, hun gezondheid, hun veiligheid en hun leefmilieu. Ter staving van die grief vermelden zij een hele reeks specifieke nadelen en concrete implicaties van de vergunde werken ten gevolge van de bekrachtigde stedenbouwkundige vergunningen en wijzen zij op het cumulatief effect van een aantal maatregelen, dat bij de beoordeling van het moeilijk te herstellen ernstig nadeel eveneens in overweging moet worden genomen. Een dergelijke schade zou ruimschoots de louter morele schade overstijgen die door een vernietiging ongedaan zou worden gemaakt. Zij wijzen erop dat aan hun nadeel geen afbreuk wordt gedaan door het feit dat de werken reeds zijn aangevat en dat het herstel in de vorige toestand nog steeds mogelijk is zolang de Scheldeoevers zelf niet vernield zijn.

Indien het Hof tot belangenafweging zou overgaan, is volgens de verzoekende partijen vereist dat tevens de moeilijke herstelbaarheid van het nadeel wordt afgewogen op grond van de ernst van de middelen, die derhalve zou dienen te worden onderzocht in deze stand van de rechtspleging. Bovendien zou de werkelijkheid van de door de partijen aangevoerde belangen op dezelfde wijze dienen te worden getoetst, rekening houdend met het feit dat de verzoekende partijen eveneens optreden in een algemeen belang, namelijk dat van de gemeente Beveren, en hun nadeel niet louter financieel is. Ten slotte zouden krachtens artikel 10 van het E.G.-Verdrag de intern-Belgische procedureregels en beperkingen ter zijde moeten worden geschoven indien zij een daadwerkelijke rechtsbescherming praktisch onmogelijk of buitengewoon moeilijk maken. Een restrictieve interpretatie van het vereiste van moeilijk te herstellen ernstig nadeel zou de bescherming van op het Europees recht gegronde rechten illusoir maken. Hetzelfde zou gelden voor een belangenafweging waarbij de weerslag van het Europees recht onvoldoende in rekening zou worden gebracht.

B.7.2. De Vlaamse Regering verwijst naar de argumentatie van het Hof in het arrest nr. 116/2002 met betrekking tot het decreet van 14 december 2001 en ziet niet in wat thans tot een andere beslissing aangaande de vordering tot schorsing van het bekrachtigingsdecreet zou kunnen leiden. Het nadeel van de gemeente Beveren zou niet actueel zijn in zoverre de beweerde bedreiging voor een belangrijk deel van haar bevolking eerst ten vroegste in 2007 zou kunnen ontstaan.

B.7.3. Het G.H.A. gaat dieper in op de belangenafweging waartoe het Hof in zijn arrest nr. 116/2002 is overgegaan en stelt dat het algemeen belang dat wordt nagestreefd door het decreet van 14 december 2001 en het thans bestreden bekrachtigingsdecreet identiek is. Het beklemtoont dat het nadeel van het Vlaamse Gewest niet louter financieel of budgettair is. Het nadeel van de gemeente Beveren, in zoverre het al zou bestaan en van algemeen belang zou zijn, weegt niet op tegen het nadeel dat zou worden geleden door het Vlaamse Gewest indien het bestreden decreet zou worden geschorst.

B.7.4. Bepaalde nadelen die door de verzoekende partijen worden aangevoerd, kunnen als dermate ernstig worden beschouwd dat zij een schorsing van de bestreden normen zouden kunnen verantwoorden indien het ernstig karakter van de middelen zou worden aangetoond. Wanneer de beide in artikel 20, 1°, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 vermelde voorwaarden vervuld zijn, schorst het Hof, in de regel, de bestreden bepalingen.

Er kan echter blijken dat de bestreden bepalingen essentiële belangen van de gemeenschap in het geding brengen en betrekking hebben op personen die evenzeer een wettig belang hebben bij het behoud van die bepalingen als de verzoekende partijen bij de schorsing ervan. Wanneer bovendien de schorsing onomkeerbare gevolgen zou hebben, staat het aan het Hof, bij de afweging van de in het geding zijnde belangen, te onderzoeken of een schorsingsmaatregel geen onevenredige gevolgen zou hebben. Die bevoegdheid, die slechts bij wijze van uitzondering wordt uitgeoefend, volgt uit het gebruik van het woord « kan » in artikel 19 van de bijzondere wet van 6 januari 1989.

B.7.5.1. De decreetgever heeft in artikel 2 van het decreet van 14 december 2001 - decreet dat de grondslag vormt waarop de stedenbouwkundige vergunningen werden afgegeven die bij het bestreden decreet zijn bekrachtigd - een reeks werken, handelingen en inrichtingen om het Deurganckdok aan te leggen en operationeel te maken van « dwingend groot algemeen en strategisch belang verklaard » en heeft geoordeeld dat de daartoe vereiste stedenbouwkundige vergunningen, in afwijking van bepaalde regels, onder bepaalde voorwaarden en onder zijn toezicht (artikel 5 van het decreet van 14 december 2001), moeten worden afgegeven.

De redenen voor die handelwijze van de decreetgever zijn op omstandige wijze uiteengezet tijdens de parlementaire voorbereiding van het decreet van 14 december 2001 (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2001-2002, nr. 872/1, pp. 1-16; nr. 872/5, pp. 6-7, 9 en 19-27), en kunnen als volgt worden samengevat :

- het Deurganckdok wordt beschouwd als een strategisch project voor het Vlaamse Gewest waarvan de realisatie reeds geruime tijd is beslist en waarvan de uitvoering werd aangevat, maar daarna stopgezet, ten gevolge van vastgestelde onregelmatigheden in de bestuurlijke besluitvorming;
- het project is zowel vanuit sociaal, maatschappelijk en economisch oogpunt als vanuit ecologisch en ruimtelijk oogpunt van zeer groot belang en dient onverwijld te worden gerealiseerd en operationeel te worden gemaakt;

- het sociaal belang houdt verband met de tewerkstellingseffecten die geacht worden met de realisatie ervan verbonden te zijn en het verlies aan tewerkstelling bij het niet realiseren ervan; tevens houdt het verband met het veiligheidsaspect na stillegging van de werken;

- het economisch belang houdt verband zowel met de economische en budgettaire gevolgen van het stilleggen van de werken (waarvan de rechtstreekse kosten werden geraamd op 9,4 miljoen frank per dag en de totale kosten op minstens 18,4 miljoen frank per dag) als met het verlies aan aantrekkingskracht van de Antwerpse haven voor het containertransport bij het niet realiseren ervan;

- het maatschappelijk belang wordt in verband gebracht met de verhoopde mobiliteitsbesparing;

- het ecologisch belang houdt verband met de verplichting tot gelijktijdige ecologische compensatie opgelegd door de richtlijn 79/409/EEG van 2 april 1979 inzake het behoud van de vogelstand en de richtlijn 92/43/EEG van 21 mei 1992 inzake de instandhouding van de natuurlijke habitats en de wilde flora en fauna.

B.7.5.2. Die redenen zijn herbevestigd ter gelegenheid van de beoordeling van de verleende stedenbouwkundige vergunningen die door het thans bestreden decreet werden bekrachtigd (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2001-2002, nr. 1120/3, p. 4). De motieven die werden aangevoerd ter verantwoording van de procedure, vastgelegd in het decreet van 14 december 2001, gelden eveneens bij de beoordeling van de vordering tot schorsing van het bestreden bekrachtigingsdecreet van 29 maart 2002.

B.7.5.3.1. Het bestreden decreet streeft voor de gemeenschap dermate belangrijke doelstellingen na dat een schorsing van dat decreet een nadeel aan het algemeen belang en aan het belang van derden zou dreigen te veroorzaken, dat ernstiger en moeilijker te herstellen zou zijn dan het nadeel dat de onmiddellijke uitvoering ervan aan de verzoekende partijen zou kunnen veroorzaken.

B.7.5.3.2. De Vlaamse Regering legt cijfermateriaal over waaruit de omvang van het nadeel blijkt dat in geval van schorsing zou kunnen worden veroorzaakt aan het algemeen belang en aan het belang van derden. De verzoekende partijen voeren ten onrechte aan dat, wegens zijn financieel karakter, dat nadeel herstelbaar zou zijn. Inzonderheid dient rekening te worden gehouden met de consequenties die het in het decreet van 14 december 2001 en in het bestreden decreet besloten project in een ruimere maatschappelijke context teweegbrengt. Ook de schade die het algemeen belang bij een eventuele schorsing zou lijden, zal grotendeels door het Vlaamse Gewest moeten worden gedragen. Het Hof vermag met die elementen rekening te houden bij de afweging van de onderscheiden belangen.

B.7.5.3.3. De in B.5 vermelde voorwaarden voor een schorsing gelden op dezelfde wijze, ongeacht het feit of de vordering tot schorsing al dan niet het Europees recht betreft. Bovendien tonen de vordering tot schorsing en het beroep tot vernietiging die door de verzoekende partijen zijn ingesteld aan dat zij zich tot een rechtscollege konden wenden, onder meer om te doen gelden dat zij een moeilijk te herstellen ernstig nadeel dreigen te ondergaan. Zij beschikten over een termijn van zes maanden om hun vorderingen in te stellen, zij hebben zich ter zitting nader verklaard en zij hebben, tot de sluiting der debatten, alle stukken kunnen indienen die zij nuttig achtten. Zij geven niet aan hoe de rechtspleging waarop zij een beroep hebben gedaan op dusdanige wijze zou zijn georganiseerd dat zij de uitoefening van in het Europees recht erkende rechten onmogelijk zou maken.

Alhoewel het Hof niet rechtstreeks kan nagaan of het Europees recht is geschonden, is het niettemin bevoegd om de schending na te gaan van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, gelezen in samenhang met de aangevoerde Europese normen.

B.7.5.3.4. De doorgevoerde belangenafweging vereist, in tegenstelling tot wat de verzoekende partijen beweren, geen voorafgaand onderzoek van de ernst van de middelen. Aangezien het door de verzoekende partijen aangevoerde nadeel, om de in B.7.5.3 uiteengezette motieven, niet een schorsing kan verantwoorden, zou iedere overweging betreffende de gegrondheid van de middelen onwerkzaam zijn vermits het ernstige karakter ervan, zelfs indien het werd aangetoond, niet tot een schorsingsbeslissing zou kunnen leiden.

B.7.6. Er is dan ook geen reden om in te gaan op de vordering tot schorsing wat de in B.7.1 aangevoerde nadelen betreft.

B.8.1. De verzoekende partijen voeren verder aan dat het bestreden decreet tevens als moeilijk te herstellen ernstig nadeel heeft dat zij verstoken zullen zijn gebleven van een zinvolle vorm van rechtsbescherming tegen het optreden van de Vlaamse overheid. Alle aangevoerde nadelen zullen geheel of gedeeltelijk tot stand zijn gekomen zodra de stedenbouwkundige vergunningen hun uitwerking hebben gehad. De onmiddellijke toepassing van de bestreden norm zal volgens hen een ernstig nadeel toebrengen dat door een eventuele vernietiging niet nuttig zal kunnen worden hersteld. De Raad van State heeft reeds geoordeeld dat een wijziging van het gewestplan een moeilijk te herstellen ernstig nadeel zou kunnen meebrengen. De noodzaak om het Arbitragehof aan te spreken zou een onevenredige verzwarende van het recht van verdediging zijn.

B.8.2. Het G.H.A. herinnert aan de argumentatie waarbij het Hof, in het arrest nr. 116/2002, heeft geantwoord op de bewering dat een moeilijk te herstellen ernstig nadeel zou voortvloeien uit het ontnemen, door het destijds bestreden decreet, van de zinvolle rechtsbescherming van de Raad van State tegen het optreden van de Vlaamse overheid en besluit dat de beweerde aantasting van de rechtsbescherming ook te dezen niet kan worden aangetoond.

B.8.3. Het decreet houdende bekrachtiging van stedenbouwkundige vergunningen wordt bestreden met een vordering tot schorsing en een beroep tot vernietiging bij het Hof, zodat de verzoekende partijen niet worden beroofd van hun recht op een daadwerkelijke jurisdictionele rechtsbescherming. Overigens blijkt binnen het onderzoek waartoe het Hof in het kader van de vordering tot schorsing is kunnen overgaan, niet dat dit bestreden decreet in hangende rechtsgedingen zou ingrijpen.

B.8.4. Er is dan ook geen reden om in te gaan op de vordering tot schorsing wat het in B.8.1 bedoelde nadeel betreft.

Om die redenen,

het Hof

verwerpt de vordering tot schorsing.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 27 november 2002.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,

A. Arts

COUR D'ARBITRAGE

F. 2003 — 886

[2003/200165]

Arrêt n° 174/2002 du 27 novembre 2002

Numéro du rôle : 2502

En cause : la demande de suspension du décret de la Région flamande du 29 mars 2002 « portant confirmation des autorisations urbanistiques accordées par le Gouvernement flamand le 18 mars 2002 en application du décret du 14 décembre 2001 pour quelques permis de bâtir auxquels s'appliquent des raisons obligatoires de grand intérêt public », introduite par la commune de Beveren et autres.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la demande de suspension*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 18 juillet 2002 et parvenue au greffe le 19 juillet 2002, une demande de suspension du décret de la Région flamande du 29 mars 2002 « portant confirmation des autorisations urbanistiques accordées par le Gouvernement flamand le 18 mars 2002 en application du décret du 14 décembre 2001 pour quelques permis de bâtir auxquels s'appliquent des raisons obligatoires de grand intérêt public » (publié au *Moniteur belge* du 30 mars 2002) a été introduite par la commune de Beveren et par les personnes suivantes, agissant pour leur compte propre et, à l'exception de R. Bleijenberg, pour ladite commune, en vertu de l'article 271 de la Nouvelle loi communale : J. Creve, demeurant à 9130 Kieldrecht, Oud Arendberg 111, M. Vergauwen, demeurant à 9130 Doel, Camermanstraat 12, R. Van Buel, demeurant à 9130 Doel, Engelsesteenweg 80, M. Rijssens, demeurant à 9130 Doel, Engelsesteenweg 80, L. Adriaenssen, demeurant à 9130 Doel, Vissersstraat 11, G. Adriaenssen, demeurant à 9130 Doel, Vissersstraat 11, I. Tempelaer, demeurant à 9130 Doel, Vissersstraat 11, P. Van Broeck, demeurant à 9130 Kieldrecht, Belgische Dreef 4, C. Coolen, demeurant à 9130 Doel, Scheldemolenstraat 87, H. Van Reeth, demeurant à 9130 Kieldrecht, Oud Arendberg 111, J. Soetens, demeurant à 9130 Doel, Camermanstraat 12, G. Van De Walle, demeurant à 9130 Doel, Scheldemolenstraat 61, M. Aspers, demeurant à 9130 Doel, Scheldemolenstraat 61, I. De Paepe, demeurant à 9130 Doel, Scheldemolenstraat 65, B. Brijs, demeurant à 9130 Doel, Scheldemolenstraat 51, G. Snoeck, demeurant à 9130 Doel, Havenweg 16, R. Van Lomberghe, demeurant à 9130 Doel, Havenweg 16, R. Marin, demeurant à 9130 Doel, Vissersstraat 6, R. Marin, demeurant à 9130 Doel, Havenweg 27, H. Barbieres, demeurant à 9130 Doel, Hooghuisstraat 13, E. Peeters, demeurant à 9130 Doel, Hooghuisstraat 13, J. Fierlefijn, demeurant à 9130 Doel, Camermanstraat 14, L. Hack, demeurant à 9130 Doel, Camermanstraat 19, M. De Lee, demeurant à 9130 Doel, Vissersstraat 20, M. Van Den Keybys, demeurant à 9130 Doel, Vissersstraat 21, C. Kimpe, demeurant à 9130 Doel, Vissersstraat 21, J. Malcorps, demeurant à 9130 Doel, Camermanstraat 11, J. Gillis, demeurant à 9130 Doel, Liefkenshoekstraat 28, M. Windey, demeurant à 9130 Doel, Vissersstraat 5, C. De Wael, demeurant à 9130 Doel, Pastorijstraat 28, W. De Nijs, demeurant à 9130 Doel, Pastorijstraat 28, S. De Graef, demeurant à 9130 Doel, Scheldemolenstraat 47, J. Kouijzer, demeurant à 9130 Doel, Scheldemolenstraat 47, M. De Spiegeleer, demeurant à 9130 Doel, Zoetenberm 19, M. Janssens, demeurant à 9130 Doel, Engelsesteenweg 78, R. De Maayer, demeurant à 9130 Doel, Engelsesteenweg 78, C. De Caluwe, demeurant à 9130 Doel, Engelsesteenweg 82, A. Cool, demeurant à 9130 Doel, Engelsesteenweg 82, W. Paelinck, demeurant à 9130 Doel, Scheldemolenstraat 25, H. Orleans, demeurant à 9130 Doel, Camermanstraat 11, S. Collier, demeurant à 9130 Doel, Engelsesteenweg 100, R. Buisseret, demeurant à 9130 Doel, Engelsesteenweg 100, H. Versmissen, demeurant à 9130 Doel, Havenweg 13, G. Verelst, demeurant à 9130 Doel, Dreefstraat 1, Jeanne De Paepe, demeurant à 9130 Doel, Scheldemolenstraat 55, Jerome De Paepe, demeurant à 9130 Doel, Scheldemolenstraat 65, I. Huybrechts, demeurant à 9130 Doel, Engelsesteenweg 51, L. De Cleene, demeurant à 9130 Doel, Engelsesteenweg 44, L. Lockfeer, demeurant à 9130 Doel, Engelsesteenweg 55, S. Lockfeer, demeurant à 9130 Doel, Engelsesteenweg 55, P. Peeters, demeurant à 9130 Doel, Hooghuisstraat 1, K. Suykens, demeurant à 9130 Doel, Vissersstraat 21, D. Barnes, demeurant à 9130 Doel, Havenweg 21, D. Severius, demeurant à 9130 Doel, Havenweg 30, S. Geuens, demeurant à 9130 Doel, Vissersstraat 10, S. Schoetens, demeurant à 9130 Doel, Vissersstraat 10, H. Hermans, demeurant à 9130 Doel, Vissersstraat 9c, J. Tronckoe, demeurant à 9130 Doel, Vissersstraat 9c, S. Van De Craen, demeurant à 9130 Doel, Vissersstraat 9c, A. De Man, demeurant à 9130 Doel, Vissersstraat 24, E. Sonck, demeurant à 9130 Doel, Vissersstraat 24, L. Hooft, demeurant à 9130 Doel, Vissersstraat 25, G. De Pette, demeurant à 9130 Doel, Vissersstraat 25, J. Meul, demeurant à 9130 Doel, Vissersstraat 27, G. Gillis, demeurant à 9130 Doel, Vissersstraat 33, P. Meulen, demeurant à 9130 Doel, Liefkenshoekstraat 20, L. De Vos, demeurant à 9130 Doel, Liefkenshoekstraat 20, S. Moenssen, demeurant à 9130 Doel, Camermanstraat 41, A. Helmut, demeurant à 9130 Doel, Hooghuisstraat 21, K. Van Gijssel, demeurant à 9130 Doel, Hooghuisstraat 21, N. Poppe, demeurant à 9130 Doel, Oostlangeweg 18, V. Druyts, demeurant à 9130 Doel, Oostlangeweg 18, G. Maesen, demeurant à 9130 Doel, Engelsesteenweg 668, P. Borghs, demeurant à 9130 Doel, Engelsesteenweg 68, I. Struys, demeurant à 9130 Doel, Engelsesteenweg 45, D. Boeckling, demeurant à 9130 Doel, Engelsesteenweg 45, L. Gys, demeurant à 9130 Doel, Zoetenberm 33, R. Van Mol, demeurant à 9130 Doel, Hertog Prosperstraat 4, F. Verhulst, demeurant à 9130 Doel, Hertog Prosperstraat 4, F. Dejonck, demeurant à 9130 Doel, Saftingen 26, D. Vercauteren, demeurant à 9130 Doel, Saftingen 26, T. Wille, demeurant à 9130 Doel, Havenweg 30a, K. Caps, demeurant à 9130 Doel, Saftingen 14, L. De Rijke, demeurant à 9130 Kieldrecht, Sint-Engelbertusstraat 27, R. Bleijenberg, demeurant aux Pays-Bas, Nieuw Namen, Kerkpad 15, T. Werkers, demeurant à 9130 Doel, Sint-Engelbertusstraat, L. Buysrogge, demeurant à 9130 Doel, Hertog Prosperstraat 8, J. De Cleene, demeurant à 9130 Doel, Sint-Engelbertusstraat 22, S. De Bruyn, demeurant à 9130 Doel, Sint-Engelbertusstraat 20, L. Fransens, demeurant à 9130 Doel, Hertog Prosperstraat 7, I. Weyenberg, demeurant à 9130 Doel, Ouden Doel 19, M. Jacobs, demeurant à 9130 Doel, Oostlangeweg 26, C. Smet, demeurant à 9130 Kieldrecht, Pillendijk 77, W. Aelbrecht, demeurant à 9130 Kieldrecht, Pillendijk 73, W. Faure, demeurant à 9130 Kieldrecht, Pillendijk 53, B. De Decker, demeurant à 9130 Kieldrecht, Pillendijk 41, L. D'Hamers, demeurant à 9130 Kieldrecht, Oud Arendberg 116, O. Van As, demeurant à 9130 Doel, Engelsesteenweg 63, B. De Bock, demeurant à 9130 Doel, Zoetenberm 26, R. De Bock, demeurant à 9130 Doel, Zoetenberm 26, A. Geerts, demeurant à 9130 Doel, Saftingen 3, P. Onghena, demeurant à 9130 Doel, Oostlangeweg 26, K. Van Mol, demeurant à 9130 Doel, Oostlangeweg 24, M. Van Mol, demeurant à 9130 Doel, Oostlangeweg 24, A. Collier, demeurant à 9130 Kieldrecht, Oud Arendberg 118, J. De Vriendt, demeurant à 9130 Doel, Engelsesteenweg 8, J. De Smet, demeurant à 9130 Doel, Pastorijstraat 9, et F. Van Gijssel, demeurant à 9130 Verrebroek, Gemenestraat 22.

Par la même requête, les parties requérantes demandent également l'annulation de la norme précitée.

II. *La procédure*

Par ordonnance du 19 juillet 2002, le président en exercice a désigné les juges du siège conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Les juges-rapporteurs ont estimé qu'il n'y avait pas lieu de faire application des articles 71 ou 72 de la loi organique.

Par ordonnance du 7 août 2002, la Cour a fixé l'audience au 25 septembre 2002, après avoir dit que les observations écrites éventuelles des autorités visées à l'article 76, § 4, de la loi spéciale susdite devaient parvenir au greffe le 9 septembre 2002 au plus tard.

Cette ordonnance a été notifiée auxdites autorités ainsi qu'aux parties requérantes et à leur avocat, par lettres recommandées à la poste le 7 août 2002.

Des observations écrites ont été introduites par :

- le Gouvernement flamand, place des Martyrs 19, 1000 Bruxelles, par lettre recommandée à la poste le 9 septembre 2002;

- le « Gemeentelijk Havenbedrijf Antwerpen », ayant son siège social à 2000 Anvers, Entrepotkaai 1, par lettre recommandée à la poste le 17 septembre 2002.

Par ordonnance du 24 septembre 2002, le président A. Arts a soumis l'affaire à la Cour réunie en séance plénière.

A l'audience publique du 25 septembre 2002 :

- ont comparu :

. Me M. Storme, Me F. Judo et Me I. Rogiers, avocats au barreau de Bruxelles, pour les parties requérantes;

. Me P. Van Orshoven, avocat au barreau de Bruxelles, et Me H. Sebreghts, avocat au barreau d'Anvers, pour le Gouvernement flamand;

. Me J. Bouckaert et Me C. Van Vyve *loco* Me D. D'Hooghe, avocats au barreau de Bruxelles, pour le « Gemeentelijk Havenbedrijf Antwerpen »;

- les juges-rapporteurs A. Alen et J.-P. Snappe ont fait rapport;

- les avocats précités ont été entendus;

- l'affaire a été mise en délibéré.

La procédure s'est déroulée conformément aux articles 62 et suivants de la loi organique, relatifs à l'emploi des langues devant la Cour.

III. *Objet des dispositions attaquées*

La demande de suspension est dirigée contre le décret de la Région flamande du 29 mars 2002 « portant confirmation des autorisations urbanistiques accordées par le Gouvernement flamand le 18 mars 2002 en application du décret du 14 décembre 2001 pour quelques permis de bâtir auxquels s'appliquent des raisons obligatoires de grand intérêt public » (*Moniteur belge*, 30 mars 2002). Ce décret est libellé comme suit :

« Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière régionale.

Art. 2. Les suivantes autorisations urbanistiques accordées par le Gouvernement flamand le 18 mars 2002 sont confirmées; ces autorisations urbanistiques sont accordées en vue de travaux, opérations et aménagements nécessaires en vue de l'aménagement du et de rendre opérationnel le bassin 'Deurganck' tel que visé au décret du 14 décembre 2001 pour quelques permis de bâtir auxquels s'appliquent des raisons obligatoires de grand intérêt public :

1° l'autorisation urbanistique en vue de la construction des murs de quai du bassin à marées appelé le bassin 'Deurganck', son raccordement aux rives de l'Escaut à l'aide d'un revêtement de rive de palplanches ancrées, la démolition partielle (chemin de halage 'Sigmadijk', partie de la 'Liefkenshoekstraat' et le 'het Geslecht'), l'aménagement d'une infrastructure routière limitée (chemin de halage et remplacement de la 'Liefkenshoekstraat', ainsi que l'aménagement de digues temporaires afin de pouvoir activer une partie du bassin après son dragage. L'autorisation comprend également l'aménagement d'assises de rail en vue du désenclavement du bassin;

2° l'autorisation urbanistique en vue de l'exécution des travaux de dragage au droit du bassin 'Deurganck' - phases 1, 2 et 3, le dragage d'un chenal de liaison avec l'Escaut, le parachèvement des zones de stockage S8, S9; S10, S11, S12 et C34, l'aménagement et le surhaussement des zones de stockage S13, S14, S15, S16, C45, C59, C60, C61, C62 et C63, la construction d'une digue dans le bassin de 'Doel', le remblai d'une partie du bassin de 'Doel', le déboisement des zones de stockage C34. L'agrandissement du 'Drempel van Frederik et Zandvliet';

3° l'autorisation urbanistique pour l'aménagement de la zone-tampon de viabilité près de Doel, au bord de la zone portuaire type 2, entre Doel et les terrains autour du bassin "Deurganck";

4° l'autorisation urbanistique pour l'aménagement de routes de désenclavement, l'adaptation de la voie d'accès à la ceinture R2 (Tronçon 'Liefkenshoekstunnel' - 'Beverentunnel'), l'aménagement/adaptation du 'Sint-Antoniusweg', du 'het Geslecht' et de la 'Sint-Annalaan', de la 'Ketenislaan', du 'Ploegweg', du 'Oude Dijk' et du 'Sint-Jansweg'. L'aménagement de quatre ponts-routes et d'un pont-rail ainsi que tous les autres travaux tels que décrits sur les 32 dessins;

5° l'autorisation urbanistique pour l'aménagement des rails au terminal conteneurs autour du bassin 'Deurganck', ainsi que l'aménagement du faisceau ferroviaire 'Kalishoek', 'Doel' et les voies de liaison entre ces faisceaux et le raccordement sur la ligne 208 au droit du 'het Geslecht';

6° l'autorisation urbanistique pour le déblaiement du terrain 'Paardenschor' jusqu'au niveau naturel des atterrissement limoneux et la réalisation d'une digue de l'Escaut à hauteur Sigma sur la longueur du terrain à déblayer;

7° l'autorisation urbanistique pour l'aménagement d'un étang avec zones de rive et d'eau dans la zone naturelle 'Drijdijck' et la partie écologique du volume-tampon s'y raccordant;

8° l'autorisation urbanistique pour l'aménagement d'une crique à eau douce dans la partie écologique du volume-tampon pour la zone du port maritime avec affectation agricole temporaire;

9° l'autorisation urbanistique pour l'aménagement d'une digue circulaire en vue d'une zone inondable contrôlée (GOG - Gecontroleerd Overstromingsgebied) à Kruibeke-Bazel-Rupelmonde;

10° l'autorisation urbanistique pour l'aménagement d'une réserve de sable temporaire en vue de l'aménagement d'une zone inondable contrôlée (GOG) à Kruibeke-Bazel-Rupelmonde;

11° l'autorisation urbanistique en vue de la construction d'un pont Bailey au droit du carrefour de la 'Scheldelei' à Kruibeke avec un chemin de chantier à aménager. »

IV. *En droit*

— A —

Quant à l'intérêt des parties requérantes

A.1.1. Les parties requérantes estiment avoir un intérêt à leur recours en annulation et à leur demande de suspension du décret attaqué, ce qui a déjà été confirmé dans l'arrêt n° 116/2002 et est encore plus évident pour le décret présentement attaqué. Toutes habitent à proximité d'un des travaux déclarés d'intérêt général ou y sont propriétaires ou locataires de terres. Beaucoup d'entre elles sont également demanderesse ou requérantes dans une ou plusieurs des procédures judiciaires pendantes dans lesquelles le décret attaqué s'immisce, selon elles. Ce décret vise, à leur estime, essentiellement, à les priver de la protection juridique devant le Conseil d'Etat et les juridictions ordinaires. Elles ont également intérêt à attaquer la partie qui concerne les compensations naturelles : si la Région

flamande entend porter atteinte aux zones naturelles, elle doit au préalable réaliser des compensations d'une manière légitime et licite. Elles sont lésées quant à leurs intérêts en matière de conditions de logement, d'environnement, de santé et de sécurité, de sécurité juridique et de viabilité, ainsi qu'au niveau de leur droit de propriété.

L'intérêt de la commune de Beveren, pour laquelle agissent les autres requérants en vertu de l'article 271 de la nouvelle loi communale, est lui aussi évident, dès lors qu'une communauté importante y est menacée. Les travaux autorisés détruisent également des zones naturelles qui présentent un intérêt pour les autres habitants, de sorte qu'une possibilité de récréation disparaît.

A.1.2. Le Gouvernement flamand allègue que les parties requérantes ne justifient pas d'un intérêt à demander la suspension et à requérir l'annulation, étant donné que tous les griefs, ainsi qu'il ressort de l'exposé des préjudices, sont dirigés contre les permis confirmés - qui ne sont toutefois pas eux-mêmes entrepris - et non contre le décret de confirmation. A cet égard, il importe peu que ceux-ci aient été confirmés par le décret entrepris. En effet, il n'existe aucun lien de causalité entre la norme entreprise et le préjudice invoqué, et l'on ne peut à tout le moins déduire de ce préjudice l'intérêt à demander la suspension et l'annulation du décret de confirmation. En outre, les parties requérantes ne sauraient être lésées par des permis qui sont octroyés dans le but de réaliser en particulier des mesures de compensation naturelle sur lesquelles elles insistent précisément, notamment sur le territoire de la commune de Kruiseke, dont elles ne sont pas des habitants.

Selon le Gouvernement flamand, les parties requérantes n'expliquent pas en quoi elles pourraient être défavorablement affectées par les parties du décret qui rendent possible l'exécution de la réglementation européenne. Elles demandent la suspension et l'annulation de dispositions qui ont été adoptées en vue d'exécuter les directives relatives aux oiseaux et aux habitats naturels, alors qu'elles articulent essentiellement leurs moyens autour de leur non-exécution.

En ce qui concerne spécialement la partie requérante qui habite aux Pays-Bas, celle-ci ne démontre pas qu'elle est locataire ou propriétaire d'un bien situé dans la zone concernée par les permis de bâtir. Elle ne démontre pas davantage quel préjudice elle subirait ou en quelle qualité elle agit.

La demande de la commune de Beveren n'est pas davantage recevable. Seuls les organes de la commune élus démocratiquement peuvent, nonobstant la procédure de l'article 271 de la nouvelle loi communale appliquée en l'espèce, démontrer l'intérêt requis pour entamer une procédure auprès de la Cour d'arbitrage. Le collègue des bourgmestre et échevins - qui a par ailleurs émis un avis favorable concernant la majorité des permis de bâtir - a, en tant qu'organe de l'administration active, déjà émis un avis en la matière concernant l'intérêt et la commune ne peut elle-même ester en justice s'agissant de l'intervention de cet organe, même lorsqu'elle a elle-même émis un avis négatif. La commune ne peut pas davantage intervenir à l'encontre de permis qui concernent des terrains qui ne sont pas situés sur son territoire ou pour lesquels elle n'avait aucune compétence consultative.

A.1.3. La partie intervenante, la Régie portuaire communale d'Anvers (« Gemeentelijk Havenbedrijf Antwerpen », ci-après : « le G.H.A. »), estime que l'intérêt allégué par les parties requérantes est en contradiction avec les moyens de suspension et d'annulation invoqués. En effet, ces parties demandent la suspension et l'annulation des dispositions se rapportant à la mise en [009c]uvre des directives sur la conservation des oiseaux et des habitats naturels, alors que leurs moyens sont, pour l'essentiel, tirés de la non-exécution de ces directives. On ne voit dès lors pas très bien, selon le G.H.A., quel intérêt les parties requérantes pourraient avoir pour ce qui concerne les dispositions du décret attaqué qui transposent les directives sur la conservation des oiseaux et des habitats naturels (à savoir l'article 2, 6° à 11°). Il en va de même pour la demande de suspension et le recours contre la confirmation du permis d'urbanisme pour une zone-tampon de viabilité qui doit garantir la viabilité du noyau urbain de Doel (article 2, 3°).

Quant à la capacité d'agir et à l'intérêt de la partie intervenante

A.2. Le G.H.A. déclare qu'il dispose de la capacité d'agir requise et qu'il a décidé d'agir, conformément à ses statuts.

Le G.H.A. est titulaire d'un certain nombre de permis d'urbanisme délivrés, en application du décret d'urgence, le 18 mars 2002 et confirmés par le décret entrepris. En tant qu'instance responsable de la gestion et de l'exploitation du port d'Anvers et en tant que titulaire de l'autorisation pour la poursuite de l'aménagement du « Deurganckdok », le G.H.A. a de toute évidence un intérêt à intervenir dans les procédures de suspension et d'annulation du décret attaqué.

Quant au sérieux des moyens

A.3.1. Dans un premier moyen, les parties requérantes font valoir que l'article 2 du décret du 29 mars 2002 viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il contient une confirmation décrétable de permis d'urbanisme par le biais d'un décret dans le cadre d'un dossier individuel, par dérogation, d'une part, aux règles normalement applicables et, d'autre part, aux affectations existantes, en méconnaissance des procédures applicables en la matière (modification implicite du plan de secteur) et avec privation de garanties procédurales essentielles applicables à tous les citoyens, sans qu'existe pour cette différence de traitement, à l'égard des personnes auxquelles les règles normales sont applicables, un but légitime, sans que la distinction établie soit pertinente ou repose sur des critères objectifs, à tout le moins que la différence de traitement n'est pas proportionnée au but poursuivi.

A.3.2. Le décret entrepris ne mentionne pas d'objectif autonome pour la confirmation, mais ne fait que renvoyer au décret d'urgence, également entrepris, du 14 décembre 2001, qui invoque, comme prétendu objectif de la confirmation, le renforcement du contrôle parlementaire sur l'exercice des pouvoirs attribués au Gouvernement, ce qui ne peut être démontré ni objectivement ni subjectivement et alors que le but réel ne consiste qu'à éliminer l'intervention du Conseil d'Etat et que le motif du contrôle parlementaire n'est invoqué que de manière plutôt fallacieuse. Par ailleurs, les travaux préparatoires du décret entrepris révèlent qu'il n'y a pas eu de contrôle parlementaire indépendant. Ainsi n'a-t-on par exemple pas attendu l'avis préalable, pourtant nécessaire en la matière, de la Commission européenne concernant la dérogation aux directives relatives aux oiseaux et aux habitats naturels en ce qui concerne les habitats prioritaires. Le décret de confirmation n'a pas davantage été amendé là où il le fallait en raison d'objections, du fait que le Parlement flamand a estimé - tout à fait à tort - que cela n'était pas possible. Il fut en outre légiféré sur la base d'estimations des dommages pour la cessation des travaux envisagés, lesquelles ne sont nullement conformes à la réalité. Il n'était pas davantage nécessaire d'agir de toute urgence, étant donné que la procédure ordinaire - qui prévoyait déjà une procédure dérogatoire pour de tels travaux - aurait également conduit à une délivrance non tardive des permis requis. Aucun parmi les autres éventuels objectifs à caractère économique, financier, social (emploi), en rapport avec les infrastructures (mobilité), à caractère militaire et écologique, pas plus que l'aspect sécuritaire ne peut être admis.

A.4.1. Le Gouvernement flamand observe que tous les moyens sont identiques à ceux développés dans l'affaire n° 2392. Il renvoie en ordre principal à la défense qu'il a développée dans cette affaire en joignant le mémoire introduit à l'époque. La Cour maintient quasi intégralement l'exposé de ces arguments, même si leur formulation n'était applicable qu'à l'affaire 2392, et non dans la présente affaire.

A.4.2. Selon le Gouvernement flamand, le premier moyen manque en fait, à divers titres. Le décret d'urgence ne modifie pas un plan de secteur. Il est seulement autorisé, lors de l'octroi de permis, de déroger aux affectations prévues dans les plans d'aménagement, de sorte que le plan d'affectation auquel il est dérogé demeure inchangé.

Le décret d'urgence prévoit une procédure *sui generis* et la question de droit posée est de savoir si cette procédure dérogatoire est justifiée à la lumière du principe d'égalité. Selon le Gouvernement flamand, qui fait amplement référence aux travaux préparatoires, la distinction opérée par le décret d'urgence peut être justifiée par des circonstances exceptionnelles et des « raisons impératives d'intérêt public majeur », en particulier les effets économiques et budgétaires et les travaux de sécurité, et le législateur décréte n'a pas usé de manière (manifestement) déraisonnable de son pouvoir discrétionnaire d'appréciation. Il appartient en effet au législateur d'apprécier souverainement l'intérêt général. Cette appréciation s'opère en premier lieu sous contrôle politique et ensuite, dans les limites du contrôle marginal, qui revient au juge, lequel exerce toutefois exclusivement un contrôle de légalité et non un contrôle politique ou d'opportunité. Le législateur décréte est investi d'un pouvoir discrétionnaire pour axer la justification du décret sur l'intérêt général, l'opportunité et l'efficacité. La Cour d'arbitrage ne peut intervenir que lorsque, selon une opinion juridique communément admise, il n'est pas pensable qu'une autorité décidant raisonnablement puisse porter une telle appréciation. Dans l'arrêt n° 116/2002, la Cour a déjà pris position en considérant que l'objectif de la technique employée n'est pas manifestement déraisonnable. Les interminables considérations relatives à l'opportunité développées actuellement dans la requête ne sont pas pertinentes, étant donné qu'elles ne démontrent pas que le législateur décréte a apprécié de manière manifestement erronée l'intérêt général, l'opportunité ou l'efficacité du décret entrepris.

Le Gouvernement flamand compare la procédure qui a été suivie en l'espèce avec une procédure normale de droit commun et décrit les diverses procédures qui ont été entamées et qui pourraient encore l'être. Pour lui, il est établi que le « Deurganckdok », à l'inverse de ce que soutiennent les parties requérantes, ne pouvait être réalisé à brève échéance sans le décret entrepris et que, à la lumière du calendrier décrit et des éléments de fait, le décret entrepris a réalisé un gain de temps d'au moins 18 mois ainsi que des économies budgétaires et une réduction proportionnelle des coûts.

Le Gouvernement flamand rejette ensuite l'estimation minimaliste du coût de la cessation des travaux, telle qu'elle a été présentée par les parties requérantes. Les estimations des dommages sont concrétisées et chiffrées, et l'éventuel impact des travaux envisagés sur l'emploi réel est déterminé.

Les arguments pris de la circonstance qu'il n'est pas satisfait aux conditions de la directive concernant les oiseaux et les habitats naturels ne sont, à l'estime du Gouvernement flamand, pas fondés. Celui-ci tente de démontrer qu'à travers les mesures qui ont déjà été attaquées et celles qui le sont actuellement - le décret d'urgence, les permis de bâtir et le décret de confirmation -, le but est de se conformer aux directives précitées. La référence aux mises en demeure par la Commission européenne n'est nullement pertinente en l'espèce. En effet, la première mise en demeure est antérieure à l'adoption du décret d'urgence et la seconde ne porte pas sur le projet dont les permis ont été confirmés par le décret attaqué, de sorte qu'elle n'est pas davantage pertinente. Du fait de l'exécution des compensations naturelles envisagées, il est fort probable que la Commission européenne, de ce point de vue, ne remette plus le projet en cause. Le Gouvernement flamand estime en outre que les espèces d'oiseaux figurant à l'annexe I de la directive concernant les oiseaux ne peuvent, sur la base d'arguments textuels concrets, être considérées comme « espèces prioritaires » au sens de la directive relative aux habitats naturels, et qu'il n'y avait pas lieu d'attendre l'avis préalable de la Commission européenne en la matière.

Le Gouvernement flamand conteste également la thèse des parties requérantes selon laquelle, en vertu de l'article 4, paragraphe 4, de la directive concernant les oiseaux, des raisons impératives d'intérêt public majeur qui peuvent justifier qu'une zone de protection spéciale soit affectée ne peuvent en aucun cas être de nature sociale ou économique. A cet égard, il se réfère à la jurisprudence de la Cour de justice, et cite l'arrêt du 11 juillet 1996, l'arrêt *Lappel Bank*, qui concerne l'article 6, paragraphe 4, de la directive concernant les habitats naturels et fait valoir que les règles de l'époque de la directive concernant les oiseaux, s'agissant de l'indication et de la délimitation d'une zone de protection spéciale, à savoir le fait de ne pas prendre en compte les exigences économiques, en vertu de l'article 6, paragraphe 4, de la directive concernant les habitats naturels, n'est pas applicable pour l'atteinte ultérieure portée à une zone de protection spéciale. En ce sens, le Gouvernement flamand rejette la thèse des parties requérantes, basée sur l'article 3, paragraphe 2, sous b), de la directive concernant les oiseaux, selon laquelle les exigences écologiques primeraient toujours les exigences économiques, budgétaires ou autres, et se réfère à cet effet aux autres textes qui sont liés à cette disposition, dont il apparaît que, pour protéger la population des - très nombreuses - espèces d'oiseaux, même en dehors des zones de protection spéciale, des exigences économiques et récréatives peuvent également être prises en compte.

A.4.3. Le G.H.A. souligne avant tout que le premier moyen procède essentiellement du présupposé que le décret du 14 décembre 2001 est anticonstitutionnel. Un moyen qui, pour étayer son caractère sérieux, renvoie au bien-fondé d'un moyen dans une autre procédure d'annulation ne peut être considéré comme sérieux.

Les catégories de personnes entre lesquelles une inégalité est alléguée dans le moyen doivent en outre être comparées l'une avec l'autre. Les catégories de personnes à comparer sont, d'une part, les personnes qui sont confrontées à des travaux d'intérêt général réalisés en suivant les règles normales de procédure, et, d'autre part, les personnes qui sont confrontées à des travaux d'intérêt général visés dans le décret du 14 décembre 2001. En tant que cette dernière catégorie est comparée aux personnes qui sont confrontées à des travaux qui ne sont pas d'intérêt général, il ne s'agit pas de catégories comparables. La Région flamande et le G.H.A. ne peuvent pas non plus être comparés avec des demandeurs de permis privés. C'est précisément en raison du caractère non comparable que le décret relatif à l'aménagement du territoire, coordonné le 22 octobre 1996, a prévu une procédure d'autorisation particulière pour les demandes introduites par des personnes morales de droit public ou pour des travaux d'utilité publique. Actuellement, l'article 127 du nouveau décret relatif à l'aménagement du territoire prévoit une procédure spéciale similaire. Selon le G.H.A., les catégories visées ne sont donc pas suffisamment comparables et le principe d'égalité ne saurait être violé en l'espèce.

Dans la mesure où il s'agirait néanmoins de catégories comparables, le G.H.A. estime que la règle résiste au contrôle au regard du principe d'égalité. Le décret entrepris est dicté par l'impérieuse nécessité économique de construire un nouveau bassin à marées, laquelle repose sur des éléments objectivement constatables. Les objectifs économiques, budgétaires, écologiques et sécuritaires sont tour à tour des objectifs légitimes. En tant que les parties requérantes critiquent les postulats du législateur décréte, leur exposé manque en fait et dans la mesure où elles ne partagent pas les choix politiques du législateur décréte, leur exposé n'est pas pertinent.

L'intérêt économique de l'intervention décréale ne peut être sous-estimé. L'extension envisagée de la zone portuaire de la rive gauche de l'Escaut - dont le développement est considéré comme un grand succès - est non seulement à ce point essentielle pour la croissance économique future de la Région flamande qu'une intervention décréale s'imposait, mais l'on évite en outre un dommage économique direct et indirect réel bien plus grand du fait de la cessation des travaux, dommage qui, bien qu'il s'agisse d'une estimation, atteint le multiple de ce que prétendent les parties requérantes.

Le G.H.A. relève lui aussi le gain de temps réel qui a été réalisé en suivant les procédures entreprises et dérogeant au droit commun, ce qui prouve la pertinence de la mesure. En outre, le champ d'application de la procédure est limité, tant en ce qui concerne les travaux autorisés qu'en termes de temps.

Grâce à la confirmation décréale, le législateur décréal peut exercer un contrôle sur le respect notamment du nouveau décret relatif à l'aménagement du territoire ainsi que des directives concernant les oiseaux et les habitats naturels, ce qui a bel et bien été réalisé en l'espèce. En effet, les travaux préparatoires font apparaître que les permis d'urbanisme octroyés, lesquels étaient d'ailleurs dûment motivés, ont effectivement été contrôlés par le législateur décréal de la manière prescrite par le décret du 14 décembre 2001, notamment quant à leur conformité aux travaux qui ont été déclarés d'intérêt général impérieux et stratégique, et quant au respect des procédures d'obtention du permis, en ce compris les enquêtes publiques, et en ce qui concerne la réglementation environnementale.

Une mesure qui permet de déroger aux prescriptions des plans d'aménagement n'est, par ailleurs, nullement exceptionnelle. En outre, les parties requérantes ne démontrent pas que le décret entrepris porte atteinte de manière substantielle à l'aménagement du territoire tel qu'il est conçu dans les plans d'aménagement actuellement en vigueur.

Il n'y a en tout cas pas lieu de considérer, comme le font les parties requérantes, que le décret entrepris vise à priver les justiciables d'une garantie juridictionnelle essentielle. Par ailleurs, le décret entrepris n'a pas empêché le Conseil d'Etat de se prononcer sur la demande de suspension du second plan de secteur et il ne l'empêchera pas davantage de statuer sur le recours en annulation dirigé contre les permis de bâtir délivrés antérieurement, les arrêtés de compensation et les arrêtés de plans de secteur.

Enfin, le G.H.A., reprenant quasi littéralement les termes utilisés par le Gouvernement flamand, rejette la critique fondée sur les mises en demeure de la Commission européenne, s'agissant de la conformité avec les directives concernant les oiseaux et les habitats naturels. A cet égard aussi, le législateur décréal a exercé son pouvoir de contrôle comme il se devait, en particulier par la confirmation de permis dans lesquels il a été tenu compte expressément et de manière circonstanciée de la justification écologique des demandes. Eu égard notamment au bref délai (de forclusion) dans lequel les permis octroyés devaient être confirmés, le contrôle effectué était suffisant et la procédure de confirmation était en tout état de cause un moyen adéquat pour réaliser au maximum les objectifs visés.

A.5.1. Les parties requérantes font valoir, comme deuxième moyen, que le décret attaqué, d'une part, méconnaît les règles répartitrices de compétences inscrites dans la Constitution et, d'autre part, viole les articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec la répartition constitutionnelle des compétences entre les pouvoirs législatif et exécutif, laquelle est notamment formulée dans les articles 33, 36, 37, 39, 115, § 2, et 121, § 2, de la Constitution, ainsi qu'avec l'interdiction du détournement de pouvoir.

Les parties requérantes estiment que le législateur décréal s'arroge des compétences qui appartiennent au pouvoir exécutif, à savoir, rendre exécutoires (et donc en fait délivrer) des permis de bâtir et modifier le plan de secteur en confirmant des permis de bâtir contraires au plan de secteur existant, alors que ces compétences sont celles du pouvoir exécutif, sans que cette appropriation de compétences soit justifiée par un motif légitime ou repose sur un critère objectif ou soit au moins proportionnée.

Pareille appropriation est également contraire aux règles répartitrices de compétences, en ce que les régions ne sont pas habilitées à modifier les rapports entre leur pouvoir législatif et leur pouvoir exécutif, même dans le cadre de leur autonomie constitutive, la procédure qui a été suivie ayant pour seul but de court-circuiter la protection juridique ordinaire du citoyen.

A.5.2. Le Gouvernement flamand affirme que le deuxième moyen n'est pas recevable, d'une part, parce que la Cour n'est pas compétente pour connaître des moyens pris de la violation de la répartition des compétences entre les pouvoirs législatifs et exécutifs et, d'autre part, faute d'un exposé concernant la violation du principe d'égalité.

Selon le Gouvernement flamand, le deuxième moyen est de toute façon non fondé, parce qu'il n'existe aucune règle en vertu de laquelle « aménager le territoire » et « déclarer d'intérêt général des travaux » seraient une compétence réservée au pouvoir exécutif. Les parties requérantes omettent de démontrer pourquoi ces compétences devraient essentiellement appartenir au pouvoir exécutif, dès lors que le pouvoir législatif incarne à tous égards la souveraineté et dispose d'une compétence résiduaire.

Pour autant qu'il serait admis que le deuxième moyen dénonce de manière recevable une inégalité de traitement, celui-ci n'est rien d'autre, selon le Gouvernement flamand, qu'une paraphrase du premier moyen.

A.5.3. Selon le G.H.A. aussi, le deuxième moyen n'est pas recevable, puisque la répartition des compétences entre le pouvoir exécutif et le pouvoir « décréal » ne constitue pas une règle constitutionnelle répartitrice de compétences dont la Cour pourrait contrôler le respect et que cette répartition de compétences ne peut pas non plus être considérée comme une règle d'égalité.

En ordre subsidiaire, le G.H.A. observe que des circonstances exceptionnelles et des motifs d'intérêt général ont contraint le législateur décréal à élaborer un régime exceptionnel limité permettant une reprise rapide des travaux nécessaires. La procédure de confirmation et le caractère exécutoire qu'elle confère, comprenant des missions distinctes pour le Gouvernement flamand et le législateur décréal lui-même, étaient un moyen adéquat pour réaliser les objectifs légitimes dont question ci-avant. Cette mesure n'est, en outre, pas disproportionnée, en tant que le législateur décréal, malgré sa compétence pour agir lui-même en matière d'aménagement du territoire et d'environnement, ne s'est pas arrogé l'ensemble de la matière et a lié à la confirmation ultérieure (et à l'indispensable caractère exécutoire) la condition d'un contrôle, de sorte qu'il a prévu suffisamment de garanties de légalité à l'égard des permis octroyés.

A.6.1. Les parties requérantes allèguent, comme troisième moyen, que le décret attaqué viole les articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec la répartition constitutionnelle des compétences entre le pouvoir législatif, d'une part, et le pouvoir judiciaire et le Conseil d'Etat, d'autre part, telle que cette répartition ressort notamment des articles 33, 36, 39, 40, 115, § 2, et 160 de la Constitution, avec les articles 13 et 160 de celle-ci, avec les articles 6, 13 et 14 de la Convention européenne des droits de l'homme et avec l'interdiction du détournement de pouvoir. Selon les parties requérantes, le décret attaqué intervient « volontairement et sciemment » dans une série de procédures pendantes, dans le but de « bloquer » les demandes qu'elles contiennent, et cela sans aucune justification raisonnable. En outre, la Région flamande s'érige en « juge de sa propre cause » et le droit d'accès au juge est limité de manière discriminatoire.

La première branche du moyen est fondée sur le constat qu'il est intervenu dans des litiges pendants, et ce dans le cadre d'un seul litige, et que le législateur décréal s'immisce dans l'exercice de la compétence juridictionnelle. Les

deuxième et troisième branches dénoncent plus particulièrement la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec l'article 13 de la Constitution et avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme, et du droit d'accès au juge.

A.6.2. Le Gouvernement flamand observe que le troisième moyen manque en fait en tant qu'il est reproché au législateur décrétoal d'intervenir dans des procédures judiciaires pendantes. Le décret attaqué ne confirme aucun acte juridique attaqué devant une instance juridictionnelle. Il ne porte pas non plus atteinte à des décisions juridictionnelles coulées en force de chose jugée. Les permis d'urbanisme ne sont pas soustraits au contrôle juridictionnel : ce sont seulement d'autres mécanismes de contrôle qui trouvent à s'appliquer. Ainsi que la Cour l'a déjà jugé, ceci est lié à la différence objectivement justifiée, en matière de contrôle, entre les actes législatifs et les actes administratifs. Les parties requérantes ne sont pas non plus privées de leur droit à un recours effectif.

Il n'est pas question de « régularisation » ou de « validation » d'actes administratifs illégaux, ni d'illégalités constatées par le Conseil d'Etat. Une procédure de confirmation instaurée préalablement par le législateur n'est, selon la Cour, pas contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution.

Le troisième moyen des parties requérantes pourrait, selon le Gouvernement flamand, tout au plus être suivi si la confirmation décrétoale avait exclusivement pour but de faire échec au pouvoir juridictionnel du Conseil d'Etat, c'est-à-dire de nouveau pour la « régularisation » *a posteriori* de décisions administratives illégales. Ce n'est pas le cas en l'espèce. Le raisonnement des parties requérantes aurait du reste pour effet que les législateurs régionaux et communautaires ne pourraient jamais décider, même préalablement, d'aucune confirmation décrétoale de décisions de leurs pouvoirs exécutifs respectifs et ne pourraient dès lors obtenir le renforcement du contrôle parlementaire visé par ces confirmations.

Pour autant qu'il serait admis que le troisième moyen dénonce de manière recevable un traitement inégal, il n'est rien d'autre, selon le Gouvernement flamand, qu'une paraphrase du premier moyen.

A.6.3. Le G.H.A. estime que les parties requérantes confondent l'une des conséquences du régime décrétoal - le pouvoir juridictionnel de la Cour d'arbitrage au lieu de celui du Conseil d'Etat - avec les objectifs légitimes réels du législateur décrétoal. En l'espèce, l'argumentation des parties requérantes manque dès lors en fait.

En outre, prétendre que le législateur décrétoal intervient illicitement dans des litiges pendants est erroné dans les faits. Le décret attaqué ne confirme nullement des permis suspendus par le Conseil d'Etat ou des tribunaux ordinaires. Le législateur décrétoal ne substitue pas non plus, d'une autre manière, son appréciation à celle du Conseil d'Etat ni ne passe outre aux décisions de ce dernier.

Il est inhérent à toute norme législative que celle-ci doit être attaquée, non pas auprès du Conseil d'Etat, mais devant la Cour d'arbitrage, ce qui ne signifie toutefois pas que l'on soit privé du droit à un recours juridictionnel. Par ailleurs, conformément à la jurisprudence de la Cour, le législateur décrétoal peut instaurer un contrôle sur l'exercice des pouvoirs qu'il a conférés au Gouvernement flamand dans une matière qu'il peut régler lui-même, même lorsque ceci remédie à des litiges pendants.

Selon le G.H.A., c'est en vain que les parties requérantes font référence aux litiges encore pendants en vue de dénoncer « l'objectif réel » du législateur décrétoal. Il est inhérent à l'aménagement du territoire que le cadre de référence urbanistique puisse subir des modifications, alors qu'un litige est pendant. Si l'on suivait les parties requérantes, toute modification, par exemple d'un plan de secteur, devrait être considérée comme une ingérence illicite dans le pouvoir de décision des juridictions. Pourtant, une telle modification n'est que le signe du caractère évolutif de l'aménagement du territoire. En outre, il est apparu que le décret entrepris n'a pas empêché le Conseil d'Etat de statuer sur la demande de suspension du second plan de secteur introduite par les parties requérantes, laquelle demande a été accueillie, et, de surcroît, la procédure d'annulation a été poursuivie, au seul motif, toutefois, que les compensations prévues ne seraient pas conformes aux exigences de la directive concernant les habitats naturels, ce qui est contesté.

A.7.1. Les parties requérantes allèguent, dans un quatrième moyen, que le décret attaqué viole les articles 10 et 11 de la Constitution combinés avec les articles 16, 22 et 23 de celle-ci, avec les articles 8 et 14 de la Convention européenne des droits de l'homme et avec l'article 1^{er} du Premier Protocole additionnel à cette Convention, en ce que le décret attaqué contient une limitation discriminatoire de droits fondamentaux, notamment le droit de propriété, l'environnement et la vie privée, qui n'est pas le fait d'une loi, au sens de règle générale, ni n'est justifiée par un motif légitime, ou qui doit tout au moins être considérée comme disproportionnée.

A.7.2. Selon le Gouvernement flamand, le quatrième moyen est irrecevable faute pour la Cour de pouvoir connaître des moyens pris de la violation directe de l'article 14 de la Convention européenne des droits de l'homme et des autres dispositions invoquées au moyen, d'une part, et faute d'un exposé concernant la violation du principe d'égalité, d'autre part.

Selon le Gouvernement flamand, le quatrième moyen manque en fait et est en tout cas non fondé, parce qu'aucun droit fondamental n'est absolu. Le moyen manque aussi en fait en tant qu'il considère que le décret attaqué serait une mesure purement individuelle, puisqu'il est applicable *in abstracto* à un nombre indéterminé de cas.

Pour autant qu'il serait admis que le quatrième moyen dénonce de manière recevable un traitement inégal, il n'est rien d'autre, selon le Gouvernement flamand, qu'une paraphrase du premier moyen.

A.7.3. Selon le G.H.A. aussi, le quatrième moyen est irrecevable puisqu'il n'est pas conçu comme un moyen pris de la violation du principe constitutionnel d'égalité ou d'une autre règle constitutionnelle répartitrice de compétences.

En ordre subsidiaire, le G.H.A. estime que le quatrième moyen n'est pas fondé. L'aménagement du territoire peut en effet impliquer, en toute légalité, des restrictions du droit de propriété. Les restrictions de ce genre qui sont imposées par les autorités sont permises si elles respectent un juste équilibre entre l'intérêt général de la société et la protection des droits fondamentaux de l'individu. Selon le G.H.A., le décret attaqué constitue un exercice d'équilibre qui garantit l'environnement des parties requérantes en confirmant six permis en vue d'exécuter des mesures de compensation naturelle qui étaient d'intérêt général et stratégique majeur et impérieux.

Les parties requérantes tentent d'échapper à la mise en balance des intérêts entre leurs intérêts privés et l'intérêt général de la Région flamande en invoquant l'intérêt général de la commune de Beveren, en particulier pour ce qui est de l'agriculture, de l'environnement et des sites, sans démontrer en quoi il serait porté atteinte à cet intérêt de manière disproportionnée. En tout état de cause, cet intérêt est plus réduit que l'intérêt de la Région flamande.

A.8.1. Dans un cinquième moyen, les parties requérantes dénoncent la violation, par le décret attaqué, des articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec l'interdiction du détournement de pouvoir et avec les principes de bonne législation et plus précisément le principe de la confiance légitime, le principe objectif de la sécurité juridique, le principe de proportionnalité et le principe de prévoyance. Selon les parties requérantes, le décret attaqué porte atteinte de manière disproportionnée et discriminatoire à leur confiance légitime dans l'affectation de leur région et de leur milieu de vie. Le législateur décrétoal confirme dans le seul et unique but d'éviter que les permis d'urbanisme et

les modifications d'affectation doivent être soumis au Conseil d'Etat. Les parties requérantes observent en outre que si elle déroge par décret aux affectations fixées par le plan de secteur ou par les plans d'exécution spatiaux et rend ainsi ces affectations inopérantes, l'autorité trompe la confiance légitime et porte atteinte au principe de la sécurité juridique. De plus, le législateur décrétoal ne rencontre pas l'objectif d'un bon aménagement du territoire. En partant du principe que le décret de confirmation et les permis ne pouvaient faire l'objet d'amendements de fond, ce qui a empêché un débat quant aux objections fondées des parties requérantes, le législateur décrétoal fait également preuve d'une « imprévoyance étonnante ».

A.8.2. Le Gouvernement flamand déclare que le cinquième moyen est irrecevable, faute pour la Cour de pouvoir connaître des moyens pris de la violation directe du principe de la sécurité juridique, d'une part, et faute d'un exposé concernant la violation du principe d'égalité, d'autre part.

En outre, le cinquième moyen manque en fait, selon le Gouvernement flamand, parce que le décret attaqué ne modifie en rien l'affectation des parcelles concernées et qu'il n'est pas question, sur le plan de la sécurité juridique, d'un traitement inégal de différentes catégories de citoyens. En effet, la procédure dérogatoire d'urgence utilisée en l'espèce ne porte pas davantage atteinte aux éventuelles attentes des intéressés que l'autre branche de l'alternative, c'est-à-dire l'application des « procédures standard ». En l'absence d'un décret d'urgence, l'affectation antérieure ne devrait pas davantage être maintenue. Mais même si le décret attaqué modifiait l'affectation des parcelles concernées, il n'en résulterait pas *ipso facto*, selon le Gouvernement flamand, une violation du principe de la sécurité juridique. On ne peut déduire du principe de la sécurité juridique que toutes les situations existantes, *a fortiori* en matière d'aménagement du territoire, doivent être maintenues définitivement.

A.8.3. Selon le G.H.A. aussi, le cinquième moyen est irrecevable parce qu'il est tiré seulement des principes de la sécurité juridique et de la confiance légitime, lesquels ne constituent pas des principes constitutionnels autonomes.

En ordre subsidiaire, le G.H.A. estime que les parties requérantes n'articulent pas vraiment, dans l'exposé du cinquième moyen, d'autres arguments que ceux déjà avancés précédemment. Il suffit par conséquent de renvoyer à la réfutation par le G.H.A. des moyens précédents. Du reste, un plan de secteur peut être modifié à tout instant et les travaux qui font l'objet du décret attaqué cadrent avec la poursuite légalement décidée de l'extension à long terme du port d'Anvers dans la zone de la rive gauche de l'Escaut.

A.9.1. Les parties requérantes allèguent, dans un sixième moyen, que le décret attaqué viole les règles constitutionnelles répartitrices de compétences, prises isolément et combinées avec l'article 160 de la Constitution, parce que la Région flamande n'est pas compétente pour restreindre les attributions du Conseil d'Etat. Selon elles, le décret attaqué revient en fait à modifier de façon implicite notamment l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, ce qui est toutefois une compétence purement fédérale. La Région flamande n'est pas davantage compétente pour limiter l'application de la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs, ce qu'elle a fait en l'espèce du fait que des actes juridiques en fait unilatéraux ayant une portée individuelle - des permis de bâtir - ont été confirmés sans motivation.

A.9.2. Selon le Gouvernement flamand, le sixième moyen est dénué de fondement, dès lors qu'aucune disposition du décret attaqué ne vise à limiter la compétence du Conseil d'Etat. Le Conseil d'Etat demeure pleinement compétent, conformément aux règles fédérales existantes. Le sixième moyen ne fait d'ailleurs que paraphraser le troisième moyen.

Il souligne ensuite que le grief pris de la violation de la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs est irrecevable au motif que le décret ne doit pas être motivé. En tant que le grief serait dirigé contre les permis confirmés, il est non fondé parce que la loi n'est pas applicable au Gouvernement flamand, à défaut d'avoir été adoptée par une loi à majorité spéciale, ce qui est obligatoire pour tout règlement spécifique de son fonctionnement. Enfin, le grief manque par ailleurs en fait étant donné que les permis de bâtir ont été dûment motivés et que tous les avis et toutes les objections ont été examinés et ont reçu une réponse. Le Gouvernement flamand étaye ses propos en citant des extraits de l'argumentation qu'il a développée contre les observations des parties requérantes relatives à l'analyse de la terre draguée, à l'affectation des excavations, à la menace de sérieux dommages du fait des travaux de battage, au dommage causé aux eaux souterraines, aux nuisances dues aux travaux, au tampon de viabilité entre Doel et le « Deurganckdok », et à la problématique de la sécurité (en particulier concernant la stabilité des digues).

A.9.3. Le G.H.A. estime que les parties requérantes n'articulent pas d'arguments nouveaux dans l'exposé du sixième moyen. Il suffit par conséquent de renvoyer à la réfutation par le G.H.A. des moyens précédents, et en particulier des premier et troisième moyens.

Le législateur décrétoal peut du reste régler la matière, ce qui implique de manière inhérente que les normes concernées peuvent être attaquées devant la Cour d'arbitrage et non devant le Conseil d'Etat. Ce seul fait ne constitue pas une ingérence prohibée dans les règles de compétence relatives au Conseil d'Etat.

A.10.1. Dans un septième et dernier moyen, les parties requérantes dénoncent la violation, par le décret attaqué, des articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec l'article 10 du Traité C.E., avec l'article 4 de la directive 79/409/CEE du 2 avril 1979 concernant les oiseaux et avec l'article 6 de la directive 92/43/CEE du 21 mai 1992 concernant les habitats naturels, en ce que le législateur décrétoal instaure une discrimination au niveau de la protection juridique équivalente et efficace, qui doit être assurée par le droit national, du citoyen qui invoque des dispositions ayant effet direct du droit communautaire européen.

L'article 10 du Traité C.E. interdit aux Etats membres de prévoir, dans une procédure juridictionnelle dans laquelle est invoquée la violation du droit communautaire européen, une protection juridique moindre que dans les autres procédures devant les autres juridictions. La procédure devant la Cour d'arbitrage n'offre, en la matière, pas la même protection juridique qu'une procédure devant le Conseil d'Etat, du fait que la Cour n'est même pas compétente pour contrôler directement le décret entrepris au regard du droit communautaire européen.

A.10.2. Le Gouvernement flamand fait valoir que les parties requérantes n'ont plus intérêt au septième moyen - et qu'il est par conséquent non fondé - dès lors que, d'une part, la Région flamande a modifié dans l'intervalle le décret relatif à la conservation de la nature et a exécuté les directives concernant les oiseaux et les habitats naturels et que, d'autre part, le Gouvernement flamand a pris l'arrêté du 24 mai 2002 « fixant les zones qui ont été proposées à la Commission européenne comme zones de protection spéciales en application de l'article 4, alinéa 1^{er}, de la directive 92/43/CEE du Conseil du 21 mai 1992 concernant la conservation des habitats naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages ». Il rejette en tout état de cause l'idée d'appliquer le principe du *standstill* qui, selon les parties requérantes, a été introduit par les directives concernant les oiseaux et les habitats naturels. Il convient même de déduire de l'article 6, paragraphes 3 et 4, de la directive concernant les habitats naturels que la possibilité de dérogation offerte par ces directives ne garantissent pas la survie des espèces pour lesquelles les habitats ont été désignés.

A.10.3. Le G.H.A. observe que les parties requérantes n'indiquent pas entre quelles catégories comparables les normes attaquées opèrent une distinction. De même, il n'est pas exposé pour quels motifs cette distinction ne serait pas objective, quel but illégitime serait poursuivi et/ou en quoi les moyens utilisés ne seraient pas pertinents et

proportionnés à l'objectif. Il n'est en outre pas précisé de quelle manière la Cour pourrait contrôler le décret attaqué au regard de l'article 6 de la directive concernant la conservation des habitats naturels. Par ailleurs, ce moyen ne retient que la violation des dispositions invoquées qui serait le fait du décret du 14 décembre 2001, alors que ce décret ne fait pas l'objet de la présente demande. Le septième moyen est dès lors irrecevable.

En ordre subsidiaire, le G.H.A. estime que le septième moyen n'est pas fondé, parce que le décret attaqué prévoit précisément la transposition des directives sur les oiseaux et sur les habitats naturels, en ce qui concerne la zone dans laquelle le « Deurganckdok » est aménagé. On ne voit dès lors pas pour quels motifs il ne pourrait être fait usage de la dérogation prévue à l'article 6, paragraphe 4, de la directive concernant la conservation des habitats naturels. Si un doute quelconque devait exister quant à la transposition correcte de cette directive, la Cour doit utiliser les méthodes d'interprétation du droit interne pour donner au décret attaqué une interprétation conforme à la directive. Enfin, il ne découle pas du droit communautaire européen qu'une procédure constitutionnelle contre des actes législatifs internes offre une protection juridique insuffisante par comparaison avec la protection juridique administrative contre des actes administratifs.

Quant au risque de préjudice grave difficilement réparable

A.11.1. Dans leur demande de suspension, les parties requérantes exposent que le préjudice est double : d'une part, l'atteinte difficilement réparable à la protection juridique et, d'autre part, l'atteinte difficilement réparable aux droits qui doivent de ce fait être protégés, notamment le droit de propriété, l'environnement et la vie privée.

A.11.2. Les parties requérantes soulignent que les permis d'urbanisme sont devenus exécutoires le jour suivant la publication du décret de ratification au *Moniteur belge*, soit le 31 mars 2002. Il en résulte spécialement que la procédure normale relative à ces permis échappe au Conseil d'Etat.

A.11.3. Les parties requérantes estiment que l'adaptation des plans d'exécution spatiaux aboutit à ce que leurs propriétés deviennent non conformes à la destination de la zone dans laquelle elles sont situées et qu'elles ne peuvent plus effectuer de nouveaux travaux pour lesquels une autorisation est requise et que, en cas de désastre, les possibilités de reconstruction sont sérieusement limitées, de sorte que leur droit de propriété est gravement restreint. Les bailleurs et les preneurs de terres agricoles sont également directement touchés par le décret attaqué. Leurs terres risquent d'être rehaussées au moyen de boues de dragage et d'être rendues ainsi pour longtemps, sinon définitivement, inutilisables pour l'agriculture. La perte de plusieurs années, dans le cadre de l'exercice d'une profession indépendante, doit être considérée comme un préjudice grave difficilement réparable.

A.11.4. Les parties requérantes soulignent ensuite l'atteinte à leurs conditions de logement, à leur santé, à leur sécurité et à leur environnement : un tel dommage dépasse largement le simple dommage moral que ferait disparaître une annulation.

A l'appui de leurs allégations, les parties requérantes citent plusieurs exemples, tels que : la nécessité de faire un grand détour pour se déplacer entre Doel et Kallo; l'accessibilité réduite de Doel en voiture; l'autorisation de travaux portuaires et d'industries à l'intérieur d'un périmètre de 1.800 mètres autour de la centrale nucléaire et l'installation d'activités qui, selon les normes généralement admises, ne peuvent trouver place dans ce périmètre; le risque de voir complètement disparaître l'environnement visuel et agricole au profit d'activités portuaires et de lagunage, qui comportent également un risque pour la pollution du sol et la perturbation du niveau des nappes phréatiques, etc. La majorité de ces conséquences n'est, selon les parties requérantes, pas susceptible d'une réparation intégrale dans un délai raisonnable, de sorte que le préjudice en question est difficilement réparable.

A.11.5. Le décret attaqué induit également comme préjudice difficilement réparable que les parties requérantes seront restées privées d'une réelle forme de protection juridique contre l'intervention des autorités flamandes. Tous les préjudices signalés par les parties requérantes seront nés totalement ou partiellement dès que les décisions attaquées de l'autorité auront sorti leurs effets et avant que les requérants aient pu faire valoir la moindre forme de protection juridique contre les permis d'urbanisme et leur ratification. A ce niveau, l'application immédiate de la norme entreprise causera aux parties requérantes un préjudice grave qui ne pourrait être utilement réparé par une éventuelle annulation. Dans des procédures comparables devant le Conseil d'Etat, en ce qui concerne notamment la modification du plan de secteur « Sint-Niklaas-Lokeren », il s'est avéré dans l'intervalle que leur préjudice était qualifié de grave et difficilement réparable, si bien qu'il peut également être statué de la sorte dans la procédure devant la Cour d'arbitrage. La nécessité de saisir la Cour constitue une restriction disproportionnée du droit de défense. Du fait de la confirmation, les permis de bâtir ne peuvent quasiment plus être retirés et il est passé outre à l'obligation de motivation.

A.11.6. Les parties requérantes soulignent ensuite toute une série de préjudices factuels spécifiques difficilement réparables. Ces préjudices concernent l'atteinte grave qui est portée à la vie paisible, sûre et saine dans le noyau urbain de Doel, à un environnement social, sain et sûr et au droit de propriété, en particulier eu égard à l'implantation précise des murs de quai qui est essentielle pour la viabilité (ou survie) - conditionnelle - de Doel, mais qui n'est apparemment plus importante, et eu égard à l'affectation des excavations. Ce dommage est irréparable, car non seulement financier mais également humain et moral.

Les parties requérantes examinent ensuite concrètement les implications spécifiques des travaux autorisés par chaque permis de bâtir confirmé pour chacune d'entre elles : dommages dus au battage; dommages causés par le drainage, diminuant ainsi fortement le niveau des eaux souterraines, ce qui causera des effondrements; nuisances sonores et nuisances liées au trafic; accessibilité réduite; prolongement des voies de secours en cas d'incident dans la centrale nucléaire; défiguration du paysage à cause des travaux; assèchement de terres agricoles fertiles du fait du colmatage de terrains voisins; danger d'explosion dû aux munitions de guerre enfouies; déboisement sans réel reboisement et perte de valeur naturelle; danger de brèches dans les digues dans les environs immédiats; perturbation de la gestion des ressources en eau et salinisation et humidification des terres agricoles des polders.

En outre, les permis de bâtir confirmés ont également un effet cumulatif qui doit être pris en compte pour apprécier le préjudice grave difficilement réparable, notamment par le colmatage de boues polluées sur de nombreux hectares de polders par suite de travaux de construction et de dragage, l'exécution de grands travaux d'infrastructure, dommages causés au paysage et pollution visuelle, risques nucléaires à cause des travaux à l'intérieur du périmètre de sécurité de la centrale nucléaire. Les parties requérantes attirent encore l'attention sur l'effet cumulé pour ce qui est de l'atteinte portée à l'environnement naturel, à l'habitat et à l'environnement pour les hommes, la faune et la flore, sur l'effet cumulé de la disparition de zones agricoles et de la viabilité réduite dans le village de Kieldrecht, sur l'effet cumulé lié au problème du dragage et sur l'effet cumulé des nuisances dues au trafic.

L'appréciation du préjudice des parties requérantes ne peut être affectée par le fait que les travaux ont déjà été entamés, étant donné que ceux-ci étaient illégaux après la suspension et le retrait des premier et second permis de bâtir. En effet, l'exécution d'un permis de bâtir illégal ne peut procurer un avantage. La remise en état est toujours possible tant que les rives de l'Escaut ne sont pas elles-mêmes détruites.

A.11.7. Les parties requérantes développent leur exposé au cas où la Cour estimerait devoir procéder à une mise en balance des intérêts.

La mise en balance des intérêts en référé est une mise en balance qui examine le caractère difficilement réparable du préjudice en regard du sérieux des moyens. Si l'on écarte un préjudice grave difficilement réparable sur la base d'une mise en balance d'intérêts, il faut obligatoirement faire intervenir le bien-fondé apparent des moyens dans cette mise en balance.

En outre, il y a lieu de vérifier de manière égale la réalité des intérêts invoqués par les parties. Les parties requérantes contestent en particulier la réalité et l'importance des intérêts qui primeraient, selon la Région flamande, ceux des parties requérantes elles-mêmes, d'autant qu'aucune source n'est citée et qu'aucune pièce à conviction n'est produite. Plus particulièrement, les circonstances exceptionnelles et les motifs impérieux d'intérêt général cités sont sophistiqués, car si ces arguments ne sont pas faux, ils ont à tout le moins été fortement exagérés. Il doit y avoir un juste équilibre entre les intérêts économiques du point de vue national — lesquels doivent être prouvés — et les droits individuels des riverains. Les préjudices financiers ou budgétaires dans le chef de la Région flamande ne peuvent être pris en compte, eu égard à l'égalité des armes et au fait que le préjudice grave difficilement réparable dans le chef des parties requérantes ne peut, lui non plus, être purement financier.

Selon les parties requérantes, l'intérêt du port d'Anvers n'est pas plus important que le leur, car il en va aussi de l'intérêt de toute une communauté, en particulier celle de la commune de Beveren, qui est lourdement frappée au niveau de l'aménagement de son territoire, s'agissant des conséquences sociales, économiques et écologiques, de l'impact particulier sur l'agriculture et la viabilité des entreprises, et de la disparition des lais en tant que stations naturelles d'épuration des eaux. Les parties requérantes soulignent ensuite la valeur des oiseaux pour la collectivité.

A.11.8. Enfin, les parties requérantes insistent une fois de plus sur la portée de l'article 10 du Traité C.E., sur la base duquel les règles de procédure et les restrictions de droit interne doivent, le cas échéant, être écartées si elles rendent quasiment impossible ou exceptionnellement difficile une protection juridique réelle. Elles renvoient à cet effet aux arrêts Factortame-I et Johnson de la Cour de justice. Une interprétation restrictive des exigences d'intérêt ou du préjudice grave difficilement réparable rend illusoire la protection des droits des parties requérantes fondés sur le droit européen. Il en va de même d'une mise en balance des intérêts dans le cadre de laquelle l'intérêt prépondérant des règles de droit européen ne serait pas suffisamment pris en compte. Le fait qu'il s'agit en l'espèce d'un plan qui porte notamment gravement atteinte à des zones (naturelles) soumises à une protection spéciale en vertu du droit (de l'environnement) européen doit être situé dans la perspective d'une appréciation globale de l'ensemble du projet (dans toutes ses décisions partielles).

A.12.1. Le Gouvernement flamand renvoie à l'argumentation de la Cour d'arbitrage concernant l'intérêt des parties requérantes dans l'arrêt n° 116/2002 du 26 juin 2002 et affirme ne pas comprendre pourquoi il faudrait, pour l'actuelle demande de suspension — en l'occurrence de la confirmation elle-même des permis de bâtir concernés — émettre un autre jugement que pour la demande de suspension du décret qui a instauré cette condition de confirmation.

A.12.2. Le préjudice qui est invoqué au nom de la commune de Beveren, à savoir qu'une importante communauté au sein de la commune est menacée par l'exécution du décret entrepris, n'est pas grave, étant donné qu'il n'apparaîtra qu'au plus tôt en 2007, dans l'hypothèse où l'éventuel second bassin à flot serait construit, décision qui n'interviendra qu'à cette époque.

A.12.3. La partie requérante qui habite aux Pays-Bas n'invoque aucun préjudice spécifique, de sorte que, pour elle non plus, l'existence d'un préjudice grave difficilement réparable n'est pas démontré.

A.13.1. Le G.H.A. fait valoir en premier lieu que l'article 19 de la loi spéciale sur la Cour d'arbitrage offre à la Cour la possibilité — sans l'y obliger — de procéder à la suspension d'une norme législative lorsque les deux conditions de fond de l'article 20, 1°, sont réunies. Dans l'arrêt n° 116/2002, la Cour a confirmé cette portée de l'article 19, et l'éventuelle nécessité de procéder à une mise en balance d'intérêts. Le G.H.A. considère dès lors qu'il y a lieu d'examiner, le cas échéant avant de vérifier si les deux conditions à remplir cumulativement sont réunies, si une suspension de la norme entreprise est justifiée, eu égard à l'éventuel bénéfice pour les parties requérantes et à la menace d'un préjudice pour l'intérêt général.

A.13.2. Bien que le décret présentement entrepris se distingue du décret du 14 décembre 2001 qui a fait l'objet de l'arrêt n° 116/2002, l'intérêt général présentement en cause coïncide avec l'intérêt général qui a été poursuivi par le décret d'urgence précité et il constitue un pas indispensable pour réaliser les objectifs d'intérêt général majeur qui ont déjà été exposés dans le détail au cours des travaux préparatoires du décret du 14 décembre 2001. Dans l'arrêt de suspension relatif à ce décret, la Cour a déjà procédé à cette mise en balance des préjudices qui menacent, en cas de suspension, l'intérêt général, par rapport aux éventuels préjudices dans le chef des parties requérantes en cas d'exécution immédiate et la Cour a décidé que les préjudices cités en premier lieu seraient plus graves et plus difficilement réparables que le préjudice que pourrait causer l'exécution du décret à l'égard des parties requérantes (arrêt n° 116/2002, considérants B.6.5.1 à B.6.5.3). A l'estime du G.H.A., rien ne justifierait en l'espèce une mise en balance différente, d'autant que l'intérêt de la Région flamande n'est pas purement financier ou budgétaire, mais également social et sociétal et qu'il relève de la stratégie militaire.

Dans cette même perspective, la partie intervenante rappelle l'argumentation de la Cour concernant le préjudice grave difficilement réparable évoqué par les parties requérantes, qui découlerait de la privation, par le décret entrepris, de la protection juridique réelle du Conseil d'Etat à l'égard d'interventions de l'autorité flamande (arrêt n° 116/2002, considérants B.7.3.1 et B.7.3.2), pour conclure que, dans cette affaire non plus, il n'y a pas lieu de retenir la prétendue atteinte portée à la protection juridique.

A.13.3. Enfin, le G.H.A. estime que l'intérêt général invoqué au nom de la commune de Beveren auquel il serait porté atteinte du fait que l'on affecte l'agriculture, le paysage et l'environnement — à supposer que cette atteinte soit réelle et eu égard au fait que, en réalité, seuls quelques agriculteurs de la commune seraient concernés — ne contrebalance pas le préjudice que subirait la Région flamande si le projet ne pouvait pas être réalisé. L'intérêt et le préjudice des parties requérantes, en tant qu'elles agissent au nom de la commune de Beveren, ne peuvent être admis, ce préjudice restreint et à échelle réduite ne faisant du moins pas contrepoids au préjudice que subirait la Région flamande et la partie intervenante si le décret était suspendu.

— B —

Quant aux exceptions soulevées

B.1.1. Le Gouvernement flamand fait valoir que les parties requérantes n'ont pas intérêt à la demande de suspension, au motif que tous les griefs sont dirigés contre les permis confirmés — lesquels ne sont par ailleurs pas eux-mêmes entrepris — et non contre le décret de confirmation lui-même, ne fût-ce que parce qu'il n'existe aucun lien de causalité entre la norme entreprise et le préjudice invoqué.

B.1.2. La demande de suspension des parties requérantes contient un exposé des faits dont il doit apparaître qu'il est porté atteinte à leurs intérêts. Le préjudice qu'elles décrivent ne porte pas seulement sur leurs intérêts en matière de conditions de logement, d'environnement, de santé, de sécurité et de viabilité, mais également sur leurs intérêts en ce qui concerne la procédure qui a été suivie pour octroyer les permis de bâtir, dont le décret de confirmation entrepris constitue un élément indissociable. Il découle de l'article 5 du décret du 14 décembre 2001, qui constitue le fondement de la confirmation, en date du 29 mars 2002, des permis d'urbanisme délivrés, qu'en cas d'annulation du décret de confirmation, les permis d'urbanisme en question, devenus normes législatives, devront eux aussi être réputés n'avoir pas été délivrés.

B.1.3. L'exception est rejetée.

B.2.1. Le Gouvernement flamand conteste en outre l'intérêt de la quatre-vingt-septième partie requérante, qui ne démontre pas qu'elle est locataire ou propriétaire d'un bien situé dans la zone concernée par les permis de bâtir.

B.2.2. Il n'a été précisé ni dans la requête, ni au cours des plaidoiries en quoi pourrait consister l'intérêt de cette partie requérante.

B.2.3. En tant qu'elle est dirigée contre la demande de suspension introduite par cette partie requérante, l'exception est fondée.

B.3.1. Selon le Gouvernement flamand et le « Gemeentelijk Havenbedrijf Antwerpen » (ci-après : « G.H.A. »), les parties requérantes ne sauraient être lésées par des permis qui ont été délivrés aux fins de réaliser un tampon de viabilité et de permettre les mesures de compensation naturelle sur lesquelles elles insistent, notamment sur le territoire de la commune de Kruibeke, alors qu'elles n'y habitent pas. Dans cette mesure, l'intérêt qu'elles invoquent serait en contradiction avec les moyens articulés.

B.3.2. Le décret du 14 décembre 2001, le décret entrepris et les permis de bâtir que ce dernier confirme ainsi que toutes les mesures décrétales et autres prises pour respecter et exécuter en particulier les directives concernant les oiseaux et les habitats naturels font apparaître la cohérence entre les permis de bâtir visant à réaliser les objectifs qui ont eu pour effet de déclarer « de grand intérêt général et stratégique obligatoire » les travaux, opérations et aménagements destinés à construire et rendre opérationnel le « Deurganckdok » afin de justifier une dérogation aux procédures existantes, et les permis de bâtir destinés à réaliser des mesures de compensation naturelle et de viabilité. En outre, les griefs ne sont pas exclusivement dirigés contre les objectifs fondamentaux des permis délivrés en question, mais tout autant contre la procédure qui a été suivie, dont le caractère discriminatoire est allégué.

B.3.3. L'exception est rejetée.

B.4.1. Le Gouvernement flamand conteste enfin la recevabilité de la demande de suspension de la commune de Beveren, pour laquelle agissent les parties requérantes — sauf une — par application de l'article 271 de la Nouvelle loi communale. Seuls les organes démocratiquement élus de la commune pourraient justifier de l'intérêt requis pour mener une procédure devant la Cour d'arbitrage. Le Gouvernement flamand souligne ensuite que le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Beveren, en rendant un avis au sujet des permis de bâtir, a déjà émis un jugement concernant l'intérêt communal, et que la commune ne peut en aucun cas agir contre des permis relatifs à des terrains qui ne sont pas situés sur son territoire.

B.4.2. L'article 271, § 1^{er}, de la Nouvelle loi communale dispose :

« Un ou plusieurs habitants peuvent, au défaut du collège des bourgmestre et échevins, ester en justice au nom de la commune, en offrant, sous caution, de se charger personnellement des frais du procès et de répondre des condamnations qui seraient prononcées.

La commune ne pourra transiger sur le procès sans l'intervention de celui ou de ceux qui auront poursuivi l'action en son nom. »

Rien n'indique que la capacité d'agir prévue par cette disposition soit soumise à des conditions particulières lorsqu'il s'agit de saisir la Cour d'arbitrage d'une demande ou d'un recours. Par conséquent, ce n'est qu'après que la capacité d'agir a été établie qu'il y a lieu d'examiner si la commune, *qualitate qua*, justifie de l'intérêt requis pour introduire une demande de suspension et un recours en annulation auprès de la Cour.

Aucune partie ne conteste qu'il soit satisfait aux conditions de l'article 271 de la Nouvelle loi communale, de sorte qu'il n'y a pas lieu, dans l'état actuel de la procédure, de douter de la capacité d'agir de la commune de Beveren.

Les parties requérantes invoquent, pour justifier l'intérêt de la commune de Beveren, la menace qui pèse sur une partie importante de la population de cette commune, ainsi que la destruction de zones naturelles de valeur. Dès lors que le décret entrepris et les permis de bâtir, visés à l'article 2, 1^o à 8^o, qu'il confirme, concernent le territoire de la commune de Beveren ou portent sur la cohérence, mentionnée en B.3.2, entre les différents permis de bâtir, et que la commune de Beveren peut être affectée de la manière indiquée ci-avant par le décret entrepris, celle-ci justifie de l'intérêt requis. Le fait que cette commune, par le biais de ses organes compétents, a participé à l'élaboration des permis de bâtir concernés et qu'elle a même émis un avis favorable concernant certains d'entre eux, notamment à la lumière des objectifs poursuivis par le décret du 14 décembre 2001, n'affecte pas cet intérêt. L'intérêt de la commune de Beveren n'est toutefois pas démontré en tant que la demande de suspension et le recours en annulation sont dirigés contre la confirmation des permis de bâtir visés à l'article 2, 9^o à 11^o, lesquels ne portent pas sur son territoire.

B.4.3. L'exception est rejetée, sauf en ce qu'elle concerne la confirmation des permis de bâtir visés à l'article 2, 9^o à 11^o.

Quant à la demande de suspension

B.5. Aux termes de l'article 20, 1^o, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, deux conditions de fond doivent être remplies pour que la suspension puisse être décidée :

- des moyens sérieux doivent être invoqués;
- l'exécution immédiate de la règle attaquée doit risquer de causer un préjudice grave difficilement réparable.

Les deux conditions étant cumulatives, la constatation que l'une de ces deux conditions n'est pas remplie entraîne le rejet de la demande de suspension.

Quant au préjudice grave difficilement réparable

B.6. Selon les parties requérantes, le préjudice qu'elles subissent est double : d'une part, l'atteinte difficilement réparable à une série de droits, comme le droit de propriété, le droit à l'environnement et le droit à la vie privée et, d'autre part, l'atteinte difficilement réparable à la protection juridique qui vise à garantir ces droits.

B.7.1. Les parties requérantes font valoir en premier lieu comme préjudice grave difficilement réparable que l'adaptation des plans d'exécution spatiaux a pour effet que leurs propriétés deviennent non conformes à la destination de la zone dans laquelle elles sont situées et qu'elles ne pourront plus exécuter de nouveaux travaux soumis à l'octroi d'un permis, ce qui limite, notamment en cas de catastrophe, les possibilités de reconstruction au point de restreindre

gravement leur droit de propriété. Les bailleurs et les preneurs de terres agricoles seraient également directement touchés par le décret attaqué. Leurs terres risqueraient d'être rehaussées par des boues de dragage et d'être rendues ainsi pour longtemps, sinon définitivement, inutilisables pour l'agriculture. La perte de plusieurs années d'exercice d'une profession indépendante doit être considérée, selon les parties requérantes, comme un préjudice grave difficilement réparable. Les parties requérantes soulignent ensuite à cet égard l'atteinte à leurs conditions de logement et de vie, à leur santé, à leur sécurité et à leur environnement. A l'appui de ce grief, elles mentionnent toute une série d'inconvénients spécifiques et d'implications concrètes des travaux autorisés par les permis d'urbanisme confirmés et elles relèvent l'effet cumulé de plusieurs mesures, qui doit également être pris en considération pour apprécier le préjudice grave difficilement réparable. Un tel dommage dépasserait largement le simple dommage moral que ferait disparaître une annulation. Elles soulignent que leur préjudice n'est pas affecté par la circonstance que les travaux ont déjà été entamés et que la remise en état est toujours possible tant que les rives de l'Escaut elles-mêmes n'ont pas été détruites.

Si la Cour devait procéder à la mise en balance des intérêts, les parties requérantes estiment qu'elle devrait apprécier le caractère difficilement réparable du préjudice en fonction du sérieux des moyens, lequel devrait dès lors être examiné à ce stade de la procédure. En outre, la réalité des intérêts invoqués par les parties devrait être contrôlée de la même manière en tenant compte de ce que les parties requérantes agissent également dans un intérêt général, à savoir celui de la commune de Beveren, et de ce que leur préjudice n'est pas purement financier. Enfin, conformément à l'article 10 du Traité C.E., les règles de procédure et restrictions de droit interne belge devraient être écartées si elles rendent pratiquement impossible ou exceptionnellement difficile une protection juridique effective. Une interprétation restrictive de la condition du préjudice grave difficilement réparable rendrait illusoire la protection de droits fondés sur le droit européen. Il en irait de même d'une mise en balance d'intérêts qui prendrait insuffisamment en compte l'incidence du droit européen.

B.7.2. Le Gouvernement flamand se réfère à l'argumentation que la Cour a développée dans l'arrêt n° 116/2002 concernant le décret du 14 décembre 2001 et ne voit pas ce qui pourrait à présent donner lieu à une autre décision, s'agissant de la demande de suspension du décret de confirmation. Le préjudice de la commune de Beveren ne serait pas actuel étant donné que la prétendue menace pesant sur une partie importante de sa population ne pourrait apparaître au plus tôt qu'en 2007.

B.7.3. Le G.H.A. examine de façon plus approfondie la mise en balance des intérêts à laquelle la Cour a procédé dans son arrêt n° 116/2002 et estime que l'intérêt général qui est poursuivi par le décret du 14 décembre 2001 et celui qui est poursuivi par le décret de confirmation présentement attaqué sont identiques. Il souligne que le préjudice de la Région flamande n'est pas purement financier ou budgétaire. Le préjudice de la commune de Beveren, à supposer qu'il existe et qu'il soit d'intérêt général, ne fait pas contrepoids au préjudice que subirait la Région flamande en cas de suspension du décret entrepris.

B.7.4. Certains préjudices allégués par les parties requérantes peuvent être considérés comme étant d'une gravité telle qu'ils pourraient justifier une suspension des normes entreprises si le caractère sérieux des moyens était établi. Dès lors que les deux conditions énoncées à l'article 20, 1°, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sont réunies, la Cour suspend, en règle, les dispositions attaquées.

Il peut toutefois apparaître que des dispositions entreprises mettent en jeu des intérêts essentiels de la collectivité et concernent des personnes qui ont un intérêt tout aussi légitime au maintien de ces dispositions que celui des parties requérantes à leur suspension. Lorsqu'en outre, la suspension pourrait avoir des conséquences irréversibles, il incombe à la Cour, faisant la balance des intérêts en présence, d'examiner si une mesure de suspension n'aurait pas des effets disproportionnés. Ce pouvoir, qui ne s'exerce qu'à titre exceptionnel, se déduit de l'emploi du mot « peut » à l'article 19 de la loi spéciale du 6 janvier 1989.

B.7.5.1. A l'article 2 du décret du 14 décembre 2001 - décret qui constitue le fondement des permis d'urbanisme confirmés par le décret entrepris -, le législateur décretaal a déclaré « de grand intérêt général et stratégique obligatoire » une série de travaux, d'opérations et d'aménagements destinés à agencer et à rendre opérationnel le « Deurganckdok » et il a considéré que les permis d'urbanisme nécessaires à cette fin devaient être délivrés, par dérogation à certaines règles, sous certaines conditions et sous son contrôle (article 5 du décret du 14 décembre 2001).

Les motifs pour lesquels le législateur décretaal a agi de cette manière ont été exposés de manière détaillée au cours des travaux préparatoires du décret du 14 décembre 2001 (*Doc.*, Parlement flamand, 2001-2002, n° 872/1, pp. 1-16; n° 872/5, pp. 6-7, 9 et 19-27) et peuvent être résumés comme suit :

- le « Deurganckdok » est considéré comme un projet stratégique pour la Région flamande, dont la réalisation a été décidée depuis longtemps déjà et dont l'exécution a été entamée mais a été arrêtée après que des irrégularités dans la procédure administrative eurent été constatées;

- le projet revêt une très grande importance, tant du point de vue social, collectif et économique que du point de vue écologique et du point de vue de l'aménagement du territoire, et il doit être réalisé et rendu opérationnel sans délai;

- l'intérêt social réside dans les effets sur l'emploi qui sont censés liés à la réalisation dudit projet et à la perte d'emplois en cas de non-exécution de celui-ci; il concerne également l'aspect de la sécurité après l'arrêt des travaux;

- l'intérêt économique concerne aussi bien les conséquences économiques et budgétaires de l'arrêt des travaux (dont le coût direct est estimé à 9,4 millions de francs par jour et le coût total à au moins 18,4 millions de francs par jour) que la perte d'attractivité du port d'Anvers pour le transport par conteneurs si le projet n'est pas réalisé;

- l'intérêt pour la collectivité tient à l'économie escomptée en matière de mobilité;

- l'intérêt écologique tient à l'obligation de réaliser conjointement les mesures compensatoires des préjudices environnementaux imposée par la directive 79/409/CEE du 2 avril 1979 concernant la conservation des oiseaux sauvages et la directive 92/43/CEE du 21 mai 1992 concernant la conservation des habitats naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages.

B.7.5.2. Ces motifs ont été réitérés à l'occasion de l'examen des permis d'urbanisme délivrés qui ont été confirmés par le décret présentement entrepris (*Doc.*, Parlement flamand, 2001-2002, n° 1120/3, p. 4). Les motifs qui ont été invoqués pour justifier la procédure fixée par le décret du 14 décembre 2001 valent aussi pour apprécier la demande de suspension du décret de confirmation entrepris du 29 mars 2002.

B.7.5.3.1. Le décret attaqué poursuit des objectifs à ce point importants pour la collectivité qu'une suspension de ce décret risquerait de causer à l'intérêt général et à l'intérêt de tiers un préjudice plus grave et plus difficilement réparable que celui que son exécution immédiate pourrait causer aux parties requérantes.

B.7.5.3.2. Le Gouvernement flamand produit des données chiffrées faisant apparaître l'ampleur du préjudice qui pourrait être causé, en cas de suspension, à l'intérêt général et à l'intérêt de tiers. Les parties requérantes allèguent à tort qu'en raison de son caractère financier, ce préjudice serait réparable. Il faut avoir égard, en particulier, aux

conséquences que le projet élaboré par le décret du 14 décembre 2001 et le décret entrepris génère dans un contexte social plus large. De même, le dommage que subirait l'intérêt général en cas de suspension devra principalement être supporté par la Région flamande. La Cour peut prendre en compte ces éléments lors de la mise en balance des intérêts respectifs.

B.7.5.3.3. Les conditions d'une suspension mentionnées au B.5 s'appliquent de la même manière, que la demande de suspension concerne ou non le droit européen. En outre, l'existence de la demande de suspension et du recours en annulation introduits par les parties requérantes démontre que celles-ci ont pu s'adresser à une juridiction, notamment pour faire valoir qu'elles risquent de subir un préjudice grave difficilement réparable. Elles ont disposé d'un délai de six mois pour introduire leurs demandes, elles se sont exprimées à l'audience et ont pu déposer, jusqu'à la clôture des débats, toutes les pièces qu'elles estimaient utile d'invoquer. Elles n'indiquent pas en quoi la procédure à laquelle elles ont recours serait organisée de manière telle qu'elle rendrait impossible l'exercice de droits reconnus par le droit européen.

S'il est vrai que la Cour ne peut contrôler directement si le droit européen est méconnu, elle n'en est pas moins habilitée à examiner le moyen pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution combinés avec les normes européennes invoquées.

B.7.5.3.4. Contrairement à ce que soutiennent les parties requérantes, la mise en balance d'intérêts n'exige pas l'examen préalable du caractère sérieux des moyens. Le préjudice invoqué par les parties requérantes ne pouvant justifier une suspension, pour les motifs exposés en B.7.5.3, toute considération concernant le bien-fondé des moyens serait inopérante puisque leur caractère sérieux, fût-il même établi, ne pourrait motiver une décision de suspendre.

B.7.6. Il n'y a donc pas lieu d'accueillir la demande de suspension en ce qui concerne les préjudices invoqués au B.7.1.

B.8.1. Les parties requérantes font valoir ensuite que le décret attaqué engendre également comme préjudice grave difficilement réparable le fait qu'elles auront été privées d'une forme effective de protection juridique contre l'intervention des autorités flamandes. Tous les préjudices invoqués se seront produits, entièrement ou partiellement, dès que les permis d'urbanisme auront sorti leurs effets. L'application immédiate de la norme entreprise causera, selon elles, un préjudice grave qui ne pourra être utilement réparé par une éventuelle annulation. Le Conseil d'Etat a déjà estimé qu'une modification du plan de secteur pouvait causer un préjudice grave difficilement réparable. La nécessité de saisir la Cour d'arbitrage grèverait de façon disproportionnée le droit de défense.

B.8.2. Le G.H.A. rappelle l'argumentation par laquelle la Cour a répondu, dans l'arrêt n° 116/2002, à l'allégation selon laquelle un préjudice grave difficilement réparable découlerait du fait que le décret alors entrepris ferait obstacle à la protection juridique effective du Conseil d'Etat contre l'intervention des autorités flamandes et conclut que la prétendue atteinte à la protection juridique n'est, en l'espèce, pas davantage établie.

B.8.3. Le décret confirmant les permis d'urbanisme est attaqué devant la Cour par une demande de suspension et un recours en annulation, de sorte que les parties requérantes ne sont pas privées de leur droit à une protection juridictionnelle effective. Par ailleurs, dans les limites de l'examen auquel la Cour a pu se livrer dans le cadre de la demande de suspension, il n'apparaît pas que le décret présentement attaqué intervienne dans des affaires pendantes.

B.8.4. Il n'y a donc pas lieu d'accueillir la demande de suspension en ce qui concerne le préjudice visé au B.8.1.

Par ces motifs,

la Cour

rejette la demande de suspension.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 27 novembre 2002.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux

Le président,

A. Arts

ÜBERSETZUNG

SCHIEDSHOF

D. 2003 — 886

[2003/200165]

Urteil Nr. 174/2002 vom 27. November 2002

Geschäftsverzeichnisnummer 2502

In Sachen: Klage auf einstweilige Aufhebung des Dekrets der Flämischen Region vom 29. März 2002 zur Bestätigung der am 18. März 2002 von der Flämischen Regierung erteilten städtebaulichen Genehmigungen in Anwendung des Dekrets vom 14. Dezember 2001 für einige Baugenehmigungen, für die zwingende Gründe von hohem allgemeinem Interesse gelten, erhoben von der Gemeinde Beveren und anderen.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der Klage

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 18. Juli 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 19. Juli 2002 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf einstweilige Aufhebung des Dekrets der Flämischen Region vom 29. März 2002 zur Bestätigung der am 18. März 2002 von der Flämischen Regierung erteilten städtebaulichen Genehmigungen in Anwendung des Dekrets vom 14. Dezember 2001 für einige Baugenehmigungen, für die zwingende Gründe von hohem allgemeinem Interesse gelten (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 30. März 2002): die Gemeinde Beveren und die nachstehend genannten Personen, die für ihre eigene Rechnung sowie - mit Ausnahme von R. Bleijenberg - gemäß Artikel 271 des Neuen Gemeindegesetzes für die vorgenannte Gemeinde auftreten: J. Creve, wohnhaft in 9130 Kieldrecht, Oud Arendberg 111, M. Vergauwen, wohnhaft in 9130 Doel, Camermanstraat 12, R. Van Buel, wohnhaft in 9130 Doel, Engelsesteenweg 80, M. Rijssens, wohnhaft in 9130 Doel, Engelsesteenweg 80, L. Adriaenssen, wohnhaft in 9130 Doel, Vissersstraat 11, G. Adriaenssen, wohnhaft in 9130 Doel, Vissersstraat 11, I. Tempelaer, wohnhaft in 9130 Doel, Vissersstraat 11, P. Van Broeck, wohnhaft in 9130 Kieldrecht, Belgische Dreef 4, C. Coolen, wohnhaft in 9130 Doel, Scheldemolenstraat 87, H. Van Reeth, wohnhaft in 9130 Kieldrecht,

Oud Arendberg 111, J. Soetens, wohnhaft in 9130 Doel, Camermanstraat 12, G. Van De Walle, wohnhaft in 9130 Doel, Scheldemolenstraat 61, M. Aspers, wohnhaft in 9130 Doel, Scheldemolenstraat 61, I. De Paepe, wohnhaft in 9130 Doel, Scheldemolenstraat 65, B. Brijs, wohnhaft in 9130 Doel, Scheldemolenstraat 51, G. Snoeck, wohnhaft in 9130 Doel, Havenweg 16, R. Van Lomberghe, wohnhaft in 9130 Doel, Havenweg 16, R. Marin, wohnhaft in 9130 Doel, Vissersstraat 6, R. Marin, wohnhaft in 9130 Doel, Havenweg 27, H. Barbieres, wohnhaft in 9130 Doel, Hooghuisstraat 13, E. Peeters, wohnhaft in 9130 Doel, Hooghuisstraat 13, J. Fierlefijn, wohnhaft in 9130 Doel, Camermanstraat 14, L. Hack, wohnhaft in 9130 Doel, Camermanstraat 19, M. De Lee, wohnhaft in 9130 Doel, Vissersstraat 20, M. Van Den Keybys, wohnhaft in 9130 Doel, Vissersstraat 21, C. Kimpe, wohnhaft in 9130 Doel, Vissersstraat 21, J. Malcorps, wohnhaft in 9130 Doel, Camermanstraat 11, J. Gillis, wohnhaft in 9130 Doel, Liefkenshoekstraat 28, M. Windey, wohnhaft in 9130 Doel, Vissersstraat 5, C. De Wael, wohnhaft in 9130 Doel, Pastorijsstraat 28, W. De Nijs, wohnhaft in 9130 Doel, Pastorijsstraat 28, S. De Graef, wohnhaft in 9130 Doel, Scheldemolenstraat 47, J. Kouijzer, wohnhaft in 9130 Doel, Scheldemolenstraat 47, M. De Spiegeleer, wohnhaft in 9130 Doel, Zoetenberm 19, M. Janssens, wohnhaft in 9130 Doel, Engelsesteenweg 78, R. De Maayer, wohnhaft in 9130 Doel, Engelsesteenweg 78, C. De Caluwe, wohnhaft in 9130 Doel, Engelsesteenweg 82, A. Cool, wohnhaft in 9130 Doel, Engelsesteenweg 82, W. Paelinck, wohnhaft in 9130 Doel, Scheldemolenstraat 25, H. Orleans, wohnhaft in 9130 Doel, Camermanstraat 11, S. Collier, wohnhaft in 9130 Doel, Engelsesteenweg 100, R. Buisseret, wohnhaft in 9130 Doel, Engelsesteenweg 100, H. Versmissen, wohnhaft in 9130 Doel, Havenweg 13, G. Verelst, wohnhaft in 9130 Doel, Dreefstraat 1, Jeanne De Paepe, wohnhaft in 9130 Doel, Scheldemolenstraat 55, Jerome De Paepe, wohnhaft in 9130 Doel, Scheldemolenstraat 65, I. Huybrechts, wohnhaft in 9130 Doel, Engelsesteenweg 51, L. De Cleene, wohnhaft in 9130 Doel, Engelsesteenweg 44, L. Lockefeer, wohnhaft in 9130 Doel, Engelsesteenweg 55, S. Lockefeer, wohnhaft in 9130 Doel, Engelsesteenweg 55, P. Peeters, wohnhaft in 9130 Doel, Hooghuisstraat 1, K. Suykens, wohnhaft in 9130 Doel, Vissersstraat 21, D. Barnes, wohnhaft in 9130 Doel, Havenweg 21, D. Severius, wohnhaft in 9130 Doel, Havenweg 30, S. Geuens, wohnhaft in 9130 Doel, Vissersstraat 10, S. Schoetens, wohnhaft in 9130 Doel, Vissersstraat 10, H. Hermans, wohnhaft in 9130 Doel, Vissersstraat 9c, J. Tronckoe, wohnhaft in 9130 Doel, Vissersstraat 9c, S. Van De Craen, wohnhaft in 9130 Doel, Vissersstraat 9c, A. De Man, wohnhaft in 9130 Doel, Vissersstraat 24, E. Sonck, wohnhaft in 9130 Doel, Vissersstraat 24, L. Hooft, wohnhaft in 9130 Doel, Vissersstraat 25, G. De Pette, wohnhaft in 9130 Doel, Vissersstraat 25, J. Meul, wohnhaft in 9130 Doel, Vissersstraat 27, G. Gillis, wohnhaft in 9130 Doel, Vissersstraat 33, P. Meulen, wohnhaft in 9130 Doel, Liefkenshoekstraat 20, L. De Vos, wohnhaft in 9130 Doel, Liefkenshoekstraat 20, S. Moenssen, wohnhaft in 9130 Doel, Camermanstraat 41, A. Helmut, wohnhaft in 9130 Doel, Hooghuisstraat 21, K. Van Gijssel, wohnhaft in 9130 Doel, Hooghuisstraat 21, N. Poppe, wohnhaft in 9130 Doel, Oostlangeweg 18, V. Druyts, wohnhaft in 9130 Doel, Oostlangeweg 18, G. Maesen, wohnhaft in 9130 Doel, Engelsesteenweg 668, P. Borghs, wohnhaft in 9130 Doel, Engelsesteenweg 68, I. Struys, wohnhaft in 9130 Doel, Engelsesteenweg 45, D. Boeckling, wohnhaft in 9130 Doel, Engelsesteenweg 45, L. Gys, wohnhaft in 9130 Doel, Zoetenberm 33, R. Van Mol, wohnhaft in 9130 Doel, Hertog Prosperstraat 4, F. Verhulst, wohnhaft in 9130 Doel, Hertog Prosperstraat 4, F. Dejonck, wohnhaft in 9130 Doel, Saftingen 26, D. Vercauteren, wohnhaft in 9130 Doel, Saftingen 26, T. Wille, wohnhaft in 9130 Doel, Havenweg 30a, K. Caps, wohnhaft in 9130 Doel, Saftingen 14, L. De Rijcke, wohnhaft in 9130 Kieldrecht, Sint-Engelbertusstraat 27, R. Bleijenberg, wohnhaft in Nederland, Nieuw Namen, Kerkpad 15, T. Werkers, wohnhaft in 9130 Doel, Sint-Engelbertusstraat, L. Buysrogge, wohnhaft in 9130 Doel, Hertog Prosperstraat 8, J. De Cleene, wohnhaft in 9130 Doel, Sint-Engelbertusstraat 22, S. De Bruyn, wohnhaft in 9130 Doel, Sint-Engelbertusstraat 20, L. Fransen, wohnhaft in 9130 Doel, Hertog Prosperstraat 7, I. Weyenberg, wohnhaft in 9130 Doel, Ouden Doel 19, M. Jacobs, wohnhaft in 9130 Doel, Oostlangeweg 26, C. Smet, wohnhaft in 9130 Kieldrecht, Pillendijk 77, W. Aelbrecht, wohnhaft in 9130 Kieldrecht, Pillendijk 73, W. Faure, wohnhaft in 9130 Kieldrecht, Pillendijk 53, B. De Decker, wohnhaft in 9130 Kieldrecht, Pillendijk 41, L. D'Hamers, wohnhaft in 9130 Kieldrecht, Oud Arendberg 116, O. Van As, wohnhaft in 9130 Doel, Engelsesteenweg 63, B. De Bock, wohnhaft in 9130 Doel, Zoetenberm 26, R. De Bock, wohnhaft in 9130 Doel, Zoetenberm 26, A. Geerts, wohnhaft in 9130 Doel, Saftingen 3, P. Onghena, wohnhaft in 9130 Doel, Oostlangeweg 26, K. Van Mol, wohnhaft in 9130 Doel, Oostlangeweg 24, M. Van Mol, wohnhaft in 9130 Doel, Oostlangeweg 24, A. Collier, wohnhaft in 9130 Kieldrecht, Oud Arendberg 118, J. De Vriendt, wohnhaft in 9130 Doel, Engelsesteenweg 8, J. De Smet, wohnhaft in 9130 Doel, Pastorijsstraat 9, und F. Van Gijssel, wohnhaft in 9130 Verrebroek, Gemeenestraat 22.

Mit derselben Klageschrift beantragen die klagenden Parteien ebenfalls die Nichtigerklärung der vorgenannten Rechtsnorm.

II. Verfahren

Durch Anordnung vom 19. Juli 2002 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der Besetzung bestimmt.

Die referierenden Richter haben Artikel 71 bzw. 72 des organisierenden Gesetzes im vorliegenden Fall nicht für anwendbar erachtet.

Durch Anordnung vom 7. August 2002 hat der Hof den Sitzungstermin auf den 25. September 2002 anberaumt, nachdem er die in Artikel 76 § 4 des obenerwähnten Sondergesetzes genannten Behörden darauf hingewiesen hat, daß ihre etwaigen schriftlichen Bemerkungen spätestens am 9. September 2002 bei der Kanzlei eingehen sollen.

Diese Anordnung wurde den in Artikel 76 des organisierenden Gesetzes genannten Behörden sowie den klagenden Parteien und ihrem Rechtsanwalt mit am 7. August 2002 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Schriftliche Bemerkungen wurden eingereicht von

- der Flämischen Regierung, Martelaarsplein 19, 1000 Brüssel, mit am 9. September 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

- dem «Gemeentelijk Havenbedrijf Antwerpen», mit Sitz in 2000 Antwerpen, Entrepotkaai 1, hat mit am 17. September 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief.

Durch Anordnung vom 24. September 2002 hat der Vorsitzende A. Arts die Rechtssache dem vollzählig tagenden Hof vorgelegt.

Auf der öffentlichen Sitzung vom 25. September 2002

- erschienen

. RA M. Storme, RA F. Judo und RA I. Rogiers, in Brüssel zugelassen, für die klagende Parteien;

. RA P. Van Orshoven, in Brüssel zugelassen, und RA H. Sebreghts, in Antwerpen zugelassen, für die Flämische Regierung;

. RA J. Bouckaert und RA in C. Van Vyve *loco* RA D. D'Hooghe, in Brüssel zugelassen, für den «Gemeentelijk Havenbedrijf Antwerpen»,

- haben die referierenden Richter A. Alen und J.-P. Snappe Bericht erstattet,

- wurden die vorgenannten Rechtsanwälte angehört,

- wurde die Rechtssache zur Beratung gestellt.

Das Verfahren wurde gemäß den Artikeln 62 ff. des organisierenden Gesetzes, die sich auf den Sprachgebrauch vor dem Hof beziehen, geführt.

III. Gegenstand der angefochtenen Bestimmungen

Die Klage auf einstweilige Aufhebung ist gerichtet gegen das Dekret der Flämischen Region vom 29. März 2002 «zur Bestätigung der am 18. März 2002 von der Flämischen Regierung erteilten städtebaulichen Genehmigungen in Anwendung des Dekrets vom 14. Dezember 2001 für einige Baugenehmigungen, für die zwingende Gründe von hohem allgemeinem Interesse gelten» (*Belgisches Staatsblatt*, 30. März 2002). Dieses Dekret lautet wie folgt:

«Artikel 1. Dieses Dekret regelt eine regionale Angelegenheit.

Art. 2. Die durch die Flämische Regierung am 18. März 2002 erteilten, nachfolgend aufgeführten städtebaulichen Genehmigungen werden bestätigt; diese städtebaulichen Genehmigungen sind erteilt worden für Arbeiten, Verrichtungen und Umgestaltungen, die für die Gestaltung und Funktionsfähigkeit des 'Deurganckdok' im Sinne des Dekrets vom 14. Dezember 2001 für einige Baugenehmigungen, für die zwingende Gründe von hohem allgemeinem Interesse gelten, erforderlich sind:

1. die städtebauliche Genehmigung für den Bau der Kaimauern des Gezeitendocks, genannt 'Deurganckdok', den Anschluß dieses Docks an die Ufer der Schelde mittels einer mit verankerten Dammwänden verstärkten Uferbefestigung, für das teilweise Aufbrechen von Wegen (Treibelpfad 'Sigmadijk', Teil der 'Liefkenshoekstraat' und 'het Geslecht'), das Anlegen einer begrenzten Straßeninfrastruktur (Treibelpfad und Ersetzen der 'Liefkenshoekstraat') sowie das Anlegen vorübergehender Deiche für die Ingebrauchnahme eines Teils des Docks nach dem Freibaggern. Weiterhin umfaßt die Genehmigung das Anlegen von Fundamenten für das Verlegen von Schienen für die Erschließung des Docks;

2. die städtebauliche Genehmigung für das Ausführen von Baggerarbeiten in Höhe des 'Deurganckdok' - Phase 1, 2 und 3, das Ausbaggern einer Fahrrinne als Verbindung zur Schelde, die Fertigstellung der Lagerungsbereiche S8, S9, S10, S11, S12 und C34, das Anlegen und Aufschütten der Lagerungsbereiche S13, S14, S15, S16, C45, C59, C60, C61, C62 und C63, den Bau eines Deiches im 'Doeldok', das Zuschütten eines Teils des 'Doeldok', das Abholzen der Lagerungsbereiche C34. Die Erweiterung des 'Drempel van Frederik en Zandvliet';

3. die städtebauliche Genehmigung für das Anlegen einer bewohnbaren Pufferzone in der Nähe von Doel, am Rand des Seehafengebiets Typ 2, zwischen Doel und den das 'Deurganckdok' umringenden Grundstücken;

4. die städtebauliche Genehmigung für das Anlegen von Erschließungszufahrtsstraßen, das Anpassen der Auffahrt zur Ringautobahn R2 (Teilstrecke Liefkenshoektunnel-Beverentunnel), das Anlegen/Anpassen des 'Sint-Antoniusweg', des 'Geslecht' und der 'Sint-Annalaan', der 'Ketenislaan', des 'Ploegweg' und des 'Oude Dijk', des 'Sint-Jansweg', den Bau von vier Straßenbrücken und einer Eisenbahnbrücke sowie für alle auf den 32 Zeichnungen beschriebenen Arbeiten und Verrichtungen;

5. die städtebauliche Genehmigung für das Verlegen von Schienen am Containerterminal um das 'Deurganckdok' herum, ebenso für das Verlegen des Schienenstrangs 'Kalishoek', 'Doel', für die Verbindungsschienen zwischen diesen Schienensträngen und den Anschluß an Linie 208 in Höhe von 'Geslecht';

6. die städtebauliche Genehmigung für das Abtragen des Terrains 'Paardenschor' bis zum natürlichen Niveau des Grodens und den Bau eines Scheldedeiches auf 'Sigma'-Höhe über die Länge des abzutragenden Terrains;

7. die städtebauliche Genehmigung für das Anlegen eines Teichs mit Ufer- und Wasserzonen im Naturgebiet 'Drijdijk' und dem anschließenden ökologischen Teil der Pufferzone;

8. die städtebauliche Genehmigung für das Anlegen einer Süßwasserbucht im ökologischen Teil der Pufferzone für das Seehafengebiet mit vorübergehender landwirtschaftlicher Bestimmung;

9. die städtebauliche Genehmigung für den Bau eines Ringdeiches für das kontrollierte Überschwemmungsgebiet (GOG - Gecontroleerd Overstromingsgebied) bei Kruikeke-Bazel-Rupelmonde;

10. die städtebauliche Genehmigung für das Anlegen einer vorübergehenden Sandreserve für das Anlegen des kontrollierten Überschwemmungsgebietes (GOG) bei Kruikeke-Bazel-Rupelmonde;

11. die städtebauliche Genehmigung für den Bau einer vorübergehenden Brücke 'Bailey' in der Höhe der Kreuzung der 'Scheldelei' in Kruikeke mit einer zu bauenden Straße zur Baustelle.»

IV. In rechtlicher Beziehung

- A -

In Hinsicht auf das Interesse der klagenden Parteien

A.1.1. Die klagenden Parteien sind der Auffassung, ein Interesse an ihrer Klage auf Nichtigerklärung und einstweilige Aufhebung des angefochtenen Dekrets zu haben, was schon im Urteil Nr. 116/2002 bestätigt worden sei und noch evident sei für das heute angefochtene Dekret. Sie würden alle in der Nähe einer Gegend wohnen, in der für gemeinnützig erklärte Arbeiten durchgeführt würden, oder seien da Eigentümer oder Pächter von Grundstücken. Viele von ihnen seien auch Kläger oder Antragsteller in einer oder mehreren der anhängigen Streitsachen, in die das angefochtene Dekret ihnen zufolge eingreife. Den klagenden Parteien zufolge ziele das Dekret vor allem darauf ab, ihnen den Rechtsschutz vor dem Staatsrat und den ordentlichen Gerichten zu entziehen. Sie hätten ebenfalls Interesse an der Anfechtung des Teils, der sich auf die ausgleichenden Maßnahmen zur Erhaltung der Natur beziehe; wenn die Flämische Region in Naturgebiete eingreifen wolle, müsse sie vorab auf gesetzliche und rechtmäßige Weise naturerhaltende Ausgleichsmaßnahmen umsetzen. Ihnen werde in ihren Interessen bezüglich Wohnklima, Umwelt, Gesundheit und Sicherheit geschadet, sowie bezüglich ihrer Rechtssicherheit, ihrer Lebensqualität und ihres Eigentumsrechts.

Auch das Interesse der Gemeinde Beveren, für die die anderen Kläger kraft Artikel 271 des Neuen Gemeindegesetzes aufträten, sei deutlich, nun da eine wichtige Gemeinschaft in dieser Gemeinde bedroht werde. Die genehmigten Arbeiten würden auch für die anderen Einwohner zur Zerstörung wertvoller Naturgebiete führen, so daß Erholungsmöglichkeiten vernichtet würden.

A.1.2. Die Flämische Regierung macht geltend, daß die klagenden Parteien kein Interesse an ihrer Klage auf einstweilige Aufhebung und Nichtigerklärung hätten, da alle Beschwerdegründe, wie aus der Darlegung der Nachteile ersichtlich sein dürfte, gegen die bestätigten Genehmigungen gerichtet seien - die jedoch selbst nicht angefochten würden - und nicht gegen das Bestätigungsdekret. Diesbezüglich sei es unerheblich, daß diese Genehmigungen im angefochtenen Dekret bestätigt worden seien. Es gebe nämlich keinen kausalen Zusammenhang zwischen der angefochtenen Norm und dem geltend gemachten Nachteil, zumindest dürfe aus diesem Nachteil nicht das Interesse an einer Klage auf einstweilige Aufhebung und Nichtigerklärung des Bestätigungsdekrets abgeleitet werden. Außerdem könne den klagenden Parteien nicht durch Genehmigungen geschadet werden, die insbesondere im Hinblick auf die Umsetzung naturerhaltender Ausgleichsmaßnahmen, worauf sie gerade bestehen würden, erteilt worden seien, und zwar u.a. auf dem Gebiet der Gemeinde Kruikeke, zu deren Einwohnern sie nicht zählen würden.

Der Flämischen Regierung zufolge würden die klagenden Parteien auch nicht darlegen, welcher Schaden ihnen durch die Teile des Dekrets, die die Durchführung der europäischen Regelung ermöglichen würden, entstehen könnte. Sie würden auf einstweilige Aufhebung und Nichtigkeitsklärung von Bestimmungen klagen, die zur Umsetzung der Richtlinien über die Erhaltung der wildlebenden Vogelarten und der natürlichen Lebensräume angenommen worden seien, während sie ihre Klagegründe im wesentlichen aus der Nichtdurchführung dieser Richtlinien bezögen.

Besonders hinsichtlich der in den Niederlanden wohnenden klagenden Partei werde nicht nachgewiesen, daß sie Mieter oder Eigentümer eines innerhalb des Gebiets gelegenen Guts sei, auf das sich die Baugenehmigungen bezögen. Ebensowenig weise sie nach, welcher Nachteil ihr entstehe oder in welcher Eigenschaft sie auftrete.

Auch die Klage der Gemeinde Beveren sei nicht zulässig. Einzig und allein die demokratisch gewählten Organe der Gemeinde könnten ungeachtet des in der vorliegenden Rechtssache angewandten Verfahrens von Artikel 271 des Neuen Gemeindegesetzes das Interesse untermauern, das für das Einleiten eines Verfahrens vor dem Schiedshof rechtlich erforderlich sei. Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium - das übrigens für die meisten Baugenehmigungen ein günstiges Gutachten abgegeben habe - habe sich diesbezüglich als Organ der aktiven Verwaltung schon über das Interesse geäußert, und die Gemeinde könne bezüglich des Auftretens dieses Organs nicht selber rechtlich auftreten, selbst dann nicht, wenn es negative Gutachten abgegeben habe. Die Gemeinde könne auch nicht gegen Genehmigungen vorgehen, die sich auf Grundstücke bezögen, die nicht in ihrem Gebiet lägen oder für die sie nicht befugt gewesen sei, Gutachten abzugeben.

A.1.3. Die intervenierende Partei, der Kommunale Hafenbetrieb von Antwerpen («Gemeentelijk Havenbedrijf Antwerpen»), nachfolgend: «GHA», ist der Auffassung, daß das von den klagenden Parteien angeführte Interesse im Lichte der angeführten Klagegründe zur Rechtfertigung der einstweiligen Aufhebung und der Nichtigkeitsklärung widersprüchlich sei. Sie würden nämlich auf einstweilige Aufhebung und Nichtigkeitsklärung der Bestimmungen klagen, die im Zusammenhang stünden mit der Umsetzung der Richtlinien über die Erhaltung der wildlebenden Vogelarten und der natürlichen Lebensräume, während sie ihre Klagegründe im wesentlichen auf die Nichtdurchführung dieser Richtlinien zurückführen würden. Dem GHA zufolge sei es denn auch nicht einsehbar, welches Interesse die klagenden Parteien bezüglich der Bestimmungen des angefochtenen Dekrets haben könnten, die die Richtlinien über die Erhaltung der wildlebenden Vogelarten und der natürlichen Lebensräume umsetzen würden (nämlich Artikel 2 Nr. 6 bis Nr. 11). Gleiches gelte hinsichtlich der Klage auf einstweilige Aufhebung und der Nichtigkeitsklage gegen die Bestätigung der städtebaulichen Genehmigung für eine Umweltpufferzone, die die Bewohnbarkeit des Wohnkerns von Doel gewährleisten müsse (Artikel 2 Nr. 3).

In Hinsicht auf die und das Interesse der intervenierenden Partei

A.2. Der GHA erklärt, daß er über die erforderliche Prozeßfähigkeit verfüge und daß er gemäß seinen Satzungen beschlossen habe, rechtlich aufzutreten.

Der GHA sei Inhaber einer Reihe von städtebaulichen Genehmigungen, die in Anwendung des Dringlichkeitsdekrets am 18. März 2002 erteilt worden seien und durch das angefochtene Dekret bestätigt worden seien. Als verantwortliche Instanz für die Verwaltung und die Betreibung des Antwerpener Hafens und als Inhaber der Genehmigung für die weitere Gestaltung des «Deurganckdok» habe der GHA ein selbstverständliches Interesse an einer Intervention in den Verfahren zur einstweiligen Aufhebung und Nichtigkeitsklärung des angefochtenen Dekrets.

In Hinsicht auf den Ernst der Klagegründe

A.3.1. In einem ersten Klagegrund führen die klagenden Parteien an, daß Artikel 2 des Dekretes vom 29. März 2002 gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstoße, indem er eine dekretale Bestätigung städtebaulicher Genehmigungen enthalte, und zwar mittels eines Dekrets im Rahmen eines individuellen Dossiers, abweichend einerseits von den üblicherweise anwendbaren Vorschriften und andererseits von den bestehenden Bestimmungen, unter Mißachtung der diesbezüglich geltenden Verfahren (implizite Sektorenplanänderung) und unter Entziehung wesentlicher, allen Bürgern zustehender Verfahrensgarantien, ohne daß diesem Behandlungsunterschied hinsichtlich der Personen, auf die die üblichen Vorschriften anwendbar seien, ein rechtmäßiges Ziel zugrunde gelegt werde, ohne daß die vorgenommene Unterscheidung sachdienlich sei oder auf objektiven Kriterien beruhe, mindestens aber, daß dieser Behandlungsunterschied in keinem Verhältnis stehe zu der angestrebten Zielsetzung.

A.3.2. Das angefochtene Dekret gebe keine selbständige Zielsetzung für die Bestätigung an, sondern verweise nur auf das ebenfalls angefochtene Dringlichkeitsdekret vom 14. Dezember 2001, das als angebliche Zielsetzung der Bestätigung die Verschärfung der parlamentarischen Kontrolle über die Ausübung der der Regierung erteilten Vollmachten in den Vordergrund schiebe, während dies weder objektiv noch subjektiv nachgewiesen werden könne und das eigentliche Ziel nur darin bestehe, das Auftreten des Staatsrats zu unterbinden, und während das Motiv der parlamentarischen Kontrolle eher zu Unrecht angewandt worden sei. Ubrigens werde aus den Vorarbeiten zu dem angefochtenen Dekret ersichtlich, daß keine selbständige parlamentarische Kontrolle durchgeführt werde. So habe man z.B. nicht auf die diesbezüglich doch notwendigen vorhergehenden Stellungnahmen der Europäischen Kommission über die Abweichung von den Richtlinien über die Erhaltung der wildlebenden Vogelarten und der natürlichen Lebensräume bezüglich der vorrangigen Lebensräume gewartet. Ebensowenig sei das Bestätigungsdekret da, wo es aufgrund von Beschwerdegründen notwendig gewesen sei, abgeändert worden, weil das Flämische Parlament dies - völlig zu Unrecht - nicht für möglich gehalten habe. Überdies sei man gesetzgebend aufgetreten auf der Grundlage von Schadensschätzungen für das Stilllegen der geplanten Arbeiten, die keineswegs mit der Wirklichkeit übereinstimmen würden. Ebensowenig sei ein rasches Eingreifen notwendig gewesen, da das Einhalten des gewöhnlichen Verfahrens - in dem ein abweichendes Verfahren für solche Arbeiten schon vorgesehen sei - ebenfalls zu einer rechtzeitigen Erteilung der verlangten Genehmigungen geführt hätte. Weder irgendeine der anderen möglichen Zielsetzungen wirtschaftlicher, finanzieller, sozialer (Arbeitsplätze), infrastruktureller (Mobilität), militärischer und ökologischer Art noch der Sicherheitsaspekt könne akzeptiert werden.

A.4.1. Die Flämische Regierung weist darauf hin, daß alle Klagegründe identisch seien mit denen, die in der Rechtssache Nr. 2392 dargelegt worden seien. Sie verweise hauptsächlich auf ihre Verteidigung in dieser Rechtssache, indem sie den damals eingereichten Schriftsatz hinzufüge. Der Hof halte sich fast vollständig an die Wiedergabe dieser Argumente, selbst wenn deren Formulierung in der Rechtssache Nr. 2392 und nicht in der heute vorliegenden Rechtssache anwendbar sein sollte.

A.4.2. Der Flämischen Regierung zufolge entbehre der erste Klagegrund in verschiedener Hinsicht einer faktischen Grundlage. Das Dringlichkeitsdekret führe keine Sektorenplanänderung durch. Es werde nur eingeräumt, bei der Erteilung von Genehmigungen eine Ausnahme von den Bestimmungen der Raumordnungspläne vorzunehmen, so daß der Bestimmungplan, von dem abgewichen werde, unangetastet bleibe.

Das Dringlichkeitsdekret sehe ein *sui generis*-Verfahren vor, und die aktuelle Rechtsfrage sei, ob dieses abweichende Verfahren im Lichte des Gleichheitsgrundsatzes gerechtfertigt sei. Mit einer umständlichen Verweisung auf die Vorarbeiten könne der Flämischen Regierung zufolge die durch das Dringlichkeitsdekret vorgenommene

Unterscheidung gerechtfertigt werden durch außergewöhnliche Umstände und «zwingende Gründe von hohem allgemeinem Interesse», insbesondere durch die wirtschaftlichen und finanziellen Folgen und die Sicherheitsarbeiten, und der Dekretgeber habe nicht in (deutlich) unvernünftiger Weise seine Ermessensbefugnis eingesetzt. Es sei nämlich Aufgabe des Gesetzgebers, das allgemeine Interesse souverän zu beurteilen. Diese Beurteilung erfolge an erster Stelle unter politischer Kontrolle und dann, innerhalb der Grenzen der marginalen Kontrolle, durch den Richter, der jedoch nur eine Rechtmäßigkeitskontrolle und keine Kontrolle der Politik oder der Opportunität durchführe. Der Dekretgeber verfüge über eine Ermessensbefugnis, um die Rechtfertigung dieses Dekrets unter dem Gesichtspunkt des allgemeinen Interesses, der Opportunität und der Effizienz zu definieren. Der Schiedshof könne nur dann auftreten, wenn es einer allgemein geteilten Rechtsüberzeugung zufolge nicht denkbar wäre, daß eine vernünftig entscheidende Behörde eine solche Beurteilung würde abgeben können. Im Urteil Nr. 116/2002 habe der Hof schon einen Standpunkt eingenommen, indem er die Zielsetzung der angewandten Technik als nicht eindeutig unvernünftig bewertet habe. Die heute in der Klageschrift entwickelten uferlosen Ansichten bezüglich der Opportunität seien nicht sachdienlich, da mit ihnen nicht nachgewiesen werde, daß der Dekretgeber das allgemeine Interesse, die Opportunität oder die Effizienz des angefochtenen Dekrets deutlich falsch beurteilt habe.

Die Flämische Regierung vergleicht das im vorliegenden Fall eingehaltene Verfahren mit einem normalen, gemeinrechtlichen Verfahrensverlauf und beschreibt die verschiedenen Verfahren, die eingeleitet worden seien und noch eingeleitet werden könnten. Sie ist dann auch der Überzeugung, daß das «Deurganckdok», im Gegensatz zur Behauptung der klagenden Parteien, ohne das angefochtene Dekret nicht kurzfristig realisiert werden könne und daß das angefochtene Dekret angesichts der dargelegten zeitlichen Planung und der faktischen Elemente zu einer Zeiteinsparung von mindestens achtzehn Monaten - und somit zu verhältnismäßigen Haushalts- und Kosteneinsparungen - geführt habe.

Des weiteren verwirft die Flämische Regierung die minimalistische Kostenschätzung der Stilllegung der Arbeiten in der von den klagenden Parteien vorgelegten Höhe. Die Schadensschätzungen seien konkretisiert und beziffert worden, und die möglichen Auswirkungen der geplanten Bauarbeiten auf den realen Arbeitsmarkt seien festgestellt worden.

Die Argumente, die aus der Nichterfüllung der Voraussetzungen der Richtlinien über die Erhaltung der wildlebenden Vogelarten und der natürlichen Lebensräume abgeleitet worden seien, würden der Flämischen Regierung zufolge jeder Grundlage entbehren. Sie versucht nachzuweisen, daß mit den heute bzw. schon früher angefochtenen Maßnahmen - mit dem Dringlichkeitsdekret, den Baugenehmigungen und dem Bestätigungsdekret - die Durchführung der obengenannten Richtlinien angestrebt werde. Der Verweis auf die Inverzugsetzung durch die Europäische Kommission sei in der vorliegenden Sache auf keinen Fall relevant. Die erste Inverzugsetzung datiere nämlich von vor der Annahme des Dringlichkeitsdekrets, und die zweite Inverzugsetzung beziehe sich nicht auf das Projekt, für das die Genehmigungen durch das angefochtene Dekret bestätigt worden seien, so daß auch sie nicht relevant sei. Aufgrund der Durchführung der geplanten naturerhaltenden Ausgleichsmaßnahmen bestünden gute Aussichten, daß die Europäische Kommission von diesem Standpunkt aus das Projekt nicht mehr beanstanden werde. Die Flämische Regierung ist zudem der Auffassung, daß die im Anhang I der Richtlinie über die Erhaltung der wildlebenden Vogelarten aufgeführten Vogelarten aufgrund konkreter Textargumente nicht als «vorrangige Arten» im Sinne der Richtlinie über die Erhaltung der natürlichen Lebensräume angesehen werden könnten und daß diesbezüglich ein vorhergehendes Gutachten der Europäischen Kommission nicht habe abgewartet werden müssen.

Die Flämische Regierung beanstandet ebenfalls den Standpunkt der klagenden Parteien, dem zufolge aufgrund von Artikel 4 Absatz 4 der Richtlinie über die Erhaltung der wildlebenden Vogelarten zwingende Gründe von hoher Gemeinnützigkeit, die einen Eingriff in ein besonderes Schutzgebiet rechtfertigen könnten, niemals sozialer oder wirtschaftlicher Art sein könnten. Sie verweist dafür auf die Rechtsprechung des Gerichtshofes, insbesondere auf das Urteil vom 11. Juli 1996, nämlich das Urteil in Sachen Lappel Bank, das sich auf Artikel 6 Absatz 4 der Richtlinie zur Erhaltung der natürlichen Lebensräume beziehe, und sie sagt, daß das, was damals in der Richtlinie über die Erhaltung der wildlebenden Vogelarten für die Bezeichnung und Abgrenzung eines besonderen Schutzgebiets festgelegt worden sei, nämlich das Außerachtlassen wirtschaftlicher Erfordernisse, auf der Grundlage von Artikel 6 Absatz 4 der Richtlinie zur Erhaltung natürlicher Lebensräume nicht für den späteren Eingriff in ein besonderes Schutzgebiet gelte. Im gleichen Sinne lehnt die Flämische Regierung den auf Artikel 3 Absatz 2 unter *b*) der Richtlinie über die Erhaltung der wildlebenden Vogelarten gegründeten Standpunkt der klagenden Parteien ab, dem zufolge ökologischen Erfordernissen stets der Vorrang vor Haushaltserfordernissen, wirtschaftlichen oder anderen Erfordernissen gegeben werden müsse, und sie verweist dafür auf die anderen, mit dieser Bestimmung zusammenhängenden Texte, aus denen ersichtlich werde, daß beim Schutz der Population von - sehr zahlreichen - Vogelarten - selbst außerhalb besonderer Schutzgebiete - ebenfalls wirtschaftliche und erholungsgebundene Erfordernisse berücksichtigt werden könnten.

A.4.3. Der GHA weist in erster Instanz darauf hin, daß der erste Klagegrund im wesentlichen von der Unterstellung ausgehe, daß das Dekret vom 14. Dezember 2001 verfassungswidrig sei. Ein Klagegrund, der zur Untermauerung seines Ernstes auf die Begründetheit eines Klagegrunds in einem anderen Nichtigerklärungsverfahren verweise, könne nicht als ernst angesehen werden.

Außerdem müßten die Personenkategorien, zwischen denen laut Klagegrund eine Ungleichheit bestehe, miteinander vergleichbar sein. Die miteinander zu vergleichenden Personenkategorien bezögen sich einerseits auf die Personen, die mit Arbeiten von allgemeinem Interesse, durchgeführt entsprechend den normalen Verfahrensvorschriften, konfrontiert würden, und andererseits auf die Personen, die mit Arbeiten von allgemeinem Interesse im Sinne des Dekrets vom 14. Dezember 2001 konfrontiert würden. Insoweit die letzte Personenkategorie mit Personen verglichen werde, die mit Arbeiten konfrontiert würden, bei denen kein allgemeines Interesse vorliege, seien dies keine miteinander vergleichbaren Kategorien. Auch könnten die Flämische Region und der GHA nicht mit privaten Genehmigungsantragstellern verglichen werden. Gerade wegen des nicht vergleichbaren Charakters habe das am 22. Oktober 1996 koordinierte Dekret über die Raumordnung ein besonderes Genehmigungsverfahren für die durch juristische Personen des öffentlichen Rechts eingereichten Anträge oder für Arbeiten von allgemeinem Interesse vorgesehen. Jetzt sehe Artikel 127 des neuen Dekrets über die Raumordnung ein ähnliches Sonderverfahren vor. Dem GHA zufolge seien die genannten Kategorien dann auch nicht hinreichend miteinander vergleichbar, und es könne im vorliegenden Fall nicht gegen den Gleichheitsgrundsatz verstoßen worden sein.

Insoweit es sich doch um vergleichbare Kategorien handle, könne die Regelung dem GHA zufolge die Messung am Gleichheitsgrundsatz bestehen. Zu dem angefochtenen Dekret habe die auf objektiv feststellbaren Gegebenheiten beruhende dringende wirtschaftliche Notwendigkeit der Fertigstellung eines neuen Gezeitendocks geführt. Die wirtschaftlichen und ökologischen Zielsetzungen sowie die Haushalts- und Sicherheitszielsetzungen seien jede für sich gesetzliche Zielsetzungen. Insoweit sich die klagenden Parteien gegen die Ausgangspunkte des Dekretgebers wenden würden, entbehre ihre Argumentation einer faktischen Grundlage, und insoweit sie mit den politischen Optionen des Dekretgebers nicht einverstanden seien, sei ihre Argumentation nicht sachdienlich.

Das wirtschaftliche Interesse der dekretalen Intervention könne nicht unterschätzt werden. Nicht nur sei die geplante Erweiterung des Hafengebiets im Gebiet des linken Ufers - dessen Entwicklung als Erfolg beschrieben werde - dermaßen essentiell für das weitere wirtschaftliche Wachstum der Flämischen Region, daß eine dekretale Intervention erforderlich gewesen sei, sondern überdies werde ein noch größerer realer direkter und indirekter wirtschaftlicher, auf das Stilllegen der Arbeiten zurückzuführender Schaden vermieden - ein Schaden, der trotz der Tatsache, daß er eine Schätzung sei, viele Male höher sei, als die klagenden Parteien behaupten würden.

Auch der GHA weist auf den realen Zeitvorsprung hin, der wegen der Einhaltung der angefochtenen und vom gemeinen Recht abweichenden Verfahren habe erreicht werden können, womit die Sachdienlichkeit der Maßnahme nachgewiesen sei. Außerdem sei das Anwendungsgebiet des Verfahrens sowohl hinsichtlich der genehmigten Arbeiten als auch zeitlich begrenzt.

Dank der dekretalen Bestätigung könne der Dekretgeber die Einhaltung unter anderem des neuen Raumordnungsdekrets und der Richtlinien über die Erhaltung wildlebender Vogelarten und zur Erhaltung der natürlichen Lebensräume kontrollieren, was im vorliegenden Fall auch geschehen sei. Aus den Vorarbeiten werde nämlich ersichtlich, daß der Dekretgeber die erteilten städtebaulichen Genehmigungen, die übrigens ausführlich begründet gewesen seien, auf die im Dekret vom 14. Dezember 2001 vorgeschriebene Art und Weise kontrolliert habe, unter anderem hinsichtlich ihrer Ubereinstimmung mit den als von zwingend hohem allgemeinen und strategischen Interesse erklärten Arbeiten, hinsichtlich der Einhaltung der Genehmigungsverfahren, einschließlich der öffentlichen Untersuchungen, sowie hinsichtlich der Umweltvorschriften.

Eine Regelung, die es ermögliche, von den Vorschriften der Raumordnungspläne abzuweichen, sei übrigens nicht ungewöhnlich. Außerdem würden die klagenden Parteien nicht nachweisen, daß mit dem angefochtenen Dekret in beträchtlichem Maße in die Raumordnung eingegriffen werde, die durch die heute geltenden Gestaltungspläne konzipiert werde.

Auf keinen Fall gebe es Veranlassung anzunehmen - wie die klagenden Parteien es täten -, daß mit dem angefochtenen Dekret den einzelnen eine wesentliche Gerichtsbarkeitsgarantie entzogen werden solle. Übrigens habe das angefochtene Dekret den Staatsrat nicht daran gehindert, über den Antrag auf Aussetzung des zweiten Sektorenplans zu befinden, und es werde den Staatsrat ebensowenig daran hindern, über die Klage auf Nichtigerklärung der früher erteilten Baugenehmigungen, der Ausgleichserlasse und Sektorenplanerlasse zu befinden.

Schließlich weise der GHA in fast identischem Wortlaut wie die Flämische Regierung die auf die Inverzugsetzungen der Europäischen Kommission bezüglich der Vereinbarkeit mit den Richtlinien über die Erhaltung der wildlebenden Vogelarten und zur Erhaltung der natürlichen Lebensräume gegründete Kritik zurück. Auch auf diesem Gebiet habe der Dekretgeber seine Kontrollbefugnis angemessen ausgeübt, insbesondere durch die Bestätigung der Genehmigungen, in der man ausdrücklich und ausführlich auf die ökologische Rechtfertigung für die Anträge eingegangen sei. In Anbetracht unter anderem der kurzen (Verfalls)frist, in der die erteilten Genehmigungen hätten bestätigt werden müssen, sei die durchgeführte Kontrolle ausreichend gewesen, und das Bestätigungsverfahren sei in jedem Fall ein adäquates Mittel für die optimale Umsetzung der angestrebten Zielsetzungen gewesen.

A.5.1. Als zweiten Klagegrund machen die klagenden Parteien geltend, daß das angefochtene Dekret einerseits gegen die zuständigkeitsverteilenden Vorschriften der Verfassung verstoße und andererseits gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, in Verbindung mit der verfassungsmäßigen Zuständigkeitsverteilung zwischen der gesetzgebenden und der ausführenden Gewalt, die u.a. in den Artikeln 33, 36, 37, 39, 115 § 2 und 121 § 2 der Verfassung formuliert worden sei, sowie in Verbindung mit dem Verbot des Ermessensmißbrauchs.

Die klagenden Parteien sind der Auffassung, daß der Dekretgeber sich Zuständigkeiten aneigne, die der ausführenden Gewalt zustünden, indem er nämlich die Baugenehmigungen durchführbar mache (und somit eigentlich erteile) und den Sektorenplan durch Bestätigung von Baugenehmigungen abändere, die unvereinbar seien mit dem bestehenden Sektorenplan, während diese Zuständigkeiten der ausführenden Gewalt zustünden, ohne daß diese Zuständigkeitsaneignung durch einen gesetzlichen Grund gerechtfertigt werde oder auf einem objektiven Kriterium beruhe oder mindestens verhältnismäßig sei.

Eine solche Zuständigkeitsaneignung sei auch deshalb unvereinbar mit den zuständigkeitsverteilenden Vorschriften, weil die Regionen nicht über die Befugnis verfügen würden, das Verhältnis zwischen der gesetzgebenden und der ausführenden Gewalt - selbst nicht im Rahmen ihrer konstitutiven Autonomie - abzuändern, und weil das eingehaltene Verfahren ausschließlich darauf ausgerichtet sei, den normalen Rechtsschutz der Bürger auszuschalten.

A.5.2. Die Flämische Regierung bringt vor, daß der zweite Klagegrund nicht zulässig sei, einerseits weil der Hof nicht zuständig sei, über die Klagegründe zu entscheiden, die aus dem Verstoß gegen die Zuständigkeitsverteilung zwischen der Legislative und der Exekutive abgeleitet seien, und andererseits weil keine Darlegung bezüglich des Verstoßes gegen den Gleichheitsgrundsatz vorliege.

Der zweite Klagegrund sei der Flämischen Regierung zufolge sowieso unbegründet, weil es keine Regel gebe, der zufolge «die Regelung der Raumordnung» und «Arbeiten für gemeinnützig erklären» eine der Exekutive vorbehaltene Zuständigkeit sei. Die klagenden Parteien würden nicht nachweisen, warum diese Zuständigkeiten wesentlich der Exekutive eingeräumt werden müßten, nun, da die Legislative in jeder Hinsicht die Souveränität verkörpere und über eine Restzuständigkeit verfüge.

Insoweit angenommen werde, daß mit dem zweiten Klagegrund auf zulässige Weise eine Ungleichbehandlung beanstandet werde, sei er der Flämischen Regierung zufolge nichts anderes als eine Umschreibung des ersten Klagegrunds.

A.5.3. Auch dem GHA zufolge sei der zweite Klagegrund nicht zulässig, da die Zuständigkeitsverteilung zwischen der ausführenden und der «dekretalen» Gewalt keine verfassungsmäßige zuständigkeitsverteilende Vorschrift sei, an der der Hof messen dürfe, und da diese Zuständigkeitsverteilung auch nicht als eine Gleichheitsvorschrift angesehen werden könne.

Hilfsweise weist der GHA darauf hin, daß außergewöhnliche Umstände und gemeinnützige Gründe den Dekretgeber veranlaßt hätten, eine begrenzte Ausnahmeregelung auszuarbeiten, um eine rasche Wiederaufnahme der notwendigen Arbeiten zu ermöglichen. Das Bestätigungsverfahren und die darin enthaltene Durchführbarkeitsregelung, mit unterschiedlichen Aufträgen für die Flämische Regierung und den Dekretgeber selbst, seien adäquate Mittel für die Verwirklichung der schon besprochenen gesetzlichen Zielsetzungen gewesen. Diese Maßnahme sei außerdem nicht unverhältnismäßig, insoweit der Dekretgeber trotz seiner Befugnis, hinsichtlich Raumordnung und Umwelt selbst zu intervenieren, nicht die ganze Materie an sich gezogen habe und mit der anschließenden Bestätigung (und notwendigen Durchführbarkeit) die Verpflichtung zur Kontrolle verbunden habe, so daß hinsichtlich der erteilten Genehmigungen ausreichende Gesetzlichkeitsgarantien eingebaut worden seien.

A.6.1. Die klagenden Parteien machen als dritten Klagegrund geltend, daß das angefochtene Dekret unvereinbar sei mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, in Verbindung mit der verfassungsmäßigen Zuständigkeitsverteilung zwischen der gesetzgebenden Gewalt einerseits und der richterlichen Gewalt und dem Staatsrat andererseits, so wie diese Verteilung u.a. aus den Artikeln 33, 36, 39, 40, 115 § 2 und aus Artikel 160 der Verfassung, in Verbindung auch mit den Artikel 13 und 160 der Verfassung, mit den Artikeln 6, 13 und 14 der Europäischen Menschenrechtskonvention und mit dem Verbot des Ermessensmißbrauchs ersichtlich werde. Den klagenden Parteien zufolge greife das angefochtene Dekret «wissentlich und willentlich» in eine Reihe schwebender Verfahren ein, um die darin eingereichten Klagen zu «blockieren», und dies ohne irgendeine vernünftige Rechtfertigung. Außerdem spiele die Flämische Region «Richter in eigener Sache», und das Recht auf Zugang zum Richter werde auf diskriminierende Weise eingeschränkt.

Der erste Teil des Klagegrundes stützt sich auf die Feststellung, daß in schwebende Streitfälle eingegriffen werde, und dies nur für einen Streitfall, und daß der Dekretgeber sich in die Ausübung der rechtsprechenden Zuständigkeit einmische. Im zweiten und dritten Teil wird insbesondere der Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, in Verbindung mit Artikel 13 der Verfassung und mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention, sowie der Verstoß gegen das Recht auf freien Zugang zum Richter geltend gemacht.

A.6.2. Die Flämische Regierung weist darauf hin, daß der dritte Klagegrund keine faktische Grundlage habe, insoweit dem Dekretgeber vorgeworfen werde, in schwebende Gerichtsverfahren einzugreifen. Das angefochtene Dekret bestätige keine einzige Rechtshandlung, die vor einer gerichtlichen Instanz angefochten worden sei. Es taste auch keine einzige rechtskräftig gewordene richterliche Entscheidung an. Die städtebeaulichen Genehmigungen Entscheidungen würden der richterlichen Kontrolle nicht entzogen; es seien nur andere Kontrollmechanismen anwendbar. So wie der Hof schon geurteilt habe, habe dies mit dem objektiv gerechtfertigten Kontrollunterschied zwischen gesetzgebenden und verwaltungsrechtlichen Handlungen zu tun. Den klagenden Parteien würde auch nicht ihr Recht auf eine effektive Klagemöglichkeit entzogen.

Es sei keine Rede von «Regularisierung» oder «Gültigerklärung» ungesetzlicher Verwaltungshandlungen oder von durch den Staatsrat festgestellten Vorschriftenwidrigkeiten. Ein vorab durch den Gesetzgeber eingeführtes Bestätigungsverfahren sei dem Hof zufolge nicht unvereinbar mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung.

Dem dritten Klagegrund der klagenden Parteien könne, der Flämischen Regierung zufolge, höchstens dann stattgegeben werden, wenn der dekretalen Bestätigung ausschließlich die Absicht zugrunde gelegen hätte, die rechtsprechende Befugnis des Staatsrates auszuschalten, d.h. wieder für die «Regularisierung» *a posteriori* von ungesetzlichen Verwaltungsentscheidungen. Dies treffe auf den vorliegenden Fall nicht zu. Die Argumentation der klagenden Parteien würde übrigens dazu führen, daß die Gemeinschafts- und Regionalgesetzgeber nie, auch nicht vorab, irgendeine Bestätigung von Entscheidungen ihrer jeweiligen vollziehenden Gewalten vorsehen könnten und deshalb die damit beabsichtigte Verstärkung der parlamentarischen Kontrolle nicht verwirklichen könnten.

Insoweit angenommen würde, daß im dritten Klagegrund auf zulässige Weise eine Ungleichbehandlung angeprangert werde, sei er der Flämischen Regierung zufolge nichts weiter als eine Umschreibung des ersten Klagegrundes.

A.6.3. Der GHA ist der Auffassung, daß die klagenden Parteien eine der Folgen der dekretalen Regelung - die rechtsprechende Befugnis des Schiedshofes an Stelle der des Staatsrates - verwechseln würden mit den tatsächlichen legitimen Zielsetzungen des Dekretgebers. Die Argumentation der klagenden Parteien entbehre im vorliegenden Fall dann auch jeder faktischen Grundlage.

Überdies sei die Behauptung, der Dekretgeber greife unerlaubterweise in schwebende Rechtsstreitigkeiten ein, faktisch nicht richtig. Das angefochtene Dekret bestätige keinesfalls früher von dem Staatsrat oder gewöhnlichen Gerichten ausgesetzte Genehmigungen. Ebensowenig setze der Dekretgeber seine Beurteilung auf eine andere Weise an die Stelle der Beurteilung des Staatsrates oder beachte dessen Urteile nicht.

Es sei einer jeden gesetzgebenden Norm inhärent, daß diese nicht vor dem Staatsrat sondern vor dem Schiedshof beanstandet werden müsse, was aber nicht darauf hinauslaufe, daß einem das Recht auf eine Gerichtsklage entzogen werde. Übrigens dürfe der Dekretgeber, entsprechend der Rechtsprechung des Hofes, die Ausübung der durch ihn der Flämischen Regierung erteilten Vollmachten in bezug auf eine Angelegenheit kontrollieren, die er selbst regeln könne, selbst wenn dies den schwebenden Rechtsstreitigkeiten abhelfe.

Der GHA zufolge würden die klagenden Parteien vergeblich auf die noch schwebenden Verfahren verweisen, um die sogenannte «wirkliche Absicht» des Dekretgebers offenzulegen. Es sei unzertrennlich mit der Raumordnung verbunden, daß der städtebauliche Beurteilungsrahmen modifiziert werden könne, während ein Streitfall noch anhängig sei. Vom Standpunkt der klagenden Parteien aus gesehen müsse jede Abänderung z.B. eines Sektorenplans als ein unerlaubter Eingriff in die richterliche Entscheidungsgewalt angesehen werden. Trotzdem sei mit der diesbezüglichen Abänderung nur ein Zeichen des evolutiven Charakters der Raumordnung gegeben. Außerdem habe sich gezeigt, daß das angefochtene Dekret den Staatsrat nicht daran gehindert habe, über den von den klagenden Parteien eingereichten Antrag auf Aussetzung des zweiten Sektorenplans, dem stattgegeben worden sei, zu befinden, und überdies werde das Nichtigerklärungsverfahren fortgesetzt, allerdings nur, weil die darin vorgesehenen Ausgleichsmaßnahmen mit den Erfordernissen der Richtlinie zur Erhaltung der natürlichen Lebensräume angeblich nicht konform seien, was aber bestritten werde.

A.7.1. Die klagenden Parteien machen als vierten Klagegrund geltend, daß das angefochtene Dekret unvereinbar sei mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, in Verbindung mit den Artikeln 16, 22 und 23 der Verfassung, mit den Artikeln 8 und 14 der Europäischen Menschenrechtskonvention und mit Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zu derselben Konvention, indem das angefochtene Dekret eine diskriminierende Einschränkung von Grundrechten beinhalte, wobei es sich insbesondere um das Eigentumsrecht, die Umwelt und das Privatleben handle; diese Einschränkung sei weder durch ein Gesetz im Sinne einer allgemeinen Regel erfolgt, noch auf gesetzlicher Grundlage gerechtfertigt oder müsse mindestens als unverhältnismäßig gelten.

A.7.2. Die Flämische Regierung hält den vierten Klagegrund für unzulässig, weil einerseits der Hof nicht befugt sei, über Klagegründe zu erkennen, die direkt aus dem Verstoß gegen Artikel 14 der Europäischen Menschenrechtskonvention und gegen die anderen im Klagegrund vorgebrachten Bestimmungen abgeleitet seien, und weil andererseits der Verstoß gegen den Gleichheitsgrundsatz nicht dargelegt worden sei.

Der vierte Klagegrund entbehre der Flämischen Regierung zufolge einer faktischen Grundlage und sei sowieso unbegründet, weil kein Grundrecht absolut sei. Der Klagegrund entbehre auch insofern einer faktischen Grundlage, als er davon ausgehe, daß das angefochtene Dekret eine rein individuelle Maßnahme darstelle, denn er sei *in abstracto* auf eine unbegrenzte Anzahl von Fällen anwendbar.

Insoweit angenommen würde, daß im vierten Klagegrund auf zulässige Weise eine ungleiche Behandlung angeklagt werde, hält die Flämische Regierung ihn für eine reine Umschreibung des ersten Klagegrunds.

A.7.3. Auch dem GHA zufolge sei der vierte Klagegrund nicht zulässig, da er nicht als ein aus dem Verstoß gegen den verfassungsmäßigen Gleichheitsgrundsatz oder gegen eine andere verfassungsmäßige zuständigkeitsverteilende Vorschrift sich ergebender Klagegrund konzipiert sei.

Hilfsweise hält der GHA den vierten Klagegrund für unbegründet. Die Raumordnung könne nämlich völlig legal Eigentumseinschränkungen beinhalten. Die von Behörden auferlegten Eigentumseinschränkungen seien erlaubt, wenn sie einem rechtmäßigen Gleichgewicht zwischen dem Allgemeininteresse der Gemeinschaft und dem Schutz der Grundrechte des Individuums gerecht würden. Dem GHA zufolge werde mit dem angefochtenen Dekret versucht, ein Gleichgewicht herzustellen, das der Umwelt der klagenden Parteien zugute komme, indem sechs Genehmigungen bestätigt würden im Hinblick auf die Durchführung von ausgleichenden Umweltmaßnahmen, die in hohem Maße zwingend für das allgemeine und strategische Interesse seien.

Die klagenden Parteien würden versuchen, sich der Interessenabwägung zwischen ihren privaten Interessen und dem allgemeinen Interesse der Flämischen Region zu entziehen, indem sie das allgemeine Interesse der Gemeinde Beveren, insbesondere hinsichtlich Landwirtschaft, Umwelt und Landschaft, geltend machen würden, ohne nachzuweisen, wie dieses Interesse in unverhältnismäßiger Weise beeinträchtigt worden sei. In jedem Fall sei dieses Interesse begrenzter und geringer als das Interesse der Flämischen Region.

A.8.1. Als fünften Klagegrund machen die klagenden Parteien geltend, daß das angefochtene Dekret unvereinbar sei mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, in Verbindung mit dem Verbot des Ermessensmißbrauchs und mit den Grundsätzen einer guten Gesetzgebung, insbesondere mit dem Vertrauensgrundsatz, dem objektiven Rechtssicherheitsgrundsatz, dem Verhältnismäßigkeitsgrundsatz und dem Sorgfaltsgrundsatz. Den klagenden Parteien zufolge untergrabe das angefochtene Dekret auf unverhältnismäßige und diskriminierende Weise ihr legitimes Vertrauen in die Zweckbestimmung ihrer Region und ihres Lebensraums. Der Dekretgeber bestätige einzig und allein nur aus dem Grund, weil er vermeiden wolle, daß die städtebaulichen Genehmigungen und die Bestimmungsabänderungen dem Staatsrat vorgelegt werden müßten. Außerdem hoben die klagenden Parteien hervor, daß die öffentliche Hand, wenn sie mittels Dekrets von den durch den Sektorenplan oder die räumlichen Ausführungspläne festgelegten Zweckbestimmungen abweiche und diese Zweckbestimmungen somit unwirksam mache, das legitime Vertrauen verletze und gegen den Rechtssicherheitsgrundsatz verstoße. Der Dekretgeber werde außerdem den Zielsetzungen einer guten Raumordnung nicht gerecht. Indem er davon ausgehe, daß das Bestätigungsdekret und die Genehmigungen inhaltlich nicht abgeändert werden könnten und deshalb auf die begründeten Einwände der klagenden Parteien nicht eingegangen werden könne, lege der Dekretgeber auch eine «erstaunliche Sorglosigkeit» an den Tag.

A.8.2. Die Flämische Regierung erklärt, daß der fünfte Klagegrund nicht zulässig sei, weil einerseits der Hof nicht befugt sei, über Klagegründe zu erkennen, die aus einem direkten Verstoß gegen den Rechtssicherheitsgrundsatz abgeleitet seien, und weil andererseits der Verstoß gegen den Gleichheitsgrundsatz nicht dargelegt worden sei.

Außerdem entbehre der Flämischen Regierung zufolge der fünfte Klagegrund einer faktischen Grundlage, weil das angefochtene Dekret an der Bestimmung der betroffenen Parzellen nichts ändere und weil, was die Rechtssicherheit angehe, keine Rede sei von einer ungleichen Behandlung verschiedener Kategorien von Bürgern. Das im vorliegenden Fall angewandte abweichende Notverfahren beeinträchtige die eventuellen Erwartungen der Betroffenen nicht mehr als die Alternative, d.h. als die Anwendung der «Standardverfahren». Ohne Notdekret wäre die frühere Zweckbestimmung ebensowenig beibehalten worden. Aber selbst im Falle einer Änderung der Bestimmung der betroffenen Parzellen durch das angefochtene Dekret würde dies, der Flämischen Regierung zufolge, noch nicht *ipso facto* zu einem Verstoß gegen den Rechtssicherheitsgrundsatz führen. Der Rechtssicherheitsgrundsatz lasse nicht die Schlußfolgerung zu, daß alle bestehenden Situationen, *a fortiori* hinsichtlich der Raumordnung, definitiv unverändert bleiben müßten.

A.8.3. Auch dem GHA zufolge sei der fünfte Klagegrund nicht zulässig, weil er nur aus den Rechtssicherheits- und Vertrauensgrundsätzen abgeleitet sei, die keine selbständigen verfassungsmäßigen Grundsätze seien.

Hilfsweise meint der GHA, daß die klagenden Parteien in der Erläuterung des fünften Klagegrunds kaum Argumente vortrügen, die nicht schon früher vorgetragen worden seien. Es reiche denn auch aus, auf die Widerlegung der vorherigen Klagegründe durch den GHA zu verweisen. Übrigens könne ein Sektorenplan auch jederzeit abgeändert werden, und die Arbeiten, die Gegenstand des angefochtenen Dekrets seien, würden in den Rahmen der gesetzlich beschlossenen Kontinuität bezüglich des langfristigen Ausbaus des Antwerpener Hafens und des linken Scheldeufers passen.

A.9.1. Als sechsten Klagegrund führen die klagenden Parteien an, daß das angefochtene Dekret mit den zuständigkeitsverteilenden Vorschriften der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit Artikel 160 der Verfassung, unvereinbar sei, weil die Flämische Region nicht befugt sei, die Befugnisse des Staatsrates einzuschränken. Das angefochtene Dekret laufe ihrer Meinung nach faktisch auf eine implizite Änderung von u.a. Artikel 14 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat hinaus, was aber eine rein föderale Befugnis sei. Ebensowenig sei die Flämische Region befugt, die Anwendung des Gesetzes vom 29. Juli 1991 über die ausdrückliche Begründung von Verwaltungsakten zu begrenzen, was im vorliegenden Fall aber geschehen sei, indem eigentlich einseitige Rechtshandlungen mit einer individuellen Tragweite - Baugenehmigungen - ohne Begründung bestätigt worden seien.

A.9.2. Der Flämischen Regierung zufolge entbehre der sechste Klagegrund einer faktischen Grundlage, nun da keine einzige Bestimmung des angefochtenen Dekrets auf die Einschränkung der Befugnis des Staatsrates abziele. Der Staatsrat bleibe entsprechend den bestehenden föderalen Regelungen uneingeschränkt befugt. Der sechste Klagegrund sei übrigens in dieser Hinsicht nichts anderes als eine Umschreibung des dritten Klagegrunds.

Des weiteren weist die Flämische Regierung darauf hin, daß die aus dem Verstoß gegen das Gesetz vom 29. Juli 1991 über die ausdrückliche Begründung von Verwaltungsakten abgeleitete Beschwerde unzulässig sei, weil das Dekret nicht mit Gründen zu versehen sei. Insoweit der Beschwerdegrund gegen die bestätigten Genehmigungen gerichtet sei, sei er unbegründet, weil das Gesetz nicht auf die Flämische Regierung anwendbar sei, da es nicht mittels Sondermehrheit angenommen worden sei, was aber für jede spezifische Regelung ihres Funktionierens erforderlich sei. Der Beschwerdegrund entbehre schließlich auch einer faktischen Grundlage, da die Baugenehmigungen ausführlich begründet worden seien und alle Gutachten und Einwände untersucht und beantwortet worden seien. Die Flämische Regierung untermauere dies mit Auszügen aus ihrer Argumentation gegen die Bemerkungen der klagenden Parteien im Zusammenhang mit der Analyse des ausgebagerten Materials, des Verwendungszwecks des ausgegrabenen Erdreichs, dem drohenden ernststen Bauschaden durch Ausführung von Rammarbeiten, dem Grundwasserschaden, der

den Arbeiten zuzuschreibenden Behinderung, der Pufferzone für die Verbesserung des Lebensumfelds zwischen Doel und dem «Deurganckdok», sowie im Zusammenhang mit der Sicherheitsproblematik (insbesondere bezüglich der Stabilität der Deiche).

A.9.3. Der GHA meint, daß die klagenden Parteien der Erläuterung des sechsten Klagegrunds kaum neue Argumente hinzufügen würden. Man könne sich dann auch damit begnügen, auf die Widerlegung der vorherigen Klagegründe, insbesondere des dritten Klagegrunds, durch den GHA zu verweisen.

Der Dekretgeber könne übrigens die Materie regeln, was immanent bedeute, daß die betreffenden Normen vor dem Schiedshof und nicht vor dem Staatsrat angefochten werden könnten. Dieser einzige Umstand beinhalte keinen unerlaubten Eingriff in die Zuständigkeitsvorschriften bezüglich des Staatsrates.

A.10.1. Als siebten und letzten Klagegrund führen die klagenden Parteien an, daß das angefochtene Dekret gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, in Verbindung mit Artikel 10 des EG-Vertrags, mit Artikel 4 der Richtlinie 79/409/EWG vom 2. April 1979 über die Erhaltung der wildlebenden Vogelarten und mit Artikel 6 der Richtlinie 92/43/EWG vom 21. Mai 1992 zur Erhaltung der natürlichen Lebensräume verstoße, indem der Dekretgeber auf dem Gebiet des durch das nationale Recht zu gewährleistenden gleichwertigen und effizienten Rechtsschutzes des Bürgers, der sich auf unmittelbar wirksame Bestimmungen des europäischen Gemeinschaftsrechts berufe, eine Diskriminierung einführe.

Artikel 10 des EG-Vertrags verbiete den Mitgliedstaaten, in einem Verfahren vor einem Rechtsprechungsorgan, in dem der Verstoß gegen das europäische Gemeinschaftsrecht angeführt werde, einen geringeren Rechtsschutz vorzusehen als in anderen Verfahren vor anderen Rechtsprechungsorganen. Das Verfahren vor dem Schiedshof biete diesbezüglich nicht den gleichen Rechtsschutz wie ein Verfahren vor dem Staatsrat, da der Hof sogar nicht befugt sei, das angefochtene Dekret direkt am europäischen Gemeinschaftsrecht zu messen.

A.10.2. Die Flämische Regierung sagt, daß die klagenden Parteien kein Interesse mehr hätten am siebten Klagegrund - der somit unbegründet sei -, nun da einerseits die Flämische Region das Dekret über die Erhaltung der Natur inzwischen abgeändert habe und außerdem die Richtlinien über die Erhaltung der wildlebenden Vogelarten und zur Erhaltung der natürlichen Lebensräume umgesetzt habe, und da andererseits seitens der Flämischen Regierung der Erlaß vom 24. Mai 2002 ergangen sei «zur Bestimmung der Gebiete, die in Durchführung von Artikel 4 Absatz 1 der Richtlinie 92/43/EWG des Rats der Europäischen Gemeinschaften vom 21. Mai 1992 zur Erhaltung der natürlichen Lebensräume sowie der wildlebenden Tiere und Pflanzen der Europäischen Kommission als besondere Schutzgebiete vorgeschlagen worden sind». Sie weise in jedem Fall die Idee der Anwendung eines Stillhaltegrundsatzes zurück, der den klagenden Parteien zufolge durch die Richtlinien über die Erhaltung der wildlebenden Vogelarten und zur Erhaltung der natürlichen Lebensräume eingeführt werde. Aus Artikel 6 Absätze 3 und 4 der Richtlinie zur Erhaltung der natürlichen Lebensräume müsse selbst abgeleitet werden, daß die in diesen Richtlinien gebotenen Abweichungsmöglichkeiten den Fortbestand der Arten, für die die natürlichen Lebensräume bestimmt worden seien, nicht gewährleisten würden.

A.10.3. Der GHA weist darauf hin, daß die klagenden Parteien nicht deutlich machen würden, zwischen welchen miteinander vergleichbaren Kategorien die angefochtenen Normen einen Unterschied vornehmen würden. Ebenso wenig werde erläutert, aus welchen Gründen dieser Unterschied nicht objektiv sei, welches ungesetzliche Ziel angestrebt werde und/oder in welcher Hinsicht die angewandten Mittel weder sachdienlich noch unverhältnismäßig zur Zielsetzung seien. Außerdem werde nicht angegeben, auf welche Weise der Hof das angefochtene Dekret an Artikel 6 der Richtlinie zur Erhaltung der natürlichen Lebensräume messen könnte. Übrigens gehe dieser Klagegrund nur auf die Unvereinbarkeit des Dekrets vom 14. Dezember 2001 mit den angeführten Bestimmungen ein, während sich die vorliegende Klage nicht auf dieses Dekret beziehe. Der siebte Klagegrund sei dann auch unzulässig.

Hilfsweise meint der GHA, daß der siebte Klagegrund keine Grundlage habe, weil das angefochtene Dekret gerade die Umsetzung der Richtlinien über die Erhaltung der wildlebenden Vogelarten und zur Erhaltung der natürlichen Lebensräume für das Gebiet vorsehe, im dem die Gestaltung des «Deurganckdok» durchgeführt werde. Es sei dann auch nicht einsehbar, aus welchen Gründen die in Artikel 6 Absatz 4 der Richtlinie zur Erhaltung der natürlichen Lebensräume aufgenommene Ausnahme nicht zum Tragen kommen könne. Wenn es irgendeinen Zweifel bezüglich der ordnungsgemäßen Umsetzung dieser Richtlinie gebe, müsse der Hof auf die internrechtlichen Interpretationsmethoden zurückgreifen, um das angefochtene Dekret in Übereinstimmung mit der Richtlinie auszuliegen. Schließlich gehe aus dem europäischen Gemeinschaftsrecht nicht hervor, daß ein konstitutionelles Verfahren gegen interne Gesetzgebungsakte im Vergleich zum verwaltungsrechtlichen Rechtsschutz gegen Verwaltungsakte nur unzureichenden Rechtsschutz biete.

In Hinsicht auf den schwerlich wiedergutzumachenden ernsthaften Nachteil

A.11.1. Die klagenden Parteien legen in ihrer Klage auf einstweilige Aufhebung dar, daß der Nachteil auf zwei Ebenen entstehe, nämlich der schwerlich wiedergutzumachende Eingriff in den Rechtsschutz und der schwerlich wiedergutzumachende Eingriff in die dadurch zu schützenden Rechte, unter anderem in das Eigentumsrecht, in die Umwelt und in das Privatleben.

A.11.2. Die klagenden Parteien weisen darauf hin, daß die städtebaulichen Genehmigungen am Tage nach der Veröffentlichung des Bestätigungsdekrets im *Belgischen Staatsblatt*, nämlich am 31. März 2002, durchführbar geworden seien. Das habe als besondere Folge gehabt, daß der normale Gang des Verfahrens dem Staatsrat entzogen worden sei.

A.11.3. Die klagenden Parteien sind der Auffassung, daß die Anpassung der räumlichen Ausführungspläne dazu führe, daß ihr Eigentum nicht mehr konform sei mit der Gebietsbestimmung, daß sie keine neuen genehmigungspflichtigen Arbeiten ausführen könnten und daß im Katastrophenfall die Wiederaufbaumöglichkeiten gravierend eingeschränkt seien, so daß sie in ihrem Eigentumsrecht in erheblichem Maße beeinträchtigt seien. Auch die Eigentümer und Pächter von landwirtschaftlichen Anbauflächen seien durch das angefochtene Dekret direkt betroffen. Ihren Ländereien drohe die Aufschüttung mit ausgebaggertem Material, wodurch ihre landwirtschaftliche Nutzung für lange Zeit, wenn nicht definitiv, unmöglich wäre. Der Verlust vieler Jahre im Rahmen einer selbständigen Berufstätigkeit müsse als ein schwerlich wiedergutzumachender ernsthafter Nachteil bewertet werden.

A.11.4. Anschließend weisen die klagenden Parteien auf die Beeinträchtigung ihrer Wohnbedingungen, ihrer Gesundheit, ihrer Sicherheit und ihrer Umwelt hin; ein solcher Schaden übersteige in beträchtlichem Maße den rein immateriellen Schaden, der durch eine Nichtigerklärung aufgehoben würde.

Zur Unterstützung ihrer Behauptung führen die klagenden Parteien mehrere Beispiele an, wie z.B. die Notwendigkeit, für die Verbindung zwischen Doel und Kallø einen großen Umweg zu machen; die eingeschränkte Möglichkeit, Doel mit dem Auto zu erreichen; die Genehmigung von Seehafenarbeiten und Industrie in einem Umkreis von 1 800 Metern von dem Kernkraftwerk und die Einführung von Tätigkeiten, die entsprechend allgemein akzeptierten Normen innerhalb dieses Umkreises nicht stattfinden dürften; der drohende Verlust der visuellen und

agrarwirtschaftlichen Umgebung aufgrund von Hafen- und Oberflächenaufbringungstätigkeiten, von denen eine Gefahr für Bodenverschmutzung und Störung des Grundwasserspiegels ausgehe, usw. Die meisten dieser Folgen könnten den klagenden Parteien zufolge nicht für eine integrale Wiedergutmachung innerhalb einer vernünftigen Frist in Betracht gezogen werden, weshalb der betreffende Nachteil nur schwer wiedergutzumachen sei.

A.11.5. Ein weiterer schwerlich wiedergutzumachender ernsthafter Nachteil des angefochtenen Dekrets liege in dem Umstand, daß die klagenden Parteien auf eine sinnvolle Form des Rechtsschutzes gegen das Auftreten der flämischen Behörden verzichten müssen. Alle durch die klagenden Parteien angeführten Nachteile wären ganz oder teilweise schon entstanden, sobald die angefochtenen behördlichen Entscheidungen zum Tragen gekommen wären und bevor die klagenden Parteien auch nur eine minimale Form des Rechtsschutzes gegen die städtebaulichen Genehmigungen und deren Bestätigungen geltend machen könnten. Auf diesem Gebiet werde die unmittelbare Anwendung der angefochtenen Norm den klagenden Parteien einen ernsthaften Nachteil zufügen, der durch eine eventuelle Nichtigerklärung nicht sinnvoll wiedergutmacht werden könne. In vergleichbaren Verfahren vor dem Staatsrat, besonders bezüglich der Abänderung des Sektorenplans Sint-Niklaas-Lokeren, habe sich inzwischen erwiesen, daß ihr Nachteil als ernsthaft und schwerlich wiedergutzumachen eingestuft werde, so daß dementsprechend auch im Verfahren vor dem Schiedshof befunden werden könne. Die Notwendigkeit, sich an diesen Hof zu wenden, beeinträchtige in unverhältnismäßiger Weise das Recht der Verteidigung. Die Bestätigung habe zur Folge, daß die Baugenehmigungen kaum noch rückgängig gemacht werden könnten und die Begründungspflicht ausgeschaltet werde.

A.11.6. Die klagenden Parteien weisen ferner auf eine ganze Reihe spezifischer faktischer Nachteile hin, die schwerlich wiedergutzumachen seien. Bei diesen Nachteilen handele es sich um die schwerwiegende Beeinträchtigung des ruhigen, sicheren und gesunden Wohnens im Wohnkern Doel, um die gravierende Beeinträchtigung einer sozialen, gesunden und sicheren Umwelt sowie des Eigentumsrechts, insbesondere aufgrund der präzisen Stelle der Kaimauern, die wesentlich sei für die - allerdings bedingten - (Über)lebensmöglichkeiten für Doel - aber offensichtlich nicht mehr diskutiert werde -, und aufgrund des Verwendungszwecks des ausgegrabenen und abgetragenen Erdreichs. Dieser Schaden sei irreparabel, denn er sei nicht nur finanziell, sondern auch menschlicher und immaterieller Art.

Die klagenden Parteien gehen konkret näher auf die spezifischen Auswirkungen der genehmigten Arbeiten in jeder der bestätigten Baugenehmigungen für jede von ihnen ein: Bauschäden als Folge der Ausführung von Rammarbeiten; Schäden infolge von Entwässerung, was zu einem beträchtlichen Absinken des Grundwasserspiegels und somit zu Bodensenkungen führen werde; Lärm- und Verkehrsbelästigung; eingeschränkte Erreichbarkeit; Verlängerung des Fluchtwegs im Falle eines Unfalls in der Kernzentrale; Entstellung der Landschaft aufgrund der Arbeiten; Austrocknung fruchtbarer landwirtschaftlicher Anbauflächen infolge von Aufschüttungen nahegelegener Grundstücke; Explosionsgefahr wegen liegengeliebener Kriegsmunition; Abholzung ohne wirkliche Aufforstung und Verlust von Naturwerten; Gefahr von Deichdurchbrüchen in der unmittelbar anschließenden Wohngegend; Störung des Wasserhaushalts sowie Versalzung und Durchfeuchtung von Polderlandanbauflächen.

Außerdem hätten die bestätigten Baugenehmigungen auch einen kumulativen Effekt, der bei der Beurteilung des schwerlich wiedergutzumachenden ernsthaften Nachteils in Erwägung gezogen werden müsse, insbesondere durch das Zuschütten von vielen Hektar Polderlandes mit belastetem Material als Folge von Bau- und Baggerarbeiten, das Ausführen großer Infrastrukturarbeiten, Schäden an der Landschaft und an der landschaftlichen Schönheit, nukleare Risiken aufgrund von Arbeiten innerhalb des Sicherheitsumkreises der Kernzentrale. Des weiteren würden sie noch hinweisen auf den kumulativen Effekt hinsichtlich der Beeinträchtigung der natürlichen Umwelt, des Lebensraums und der Umwelt für Menschen, Tier- und Pflanzenwelt, den kumulativen Effekt hinsichtlich des Verschwindens von landwirtschaftlichen Anbaugebieten und der verringerten Lebensqualität für das Dorf Kieldrecht, den kumulativen Effekt hinsichtlich des Baggerproblems sowie den kumulativen Effekt hinsichtlich der Verkehrsbelästigung.

Die Beurteilung des Nachteils der klagenden Parteien könne nicht beeinflusst werden durch die Tatsache, daß mit den Arbeiten schon begonnen worden sei, da diese nach einstweiliger Aufhebung und Einziehung der ersten und zweiten Baugenehmigung ungesetzlich gewesen seien. Die Umsetzung einer ungesetzlichen Baugenehmigung dürfe nämlich nicht zu einem Vorteil führen. Die Wiederherstellung in den früheren Zustand sei noch immer möglich, solange die Ufer der Schelde selbst nicht zerstört seien.

A.11.7. Die klagenden Parteien erläutern ihre Darlegungen ausführlicher für den Fall, daß der Hof eine Interessenabwägung für notwendig halte.

Die Interessenabwägung im Verfahren der einstweiligen Verfügung sei ein Vorgang, der die schwierige Wiedergutmachung des Nachteils gegen den Ernst der Klagegründe abwäge. Wenn man einen schwerlich wiedergutzumachenden ernsthaften Nachteil aufgrund einer Interessenabwägung zur Seite schiebe, dann könne man dies nicht tun, ohne die sichtliche Begründetheit der Klagegründe in diese Interessenabwägung mit einzubeziehen.

Außerdem müsse die Realität der von den klagenden Parteien angeführten Interessen auf gleiche Weise überprüft werden. Die klagenden Parteien würden insbesondere die Realität und die Wichtigkeit der Interessen anfechten, die der Flämischen Region zufolge gewichtiger seien als die der klagenden Parteien selbst - um so mehr, da weder Quellenangaben noch Beweisstücke vorgelegt würden. Insbesondere die zitierten außergewöhnlichen Umstände und zwingenden Gründe von hoher Gemeinnützigkeit seien nur vorgeschobene Gründe, die, wenn sie nicht falsch seien, mindestens stark übertrieben seien. Es müsse ein Gleichgewicht herrschen zwischen den wirtschaftlichen Interessen auf nationaler Ebene - die bewiesen werden müßten - und den individuellen Rechten der Anwohner. Die finanziellen oder haushaltsmäßigen Nachteile für die Flämische Region dürften in Anbetracht der Waffengleichheit und der Tatsache, daß der schwerlich wiedergutzumachende ernsthafte Nachteil für die klagenden Parteien auch nicht rein finanzieller Art sein dürfe, nicht berücksichtigt werden.

Das Interesse des Antwerpener Hafens wiege den klagenden Parteien zufolge nicht schwerer als ihr eigenes Interesse, das auch das Interesse einer ganzen Gemeinschaft sei, insbesondere das der Gemeinde Beveren, die auf dem Gebiet ihrer Raumordnung hinsichtlich der sozialen, wirtschaftlichen und ökologischen Folgen, der besonderen Auswirkung auf die landwirtschaftlichen Anbauflächen und die Lebensfähigkeit der Betriebe, des Verschwindens von Groden als natürlicher Wasserreinigungsanlage schwer getroffen werde. Des weiteren würden die klagenden Parteien auf den Wert der Vögel für die Allgemeinheit hinweisen.

A.11.8. Schließlich würden die klagenden Parteien in der vorliegenden Sache nochmals auf die Tragweite von Artikel 10 des EG-Vertrags hinweisen, aufgrund dessen die innerstaatlichen Verfahrensregeln und Beschränkungen notfalls auf die Seite geschoben werden müßten, wenn sie einen tatsächlichen Rechtsschutz praktisch unmöglich oder außergewöhnlich schwierig gestalten würden. Dafür würden sie auf die Urteile des Gerichtshofes in Sachen Factortame-I und Johnson verweisen. Eine restriktive Auslegung des Erfordernisses, daß Interesse oder ein schwerlich wiedergutzumachender ernsthafter Nachteil vorliegen müsse, lasse den Schutz der auf das europäische Recht gegründeten Rechte der klagenden Parteien illusorisch werden. Gleiches gelte für eine Interessenabwägung, bei der das ausschlaggebende Interesse der europäischen Rechtsvorschriften unzureichend berücksichtigt werde. Daß es im

vorliegenden Fall um einen Plan gehe, der unter anderem einen schwerwiegenden Eingriff in die kraft des europäischen (Umwelt)rechts besonders geschützten (Natur)gebiete darstelle, müsse in einer umfassenden Beurteilung des Gesamtprojekts (in all seinen Teilentscheidungen) in Erwägung gezogen werden.

A.12.1. Die Flämische Regierung verweist auf die Argumentation des Schiedshofes bezüglich des Interesses der klagenden Parteien im Urteil Nr. 116/2002 vom 26. Juni 2002 und sage, daß sie nicht einsehen könne, warum in der heute vorliegenden Klage auf einstweilige Aufhebung - dieses Mal der Bestätigung selbst der betreffenden Baugenehmigungen - anders geurteilt werden müsse als in der Klage auf einstweilige Aufhebung des Dekrets, mit dem das Erfordernis dieser Bestätigung eingeführt worden sei.

A.12.2. Der seitens der Gemeinde Beveren geltend gemachte Nachteil, nämlich die Bedrohung einer wichtigen Gemeinschaft in der Gemeinde durch die Durchführung des angefochtenen Dekrets, sei kein ernsthafter Nachteil, da dieser Nachteil im Falle der eventuellen Gestaltung eines zweiten Gezeitendocks frühestens ab dem Jahr 2007 entstehen werde, weil man erst dann darüber entscheiden werde.

A.12.3. Die in den Niederlanden klagende Partei mache keinen einzigen spezifischen Nachteil geltend, so daß ein schwerlich wiedergutzumachender ernsthafter Nachteil auch für sie nicht nachgewiesen sei.

A.13.1. Der GHA macht an erster Stelle geltend, daß Artikel 19 des Sondergesetzes über den Schiedshof dem Hof die Möglichkeit biete - aber nicht die Verpflichtung auferlege -, zur einstweiligen Aufhebung einer gesetzeskräftigen Norm überzugehen, wenn die zwei in Artikel 20 Nr. 1 vorgesehenen Grundvoraussetzungen erfüllt seien. Der Hof habe im Urteil Nr. 116/2002 diese Tragweite von Artikel 19 - und die eventuelle Notwendigkeit einer Interessenabwägung - bestätigt. Der GHA ist dann auch der Auffassung, daß gegebenenfalls, noch bevor darüber geurteilt werde, ob beiden kumulativ zu erfüllenden Voraussetzungen entsprochen worden sei, untersucht werden müsse, ob eine einstweilige Aufhebung der angefochtenen Norm in Anbetracht des möglichen Vorteils für die klagenden Parteien und des drohenden Nachteils für das Gemeinwohl gerechtfertigt erscheine.

A.13.2. Obgleich ein Unterschied zwischen dem heute angefochtenen Dekret und dem im Urteil Nr. 116/2002 behandelten Dekret vom 14. Dezember 2001 gemacht werden müsse, falle das heute angefochtene allgemeine Interesse mit dem im o.a. Dringlichkeitsdekret angestrebten allgemeinen Interesse zusammen und stelle einen unentbehrlichen Schritt dar bei der Umsetzung der schon erläuterten und bei den Vorarbeiten zum Dekret vom 14. Dezember 2001 auch schon ausführlich dargelegten Zielsetzungen von hoher Gemeinnützigkeit. In dem auf dieses Dekret sich beziehenden Urteil auf einstweilige Aufhebung sei der Hof schon dazu übergegangen, die im Falle einer einstweiligen Aufhebung drohenden Nachteile für das allgemeine Interesse gegen die den klagenden Parteien im Falle einer unmittelbaren Durchführung möglicherweise drohenden Nachteile abzuwägen, und er habe bezüglich der vorliegenden Sache beschlossen, daß die dem allgemeinen Interesse entstehenden Nachteile ernsthafter und schwerlicher wiedergutzumachen seien als der den klagenden Parteien aufgrund der Durchführung des Dekrets möglicherweise entstehende Nachteil (Urteil Nr. 116/2002, Erwägungen unter B.6.5.1 bis B.6.5.3). Dem GHA zufolge gebe es keine Gründe dafür, heute zu einer anderslautenden Abwägung zu kommen, zumal das Interesse der Flämischen Region nicht nur finanzieller oder haushaltsmäßiger Art sei, sondern auch auf soziale, gesellschaftliche und militärstrategische Erwägungen gegründet sei.

Im gleichen Sinne erinnert die intervenierende Partei an die Argumentation des Hofes hinsichtlich des von den klagenden Parteien angeführten schwerlich wiedergutzumachenden ernsthaften Nachteils, der sich daraus ergebe, daß das angefochtene Dekret den sinnvollen Rechtsschutz des Staatsrats gegen das Auftreten der flämischen Behörden entziehen würde (Urteil Nr. 116/2002, Erwägungen unter B.7.3.1 und B.7.3.2), und sie komme zu dem Schluß, daß auch in dieser Rechtssache der angebliche Eingriff in den Rechtsschutz nicht berücksichtigt werden könne.

A.13.3. Der GHA ist schließlich der Auffassung, daß das seitens der Gemeinde Beveren angeführte allgemeine Interesse, dem durch den Eingriff in die Landwirtschaft, in die Landschaft und die Umwelt geschadet werde - wenn es diesen Eingriff denn gebe und in Wirklichkeit nur bestimmte Landwirte in der Gemeinde treffe -, weniger gewichtig sei als der Nachteil, der der Flämischen Region entstehe, wenn das Projekt nicht realisiert werden könne. Das Interesse und der Nachteil der klagenden Parteien, insoweit sie für die Gemeinde Beveren aufträten, könnten nicht angenommen werden, mindestens könne dieser geringe und begrenzte Nachteil nicht den Nachteil aufwiegen, der der Flämischen Region und der intervenierenden Partei entstünde, wenn das Dekret einstweilig aufgehoben werden würde.

- B -

In Hinsicht auf die erhobenen Einreden

B.1.1. Die Flämische Regierung führt an, daß die klagenden Parteien kein Interesse hätten an der Klage auf einstweilige Aufhebung, weil alle Beschwerden gegen die - übrigens selber nicht angefochtenen - bestätigten Genehmigungen gerichtet seien und nicht gegen das Bestätigungsdekret selber, sei es nur, weil es keinen kausalen Zusammenhang gebe zwischen der angefochtenen Norm und dem angeführten Nachteil.

B.1.2. Die klagenden Parteien legen in ihrer Klage auf einstweilige Aufhebung die Fakten dar, aus denen der Nachteil zuungunsten ihrer Interessen ersichtlich werden solle. Der von ihnen dargelegte Nachteil wirke sich nicht nur auf ihre Interessen hinsichtlich der Wohnbedingungen, Umwelt, Gesundheit, Sicherheit und Lebensmöglichkeit aus, sondern auch auf ihre Interessen hinsichtlich des für die Erteilung der Baugenehmigungen eingehaltenen Verfahrens, mit dem das angefochtene Bestätigungsdekret unlösbar verbunden sei. Aus Artikel 5 des Dekrets vom 14. Dezember 2001, auf dessen Grundlage die erteilten städtebaulichen Genehmigungen am 29. März 2002 erteilt werden konnten, ergebe sich, daß bei einer eventuellen Nichtigerklärung des Bestätigungsdekrets auch die genannten städtebaulichen Genehmigungen, die gesetzgebende Normen geworden sind, als nicht erteilt angesehen werden müßten.

B.1.3. Die Einrede wird zurückgewiesen.

B.2.1. Die Flämische Regierung beanstandet darüber hinaus das Interesse der siebenundachtzigsten klagenden Partei, die nicht nachweist, daß sie Mieter oder Eigentümer eines in dem Gebiet gelegenen Guts ist, auf das die Baugenehmigungen sich beziehen.

B.2.2. Weder in der Klageschrift noch während der mündlichen Darlegung in der Hauptverhandlung wurde verdeutlicht, worin das Interesse dieser klagenden Partei bestehen könnte.

B.2.3. Insoweit sich die Einrede gegen die von dieser klagenden Partei eingereichte Klage auf einstweilige Aufhebung richtet, ist sie begründet.

B.3.1. Der Flämischen Regierung und dem «Gemeentelijk Havenbedrijf Antwerpen» (nachfolgend: «GHA») zufolge kann den klagenden Parteien kein Nachteil entstehen durch Genehmigungen, die erteilt worden sind, um eine Pufferzone für die Verbesserung des Lebensumfelds und naturerhaltende Ausgleichsmaßnahmen, auf die sie bestehen, zu verwirklichen - unter anderem auf dem Gebiet der Gemeinde Kruikebe, zu deren Einwohnern sie übrigens nicht zählen. In diesem Maße wäre das von ihnen geltend gemachte Interesse unvereinbar mit den angeführten Klagegründen.

B.3.2. Aus dem Dekret vom 14. Dezember 2001, dem angefochtenen Dekret und den dadurch bestätigten Baugenehmigungen und allen zwecks Einhaltung und Durchführung der Richtlinien über die Erhaltung der wildlebenden Vogelarten und zur Erhaltung der natürlichen Lebensräume ergangenen dekretalen und anderen Maßnahmen wird der Zusammenhang ersichtlich zwischen den Baugenehmigungen, die erteilt worden sind für die Verwirklichung der Zielsetzungen, nämlich die Arbeiten, Verrichtungen und Gestaltungen für die Errichtung und die Einsatzbereitschaft des «Deurganckdok» aus dem Grunde als «von zwingend großem allgemeinem und strategischem Interesse» zu erklären, um eine Abweichung von den bestehenden Verfahren zu rechtfertigen, und den Baugenehmigungen für die Verwirklichung naturerhaltender Ausgleichsmaßnahmen und für die Verwirklichung von Maßnahmen zur Verbesserung des Lebensumfelds. Außerdem sind die Beschwerdegründe nicht ausschließlich gegen die inhaltlichen Zielsetzungen der genannten erteilten Genehmigungen gerichtet, sondern in gleichem Maße gegen das eingehaltene Verfahren, dessen diskriminierender Charakter gemacht wird.

B.3.3. Die Einrede wird zurückgewiesen.

B.4.1. Die Flämische Regierung beanstandet schließlich die Zulässigkeit der Klage auf einstweilige Aufhebung, die die Gemeinde Beveren, für die die klagenden Parteien - bis auf eine - in Anwendung von Artikel 271 des Neuen Gemeindegesetzes auftreten, eingereicht hat. Nur die demokratisch gewählten Organe der Gemeinde könnten das für ein Verfahren vor dem Schiedshof rechtlich erforderliche Interesse untermauern. Die Flämische Regierung weist des weiteren darauf hin, daß das Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Gemeinde Beveren mit der Erteilung eines Gutachtens bezüglich der Baugenehmigungen schon über das Gemeindeinteresse geurteilt habe und daß die Gemeinde in keinem Fall gegen Genehmigungen auftreten könne, die sich auf nicht in ihrem Gebiet gelegene Grundstücke bezögen.

B.4.2. Artikel 271 § 1 des Neuen Gemeindegesetzes bestimmt:

«Wenn das Bürgermeister- und Schöffenkollegium es unterläßt, gerichtlich vorzugehen, können ein oder mehrere Einwohner es im Namen der Gemeinde tun, indem sie sich gegen Kaution erboten, persönlich die Kosten des Prozesses zu tragen und für eventuell ausgesprochene Verurteilungen einzustehen.

Die Gemeinde kann bezüglich des Prozesses keinen Vergleich schließen, ohne den- oder diejenigen, die den Rechtsstreit im Namen der Gemeinde geführt haben, mit einzubeziehen.»

Nichts weist darauf hin, daß die in dieser Bestimmung vorgesehene Prozeßfähigkeit von besonderen Voraussetzungen abhängig ist, wenn es sich um eine Klage vor dem Schiedshof handelt. Deshalb muß erst nach Feststellung der Prozeßfähigkeit untersucht werden, ob die Gemeinde, *qualitate qua*, das für die Einreichung einer Klage auf einstweilige Aufhebung und einer Klage auf Nichtigerklärung beim Hof rechtlich erforderliche Interesse nachweist.

Keine der Parteien bezweifelt, daß die in Artikel 271 des neuen Gemeindegesetzes vorgesehenen Voraussetzungen erfüllt sind, so daß beim heutigen Stand des Verfahrens die Prozeßfähigkeit der Gemeinde Beveren nicht in Frage gestellt werden kann.

Zur Untermauerung des Interesses der Gemeinde Beveren machen die klagenden Parteien geltend, daß ein bedeutender Teil der Gemeindebevölkerung bedroht sei und wertvolle Naturgebiete vernichtet werden könnten. Nun, da das angefochtene Dekret und die dadurch bestätigten, in Artikel 2 Nrn. 1 bis 8 genannten Baugenehmigungen sich auf das Gebiet der Gemeinde Beveren oder auf den in der Erwägung B.3.2 genannten Zusammenhang zwischen den verschiedenen Baugenehmigungen beziehen und die Gemeinde Beveren in der dargelegten Weise durch das angefochtene Dekret beeinträchtigt werden kann, weist diese Gemeinde das rechtlich erforderliche Interesse nach. Daß die Gemeinde Beveren mit ihren dafür zuständigen Organen am Zustandekommen der betreffenden Baugenehmigungen mitgearbeitet hat und für einige unter anderem im Hinblick auf die Zielsetzungen des Dekrets vom 14. Dezember 2001 sogar ein günstiges Gutachten abgegeben hat, mindert dieses Interesse nicht. Das Interesse der Gemeinde Beveren ist jedoch nicht nachgewiesen, insoweit die Klagen auf einstweilige Aufhebung und Nichtigerklärung gegen die Bestätigung der in Artikel 2 Nrn. 9 bis 11 genannten Baugenehmigungen gerichtet sind, die sich nicht auf ihr Gebiet beziehen.

B.4.3. Die Einrede wird zurückgewiesen, vorbehaltlich der Fälle, in denen die in Artikel 2 Nrn. 9 bis 11 genannten Baugenehmigungen bestätigt werden.

In Hinsicht auf die Klage auf einstweilige Aufhebung

B.5. Laut Artikel 20 Nr. 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof sind zwei Grundbedingungen zu erfüllen, damit auf einstweilige Aufhebung erkannt werden kann:

- Die vorgebrachten Klagegründe müssen ernsthaft sein.
- Die unmittelbare Durchführung der angefochtenen Maßnahme muß die Gefahr eines schwerlich wiedergutzumachenden, ernsthaften Nachteils in sich bergen.

Da die beiden Bedingungen kumulativ sind, führt die Feststellung der Nichterfüllung einer dieser Bedingungen zur Zurückweisung der Klage auf einstweilige Aufhebung.

In Hinsicht auf den schwerlich wiedergutzumachen ernsthaften Nachteil

B.6. Den klagenden Parteien zufolge entsteht der ihnen erwachsene Nachteil auf zwei Ebenen, nämlich hinsichtlich des schwerlich wiedergutzumachenden Eingriffs in eine Anzahl von Rechten, wie das Recht auf Eigentum, Umwelt und Privatleben, und hinsichtlich des schwerlich wiedergutzumachenden Eingriffs in den Rechtsschutz zur Gewährleistung dieser Rechte.

B.7.1. Die klagenden Parteien führen zuerst als schwerlich wiedergutzumachenden ernsthaften Nachteil an, daß die Anpassung der räumlichen Ausführungspläne dazu führe, daß ihr Eigentum nicht mehr konform mit der Zweckbestimmung des Gebiets sein werde und sie keine neuen genehmigungspflichtigen Arbeiten ausführen könnten, was als Folge habe, daß unter anderem im Falle einer Katastrophe die Wiederaufbaumöglichkeiten in so hohem Maße eingeschränkt seien, daß ihr Eigentumsrecht beträchtlich eingeschränkt werde. Auch die Eigentümer und Pächter von

landwirtschaftlichen Anbauflächen seien durch das angefochtene Dekret direkt betroffen. Ihren Grundstücken drohe die Aufschüttung mit Baggermaterial, wodurch sie für lange Zeit, wenn nicht endgültig, für den landwirtschaftlichen Anbau unbrauchbar gemacht würden. Der Verlust vieler Jahre selbständiger Berufstätigkeit müsse den klagenden Parteien zufolge als ein schwerlich wiedergutzumachender ernsthafter Nachteil angesehen werden. Des weiteren weisen die klagenden Parteien in diesem Zusammenhang noch auf die Beeinträchtigung ihrer Wohn- und Lebensbedingungen, ihrer Sicherheit und ihrer Umwelt hin. Zur Unterstützung dieses Beschwerdegrunds geben sie eine ganze Reihe spezifischer Nachteile und konkreter Verwicklungen der genehmigten Arbeiten als Folge der bestätigten städtebaulichen Genehmigungen an und weisen auf den kumulativen Effekt einer Anzahl von Maßnahmen hin, der bei der Beurteilung des schwerlich wiedergutzumachenden ernsthaften Nachteils ebenfalls berücksichtigt werden müsse. Ein solcher Schaden würde den rein immateriellen Schaden, der mit einer Nichtigerklärung beseitigt werden würde, beträchtlich übersteigen. Sie weisen darauf hin, daß das Ausmaß ihres Nachteils nicht verringert werde aufgrund der Tatsache, daß mit den Arbeiten schon begonnen worden sei und die Wiederherstellung des früheren Zustands noch immer möglich sei, so lange die Ufer der Schelde selbst nicht zerstört seien.

Wenn der Hof zur Interessenabwägung übergehen sollte, ist es den klagenden Parteien zufolge erforderlich, die minimale Möglichkeit zur Wiedergutmachung des Nachteils auf der Grundlage des Ernstes der Klagegründe abzuwägen, der deshalb bei diesem Stand des Verfahrens untersucht werden müßte. Außerdem müßte die Tatsächlichkeit der von den Parteien angeführten Interessen in gleicher Weise und unter Berücksichtigung der Tatsache untersucht werden, daß die klagenden Parteien auch für ein allgemeines Interesse, nämlich das der Gemeinde Beveren, aufträten und daß ihr Nachteil nicht nur rein finanzieller Art sei. Schließlich müßten kraft Artikel 10 des EG-Vertrags die innerstaatlichen belgischen Verfahrensvorschriften und Beschränkungen auf die Seite geschoben werden, wenn sie einen tatsächlichen Rechtsschutz praktisch unmöglich oder außergewöhnlich schwierig gestalten würden. Eine restriktive Auslegung der Voraussetzung eines schwerlich wiedergutzumachenden ernsthaften Nachteils würde den Schutz von auf das europäische Recht gegründeten Rechten zur Illusion werden lassen. Gleiches gelte für eine Interessenabwägung, die dazu führen würde, daß die Auswirkung des europäischen Rechts unzureichend berücksichtigt werden würde.

B.7.2. Die Flämische Regierung verweist auf die Argumentation der Hofes im Urteil Nr. 116/2002 bezüglich des Dekrets vom 14. Dezember 2001 und sieht nicht ein, was heute zu einer anderen Entscheidung über die Klage auf einstweilige Aufhebung des Bestätigungsdekrets führen könnte. Der Nachteil für die Gemeinde Beveren sei nicht aktuell, insoweit die angebliche Bedrohung für einen Teil ihrer Bevölkerung frühestens erst im Jahre 2007 Gestalt annehmen könnte.

B.7.3. Der GHA geht näher auf die durch den Hof in seinem Urteil Nr. 116/2002 vorgenommenen Interessenabwägung ein und sagt, daß das durch das Dekret vom 14. Dezember 2001 angestrebte allgemeine Interesse mit dem durch das heute angefochtene Bestätigungsdekret angestrebte allgemeine Interesse identisch sei. Er hebt hervor, daß der Nachteil für die Flämische Region nicht nur finanzieller oder haushaltsmäßiger Art sei. Der Nachteil für die Gemeinde Beveren, insoweit er bestehe und von allgemeinem Interesse sei, wiege nicht den Nachteil auf, den die Flämische Region im Falle der einstweiligen Aufhebung des angefochtenen Dekrets hinnehmen müßte.

B.7.4. Bestimmte, von den klagenden Parteien angeführte Nachteile können als in so hohem Maße ernsthaft eingestuft werden, daß sie eine einstweilige Aufhebung der angefochtenen Normen rechtfertigen könnten, wenn der ernste Charakter der Klagegründe nachgewiesen würde. Wenn die beiden in Artikel 20 Nr. 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 vorgesehenen Voraussetzungen erfüllt sind, verfügt der Hof normalerweise die einstweilige Aufhebung der angefochtenen Bestimmungen.

Es kann sich jedoch zeigen, daß die angefochtenen Bestimmungen wesentliche Interessen der Gemeinschaft betreffen und sich auf Personen beziehen, die in gleichem Maße ein gesetzliches Interesse an der Beibehaltung dieser Bestimmungen haben wie die klagenden Parteien an deren einstweiliger Aufhebung. Wenn überdies die einstweilige Aufhebung irreversible Folgen nach sich zieht, dann kann der Hof bei der Abwägung der fraglichen Interessen untersuchen, ob eine Maßnahme der einstweiligen Aufhebung nicht zu unverhältnismäßigen Folgen führen würde. Diese Befugnis, die nur ausnahmsweise wahrgenommen wird, ergibt sich aus der Verwendung des Wortes «kann» in Artikel 19 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989.

B.7.5.1. Der Dekretgeber hat in Artikel 2 des Dekrets vom 14. Dezember 2001 - das die Grundlage bildet, auf der die durch das angefochtene Dekret bestätigten städtebaulichen Genehmigungen erteilt worden sind - eine Reihe von Arbeiten, Verrichtungen und Umgestaltungen für die Gestaltung und Funktionsfähigkeit des «Deurganckdok» für von «zwingend großem allgemeinem und strategischem Interesse erklärt» und geurteilt, daß die dafür erforderlichen städtebaulichen Genehmigungen in Abweichung von bestimmten Vorschriften, unter bestimmten Voraussetzungen und unter seiner Aufsicht (Artikel 5 des Dekrets vom 14. Dezember 2001) erteilt werden müssen.

Die Gründe für diese Handlungsweise des Dekretgebers sind während der Vorarbeiten zum Dekret vom 14. Dezember 2001 ausführlich dargelegt worden (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2001-2002, Nr. 872/1, SS. 1-16; Nr. 872/5, SS. 6-7, 9 und 19-27) und können wie folgt zusammengefaßt werden:

- das «Deurganckdok» wird als ein strategisches Projekt für die Flämische Region angesehen, dessen Realisierung schon seit geraumer Zeit beschlossen worden ist und dessen Ausführung begonnen, dann aber aufgrund festgestellter Regelwidrigkeiten bei der administrativen Beschlußfassung gestoppt worden ist;

- das Projekt ist sowohl vom sozialen, gesellschaftlichen und wirtschaftlichen als auch vom ökologischen und Raumordnungsstandpunkt aus gesehen von sehr großer Bedeutung und muß unverzüglich realisiert und funktionsfähig gemacht werden;

- die soziale Bedeutung liegt in der Auswirkung auf die Beschäftigung, bei der man davon ausgeht, daß sie mit dem Projekt verbunden ist, und mit dem Verlust an Beschäftigung, wenn dies Projekt nicht realisiert wird; auch hängt es zusammen mit dem Sicherheitsaspekt nach Stilllegung der Arbeiten;

- die wirtschaftliche Bedeutung hängt zusammen sowohl mit den wirtschaftlichen und haushaltsmäßigen Folgen der Stilllegung der Arbeiten (deren unmittelbare Kosten auf 9,4 Millionen Franken pro Tag und totale Kosten auf 18,4 Millionen Franken pro Tag geschätzt werden) als auch mit dem Verlust an Anziehungskraft des Antwerpener Hafens für den Containertransport, wenn dieses Projekt nicht verwirklicht wird;

- die gesellschaftliche Bedeutung liegt in der erhofften Mobilitätseinsparung;

- die ökologische Bedeutung liegt in der Verpflichtung zur gleichzeitigen ökologischen Kompensation, die durch die Richtlinie 79/409/EWG vom 2. April 1979 über die Erhaltung der wildlebenden Vogelarten und durch die Richtlinie 92/43/EWG vom 21. Mai 1992 zur Erhaltung der natürlichen Lebensräume sowie der wildlebenden Tiere und Pflanzen auferlegt worden ist.

B.7.5.2. Diese Gründe sind anlässlich der Beurteilung der erteilten und durch das heute angefochtene Dekret bestätigten städtebaulichen Genehmigungen wieder bestätigt worden (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2001-2002, Nr. 1120/3, S. 4). Die Gründe, die zur Rechtfertigung des im Dekret vom 14. Dezember 2001 festgelegten Verfahrens angeführt wurden, gelten auch für die Beurteilung der Klage auf einstweilige Aufhebung des angefochtenen Bestätigungsdekrets vom 29. März 2002.

B.7.5.3.1. Mit dem angefochtenen Dekret werden für die Allgemeinheit so wichtige Zielsetzungen angestrebt, daß eine einstweilige Aufhebung dieses Dekrets zu einem Nachteil für das allgemeine Interesse und für das Interesse Dritter führen könnte, der ernsthafter und schwerlicher wiedergutzumachen wäre als der Nachteil, der den klagenden Parteien aufgrund der unmittelbaren Durchführung des Dekrets entstehen könnte.

B.7.5.3.2. Die Flämische Regierung legt Zahlenmaterial vor, das den Umfang des Nachteils veranschaulicht, der im Falle einer einstweiligen Aufhebung für das allgemeine Interesse und das Interesse Dritter entstehen könnte. Die klagenden Parteien machen zu Unrecht geltend, daß dieser Nachteil wegen seines finanziellen Charakters reversibel sei. Ganz besonders müssen die Konsequenzen, die das im Dekret vom 14. Dezember 2001 und im angefochtenen Dekret beschlossene Projekt in einem größeren sozialen Kontext nach sich zieht, berücksichtigt werden. Auch der Schaden, der dem allgemeinen Interesse bei einer eventuellen einstweiligen Aufhebung entstünde, wird überwiegend durch die Flämische Region aufgefangen werden müssen. Bei der Abwägung der unterschiedlichen Interessen kann der Hof diese Elemente berücksichtigen.

B.7.5.3.3. Die in B.5 angegebenen Voraussetzungen für eine einstweilige Aufhebung sind in gleicher Weise anwendbar, ungeachtet dessen, ob sich die Klage auf einstweilige Aufhebung auf das europäische Recht bezieht oder nicht. Außerdem wird mit den von den klagenden Parteien eingereichten Klagen auf einstweilige Aufhebung und auf Nichtigerklärung deutlich, daß sie sich an ein Rechtsprechungsorgan wenden konnten, u.a. um geltend zu machen, daß ihnen ein schwerlich wiedergutzumachender ernsthafter Nachteil entstehen könne. Ihnen stand für die Einreichung ihrer Klagen eine Frist von sechs Monaten zur Verfügung, sie haben sich bei der Verhandlung eingehender geäußert, und sie haben bis zum Abschluß der Verhandlung alle ihnen nützlich scheinenden Schriftstücke einreichen können. Sie legen nicht dar, inwiefern die Organisation des Verfahrens, auf das sie sich berufen haben, die Ausübung der im europäischen Recht anerkannten Rechte unmöglich machen würde.

Obgleich der Hof nicht direkt untersuchen kann, ob gegen das europäische Recht verstoßen worden ist, ist er doch befugt, den Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit den zitierten europäischen Normen zu untersuchen.

B.7.5.3.4. Die vorgenommene Interessenabwägung erfordert, im Gegensatz zur Behauptung der klagenden Parteien, keine vorhergehende Untersuchung des Ernstes der Klagegründe. Da der von den klagenden Parteien geltend gemachte Nachteil aus den in B.7.5.3 dargelegten Gründen eine einstweilige Aufhebung nicht rechtfertigen kann, wäre jede Erwägung bezüglich der Stichhaltigkeit der Klagegründe unwirksam, da ihr ernster Charakter, selbst sollte er nachgewiesen werden, nicht zu einer einstweiligen Aufhebung führen könnte.

B.7.6. Hinsichtlich der in B.7.1 angeführten Nachteile liegt denn auch kein Grund vor, der Klage auf einstweilige Aufhebung stattzugeben.

B.8.1. Die klagenden Parteien machen des weiteren geltend, daß das angefochtene Dekret als schwerlich wiedergutzumachenden ernsthaften Nachteil die Konsequenz mit sich bringen würde, daß ihnen eine sinnvolle Form des Rechtsschutzes gegen das Auftreten der flämischen Behörden entzogen würde. Alle geltend gemachten Nachteile kämen ganz oder teilweise zum Tragen, sobald die städtebaulichen Genehmigungen in Kraft getreten seien. Die unmittelbare Anwendung der angefochtenen Norm würde ihnen zufolge zu einem ernsthaften Nachteil führen, der durch eine eventuelle Nichtigerklärung nicht sinnvoll wiedergutmacht werden könnte. Der Staatsrat hat schon geurteilt, daß eine Abänderung des Sektorenplans zu einem schwerlich wiedergutzumachenden ernsthaften Nachteil führen könnte. Die Notwendigkeit, sich an den Schiedshof zu wenden, würde das Recht der Verteidigung unverhältnismäßig beeinträchtigen.

B.8.2. Der GHA erinnert wieder an die Argumentation, mit der der Hof in seinem Urteil Nr. 116/2002 auf die Behauptung geantwortet habe, daß ein schwerlich wiedergutzumachender ernsthafter Nachteil entstünde, wenn durch das seinerzeit angefochtene Dekret der sinnvolle Rechtsschutz des Staatsrates gegen das Auftreten der flämischen Behörden entzogen würde, und schließt daraus, daß die angebliche Beeinträchtigung des Rechtsschutzes auch im vorliegenden Fall nicht nachgewiesen werden könne.

B.8.3. Das Dekret zur Bestätigung städtebaulicher Genehmigungen wird mit einer Klage auf einstweilige Aufhebung und einer Klage auf Nichtigerklärung beim Hof angefochten, so daß den klagenden Parteien nicht ihr Recht auf einen tatsächlichen Rechtsschutz entzogen wird. Übrigens geht aus der Untersuchung, zu der der Hof im Rahmen der Klage auf einstweilige Aufhebung übergehen konnte, nicht hervor, daß dieses angefochtene Dekret in schwebende Rechtsstreitigkeiten eingreifen würde.

B.8.4. Es liegt denn auch kein Grund vor, hinsichtlich des in B.8.1 angeführten Nachteils der Klage auf einstweilige Aufhebung stattzugeben.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klage auf einstweilige Aufhebung zurück.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 27. November 2002.

Der Kanzler,

(gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

(gez.) A. Arts.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 887

[2003/200198]

31 JANUARI 2003. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 3 juli 2002 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering

De Vlaamse regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 68, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, en op artikel 69;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 3 juli 2002 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989 en vervangen bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de bevoegdheidsbepaling ten spoedigste doorgevoerd dient te worden in het belang van de normale werking van de instellingen en van de aan de Vlaamse regering toevertrouwde bevoegdheden;

Op voorstel van de minister-president van de Vlaamse regering;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 9 van het besluit van de Vlaamse regering van 3 juli 2002 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering, wordt 5° vervangen door wat volgt :

« 5° het wetenschaps- en technologisch innovatiebeleid, onverminderd hetgeen is bepaald in artikel 6, eerste lid, 3° en 13, 3°; ».

Art. 2. In artikel 12, derde lid, van hetzelfde besluit worden de woorden « Vlaamse minister van Sport en Brusselse Aangelegenheden » vervangen door de woorden « Vlaamse minister van Sport en Hoofdstedelijke Aangelegenheden ».

Art. 3. In artikel 28, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de woorden « Vlaamse minister van Sport en Brusselse Aangelegenheden » vervangen door de woorden « Vlaamse minister van Sport en Hoofdstedelijke Aangelegenheden ».

Art. 4. De leden van de Vlaamse regering zijn, ieder wat hem of haar betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 31 januari 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,
P. DEWAELE

De minister vice-president van de Vlaamse regering
en Vlaams minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie,
S. STEVAERT

De Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid, Gelijke Kansen en Ontwikkelingssamenwerking,
M. VOGELS

De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,
M. VANDERPOORTEN

De Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme,
R. LANDUYT

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw,
V. DUA

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening,
D. VAN MECHELEN

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken,
P. VAN GREMBERGEN

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Buitenlandse Handel en Huisvesting,
J. GABRIELS

De Vlaamse minister van Sport en Brusselse Aangelegenheden,
G. VANHENGEL

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 887

[2003/200198]

31 JANVIER 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 juillet 2002 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 68, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993, et l'article 69;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 juillet 2002 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989 et remplacé par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu de fixer sans délai les attributions, dans l'intérêt du fonctionnement normal des institutions et des compétences conférées au Gouvernement flamand;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement flamand;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 9, 5°, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 juillet 2002 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand est remplacé par le texte suivant :

« 5° la politique en matière d'innovation scientifique et technologique, sans préjudice des dispositions des articles 6, premier alinéa, 3° et 13, 3°; ».

Art. 2. Dans l'article 12, troisième alinéa, du même arrêté, les mots « Ministre flamand des Sports et des Affaires bruxelloises » sont remplacés par les mots « Ministre flamand des Sports et des Affaires de Ville-Capitale ».

Art. 3. Dans l'article 28, premier alinéa, du même arrêté, les mots « Ministre flamand des Sports et des Affaires bruxelloises » sont remplacés par les mots « Ministre flamand des Sports et des Affaires de Ville-Capitale ».

Art. 4. Les membres du Gouvernement flamand sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 31 janvier 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
P. DEWAELE

Le Ministre-Vice-Président du Gouvernement flamand
et Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie,
S. STEVAERT

La Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé, de l'Egalité des Chances
et de la Coopération au Développement,
M. VOGELS

La Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation,
M. VANDERPOORTEN

Le Ministre flamand de l'Emploi et du Tourisme,
R. LANDUYT

La Ministre flamande de l'Environnement et de l'Agriculture,
V. DUA

Le Ministre flamand des Finances et du Budget, de l'Innovation, des Médias et de l'Aménagement du Territoire,
D. VAN MECHELEN

Le Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Culture, de la Jeunesse et de la Fonction publique,
P. VAN GREMBERGEN

Le Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, du Commerce extérieur et du Logement,
J. GABRIELS

Le Ministre flamand des Sports et des Affaires bruxelloises,
G. VANHENGEL

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 888

[2003/200293]

6 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 15 novembre 1990 portant création d'un Conseil de la Politique scientifique en Région wallonne

Le Gouvernement wallon,

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 15 novembre 1990 portant création d'un Conseil de la politique scientifique en Région wallonne, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 1^{er} juillet 1993;

Considérant la nécessité de désigner de manière moins contraignante les représentants du Gouvernement wallon et d'élargir, s'il échet, le panel des personnes susceptibles de le représenter, aux membres des organismes d'intérêt public;

Sur proposition du Ministre de la Recherche et des Technologies nouvelles;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 6, alinea 1^{er}, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 15 novembre 1990 portant création d'un Conseil de la politique scientifique tel que modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 1^{er} juillet 1993 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 6. L'assemblée plénière du C.P.S. est composée de :

- 14 membres représentant les interlocuteurs sociaux;
- 6 membres représentant l'enseignement universitaire;
- 2 membres représentant l'enseignement supérieur non universitaire;
- 2 membres représentant les centres de recherche;
- 4 membres représentant le Gouvernement wallon;
- 1 Inspecteur des Finances. »

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2003.

Namur, le 6 février 2003.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 888

[2003/200293]

6. FEBRUAR 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 15. November 1990 zur Errichtung eines «Conseil de la Politique scientifique» (Rat für die Wissenschaftspolitik) in der Wallonischen Region

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 15. November 1990 zur Errichtung eines « Conseil de la politique scientifique » in der Wallonischen Region, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 1. Juli 1993;

In Erwägung der Notwendigkeit, die Vertreter der Wallonischen Regierung auf eine nicht so strenge Weise zu bezeichnen und gegebenenfalls das Panel der Personen, die sie vertreten können, auf die Mitglieder der Einrichtungen öffentlichen Interesses zu erweitern;

Auf Vorschlag des Ministers der Forschung und der neuen Technologien;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 6, Absatz 1 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 15. November 1990 zur Errichtung eines « Conseil de la politique scientifique » in der Wallonischen Region, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 1. Juli 1993, wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 6 — Nehmen an der Plenarversammlung des «C.P.S.» teil:

- 14 Mitglieder, die die sozialen Partner vertreten;
- 6 Mitglieder, die den universitären Unterricht vertreten;
- 2 Mitglieder, die den nichtuniversitären Hochschulunterricht vertreten;

- 2 Mitglieder, die die Forschungszentren vertreten;
- 4 Mitglieder, die die Wallonische Regierung vertreten;
- 1 Finanzinspektor.»

Art. 2 - Der vorliegende Erlass wird am 1. Januar 2003 wirksam.

Namur, den 6. Februar 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 888

[2003/200293]

6 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 15 november 1990 houdende oprichting van een Raad van het Wetenschappelijk Beleid in het Waalse Gewest

De Waalse Regering,

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 15 november 1990 houdende oprichting van een Raad van het Wetenschappelijk Beleid in het Waalse Gewest, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 1 juli 1993;

Overwegende dat de vertegenwoordigers van de Waalse Regering op een minder dwingende manier aangewezen moeten worden en dat het panel van de personen die de Regering zouden kunnen vertegenwoordigen, in voorkomend geval, uitgebreid moet worden tot de leden van de instellingen van openbaar nut;

Op de voordracht van de Minister van Onderzoek en Nieuwe Technologieën;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 6, eerste lid, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 15 november 1990 houdende oprichting van een Raad van het Wetenschappelijk Beleid in het Waalse Gewest, zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 1 juli 1993 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 6. De plenaire vergadering van de « C.P.S. » bestaat uit :

- 14 leden die de sociale gesprekspartners vertegenwoordigen;
- 6 leden die het universitair onderwijs vertegenwoordigen;
- 2 leden die het niet-universitair hoger onderwijs vertegenwoordigen;
- 2 leden die de onderzoekscentra vertegenwoordigen;
- 4 leden die de Waalse Regering vertegenwoordigen;
- 1 Inspecteur van Financiën. »

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003.

Namen, 6 februari 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 889

[2003/200289]

6 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 mars 2002 portant exécution de l'article 143 du Code wallon du Logement dans le cadre des opérations de fusion ou de restructuration approuvées par le Gouvernement wallon en sa séance du 18 octobre 2001

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 29 octobre 1998 instituant le Code wallon du Logement, notamment les articles 126, 138, 143 et 145 dudit Code;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon portant exécution de l'article 143 du Code wallon du Logement dans le cadre des opérations de fusion ou de restructuration approuvées par le Gouvernement wallon en sa séance du 18 octobre 2001, notamment les articles 2 à 11;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 4 décembre 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 13 janvier 2003;

Vu l'avis de la Société wallonne du Logement, donné le 18 novembre 2002;

Vu l'urgence motivée par la nécessité pour les sociétés de logement de service public qui ont entamé certaines démarches visant à la mise en œuvre de la décision du Gouvernement wallon du 18 octobre 2001 de connaître au plus vite les principes modifiés qui régiront l'obtention d'une indemnisation sur la base de l'article 143 du Code wallon du Logement, dans la mesure où :

— les sociétés ont un intérêt financier à connaître ces principes modifiés avant de concrétiser les opérations engagées;

— le nouvel agrément des sociétés de logement de service public, avec effet au 1^{er} janvier 2003, doit garantir une implantation optimale desdites sociétés, laquelle implantation optimale résulte notamment de la mise en œuvre de la décision du Gouvernement wallon susvisée;

— le Code des sociétés impose certains délais pour la concrétisation des opérations de fusion une fois que certaines démarches ont été entamées;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 28 janvier 2003, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre du Logement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 mars 2002, il est ajouté un point 7^o dont le contenu est le suivant :

« 7^o logements : les logements effectivement concernés déterminés par la Société wallonne, sans prise en compte des logements reçus ou cédés dans le cadre d'opérations réalisées qui ne respectent pas les conditions prévues à l'article 3. »

Art. 2. A l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 mars 2002 susvisé, sous le point 1^o, les points *b)* et *c)* sont modifiés comme suit :

« *b)* soit être une société qui, dans le cadre des opérations de restructuration, reçoit du patrimoine d'une ou plusieurs autres sociétés et qui suite à la réalisation de l'ensemble des opérations de restructuration qui la concerne a un nombre d'équivalents temps plein concernés (X), déterminé conformément au principe posé ci-après, supérieur à zéro.

X = Nombre d'équivalents temps plein engagé, déterminé sur une base annuelle, en raison de la réalisation des opérations de restructuration, par la société et issu d'une ou plusieurs autres sociétés de logement concernées par une opération de restructuration, depuis la date de première prise en gestion du patrimoine jusqu'aux 31 décembre des trois années qui suivent la dernière prise en gestion de patrimoine, sans que cette valeur excède un maximum de $(1,5 * \text{le nombre de logements reçus})/100$. X est arrondi conformément à l'article 5, § 1^{er}, 2^o, dernier alinéa;

c) soit être une société qui, dans le cadre des opérations de restructuration, cède du patrimoine à une ou plusieurs autres sociétés et qui suite à la réalisation de l'ensemble des opérations de restructuration qui la concerne a un nombre d'équivalents temps plein concernés (X), déterminés conformément au principe posé ci-après, supérieur à zéro.

X = $((1,5 * \text{le nombre de logements cédés})/100)$ — le nombre d'équivalents temps plein transféré, déterminé sur une base annuelle, en raison de la réalisation des opérations de restructuration, à une autre société concernée par une opération de restructuration, depuis la date de première cession de gestion du patrimoine jusqu'aux 31 décembre des trois années qui suivent la dernière cession de gestion de patrimoine. X est arrondi conformément à l'article 5, § 1^{er}, 2^o, dernier alinéa ».

Au même article, sous le point 2^o, avant les mots « les dettes y afférentes » sont insérés les mots « la part non amortie des subsides en capital et » et les mots « sur base de la situation bilantaire » sont remplacés par les mots « sur la base de la situation bilantaire ».

Au même article, sous le point 5^o, la phrase suivante est ajoutée : « la demande d'octroi d'indemnisation introduite ne peut être antérieure à la date à laquelle tous les actes authentiques organisant le transfert de patrimoine ont été signés ».

Art. 3. A l'article 5 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 mars 2002 précité, au § 1^{er}, au point 1°, le mot « annuelle » est ajouté après le mot « demande » et les mots « , et pour la première fois au 31 décembre de l'année du transfert du patrimoine » sont supprimés.

Au même paragraphe, au point 2, les mots « étant entendu que 100 logements transférés ou reçus donnent droit à 1,5 équivalent temps plein concerné » sont remplacés par les mots « tel qu'il est déterminé à l'article 3, 1°, b ou c ».

Au même paragraphe, le dernier alinéa est remplacé par l'alinéa suivant :

« En tous cas, le nombre d'équivalents temps plein concernés effectivement pris en compte est arrondi au centième inférieur ou au centième supérieur selon que le chiffre des millièmes est inférieur ou non à cinq ».

Art. 4. A l'article 7 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 mars 2002 précité, le second alinéa est modifié comme suit :

« La Société wallonne accorde, dans ce dernier cas, un prêt à annuités constantes d'une durée et à un taux préférentiel déterminés par le Ministre ayant le Logement dans ses attributions, à la société cessionnaire et ce, à concurrence d'une somme égale à la valeur de transfert. La Région assure la prise en charge du différentiel d'intérêt supporté par la Société wallonne ».

Art. 5. A l'article 8 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 mars 2002 précité, le second alinéa est modifié comme suit :

« La Société wallonne accorde, dans ce dernier cas, un prêt à annuités constantes d'une durée et à un taux préférentiel déterminés par le Ministre ayant le Logement dans ses attributions, à la société cédante et ce, à concurrence d'une somme égale à la valeur de transfert. La Région assure la prise en charge du différentiel d'intérêt supporté par la Société wallonne ».

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 7. Le Ministre du Logement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 6 février 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 889

[2003/200289]

6. FEBRUAR 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 7. März 2002 zur Durchführung von Artikel 143 des Wallonischen Wohngesetzbuches im Rahmen der von der Regierung in ihrer Sitzung vom 18. Oktober 2001 genehmigten Fusions- oder Umstrukturierungsmaßnahmen.

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 29. Oktober 1998 zur Einführung des Wallonischen Wohngesetzbuches, insbesondere der Artikel 126, 138, 143 und 145 des besagten Gesetzbuches;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 7. März 2002 zur Durchführung von Artikel 143 des Wallonischen Wohngesetzbuches im Rahmen der von der Regierung in ihrer Sitzung vom 18. Oktober 2001 genehmigten Fusions- oder Umstrukturierungsmaßnahmen, insbesondere der Artikel 2 bis 11;

Aufgrund des am 4. Dezember 2002 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 13. Januar 2003 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 18. November 2002 abgegebenen Gutachtens der «Société wallonne du Logement» (Wallonische Wohnungsbaugesellschaft);

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet dadurch, dass die Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes, die bestimmte Schritte zur Durchführung des Beschlusses der Wallonischen Regierung vom 18. Oktober 2001 eingeleitet haben, möglichst schnell die abgeänderten Grundsätze kennen müssen, die für die Erlangung einer Entschädigung aufgrund von Artikel 143 des Wallonischen Wohngesetzbuches gelten werden, insofern:

— die Gesellschaften ein finanzielles Interesse daran haben, diese abgeänderten Grundsätze zu kennen, bevor sie die getroffenen Maßnahmen konkretisieren;

— die neue Zulassung der Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes mit Wirkung auf dem 1. Januar 2003 eine optimale Standortwahl für die besagten Gesellschaften gewährleisten muss und sich diese optimale Standortwahl nämlich von der Durchführung des vorerwähnten Beschlusses der Wallonischen Regierung ergibt;

— das Gesetzbuch über die Gesellschaften bestimmte Fristen für die Konkretisierung der Fusionsmaßnahmen nach der Einleitung bestimmter Schritte auferlegt;

Aufgrund des am 28. Januar 2003 in Anwendung von Artikel 84, Absatz 1, 2° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatrates;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens;

Nach Beratung,

Besluit :

Artikel 1 - In Artikel 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 7. März 2002 wird ein Punkt 7° mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«7° Wohnungen: die tatsächlich betroffenen Wohnungen, die von der Wallonischen Gesellschaft bestimmt werden, ohne Berücksichtigung der Wohnungen, die im Rahmen von Maßnahmen, bei denen die in Artikel 3 vorgesehenen Bedingungen nicht eingehalten wurden, erhalten oder abgetreten wurden.»

Art. 2 - In Artikel 3 des vorerwähnten Erlasses der Wallonischen Regierung vom 7. März 2002 werden die Punkte *b*) und *c*) unter Punkt 1° wie folgt abgeändert:

«*b*) entweder eine Gesellschaft sein, die im Rahmen der Umstrukturierungsmaßnahmen Vermögensgüter einer oder mehrerer anderer Gesellschaften erhält und infolge der Durchführung der gesamten Umstrukturierungsmaßnahmen, die sie betreffen, eine Anzahl betroffener Vollzeiteinheiten (X) hat, die nach dem folgenden Prinzip berechnet wird und höher als null ist.

X = die auf jährlicher Basis bestimmte Anzahl Vollzeiteinheiten, die vom Datum der ersten Übernahme der Vermögensverwaltung bis zum 31. Dezember der drei Jahre, die auf die letzte Übernahme der Vermögensverwaltung folgen, aufgrund der Durchführung der Umstrukturierungsmaßnahmen durch die Gesellschaft angestellt werden und aus einer oder mehrerer anderer von einer Umstrukturierungsmaßnahme betroffener Wohnungsbaugesellschaften stammen, ohne dass dieser Wert die Höchstzahl von $(1,5 * \text{Anzahl erhaltener Wohnungen}) / 100$ überschreitet, wobei X gemäß Artikel 5, § 1, 2°, letztem Absatz auf- bzw. abgerundet wird;

c) oder eine Gesellschaft sein, die im Rahmen der Umstrukturierungsmaßnahmen einer oder mehreren anderen Gesellschaften Vermögensgüter abtritt und infolge der Durchführung der gesamten Umstrukturierungsmaßnahmen, die sie betreffen, eine Anzahl betroffener Vollzeiteinheiten (X) hat, die nach dem folgenden Prinzip berechnet wird und höher als null ist.

$X = ((1,5 * \text{Anzahl abgetretener Wohnungen}) / 100)$ - die auf jährlicher Basis bestimmte Anzahl Vollzeiteinheiten, die vom Datum der ersten Übernahme der Vermögensverwaltung bis zum 31. Dezember der drei Jahre, die auf die letzte Übernahme der Vermögensverwaltung folgen, aufgrund der Durchführung der Umstrukturierungsmaßnahmen auf eine andere von einer Umstrukturierungsmaßnahme betroffene Wohnungsbaugesellschaft übertragen wurde. X wird gemäß Art 5, § 1, 2°, letztem Absatz auf- bzw. abgerundet.»

Im selben Artikel unter Punkt 2° wird der Wortlaut «dem nicht abbeschriebenen Teil der Kapitalzuschüsse und» vor dem Wortlaut «den diesbezüglichen Schulden» eingefügt und in der Französischen Fassung wird der Wortlaut «sur base de la situation bilantaire» durch den Wortlaut «sur la base de la situation bilantaire» ersetzt.

Im selben Artikel wird der folgende Satz unter Punkt 5° hinzugefügt: «der Antrag auf eine Entschädigung darf nicht vor dem Datum, an dem alle authentischen Urkunden zur Organisation der Vermögensübertragung unterzeichnet sind, eingereicht werden.»

Art. 3 - In Artikel 5 des vorerwähnten Erlasses der Wallonischen Regierung vom 7. März 2002 wird der Wortlaut «jährlichen» vor dem Wortlaut «Antrags» eingefügt und der Wortlaut «und zum ersten Mal am 31. Dezember des Jahres der Vermögensübertragung» in § 1, Punkt 1° gestrichen.

Im selben Paragraph wird der Wortlaut «wobei vorausgesetzt wird, dass 100 übertragene oder erhaltene Wohnungen Anspruch auf 1,5 betroffene Vollzeiteinheiten geben» in Punkt 2 durch den Wortlaut «sowie diese in Artikel 3, 1°, *b* oder *c* berechnet wird» ersetzt.

Im selben Paragraph wird der letzte Absatz durch den folgenden Absatz ersetzt:

«Auf jeden Fall wird die tatsächlich berücksichtigte Anzahl der betroffenen Vollzeiteinheiten auf das nächste Hundertstel ab- bzw. aufgerundet, je nachdem die Tausendstelstelle unter fünf liegt oder nicht.»

Art. 4 - In Artikel 7 des vorerwähnten Erlasses der Wallonischen Regierung vom 7. März 2002 wird der zweite Absatz wie folgt abgeändert:

«In diesem Fall bewilligt die Wallonische Gesellschaft der übernehmenden Wohnungsbaugesellschaft ein Darlehen, dessen Betrag dem Übertragungswert entspricht, in gleichbleibenden Annuitäten und zu einem vergünstigten Zinssatz, der von dem Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, bestimmt wird. Die Region übernimmt die Kosten der von der Wallonischen Gesellschaft getragenen Diskrepanz zwischen den Zinssätzen.»

Art. 5 - In Artikel 8 des vorerwähnten Erlasses der Wallonischen Regierung vom 7. März 2002 wird der zweite Absatz wie folgt abgeändert:

«In diesem Fall bewilligt die Wallonische Gesellschaft der abtretenden Wohnungsbaugesellschaft ein Darlehen, dessen Betrag dem Übertragungswert entspricht, in gleichbleibenden Annuitäten und zu einem vergünstigten Zinssatz, der von dem Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, bestimmt wird. Die Region übernimmt die Kosten der von der Wallonischen Gesellschaft getragenen Diskrepanz zwischen den Zinssätzen.»

Art. 6 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 7 - Der Minister des Wohnungswesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 6. Februar 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2003 — 889

[2003/200289]

6 FEBRUARI 2003. — **Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering tot uitvoering van artikel 143 van de Waalse Huisvestingscode in het kader van de fusie- of herstructureringsverrichtingen die door de Waalse Regering tijdens de vergadering van 18 oktober 2001 werden goedgekeurd.**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 29 oktober 1998 tot invoering van de Waalse Huisvestingscode, inzonderheid op de artikelen 126, 138, 143 en 145 van deze Code;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering tot uitvoering van artikel 143 van de Waalse Huisvestingscode in het kader van de fusie- of herstructureringsverrichtingen die door de Waalse Regering tijdens de vergadering van 18 oktober 2001 werden goedgekeurd, inzonderheid op de artikelen 2 tot en met 11;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 4 december 2002;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 13 januari 2003;

Gelet op het advies van de « Société wallonne du Logement » (Waalse Huisvestingsmaatschappij), gegeven op 18 november 2002;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, ingegeven door de noodzaak voor de openbare huisvestingsmaatschappijen die bepaalde stappen hebben gezet met het oog op de uitvoering van de beslissing van de Waalse Regering van 18 oktober 2001 om zo spoedig mogelijk de gewijzigde beginselen te kennen die de procedure regelen voor het krijgen van een vergoeding op grond van artikel 143 van de Huisvestingscode, aangezien :

— de maatschappijen er financieel belang bij hebben om die gewijzigde beginselen te kennen vóór ze de in gang gezette verrichtingen concretiseren;

— de nieuwe erkenning van de openbare huisvestingsmaatschappijen met ingang van 1 januari 2003 een optimale verspreiding van die maatschappijen moet garanderen, en die optimale verspreiding meer bepaald uit de uitvoering van bovenvermelde beslissing van de Waalse Regering voortvloeit;

— de Huisvestingscode bepaalde termijnen oplegt voor de concretisering van de fusieverrichtingen zodra bepaalde stappen zijn gezet;

Gelet op het advies van de Raad van State uitgebracht ingevolge artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het besluit van de Waalse Regering van 7 maart 2002 wordt een punt 7 toegevoegd, luidend als volgt :

« 7° woningen : de daadwerkelijk betrokken woningen die door de « Société wallonne » bepaald zijn, zonder woningen in rekening te brengen die verkregen of afgestaan zijn in het kader van verrichtingen die zijn doorgevoerd zonder naleving van de voorwaarden bepaald in artikel 3. »

Art. 2. In artikel 3 van het besluit van de Waalse Regering van 7 maart 2002 zoals bovenbedoeld, worden de punten *b*) en *c*) onder punt 1° als volgt gewijzigd :

« *b*) ofwel een maatschappij zijn die in het kader van de herstructureringsverrichtingen uit het vermogen van één of verschillende andere maatschappijen en die ten gevolge van de doorvoering van alle herstructureringsverrichtingen die op haar betrekking hebben, een aantal betrokken voltijds equivalente arbeidsplaatsen (X), bepaald overeenkomstig het hierna gestelde beginsel, heeft dat hoger is dan nul.

X = In dienst genomen aantal voltijds equivalenten, door de maatschappij bepaald op jaarbasis, op grond van de doorvoering van de herstructureringsverrichtingen, en voortvloeiend uit één of verschillende andere huisvestingsmaatschappijen die een herstructureringsverrichting ondergingen, sinds de datum waarop het vermogen voor het eerst in beheer is genomen tot en met elke 31 december van de drie jaren volgend op de laatste inbeheername van het vermogen, zonder dat die waarde een maximum van $(1,5 * \text{het aantal gekregen woningen})/100$ mag overschrijden. X wordt afgerond overeenkomstig artikel 5, § 1, 2°, laatste lid;

c) ofwel een maatschappij zijn die in het kader van de herstructureringsverrichtingen vermogen afstaat aan één of verschillende andere maatschappijen en die ten gevolge van de doorvoering van alle herstructureringsverrichtingen die op haar betrekking hebben, een aantal betrokken voltijds equivalente arbeidsplaatsen (X), bepaald overeenkomstig het hierna gestelde beginsel, heeft dat hoger is dan nul.

X = $(1,5 * \text{aantal afgestane woningen})/100$ — het aantal voltijds equivalenten dat op jaarbasis bepaald is op grond van de doorvoering van de herstructureringsverrichtingen en overgeheveld is naar een andere maatschappij die een herstructureringsverrichting onderging, sinds de datum waarop het beheer van het vermogen voor het eerst is afgestaan tot en met elke 31 december van de drie jaren volgend op de laatste afstand van het beheer van het vermogen. X wordt afgerond overeenkomstig artikel 5, § 1, 2°, laatste lid. »

In hetzelfde artikel worden onder punt 2°, voor de woorden « de daaraan verbonden schulden » de woorden ingevoegd : « het niet-afgeschreven gedeelte van de kapitaalsubsidies » en in het Frans worden de woorden « sur base de la situation bilantaire » vervangen door de woorden « sur la base de la situation bilantaire. »

In hetzelfde artikel wordt onder punt 5° volgende zin toegevoegd : « De ingediende aanvraag tot toekenning van de vergoeding mag niet van een vroegere datum zijn dan de datum waarop alle authentieke akten waarbij de vermogensovergang geregeld wordt, ondertekend zijn. »

Art. 3. In artikel 5 van het voormelde besluit van de Waalse Regering van 7 maart 2002 wordt in § 1, onder punt 1°, het woord « jaarlijkse » ingevoegd voor het woord « aanvraag » en de woorden « en, voor de eerste keer, op 31 december van het jaar waarin de overgang van vermogen plaatsvindt » worden geschrapt.

In dezelfde paragraaf worden onder punt 2° de woorden « met dien verstande dat 100 overgedragen of gekregen woningen recht geven op anderhalve betrokken voltijdse arbeidsplaats » vervangen door de woorden « zoals bepaald in artikel 3, 1°, *b* of *c* ».

In dezelfde paragraaf wordt het laatste lid vervangen door volgend lid :

« In elk geval wordt het aantal voltijds equivalente arbeidsplaatsen dat in overweging wordt genomen afgerond naar het lagere of het hogere honderdtal al naar gelang het cijfer van de duizendtallen al dan niet vijf bereikt. »

Art. 4. In artikel 7 van het voormelde besluit van de Waalse Regering van 7 maart 2002 wordt het tweede lid als volgt gewijzigd :

« De « Société wallonne » kent in dat laatste geval aan de overnemende maatschappij een lening in constante annuïteiten toe met een duur en tegen een voorkeurstarif die door de Minister bevoegd voor Huisvesting worden bepaald tegen een som die gelijk is aan de waarde van de overdracht. Het Gewest neemt het door de « Société wallonne » gedragen renteververschil over. »

Art. 5. In artikel 8 van het voormelde besluit van de Waalse Regering van 7 maart 2002 wordt het tweede lid als volgt gewijzigd :

« De « Société wallonne » kent in dat laatste geval aan de overdragende maatschappij een lening in constante annuïteiten toe met een duur en tegen een voorkeurstarif die door de Minister bevoegd voor Huisvesting worden bepaald tegen een som die gelijk is aan de waarde van de overdracht. Het Gewest neemt het door de « Société wallonne » gedragen renteververschil over. »

Art. 6. Dit besluit treedt in werking de dag van diens bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 7. De Minister van Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 6 februari 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 890

[2003/200292]

13 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'article 392bis du Règlement général pour la protection du travail et interdisant l'utilisation d'hexachloroéthane dans la fabrication et la transformation des métaux non ferreux

Le Gouvernement wallon,

Vu la Directive 2001/91/CE de la Commission du 29 octobre 2001 portant huitième adaptation au progrès technique de l'annexe I de la Directive 76/769/CEE du Conseil concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres relatives à la limitation de la mise sur le marché et de l'emploi de certaines substances et préparations dangereuses (hexachloroéthane);

Vu le Règlement général pour la protection du travail, approuvé par les arrêtés du Régent du 11 février 1946 et du 27 septembre 1947 et, notamment son titre III, chapitre II, section I;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 modifiant le Règlement général pour la protection du travail et portant réglementation de l'utilisation d'hexachloroéthane dans la fabrication et la transformation des métaux non ferreux et, notamment, son article 1^{er};

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté transpose la Directive 2001/91/CE de la Commission du 29 octobre 2001 portant huitième adaptation au progrès technique de l'annexe I de la directive 76/769/CEE du Conseil concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres relatives à la limitation de la mise sur le marché et de l'emploi de certaines substances et préparations dangereuses (hexachloroéthane).

Art. 2. A l'article 392bis, inséré par l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 modifiant le Règlement général pour la protection du travail et portant réglementation de l'utilisation d'hexachloroéthane dans la fabrication et la transformation des métaux non ferreux, du titre III du Règlement général pour la protection du travail, sont supprimés les mots :

« Sauf :

1° dans les fonderies non intégrées d'aluminium qui produisent des coulées spécialisées en vue d'usage qui exigent des normes élevées de sécurité et de qualité et qui consomment en moyenne moins de 1,5 kg par jour d'hexachloroéthane;

2° pour affiner le grain dans la production des alliages de magnésium AZ81, AZ82 et AZ92. »

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 13 février 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 890

[2003/200292]

13. FEBRUAR 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung von Art. 392bis der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung und zum Verbot der Verwendung von Hexachlorethan bei der Herstellung und Verarbeitung von NE-Metallen.

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund der Richtlinie 2001/91/EG der Kommission vom 29. Oktober 2001 zur achten Anpassung von Anhang I der Richtlinie 76/769/EWG des Rates zur Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten für Beschränkungen des Inverkehrbringens und der Verwendung gewisser gefährlicher Stoffe und Zubereitungen an den technischen Fortschritt (Hexachlorethan);

Aufgrund der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung, genehmigt durch die Erlasse des Regenten vom 11. Februar 1946 und 27. September 1947, und insbesondere des Titels III, Kapitel II, Abschnitt I;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 zur Abänderung der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung und zur Regelung der Verwendung von Hexachlorethan bei der Herstellung und der Verarbeitung von Nichteisenmetallen;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Der vorliegende Erlass setzt die Richtlinie 2001/91/EG der Kommission vom 29. Oktober 2001 zur achten Anpassung von Anhang I der Richtlinie 76/769/EWG des Rates zur Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten für Beschränkungen des Inverkehrbringens und der Verwendung gewisser gefährlicher Stoffe und Zubereitungen an den technischen Fortschritt (Hexachlorethan) um.

Art. 2 - In Art. 392bis, eingefügt durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 zur Abänderung der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung und zur Regelung der Verwendung von Hexachlorethan bei der Herstellung und der Verarbeitung von Nichteisenmetallen, wird der folgende Wortlaut gestrichen:

«, außer:

1° in nichtintegrierten Aluminiumgießereien, die Spezialgüsse für Zwecke herstellen, für die hohe Qualitäts- und Sicherheitsnormen gelten und die einen durchschnittlichen Tagesverbrauch von weniger als 1,5 kg Hexachlorethan haben;

2° für die Kornverfeinerung bei der Herstellung der Magnesiumlegierungen AZ81, AZ82 und AZ92.»

Art. 3 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 13. Februar 2003

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

M. FORET

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 890

[2003/200292]

13 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van artikel 392bis van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming en tot verbod van het gebruik van hexachloorethaan bij de fabricage en de bewerking van non-ferrometalen

De Waalse Regering,

Gelet op Richtlijn 2001/91/EG van de Commissie van 29 oktober 2001 tot achtste aanpassing aan de technische vooruitgang van bijlage I bij Richtlijn 76/769/EEG van de Raad betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen der lid-Staten inzake de beperking van het op de markt brengen en van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen en preparaten (hexachloorethaan);

Gelet op het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming, goedgekeurd bij de besluiten van de Regent van 11 februari 1946 en 27 september 1947, inzonderheid op titel III, hoofdstuk II, afdeling I;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot wijziging van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming en tot regeling van het gebruik van hexachloorethaan bij de fabricage en de bewerking van non-ferrometalen, inzonderheid op artikel 1;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Bij dit besluit wordt Richtlijn 2001/91/EG van de Commissie van 29 oktober 2001 tot achtste aanpassing aan de technische vooruitgang van bijlage I bij Richtlijn 76/769/EEG van de Raad betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen der lid-Staten inzake de beperking van het op de markt brengen en van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen en preparaten (hexachloorethaan) omgezet.

Art. 2. In artikel 392bis van titel III van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming, ingevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot wijziging van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming en tot regeling van het gebruik van hexachloorethaan bij de fabricage en de bewerking van non-ferrometalen, worden de volgende woorden geschrapt :

« behalve :

1° in niet-geïntegreerde aluminiumgieterijen die speciaal gietaluminium produceren voor gebruiksvormen die hoge kwaliteits- en veiligheidsnormen vereisen en die gemiddeld minder dan 1,5 kg HCE per dag gebruiken;

2° voor korrelverfijning bij de productie van de magnesiumlegeringen AZ81, AZ82 en AZ92. »

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 13 februari 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2003 — 891

[2003/200298]

19 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon portant souscription de la Région wallonne à l'augmentation de capital de la Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures (SOFICO) en titres de catégorie A

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1^{er}, X, 1°;

Vu le décret du 10 mars 1994 relatif à la création de la Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures, modifié par les décrets des 8 février 1996 et 4 février 1999;

Vu les statuts de la Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures, tels qu'approuvés par les arrêtés du Gouvernement wallon des 22 septembre 1994, 14 mars 1996, et 4 mars 1999, spécialement l'article 4, § 2, alinéa 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001, fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes de Gouvernement;

Vu la proposition du Conseil d'administration de la Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures du 30 mai 2002;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Considérant la nécessité de prendre d'urgence les dispositions administratives pour autoriser la conclusion des actes portant libération partielle par apport en nature du capital déjà souscrit dans la personne morale de droit public Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures (SOFICO);

Sur la proposition du Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Arrête :

Article 1^{er}. Le Gouvernement wallon décide d'augmenter, à concurrence de 141.983.652,58 euros, le capital social de la Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures en titre de catégorie A.

Art. 2. La première partie de l'augmentation de capital visée à l'article 1^{er} est souscrite intégralement par la Région wallonne par apport en numéraire de 5 millions euros, libérés en une tranche en 2003 à imputer à charge des AB 73.15 — programme 03 de la section 53 et 01.01 du programme 04 de la section 30 du budget administratif du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports pour l'exercice 2003.

Cette tranche sera mise à disposition de la Société au plus tard le 1^{er} juin 2003.

Art. 3. Le solde de l'augmentation de capital visé à l'article 1^{er} est souscrit intégralement par la Région wallonne et libéré par apport en nature des terrains nécessaires à la réalisation de la quatrième écluse de Lanaye, des sites et/ou concessions attenants aux aires autoroutières, centrales hydroélectriques et pylônes multiopérateurs, ainsi que du réseau de fibres optiques.

Art. 4. Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 19 décembre 2002.

Namur, le 19 décembre 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2003 — 891

[2003/200298]

19. DEZEMBER 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Zeichnung der Kapitalerhöhung der «Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures» (Wallonische Gesellschaft für die zusätzliche Finanzierung der Infrastrukturen) (SOFICO) in Anteilen der Kategorie A

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, in seiner durch die Gesetze vom 8. August 1988, vom 5. Mai 1993 und vom 16. Juli 1993 abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 6, § 1, X, 1°;

Aufgrund des Dekrets vom 10. März 1994 über die Errichtung der Wallonischen Gesellschaft für die zusätzliche Finanzierung der Infrastrukturen, in seiner durch die Dekrete vom 8. Februar 1996 und vom 4. Februar 1999 abgeänderten Fassung;

Aufgrund der Satzungen der «Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures», so wie sie durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 22. September 1994, vom 14. März 1996 und vom 4. März 1999 genehmigt worden sind, insbesondere des Artikels 4 § 2, Absatz 2;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. August 2001 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Regierung;

Aufgrund des Vorschlags des Verwaltungsrates der «Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures» vom 30. Mai 2002;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

In Erwägung der Notwendigkeit, Verwaltungsvorschriften dringend zu treffen, um den Abschluss von Geschäften bezüglich der Teileinzahlung des schon gezeichneten Kapitals durch Sacheinlage in die juristische Person öffentlichen Rechts «Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures» (SOFICO) zu erlauben;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Wallonische Regierung beschließt, das Grundkapital der «Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures» um 141.983.652,58 Euro in Anteilen der Kategorie A zu erhöhen.

Art. 2 - Der erste Teil der in Artikel 1 erwähnten Kapitalerhöhung wird durch die Wallonische Region vollständig durch Kapitaleinlage von 5 Millionen Euro gezeichnet; diese werden 2003 in eine Tranche eingezahlt, die zu Lasten der Basiszuwendungen 73.15 — Programm 03 des Abschnitts 53 und 01.01 des Programms 04 des Abschnitts 30 des Verwaltungshaushalts des Wallonischen Ministeriums für Ausrüstung und Transportwesen für das Haushaltsjahr 2003 anzurechnen ist.

Diese Tranche wird spätestens am 1. Juni 2003 zur Verfügung der «Société» gestellt.

Art. 3 - Der Saldo der in Artikel 1 erwähnten Kapitalerhöhung wird durch die Wallonische Region vollständig gezeichnet und durch Sacheinlage der Grundstücke eingezahlt, die zum Bau der vierten Schleuse von Lanaye, der Gelände bzw. Konzessionen, die an die Autobahnastplätze angrenzen, der Wasserkraftwerke und der durch mehrere Benutzer benutzten Gittermaste sowie des Faseroptikkabelnetzes notwendig sind.

Art. 4 - Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 5 - Der vorliegende Erlass wird am 19. Dezember 2002 wirksam.

Namur, den 19. Dezember 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2003 — 891

[2003/200298]

19 DECEMBER 2002. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de inschrijving van het Waalse Gewest voor de kapitaalverhoging van de « Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures » (Waalse maatschappij voor de aanvullende financiering van de infrastructures) (SOFICO) in effecten van categorie A

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wetten van 8 augustus 1988, 5 mei 1993 en 16 juli 1993, inzonderheid op artikel 6, § 1, X, 1°;

Gelet op het decreet van 10 maart 1994 betreffende de oprichting van de « Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures », gewijzigd bij de decreten van 8 februari 1996 en 4 februari 1999;

Gelet op de statuten van de « Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures », zoals goedgekeurd bij de besluiten van de Waalse Regering van 22 september 1994, 14 maart 1996 en 4 maart 1999, inzonderheid op artikel 4, § 2, tweede lid;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 augustus 2001 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Gelet op het voorstel van de raad van bestuur van de « Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures » van 30 mei 2002;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Overwegende dat de administratieve beschikkingen dringend getroffen moeten worden met het oog op de toestemming om akten aan te gaan voor de gedeeltelijke storting door inbreng in natura van het reeds ingeschreven kapitaal in de publiekrechtelijke rechtspersoon « Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures » (SOFICO);

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

Besluit :

Artikel 1. De Waalse Regering beslist het maatschappelijk kapitaal van de « Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures » te verhogen tot een bedrag van 141.983.652,58 euro in effecten van categorie A.

Art. 2. Het eerste deel van de in artikel 1 bedoelde kapitaalverhoging wordt door het Waalse Gewest volledig ingeschreven door inbreng in speciën van 5 miljoen euro, volgestort in een tranche in 2003 die aan te rekenen is op AB 73.15 — programma 03, afdeling 53 en 01.01 van programma 04 afdeling 30 van de administratieve begroting van het Waalse Ministerie van Uitrusting en Vervoer voor het begrotingsjaar 2003.

Deze tranche wordt uiterlijk op 1 juni 2003 ter beschikking gesteld van de « Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures ».

Art. 3. Het saldo van de in artikel 1 bedoelde kapitaalverhoging wordt door het Waalse Gewest volledig ingeschreven en volgestort door inbreng in natura van de gronden nodig voor de verwezenlijking van de vierde sluis te Lanaye, van de plaatsen en/of concessies die aan de rustplaatsen langs de autosnelwegen, aan de hydro-elektrische centrales en masten voor meerdere operatoren grenzen alsmede van het net optische vezels.

Art. 4. De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 19 december 2002.

Namen, 19 december 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2003 — 892

[2003/200299]

19 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon actant la souscription et la libération du capital de la Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures (SOFICO) en titres de catégorie A

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1^{er}, X, 1^o;

Vu le décret du 10 mars 1994 relatif à la création de la Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures, modifié par les décrets des 8 février 1996 et du 4 février 1999;

Vu les statuts de la Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures, tels qu'approuvés par les arrêtés du Gouvernement wallon des 22 septembre 1994, 14 mars 1996, et 4 mars 1999, spécialement l'article 4, § 2, alinéa 1^{er};

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes de Gouvernement;

Considérant la nécessité de prendre d'urgence les dispositions administratives pour autoriser la conclusion des actes portant libération partielle par apport en nature du capital déjà souscrit dans la personne morale de droit public Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures (SOFICO);

Sur la proposition du Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipelement et des Travaux publics,

Arrête :

Article 1^{er}. Le Gouvernement wallon acte la souscription du capital de la Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures en titres de catégorie A à concurrence de 315.320.563,51 euro, libéré au montant de 306.396.396, 62 euro.

Art. 2. Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipelement et des Travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 19 décembre 2002.

Namur, le 19 décembre 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipelement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2003 — 892

[2003/200299]

19. DEZEMBER 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Beurkundung der Zeichnung und der Einzahlung des Kapitals der «Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures» (Wallonische Gesellschaft für die zusätzliche Finanzierung der Infrastrukturen) (SOFICO) in Anteilen der Kategorie A

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, in seiner durch die Gesetze vom 8. August 1988, vom 5. Mai 1993 und vom 16. Juli 1993 abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 6, § 1, X, 1°;

Aufgrund des Dekrets vom 10. März 1994 über die Errichtung der Wallonischen Gesellschaft für die zusätzliche Finanzierung der Infrastrukturen, in seiner durch die Dekrete vom 8. Februar 1996 und vom 4. Februar 1999 abgeänderten Fassung;

Aufgrund der Satzungen der «Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures», so wie sie durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 22. September 1994, vom 14. März 1996 und vom 4. März 1999 genehmigt worden sind, insbesondere des Artikels 4 § 2, Absatz 1;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. August 2001 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Regierung;

In Erwägung der Notwendigkeit, Verwaltungsvorschriften dringend zu treffen, um den Abschluss von Geschäften bezüglich der Teileinzahlung des schon gezeichneten Kapitals durch Sacheinlage in die juristische Person öffentlichen Rechts «Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures» (SOFICO) zu erlauben;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
Beschließt:

Artikel 1 - Die Wallonische Regierung beurkundet die Zeichnung des Kapitals der «Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures» in Anteilen der Kategorie A in Höhe von 315.320.563,51 Euro; dieses Kapital wird in Höhe von 306.396.396 Euro eingezahlt.

Art. 2 - Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird am 19. Dezember 2002 wirksam.

Namur, den 19. Dezember 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2003 — 892

[2003/200299]

19 DECEMBER 2002. — Besluit van de Waalse Regering waarbij akte wordt genomen van de inschrijving en de storting van het kapitaal van de « Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures » (Waalse maatschappij voor de aanvullende financiering van de infrastructuur) (SOFICO) in effecten van categorie A

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wetten van 8 augustus 1988, 5 mei 1993 en 16 juli 1993, inzonderheid op artikel 6, § 1, X, 1°;

Gelet op het decreet van 10 maart 1994 betreffende de oprichting van de « Société wallonne de Financement complémentaire des infrastructures », gewijzigd bij de decreten van 8 februari 1996 en 4 februari 1999;

Gelet op de statuten van de « Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures », zoals goedgekeurd bij de besluiten van de Waalse Regering van 22 september 1994, 14 maart 1996 en 4 maart 1999, inzonderheid op artikel 4, § 2, eerste lid;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 augustus 2001 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Overwegende dat de administratieve beschikkingen dringend getroffen moeten worden met het oog op de toestemming om akten aan te gaan voor de gedeeltelijke storting door inbreng in natura van het reeds ingeschreven kapitaal in de publiekrechtelijke rechtspersoon « Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures » (SOFICO);

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

Besluit :

Artikel 1. De Waalse Regering neemt akte van de inschrijving van het kapitaal van de « Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures » in effecten van categorie A ten belope van 315.320.563,51 euro, en dat voor een bedrag van 306.396.396,62 euro gestort is.

Art. 2. De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 19 december 2002.

Namen, 19 december 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2003 — 893

[2003/200300]

19 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon établissant le transfert à la Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures du réseau de télécommunication en fibres optiques de la Région

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988, du 5 mai 1993, du 16 juillet 1993 et du 13 juillet 2001;

Vu le décret du 10 mars 1999 relatif à la création de la Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures, spécialement l'article 8*bis*, § 1^{er}, inséré par le décret du 4 février 1999;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2002 modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 mai 1999 rétablissant la liste des biens immobiliers visés à l'article 8*bis* du décret du 10 mars 1994 relatif à la création de la Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures, inséré par le décret du 4 février 1999 et tel que modifié par l'arrêté du 11 janvier 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Considérant la nécessité de donner sans retard les moyens à la Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures d'assurer la gestion du réseau de télécommunications en fibres optiques et d'opérer les investissements complémentaires indispensables à son exploitation dans le cadre des orientations stratégiques et tarifaires décidées par le Gouvernement,

Arrête :

Article 1^{er}. La Région wallonne transfère par voie d'apports en nature à la Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures son réseau de télécommunication en fibres optiques, tel que figurant sur les plans d'implantations des câbles MET-D455 Mons — Province du Hainaut, Bruxelles — Bruxelles-Capitale, Province de Liège — Détail 1 — Ville de Liège, Province de Liège — Détail 2 — Ville de Liège, Province de Liège — Détail 3 — Ville de Liège, Charleroi — Province du Hainaut, Province de Liège — Ville de Liège, Province du Brabant wallon RTBF Wavre, Province de Liège — Eupen, Nivelles Province du Brabant wallon, Arlon Province du Luxembourg, Province de Namur CHU Mont-Godinne, Shape Province du Hainaut, Province du Brabant Wallon ville de Louvain-la-Neuve, Province du Brabant wallon Wavre RTBF-Louvain-la-Neuve, Réseau de câbles à fibres optiques du MET — Autoroutes et Routes, Province de Namur, Ville de Namur, Province de Namur, Ville de Namur et périphérie.

Art. 2. La Région wallonne se réserve l'usage à titre onéreux des capacités indispensables à l'exercice de ses besoins propres.

Art. 3. Les plans visés à l'article 1^{er} peuvent être consultés au siège social de la Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures dont les bureaux sont sis à 4031 Angleur, rue du Canal de l'Ourthe 9, bte 3.

Art. 4. Le Ministre du Budget, du Logement de l'Équipement et des Travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets à la date du 19 décembre 2002.

Namur, le 19 décembre 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2003 — 893

[2003/200300]

19. DEZEMBER 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Übertragung der Infrastrukturen des für die Telekommunikation vorgesehenen Faseroptiknetzes der Region an die «Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures» (Wallonische Gesellschaft für die zusätzliche Finanzierung der Infrastrukturen)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch die Sondergesetze vom 8. August 1988, vom 5. Mai 1993, vom 16. Juli 1993 und vom 13. Juli 2001;

Aufgrund des Dekrets vom 10. März 1994 über die Errichtung der «Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures», insbesondere des Artikels *8bis*, § 1, eingefügt durch das Dekret vom 4. Februar 1999;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2002 zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. Mai 1999 zur Erstellung der Liste der Immobiliengüter, die in dem durch das Dekret vom 4. Februar 1999 eingefügten Artikel *8bis* des Dekrets vom 10. März 1994 über die Errichtung der «Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures» erwähnt sind, eingefügt durch das Dekret vom 4. Februar 1999, in seiner durch den Erlass vom 11. Januar 2001 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. August 2001 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Regierungsurkunden;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

In Erwägung der Notwendigkeit, der «Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures» unverzüglich die Mittel zu geben, um für die Verwaltung des für die Telekommunikation vorgesehenen Faseroptiknetzes zu sorgen und im Rahmen der von der Wallonischen Regierung festgesetzten strategischen und tariflichen Ausrichtungen die zusätzlichen Investitionen, die für ihren Betrieb unbedingt notwendig sind, zu tätigen,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Wallonische Region überträgt der «Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures» ihr für die Telekommunikation vorgesehenes Faseroptiknetz durch Sacheinlagen gemäß den folgenden Standortplänen der Kabel: MET-D455 Mons — Provinz Hennegau, Brüssel — Brüssel Hauptstadt, Provinz Lüttich — Detail 1 — Stadt Lüttich, Provinz Lüttich — Detail 2 — Stadt Lüttich, Provinz Lüttich — Detail 3 — Stadt Lüttich, Charleroi — Provinz Hennegau, Provinz Lüttich - Stadt Lüttich, Provinz Wallonisch-Brabant RTBF Wavre, Provinz Lüttich — Eupen, Nivelles Provinz Wallonisch-Brabant, Arlon Provinz Luxemburg, Provinz Namur CHU Mont-Godinne, Shape Provinz Hennegau, Provinz Wallonisch-Brabant, Stadt Louvain-la-Neuve, Provinz Wallonisch-Brabant Wavre RTBF-Louvain-la-Neuve, Faseroptiknetz vom MET — Autobahnen und Straßen, Provinz Namur Stadt Namur, Provinz Namur, Stadt Namur und Stadtrand.

Art. 2 - Die Wallonische Region behält sich die entgeltliche Benutzung der für die Befriedigung ihrer eigenen Bedürfnisse notwendigen Kapazitäten vor.

Art. 3 - Die in Artikel 1 erwähnten Pläne können am Gesellschaftssitz der «Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures», deren Büroräume in 4031 Angleur, rue du Canal de l'Ourthe 9 Postfach 3 gelegen sind, eingesehen werden.

Art. 4 - Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 5 - Der vorliegende Erlass wird am 19. Dezember 2002 wirksam.

Namur, den 19. Dezember 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

—————
VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2003 — 893

[2003/200300]

19 DECEMBER 2002. — Besluit van de Waalse Regering tot invoering van de overheveling van de infrastructuur van het telecommunicatienetwerk in optische vezels van het Gewest naar de «Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures» (Waalse maatschappij voor de aanvullende financiering van de infrastructuur)

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988, 5 mei 1993, 16 juli 1993 en 13 juli 2001;

Gelet op het decreet van 10 maart 1999 betreffende de oprichting van de «Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures» (Waalse maatschappij voor de aanvullende financiering van de infrastructuur), inzonderheid artikel *8bis*, § 1, ingevoegd bij het decreet van 4 februari 1999;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 19 december 2002 tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 6 mei 1999 waarbij de lijst van onroerende goederen wordt samengesteld zoals bedoeld in artikel *8bis* van het decreet van 10 maart 1994 betreffende de oprichting van de «Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures» (Waalse maatschappij voor de aanvullende financiering van de Infrastructuur), ingevoegd bij het decreet van 4 februari 1999 en zoals gewijzigd bij het besluit van 11 januari 2001;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 augustus 2001 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Overwegende dat de « Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures » onverwijld de middelen moet krijgen om in het beheer van het telecommunicatienetwerk in optische vezels te voorzien en de aanvullende investeringen te verrichten die onontbeerlijk zijn in diens exploitatie in het kader van het strategisch en tariefbeleid dat door de Regering is vastgelegd,

Besluit :

Artikel 1. Via inbreng in natura wordt het telecommunicatienetwerk in optische vezels door het Waalse Gewest naar de « Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures » overgeheveld, zoals opgenomen op de kabelaanlegplannen voor de kabels MET-D455 Bergen — Provincie Henegouwen, Brussel — Brussel Hoofdstad, Provincie Luik — Detail 1 — Stad Luik, Provincie Luik — Detail 2 — Stad Luik, Provincie Luik — Detail 3 — Stad Luik, Charleroi — Provincie Henegouwen, Provincie Luik — Stad Luik, Provincie Waals-Brabant RTBF Waver, Provincie Luik — Eupen, Nijvel Provincie Waals-Brabant, Aarlen Provincie Luxemburg, Provincie Namen UVC Mont-Godinne, Shape Provincie Henegouwen, Provincie Waals-Brabant Stad Louvain-la-Neuve, Provincie Waals-Brabant Waver RTBF-Louvain-la-Neuve, Kabelnetwerk met optische vezels van het Waals Ministerie van Uitrusting en Vervoer (MET) — Autosnelwegen en Wegen, Provincie Namen, Stad Namen, Provincie Namen, Stad Namen en rand.

Art. 2. Het Waalse Gewest behoudt zich het gebruik onder bezwarende titel van de capaciteit voor die voor de verlening van zijn eigen noden onontbeerlijk is.

Art. 3. De plannen bedoeld in artikel 1 liggen ter inzage op de maatschappelijke zetel van de « Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures », met kantoren te 4031 Angleur, rue du Canal de l'Ourthe 9, bus 3.

Art. 4. De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking vanaf 19 december 2002.

Namen, 19 december 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

MINISTÈRE WALLON DE L'ÉQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2003 — 894

[2003/200296]

19 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon approuvant les modifications aux statuts de la Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures (SOFICO)

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 10 mars 1994 relatif à la création de la Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures, modifié par les décrets du 8 février 1996 et du 4 février 1999;

Vu les statuts de la Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures, adoptés par l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 septembre 1994 et ses modifications, approuvées par les arrêtés du Gouvernement wallon du 14 mars 1996 et du 4 mars 1999;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Considérant que le 30 mai 2002 le conseil d'administration a proposé les modifications statutaires;

Sur la proposition du Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Arrête :

Article 1^{er}. Le Gouvernement wallon approuve les modifications aux statuts de la Société wallonne de financement complémentaire des infrastructures dont le texte figure en annexe.

Art. 2. Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 19 décembre 2002.

Namur, le 19 décembre 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

MODIFICATIONS STATUTAIRES

Article unique : A l'article 4, § 1^{er}, des statuts de la Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures, tels qu'annexés à l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 mars 1999 approuvant les modifications aux statuts de la Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures, les modifications suivantes sont apportées :

- à l'alinéa 1^{er}, les mots « 12 milliards 995 millions de francs » sont remplacés et portés à 464.121.287,66 EUR;
- à l'alinéa 1^{er}, 1°, les mots « 12 milliards 720 millions de francs » sont remplacés par 457.304.215,73 EUR;
- à l'alinéa 1^{er}, 2°, les mots « 275 millions de francs » sont remplacés par « 6.817.071,93 EUR », « 165 millions de francs » par « 4.090.243,16 EUR », « 110 millions de francs » par « 2.726.828,77 EUR » et « 500 000 francs » par « 12.394,67 EUR ».

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2002 approuvant les modifications aux statuts de la Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures (SOFICO).

Namur, le 19 décembre 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2003 — 894

[2003/200296]

19. DEZEMBER 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Genehmigung der Abänderungen der Satzungen von der «Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures» (Wallonische Gesellschaft für die zusätzliche Finanzierung der Infrastrukturen) (SOFICO)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 10. März 1994 über die Errichtung der Wallonischen Gesellschaft für die zusätzliche Finanzierung der Infrastrukturen, in seiner durch die Dekrete vom 8. Februar 1996 und vom 4. Februar 1999 abgeänderten Fassung;

Aufgrund der Satzungen der «Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures», die durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 22. September 1994 verabschiedet worden sind, und deren Abänderungen, die durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 14. März 1996 und vom 4. März 1999 genehmigt worden sind;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

In der Erwägung, dass der Verwaltungsrat am 30. Mai 2002 die Satzungsabänderungen vorgeschlagen hat;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten, Beschließt:

Artikel 1 - Die Wallonische Regierung genehmigt die Abänderungen der Satzungen von der «Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures», deren Wortlaut als Anlage beigefügt ist.

Art. 2 - Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird am 19. Dezember 2002 wirksam.

Namur, den 19. Dezember 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

SATZUNGSABÄNDERUNGEN

Einzigster Artikel: In Artikel 4, § 1 der Satzungen der «Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures», so wie sie als Anlage zum Erlass der Wallonischen Regierung vom 4. März 1999 zur Genehmigung der Abänderungen der Satzungen der «Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures» beigefügt worden sind, werden die folgenden Abänderungen vorgenommen:

- in Absatz 1 wird der Wortlaut «12 995 000 000 BEF» durch den Wortlaut «464.121.287,66 Euro» ersetzt;
- in Absatz 1, 1° wird der Wortlaut «12 720 000 000 BEF» durch den Wortlaut «457.304.215,73 Euro» ersetzt;
- in Absatz 1, 2° werden die Wortlaute «275 Millionen BEF» durch «6.817.071,93 Euro», «165 Millionen BEF» durch «4.090.243,16 Euro», «110 Millionen BEF» durch «2.726.828,77 Euro» und «500 000 BEF» durch «12.394,67 Euro» ersetzt.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2002 zur Genehmigung der Abänderungen der Satzungen von der «Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures» (SOFICO) beigefügt zu werden.

Namur, den 19. Dezember 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2003 — 894

[2003/200296]

19 DECEMBER 2002. — Besluit van de Waalse Regering tot goedkeuring van de wijzigingen in de statuten van de « Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures » (Waalse maatschappij voor de aanvullende financiering van de infrastructures) (SOFICO)

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 10 maart 1994 betreffende de oprichting van de « Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures », gewijzigd bij de decreten van 8 februari 1996 en 4 februari 1999;

Gelet op de statuten van de « Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures », aangenomen bij het besluit van de Waalse Regering van 22 september 1994 en op de wijzigingen ervan, goedgekeurd bij de besluiten van de Waalse Regering van 14 maart 1996 en 4 maart 1999;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Overwegende dat de raad van bestuur de statuutswijzigingen op 30 mei 2002 heeft voorgesteld;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

Besluit :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde wijzigingen in de statuten van de « Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures » worden door de Waalse Regering goedgekeurd.

Art. 2. De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 19 december 2002.

Namen, 19 december 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

WIJZIGINGEN VAN DE STATUTEN

Enig artikel. In artikel 4, § 1, van de statuten van de « Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures », zoals gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 4 maart 1999 tot goedkeuring van de wijziging van de statuten van de « Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures » worden volgende wijzigingen aangebracht :

- in het eerste lid worden de woorden « 12 miljard 995 miljoen frank » vervangen door « 464.121.287,66 EUR »;
- in het eerste lid, 1°, worden de woorden « 12 miljard 720 miljoen frank » vervangen door « 457.304.215,73 EUR »;
- in het eerste lid, 2°, worden de woorden « 275 miljoen frank » vervangen door « 6.817.071,93 EUR », « 165 miljoen frank » door « 4.090.243,16 EUR », « 110 miljoen frank » door « 2.726.828,77 EUR » en « 500 000 frank » door « 12.394,67 EUR ».

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 19 december 2002 tot goedkeuring van de wijzigingen in de statuten van de « Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures » (SOFICO).

Namen, 19 december 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

MINISTÈRE WALLON DE L'ÉQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2003 — 895

[2003/200297]

19 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 mai 1999 établissant la liste des biens immobiliers visés à l'article 8bis du décret du 10 mars 1994 relatif à la création de la Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures, inséré par le décret du 4 février 1999 et tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 janvier 2001

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1^{er}, X, 1^o, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu le décret du 10 mars 1994 relatif à la création de la Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures, notamment l'article 8bis, § 1^{er}, inséré par le décret du 4 février 1999;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes de Gouvernement;

Considérant la nécessité de prendre d'urgence les dispositions administratives et civiles requises en exécution du décret du 4 février 1999 précité, afin que la Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures bénéficie de recettes additionnelles;

Sur la proposition du Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 mai 1999 établissant la liste des biens immobiliers visés à l'article 8bis du décret du 10 mars 1994 relatif à la création de la Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures, inséré par le décret du 4 février 1999, les alinéas 1, *d*), et 3 sont remplacés respectivement par :

— alinéa 1^{er}, *d*) : le réseau de télécommunications en fibres optiques de la Région;

— alinéa 3 : la Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures est chargée d'assurer la gestion directe du réseau de fibres optiques wallon dans la limite des orientations stratégiques et tarifaires fixées par le Gouvernement wallon.

Art. 2. Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 19 décembre 2002.

Namur, le 19 décembre 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2003 — 895

[2003/200297]

19. DEZEMBER 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. Mai 1999 zur Erstellung der Liste der Immobiliengüter, die in dem durch das Dekret vom 4. Februar 1999 eingefügten Artikel 8bis des Dekrets vom 10. März 1994 über die Errichtung der «Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures» (Wallonische Gesellschaft für die zusätzliche Finanzierung der Infrastrukturen) erwähnt sind, in seiner durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 11. Januar 2001 abgeänderten Fassung

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 6, § 1, X, 1^o, in seiner durch das Sondergesetz vom 8. August 1988 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 10. März 1994 über die Errichtung der «Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures», insbesondere des durch das Dekret vom 4. Februar 1999 eingefügten Artikels 8bis, § 1;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. August 2001 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Regierungsurkunden;

In Erwägung der Notwendigkeit, die in Ausführung des vorerwähnten Dekrets vom 4. Februar 1999 erforderlichen verwaltungsmäßigen und zivilen Maßnahmen dringend zu ergreifen, damit die «Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures» über zusätzliche Einnahmen verfügt;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. Mai 1999 zur Erstellung der Liste der Immobiliengüter, die in dem durch das Dekret vom 4. Februar 1999 eingefügten Artikel 8bis des Dekrets vom 10. März 1994 über die Errichtung der «Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures» erwähnt sind, werden die Absätze 1, d) und 3 jeweils durch das Folgende ersetzt:

— Absatz 1, d): das für die Telekommunikation vorgesehene Faseroptiknetz der Region;

— Absatz 3: Die «Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures» wird damit beauftragt, für die direkte Verwaltung des wallonischen, für die Telekommunikation vorgesehenen Faseroptiknetzes innerhalb der Grenzen der von der Wallonischen Regierung festgesetzten strategischen und tariflichen Ausrichtungen zu sorgen.

Art. 2 - Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird am 19. Dezember 2002 wirksam.

Namur, den 19. Dezember 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2003 — 895

[2003/200297]

19 DECEMBER 2002. — **Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 6 mei 1999 waarbij de lijst van onroerende goederen wordt samengesteld zoals bedoeld in artikel 8bis van het decreet van 10 maart 1994 betreffende de oprichting van de « Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures » (Waalse maatschappij voor de aanvullende financiering van de infrastructures), ingevoegd bij het decreet van 4 februari 1999 en zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 11 januari 2001**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wetten van 8 augustus 1988, 5 mei 1993 en 16 juli 1993, inzonderheid op artikel 6, § 1, X, 1°;

Gelet op het decreet van 10 maart 1994 betreffende de oprichting van de « Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures », inzonderheid op artikel 8bis, § 1, ingevoegd bij het decreet van 4 februari 1999;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 augustus 2001 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Overwegende dat de administratieve en burgerlijke beschikkingen dringend getroffen moeten worden zoals vereist krachtens bovenvermeld decreet van 4 februari 1999 opdat de « Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures » in aanmerking zou komen voor aanvullende ontvangsten;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het besluit van de Waalse Regering van 6 mei 1999 waarbij de lijst van onroerende goederen wordt samengesteld zoals bedoeld in artikel 8bis van het decreet van 10 maart 1994 betreffende de oprichting van de « Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures », ingevoegd bij het decreet van 4 februari 1999, worden het eerste lid, d) en het derde lid respectievelijk vervangen door :

— eerste lid, d) : het telecommunicatienet van optische vezels in het Gewest;

— derde lid : de « Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures » heeft tot taak het Waalse net optische vezels rechtstreeks te beheren binnen de perken van de door de Waalse Regering vastgestelde strategische beleidslijnen en tariefbepalingen.

Art. 2. De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 19 december 2002.

Namen, 19 december 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[2003/11034]

19 DECEMBRE 2002. — Arrêté ministériel portant exécution de l'article 2, § 2, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 25 février 2002 portant création du Service public fédéral Economie, Classes moyennes, P.M.E. et Energie

Le Ministre de l'Economie,

Vu l'arrêté royal du 25 février 2002 portant création du Service public fédéral Economie, Classes moyennes, P.M.E. et Energie, notamment l'article 2, § 2, alinéa 1^{er};

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 17 décembre 2002,

Arrête :

Article 1^{er}. Les agents et fonctionnaires dont la liste est jointe en annexe sont désignés comme membres du personnel de la partie du service chargé du contrôle des conseils d'entreprises et de la partie du service chargé du contrôle du bien-être au travail dans l'industrie extractive, l'industrie de l'acier, les excavations souterraines, l'entreposage de gaz souterrain et l'exploitation de carrières visées par l'article 2, § 2, alinéa 1^{er} de l'arrêté royal du 25 février 2002 portant création du Service public fédéral Economie, Classes moyennes, P.M.E. et Energie.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 31 décembre 2002.

Bruxelles, le 19 décembre 2002.

Ch. PICQUE

Annexe

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[2003/11034]

19 DECEMBER 2002. — Ministerieel besluit houdende uitvoering van artikel 2, § 2, eerste lid, van het koninklijk besluit van 25 februari 2002 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

De Minister van Economie,

Gelet op het koninklijk besluit van 25 februari 2002 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie, inzonderheid op artikel 2, § 2, eerste lid;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 17 december 2002,

Besluit :

Artikel 1. De beambten en ambtenaren die op de bijgevoegde lijst voorkomen, worden aangewezen als personeelsleden van het deel van de dienst belast met het toezicht op de ondernemingsraden en van het deel van de dienst belast met het toezicht op het arbeidswelzijn in de extractieve nijverheid, de staalindustrie, de ondergrondse uitgravingen, de ondergrondse gasopslag en de ontginning van steengroeven, bedoeld bij artikel 2, § 2, eerste lid, van het koninklijk besluit van 25 februari 2002 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 31 december 2002.

Brussel, 19 december 2002.

Ch. PICQUE

Bijlage

Partie du service chargé du contrôle des conseils d'entreprises/ Deel van de dienst belast met het toezicht op de ondernemingsraden		
Nom/ Naam	Grade administratif/ Administratieve graad	Rôle linguistique/ Taalrol
Debaerts, Véronique	Conseiller adjoint/Adjunct-adviseur	N
Delpierre, Bernard	Conseiller adjoint/Adjunct-adviseur	F
De Stexhe, Martine	Conseiller adjoint/Adjunct-adviseur	F
Hermans, Jean-Marie	Conseiller adjoint/Adjunct-adviseur	F
Konyk, Ihor	Conseiller adjoint/Adjunct-adviseur	F
Lecoq, Jean-Paul	Conseiller adjoint/Adjunct-adviseur	F
Riss, Heddy	Conseiller adjoint/Adjunct-adviseur	F
Roegist, Romain	Conseiller adjoint/Adjunct-adviseur	N
Van Coppenolle, Lucien	Conseiller adjoint/Adjunct-adviseur	N
Vanderbeke, Roland	Conseiller adjoint/Adjunct-adviseur	N
Vertommen, Roger	Conseiller adjoint/Adjunct-adviseur	N
Windels, Jean-Claude	Conseiller adjoint/Adjunct-adviseur	F
Reekmans, Sabine	Commis/Klerk	N
Van Assche, Linda	Commis/Klerk	N
Partie du service chargé du contrôle du bien-être au travail dans l'industrie extractive, l'industrie de l'acier, les excavations souterraines, l'entreposage de gaz souterrain et l'exploitation de carrières/ Deel van de dienst belast met het toezicht op het arbeidswelzijn in de extractieve nijverheid, de staalindustrie, de ondergrondse gasopslagen de ontginning van de steengroeven		
Nom/ Naam	Grade administratif/ Administratieve graad	Rôle linguistique/ Taalrol
Druart, Fabian	Délégué-ouvrier/Afgevaardigde-werkman	F
Mahieu, Jacques	Délégué-ouvrier/Afgevaardigde-werkman	F

Vanderlinden, Marc	Délégué-ouvrier/Afgevaardigde-werkman	F
Delcommune, Léon	Délégué-ouvrier/Afgevaardigde-werkman	F
Paquay, Jean-Claude	Délégué-ouvrier/Afgevaardigde-werkman	F
Sinte, Daniel	Délégué-ouvrier/Afgevaardigde-werkman	F
Soquay, Louis	Délégué-ouvrier/Afgevaardigde-werkman	F
Vanebrouck, Philippe	Délégué-ouvrier/Afgevaardigde-werkman	F
Sohier, Noël	Délégué-ouvrier/Afgevaardigde-werkman	N
Van Rooy, Marc	Délégué-ouvrier/Afgevaardigde-werkman	N
Weyers, Walther	Délégué-ouvrier/Afgevaardigde-werkman	N

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 19 décembre 2002 portant exécution de l'article 2, § 2, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 25 février 2002 portant création du Service public fédéral Economie, Classes moyennes, P.M.E. et Energie.

Bruxelles, le 19 décembre 2002.

Le Ministre de l'Economie,
Ch. PICQUE

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 19 december 2002 houdende uitvoering van artikel 2, § 2, 1^e lid, van het koninklijk besluit van 25 februari 2002 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie.

Brussel, 19 december 2002.

De Minister van Economie,
Ch. PICQUE

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2003/09166]

14 FEVRIER 2003. — Arrêté ministériel portant création du collège de sélection du Centre pénitentiaire de Recherche et d'Observation clinique et portant désignation des membres de ce collège.

Le Ministre de la Justice,

Vu l'arrêté royal du 20 avril 1965 relatif au statut organique des établissements scientifiques de l'Etat, notamment l'article 7, § 2, modifié par l'arrêté royal du 22 janvier 2003 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions de management au sein des établissements scientifiques de l'Etat et apportant diverses modifications aux statuts du personnel des établissements scientifiques;

Vu l'arrêté royal du 19 avril 1999 portant création et érection en établissement scientifique de l'Etat du Centre pénitentiaire de Recherche et d'Observation clinique, modifié par l'arrêté royal du 25 septembre 2002, notamment l'article 7;

Vu l'arrêté royal du 19 avril 1999 modifiant l'arrêté royal du 30 octobre 1996 désignant les établissements scientifiques et culturels fédéraux,

Arrête :

Article 1^{er}. Un collège de sélection est institué auprès de la Direction Exécution des peines et Mesures afin de remplir les fonctions attribuées au Conseil scientifique en matière de désignation des fonctionnaires dirigeants des établissements scientifiques, et ce jusqu'au 31 décembre 2003.

Art. 2. Est désigné comme président du collège de sélection, le Président du Comité de Direction du Service public fédéral Justice, ou en son absence un fonctionnaire général désigné par le Ministre.

Art. 3. Sont désignés comme membre de ce collège de sélection :

Le Directeur général de la Direction générale Exécution des peines et Mesures, ou son remplaçant;

Le chef du département criminologie de l'Institut national de Criminologie, ou son remplaçant;

M. Pihet, Bernard, psychologue;

M. Casselman, Joris, professeur;

M. Vervaeke, Geert, professeur.

Bruxelles, le 14 février 2003.

M. VERWILGHEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2003/09166]

14 FEBRUARI 2003. — Ministerieel besluit tot instelling van het selectiecollege voor het Penitentiair Onderzoeks- en Klinisch Observatiecentrum en tot aanduiding van de leden van dit selectiecollege

De Minister van Justitie,

Gelet op het koninklijk besluit van 20 april 1965 betreffende het statuut der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, inzonderheid op artikel 7, § 2, gewijzigd door het koninklijk besluit van 22 januari 2003 betreffende de aanduiding en de uitoefening van de managementfuncties in de wetenschappelijke instellingen van de Staat en dat diverse wijzigingen aanbrengt in de personeelsstatuten van de wetenschappelijke instellingen van de Staat;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 april 1999 tot instelling van een Penitentiair Onderzoeks- en Klinisch Observatiecentrum met het statuut van wetenschappelijke inrichting van de Staat, gewijzigd door het koninklijk besluit van 25 september 2002, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 april 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 oktober 1996 tot aanwijzing van de federale wetenschappelijke en culturele instellingen,

Besluit :

Artikel 1. Een selectiecollege wordt ingesteld bij het Directoraat-generaal Uitvoering van Straffen en Maatregelen om de taken van de wetenschappelijke Raad betreffende de aanduiding van de leidinggevende ambtenaren van de wetenschappelijke inrichtingen over te nemen, en dit tot 31 december 2003.

Art. 2. Wordt aangewezen als voorzitter van het selectiecollege, de Voorzitter van het Directiecomité van de Federale Overheidsdienst Justitie, of bij zijn afwezigheid, een door de Minister aangewezen ambtenaar-generaal.

Art. 3. Worden aangewezen als leden van het selectiecollege :

De Directeur-generaal van het Directoraat-generaal Uitvoering van Straffen en Maatregelen, of zijn plaatsvervanger;

Het hoofd van het departement criminologie van het Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie, of zijn plaatsvervanger;

De heer Pihet, Bernard, psycholoog;

De heer Casselman, Joris, professor;

De heer Vervaeke, Geert, professor.

Brussel, 14 februari 2003.

M. VERWILGHEN

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

[2002/15179]

Carrière de l'Administration centrale. — Démission honorable

Par arrêté royal du 25 novembre 2002, démission honorable de ses fonctions est accordée au 1^{er} octobre 2002 à Mme Elisabeth Borremans (rôle linguistique néerlandais), conseiller au Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement.

Elle est autorisée à faire valoir ses droits à la pension définitive prématurée le 1^{er} octobre 2002 et à porter le titre honorifique de son grade.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

[2002/15179]

Carrière Hoofdbestuur. — Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 25 november 2002 wordt aan Mevr. Elisabeth Borremans (Nederlandse taalrol) op 1 oktober 2002 eervol ontslag verleend uit haar functie van adviseur bij de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking.

Zij is ertoe gemachtigd haar aanspraak op het definitief vroegtijdig pensioen te doen gelden op 1 oktober 2002 en de titel van haar ambt eershulve te voeren.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[S - C - 2003/22171]

Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Commission de remboursement des médicaments, instituée auprès du Service des soins de santé. — Nomination de membres

Par arrêté royal du 7 février 2003, sont nommés pour un terme de 4 ans, prenant cours le 30 septembre 2002, les mandats des membres de la Commission de remboursement des médicaments, instituée auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité :

1° Au titre de représentants disposant d'un mandat académique dans des Universités belges :

— Mme Casteels, M. et MM. Degaute, J.-P., Dupont, A., Robays, H., Scheen, A. et Tulkens, P., en qualité de membres effectifs, et Mme Sarre, S. et MM. Balligand, J.-L., De Hoon, J., Delporte, J.-P., Jorens, F., Kaufman, J.-M. et Van Laethem, Y., en qualité de membres suppléants;

2° Au titre de représentants des organismes assureurs :

— Mmes Detiège, M., Petit, Ch., Widera, I. et Zamurovic, D., et MM. Devillers, J., Proesmans, H., Sumkay, Fr. et Voisey, J., en qualité de membres effectifs et Mmes De Groof, V., Duyck, M., Goethals, H. et Van Rompaey, B. et MM. Boutsen, M., Hanon, A., Hutsebaut, L. et Van Den Bremt, Ch., en qualité de membres suppléants;

3° Au titre de représentants des organisations professionnelles représentatives du corps des pharmaciens et des organisations professionnelles représentatives des pharmaciens hospitaliers :

— Mme Even-Adin, D. et MM. Cornely, M.-H. et Vandekerckhove, F., en qualité de membres effectifs et Mme Leirs, Ch. et MM. Cuypers, J. et Willems, L., en qualité de membres suppléants;

4° au titre de représentants des organisations professionnelles représentatives de l'industrie du médicament :

— Mme Vandebussche, D. et M. Van Eeckhout, H., en qualité de membres effectifs;

5° Au titre de représentants du Ministre des Affaires sociales :

— Mme Peeters, A., en qualité de membre effectif et M. Kips, J., en qualité de membre suppléant;

6° Au titre de représentants du Ministre de la Santé publique :

— Mme Eeckhout, A., en qualité de membre effectif et M. Lesne, M., en qualité de membre suppléant;

7° Au titre de représentants du Ministre des Affaires économiques :

— Mme Peeters, M.-Th., en qualité de membre effectif et Mme Pierlet, M., en qualité de membre suppléant;

8° Au titre de représentants du Service du contrôle médical institué auprès de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité :

— Mme Brabants, M.-A., en qualité de membre effectif et M. Depraetere, J., en qualité de membre suppléant.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[S - C - 2003/22171]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Benoeming van leden

Bij koninklijk besluit van 7 februari 2003, worden benoemd voor een termijn van 4 jaar, ingaande op 30 september 2002 de mandaten van de volgende leden van de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering :

1° Als vertegenwoordigers met een academisch mandaat aan de Belgische universiteiten :

— Mevr. Casteels, M. en de heren Degaute, J.-P., Dupont, A., Robays, H., Scheen, A. en Tulkens, P., in de hoedanigheid van werkende leden en Mevr. Sarre, S. en de heren Balligand, J.-L., De Hoon, J., Delporte, J.-P., Jorens, F., Kaufman, J.-M. en Van Laethem, Y., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden;

2° Als vertegenwoordigers van de verzekeringsinstellingen :

— de dames. Detiège, M., Petit, Ch., Widera, I. en Zamurovic, D. en de heren Devillers, J. Proesmans, H., Sumkay, Fr. en Voisey, J., in de hoedanigheid van werkende leden en de dames. De Groof, V., Duyck, M., Goethals, H. en Van Rompaey, B. en de heren Boutsen, M., Hanon, A., Hutsebaut, L. en Van Den Bremt, Ch., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden;

3° Als vertegenwoordigers van de representatieve beroepsorganisaties van het apothekerskorps en van de representatieve beroepsorganisaties van de ziekenhuisapothekers :

— Mevr. Even-Adin, D. en de heren Cornely, M.-H. en Vandekerckhove, F., in de hoedanigheid van werkende leden en Mevr. Leirs, Ch. en de heren Cuypers, J. en Willems, L., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden;

4° Als vertegenwoordigers van de representatieve beroepsorganisaties van de geneesmiddelenindustrie :

— Mevr. Vandebussche, D. en de heer Van Eeckhout, H., in de hoedanigheid van werkende leden;

5° Als vertegenwoordigers van de Minister van Sociale zaken :

— Mevr. Peeters, A., in de hoedanigheid van werkend lid en de heer Kips, J., in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid;

6° Als vertegenwoordigers van de Minister van Volksgezondheid :

— Mevr. Eeckhout, A., in de hoedanigheid van werkend lid en de heer Lesne, M., in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid;

7° Als vertegenwoordigers van de Minister van Economische zaken :

— Mevr. Peeters, M.-Th., in de hoedanigheid van werkend lid en Mevr. Pierlet, M., in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid;

8° Als vertegenwoordigers van de Dienst voor geneeskundige controle ingesteld bij het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering :

— Mevr. Brabants, M.-A., in de hoedanigheid van werkend lid en de heer Depraetere, J., in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid.

Par le même arrêté, sont nommés membres de ladite Commission, prenant cours le 1^{er} février 2003, pour un terme expirant le 29 septembre 2006 :

1° De Backer, W., en qualité de membre effectif, au titre de représentant d'une Université belge, en remplacement de Mme Denekens, J.;

2° Mmes Huicq, B. et Vandriessche, Y., en qualité de membres suppléantes, au titre de représentantes d'une association professionnelle représentative de l'industrie du médicament, en remplacement de respectivement MM. Claessens, P. et Loontjens, L.

Bij hetzelfde besluit, worden benoemd tot leden van voornoemde commissie, ingaande op 1 februari 2003, voor een termijn verstrijkend op 29 september 2006 :

1° de heer De Backer, W., in de hoedanigheid van werkend lid, als vertegenwoordiger van een Belgische Universiteit, ter vervanging van Mevr. Denekens, J.;

2° de dames Huicq, B. en Vandriessche, Y., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden, als vertegenwoordigsters van een representatieve beroepsorganisatie van de geneesmiddelenindustrie, ter vervanging van respectievelijk de heren Claessens, P. en Loontjens, L.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[2003/22181]

Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Commission de remboursement des médicaments, instituée auprès du Service des soins de santé. — Nomination de membres

Par arrêté royal du 7 février 2003 sont nommés membres de la Commission de remboursement des médicaments, instituée auprès du Service des soins de santé de l'institut national d'assurance maladie-invalidité, comme représentants des associations professionnelles représentatives du corps des médecins, à partir du 30 septembre 2002 :

1° comme membres effectifs :

Dr Creplet, Jean;

Dr Melis, Jean-Michel;

2° comme membres suppléants :

Dr Lemye, Roland;

Dr Martens, Richard;

Dr Roex, Milhan.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[2003/22181]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Benoëming van leden

Bij koninklijk besluit van 7 februari 2003, worden benoemd tot leden van de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, als vertegenwoordigers van de representatieve beroepsorganisaties van het geneesherenkorps, vanaf 30 september 2002 :

1° als werkende leden :

Dr. Creplet, Jean;

Dr. Melis, Jean-Michel;

2° als plaatsvervangende leden :

Dr. Lemye, Roland;

Dr. Martens, Richard;

Dr. Roex, Milhan.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[2003/22182]

Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Conseil technique des moyens diagnostiques et de matériel de soins, institué auprès du Service des soins de santé. — Démission et nomination de membres

Par arrêté royal du 10 février 2003, démission honorable de leurs fonctions de membres du Conseil technique des moyens diagnostiques et de matériel de soins, institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à Mme Wouters, D.-M., membre effectif et à M. Verlinden, A., membre suppléant.

Par le même arrêté, qui entre en vigueur le jour de la présente publication, sont nommés audit Conseil, au titre de représentants d'une association professionnelle représentative des pharmaciens hospitaliers :

— M. Verlinden, A., en qualité de membre effectif, en remplacement de Mme Wouters, D.-M., dont il achèvera le mandat;

— Mme Wouters, D.-M., en qualité de membre suppléant, en remplacement de M. Verlinden, A., dont elle achèvera le mandat.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[2003/22182]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Technische raad voor diagnostische middelen en verzorgingsmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Ontslag en benoëming van leden

Bij koninklijk besluit van 10 februari 2003, eervol ontslag uit hun functies van leden bij de Technische raad voor diagnostische middelen en verzorgingsmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, wordt verleend aan Mevr. Wouters, D.-M., werkend lid en aan de heer Verlinden, A., plaatsvervangend lid.

Bij hetzelfde besluit, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking, worden benoemd bij voornoemde raad, als vertegenwoordigers van een representatieve beroepsorganisatie van de ziekenhuisapothekers :

— de heer Verlinden, A., in de hoedanigheid van werkend lid, ter vervanging van Mevr. Wouters, D.-M., wier mandaat hij zal voleindigen;

— Mevr. Wouters, D.-M., in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, ter vervanging van de heer Verlinden, A., wiens mandaat zij zal voleindigen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[2003/22120]

Annulation par le Conseil d'Etat

L'arrêt n° 114.626 du Conseil d'Etat du 17 janvier 2003 annule l'arrêté royal du 7 juillet 2002 portant la nomination de M. Julien Van Geertsom au grade d'administrateur général de l'Office de sécurité sociale d'Outre-mer.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[2003/22120]

Vernietiging door de Raad van State

Het arrest nr. 114.626 van de Raad van State van 17 januari 2003 vernietigt het koninklijk besluit van 7 juli 2002 houdende de benoëming van de heer Julien Van Geertsom tot administrateur-generaal van de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[2003/22129]

Promotion. — Erratum

Par arrêté royal du 3 février 2003, Mme Dimanche, Martine, contrôleur social, est promue, à partir du 1^{er} octobre 2002, au grade d'inspecteur social au Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement — Services extérieurs.

L'arrêté royal du 18 novembre 2002 par lequel Mme Dimanche, Martine, contrôleur social, est promue, à partir du 1^{er} octobre 2002, au grade d'inspecteur social au Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement — Services extérieurs, est rapporté.

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles) sous pli recommandé à la poste.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[2003/22129]

Bevordering. — Erratum

Bij koninklijk besluit van 3 februari 2003, wordt Mevr. Dimanche, Martine, sociaal controleur, met ingang van 1 oktober 2002, bevorderd tot de graad van sociaal inspecteur bij het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu — Buitendiensten.

Het koninklijk besluit van 18 november 2002 houdende bevordering van Mevr. Dimanche, Martine, sociaal controleur, met ingang van 1 oktober 2002, tot de graad van sociaal inspecteur bij het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, Buitendiensten, wordt ingetrokken.

Het beroep van nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel) te worden toegezonden.

**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[2002/35271]

Kabinet van de minister-president. — Benoeming

Bij besluit van de Vlaamse regering van 26 april 2002 wordt de heer Guy Braeckman, geboren te Wetteren op 30 november 1948, directeur-generaal bij het departement Leefmilieu en Infrastructuur van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, met ingang van 26 april 2002 benoemd tot raadgever met de functie van adjunct-kabinetschef van de minister-president van de Vlaamse regering.

De minister-president van de Vlaamse regering is belast met de uitvoering van dit besluit.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[2002/35270]

Kabinet van de minister-president. — Ontslagen

Bij besluit van de Vlaamse regering van 6 september 2002 wordt aan de heer Guy Braeckman, geboren te Wetteren op 30 november 1948, bij besluit van de Vlaamse regering van 26 oktober 2001 met ingang van 1 augustus 2001 benoemd tot raadgever met de functie van adjunct-kabinetschef van de minister-president van de Vlaamse regering, met ingang van 1 september 2002 eervol ontslag verleend.

De minister-president van de Vlaamse regering is belast met de uitvoering van dit besluit.

Bij besluit van de Vlaamse regering van 6 september 2002 wordt aan de heer Marc Calcoen, geboren te Ieper op 14 juni 1961, bij besluit van de Vlaamse regering van 23 oktober 2001, met ingang van 1 augustus 2001, benoemd tot raadgever met de functie van adjunct-kabinetschef van de minister-president van de Vlaamse regering, met ingang van 19 augustus 2002 eervol ontslag verleend.

De minister-president van de Vlaamse regering is belast met de uitvoering van dit besluit.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

[2003/200269]

Erkenningscommissie van de arbeidsgeneeskundige diensten

Bij besluit van de Vlaamse regering van 14 februari 2003 wordt Mevr. Sofie Questier op voordracht van de representatieve werkgeversorganisaties met ingang van 15 februari 2003 benoemd tot effectief lid van de erkenningscommissie van de arbeidsgeneeskundige diensten ter opvolging van Mevr. Ingrid Vandenbroucke, ontslagnemend, van wie zij het mandaat zal voleindigen.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[2003/200282]

Ruimtelijke ordening

BEERNEM. — Bij besluit van 20 februari 2003 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg « sectoraal BPA zonevreemde bedrijven » genaamd van de gemeente Beernem, bestaande uit 6 deelplannen bestaande toestand en 6 bestemmingsplannen met bijhorende stedenbouwkundige voorschriften, met uitzondering van de blauw omrande delen.

DAMME. — Bij besluit van 20 februari 2003 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg « Parkeerplaats Oude Sluissedijk » genaamd van de stad Damme, bestaande uit een plan van de bestaande toestand en uit een bestemmingsplan vergezeld van stedenbouwkundige voorschriften.

GERAARDSBERGEN. — Bij besluit van 18 februari 2003 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg nr. 2B « De Gavers » genaamd van de stad Geraardsbergen, bestaande uit een plan van de bestaande toestand en een bestemmingsplan met bijhorende stedenbouwkundige voorschriften.

LEDEGEM. — Bij besluit van 20 februari 2003 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg « sectoraal BPA zonevreemde bedrijven » genaamd van de gemeente Ledegem, bestaande uit 13 plannen bestaande toestand, 13 bestemmingsplannen met bijhorende stedenbouwkundige voorschriften, met uitzondering van de blauw omrande delen.

OOSTKAMP. — Bij besluit van 20 februari 2003 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg « Dennenheem » van de gemeente Oostkamp, bestaande uit een plan van de bestaande toestand en uit een bestemmingsplan met bijbehorende afzonderlijk gebundelde stedenbouwkundige voorschriften.

RIEMST. — Bij besluit van 20 februari 2003 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening :

— is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg « Herderen-Over-de Steenweg » genaamd, van de gemeente Riemst, bestaande uit een plan van de bestaande toestand, een bestemmingsplan met bijbehorende stedenbouwkundige voorschriften en een onteigeningsplan;

— is verklaard dat het algemeen nut de onteigening vordert van de percelen aangegeven op het onteigeningsplan;

— is aan de gemeente Riemst machtiging tot onteigenen verleend.

ROTSSELAAR. — Bij besluit van 18 februari 2003 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening :

— is goedgekeurd de beslissing van de gemeenteraad van 21 augustus 1999 houdende de definitieve goedkeuring van het rooilijn- en onteigeningsplan « Zandstraat, Klaverstraat, Lozenhoek en Beemdenstraat » in de gemeente Rotselaar;

— is aan de gemeente Rotselaar machtiging tot onteigenen verleend.

SINT-KATELIJNE-WAVER. — Bij besluit van 18 februari 2003 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg nr. 4 « Gemeenteschool Elzestraat » genaamd van de gemeente Sint-Katelijne-Waver, bestaande uit een plan van de bestaande toestand en een bestemmingsplan met bijbehorende stedenbouwkundige voorschriften.

WAREGEM. — Bij besluit van 18 februari 2003 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg nr. 89 « Spijkerlaan » genaamd van de stad Waregem, bestaande uit een plan van de bestaande toestand en uit het bestemmingsplan met bijbehorende afzonderlijk gebundelde stedenbouwkundige voorschriften.

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2003/29134]

27 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française créant un comité d'accompagnement et un comité de suivi au Plan stratégique en matière d'intégration des technologies de l'information et de la communication dans les établissements scolaires de l'enseignement obligatoire et de l'enseignement de promotion sociale

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980;

Vu le décret du 27 mars 2002 portant création de l'Entreprise publique des Technologies nouvelles de l'Information et de la Communication de la Communauté française (ETNIC);

Vu le décret du 11 juillet 2002 relatif à la formation en cours de carrière dans l'enseignement spécial, l'enseignement secondaire ordinaire et les centres psycho-médico-sociaux et à la création d'un institut de la formation en cours de carrière;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 12 février 1996 portant création du Ministère de la Communauté française;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 décembre 2002 créant un comité d'accompagnement et un comité de suivi au Plan stratégique en matière d'intégration des technologies de l'information et de la communication dans les établissements scolaires de l'enseignement obligatoire et de l'enseignement de promotion sociale;

Sur proposition du Ministre-Président;

Vu la délibération du Gouvernement du 27 février 2003,

Arrête :

Article 1^{er}. Les membres du comité de suivi au Plan stratégique visés à l'article 6, alinéa 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française créant un comité d'accompagnement et un comité de suivi au Plan stratégique en matière d'intégration des technologies de l'information et de la communication dans les établissements scolaires de l'enseignement obligatoire et de l'enseignement de promotion sociale sont :

1. M. Jean-Pierre HUBIN, Administrateur général de l'Enseignement et de la Recherche scientifique ou son délégué;

2. Mme Lise-Anne HANSE, Directrice générale de la Direction générale de l'Enseignement obligatoire ou son délégué;

3. M. Gérard SCHMIT, Directeur général de la Direction générale de l'Enseignement non obligatoire et de la Recherche scientifique ou son délégué;

4. Mme Martine HERPHELIN, Directrice générale adjointe du Service général des Affaires générales, de la Recherche en éducation et du Pilotage de l'enseignement interréseaux ou son délégué;

5. M. Emmanuel de PATOUL, Manager informatique de l'ETNIC ou son délégué;

6. M. Olivier BONTEMS, expert désigné par le Gouvernement de la Communauté française au sein des agents des Services du Gouvernement de la Communauté française ou son délégué;

7. Mme Anne HICTER, Fonctionnaire dirigeant de l'IFC ou son délégué.

Art. 2. Sur la proposition de l'Administrateur général de l'Enseignement et de la Recherche scientifique, les inspecteurs visés à l'article 6, alinéa 1^{er}, sont :

1. M. Eric LEJEUNE pour l'enseignement fondamental;

2. M. Jean-Paul HOGENBOOM pour l'enseignement secondaire;

3. M. Jean-Paul VAN PUTTE pour l'enseignement spécial;

4. M. Michel ODOVIC pour l'enseignement supérieur hors université;

5. M. Guy SEVERS pour l'enseignement à distance;

6. Mme Anne-Marie ERWOINNE pour l'enseignement de promotion sociale.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Le Ministre-Président est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 27 février 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :
Le Ministre-Président, chargé des Relations internationales,
H. HASQUIN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

**MINISTERE
DE LA REGION WALLONNE**
[C - 2003/200230]

Personnel

Par arrêté ministériel du 15 janvier 2003, Mme Armande Clerinx, attachée, est démise à sa demande de ses fonctions à la date du 18 juin 2001.

Par arrêté ministériel du 15 janvier 2003, M. Gabriel Salinas-Alvarez, attaché, est démis à sa demande de ses fonctions à la date du 1^{er} janvier 2003.

**ÜBERSETZUNG
MINISTERIUM
DER WALLONISCHEN REGION**
[C - 2003/200230]

Personal

Durch Ministerialerlass vom 15. Januar 2003 wird Frau Armande Clerinx, Attaché, am 18. Juni 2001 auf ihren Antrag hin von ihrem Amt befreit.

Durch Ministerialerlass vom 15. Januar 2003 wird Herr Gabriel Salinas-Alvarez, Attaché, am 1. Januar 2003 auf seinen Antrag hin von seinem Amt befreit.

**VERTALING
MINISTERIE
VAN HET WAALSE GEWEST**
[C - 2003/200230]

Personeel

Bij ministerieel besluit van 15 januari 2003 wordt Mevr. Armande Clerinx, met ingang van 18 juni 2001, op eigen verzoek ontheven van haar functies van attaché.

Bij ministerieel besluit van 15 januari 2003 wordt de heer Gabriel Salinas-Alvarez, met ingang van 1 januari 2003, op eigen verzoek ontheven van zijn functies van attaché.

**MINISTERE
DE LA REGION WALLONNE**
[C - 2003/200233]

Eau

Un arrêté ministériel du 20 décembre 2002 agrée comme système d'épuration individuelle le système d'épuration présenté par la société Eloy et fils sous l'appellation commerciale Oxyfix 6-9 EH pour une capacité de traitement de 6 à 9 équivalent-habitant.

Cet agrément porte le numéro W2002/04/02/b.

**ÜBERSETZUNG
MINISTERIUM
DER WALLONISCHEN REGION**
[C - 2003/200233]

Wasser

Durch Ministerialerlass vom 20. Dezember 2002 wird das von der Gesellschaft «Eloy et fils» unter der Handelsbezeichnung «Oxyfix 6-9 EH» angebotene Klärsystem für eine Behandlungskapazität von 6 bis 9 Einwohnergleichwerten als individuelles Klärsystem zugelassen.

Diese Zulassung trägt die Nummer W2002/04/02/b.

**VERTALING
MINISTERIE
VAN HET WAALSE GEWEST**
[C - 2003/200233]

Water

Bij ministerieel besluit van 20 december 2002 wordt het zuiveringssysteem dat door de «Société Eloy et fils» onder de handelsnaam «Oxyfix 6-9 EH» voorgedragen wordt, erkend als individueel zuiveringssysteem met een behandelingscapaciteit van 6 à 9 inwonerequivalent.

Deze erkenning heeft het nummer W2002/04/02/b.

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

INSTITUTIONS COMMUNAUTAIRES ET REGIONALES

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C - 2003/31157]

Recrutement de collaborateurs

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale constitue une réserve de recrutement de collaborateurs au Service des comptes rendus (m/f) pour la fonction de :

Rédacteur en chef (à mi-temps)
Réviseur (à tiers temps)
Rédacteur-traducteur (à mi-temps)
Rédacteur (collaborateur occasionnel)
Secrétaire (à temps plein)

L'inscription s'effectue sur base d'une simple lettre de candidature accompagné de votre curriculum vitae et d'une copie de votre diplôme, à envoyer au :

Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale
Cellule Gestion du Personnel
1005 Bruxelles

Une confirmation d'inscription ainsi que le règlement du concours seront envoyés d'office aux candidats répondant aux conditions d'admissibilité.

Le règlement du concours peut être obtenu sur demande à la cellule gestion du personnel (tél. : 02-549 64 10 (en matinée); télécopieur : 02-549 62 12; courriel : perso.greffe@parlbru.irisnet.be).

Date limite des inscriptions : le 15 mars 2003.

GEMEENSCHAPPELIJKE EN GEWESTELIJKE INSTELLINGEN

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

[C - 2003/31157]

Werving van medewerkers

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad legt een wervingsreserve aan van medewerkers bij de dienst Verslaggeving (m/v) voor de functies van :

Bestuursdirecteur (voltijds)
Hoofdredacteur (halftijds)
Revisor (1/3-tijds)
Redacteur-vertaler (halftijds)
Redacteur (gelegenheidsmedewerker)

Inschrijven kan door een brief te zenden, vergezeld van uw curriculum vitae en een afschrift van uw diploma, aan de :

Brusselse Hoofdstedelijke Raad
Afdeling Personeelsbeheer
1005 Brussel

Een bevestiging van de inschrijving evenals een examenreglement zullen ambtshalve toegezonden worden aan de kandidaten die aan de toelaatbaarheidsvereisten voldoen.

Het examenreglement kan bekomen worden op aanvraag bij de afdeling personeelsbeheer (tel. : 02-549 64 10 's ochtends; fax : 02-549 62 12; e-mail : perso.griffie@bruparl.irisnet.be).

Uiterste inschrijvingsdatum : 15 maart 2003.

COUR D'ARBITRAGE

[2003/200129]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par requêtes adressées à la Cour par lettres recommandées à la poste les 20 et 23 décembre 2002 et 13 et 17 janvier 2003 et parvenues au greffe les 23 et 24 décembre 2002 et 14 et 20 janvier 2003, un recours en annulation totale ou partielle de la loi du 10 juin 2002 instaurant une cotisation unique à charge du secteur pétrolier (publiée au *Moniteur belge* du 17 juillet 2002, deuxième édition) a été introduit, pour cause de violation des articles 10 et 11 de la Constitution, respectivement par :

1. l'a.s.b.l. Fédération pétrolière belge, ayant son siège à 1040 Bruxelles, avenue des Arts 39, boîte 2, la s.a. Kuwait Petroleum (Belgium), ayant son siège à 2018 Anvers, Brusselstraat 59, la s.p.r.l. Exxon Mobil Petroleum & Chemical, ayant son siège à 2030 Anvers, Polderdijkweg, la s.a. Belgian Shell, ayant son siège à 1000 Bruxelles, Cantersteen 47, et la s.a. Texaco Belgium, ayant son siège à 1050 Bruxelles, avenue Armand Fraiteur 25;

2. la s.a. TotalFinaElf Belgium, ayant son siège à 1040 Bruxelles, rue du Commerce 93;

3. la s.a. Transcor Energy, ayant son siège à 1170 Bruxelles, chaussée de La Hulpe 181/11;

4. la s.a. Brouw, ayant son siège à 1800 Vilvorde, Schaarbeeklei 600.

Ces affaires sont inscrites sous les numéros 2589, 2590, 2597 et 2604 du rôle de la Cour et ont été jointes.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

ARBITRAGEHOF

[2003/200129]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij verzoekschriften die aan het Hof zijn toegezonden bij op 20 en 23 december 2002 en 13 en 17 januari 2003 ter post aangetekende brieven en ter griffie zijn ingekomen op 23 en 24 december 2002 en 14 en 20 januari 2003, is beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging ingesteld van de wet van 10 juni 2002 ter invoering van een eenmalige bijdrage ten laste van de petroleumsector (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 17 juli 2002, tweede editie), wegens schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, door respectievelijk :

1. de v.z.w. Belgische Petroleum Federatie, met zetel te 1040 Brussel, Kunstlaan 39, bus 2, de n.v. Kuwait Petroleum (Belgium), met zetel te 2018 Antwerpen, Brusselstraat 59, de b.v.b.a. Exxon Mobil Petroleum & Chemical, met zetel te 2030 Antwerpen, Polderdijkweg, de n.v. Belgian Shell, met zetel te 1000 Brussel, Kantersteen 47, en de n.v. Texaco Belgium, met zetel te 1050 Brussel, Armand Fraiteurlaan 25;
2. de n.v. TotalFinaElf Belgium, met zetel te 1040 Brussel, Handelsstraat 93;
3. de n.v. Transcor Energy, met zetel te 1170 Brussel, Terhulpesteenweg 181/11;
4. de n.v. Brouw, met zetel te 1800 Vilvoorde, Schaarbeeklei 600.

Die zaken zijn ingeschreven onder de nummers 2589, 2590, 2597 en 2604 van de rol van het Hof en werden samengevoegd.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

SCHIEDSHOF

[2003/200129]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

Mit Klageschriften, die dem Hof mit am 20. und 23. Dezember 2002 und am 13. und 17. Januar 2003 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen zugesandt wurden und am 23. und 24. Dezember 2002 und am 14. und 20. Januar 2003 in der Kanzlei eingegangen sind, erhoben jeweils Klage auf völlige oder teilweise Nichtigkeitsklärung des Gesetzes vom 10. Juni 2002 zur Einführung eines einmaligen Beitrags zu Lasten des Erdölsektors (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 17. Juli 2002, zweite Ausgabe), wegen Verstoßes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung:

1. die VoG Fédération pétrolière belge, mit Sitz in 1040 Brüssel, avenue des Arts 39, Bk. 2, die Kuwait Petroleum (Belgium) AG, mit Sitz in 2018 Antwerpen, Brusselstraat 59, die Exxon Mobil Petroleum & Chemical GmbH, mit Sitz in 2030 Antwerpen, Polderdijkweg, die Belgian Shell AG, mit Sitz in 1000 Brüssel, Cantersteen 47, und die Texaco Belgium AG, mit Sitz in 1050 Brüssel, avenue Armand Fraiteur 25,
2. die TotalFinaElf Belgium AG, mit Sitz in 1040 Brüssel, rue du Commerce 93,
3. die Transcor Energy AG, mit Sitz in 1170 Brüssel, chaussée de La Hulpe 181/11, und
4. die Brouw AG, mit Sitz in 1800 Vilvoorde, Schaarbeeklei 600.

Diese Rechtssachen wurden unter den Nummern 2589, 2590, 2597 und 2604 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen und verbunden.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

COMMISSION BANCAIRE ET FINANCIERE

[C – 2003/03126]

**24 FEVRIER 2003. — Arrêté modifiant
la liste des entreprises d'investissement
agrées en Belgique**

Vu l'article 53 de la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements en vertu duquel la Commission bancaire et financière établit la liste des entreprises d'investissement agréées en Belgique;

Vu la liste des entreprises d'investissement agréées en Belgique, arrêtée au 31 décembre 2002;

COMMISSIE VOOR HET BANK- EN FINANCIEWEEZEN

[C – 2003/03126]

**24 FEBRUARI 2003. — Besluit tot wijziging van
de lijst van de beleggingsondernemingen
waaraan in België een vergunning is verleend**

Gelet op artikel 53 van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs krachtens hetwelk de Commissie voor het Bank- en Financiewezen de lijst opmaakt van de beleggingsondernemingen waaraan in België een vergunning is verleend;

Gelet op de lijst van de beleggingsondernemingen waaraan in België een vergunning is verleend, opgemaakt op 31 december 2002;

Considérant que la Commission bancaire et financière a accordé à la société Global Capital Management S.A., en abrégé Global Capital ou GCM, ayant son siège social à 1932 Sint-Stevens-Woluwe, Romboutsstraat 3, bus 4, l'agrément de société de gestion de fortune pour les services d'investissement suivants visés à l'article 46, 1°, de la loi du 6 avril 1995 :

1. a) la réception et la transmission, pour le compte d'investisseurs, d'ordres portant sur un ou plusieurs instruments financiers;

3. la gestion, sur une base discrétionnaire et individualisée, de portefeuilles d'investissement dans le cadre d'un mandat donné par les investisseurs lorsque ces portefeuilles comportent un ou plusieurs instruments financiers,

Arrête :

La liste des entreprises d'investissement agréées en Belgique, arrêtée au 31 décembre 2002, est modifiée par l'insertion dans la rubrique « Sociétés de gestion de fortune » de la société Global Capital Management S.A., en abrégé Global Capital ou GCM, Romboutsstraat 3, bus 4, 1932 Sint-Stevens-Woluwe pour les services d'investissement 1. a) et 3.

Bruxelles, le 24 février 2003.

Le Président
E. WYMEERSCH

Overwegende dat de Commissie voor het Bank- en Financiewezen aan de vennootschap Global Capital Management N.V., verkort Global Capital of GCM, met maatschappelijke zetel te 1932 Sint-Stevens-Woluwe, Romboutsstraat 3, bus 4, een vergunning heeft verleend als vennootschap voor vermogensbeheer voor de volgende in artikel 46, 1°, van de wet van 6 april 1995 bedoelde beleggingsdiensten :

1. a) het ontvangen en doorgeven voor rekening van beleggers van orders met betrekking tot één of meer financiële instrumenten;

3. het per cliënt op discretionaire basis beheren van beleggingsportefeuilles op grond van een door de beleggers gegeven opdracht, voorzover die portefeuilles één of meer financiële instrumenten omvatten,

Besluit :

De op 31 december 2002 opgemaakte lijst van de beleggingsondernemingen waaraan in België een vergunning is verleend, wordt gewijzigd door de toevoeging in de rubriek « Vennootschappen voor vermogensbeheer » van de vennootschap Global Capital Management N.V., verkort Global Capital of GCM, Romboutsstraat 3, bus 4, 1932 Sint-Stevens-Woluwe, voor de beleggingsdiensten 1. a) en 3.

Brussel, 24 februari 2003.

De Voorzitter,
E. WYMEERSCH

COMMISSION BANCAIRE ET FINANCIERE

[C – 2003/03114]

Liste des bureaux de change enregistrés en Belgique (article 7 de l'arrêté royal du 27 décembre 1994 relatif aux bureaux de change et au commerce des devises)

La liste, arrêtée le 4 février 2003, des bureaux de change enregistrés en Belgique est modifiée à la rubrique « 1. BUREAUX DE CHANGE CONSTITUES SOUS FORME DE SOCIETE » par le remplacement de « Bellword S.A., avenue Clémenceau 87, 1070 Bruxelles » par « Bellword S.A., intervenant également sous les dénominations commerciales Master Change et First Remit, avenue Clémenceau 87, 1070 Bruxelles ».

Bruxelles, le 20 février 2003.

Le Président,
E. WYMEERSCH.

COMMISSIE VOOR HET BANK- EN FINANCIEWEEZEN

[C – 2003/03114]

Lijst van de in België geregistreerde wisselkantoren (artikel 7 van het koninklijk besluit van 27 december 1994 betreffende de wisselkantoren en de valutahandel)

De op 4 februari 2003 opgemaakte lijst van de in België geregistreerde wisselkantoren wordt gewijzigd in de rubriek « 1. WISSELKANTOREN OPGERICHT IN DE VORM VAN EEN VENNOOTSCHAP » door « Bellword N.V., Clémenceaulaan 87, 1070 Brussel » te vervangen door « Bellword N.V., ook optredend onder de handelsnamen Master Change en First Remit, Clémenceaulaan 87, 1070 Brussel ».

Brussel, 20 februari 2003.

De Voorzitter,
E. WYMEERSCH.

COMMISSION BANCAIRE ET FINANCIERE

[C – 2003/03115]

Liste des bureaux de change enregistrés en Belgique (article 7 de l'arrêté royal du 27 décembre 1994 relatif aux bureaux de change et au commerce des devises)

La liste, arrêtée le 4 février 2003, des bureaux de change enregistrés en Belgique, est modifiée à la rubrique « 1. BUREAUX DE CHANGE CONSTITUES SOUS FORME DE SOCIETE » par le remplacement de « Money International S.A., rue Puits en Sock 9, 4020 Liège » par « Money International S.A., place Liedts 24, 1030 Bruxelles ».

Bruxelles, le 20 février 2003.

Le Président,
E. WYMEERSCH.

COMMISSIE VOOR HET BANK- EN FINANCIEWEEZEN

[C – 2003/03115]

Lijst van de in België geregistreerde wisselkantoren (artikel 7 van het koninklijk besluit van 27 december 1994 betreffende de wisselkantoren en de valutahandel)

De op 4 februari 2003 opgemaakte lijst van de in België geregistreerde wisselkantoren wordt gewijzigd in de rubriek « 1. WISSELKANTOREN OPGERICHT IN DE VORM VAN EEN VENNOOTSCHAP » door « Money International S.A., rue Puits en Sock 9, 4020 Liège » te vervangen door « Money International N.V., Liedtsplein 24, 1030 Brussel ».

Brussel, 20 februari 2003.

De Voorzitter,
E. WYMEERSCH.

COMMISSION BANCAIRE ET FINANCIERE

[C - 2003/03116]

Liste des bureaux de change enregistrés en Belgique (article 7 de l'arrêté royal du 27 décembre 1994 relatif aux bureaux de change et au commerce des devises)

La liste, arrêtée le 4 février 2003, des bureaux de change enregistrés en Belgique est modifiée à la rubrique « 1. BUREAUX DE CHANGE CONSTITUES SOUS FORME DE SOCIÉTÉ » par le remplacement de « Best Money Change B.V.B.A., Markt 13, 8000 Brugge », par « Best Money Change B.V.B.A., Sint-Amandsstraat 5, 8000 Brugge ».

Bruxelles, le 20 février 2003.

Le Président,
E. WYMEERSCH.

COMMISSIE VOOR HET BANK- EN FINANCIËWEZEN

[C - 2003/03116]

Lijst van de in België geregistreeerde wisselkantoren (artikel 7 van het koninklijk besluit van 27 december 1994 betreffende de wisselkantoren en de valutahandel)

De op 4 februari 2003 opgemaakte lijst van de in België geregistreeerde wisselkantoren wordt gewijzigd in de rubriek « 1. WISSELKANTOREN OPGERICHT IN DE VORM VAN EEN VENNOOTSCHAP » door « Best Money Change B.V.B.A., Markt 13, 8000 Brugge » te vervangen door « Best Money Change B.V.B.A., Sint-Amandsstraat 5, 8000 Brugge ».

Brussel, 20 februari 2003.

De Voorzitter,
E. WYMEERSCH.

COMMISSION BANCAIRE ET FINANCIERE

[C - 2003/03127]

Autorisation de cession de droits et obligations entre établissements de crédit ou entre de tels établissements et d'autres institutions financières (article 31 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit)

Conformément à l'article 30 de la loi du 22 mars 1993, la Commission bancaire et financière a autorisé la cession par KBC Bank du « Département gestion privée » de sa succursale de France à :

— Norfinance Gilbert Dupont, de tous les actifs et passifs et de l'ensemble des droits et engagements relatifs aux contrats de gestion de fortune discrétionnaire;

— Crédit du Nord, de tous les autres actifs, passifs, droits et engagements, telle que définie par les parties dans leur convention de cession du 28 février 2003.

Aux termes de l'article 31 de la loi du 22 mars 1993, toute cession entre établissements de crédit ou entre de tels établissements et d'autres institutions financières des droits et obligations résultant des opérations des établissements ou entreprises concernés et autorisée conformément à l'article 30 de ladite loi, est opposable aux tiers dès la publication au *Moniteur belge* de l'autorisation de la Commission bancaire et financière.

Bruxelles, le 25 février 2003.

Le Président,
E. WYMEERSCH.

COMMISSIE VOOR HET BANK- EN FINANCIËWEZEN

[C - 2003/03127]

Toestemming voor overdracht van rechten en verplichtingen tussen kredietinstellingen of tussen dergelijke instellingen en andere in de financiële sector bedrijvige instellingen (artikel 31 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen)

Overeenkomstig artikel 30 van de wet van 22 maart 1993 heeft de Commissie voor het Bank- en Financieuzen haar toestemming verleend voor de overdracht door KBC Bank van het « Département gestion privée » van haar Franse bijkantoor aan :

— Norfinance Gilbert Dupont, wat betreft alle activa en passiva en het geheel van de rechten en verplichtingen met betrekking tot de contracten van discretionair vermogensbeheer;

— Crédit du Nord, wat betreft alle andere activa, passiva, rechten en verplichtingen, volgens de modaliteiten zoals door partijen vastgelegd in hun overeenkomst tot overdracht van 28 februari 2003.

Ingevolge artikel 31 van de wet van 22 maart 1993 is iedere overdracht tussen kredietinstellingen of tussen dergelijke instellingen en andere in de financiële sector bedrijvige instellingen, van rechten en verplichtingen die voortkomen uit verrichtingen van de betrokken instellingen of ondernemingen, waarvoor toestemming is verleend overeenkomstig artikel 30 van voornoemde wet, aan derden tegenstelbaar zodra de toestemming van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Brussel, 25 februari 2003.

De Voorzitter,
E. WYMEERSCH.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[2003/95021]

Office de Contrôle des Assurances

Inscription comme entreprise hypothécaire conformément à la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire

Par décision de l'Office de Contrôle des Assurances du 20 février 2003 est inscrite comme entreprise hypothécaire la société anonyme « Delta Lloyd Life », dont le siège social est situé boulevard de la Plaine 15, à 1050 Bruxelles. (5315)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[2003/95021]

Controledienst voor de Verzekeringen

Inschrijving als hypotheekonderneming overeenkomstig de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet

Bij beslissing van de Controledienst voor de Verzekeringen van 20 februari 2003 wordt ingeschreven als hypotheekonderneming de naamloze vennootschap « Delta Lloyd Life », waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Pleinlaan 15, te 1050 Brussel. (5315)

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09188]

Ordre judiciaire
Places vacantes à partir du 1^{er} avril 2003

Rédacteur au greffe du tribunal de commerce de :

- Anvers : 3;
- Turnhout : 1;
- Hasselt : 2;
- Tongres : 1;
- Bruxelles : 2; (*)
- Louvain : 1;
- Termonde : 1;
- Gand : 2;
- Bruges : 1;
- Ypres et Furnes : 1;
- Courtrai : 1;
- Liège : 1;
- Namur : 1;
- Tournai : 1.

Employé au greffe du tribunal de commerce de :

- Anvers : 2;
- Malines : 1;
- Turnhout : 2;
- Hasselt : 2;
- Tongres : 2;
- Nivelles : 2;
- Bruxelles : 1; (*)
- Louvain : 3;
- Termonde : 2;
- Gand : 3;
- Audenarde : 1;
- Bruges : 2;
- Courtrai : 2;
- Liège : 2;
- Dinant et Marche-en-Famenne : 1;
- Charleroi : 1;
- Mons : 1;
- Tournai : 1.

La connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise est exigée des candidats aux emplois vacants dans le greffe des juridictions marquées d'une astérisque (*), conformément aux dispositions des articles 53 et 54bis de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste au « Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. II., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09188]

Rechterlijke Orde
Vacante betrekkingen vanaf 1 april 2003

Opsteller bij de griffie van de rechtbank van koophandel te :

- Antwerpen : 3;
- Turnhout : 1;
- Hasselt : 2;
- Tongeren : 1;
- Brussel : 2; (*)
- Leuven : 1;
- Dendermonde : 1;
- Gent : 2;
- Brugge : 1;
- Ieper en Veurne : 1;
- Kortrijk : 1;
- Luik : 1;
- Namen : 1;
- Doornik : 1.

Beambte bij de griffie van de rechtbank van koophandel te :

- Antwerpen : 2;
- Mechelen : 1;
- Turnhout : 2;
- Hasselt : 2;
- Tongeren : 2;
- Nijvel : 2;
- Brussel : 1; (*)
- Leuven : 3;
- Dendermonde : 2;
- Gent : 3;
- Oudenaarde : 1;
- Brugge : 2;
- Kortrijk : 2;
- Luik : 2;
- Dinant en te Marche-en-Famenne : 1;
- Charleroi : 1;
- Bergen : 1;
- Doornik : 1.

De kennis van het Nederlands en van het Frans is vereist van de kandidaten voor de vacante plaatsen in de griffie van de gerechten die aangeduid zijn met een sterretje (*), overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 53 en 54bis van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

De candidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven aan de heer Minister van Justitie, Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. II., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, worden gericht binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09185]

Examens de connaissance de la langue française ou de la langue néerlandaise pour candidats à certaines fonctions de greffier, greffier adjoint, rédacteur et employé de greffe. — Session ordinaire de mai 2003

Le Service public fédéral Justice organisera prochainement, conformément aux dispositions de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, des examens permettant aux candidats à certaines fonctions de greffier, greffier adjoint, rédacteur et employé de greffe, de justifier, la connaissance de la langue française ou de la langue néerlandaise.

Ces examens se composent d'une épreuve orale et d'une épreuve écrite.

L'épreuve orale comporte :

1. une conversation sur un sujet de la vie courante;
2. la lecture à haute voix d'un arrêt ou d'un jugement rédigé dans la langue sur laquelle porte l'examen, suivie d'un interrogatoire sur ce texte.

L'épreuve écrite comporte :

1. la rédaction d'un exposé d'une trentaine de lignes sur un sujet de la vie courante;
2. un thème.

Les demandes d'inscription doivent être adressées, sous peine de nullité, par lettre recommandée au plus tard le 22 mars 2003, au moyen d'une copie du formulaire d'inscription ci-joint à M. le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du personnel O.J./examens linguistiques - Personnel de greffe, boulevard de Waterloo 115, à 1000 Bruxelles. Celles qui seront introduites après cette date ne seront plus accueillies. La date de la poste faisant foi. Le candidat indiquera dans sa demande son identité complète (lieu et date de naissance, numéro de téléphone et joindra une photocopie recto-verso de la carte d'identité), et la langue sur laquelle il désire être interrogé.

Les frais d'examen s'élèvent à 5 EUR. Cette somme doit être versée, au moment de l'inscription, au C.C.P. 679-2005505-30 du Service public fédéral Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du personnel O.J./examens, Personnel de greffe, Divers reçus.

Il est à remarquer que l'examen linguistique doit être passé dans l'autre langue que celle du diplôme.

Le fait d'avoir satisfait à cet examen ne confère aucun titre de nomination; il ne constitue qu'une des conditions exigées par la loi pour être nommé à certains emplois.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09185]

Examens over de kennis van de Franse of van de Nederlandse taal voor kandidaten voor sommige ambten van griffier, adjunct-griffier, opsteller en beambte in een griffie. — Gewone zitting van mei 2003

De Federale Overheidsdienst Justitie zal binnenkort examens over de kennis van de Franse of van de Nederlandse taal organiseren voor sommige ambten van griffier, adjunct-griffier, opsteller en beambte in een griffie, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken.

Deze examens omvatten een mondeling en een schriftelijk gedeelte.

Het mondeling gedeelte bestaat uit :

1. een onderhoud over een onderwerp uit het dagelijks leven;
2. het luidop lezen van een arrest of van een vonnis gesteld in de taal waarover het examen loopt, gevolgd door een ondervraging over die tekst.

Het schriftelijk gedeelte bestaat uit :

1. het opstellen van een uiteenzetting van ongeveer dertig regels over een onderwerp uit het dagelijks leven;
2. een vertaling van een tekst, naar de taal waarover het examen loopt.

De aanvragen tot inschrijving moeten, op straffe van nietigheid, ten laatste op 22 maart 2003, bij middel van een kopie van het hierbij gevoegd inschrijvingsformulier opgestuurd worden bij aangetekende zending aan de heer Minister van Justitie, Directoraat-generaal, Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken R.O./taalexamens - Griffiepersoneel, Waterloolaan 115, te 1000 Brussel. Aanvragen na die datum ingediend, komen niet in aanmerking. De postdatum geldt als bewijs. De examinandus vermeldt in zijn aanvraag zijn volledige identiteit (geboorteplaats en -datum, telefoonnummer en een fotokopie recto-verso van de identiteitskaart), en de taal waarover hij ondervraagd wenst te worden.

Het examengeld bedraagt 5 EUR. Dit bedrag dient bij de inschrijving gestort te worden op prk. 679-2005505-30 van de Federale Overheidsdienst Justitie, Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken R.O./examens, Griffiepersoneel, Diverse Ontvangsten.

De aandacht wordt erop gevestigd dat het taalexamen dient te worden afgelegd in de andere taal dan deze waarin het diploma werd behaald.

Het slagen voor dit examen geeft geen aanspraak op benoeming; het is alleen een vereiste waaraan men naar het voorschrift van de wet moet voldoen om voor benoeming in aanmerking te komen voor zekere betrekkingen.

FORMULAIRE D'INSCRIPTION POUR L'EXAMEN LINGUISTIQUE (néerlandais)
POUR PERSONNEL DE GREFFE (**envoi recommandé**) PORTEUR D'UN DIPLOME EN LANGUE FRANCAISE OU ALLEMANDE

- NOM :

- PRENOMS :

- LIEU DE NAISSANCE :

DATE DE NAISSANCE :

- RUE :

N° :

- CODE POSTAL :

LIEU :

- SEXE : M/F (*)

N° REGISTRE NATIONAL :

- EMPLOI ACTUEL :

- N° DE TELEPHONE PRIVE :

BUREAU :

0 J'AI VERSE LA SOMME DE 5 EUR SUR LE COMPTE 679-2005505-30

EN ANNEXE : - photocopie de la carte d'identité - recto/verso

DATE :

SIGNATURE :

(*) BIFFER LA MENTION INUTILE

Pour tous renseignements : veuillez contacter M. Anciaux, Patrice, au 02-542 66 38

INSCHRIJVINGSFORMULIER VOOR HET TAALEXAMEN (Frans)
VAN HET GRIFFIEPERSONEEL,
HOUDER VAN EEN DIPLOMA IN DE NEDERLANDSE OF DUITSE TAAL (**aangetekend te verzenden**)

- NAAM :

- VOORNAMEN :

- GEBOORTEPLAATS :

GEBOORTEDATUM :

- ADRES :

NR. :

- POSTNUMMER :

GEMEENTE :

- GESLACHT : M/V (*)

RIJKSREGISTERNUMMER :

- HUIDIGE TEWERKSTELLING :

- TELEFOONNUMMER PRIVE :

WERK :

0 Ik heb 5 EUR gestort op prk. 679-2005505-30

BIJLAGEN :- fotokopie identiteitskaart - recto/verso

DATUM :

HANDTEKENING :

(*) SCHRAPPEN WAT NIET PAST

Voor elke inlichting gelieve u te wenden tot Schellemans, Ilse, 02-542 66 22

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09151]

Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms
Publication. — Erratum

Moniteur belge, n° 387 du 7 décembre 2002, page 55066, texte français et néerlandais de l'arrêté royal du 11 novembre 2002 pour Mademoiselle Mesa Nsele,... à la première ligne lire : « Mademoiselle Mesa Nsele, Dominique Nsele » au lieu de « Mademoiselle Mesa Nsele, ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09151]

Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen
Bekendmaking. — Erratum

Belgisch Staatsblad, nr. 387 van 7 december 2002, blz. 55066, franstalige en nederlandstalige tekst van het koninklijk besluit van 11 november 2002, aan juffrouw Mesa Nsele,... op de tweede regel lezen : « juffrouw Mesa Nsele, Dominique Nsele » in plaats van « juffrouw Mesa Nsele, ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C — 2003/09159]

Journal officiel des Communautés européennes
Sommaire

L 35 11 février 2003

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

- * Directive 2002/87/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 2002 relative à la surveillance complémentaire des établissements de crédit, des entreprises d'assurance et des entreprises d'investissement appartenant à un conglomérat financier, et modifiant les directives 73/239/CEE, 79/267/CEE, 92/49/CEE, 92/96/CEE, 93/6/CEE et 93/22/CEE du Conseil et les directives 98/78/CE et 2000/12/CE du Parlement européen et du Conseil
- * Directive 2002/88/CE du Parlement européen et du Conseil du 9 décembre 2002 modifiant la directive 97/68/CE sur le rapprochement des législations des États membres relatives aux mesures contre les émissions de gaz et de particules polluants provenant des moteurs à combustion interne destinés aux engins mobiles non routiers

L 36 12 février 2003

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

- * Décision n° 253/2003/CE du Parlement européen et du Conseil du 11 février 2003 portant adoption d'un programme d'action pour la douane dans la Communauté (Douane 2007)
 - * Règlement (CE) n° 254/2003 du Conseil du 11 février 2003 modifiant le règlement (CE) n° 2368/2002 mettant en œuvre le système de certification du processus de Kimberley pour le commerce international des diamants bruts
- Règlement (CE) n° 255/2003 de la Commission du 11 février 2003 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes
- Règlement (CE) n° 256/2003 de la Commission du 11 février 2003 relatif à l'ouverture d'adjudications de l'abattement du droit à l'importation de maïs en Espagne en provenance des pays tiers
- * Règlement (CE) n° 257/2003 de la Commission du 11 février 2003 modifiant le règlement (CE) n° 2368/2002 du Conseil mettant en œuvre le système de certification du processus de Kimberley pour le commerce international des diamants bruts

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité
Conseil

2003/95/CE :

- * Décision du Conseil du 27 janvier 2003 relative à la conclusion d'un protocole additionnel à l'accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République de Slovénie, d'autre part, sur l'évaluation de la conformité et l'acceptation des produits industriels — PECA

Protocole à l'accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République de Slovénie, d'autre part, sur l'évaluation de la conformité et l'acceptation des produits industriels (PECA)

Déclaration de la Communauté relative à la participation de représentants slovènes aux réunions des Comités

2003/96/CE :

- * Décision du Conseil du 6 février 2003 concernant la conclusion de l'accord de coopération scientifique et technologique entre la Communauté européenne et l'Ukraine

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C — 2003/09159]

Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen

Inhoud
L 35 11 februari 2003

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

- * Richtlijn 2002/87/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 december 2002 betreffende het aanvullende toezicht op kredietinstellingen, verzekeringsondernemingen en beleggingsondernemingen in een financieel conglomeraat en tot wijziging van de Richtlijnen 73/239/EEG, 79/267/EEG, 92/49/EEG, 92/96/EEG, 93/6/EEG en 93/22/EEG van de Raad en van de Richtlijnen 98/78/EG en 2000/12/EG van het Europees Parlement en de Raad
- * Richtlijn 2002/88/EG van het Europees Parlement en de Raad van 9 december 2002 tot wijziging van Richtlijn 97/68/EG betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten inzake maatregelen tegen de uitstoot van verontreinigende gassen en deeltjes door inwendige verbrandingsmotoren die worden gemonteerd in niet voor de weg bestemde mobiele machines

L 36 12 februari 2003

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

- * Beschikking nr. 253/2003/EG van het Europees Parlement en de Raad van 11 februari 2003 houdende goedkeuring van een actieprogramma voor de douane in de Gemeenschap ("Douane 2007")
 - * Verordening (EG) nr. 254/2003 van de Raad van 11 februari 2003 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2368/2002 tot uitvoering van de Kimberleyprocescertificering voor de internationale handel in ruwe diamant
- Verordening (EG) nr. 255/2003 van de Commissie van 11 februari 2003 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit
- Verordening (EG) nr. 256/2003 van de Commissie van 11 februari 2003 betreffende de opening van een openbare inschrijving voor de vaststelling van de verlaging van het recht bij invoer van maïs, van herkomst uit derde landen, in Spanje
- * Verordening (EG) nr. 257/2003 van de Commissie van 11 februari 2003 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2368/2002 van de Raad tot uitvoering van de Kimberleyprocescertificering voor de internationale handel in ruwe diamant

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing
Raad

2003/95/EG :

- * Besluit van de Raad van 27 januari 2003 betreffende de sluiting van een Aanvullend Protocol inzake overeenstemmingsbeoordeling en de aanvaarding van industrieproducten bij de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Slovenië, anderzijds

Protocol inzake overeenstemmingsbeoordeling en de aanvaarding van industrieproducten bij de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Slovenië, anderzijds (PECA)

Verklaring van de Gemeenschap inzake het bijwonen van vergaderingen van comités door vertegenwoordigers van Slovenië

2003/96/EG :

- * Besluit van de Raad van 6 februari 2003 betreffende de sluiting van de overeenkomst voor wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en Oekraïne

Accord de coopération scientifique et technologique entre la Communauté européenne et l'Ukraine

Commission

2003/97/CE :

* **Décision de la Commission du 31 janvier 2003 concernant la validité de certains renseignements tarifaires contraignants (RTC) délivrés par la République fédérale d'Allemagne (notifiée sous le numéro C(2003) 77)**

L 37 13 février 2003

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

Règlement (CE) n° 258/2003 de la Commission du 12 février 2003 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

* **Règlement (CE) n° 259/2003 de la Commission du 11 février 2003 établissant des valeurs unitaires pour la détermination de la valeur en douane de certaines marchandises périssables**

* **Règlement (CE) n° 260/2003 de la Commission du 12 février 2003 modifiant le règlement (CE) n° 999/2001 du Parlement européen et du Conseil concernant l'éradication des encéphalopathies spongiformes transmissibles chez les ovins et les caprins et fixant des règles applicables aux échanges d'ovins et de caprins vivants et d'embryons bovins (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

* **Règlement (CE) n° 261/2003 de la Commission du 12 février 2003 concernant l'autorisation provisoire de nouveaux usages d'additifs dans l'alimentation des animaux (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

Règlement (CE) n° 262/2003 de la Commission du 12 février 2003 arrêtant des mesures particulières concernant l'application du règlement (CE) n° 2179/2002 dans le secteur de la viande de porc

Règlement (CE) n° 263/2003 de la Commission du 12 février 2003 fixant les restitutions à l'exportation de l'huile d'olive

Règlement (CE) n° 264/2003 de la Commission du 12 février 2003 fixant le prix du marché mondial du coton non égrené

* **Directive 2002/95/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 janvier 2003 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques**

* **Directive 2002/96/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 janvier 2003 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE)**

Déclaration conjointe du Parlement européen, du Conseil et de la Commission relative à l'Article

L 38 13 février 2003

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

...

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

ESPACE ECONOMIQUE EUROPEEN

Comité mixte de l'EEE

* **Décision du Comité mixte de l'EEE n° 156/2002 du 6 décembre 2002 modifiant l'annexe I (Questions vétérinaires et phytosanitaires) de l'accord EEE**

* **Décision du Comité mixte de l'EEE n° 157/2002 du 6 décembre 2002 modifiant l'annexe I (Questions vétérinaires et phytosanitaires) de l'accord EEE**

* **Décision du Comité mixte de l'EEE n° 158/2002 du 6 décembre 2002 modifiant l'annexe I (Questions vétérinaires et phytosanitaires) de l'accord EEE**

* **Décision du Comité mixte de l'EEE n° 159/2002 du 6 décembre 2002 modifiant l'annexe II (Réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE**

Overeenkomst voor wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en Oekraïne

Commissie

2003/97/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 31 januari 2003 inzake de geldigheid van bepaalde door de Bondsrepubliek Duitsland afgegeven bijzondere tariefinlichtingen (BTI) (kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 77)**

Rectificaties

Rectificatie van Verordening (EG) nr. 118/2003 van de Commissie van 23 januari 2003 tot vaststelling van de uitvoerrestituties in de sector rundvlees van Verordening (EEG) nr. 3846/87 tot vaststelling van de landbouwproductennomenclatuur voor de uitvoerrestituties en van Verordening (EG) nr. 1445/95 houdende uitvoeringsbepalingen voor de invoer- en uitvoercertificatenregeling in de sector rundvlees (PB L 20 van 24.1.2003)

L 37 13 februari 2003

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EG) nr. 258/2003 van de Commissie van 12 februari 2003 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

* **Verordening (EG) nr. 259/2003 van de Commissie van 11 februari 2003 houdende vaststelling van eenheidswaarden voor de bepaling van de douanewaarde van bepaalde aan bederf onderhevige goederen**

* **Verordening (EG) nr. 260/2003 van de Commissie van 12 februari 2003 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 999/2001 van het Europees Parlement en de Raad wat betreft de uitroeiing van overdraagbare spongiforme encefalopathieën bij schapen en geiten en de voorschriften voor de handel in levende schapen en geiten en runderembryo's (Voor de EER relevante tekst)**

* **Verordening (EG) nr. 261/2003 van de Commissie van 12 februari 2003 tot verlening van een voorlopige vergunning voor nieuwe toepassingen van toevoegingsmiddelen in de diervoeding (Voor de EER relevante tekst)**

Verordening (EG) nr. 262/2003 van de Commissie van 12 februari 2003 tot vaststelling van bijzondere maatregelen voor de toepassing van Verordening (EG) nr. 2179/2002 in de sector varkensvlees

Verordening (EG) nr. 263/2003 van de Commissie van 12 februari 2003 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van olijfolie

Verordening (EG) nr. 264/2003 van de Commissie van 12 februari 2003 tot vaststelling van de wereldmarktprijs voor niet-geëgreerde katoen

* **Richtlijn 2002/95/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 januari 2003 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur**

* **Richtlijn 2002/96/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 januari 2003 betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA)**

Gemeenschappelijke verklaring van het Europees Parlement, de Raad en de Commissie betreffende Artikel

L 38 13 februari 2003

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

...

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE

Gemengd Comité van de EER

* **Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 156/2002 van 6 december 2002 tot wijziging van bijlage I (Veterinaire en fytosanitaire aangelegenheden) bij de EER-overeenkomst**

* **Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 157/2002 van 6 december 2002 tot wijziging van bijlage I (Veterinaire en fytosanitaire aangelegenheden) bij de EER-overeenkomst**

* **Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 158/2002 van 6 december 2002 tot wijziging van bijlage I (Veterinaire en fytosanitaire aangelegenheden) bij de EER-overeenkomst**

* **Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 159/2002 van 6 december 2002 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-overeenkomst**

- * Décision du Comité mixte de l'EEE n° 160/2002 du 6 décembre 2002 modifiant l'annexe II (Réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE
- * Décision du Comité mixte de l'EEE n° 161/2002 du 6 décembre 2002 modifiant l'annexe II (Réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE
- * Décision du Comité mixte de l'EEE n° 162/2002 du 6 décembre 2002 modifiant l'annexe II (Réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE
- * Décision du Comité mixte de l'EEE n° 163/2002 du 6 décembre 2002 modifiant l'annexe II (Réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE
- * Décision du Comité mixte de l'EEE n° 164/2002 du 6 décembre 2002 modifiant l'annexe IX (Services financiers) de l'accord EEE
- * Décision du Comité mixte de l'EEE n° 165/2002 du 6 décembre 2002 modifiant l'annexe IX (Services financiers) de l'accord EEE
- * Décision du Comité mixte de l'EEE n° 166/2002 du 6 décembre 2002 modifiant l'annexe IX (Services financiers) de l'accord EEE
- * Décision du Comité mixte de l'EEE n° 167/2002 du 6 décembre 2002 modifiant l'annexe IX (Services financiers) de l'accord EEE
- * Décision du Comité mixte de l'EEE n° 168/2002 du 6 décembre 2002 modifiant l'annexe XI (Services de télécommunications) de l'accord EEE
- * Décision du Comité mixte de l'EEE n° 169/2002 du 6 décembre 2002 modifiant l'annexe XIII (Transports) de l'accord EEE
- * Décision du Comité mixte de l'EEE n° 170/2002 du 6 décembre 2002 modifiant l'annexe XV (Aides d'Etat) de l'accord EEE
- * Décision du Comité mixte de l'EEE n° 171/2002 du 6 décembre 2002 modifiant l'annexe XVII (Propriété intellectuelle) de l'accord EEE
- * Décision du Comité mixte de l'EEE n° 172/2002 du 6 décembre 2002 modifiant l'annexe XVIII (Santé et sécurité au travail, droit du travail et égalité de traitement des hommes et des femmes) de l'accord EEE
- * Décision du Comité mixte de l'EEE n° 173/2002 du 6 décembre 2002 modifiant l'annexe XX (Environnement) de l'accord EEE
- * Décision du Comité mixte de l'EEE n° 174/2002 du 6 décembre 2002 modifiant l'annexe XX (Environnement) de l'accord EEE
- * Décision du Comité mixte de l'EEE n° 175/2002 du 6 décembre 2002 modifiant l'annexe XX (Environnement) de l'accord EEE

L 39

13 février 2003

Rectificatifs

- * Rectificatif à la directive 2002/72/CE de la Commission du 6 août 2002 concernant les matériaux et objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires (JO L 220 du 15.8.2002)

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2003/09001]

Journal officiel des Communautés européennes

Sommaire

L 339

16 décembre 2002

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

...

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité***Parlement**

2002/955/CE, Euratom :

- * Arrêt définitif du budget rectificatif et supplémentaire n° 5 de l'Union européenne pour l'exercice 2002

- * Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 160/2002 van 6 december 2002 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-overeenkomst
- * Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 161/2002 van 6 december 2002 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-overeenkomst
- * Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 162/2002 van 6 december 2002 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-overeenkomst
- * Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 163/2002 van 6 december 2002 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-overeenkomst
- * Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 164/2002 van 6 december 2002 tot wijziging van bijlage IX (Financiële diensten) bij de EER-overeenkomst
- * Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 165/2002 van 6 december 2002 tot wijziging van bijlage IX (Financiële diensten) bij de EER-overeenkomst
- * Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 166/2002 van 6 december 2002 tot wijziging van bijlage IX (Financiële diensten) bij de EER-overeenkomst
- * Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 167/2002 van 6 december 2002 tot wijziging van bijlage IX (Financiële diensten) bij de EER-overeenkomst
- * Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 168/2002 van 6 december 2002 tot wijziging van bijlage XI (Telecommunicatiediensten) bij de EER-overeenkomst
- * Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 169/2002 van 6 december 2002 tot wijziging van bijlage XIII (Vervoer) bij de EER-overeenkomst
- * Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 170/2002 van 6 december 2002 tot wijziging van bijlage XV (Staatssteun) bij de EER-overeenkomst
- * Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 171/2002 van 6 december 2002 tot wijziging van bijlage XVII (Intellectuele eigendom) bij de EER-overeenkomst
- * Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 172/2002 van 6 december 2002 tot wijziging van bijlage XVIII (Gezondheid en veiligheid op het werk, arbeidsrecht en gelijke behandeling van mannen en vrouwen) bij de EER-overeenkomst
- * Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 173/2002 van 6 december 2002 tot wijziging van bijlage XX (Milieu) bij de EER-overeenkomst
- * Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 174/2002 van 6 december 2002 tot wijziging van bijlage XX (Milieu) bij de EER-overeenkomst
- * Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 175/2002 van 6 december 2002 tot wijziging van bijlage XX (Milieu) bij de EER-overeenkomst

L 39

13 februari 2003

Rectificaties

- * Rectificatie op Richtlijn 2002/72/EG van de Commissie van 6 augustus 2002 inzake materialen en voorwerpen van kunststof, bestemd om met levensmiddelen in aanraking te komen (PB L 220 van 15.8.2002)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2003/09001]

Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen

Inhoud

L 339

16 december 2002

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

...

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing***Parlement**

2002/955/EG, Euratom :

- * Definitieve vaststelling van de gewijzigde en aanvullende begroting nr. 5 van de Europese Unie voor het begrotingsjaar 2002

L 340

16 décembre 2002

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

* **Règlement (CE) n° 2195/2002 du Parlement européen et du Conseil du 5 novembre 2002 relatif au vocabulaire commun pour les marchés publics (CPV) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

L 341

17 décembre 2002

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

* **Décision n° 2235/2002/CE du Parlement européen et du Conseil du 3 décembre 2002 portant adoption d'un programme communautaire visant à améliorer le fonctionnement des systèmes fiscaux dans le marché intérieur (programme Fiscalis 2003-2007)**

* **Règlement (CE) n° 2236/2002 du Conseil du 10 décembre 2002 concernant les contributions financières de la Communauté au Fonds international pour l'Irlande (2003-2004)**

Règlement (CE) n° 2237/2002 de la Commission du 16 décembre 2002 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

* **Règlement (CE) n° 2238/2002 de la Commission du 16 décembre 2002 modifiant le règlement (CE) n° 2799/1999 portant modalités d'application du règlement (CE) n° 1255/1999 en ce qui concerne l'octroi d'une aide au lait écrémé et au lait écrémé en poudre destinés à l'alimentation des animaux et la vente dudit lait écrémé en poudre**

* **Règlement (CE) n° 2239/2002 de la Commission du 16 décembre 2002 modifiant le règlement (CE) n° 214/2001 portant modalités d'application du règlement (CE) n° 1255/1999 du Conseil en ce qui concerne les mesures d'intervention sur le marché du lait écrémé en poudre**

Règlement (CE) n° 2240/2002 de la Commission du 16 décembre 2002 relatif à la fourniture de céréales au titre de l'aide alimentaire

Règlement (CE) n° 2241/2002 de la Commission du 16 décembre 2002 fixant les restitutions à l'exportation dans le secteur de la viande bovine

Règlement (CE) n° 2242/2002 de la Commission du 16 décembre 2002 relatif à la fixation de prix de vente minimaux pour la viande bovine mise en vente dans le cadre de la deuxième adjudication visée au règlement (CE) n° 2042/2002

Règlement (CE) n° 2243/2002 de la Commission du 16 décembre 2002 relatif à la fixation de prix de vente minimaux pour la viande bovine mise en vente dans le cadre de la deuxième adjudication visée au règlement (CE) n° 2048/2002

* **Règlement (CE) n° 2244/2002 de la Commission du 16 décembre 2002 modifiant le règlement (CE) n° 1622/2000 en ce qui concerne l'utilisation de l'acide tartrique dans les produits vitivinicoles**

* **Règlement (CE) n° 2245/2002 de la Commission du 21 octobre 2002 portant modalités d'application du règlement (CE) n° 6/2002 du Conseil sur les dessins ou modèles communautaires**

* **Règlement (CE) n° 2246/2002 de la Commission du 16 décembre 2002 concernant les taxes à payer à l'Office de l'harmonisation dans le marché intérieur (marques, dessins et modèles) au titre de l'enregistrement de dessins ou modèles communautaires**

Règlement (CE) n° 2247/2002 de la Commission du 16 décembre 2002 fixant le prix du marché mondial du coton non égrené

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité***Conseil**

2002/980/CE :

* **Décision n° 4/2002 du Conseil d'association UE-République slovaque du 8 octobre 2002 modifiant, par l'institution d'un comité consultatif conjoint entre le Comité des régions et le comité de liaison slovaque pour la coopération avec le Comité des régions, la décision n° 1/95 arrêtant le règlement intérieur du Conseil d'association**

2002/981/CE :

* **Décision du Conseil du 11 novembre 2002 concernant la conclusion de l'accord sous forme d'échange de lettres entre la Communauté européenne, d'une part, et le Royaume de Norvège, d'autre part, concernant le protocole n° 2 de l'accord bilatéral de libre-échange entre la Communauté économique européenne et le Royaume de Norvège**

L 340

16 december 2002

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

* **Verordening (EG) nr. 2195/2002 van het Europees Parlement en de Raad van 5 november 2002 betreffende de gemeenschappelijke woordenlijst overheidsopdrachten (CPV) (Voor de EER relevante tekst)**

L 341

17 december 2002

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

* **Beschikking nr. 2235/2002/EG van het Europees Parlement en de Raad van 3 december 2002 tot vaststelling van een communautair programma ter verbetering van het functioneren van de belastingstelsels in de interne markt (Fiscalis 2003-2007-programma)**

* **Verordening (EG) nr. 2236/2002 van de Raad van 10 december 2002 betreffende financiële bijdragen van de Gemeenschap aan het Internationaal Fonds voor Ierland (2003-2004)**

Verordening (EG) nr. 2237/2002 van de Commissie van 16 december 2002 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

* **Verordening (EG) nr. 2238/2002 van de Commissie van 16 december 2002 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2799/1999 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 1255/1999 van de Raad ten aanzien van de toekenning van steun voor ondermelk en mageremelkpoeder voor voederdoeleinden en de verkoop van voornoemd mageremelkpoeder**

* **Verordening (EG) nr. 2239/2002 van de Commissie van 16 december 2002 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 214/2001 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 1255/1999 van de Raad ten aanzien van de interventie maatregelen op de markt voor mageremelkpoeder**

Verordening (EG) nr. 2240/2002 van de Commissie van 16 december 2002 inzake de levering van granen als voedselhulp

Verordening (EG) nr. 2241/2002 van de Commissie van 16 december 2002 tot vaststelling van de uitvoerrestituties in de sector rundvlees

Verordening (EG) nr. 2242/2002 van de Commissie van 16 december 2002 tot vaststelling van de minimumverkooprijzen voor rundvlees, te koop aangeboden in het kader van de in Verordening (EG) nr. 2042/2002 bedoelde tweede openbare inschrijving

Verordening (EG) nr. 2243/2002 van de Commissie van 16 december 2002 tot vaststelling van de minimumverkooprijzen voor rundvlees, te koop aangeboden in het kader van de in Verordening (EG) nr. 2048/2002 bedoelde tweede openbare inschrijving

* **Verordening (EG) nr. 2244/2002 van de Commissie van 16 december 2002 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1622/2000 ten aanzien van het gebruik van wijnsteenzuur in wijnbouwproducten**

* **Verordening (EG) nr. 2245/2002 van de Commissie van 21 oktober 2002 tot uitvoering van Verordening (EG) nr. 6/2002 van de Raad betreffende Gemeenschapsmodellen**

* **Verordening (EG) nr. 2246/2002 van de Commissie van 16 december 2002 inzake de aan het Harmonisatiebureau voor de interne markt (merken, tekeningen en modellen) te betalen taksen voor de inschrijving van Gemeenschapsmodellen**

Verordening (EG) nr. 2247/2002 van de Commissie van 16 december 2002 tot vaststelling van de wereldmarktprijs voor niet-geëgrenseerde katoen

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing***Raad**

2002/980/EG :

* **Besluit nr. 4/2002 van de Associatieraad EU-Slowaakse Republiek van 8 oktober 2002 tot wijziging, door de instelling van een Gemengd Raadgevend Comité tussen het Comité van de Regio's en het Slowaakse verbindingscomité voor de samenwerking met het Comité van de Regio's, van Besluit nr. 1/95 tot vaststelling van het reglement van orde van de Associatieraad**

2002/981/EG :

* **Besluit van de Raad van 11 november 2002 betreffende de sluiting van een overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap, enerzijds, en het Koninkrijk Noorwegen, anderzijds, over Protocol nr. 2 bij de bilaterale vrijhandelsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen**

Accord sous forme d'échange de lettres entre la Communauté européenne, d'une part, et le Royaume de Norvège, d'autre part, concernant le protocole n° 2 de l'accord bilatéral de libre-échange entre la Communauté économique européenne et le Royaume de Norvège

Commission

2002/982/CE :

* **Décision de la Commission du 16 décembre 2002 relative à la poursuite des essais et analyses comparatifs communautaires concernant les matériels de multiplication des plantes ornementales de Chamaecyparis, Ligustrum vulgare et Euphorbia fulgens selon la procédure prévue par la directive 98/56/CE du Conseil (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

2002/983/CE :

* **Décision de la Commission du 16 décembre 2002 relative à la poursuite des essais et analyses comparatifs communautaires concernant les matériels de multiplication et les plants de Prunus domestica conformément à la directive 92/34/CEE du Conseil (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

2002/984/CE :

* **Décision de la Commission du 16 décembre 2002 sur la poursuite des essais et analyses comparatifs communautaires concernant les semences et matériels de multiplication de graminées, Triticum aestivum, Vitis vinifera, Brassica napus et Allium ascalonicum en vertu des directives 66/401/CEE, 66/402/CEE, 68/193/CEE, 92/33/CEE, 2002/54/CE, 2002/55/CE, 2002/56/CE et 2002/57/CE du Conseil (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

Rectificatifs

* **Rectificatif à la vingt-sixième directive 2002/34/CE de la Commission du 15 avril 2002 portant adaptation au progrès technique des annexes II, III et VII de la directive 76/768/CEE du Conseil concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux produits cosmétiques (JO L 102 du 18.4.2002)**

L 342 17 décembre 2002

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

...

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Conseil

2002/970/CE :

* **Décision du Conseil du 18 novembre 2002 relative à la conclusion au nom de la Communauté européenne de l'accord international sur le cacao de 2001**

L 343 18 décembre 2002

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

Règlement (CE) n° 2248/2002 de la Commission du 17 décembre 2002 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 2249/2002 de la Commission du 17 décembre 2002 relatif à la vente, dans le cadre d'une procédure d'adjudication périodique, de viandes bovines détenues par certains organismes d'intervention

Règlement (CE) n° 2250/2002 de la Commission du 17 décembre 2002 fixant la restitution à la production pour les huiles d'olive utilisées pour la fabrication de certaines conserves

* **Règlement (CE) n° 2251/2002 de la Commission du 17 décembre 2002 modifiant le règlement (CE) n° 2759/1999 portant modalités d'application du règlement (CE) n° 1268/1999 du Conseil relatif à une aide communautaire à des mesures de préadhésion en faveur de l'agriculture et du développement rural dans les pays candidats d'Europe centrale et orientale au cours de la période de préadhésion (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

Règlement (CE) n° 2252/2002 de la Commission du 17 décembre 2002 concernant les demandes de certificats d'exportation pour le riz et les brisures de riz comportant fixation à l'avance de la restitution

* **Règlement (CE) n° 2253/2002 de la Commission du 17 décembre 2002 modifiant le règlement (CE) n° 1314/2002 en ce qui concerne les transferts autorisés entre les limites quantitatives de produits textiles et d'habillement originaires de la République de l'Inde**

Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap, enerzijds, en het Koninkrijk Noorwegen, anderzijds, over Protocol nr. 2 bij de bilaterale vrijhandelsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen

Commissie

2002/982/EG :

* **Besluit van de Commissie van 16 december 2002 met betrekking tot de voortzetting van de communautaire vergelijkende proeven en tests voor teeltmateriaal van siergewassen, met name van Chamaecyparis, Ligustrum vulgare en Euphorbia fulgens, op grond van Richtlijn 98/56/EG van de Raad (Voor de EER relevante tekst)**

2002/983/EG :

* **Besluit van de Commissie van 16 december 2002 met betrekking tot de voortzetting van de communautaire vergelijkende proeven en tests voor teeltmateriaal en plantgoed van Prunus domestica op grond van Richtlijn 92/34/EEG van de Raad (Voor de EER relevante tekst)**

2002/984/EG :

* **Besluit van de Commissie van 16 december 2002 met betrekking tot de voortzetting van de communautaire vergelijkende proeven en tests voor zaaizaad en teeltmateriaal van gramineae, Triticum aestivum, Vitis vinifera, Brassica napus en Allium ascalonicum op grond van de Richtlijnen 66/401/EEG, 66/402/EEG, 68/193/EEG, 92/33/EEG, 2002/54/EG, 2002/55/EG, 2002/56/EG en 2002/57/EG van de Raad (Voor de EER relevante tekst)**

Rectificaties

* **Rectificatie van Zesentwintigste Richtlijn 2002/34/EG van de Commissie van 15 april 2002 tot aanpassing aan de vooruitgang van de techniek van de bijlagen II, III en VII van Richtlijn 76/768/EEG van de Raad betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lidstaten inzake cosmetische producten (PB L 102 van 18.4.2002)**

L 342 17 december 2002

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

...

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Raad

2002/970/EG :

* **Besluit van de Raad van 18 november 2002 betreffende de sluiting van de Internationale Cacao-overeenkomst van 2001 namens de Europese Gemeenschap**

L 343 18 december 2002

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EG) nr. 2248/2002 van de Commissie van 17 december 2002 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 2249/2002 van de Commissie van 17 december 2002 betreffende de verkoop, bij periodieke openbare inschrijving, van rundvlees uit de voorraden van bepaalde interventiebu-reaus

Verordening (EG) nr. 2250/2002 van de Commissie van 17 december 2002 tot vaststelling van de productierestitutie voor olijfolie die wordt gebruikt voor de vervaardiging van bepaalde conserven

* **Verordening (EG) nr. 2251/2002 van de Commissie van 17 december 2002 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 2759/1999 tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen voor Verordening (EG) nr. 1268/1999 van de Raad inzake steunverlening door de Gemeenschap voor pretoetredingsmaatregelen op het gebied van landbouw en plattelandontwikkeling in de kandidaat-lidstaten in Midden- en Oost-Europa gedurende de pretoetredingsperiode (Voor de EER relevante tekst)**

Verordening (EG) nr. 2252/2002 van de Commissie van 17 december 2002 inzake de aanvragen voor uitvoercertificaten voor rijst en breukrijst waarvoor de restitutie vooraf wordt vastgesteld

* **Verordening (EG) nr. 2253/2002 van de Commissie van 17 december 2002 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1314/2002 wat betreft de toegestane overdracht tussen de kwantitatieve maxima voor textiel- en kledingproducten van oorsprong uit de Republiek India**

Règlement (CE) n° 2254/2002 de la Commission du 17 décembre 2002 modifiant les droits à l'importation dans le secteur des céréales

Règlement (CE) n° 2255/2002 de la Commission du 17 décembre 2002 déterminant la quantité disponible pour le premier semestre de 2003 pour certains produits dans le secteur du lait et des produits laitiers dans le cadre de contingents ouverts par la Communauté sur la base du seul certificat

* Règlement (CE) n° 2256/2002 du Conseil du 16 décembre 2002 modifiant pour la deuxième fois le règlement (CE) n° 2555/2001 établissant, pour 2002, les possibilités de pêche et les conditions associées pour certains stocks halieutiques et groupes de stocks halieutiques, applicables dans les eaux communautaires et, pour les navires communautaires, dans les eaux soumises à des limitations de capture

* Directive 2002/97/CE de la Commission du 16 décembre 2002 modifiant les annexes des directives 86/362/CEE, 86/363/CEE, et 90/642/CEE du Conseil concernant la fixation de teneurs maximales pour les résidus de pesticides (2,4-D, triasulfuron et thifensulfuron méthyle) respectivement sur et dans les céréales, denrées alimentaires d'origine animale et certains produits d'origine végétale, y compris les fruits et légumes (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Conseil

2002/985/CE, Euratom :

* Décision du Conseil du 10 décembre 2002 modifiant la décision 2001/368/CE, Euratom relative à l'adaptation des indemnités octroyées aux membres du Comité économique et social ainsi qu'aux suppléants

Verordening (EG) nr. 2254/2002 van de Commissie van 17 december 2002 tot wijziging van de invoerrechten in de sector granen

Verordening (EG) nr. 2255/2002 van de Commissie van 17 december 2002 tot vaststelling van de voor het eerste halfjaar van 2003 beschikbare hoeveelheid voor bepaalde producten in de sector melk en zuivelproducten in het kader van door de Gemeenschap geopende contingents op basis van uitsluitend invoercertificaten

* Verordening (EG) nr. 2256/2002 van de Raad van 16 december 2002 houdende tweede wijziging van Verordening (EG) nr. 2555/2001 tot vaststelling, voor 2002, van de vangstmogelijkheden voor sommige visbestanden en groepen visbestanden welke in de wateren van de Gemeenschap en, voor vaartuigen van de Gemeenschap, in andere wateren met vangstbeperkingen van toepassing zijn, en tot vaststelling van de bij de visserij in acht te nemen voorschriften

* Richtlijn 2002/97/EG van de Commissie van 16 december 2002 houdende wijziging van de bijlagen bij de Richtlijnen 86/362/EEG, 86/363/EEG en 90/642/EEG van de Raad tot vaststelling van maximumgehalten aan residuen van bestrijdingsmiddelen (2,4-D, triasulfuron en thifensulfuron-methyl) in en op respectievelijk granen, levensmiddelen van dierlijke oorsprong en bepaalde producten van plantaardige oorsprong, met inbegrip van groenten en fruit (Voor de EER relevante tekst)

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Raad

2002/985/EG, Euratom :

* Besluit van de Raad van 10 december 2002 tot wijziging van Besluit 2001/368/EG, Euratom betreffende de aanpassing van de vergoedingen ten behoeve van de leden van het Economisch en Sociaal Comité, alsmede van de plaatsvervangers

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2003/09002]

Journal officiel des Communautés européennes

Sommaire

L 344 19 décembre 2002

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

Règlement (CE) n° 2257/2002 de la Commission du 18 décembre 2002 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 2258/2002 de la Commission du 18 décembre 2002 modifiant les règlements (CE) n° 1868/2002 et (CE) n° 1870/2002, en ce qui concerne les demandes de certificats d'importation d'ail originaires de tous pays tiers à l'exception de la Chine, pour la période de 6 janvier au 28 février 2003

Règlement (CE) n° 2259/2002 de la Commission du 18 décembre 2002 portant ouverture d'une adjudication pour l'attribution de certificats à l'exportation dans le secteur des fruits et légumes

* Règlement (CE) n° 2260/2002 de la Commission du 17 décembre 2002 établissant des valeurs unitaires pour la détermination de la valeur en douane de certaines marchandises périssables

* Règlement (CE) n° 2261/2002 de la Commission du 18 décembre 2002 ouvrant une enquête sur le prétendu contournement des mesures antidumping instituées par le règlement (CE) n° 408/2002 du Conseil sur les importations de certains types d'oxyde de zinc originaires de la République populaire de Chine par des importations de certains autres types d'oxyde de zinc originaires de la République populaire de Chine et par des importations de certains types d'oxyde de zinc expédiés du Viêt Nam, et rendant obligatoire l'enregistrement de ces importations

Règlement (CE) n° 2262/2002 de la Commission du 18 décembre 2002 concernant les certificats d'importation pour les produits du secteur de la viande bovine originaires du Botswana, du Kenya, de Madagascar, du Swaziland, du Zimbabwe et de Namibie

Règlement (CE) n° 2263/2002 de la Commission du 18 décembre 2002 fixant les droits à l'importation dans le secteur du riz

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Commission

2002/986/CE :

* Décision de la Commission du 13 décembre 2002 modifiant les décisions 2001/881/CE établissant une liste de postes d'inspection frontaliers agréés pour les contrôles vétérinaires sur les animaux et les produits animaux en provenance des pays tiers, et 2002/459/CE fixant la liste des unités du réseau informatisé ANIMO (notifiée sous le numéro C(2002) 4987) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2003/09002]

Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen

Inhoud

L 344 19 december 2002

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EG) nr. 2257/2002 van de Commissie van 18 december 2002 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 2258/2002 van de Commissie van 18 december 2002 tot wijziging van Verordeningen (EG) nr. 1868/2002 en (EG) nr. 1870/2002 wat betreft de aanvragen van certificaten voor de invoer van knoflook van oorsprong uit alle derde landen behalve China, voor de periode van 6 januari tot en met 28 februari 2003

Verordening (EG) nr. 2259/2002 van de Commissie van 18 december 2002 houdende opening van een inschrijving voor de toekenning van uitvoercertificaten in de sector groenten en fruit

* Verordening (EG) nr. 2260/2002 van de Commissie van 17 december 2002 houdende vaststelling van eenheidswaarden voor de bepaling van de douanewaarde van bepaalde aan bederf onderhevige goederen

* Verordening (EG) nr. 2261/2002 van de Commissie van 18 december 2002 tot opening van een onderzoek naar de vermeende ontwijking van het bij Verordening (EG) nr. 408/2002 van de Raad ingestelde antidumpingrecht op de invoer van bepaalde soorten zinkoxiden van oorsprong uit de Volksrepubliek China door de invoer van bepaalde andere zinkoxiden uit de Volksrepubliek China en de verlegging van de invoer van bepaalde zinkoxiden via Vietnam en tot instelling van een registratieregeling voor deze invoer

Verordening (EG) nr. 2262/2002 van de Commissie van 18 december 2002 betreffende de invoercertificaten voor producten van de sector rundvlees van oorsprong uit Botswana, Kenia, Madagaskar, Swaziland, Zimbabwe en Namibië

Verordening (EG) nr. 2263/2002 van de Commissie van 18 december 2002 tot vaststelling van de invoerrechten in de sector rijst

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Commissie

2002/986/EG :

* Beschikking van de Commissie van 13 december 2002 tot wijziging van Beschikking 2001/881/EG tot vaststelling van een lijst van grensinspectieposten die zijn erkend voor de veterinaire controles van dieren en dierlijke producten uit derde landen en van Beschikking 2002/459/EG tot vaststelling van de lijst van de eenheden van het computernetwerk Animo (kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 4987) (Voor de EER relevante tekst)

2002/987/CE :

* **Décision de la Commission du 13 décembre 2002 concernant la liste des établissements dans les îles Falkland agréés aux fins de l'importation de viandes fraîches dans la Communauté (notifiée sous le numéro C(2002) 4988)** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

2002/988/CE :

* **Décision de la Commission du 17 décembre 2002 relative à l'octroi d'une participation financière de la Communauté à certains Etats membres afin de renforcer les infrastructures d'inspection phytosanitaire concernant les végétaux et produits végétaux provenant de pays tiers (notifiée sous le numéro C(2002) 5076)**

2002/989/CE :

* **Décision de la Commission du 18 décembre 2002 concernant une aide financière spécifique de la Communauté relative au programme de surveillance de Campylobacter chez les poulets de chair présenté par la Suède pour 2003 (notifiée sous le numéro C(2002) 5086)**

L 345 19 décembre 2002

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

* **Directive 2002/83/CE du Parlement européen et du Conseil du 5 novembre 2002 concernant l'assurance directe sur la vie**

L 346 19 décembre 2002

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

...
II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité
Documents joints au budget général pour l'Union européenne

2002/959/CE :

* **Deuxième budget rectificatif et supplémentaire de l'Office de l'harmonisation dans le marché intérieur (marques, dessins et modèles) (OHMI) pour l'exercice 2002**

L 347 20 décembre 2002

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

* **Règlement (CE, Euratom) n° 2265/2002 du Conseil du 16 décembre 2002 adaptant à compter du 1^{er} juillet 2002 les rémunérations et les pensions des fonctionnaires et autres agents des Communautés européennes ainsi que les coefficients correcteurs dont sont affectées ces rémunérations et pensions**

Règlement (CE) n° 2266/2002 de la Commission du 19 décembre 2002 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 2267/2002 de la Commission du 19 décembre 2002 fixant les prix représentatifs et les montants des droits additionnels à l'importation des mélasses dans le secteur du sucre

Règlement (CE) n° 2268/2002 de la Commission du 19 décembre 2002 fixant les restitutions à l'exportation du sucre blanc et du sucre brut en l'état

Règlement (CE) n° 2269/2002 de la Commission du 19 décembre 2002 fixant le montant maximal de la restitution à l'exportation de sucre blanc pour la dix-neuvième adjudication partielle effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente visée au règlement (CE) n° 1331/2002

* **Règlement (CE) n° 2270/2002 de la Commission du 19 décembre 2002 relatif à l'arrêt de la pêche du maquereau par les navires battant pavillon du Danemark**

* **Règlement (CE) n° 2271/2002 de la Commission du 19 décembre 2002 relatif à l'arrêt de la pêche du maquereau par les navires battant pavillon du Danemark**

* **Règlement (CE) n° 2272/2002 de la Commission du 19 décembre 2002 relatif à l'arrêt de la pêche du maquereau par les navires battant pavillon du Danemark**

* **Règlement (CE) n° 2273/2002 de la Commission du 19 décembre 2002 fixant les modalités d'application du règlement (CE) n° 1254/1999 du Conseil en ce qui concerne le relevé des prix de certains bovins constatés sur les marchés représentatifs de la Communauté**

2002/987/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 13 december 2002 inzake de lijst van voor de invoer van vers vlees in de Gemeenschap erkende inrichtingen op de Falklandeilanden (kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 4988)** (Voor de EER relevante tekst)

2002/988/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 17 december 2002 tot vaststelling van een financiële bijdrage van de Gemeenschap aan bepaalde lidstaten met het oog op de verbetering van de infrastructuur voor fytosanitaire controles van planten en plantaardige producten uit derde landen (kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 5076)**

2002/989/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 18 december 2002 met betrekking tot specifieke financiële bijstand van de Gemeenschap voor het door Zweden ingediende surveillanceprogramma voor Campylobacter bij slachtkuikens voor het jaar 2003 (kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 5086)**

L 345 19 december 2002

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

* **Richtlijn 2002/83/EG van het Europees Parlement en de Raad van 5 november 2002 betreffende levensverzekering**

L 346 19 december 2002

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

...
II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing
Bij de algemene begroting van de Europese Unie gevoegde documenten

2002/959/EG :

* **Tweede gewijzigde en aanvullende begroting van het Harmonisatiebureau voor de Interne Markt (Merken, Tekeningen en Modellen) (HBIM) voor het begrotingsjaar 2002**

L 347 20 december 2002

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

* **Verordening (EG, Euratom) nr. 2265/2002 van de Raad van 16 december 2002 houdende aanpassing met ingang van 1 juli 2002 van de bezoldigingen en de pensioenen van de ambtenaren en de andere personeelsleden van de Europese Gemeenschappen, alsmede van de aanpassingscoëfficiënten welke van toepassing zijn op deze bezoldigingen en pensioenen**

Verordening (EG) nr. 2266/2002 van de Commissie van 19 december 2002 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 2267/2002 van de Commissie van 19 december 2002 tot vaststelling, voor de sector suiker, van de representatieve prijzen en de bedragen van de aanvullende invoerrechten voor melasse

Verordening (EG) nr. 2268/2002 van de Commissie van 19 december 2002 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm

Verordening (EG) nr. 2269/2002 van de Commissie van 19 december 2002 tot vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer van witte suiker voor de negentiende deelinschrijving in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1331/2002

* **Verordening (EG) nr. 2270/2002 van de Commissie van 19 december 2002 inzake de stopzetting van de visserij op makreel door vaartuigen die de vlag van Denemarken voeren**

* **Verordening (EG) nr. 2271/2002 van de Commissie van 19 december 2002 inzake de stopzetting van de visserij op makreel door vaartuigen die de vlag van Denemarken voeren**

* **Verordening (EG) nr. 2272/2002 van de Commissie van 19 december 2002 inzake de stopzetting van de visserij op makreel door vaartuigen die de vlag van Denemarken voeren**

* **Verordening (EG) nr. 2273/2002 van de Commissie van 19 december 2002 houdende vaststelling van bepalingen ter uitvoering van Verordening (EG) nr. 1254/1999 van de Raad met betrekking tot de constatering van de prijzen voor sommige categorieën runderen op de representatieve markten van de Gemeenschap**

Règlement (CE) n° 2274/2002 de la Commission du 19 décembre 2002 fixant les taux des restitutions applicables à certains produits des secteurs des céréales et du riz exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe I du traité

Règlement (CE) n° 2275/2002 de la Commission du 19 décembre 2002 fixant la restitution maximale à l'exportation de blé tendre dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 899/2002

Règlement (CE) n° 2276/2002 de la Commission du 19 décembre 2002 relatif aux offres communiquées pour l'exportation de seigle dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 900/2002

Règlement (CE) n° 2277/2002 de la Commission du 19 décembre 2002 fixant la restitution maximale à l'exportation d'orge dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 901/2002

Règlement (CE) n° 2278/2002 de la Commission du 19 décembre 2002 fixant l'abattement maximal du droit à l'importation de maïs dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2096/2002

Règlement (CE) n° 2279/2002 de la Commission du 19 décembre 2002 modifiant le règlement (CE) n° 174/1999 établissant les modalités particulières d'application du règlement (CEE) n° 804/68 du Conseil en ce qui concerne les certificats d'exportation et des restitutions à l'exportation dans le secteur du lait et des produits laitiers

Règlement (CE) n° 2280/2002 de la Commission du 19 décembre 2002 portant suspension temporaire du dépôt des demandes des certificats à l'exportation de certains produits laitiers

Règlement (CE) n° 2281/2002 de la Commission du 19 décembre 2002 fixant le prix du marché mondial du coton non égrené

Règlement (CE) n° 2282/2002 de la Commission du 19 décembre 2002 fixant les restitutions applicables à l'exportation des produits transformés à base de céréales et de riz

Règlement (CE) n° 2283/2002 de la Commission du 19 décembre 2002 fixant les restitutions à l'exportation des aliments composés à base de céréales pour les animaux

Règlement (CE) n° 2284/2002 de la Commission du 19 décembre 2002 fixant les restitutions à l'exportation du riz et des brisures et suspendant la délivrance des certificats d'exportation

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité
Commission

2002/990/CE :

* **Décision de la Commission du 17 décembre 2002 clarifiant davantage l'annexe A du règlement (CE) n° 2223/96 du Conseil en ce qui concerne les principes de la mesure des prix et des volumes dans les comptes nationaux (notifiée sous le numéro C(2002) 5054)** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

Rectificatifs

* **Rectificatif au règlement (CE) n° 2174/2002 de la Banque centrale européenne du 21 novembre 2002 modifiant le règlement BCE/2001/13 concernant le bilan consolidé du secteur des institutions financières monétaires (BCE/2002/8) (JO L 330 du 6.12.2002)**

L 348

21 décembre 2002

Actes adoptés en application du titre V du traité sur l'Union européenne

2002/991/PESC :

* **Position commune du Conseil du 19 décembre 2002 levant les mesures restrictives imposées à l'encontre de l'União Nacional para a Independência Total de Angola (UNITA) et abrogeant les positions communes 97/759/PESC et 98/425/PESC**

2002/992/PESC :

* **Position commune du Conseil du 19 décembre 2002 concernant l'interdiction des importations de diamants bruts de la Sierra Leone**

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

* **Règlement (CE) n° 2285/2002 du Conseil du 10 décembre 2002 relatif aux mesures de sauvegarde prévues par l'accord de partenariat ACP-CE et abrogeant le règlement (CEE) n° 3705/90**

Verordening (EG) nr. 2274/2002 van de Commissie van 19 december 2002 houdende vaststelling van de restituties die worden toegepast voor bepaalde producten van de sector granen en de sector rijst, uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage I bij het Verdrag vermelde goederen

Verordening (EG) nr. 2275/2002 van de Commissie van 19 december 2002 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van zachte tarwe in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 899/2002

Verordening (EG) nr. 2276/2002 van de Commissie van 19 december 2002 betreffende de offertes voor de uitvoer van rogge die zijn meegedeeld in het kader van de openbare inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 900/2002

Verordening (EG) nr. 2277/2002 van de Commissie van 19 december 2002 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van gerst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 901/2002

Verordening (EG) nr. 2278/2002 van de Commissie van 19 december 2002 tot vaststelling van de maximumverlaging van het recht bij invoer van maïs in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2096/2002

Verordening (EG) nr. 2279/2002 van de Commissie van 19 december 2002 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 174/1999 tot vaststelling van de specifieke uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 804/68 van de Raad inzake de uitvoercertificaten en de uitvoerrestituties in de sector melk en zuivelproducten

Verordening (EG) nr. 2280/2002 van de Commissie van 19 december 2002 houdende tijdelijke schorsing van de indiening van uitvoercertificaataanvragen voor bepaalde zuivelproducten

Verordening (EG) nr. 2281/2002 van de Commissie van 19 december 2002 tot vaststelling van de wereldmarktprijs voor niet-geëgrenseerde katoen

Verordening (EG) nr. 2282/2002 van de Commissie van 19 december 2002 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van op basis van granen en rijst verwerkte producten

Verordening (EG) nr. 2283/2002 van de Commissie van 19 december 2002 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor mengvoeders op basis van granen

Verordening (EG) nr. 2284/2002 van de Commissie van 19 december 2002 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor rijst en breukrijst en schorsing van de afgifte van de uitvoercertificaten

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing
Commissie

2002/990/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 17 december 2002 tot verdere verduidelijking van bijlage A bij Verordening (EG) nr. 2223/96 van de Raad met betrekking tot de beginselen voor prijs- en volumemetingen in de nationale rekeningen (kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 5054)** (Voor de EER relevante tekst)

Rectificaties

* **Rectificatie van Verordening (EG) nr. 2174 van de Europese Centrale Bank van 21 november 2002 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 2423/2001 (ECB/2001/13) met betrekking tot de geconsolideerde balans van de sector monetaire financiële instellingen (ECB/2002/8) (PB L 330 van 6.12.2002)**

L 348

21 december 2002

Besluiten aangenomen krachtens titel V van het Verdrag betreffende de Europese Unie

2002/991/GBVB :

* **Gemeenschappelijk standpunt van de Raad van 19 december 2002 tot intrekking van de beperkende maatregelen tegen de União Nacional para a Independência Total de Angola (UNITA) en van de Gemeenschappelijke Standpunten 97/759/GBVB en 98/425/GBVB**

2002/992/GBVB :

* **Gemeenschappelijk standpunt van de Raad van 19 december 2002 betreffende een verbod op de invoer van ruwe diamant uit Sierra Leone**

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

* **Verordening (EG) nr. 2285/2002 van de Raad van 10 december 2002 betreffende de vrijwaringsmaatregelen waarin de ACS-EG-partnerschapsovereenkomst voorziet en houdende intrekking van Verordening (EEG) nr. 3705/90**

* **Règlement (CE) n° 2286/2002 du Conseil du 10 décembre 2002 fixant le régime applicable aux produits agricoles et aux marchandises résultant de leur transformation, originaires des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique (Etats ACP) et abrogeant le règlement (CE) n° 1706/98**

Règlement (CE) n° 2287/2002 du Conseil du 16 décembre 2002 modifiant le règlement (CE) n° 2505/96 portant ouverture et mode de gestion de contingents tarifaires communautaires autonomes pour certains produits agricoles et industriels

* **Règlement (CE) n° 2288/2002 du Conseil du 19 décembre 2002 modifiant le règlement (CE) n° 1601/2001 instituant un droit antidumping définitif et portant perception définitive du droit provisoire institué sur les importations de certains câbles en fer ou en acier originaires de la République tchèque, de Russie, de Thaïlande et de Turquie**

* **Règlement (CE) n° 2289/2002 du Conseil du 19 décembre 2002 clôturant un réexamen au titre de "nouvel exportateur" du règlement (CE) n° 1600/1999 instituant un droit antidumping définitif sur les importations de fils en aciers inoxydables d'un diamètre égal ou supérieur à 1 millimètre originaires de l'Inde, rétablissant ce droit en ce qui concerne les importations d'un exportateur de ce pays et supprimant l'enregistrement de ces importations**

* **Règlement (CE) n° 2290/2002 du Conseil du 19 décembre 2002 concernant l'importation dans la Communauté de diamants bruts de la Sierra Leone**

Règlement (CE) n° 2291/2002 de la Commission du 20 décembre 2002 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 2292/2002 de la Commission du 20 décembre 2002 déterminant la mesure dans laquelle les demandes de certificats d'importation introduites en décembre 2002 pour certains produits à base de viande de porc dans le cadre du régime prévu par les accords conclus par la Communauté avec la République de Pologne, la République de Hongrie, la République tchèque, la Slovaquie, la Bulgarie et la Roumanie peuvent être acceptées

Règlement (CE) n° 2293/2002 de la Commission du 20 décembre 2002 déterminant la quantité disponible pour le deuxième trimestre de 2003 pour certains produits à base de viande de porc dans le cadre du régime prévu par les accords sur la libéralisation des échanges entre la Communauté, d'une part, et la Lettonie, la Lituanie et l'Estonie, d'autre part

Règlement (CE) n° 2294/2002 de la Commission du 20 décembre 2002 déterminant la mesure dans laquelle les demandes de certificats d'importation introduites en décembre 2002 pour certains produits du secteur de la viande de porc peuvent être acceptées dans le cadre du régime prévu par le règlement (CE) n° 774/94 du Conseil portant ouverture et mode de gestion de certains contingents tarifaires communautaires pour la viande porcine et certains autres produits agricoles

Règlement (CE) n° 2295/2002 de la Commission du 20 décembre 2002 déterminant la mesure dans laquelle les demandes de certificats d'importation introduites en décembre 2002 peuvent être acceptées dans le cadre des contingents tarifaires d'importation pour certains produits dans le secteur de la viande de porc pour la période du 1^{er} janvier au 31 mars 2003

Règlement (CE) n° 2296/2002 de la Commission du 20 décembre 2002 déterminant la mesure dans laquelle les demandes de certificats d'importation introduites en décembre 2002 pour certains produits à base de viande de porc dans le cadre du régime prévu par l'accord conclu par la Communauté avec la Slovénie peuvent être acceptées

Règlement (CE) n° 2297/2002 de la Commission du 20 décembre 2002 suspendant les achats de beurre dans certains Etats membres

* **Règlement (CE) n° 2298/2002 de la Commission du 20 décembre 2002 relatif à l'arrêt de la pêche du cabillaud par les navires battant pavillon du Royaume-Uni**

* **Règlement (CE) n° 2299/2002 de la Commission du 20 décembre 2002 portant ouverture d'une adjudication n° 44/2002 CE d'alcool d'origine vinique en vue de nouvelles utilisations industrielles**

* **Règlement (CE) n° 2300/2002 de la Commission du 19 décembre 2002 modifiant le règlement (CE) n° 2603/97 fixant les modalités d'application pour l'importation de riz originaire des Etats ACP ainsi que pour l'importation de riz originaire des pays et territoires d'outre-mer (PTOM)**

* **Verordening (EG) nr. 2286/2002 van de Raad van 10 december 2002 tot vaststelling van de regeling voor landbouwproducten en door verwerking daarvan verkregen goederen, van oorsprong uit de staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan (de ACS-Staten), en houdende intrekking van Verordening (EG) nr. 1706/98**

* **Verordening (EG) nr. 2287/2002 van de Raad van 16 december 2002 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2505/96 betreffende de opening en de wijze van beheer van autonome communautaire tariefcontingenten voor bepaalde landbouw- en industrieproducten**

* **Verordening (EG) nr. 2288/2002 van de Raad van 19 december 2002 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1601/2001 tot instelling van een definitief antidumpingrecht en tot definitieve inning van het voorlopige antidumpingrecht op de invoer van bepaalde soorten ijzeren of stalen kabels uit de Republiek Tsjechië, Rusland, Thailand en Turkije**

* **Verordening (EG) nr. 2289/2002 van de Raad van 19 december 2002 tot beëindiging van een procedure, ten behoeve van een nieuwe exporteur, voor de herziening van Verordening (EG) nr. 1600/1999 tot instelling van definitieve antidumpingrechten op roestvrij staaldraad met een diameter van 1 mm of meer uit India, tot wederinstelling van het recht ten aanzien van een exporteur in dit land en tot beëindiging van de registratie van de invoer van dit product**

* **Verordening (EG) nr. 2290/2002 van de Raad van 19 december 2002 betreffende de invoer in de Gemeenschap van ruwe diamanten uit Sierra Leone**

Verordening (EG) nr. 2291/2002 van de Commissie van 20 december 2002 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 2292/2002 van de Commissie van 20 december 2002 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen om invoercertificaten voor bepaalde producten in de sector varkensvlees, die in december 2002 worden ingediend op grond van de regeling die is vastgesteld in de door de Gemeenschap gesloten overeenkomsten met de Republiek Polen, de Republiek Hongarije, de Tsjechische Republiek, de Slowaakse Republiek, Bulgarije en Roemenië

Verordening (EG) nr. 2293/2002 van de Commissie van 20 december 2002 tot vaststelling van de hoeveelheid van bepaalde producten van de sector varkensvlees die, in het kader van de regeling die is vastgesteld in de tussen de Gemeenschap, enerzijds, en Estland, Letland en Litouwen, anderzijds, gesloten overeenkomsten betreffende vrijhandel, beschikbaar is voor het tweede kwartaal van 2003

Verordening (EG) nr. 2294/2002 van de Commissie van 20 december 2002 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen om invoercertificaten voor bepaalde producten in de sector varkensvlees, die in december 2002 worden ingediend op grond van Verordening (EG) nr. 774/94 van de Raad houdende opening en vaststelling van de wijze van beheer van communautaire tariefcontingenten voor varkensvlees en bepaalde andere landbouwproducten

Verordening (EG) nr. 2295/2002 van de Commissie van 20 december 2002 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen om invoercertificaten, die in december 2002 worden ingediend op grond van de tariefcontingenten voor de invoer van bepaalde producten in de varkensvleessector voor de periode van 1 januari tot en met 31 maart 2003

Verordening (EG) nr. 2296/2002 van de Commissie van 20 december 2002 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen om invoercertificaten voor bepaalde producten in de sector varkensvlees, die in december 2002 worden ingediend op grond van de regeling die is vastgesteld in de door de Gemeenschap gesloten overeenkomst met Slovenië

Verordening (EG) nr. 2297/2002 van de Commissie van 20 december 2002 tot schorsing van de boteraankopen in sommige lidstaten

* **Verordening (EG) nr. 2298/2002 van de Commissie van 20 december 2002 inzake de stopzetting van de visserij op kabeljauw door vaartuigen die de vlag van het Verenigd Koninkrijk voeren**

* **Verordening (EG) nr. 2299/2002 van de Commissie van 20 december 2002 houdende opening van openbare inschrijving nr. 44/2002 EG voor de verkoop van alcohol uit wijnbouwproducten voor nieuwe vormen van industrieel gebruik**

* **Verordening (EG) nr. 2300/2002 van de Commissie van 19 december 2002 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2603/97 houdende uitvoeringsbepalingen voor de invoer van rijst van oorsprong uit de ACS-Staten en uit de landen en gebieden overzee (LGO)**

- * Règlement (CE) n° 2301/2002 de la Commission du 20 décembre 2002 portant modalités d'application de la directive 1999/105/CE du Conseil en ce qui concerne la définition des termes "faibles quantités de graines"
- * Règlement (CE) n° 2302/2002 de la Commission du 20 décembre 2002 modifiant le règlement (CE) n° 2535/2001 portant modalités d'application du règlement (CE) n° 1255/1999 du Conseil en ce qui concerne le régime d'importation du lait et des produits laitiers et l'ouverture de contingents tarifaires
- * Règlement (CE) n° 2303/2002 de la Commission du 9 décembre 2002 modifiant le règlement (CE) n° 230/2001 instituant un droit antidumping provisoire sur les importations de certains câbles en fer ou en acier originaires de la République tchèque, de Russie, de Thaïlande et de Turquie et portant acceptation des engagements offerts par certains exportateurs tchèques et turcs
- * Règlement (CE) n° 2304/2002 de la Commission du 20 décembre 2002 portant application de la décision 2001/822/CE du Conseil relative à l'association des pays et territoires d'outre-mer à la Communauté européenne ("décision d'association outre-mer")
- * Règlement (CE) n° 2305/2002 de la Commission du 20 décembre 2002 modifiant le règlement (CE) n° 1162/95 portant modalités particulières d'application du régime des certificats d'importation et d'exportation dans le secteur des céréales et du riz
- * Règlement (CE) n° 2306/2002 de la Commission du 20 décembre 2002 établissant les modalités d'application du règlement (CE) n° 104/2000 du Conseil en ce qui concerne la notification des prix à l'importation des produits de la pêche
- Règlement (CE) n° 2307/2002 de la Commission du 20 décembre 2002 fixant les restitutions applicables aux produits des secteurs des céréales et du riz livrés dans le cadre d'actions d'aides alimentaires communautaires et nationales
- Règlement (CE) n° 2308/2002 de la Commission du 20 décembre 2002 fixant la subvention maximale à l'expédition de riz décortiqué à grains longs B, à destination de l'île de la Réunion dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1895/2002
- Règlement (CE) n° 2309/2002 de la Commission du 20 décembre 2002 fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanchi à grains ronds à destination de certains pays tiers dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1896/2002
- Règlement (CE) n° 2310/2002 de la Commission du 20 décembre 2002 fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanchi à grains moyens et longs A à destination de certains pays tiers dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1897/2002
- Règlement (CE) n° 2311/2002 de la Commission du 20 décembre 2002 fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanchi à grains longs B à destination de certains pays tiers dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1898/2002
- Règlement (CE) n° 2312/2002 de la Commission du 20 décembre 2002 déterminant la mesure dans laquelle les demandes de certificats d'importation introduites en décembre 2002 pour certains produits du secteur des œufs et de la viande de volaille dans le cadre des règlements (CE) n° 1474/95 et (CE) n° 1251/96 peuvent être acceptées
- Règlement (CE) n° 2313/2002 de la Commission du 20 décembre 2002 déterminant la mesure dans laquelle les demandes de certificats d'importation introduites en décembre 2002 pour certains produits à base de viande de volaille peuvent être acceptées dans le cadre du régime prévu par le règlement (CE) n° 774/94 du Conseil portant ouverture et mode de gestion de certains contingents tarifaires communautaires pour la viande de volaille et certains autres produits agricoles
- Règlement (CE) n° 2314/2002 de la Commission du 20 décembre 2002 fixant le prix du marché mondial du coton non égrené
- Règlement (CE) n° 2315/2002 de la Commission du 20 décembre 2002 rectifiant le règlement (CE) n° 2282/2002 fixant les restitutions applicables à l'exportation des produits transformés à base de céréales et de riz
- Règlement (CE) n° 2316/2002 de la Commission du 20 décembre 2002 rectifiant le règlement (CE) n° 2283/2002 fixant les restitutions applicables à l'exportation des aliments composés à base de céréales pour les animaux
- Règlement (CE) n° 2317/2002 de la Commission du 20 décembre 2002 déterminant la mesure dans laquelle les demandes de certificats d'importation introduites en décembre 2002 pour certains produits des secteurs de la viande de volaille et des œufs dans le cadre du régime prévu dans les accords conclus entre la Communauté et la République de Pologne, la République de Hongrie, la République tchèque, la Slovaquie, la Roumanie et la Bulgarie peuvent être acceptées
- * Verordening (EG) nr. 2301/2002 van de Commissie van 20 december 2002 houdende vaststelling van bepalingen ter uitvoering van Richtlijn 1999/105/EG van de Raad met betrekking tot de definitie van geringe hoeveelheden zaad
- * Verordening (EG) nr. 2302/2002 van de Commissie van 20 december 2002 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2535/2001 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 1255/1999 van de Raad voor de invoerregeling voor melk en zuivelproducten en houdende opening van tariefcontingenten
- * Verordening (EG) nr. 2303/2002 van de Commissie van 9 december 2002 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 230/2001 tot instelling van een voorlopig antidumpingrecht op bepaalde soorten ijzeren en stalen kabels uit Rusland, Thailand, Tsjechië en Turkije en tot aanvaarding van verbintenissen die zijn aangeboden door bepaalde exporteurs in Tsjechië en Turkije
- * Verordening (EG) nr. 2304/2002 van de Commissie van 20 december 2002 houdende uitvoering van Besluit 2001/822/EG van de Raad betreffende de associatie van de landen en gebieden overzee met de Europese Gemeenschap ("LGO-besluit")
- * Verordening (EG) nr. 2305/2002 van de Commissie van 20 december 2002 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1162/95 houdende bijzondere uitvoeringsbepalingen inzake het stelsel van invoer- en uitvoercertificaten in de sector granen en rijst
- * Verordening (EG) nr. 2306/2002 van de Commissie van 20 december 2002 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 104/2000 van de Raad met betrekking tot de mededeling van de inkooprijzen van visserijproducten
- Verordening (EG) nr. 2307/2002 van de Commissie van 20 december 2002 tot vaststelling van de restituties die gelden voor de in het kader van communautaire en nationale voedselhulpacties geleverde producten van de sectoren granen en rijst
- Verordening (EG) nr. 2308/2002 van de Commissie van 20 december 2002 tot vaststelling van de maximumsubsidie voor de verzending van langkorrelige B gedopte rijst naar het eiland Réunion, in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1895/2002
- Verordening (EG) nr. 2309/2002 van de Commissie van 20 december 2002 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van rondkorrelige volwitte rijst naar bepaalde derde landen in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1896/2002
- Verordening (EG) nr. 2310/2002 van de Commissie van 20 december 2002 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst bestemd voor bepaalde derde landen, die zijn ingediend in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1897/2002
- Verordening (EG) nr. 2311/2002 van de Commissie van 20 december 2002 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van langkorrelige B volwitte rijst naar bepaalde derde landen in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1898/2002
- Verordening (EG) nr. 2312/2002 van de Commissie van 20 december 2002 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen om invoercertificaten voor bepaalde producten in de sectoren eieren en slachtpluimvee, die in december 2002 worden ingediend op grond van de Verordeningen (EG) nr. 1474/95 en (EG) nr. 1251/96
- Verordening (EG) nr. 2313/2002 van de Commissie van 20 december 2002 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen om invoercertificaten voor bepaalde producten in de sector slachtpluimvee, die in december 2002 worden ingediend op grond van de regeling waarin is voorzien bij Verordening (EG) nr. 774/94 van de Raad houdende opening en vaststelling van de wijze van beheer van communautaire tariefcontingenten voor slachtpluimvee en bepaalde andere landbouwproducten
- Verordening (EG) nr. 2314/2002 van de Commissie van 20 december 2002 tot vaststelling van de wereldmarktprijs voor niet-geëgreerde katoen
- Verordening (EG) nr. 2315/2002 van de Commissie van 20 december 2002 houdende rectificatie van Verordening (EG) nr. 2282/2002 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van op basis van granen en rijst verwerkte producten
- Verordening (EG) nr. 2316/2002 van de Commissie van 20 december 2002 houdende rectificatie van Verordening (EG) nr. 2283/2002 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor mengvoeders op basis van granen
- Verordening (EG) nr. 2317/2002 van de Commissie van 20 december 2002 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen om invoercertificaten voor bepaalde producten in de sectoren slachtpluimvee en eieren, die in december 2002 worden ingediend op grond van de regeling die is vastgesteld in de door de Gemeenschap gesloten overeenkomsten met de Republiek Polen, de Republiek Hongarije, de Tsjechische Republiek, Slowakije, Roemenië en Bulgarije

Règlement (CE) n° 2318/2002 de la Commission du 20 décembre 2002 modifiant les droits à l'importation dans le secteur des céréales

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Conseil

2002/993/CE :

* **Décision du Conseil du 16 décembre 2002 relative à la signature, au nom de la Communauté européenne, et à l'application provisoire de l'accord sur le commerce des produits textiles entre la Communauté européenne et le Royaume du Népal, paraphé à Bruxelles le 23 octobre 2002**

Accord entre la Communauté européenne et le Royaume du Népal sur le commerce de produits textiles

Commission

2002/994/CE :

* **Décision de la Commission du 20 décembre 2002 relative à certaines mesures de protection à l'égard des produits d'origine animale importés de Chine (notifiée sous le numéro C(2002) 5377) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

Verordening (EG) nr. 2318/2002 van de Commissie van 20 december 2002 tot wijziging van de invoerrechten in de sector granen

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Raad

2002/993/EG :

* **Besluit van de Raad van 16 december 2002 betreffende ondertekening namens de Gemeenschap en voorlopige toepassing van de op 23 oktober 2002 te Brussel gearafeerde overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Nepal inzake de handel in textielproducten**

Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Nepal inzake de handel in textielproducten

Commissie

2002/994/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 20 december 2002 betreffende beschermende maatregelen ten aanzien van uit China ingevoerde producten van dierlijke oorsprong (kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 5377) (Voor de EER relevante tekst)**

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2003/09016]

Journal officiel des Communautés européennes

Sommaire

L 349 24 décembre 2002

Actes adoptés en application du titre VI du traité sur l'Union européenne

2002/996/JAI :

* **Décision du Conseil du 28 novembre 2002 instaurant un mécanisme d'évaluation de l'application et de la mise en œuvre au plan national des engagements internationaux en matière de lutte contre le terrorisme**

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

* **Règlement (CE) n° 2323/2002 du Conseil du 16 décembre 2002 relatif à la conclusion du protocole fixant, pour la période du 1^{er} juillet 2002 au 30 juin 2006, les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues par l'accord entre la Communauté économique européenne et le gouvernement de la République du Sénégal concernant la pêche au large de la côte sénégalaise**

Règlement (CE) n° 2324/2002 de la Commission du 23 décembre 2002 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 2325/2002 de la Commission du 23 décembre 2002 fixant les restitutions applicables à l'exportation des produits transformés à base de céréales et de riz

Règlement (CE) n° 2326/2002 de la Commission du 23 décembre 2002 concernant la délivrance de certificats d'exportation du système B dans le secteur des fruits et légumes

* **Règlement (CE) n° 2327/2002 de la Commission du 23 décembre 2002 relatif à l'arrêt de la pêche du lieu noir par les navires battant pavillon du Danemark**

* **Règlement (CE) n° 2328/2002 de la Commission du 23 décembre 2002 portant ouverture de ventes publiques d'alcool d'origine vinique en vue de l'utilisation de bioéthanol dans la Communauté européenne**

Règlement (CE) n° 2329/2002 de la Commission du 23 décembre 2002 modifiant le règlement (CE) n° 1582/2002 relatif à une mesure particulière d'intervention pour les céréales en Finlande et en Suède

Règlement (CE) n° 2330/2002 de la Commission du 23 décembre 2002 modifiant le règlement (CE) n° 900/2002 relatif à l'ouverture d'une adjudication de la restitution à l'exportation de seigle vers tous les pays tiers à l'exclusion de la Hongrie, de l'Estonie, de la Lituanie et de la Lettonie

Règlement (CE) n° 2331/2002 de la Commission du 23 décembre 2002 modifiant le règlement (CE) n° 899/2002 relatif à l'ouverture d'une adjudication de la restitution à l'exportation de blé tendre vers tous les pays tiers à l'exclusion de la Hongrie, de la Pologne, de l'Estonie, de la Lituanie et de la Lettonie

* **Règlement (CE) n° 2332/2002 de la Commission du 23 décembre 2002 rectifiant le règlement (CE) n° 2535/2001 portant modalités d'application du règlement (CE) n° 1255/1999 du Conseil en ce qui concerne le régime d'importation du lait et des produits laitiers et l'ouverture de contingents tarifaires**

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2003/09016]

Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen

Inhoud

L 349 24 december 2002

Besluiten aangenomen krachtens titel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie

2002/996/JBZ :

* **Besluit van de Raad van 28 november 2002 tot instelling van een regeling voor de evaluatie van nationale maatregelen en de uitvoering ervan op nationaal niveau ter bestrijding van het terrorisme**

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

* **Verordening (EG) nr. 2323/2002 van de Raad van 16 december 2002 betreffende de sluiting van het protocol tot vaststelling van de vangstmogelijkheden en de financiële tegenprestatie als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de regering van de Republiek Senegal inzake de visserij voor de Senegalese kust, voor de periode van 1 juli 2002 tot en met 30 juni 2006**

Verordening (EG) nr. 2324/2002 van de Commissie van 23 december 2002 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 2325/2002 van de Commissie van 23 december 2002 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van op basis van granen en rijst verwerkte producten

Verordening (EG) nr. 2326/2002 van de Commissie van 23 december 2002 betreffende de afgifte van uitvoercertificaten van het B-stelsel in de sector groenten en fruit

* **Verordening (EG) nr. 2327/2002 van de Commissie van 23 december 2002 inzake de stopzetting van de visserij op koolvis door vaartuigen die de vlag van Denemarken voeren**

* **Verordening (EG) nr. 2328/2002 van de Commissie van 23 december 2002 houdende opening van openbare verkopen van alcohol uit wijnbouwproducten voor gebruik als bio-ethanol in de Europese Gemeenschap**

Verordening (EG) nr. 2329/2002 van de Commissie van 23 december 2002 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1582/2002 betreffende een bijzondere interventie maatregel voor granen in Finland en Zweden

Verordening (EG) nr. 2330/2002 van de Commissie van 23 december 2002 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 900/2002 inzake een openbare inschrijving voor de restitutie bij uitvoer van rogge naar alle derde landen met uitzondering van Hongarije, Estland, Litouwen en Letland

Verordening (EG) nr. 2331/2002 van de Commissie van 23 december 2002 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 899/2002 inzake een openbare inschrijving voor de restitutie bij uitvoer van zachte tarwe naar alle derde landen met uitzondering van Hongarije, Polen, Estland, Litouwen en Letland

* **Verordening (EG) nr. 2332/2002 van de Commissie van 23 december 2002 houdende rectificatie van Verordening (EG) nr. 2535/2001 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 1255/1999 van de Raad voor de invoerregeling voor melk en zuivelproducten en houdende opening van tariefcontingenten**

- * Règlement (CE) n° 2333/2002 de la Commission du 23 décembre 2002 rectifiant la version néerlandaise du règlement (CE) n° 1162/95 portant modalités particulières d'application du régime des certificats d'importation et d'exportation dans le secteur des céréales et du riz
- * Règlement (CE) n° 2334/2002 de la Commission du 23 décembre 2002 modifiant le règlement (CE) n° 2540/2001 dérogeant au règlement (CE) n° 1148/2001 en ce qui concerne les contrôles de conformité au stade de l'importation applicables dans le secteur des fruits et légumes frais
- * Règlement (CE) n° 2335/2002 de la Commission du 23 décembre 2002 complétant le règlement (CE) n° 747/2001 du Conseil en ce qui concerne les contingents tarifaires communautaires pour les tomates originaires du Maroc
- * Règlement (CE) n° 2336/2002 de la Commission du 23 décembre 2002 modifiant le règlement (CE) n° 1367/2002 ouvrant la distillation de crise visée à l'article 30 du règlement (CE) n° 1493/1999 du Conseil au Portugal
- * Règlement (CE) n° 2337/2002 de la Commission du 23 décembre 2002 modifiant le règlement (CE) n° 1555/96 portant modalités d'application du régime relatif à l'application des droits additionnels à l'importation dans le secteur des fruits et légumes
- Règlement (CE) n° 2338/2002 de la Commission du 23 décembre 2002 fixant les prix communautaires à la production et les prix communautaires à l'importation pour les œillets et les roses pour l'application du régime à l'importation de certains produits de la floriculture originaires de Chypre, d'Israël, de Jordanie et du Maroc ainsi que de Cisjordanie et de la bande de Gaza
- Règlement (CE) n° 2339/2002 de la Commission du 23 décembre 2002 fixant le prix du marché mondial du coton non égrené

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Conférence des représentants des gouvernements des Etats membres

2002/997/UE :

- * Décision des représentants des gouvernements des Etats membres, réunis au sein du Conseil du 20 décembre 2002 modifiant la décision des représentants des gouvernements des Etats membres, réunis au sein du Conseil, du 21 février 2002 instituant un Fonds destiné au financement de la Convention sur l'avenir de l'Union européenne et fixant les règles financières relatives à sa gestion

2002/998/UE :

- * Arrêt du budget du Fonds destiné au financement de la Convention sur l'avenir de l'Union européenne pour l'exercice 2003

Conseil

2002/999/CE :

- * Décision du Conseil du 11 décembre 2002 concernant la conclusion de l'accord sous forme d'échange de lettres relatif à l'application provisoire du protocole fixant les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues dans l'accord entre la Communauté économique européenne et le gouvernement de la République du Sénégal concernant la pêche au large de la côte sénégalaise, pour la période du 1^{er} juillet 2002 au 30 juin 2006

Accord sous forme d'échange de lettres relatif à l'application provisoire du protocole fixant les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues dans l'accord entre la Communauté économique européenne et le gouvernement de la République du Sénégal concernant la pêche au large de la côte sénégalaise, pour la période du 1^{er} juillet 2002 au 30 juin 2006

2002/1000/CE :

- * Décision du Conseil du 16 décembre 2002 relative à la signature au nom de la Communauté et à l'application provisoire de l'accord sur le commerce des produits textiles entre la Communauté européenne et le Royaume du Cambodge, paraphé à Phnom Penh le 18 octobre 2002

Accord entre la Communauté européenne et le Royaume du Cambodge relatif au commerce des produits textiles

2002/1001/CE :

- * Décision du Conseil du 19 décembre 2002 sur le commerce de certains produits sidérurgiques entre la Communauté européenne et l'Ukraine

- * Verordening (EG) nr. 2333/2002 van de Commissie van 23 december 2002 houdende rectificatie van de Nederlandse versie van Verordening (EG) nr. 1162/95 houdende bijzondere uitvoeringsbepalingen inzake het stelsel van invoer- en uitvoercertificaten in de sector granen en rijst
- * Verordening (EG) nr. 2334/2002 van de Commissie van 23 december 2002 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2540/2001 houdende afwijking van Verordening (EG) nr. 1148/2001 ten aanzien van normcontroles in het invoer stadium in de sector verse groenten en fruit
- * Verordening (EG) nr. 2335/2002 van de Commissie van 23 december 2002 tot aanvulling van Verordening (EG) nr. 747/2001 van de Raad ten aanzien van communautaire tariefcontingenten voor tomaten van oorsprong uit Marokko
- * Verordening (EG) nr. 2336/2002 van de Commissie van 23 december 2002 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 1367/2002 tot opening van de in artikel 30 van Verordening (EG) nr. 1493/1999 van de Raad bedoelde crisisdistillatie in Portugal
- * Verordening (EG) nr. 2337/2002 van de Commissie van 23 december 2002 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1555/96 houdende uitvoeringsbepalingen van de regeling met betrekking tot de aanvullende invoerrechten in de sector groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 2338/2002 van de Commissie van 23 december 2002 tot vaststelling van de communautaire producenten- en invoerprijzen voor anjers en rozen met het oog op de toepassing van de invoerregeling voor bepaalde producten van de bloemeteelt van oorsprong uit Cyprus, Israël, Jordanië en Marokko alsmede de Westelijke Jordaanoever en de Gazastrook

Verordening (EG) nr. 2339/2002 van de Commissie van 23 december 2002 tot vaststelling van de wereldmarktprijs voor niet-geëgrenseerde katoen

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Conferentie van de vertegenwoordigers van de regeringen der lidstaten

2002/997/EU :

- * Besluit van de vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten, in het kader van de Raad bijeen van 20 december 2002 tot wijziging van het besluit van de vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten in het kader van de Raad bijeen, van 21 februari 2002 tot instelling van een fonds ter financiering van de Conventie over de toekomst van de Europese Unie en tot vaststelling van de financiële voorschriften voor het beheer daarvan

2002/998/EU :

- * Vaststelling van de begroting van het fonds ter financiering van de Conventie over de toekomst van de Europese Unie voor het begrotingsjaar 2003

Raad

2002/999/EG :

- * Besluit van de Raad van 11 december 2002 betreffende de sluiting van de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling inzake de voorlopige toepassing van het protocol tot vaststelling van de vangstmogelijkheden en de financiële tegenprestatie als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de regering van de Republiek Senegal inzake de visserij voor de Senegalese kust, voor de periode van 1 juli 2002 tot en met 30 juni 2006

Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling inzake de voorlopige toepassing van het protocol tot vaststelling van de vangstmogelijkheden en de financiële tegenprestatie als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de regering van de Republiek Senegal inzake de visserij voor de Senegalese kust, voor de periode van 1 juli 2002 tot en met 30 juni 2006

2002/1000/EG :

- * Besluit van de Raad van 16 december 2002 betreffende ondertekening namens de Gemeenschap en voorlopige toepassing van de op 18 oktober 2002 te Phnom-Penh gearafaerde overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Cambodja inzake de handel in textielproducten

Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Cambodja inzake de handel in textielproducten

2002/1001/EG :

- * Besluit van de Raad van 19 december 2002 betreffende de handel in bepaalde staalproducten tussen de Europese Gemeenschap en Oekraïne

Commission

2002/1002/CE :

- * **Décision de la Commission du 17 décembre 2002 relative à la publication de la référence de la norme EN 848-3 "Sécurité des machines pour le travail à bois — Machines à fraiser sur une face à outil rotatif — Partie 3 : Perceuses et défonceuses à commande numérique" au Journal officiel des Communautés européennes dans le cadre de la mise en œuvre de la directive 98/37/CE (notifiée sous le numéro C(2002) 5065) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

2002/1003/CE :

- * **Décision de la Commission du 18 décembre 2002 établissant des prescriptions minimales pour l'étude des génotypes de la protéine prion pour les races ovines (notifiée sous le numéro C(2002) 5102) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

2002/1004/CE :

- * **Décision de la Commission du 23 décembre 2002 modifiant pour la dixième fois la décision 2001/327/CE relative aux restrictions en matière de mouvement d'animaux des espèces sensibles en ce qui concerne la fièvre aphteuse (notifiée sous le numéro C(2002) 5271) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

2002/1005/CE :

- * **Décision de la Commission du 23 décembre 2002 modifiant pour la deuxième fois la décision 2002/308/CE établissant les listes des zones et des exploitations piscicoles agréées au regard de la septicémie hémorragique virale (SHV) ou de la nécrose hémato-poïétique infectieuse (NHI), ou de ces deux maladies (notifiée sous le numéro C(2002) 5204) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

Rectificatifs

- * **Rectificatif au règlement (CE) n° 332/2002 du Conseil du 18 février 2002 établissant un mécanisme de soutien financier à moyen terme des balances des paiements des Etats membres (JO L 53 du 23.2.2002)**
- * **Rectificatif au règlement (CE) n° 2204/2002 de la Commission du 12 décembre 2002 concernant l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides d'Etat à l'emploi (JO L 337 du 13.12.2002)**

L 350 27 décembre 2002

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

- * **Règlement (CE) n° 2264/2002 du Conseil du 19 décembre 2002 modifiant le règlement (CE) n° 1255/96 portant suspension temporaire des droits autonomes du tarif douanier commun sur certains produits industriels, agricoles et de la pêche**

L 351 28 décembre 2002

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

- * **Règlement (CE) n° 2345/2002 du Conseil du 16 décembre 2002 relatif à la conclusion du protocole fixant, pour la période du 3 août 2002 au 2 août 2004, les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues dans l'accord entre la Communauté économique européenne et le gouvernement de la République d'Angola sur la pêche au large de l'Angola**
- * **Règlement (CE) n° 2346/2002 du Conseil du 19 décembre 2002 fixant, pour la campagne de pêche 2003, les prix d'orientation et les prix à la production communautaire pour certains produits de la pêche conformément au règlement (CE) n° 104/2000**
- * **Règlement (CE) n° 2347/2002 du Conseil du 16 décembre 2002 établissant des conditions spécifiques d'accès aux pêcheries des stocks d'eau profonde et fixant les exigences y afférentes**
- * **Règlement (CE) n° 2348/2002 du Conseil du 9 décembre 2002 relatif à la conclusion du protocole fixant les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues dans l'accord entre la Communauté économique européenne et le gouvernement de la République démocratique de São Tomé e Príncipe concernant la pêche au large de São Tomé e Príncipe, pour la période du 1^{er} juin 2002 au 31 mai 2005**
- * **Règlement (CE) n° 2349/2002 de la Commission du 20 décembre 2002 fixant la valeur forfaitaire des produits de la pêche retirés du marché pendant la campagne de pêche 2003 intervenant dans le calcul de la compensation financière et de l'avance y afférente**

Commissie

2002/1002/EG :

- * **Beschikking van de Commissie van 17 december 2002 betreffende de publicatie van de referentie van norm EN 848-3 "Veiligheid van houtbewerkingsmachines — Freesmachines voor éézijdige bewerking met draaiend gereedschap — Deel 3 : Numeriek bestuurd boor- en freesmachines" in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen in het kader van de uitwerking van Richtlijn 98/37/EG van het Europees Parlement en de Raad (kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 5065) (Voor de EER relevante tekst)**

2002/1003/EG :

- * **Beschikking van de Commissie van 18 december 2002 tot vaststelling van minimumeisen voor een onderzoek naar prioneiwitgenotypes van schapenrassen (kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 5102) (Voor de EER relevante tekst)**

2002/1004/EG :

- * **Beschikking van de Commissie van 23 december 2002 houdende wijziging van Beschikking 2001/327/EG tot vaststelling van beperkende maatregelen met betrekking tot de verplaatsingen van dieren van voor mond- en klauwzeer gevoelige soorten (kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 5271) (Voor de EER relevante tekst)**

2002/1005/EG :

- * **Beschikking van de Commissie van 23 december 2002 houdende tweede wijziging van Beschikking 2002/308/EG tot vaststelling van de lijsten van erkende gebieden en erkende viskwekerijen ten aanzien van virale hemorragische septikemie (VHS), van infectieuze hematopoïetische necrose (IHN) of van beide visziekten (kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 5204) (Voor de EER relevante tekst)**

Rectificaties

- * **Rectificatie van Verordening (EG) nr. 2204/2002 van de Commissie van 12 december 2002 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op werkgelegenheidssteun (PB L 337 van 13.12.2002)**

L 350 27 december 2002

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

- * **Verordening (EG) nr. 2264/2002 van de Raad van 19 december 2002 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1255/96 houdende tijdelijke schorsing van de autonome rechten van het gemeenschappelijk douanetarief voor bepaalde industrie-, landbouw- en visserijproducten**

L 351 28 december 2002

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

- * **Verordening (EG) nr. 2345/2002 van de Raad van 16 december 2002 betreffende de sluiting van het Protocol tot vaststelling, voor de periode van 3 augustus 2002 tot en met 2 augustus 2004, van de vangstmogelijkheden en de financiële tegenprestatie, zoals bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de regering van de Republiek Angola inzake de visserij voor de kust van Angola**
- * **Verordening (EG) nr. 2346/2002 van de Raad van 19 december 2002 tot vaststelling, voor het visseizoen 2003, van de oriëntatieprijzen en de communautaire productieprijzen voor bepaalde visserijproducten overeenkomstig Verordening (EG) nr. 104/2000**
- * **Verordening (EG) nr. 2347/2002 van de Raad van 16 december 2002 tot vaststelling van bijzondere voorwaarden voor de toegang tot diepzeebestanden en bij de visserij daarop in acht te nemen voorschriften**
- * **Verordening (EG) nr. 2348/2002 van de Raad van 9 december 2002 betreffende de sluiting van het protocol tot vaststelling van vangstmogelijkheden en de financiële tegenprestatie als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de regering van de Democratische Republiek Sao Tomé en Príncipe inzake de visserij voor de kust van Sao Tomé en Príncipe, voor de periode van 1 juni 2002 tot en met 31 mei 2005**
- * **Verordening (EG) nr. 2349/2002 van de Commissie van 20 december 2002 betreffende de vaststelling van de forfaitaire waarde van de in het visseizoen 2003 uit de markt genomen visserijproducten die in aanmerking wordt genomen voor de berekening van de financiële vergoeding en het hierop betrekking hebbende voorschot**

- * Règlement (CE) n° 2350/2002 de la Commission du 20 décembre 2002 fixant le montant de l'aide au stockage privé pour certains produits de la pêche pendant la campagne de pêche 2003
- * Règlement (CE) n° 2351/2002 de la Commission du 20 décembre 2002 fixant le montant de l'aide au report et de la prime forfaitaire pour certains produits de la pêche pendant la campagne 2003
- * Règlement (CE) n° 2352/2002 de la Commission du 20 décembre 2002 fixant, pour la campagne de pêche 2003, les prix de retrait et de vente des produits de la pêche énumérés à l'annexe I^e du règlement (CE) n° 104/2000 du Conseil
- * Règlement (CE) n° 2353/2002 de la Commission du 20 décembre 2002 fixant, pour la campagne de pêche 2003, les prix de vente des produits de la pêche énumérés à l'annexe II du règlement (CE) n° 104/2000 du Conseil
- * Règlement (CE) n° 2354/2002 de la Commission du 20 décembre 2002 fixant les prix de référence de certains produits de la pêche pour la campagne de pêche 2003
- * Règlement (CE) n° 2355/2002 de la Commission du 27 décembre 2002 modifiant le règlement (CE) n° 438/2001 fixant les modalités d'application du règlement (CE) n° 1260/1999 du Conseil en ce qui concerne les systèmes de gestion et de contrôle du concours octroyé au titre des Fonds structurels
- * Règlement (CE) n° 2356/2002 de la Commission du 27 décembre 2002 dérogeant au règlement (CE) n° 174/1999 établissant les modalités particulières d'application du règlement (CEE) n° 804/68 du Conseil en ce qui concerne les certificats d'exportation et des restitutions à l'exportation dans le secteur du lait et des produits laitiers
- * Règlement (CE) n° 2357/2002 de la Commission du 27 décembre 2002 concernant la gestion des contingents textiles en 2003 en application du règlement (CE) n° 517/94 du Conseil relatif au régime commun applicable aux importations de produits textiles en provenance de certains pays tiers non couverts par des accords, protocoles ou autres arrangements bilatéraux, ou par d'autres régimes communautaires spécifiques d'importation
- Règlement (CE) n° 2358/2002 de la Commission du 27 décembre 2002 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes
- * Règlement (CE) n° 2359/2002 de la Commission du 27 décembre 2002 portant ouverture pour l'année 2003 de contingents tarifaires applicables à l'importation dans la Communauté européenne de certains produits originaires de la République tchèque, de Roumanie et de Slovaquie
- * Règlement (CE) n° 2360/2002 de la Commission du 27 décembre 2002 relatif à l'ouverture, pour l'année 2003, d'un contingent tarifaire à l'importation dans la Communauté européenne de certaines marchandises originaires d'Islande résultant de la transformation de produits agricoles visés au règlement (CE) n° 3448/93 du Conseil
- * Règlement (CE) n° 2361/2002 de la Commission du 27 décembre 2002 relatif à l'ouverture, pour l'année 2003, d'un contingent tarifaire à l'importation dans la Communauté européenne de certaines marchandises originaires de Norvège résultant de la transformation de produits agricoles visés au règlement (CE) n° 3448/93 du Conseil
- * Règlement (CE) n° 2362/2002 de la Commission du 27 décembre 2002 relatif à l'ouverture, pour l'année 2003, d'un contingent tarifaire à l'importation dans la Communauté européenne de certaines marchandises originaires de Turquie
- * Règlement (CE) n° 2363/2002 de la Commission du 27 décembre 2002 relatif à l'ouverture, pour l'année 2003, de contingents tarifaires à l'importation dans la Communauté européenne de certains produits agricoles transformés originaires de Norvège
- * Règlement (CE) n° 2364/2002 de la Commission du 27 décembre 2002 portant ouverture pour l'année 2003 de contingents tarifaires applicables à l'importation dans la Communauté européenne de produits originaires de la République de Pologne
- * Règlement (CE) n° 2365/2002 de la Commission du 27 décembre 2002 modifiant le règlement (CE) n° 2565/2001 portant ouverture de contingents tarifaires communautaires au titre de 2002 pour les animaux vivants des espèces ovine et caprine et pour la viande des animaux des espèces ovine et caprine et portant dérogation au règlement (CE) n° 1439/95
- * Règlement (CE) n° 2366/2002 de la Commission du 27 décembre 2002 portant ouverture de contingents tarifaires communautaires au titre de 2003 pour les animaux vivants des espèces ovine et caprine et pour la viande des animaux des espèces ovine et caprine
- * Verordening (EG) nr. 2350/2002 van de Commissie van 20 december 2002 tot vaststelling van het bedrag van de steun voor particuliere opslag van bepaalde visserijproducten in het visseizoen 2003
- * Verordening (EG) nr. 2351/2002 van de Commissie van 20 december 2002 tot vaststelling van het bedrag van de steun voor verkoopuitstel en van de forfaitaire premie voor bepaalde visserijproducten in het visseizoen 2003
- * Verordening (EG) nr. 2352/2002 van de Commissie van 20 december 2002 tot vaststelling, voor het visseizoen 2003, van de ophoudprijzen en de verkoopprijzen voor de in bijlage I bij Verordening (EG) nr. 104/2000 van de Raad genoemde visserijproducten
- * Verordening (EG) nr. 2353/2002 van de Commissie van 20 december 2002 tot vaststelling van de verkoopprijzen voor de in bijlage II bij Verordening (EG) nr. 104/2000 van de Raad genoemde visserijproducten voor het visseizoen 2003
- * Verordening (EG) nr. 2354/2002 van de Commissie van 20 december 2002 tot vaststelling van de referentieprijzen voor bepaalde visserijproducten voor het visseizoen 2003
- * Verordening (EG) nr. 2355/2002 van de Commissie van 27 december 2002 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 438/2001 tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 1260/1999 van de Raad met betrekking tot de beheers- en controlesystemen voor uit de structuurfondsen toegekende bijstand
- * Verordening (EG) nr. 2356/2002 van de Commissie van 27 december 2002 houdende afwijking van Verordening (EG) nr. 174/1999 tot vaststelling van de specifieke uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 804/68 van de Raad inzake de uitvoercertificaten en de uitvoerrestituties in de sector melk en zuivelproducten
- * Verordening (EG) nr. 2357/2002 van de Commissie van 27 december 2002 inzake het beheer van de kwantitatieve contingenten voor textielproducten voor 2003 krachtens Verordening (EG) nr. 517/94 betreffende een gemeenschappelijke regeling voor de invoer van textielproducten uit bepaalde derde landen, die niet vallen onder bilaterale overeenkomsten, protocollen of andere regelingen, noch onder een andere, bijzondere, communautaire regeling
- Verordening (EG) nr. 2358/2002 van de Commissie van 27 december 2002 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit
- * Verordening (EG) nr. 2359/2002 van de Commissie van 27 december 2002 tot opening voor het jaar 2003 van tariefcontingenten voor de invoer in de Europese Gemeenschap van bepaalde goederen van oorsprong uit de Tsjechische Republiek, Roemenië en Slowakije
- * Verordening (EG) nr. 2360/2002 van de Commissie van 27 december 2002 tot opening voor het jaar 2003 van een tariefcontingent voor de invoer in de Europese Gemeenschap van bepaalde goederen van oorsprong uit IJsland die zijn verkregen door verwerking van de in Verordening (EG) nr. 3448/93 van de Raad bedoelde landbouwproducten
- * Verordening (EG) nr. 2361/2002 van de Commissie van 27 december 2002 tot opening voor het jaar 2003 van een tariefcontingent voor de invoer in de Europese Gemeenschap van bepaalde goederen van oorsprong uit Noorwegen die zijn verkregen door verwerking van de in Verordening (EG) nr. 3448/93 van de Raad bedoelde landbouwproducten
- * Verordening (EG) nr. 2362/2002 van de Commissie van 27 december 2002 tot opening voor het jaar 2003 van een tariefcontingent voor de invoer in de Europese Gemeenschap van bepaalde goederen van oorsprong uit Turkije
- * Verordening (EG) nr. 2363/2002 van de Commissie van 27 december 2002 betreffende de opening voor het jaar 2003 van tariefcontingenten voor de invoer in de Europese Gemeenschap van bepaalde verwerkte landbouwproducten van oorsprong uit Noorwegen
- * Verordening (EG) nr. 2364/2002 van de Commissie van 27 december 2002 betreffende de opening voor het jaar 2003 van tariefcontingenten voor de invoer van producten van oorsprong uit de Republiek Polen in de Europese Gemeenschap
- * Verordening (EG) nr. 2365/2002 van de Commissie van 27 december 2002 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2565/2001 houdende opening van communautaire tariefcontingenten voor schapen, geiten, schapenvlees en geitenvlees voor 2002 en houdende afwijking van Verordening (EG) nr. 1439/95
- * Verordening (EG) nr. 2366/2002 van de Commissie van 27 december 2002 houdende opening van communautaire tariefcontingenten voor schapen, geiten, schapen- en geitenvlees voor 2003

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité***Conseil**

2002/1006/CE :

- * **Décision du Conseil du 19 décembre 2002 portant attribution d'une aide financière supplémentaire à la Moldavie**

2002/1007/CE :

- * **Décision du Conseil du 9 décembre 2002 relative à la conclusion de l'accord sous forme d'échange de lettres relatif à l'application provisoire du protocole fixant les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues par l'accord entre la Communauté économique européenne et la République démocratique de São Tomé e Príncipe concernant la pêche au large de São Tomé e Príncipe, pour la période du 1^{er} juin 2002 au 31 mai 2005**

Accord sous forme d'échange de lettres relatif à l'application provisoire du protocole fixant les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues dans l'accord entre la Communauté européenne et la République démocratique de São Tomé e Príncipe concernant la pêche au large de São Tomé e Príncipe pour la période du 1^{er} juin 2002 au 31 mai 2005

2002/1008/CE :

- * **Décision du Conseil du 9 décembre 2002 concernant la conclusion de l'accord sous forme d'échange de lettres relatif à l'application provisoire du protocole fixant les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues dans l'accord allant du 3 août 2002 jusqu'au 2 août 2004, les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues dans l'accord entre la Communauté économique européenne et le gouvernement de la République d'Angola sur la pêche au large de l'Angola**

Accord sous forme d'échange de lettres relatif à l'application provisoire du protocole fixant les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues dans l'accord entre la Communauté économique européenne et le gouvernement de la République d'Angola sur la pêche au large de l'Angola pour la période du 3 août 2002 au 2 août 2004

Commission

2002/1009/CE :

- * **Décision de la Commission du 27 décembre 2002 concernant des mesures de protection contre la peste porcine classique en Belgique, en France, en Allemagne et au Luxembourg (notifiée sous le numéro C(2002) 5359) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

Rectificatifs

- * **Rectificatif au règlement (CE) n° 1514/2002 du Conseil du 19 août 2002 instituant un droit antidumping définitif et portant perception définitive du droit provisoire institué sur les importations de certains accessoires de tuyauterie, en fer ou en acier, originaires de la République tchèque, de Malaisie, de Russie, de la République de Corée et de Slovaquie (JO L 228 du 24.8.2002)**
- * **Rectificatif au règlement (CE) n° 1697/2002 du Conseil du 23 septembre 2002 instituant des droits antidumping définitifs sur les importations de certains tubes et tuyaux soudés, en fer ou en acier non allié, originaires de la République tchèque, de Pologne, de Thaïlande, de Turquie et d'Ukraine (JO L 259 du 27.9.2002)**

L 352

30 décembre 2002

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

...

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité***Conseil**

2002/979/CE :

- * **Décision du Conseil du 18 novembre 2002 relative à la signature et à l'application provisoire de certaines dispositions d'un accord établissant une association entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République du Chili, d'autre part**

Accord établissant une association entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République du Chili, d'autre part

Acte final

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing***Raad**

2002/1006/EG :

- * **Besluit van de Raad van 19 december 2002 tot toekenning van aanvullende financiële bijstand aan Moldavië**

2002/1007/EG :

- * **Besluit van de Raad van 9 december 2002 betreffende de sluiting van de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling inzake de financiële tegenprestatie als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Democratische Republiek Sao Tomé en Príncipe inzake de visserij voor de kust van Sao Tomé en Príncipe, voor de periode van 1 juni 2002 tot en met 31 mei 2005**

Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling inzake de voorlopige toepassing van het protocol tot vaststelling van vangstmogelijkheden en de financiële tegenprestatie als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de regering van de Democratische Republiek Sao Tomé en Príncipe, inzake de visserij voor de kust van Sao Tomé en Príncipe voor de periode van 1 juni 2002 tot en met 1 mei 2005

2002/1008/EG :

- * **Besluit van de Raad van 9 december 2002 betreffende de goedkeuring van de overeenkomst in de vorm van een briefwisseling inzake de voorlopige toepassing van het protocol tot vaststelling, voor de periode van 3 augustus 2002 tot en met 2 augustus 2004, van de vangstmogelijkheden en de financiële tegenprestatie, als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de regering van de Republiek Angola inzake de visserij voor de kust van Angola**

Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling inzake de toepassing van het protocol tot vaststelling, voor de periode van 3 augustus 2002 tot en met 2 augustus 2004, van de vangstmogelijkheden en de financiële tegenprestatie, als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de regering van de Republiek Angola inzake de visserij voor de kust van Angola

Commissie

2002/1009/EG :

- * **Beschikking van de Commissie van 27 december 2002 tot vaststelling van beschermende maatregelen in verband met klassieke varkenspest in België, Frankrijk, Duitsland en Luxemburg (kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 5359) (Voor de EER relevante tekst)**

Rectificaties

- * **Rectificatie van Verordening (EG) nr. 1514/2002 van de Raad van 19 augustus 2002 tot instelling van een definitief antidumpingrecht en tot definitieve inning van het voorlopige recht op de invoer van bepaalde hulpstukken voor buisleidingen, van ijzer of van staal, uit Tsjechië, Maleisië, Rusland, de Republiek Korea en Slowakije (PB L 228 van 24.8.2002)**
- * **Rectificatie van Verordening (EG) nr. 1697/2002 van de Raad van 23 september 2002 tot instelling van een definitief antidumpingrecht op gelaste buizen en pijpen, van ijzer of van niet-gelegeerd staal, uit Tsjechië, Polen, Thailand, Turkije en Oekraïne (PB L 259 van 27.9.2002)**

L 352

30 december 2002

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

...

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing***Raad**

2002/979/EG :

- * **Besluit van de Raad van 18 november 2002 betreffende de ondertekening en de voorlopige toepassing van enkele bepalingen van de Overeenkomst tot oprichting van een associatie tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Chili, anderzijds**

Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Chili, anderzijds

Slotakte

- L 353 30 décembre 2002
- I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*
- ...
- II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*
- Commission**
- 2002/995/CE :
- * **Décision de la Commission du 9 décembre 2002 établissant des mesures de sauvegarde provisoires concernant les importations de produits d'origine animale destinés à la consommation personnelle (notifiée sous le numéro C(2002) 4873) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

- L 353 30 december 2002
- I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*
- ...
- II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*
- Commissie**
- 2002/995/EG :
- * **Beschikking van de Commissie van 9 december 2002 houdende vaststelling van voorlopige vrijwaringsmaatregelen met betrekking tot de invoer van producten van dierlijke oorsprong voor persoonlijke consumptie (kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 4873) (Voor de EER relevante tekst)**

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2003/09017]

Journal officiel des Communautés européennes

Sommaire

- L 354 30 décembre 2002
- I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*
- * **Règlement (CE) n° 2319/2002 de la Commission du 13 décembre 2002 remplaçant les annexes du règlement (CEE) n° 3846/87 établissant la nomenclature des produits agricoles pour les restitutions à l'exportation**

- L 355 30 décembre 2002
- I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*
- Conseil**
- * **Règlement (CE) n° 2320/2002 du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 2002 relatif à l'instauration de règles communes dans le domaine de la sûreté de l'aviation civile (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

Déclaration interinstitutionnelle

- * **Règlement (CE) n° 2321/2002 du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 2002 relatif aux règles de participation des entreprises, des centres de recherche et des universités et aux règles de diffusion des résultats de la recherche pour la mise en œuvre du sixième programme-cadre de la Communauté européenne (2002-2006) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**
- * **Règlement (Euratom) n° 2322/2002 du Conseil du 5 novembre 2002 relatif aux règles de participation des entreprises, des centres de recherche et des universités à la mise en œuvre du sixième programme-cadre de la Communauté européenne de l'énergie atomique (Euratom) (2002-2006)**
- * **Directive 2002/89/CE du Conseil du 28 novembre 2002 portant modification de la directive 2000/29/CE concernant les mesures de protection contre l'introduction dans la Communauté d'organismes nuisibles aux végétaux ou aux produits végétaux et contre leur propagation à l'intérieur de la Communauté**

- L 356 31 décembre 2002
- I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*
- * **Règlement (CE) n° 2340/2002 du Conseil du 16 décembre 2002 établissant pour 2003 et 2004 les possibilités de pêche concernant les stocks de poissons d'eau profonde**
- * **Règlement (CE) n° 2341/2002 du Conseil du 20 décembre 2002 établissant, pour 2003, les possibilités de pêche et les conditions associées pour certains stocks halieutiques et groupes de stocks halieutiques, applicables dans les eaux communautaires et, pour les navires communautaires, dans les eaux soumises à des limitations de capture**

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2003/09017]

Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen

Inhoud

- L 354 30 december 2002
- I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*
- * **Verordening (EG) nr. 2319/2002 van de Commissie van 13 december 2002 ter vervanging van de bijlagen bij Verordening (EEG) nr. 3846/87 tot vaststelling van de landbouwproductennomenclatuur voor de uitvoerrestituties**

- L 355 30 december 2002
- I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*
- Raad**
- * **Verordening (EG) nr. 2320/2002 van het Europees Parlement en de Raad van 16 december 2002 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels op het gebied van de beveiliging van de burgerluchtvaart (Voor de EER relevante tekst)**

Interinstitutionele verklaring

- * **Verordening (EG) nr. 2321/2002 van het Europees Parlement en de Raad van 16 december 2002 betreffende de regels inzake de deelneming van ondernemingen, onderzoekscentra en universiteiten en de regels inzake de verspreiding van de onderzoeksresultaten ter uitvoering van het zesde kaderprogramma van de Europese Gemeenschap (2002-2006) (Voor de EER relevante tekst)**
- * **Verordening (Euratom) nr. 2322/2002 van de Raad van 5 november 2002 betreffende de regels inzake de deelneming van ondernemingen, onderzoekscentra en universiteiten aan de uitvoering van het zesde kaderprogramma van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (2000-2006)**
- * **Richtlijn 2002/89/EG van de Raad van 28 november 2002 tot wijziging van Richtlijn 2000/29/EG betreffende de beschermende maatregelen tegen het binnenbrengen en de verspreiding in de Gemeenschap van voor planten en voor plantaardige producten schadelijke organismen**

- L 356 31 december 2002
- I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*
- * **Verordening (EG) nr. 2340/2002 van de Raad van 16 december 2002 tot vaststelling, voor 2003 en 2004, van de vangstmogelijkheden voor bestanden van diepzeevissen**
- * **Verordening (EG) nr. 2341/2002 van de Raad van 20 december 2002 tot vaststelling, voor 2003, van de vangstmogelijkheden voor sommige visbestanden en groepen visbestanden welke in de wateren van de Gemeenschap en, voor vaartuigen van de Gemeenschap, in andere wateren met vangstbeperkingen van toepassing zijn, en tot vaststelling van de bij de visserij in acht te nemen voorschriften**

L 357

31 décembre 2002

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

- * Règlement (CE, Euratom) n° 2342/2002 de la Commission du 23 décembre 2002 établissant les modalités d'exécution du règlement (CE, Euratom) n° 1605/2002 du Conseil portant règlement financier applicable au budget général des Communautés européennes
- * Règlement (CE, Euratom) n° 2343/2002 de la Commission du 23 décembre 2002 portant règlement financier-cadre des organismes visés à l'article 185 du règlement (CE, Euratom) n° 1605/2002 du Conseil portant règlement financier applicable au budget général des Communautés européennes
- * Règlement (CE) n° 2344/2002 de la Commission du 18 décembre 2002 modifiant les annexes I, III, V et VII du règlement (CEE) n° 3030/93 du Conseil relatif au régime commun applicable aux importations de certains produits textiles originaires des pays tiers

Rectificatifs

- * Rectificatif au règlement (CE) n° 2555/2001 du Conseil du 18 décembre 2001 établissant, pour 2002, les possibilités de pêche et les conditions associées pour certains stocks halieutiques et groupes de stocks halieutiques, applicables dans les eaux communautaires et, pour les navires communautaires, dans les eaux soumises à des limitations de capture (JO L 347 du 31.12.2001)

L 358

31 décembre 2002

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

- * Décision n° 2367/2002/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 2002 relative au programme statistique communautaire 2003-2007 (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)
- * Règlement (CE) n° 2368/2002 du Conseil du 20 décembre 2002 mettant en œuvre le système de certification du processus de Kimberley pour le commerce international des diamants bruts
- * Règlement (CE) n° 2369/2002 du Conseil du 20 décembre 2002 modifiant le règlement (CE) n° 2792/1999 définissant les modalités et conditions des actions structurelles de la Communauté dans le secteur de la pêche
- * Règlement (CE) n° 2370/2002 du Conseil du 20 décembre 2002 relatif à l'établissement d'une mesure communautaire d'urgence pour la démolition des navires de pêche
- * Règlement (CE) n° 2371/2002 du Conseil du 20 décembre 2002 relatif à la conservation et à l'exploitation durable des ressources halieutiques dans le cadre de la politique commune de la pêche
- * Règlement (CE) n° 2372/2002 du Conseil du 20 décembre 2002 instaurant des mesures spécifiques destinées à indemniser les pêcheurs et les secteurs de la conchyliculture et de l'aquaculture espagnols touchés par la pollution pétrolière consécutive au naufrage du "Prestige"
- Règlement (CE) n° 2373/2002 de la Commission du 30 décembre 2002 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes
- Règlement (CE) n° 2374/2002 de la Commission du 30 décembre 2002 modifiant le règlement (CE) n° 668/2001 et portant à 3 499 978 tonnes l'adjudication permanente pour l'exportation d'orge détenue par l'organisme d'intervention allemand
- * Règlement (CE) n° 2375/2002 de la Commission du 27 décembre 2002 portant ouverture et mode de gestion des contingents tarifaires communautaires pour le blé tendre d'une qualité autre que la qualité haute en provenance des pays tiers et dérogeant au règlement (CEE) n° 1766/92 du Conseil
- * Règlement (CE) n° 2376/2002 de la Commission du 27 décembre 2002 portant ouverture et mode de gestion du contingent tarifaire communautaire à l'importation d'orge en provenance des pays tiers et dérogeant au règlement (CEE) n° 1766/92 du Conseil
- * Règlement (CE) n° 2377/2002 de la Commission du 27 décembre 2002 portant ouverture et mode de gestion du contingent tarifaire communautaire à l'importation d'orge de brasserie en provenance des pays tiers et dérogeant au règlement (CEE) n° 1766/92 du Conseil

L 357

31 december 2002

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

- * Verordening (EG, Euratom) nr. 2342/2002 van de Commissie van 23 december 2002 tot vaststelling van uitvoeringsvoorschriften van Verordening (EG, Euratom) nr. 1605/2002 van de Raad van 25 juni 2002 houdende het Financieel Reglement van toepassing op de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen
- * Verordening (EG, Euratom) nr. 2343/2002 van de Commissie van 23 december 2002 houdende de financiële kaderregeling van de organen, bedoeld in artikel 185 van Verordening (EG, Euratom) nr. 1605/2002 van de Raad houdende het Financieel Reglement van toepassing op de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen
- * Verordening (EG) nr. 2344/2002 van de Commissie van 18 december 2002 tot wijziging van de bijlagen I, III, V en VII van Verordening (EEG) nr. 3030/93 van de Raad betreffende een gemeenschappelijke regeling voor de invoer van bepaalde textielproducten uit derde landen

Rectificaties

- * Rectificatie van Verordening (EG) nr. 2555/2001 van de Raad van 18 december 2001 tot vaststelling, voor 2002, van de vangstmogelijkheden voor sommige visbestanden en groepen visbestanden welke in de wateren van de Gemeenschap en, voor vaartuigen van de Gemeenschap, in andere wateren met vangstbeperkingen van toepassing zijn, en tot vaststelling van de bij de visserij in acht te nemen voorschriften (PB L 347 van 31.12.2001)

L 358

31 december 2002

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

- * Beschikking nr. 2367/2002/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 december 2002 betreffende het communautair statistisch programma voor de periode 2003-2007 (Voor de EER relevante tekst)
- * Verordening (EG) nr. 2368/2002 van de Raad van 20 december 2002 tot uitvoering van de Kimberleyprocescertificering voor de internationale handel in ruwe diamant
- * Verordening (EG) nr. 2369/2002 van de Raad van 20 december 2002 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 2792/1999 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen en voorwaarden voor de structurele acties van de Gemeenschap in de visserijsector
- * Verordening (EG) nr. 2370/2002 van de Raad van 20 december 2002 tot vaststelling van een communautaire noodmaatregel voor de sloop van vissersvaartuigen
- * Verordening (EG) nr. 2371/2002 van de Raad van 20 december 2002 inzake de instandhouding en de duurzame exploitatie van de visbestanden in het kader van het gemeenschappelijk visserijbeleid
- * Verordening (EG) nr. 2372/2002 van de Raad van 20 december 2002 tot instelling van specifieke maatregelen om de schade veroorzaakt door olie uit de Prestige te vergoeden voor de visserijsector, de schelpdierensector en de aquacultuursector in Spanje
- Verordening (EG) nr. 2373/2002 van de Commissie van 30 december 2002 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit
- Verordening (EG) nr. 2374/2002 van de Commissie van 30 december 2002 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 668/2001, teneinde de hoeveelheid waarop de permanente openbare inschrijving voor de uitvoer van gerst uit Duitse interventievoorraden betrekking heeft, tot 3 499 978 ton te verhogen
- * Verordening (EG) nr. 2375/2002 van de Commissie van 27 december 2002 betreffende de opening en de wijze van beheer van een tariefcontingent voor de invoer van zachte tarwe van een andere dan van hoge kwaliteit uit derde landen en tot afwijking van Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad
- * Verordening (EG) nr. 2376/2002 van de Commissie van 27 december 2002 betreffende de opening en de wijze van beheer van een tariefcontingent voor de invoer van gerst uit derde landen en tot afwijking van Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad
- * Verordening (EG) nr. 2377/2002 van de Commissie van 27 december 2002 betreffende de opening en de wijze van beheer van een tariefcontingent voor de invoer van brouwergerst uit derde landen en tot afwijking van Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad

- * Règlement (CE) n° 2378/2002 de la Commission du 27 décembre 2002 dérogeant au règlement (CE) n° 1249/96 portant modalités d'application du règlement (CE) n° 1766/92 en ce qui concerne les droits à l'importation dans le secteur des céréales
- * Règlement (CE) n° 2379/2002 de la Commission du 30 décembre 2002 portant agrément des opérations de contrôle de conformité avec les normes de commercialisation applicables aux fruits et légumes frais effectuées en Slovaquie avant l'importation dans la Communauté
- * Règlement (CE) n° 2380/2002 de la Commission du 30 décembre 2002 modifiant le règlement (CE) n° 883/2001 fixant les modalités d'application du règlement (CE) n° 1493/1999 du Conseil en ce qui concerne les échanges des produits du secteur vitivinicole avec les pays tiers
- * Règlement (CE) n° 2381/2002 de la Commission du 30 décembre 2002 modifiant le règlement (CE) n° 2342/1999 établissant modalités d'application du règlement (CE) n° 1254/1999 du Conseil portant organisation commune des marchés dans le secteur de la viande bovine en ce qui concerne le régime des primes
- * Règlement (CE) n° 2382/2002 de la Commission du 30 décembre 2002 modifiant le règlement (CEE) n° 94/92 établissant les modalités d'application du régime d'importation de pays tiers prévu au règlement (CEE) n° 2092/91 (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)
- * Règlement (CE) n° 2383/2002 de la Commission du 30 décembre 2002 modifiant le règlement (CE) n° 2366/98 portant modalités d'application du régime d'aide à la production d'huile d'olive pour les campagnes de commercialisation 1998/1999 à 2003/2004
- * Règlement (CE) n° 2384/2002 de la Commission du 30 décembre 2002 modifiant le règlement (CEE) n° 2837/93 portant modalités d'application du règlement (CEE) n° 2019/93 du Conseil en ce qui concerne le maintien des oliveraies dans les zones traditionnelles de culture
- * Règlement (CE) n° 2385/2002 de la Commission du 30 décembre 2002 prorogeant et modifiant la surveillance communautaire préalable des importations de certains produits sidérurgiques originaires de certains pays tiers
- Règlement (CE) n° 2386/2002 de la Commission du 30 décembre 2002 fixant les taux de restitution applicables à certains produits du secteur du sucre exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe I du traité
- Règlement (CE) n° 2387/2002 de la Commission du 30 décembre 2002 fixant les taux des restitutions applicables à certains produits laitiers exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe I du traité
- Règlement (CE) n° 2388/2002 de la Commission du 30 décembre 2002 modifiant le correctif applicable à la restitution pour les céréales
- Règlement (CE) n° 2389/2002 de la Commission du 30 décembre 2002 modifiant les restitutions à l'exportation du sucre brut et du sucre brut en l'état
- Règlement (CE) n° 2390/2002 de la Commission du 30 décembre 2002 fixant les restitutions à l'exportation, en l'état, pour les sirops et certains autres produits du secteur du sucre
- Règlement (CE) n° 2391/2002 de la Commission du 30 décembre 2002 fixant la restitution à la production pour le sucre blanc utilisé par l'industrie chimique
- Règlement (CE) n° 2392/2002 de la Commission du 30 décembre 2002 fixant les droits à l'importation dans le secteur des céréales

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Parlement européen et Conseil

2002/1010/CE :

- * Décision du Parlement européen et du Conseil du 21 novembre 2002 concernant la mobilisation du Fonds de solidarité de l'Union européenne en application du point 3 de l'accord interinstitutionnel du 7 novembre 2002 entre le Parlement européen, le Conseil et la Commission sur le financement du Fonds de solidarité de l'Union européenne, complétant l'accord interinstitutionnel du 6 mai 1999 sur la discipline budgétaire et l'amélioration de la procédure budgétaire

Banque centrale européenne

2002/1011/CE :

- * Décision de la Banque centrale européenne du 19 décembre 2002 relative à l'approbation du volume de l'émission de pièces en 2003 (BCE/2002/12)

- * Verordening (EG) nr. 2378/2002 van de Commissie van 27 december 2002 houdende afwijking van Verordening (EG) nr. 1249/96 tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad ten aanzien van de invoerrechten in de sector granen
- * Verordening (EG) nr. 2379/2002 van de Commissie van 30 december 2002 houdende erkenning van de in Slowakije verrichte, aan invoer in de Europese Gemeenschap voorafgaande handelsnormcontroles inzake verse groenten en fruit
- * Verordening (EG) nr. 2380/2002 van de Commissie van 30 december 2002 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 883/2001 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 1493/1999 van de Raad met betrekking tot het handelsverkeer van producten van de wijnbouwsector met derde landen
- * Verordening (EG) nr. 2381/2002 van de Commissie van 30 december 2002 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 2342/1999 tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 1254/1999 van de Raad houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector rundvlees met betrekking tot de premieregelingen
- * Verordening (EG) nr. 2382/2002 van de Commissie van 30 december 2002 houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 94/92 tot vaststelling van nadere bepalingen inzake de regeling voor de uitvoer uit derde landen, zoals bedoeld in Verordening (EEG) nr. 2092/91 van de Raad (Voor de EER relevante tekst)
- * Verordening (EG) nr. 2383/2002 van de Commissie van 30 december 2002 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2366/98 houdende uitvoeringsbepalingen van de productiesteunregeling voor olijfolie voor de verkoopseizoenen 1998/1999 tot en met 2003/2004
- * Verordening (EG) nr. 2384/2002 van de Commissie van 30 december 2002 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2837/93 houdende bepalingen voor de uitvoering van Verordening (EEG) nr. 2019/93 van de Raad wat de instandhouding van olijfgaarden in de traditionele olijventeeltgebieden betreft
- * Verordening (EG) nr. 2385/2002 van de Commissie van 30 december 2002 tot voortzetting en wijziging van het voorafgaande toezicht op de invoer van bepaalde ijzer- en staalproducten uit bepaalde derde landen
- Verordening (EG) nr. 2386/2002 van de Commissie van 30 december 2002 houdende vaststelling van de restituties die worden toegepast voor bepaalde producten van de sector suiker die worden uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage I van het Verdrag vermelde goederen
- Verordening (EG) nr. 2387/2002 van de Commissie van 30 december 2002 houdende vaststelling van de restituties welke van toepassing zijn op bepaalde zuivelproducten die worden uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage I van het Verdrag vermelde goederen
- Verordening (EG) nr. 2388/2002 van de Commissie van 30 december 2002 tot wijziging van het op de restitutie voor granen toe te passen correctiebedrag
- Verordening (EG) nr. 2389/2002 van de Commissie van 30 december 2002 tot wijziging van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm
- Verordening (EG) nr. 2390/2002 van de Commissie van 30 december 2002 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer in ongewijzigde staat voor stropen en bepaalde andere producten van de suikersector
- Verordening (EG) nr. 2391/2002 van de Commissie van 30 december 2002 tot vaststelling van de productierestitutie voor in de chemische industrie gebruikte witte suikerverordening
- Verordening (EG) nr. 2392/2002 van de Commissie van 30 december 2002 tot vaststelling van de invoerrechten in de sector granen

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Europees Parlement en Raad

2002/1010/EG :

- * Besluit van het Europees Parlement en de Raad van 21 november 2002 over de inzet van het Solidariteitsfonds van de Europese Unie overeenkomstig punt 3 van het Interinstitutioneel Akkoord van 7 november 2002 tussen het Europees Parlement, de Raad en de Commissie over de financiering van het Solidariteitsfonds van de Europese Unie, ter aanvulling van het Interinstitutioneel Akkoord van 6 mei 1999 over de begrotingsdiscipline en de verbetering van de begrotingsprocedure

Europese Centrale Bank

2002/1011/EG :

- * Beschikking van de Europese Centrale Bank van 19 december 2002 inzake de goedkeuring met betrekking tot de omvang van de muntenuitgifte in 2003 (ECB/2002/12)

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

[2003/22122]

Modification (hors index) au 1^{er} janvier 2003 des montants de certaines prestations sociales (*). — L'avis précédent est paru au *Moniteur belge* le 15 mars 2002 (indice-pivot 109,45 (base 1996 = 100))

A. Soins de santé et indemnités

I. Régime général

1. Régime des salariés

c) Montant journalier minimum de l'indemnité d'invalidité accordée aux titulaires qui ont la qualité de travailleur régulier :

2. sans charge de famille

a) isolés **30,02 EUR**

2. Régime des travailleurs indépendants
(Montants journaliers)

a) Incapacité primaire :

1. avec charge de famille **29,93 EUR**

2. sans charge de famille **22,45 EUR**

b) Invalidité :

Avec arrêt de l'entreprise :

1. avec charge de famille **33,04 EUR**

2. sans charge de famille **24,78 EUR**

c) Indemnité de maternité **1.924,06 EUR**

Allocation suppl. (naissance multiple) **320,67 EUR**

II. Régime des marins

a) Montant journalier maximum des indemnités pour la première année d'incapacité de travail :

Catégorie I **12,25 EUR**

Catégorie II **14,54 EUR**

Catégorie III **16,83 EUR**

Catégorie IV **19,12 EUR**

Catégorie V **21,41 EUR**

Catégorie VI **23,70 EUR**

Catégorie VII **25,99 EUR**

Catégorie VIII **28,28 EUR**

Catégorie IX **30,57 EUR**

Catégorie X **32,86 EUR**

Catégorie XI **35,15 EUR**

Catégorie XII **37,44 EUR**

Catégorie XIII **39,73 EUR**

Catégorie XIV **42,02 EUR**

Catégorie XV **44,31 EUR**

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

[2003/22122]

Wijziging (buiten index) op 1 januari 2003 van de bedragen van sommige sociale uitkeringen (*). — Het vorig bericht is verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 15 maart 2002 (spilindexcijfer 109,45 (basis 1996 = 100))

A. Geneeskundige verzorging en uitkeringen

I. Algemeen stelsel

1. Regeling voor werknemers

c) Minimum dagbedrag van de invaliditeitsuitkering toe te kennen aan de gerechtigden die de hoedanigheid hebben van regelmatig werknemer :

2. zonder gezinslast

a) alleenstaanden **30,02 EUR**

2. Regeling voor zelfstandigen
(Dagbedragen)

a) Primaire ongeschiktheid :

1. met gezinslast **29,93 EUR**

2. zonder gezinslast **22,45 EUR**

b) Invaliditeit :

Met stopzetting van het bedrijf :

1. met gezinslast **33,04 EUR**

2. zonder gezinslast **24,78 EUR**

c) Moederschapsuitkering **1.924,06 EUR**

Bijkomende uitkering (meerling) **320,67 EUR**

II. Stelsel der zeelieden

a) Maximum daguitkering voor het eerste jaar arbeidsongeschiktheid :

Categorie I **12,25 EUR**

Categorie II **14,54 EUR**

Categorie III **16,83 EUR**

Categorie IV **19,12 EUR**

Categorie V **21,41 EUR**

Categorie VI **23,70 EUR**

Categorie VII **25,99 EUR**

Categorie VIII **28,28 EUR**

Categorie IX **30,57 EUR**

Categorie X **32,86 EUR**

Categorie XI **35,15 EUR**

Categorie XII **37,44 EUR**

Categorie XIII **39,73 EUR**

Categorie XIV **42,02 EUR**

Categorie XV **44,31 EUR**

Catégorie XVI	46,60 EUR
Catégorie XVII	48,89 EUR
Catégorie XVIII	51,18 EUR
Catégorie XIX	53,47 EUR
Catégorie XX	55,76 EUR
Catégorie XXI	58,05 EUR
Catégorie XXII	59,54 EUR
Catégorie XXIII	59,54 EUR
Catégorie XXIV	59,54 EUR
c) Montant journalier minimum de l'indemnité d'invalidité prévue pour les bénéficiaires qui ont la qualité de travailleur régulier :	
2. sans charge de famille	30,02 EUR

Categorie XVI	46,60 EUR
Categorie XVII	48,89 EUR
Categorie XVIII	51,18 EUR
Categorie XIX	53,47 EUR
Categorie XX	55,76 EUR
Categorie XXI	58,05 EUR
Categorie XXII	59,54 EUR
Categorie XXIII	59,54 EUR
Categorie XXIV	59,54 EUR
c) Minimum dagbedrag van de invaliditeitsuitkering toe te kennen aan de gerechtigden die de hoedanigheid hebben van regelmatig werknemer :	
2. zonder gezinslast	30,02 EUR

B. Pensions		B. Pensioenen	
Activités professionnelles autorisées aux pensionnés — Montants du revenu professionnel autorisé en 2003. Les montants du revenu professionnel autorisé en 2003 sont les mêmes que ceux qui étaient applicables en 2002.		Toegelaten beroepsbezigheden voor gepensioneerden — Bedragen van het toegelaten beroepsinkomen in 2003. De bedragen van het in 2003 toegelaten beroepsinkomen zijn dezelfde als deze die in 2002 van toepassing waren.	
	Pension de retraite ou combinaison d'une pension de retraite et de survie/Rustpensioen of combinatie van een rust- en een overlevingspensioen		
Activité professionnelle comme	avant l'âge de la pension légale/vóór de wettelijke pensioenleeftijd	après l'âge de la pension légale/na de wettelijke pensioenleeftijd	Beroepsbezigheid als
Salarié (incl. mandat, charge ou office) - base (revenu professionnel brut)	€ 7.421,57	€ 10.845,34	Werknemer (incl. mandaat, ambt of post) - basis (bruto beroepsinkomen)
- avec enfant à charge	€ 11.132,37	€ 14.556,14	- met kinderlast
Indépendant (incl. aidant). Salarié-indépendant (simultanément ou successivement) - base (revenu professionnel net) revenu professionnel net d'indépendant et 80 % du revenu professionnel brut de salarié	€ 5.937,26	€ 8.676,27	Zelfstandige (incl. helper). Werknemer-zelfstandige (gelijktijdig of achtereenvolgend) - basis (netto beroepsinkomen) netto beroepsinkomen als zelfstandige en 80 % van bruto beroepsinkomen als werknemer
- avec enfant à charge	€ 8.905,89	€ 11.644,90	- met kinderlast
	Uniquement pension de survie/ Uitsluitend overlevingspensioen		
	avant 65 ans/ vóór 65 jaar	après 65 ans/ na 65 jaar	
Salarié (incl. mandat, charge ou office) - base (revenu professionnel brut)	€ 14.843,13	€ 10.845,34	Werknemer (incl. mandaat, ambt of post) - basis (bruto beroepsinkomen)
- avec enfant à charge	€ 18.553,93	€ 14.556,14	- met kinderlast

Indépendant (incl. Salaré-indépendant (simultanément ou successivement)	- base (revenu professionnel net) revenu professionnel net d'indépendant et 80 % du revenu professionnel brut de salarié	€ 11.874,50	€ 8.676,27	Zelfstandige (incl. helper). Werknemer-zelfstandige (gelijktijdig of achtereenvolgend)	- basis (netto beroepsinkomen) netto beroepsinkomen als zelfstandige en 80 % van bruto beroepsinkomen als werknemer
	- avec enfant à charge	€ 14.843,13	€ 11.644,90		- met kinderlast

C. Allocations aux personnes handicapées
Plafonds de revenus pour l'allocation pour l'aide aux personnes âgées :

- avec personnes à charge 11.793,71 EUR
- isolé 9.438,10 EUR
- cohabitant 9.438,10 EUR

C. Tegemoetkomingen aan personen met een handicap
Inkomensgrenzen voor de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden :

- met personen ten laste 11.793,71 EUR
- alleenstaand 9.438,10 EUR
- samenwonend 9.438,10 EUR

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2003/200286]

Dépôt de conventions collectives de travail

Les conventions collectives de travail désignées ci-après ont été déposées au Greffe de l'Administration des relations collectives du SPF Emploi, Travail et Concertation sociale.

Les textes des conventions déposées au Greffe sont disponibles sur le site Internet du SPF. Ceux-ci peuvent également être imprimés gratuitement.

On peut toutefois se faire délivrer des copies certifiées conformes de ces conventions moyennant le paiement préalable d'une redevance de 1 EUR par page. La délivrance de reproduction partielle n'est pas autorisée.

La redevance est payable entre les mains de l'agent du Greffe désigné à cet effet.

Elle peut aussi être versée, préalablement à la délivrance des documents au compte postal n° 679-2005847-81, "Conventions collectives de travail", en mentionnant les numéros d'enregistrement des conventions souhaitées.

Adresse : rue Belliard 51, à 1040 Bruxelles, local B456.

Téléphone : 02-233 41 48 et 41 49, de 9 à 12 heures.

Télécopie : 02-233 41 45.

Courriel : arc@meta.fgov.be

Site Internet : <http://www.meta.fgov.be>

COMMISSION PARITAIRE POUR LES PHARMACIES ET OFFICES DE TARIFICATION

Convention collective de travail conclue le 17/12/2002, déposée le 17/12/2002 et enregistrée le 18/02/2003.

- objet : fixation de la cotisation des employeurs au FSE
- exécution de la convention numéro 065448 du 17/12/2002
- durée de validité : du 01/01/2003 au 31/12/2004
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 65447/CO/3130000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LES PHARMACIES ET OFFICES DE TARIFICATION

Convention collective de travail conclue le 17/12/2002, déposée le 17/12/2002 et enregistrée le 18/02/2003.

- objet : emploi et formation des groupes à risque
- remplacement de la convention numéro 055837 du 16/10/2000
- durée de validité : du 01/01/2003 au 31/12/2004
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 65448/CO/3130000.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2003/200286]

Neerlegging van collectieve arbeidsovereenkomsten

De hierna vermelde collectieve arbeidsovereenkomsten werden neergelegd ter Griffie van de Administratie van de collectieve arbeidsbetrekkingen van de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg.

De teksten van de ter Griffie neergelegde collectieve arbeidsovereenkomsten zijn beschikbaar op de website van de FOD. Zij kunnen eveneens gratis afgeprint worden.

Er kunnen evenwel voor eensluidend verklaarde afschriften van deze overeenkomsten worden verkregen mits voorafgaande betaling van een retributie van 1 EUR per bladzijde. Het afleveren van delen van kopies wordt niet toegestaan.

De retributie is te betalen in handen van het daartoe afgevaardigd personeelslid van de Griffie.

Zij mag ook, voor de uitreiking van de documenten, worden gestort op postrekening nr. 679-2005847-81, "Collectieve arbeidsovereenkomsten", met vermelding van de registratienummers van de gewenste overeenkomsten.

Adres : Belliardstraat 51, te 1040 Brussel, lokaal B456.

Telefoon : 02-233 41 48 en 41 49 van 9 tot 12 uur.

Fax : 02-233 41 45.

E-mail : aca@meta.fgov.be

Internetsite : <http://www.meta.fgov.be>

PARITAIR COMITE VOOR DE APOTHEKEN EN TARIFICATIEDIENSTEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 17/12/2002, neergelegd op 17/12/2002 en geregistreerd op 18/02/2003.

- onderwerp : vaststelling van de werkgeversbijdrage aan FBZ
- uitvoering van overeenkomst nummer 065448 van 17/12/2002
- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot 31/12/2004
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 65447/CO/3130000.

PARITAIR COMITE VOOR DE APOTHEKEN EN TARIFICATIEDIENSTEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 17/12/2002, neergelegd op 17/12/2002 en geregistreerd op 18/02/2003.

- onderwerp : tewerkstelling en opleiding van de risicogroepen
- vervanging van overeenkomst nummer 055837 van 16/10/2000
- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot 31/12/2004
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 65448/CO/3130000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LES PHARMACIES ET OFFICES DE TARIFICATION

Convention collective de travail conclue le 17/12/2002, déposée le 17/12/2002 et enregistrée le 18/02/2003.

- champ d'application :
 - pharmaciens et pharmaciennes
- hors du champ d'application :
 - personnel de confiance au sens de l'arrêté royal du 10.02.65
- objet : durée du travail
 - durée de validité : à partir du 01/01/2003, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 65449/CO/3130000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LES PHARMACIES ET OFFICES DE TARIFICATION

Convention collective de travail conclue le 17/12/2002, déposée le 17/12/2002 et enregistrée le 18/02/2003.

- objet : prépension à 58 ans
- durée de validité : du 01/01/2003 au 31/12/2004
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 65450/CO/3130000.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE DE LA TANNERIE ET DU COMMERCE DE CUIRS ET PEAUX BRUTS

Convention collective de travail conclue le 01/10/2002, déposée le 08/10/2002 et enregistrée le 18/02/2003.

- champ d'application :
 - entreprises du commerce de cuirs et peaux bruts
- objet : intervention financière dans les frais de transport
- durée de validité : à partir du 01/07/2002, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 65451/CO/1280100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE TEXTILE DE L'ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF DE VERVIERS

Convention collective de travail conclue le 03/12/2002, déposée le 20/12/2002 et enregistrée le 18/02/2003.

- objet : remplacement du jour férié du 01/11/2003
- durée de validité : du 01/01/2003 au 31/12/2003
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 65452/CO/1200100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES ETABLISSEMENTS ET LES SERVICES DE SANTE

Convention collective de travail conclue le 18/12/2002, déposée le 28/01/2003 et enregistrée le 18/02/2003.

- objet : prépension à 56 ans
- durée de validité : du 01/01/2003 au 31/12/2004
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 65453/CO/3050200.

COMMISSION PARITAIRE DE LA TRANSFORMATION DU PAPIER ET DU CARTON

Convention collective de travail conclue le 28/01/2003, déposée le 03/02/2003 et enregistrée le 18/02/2003.

- objet : prépensions
- durée de validité : du 01/01/2003 au 30/06/2003
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 65454/CO/1360000.

PARITAIR COMITE VOOR DE APOTHEKEN EN TARIFICATIE-DIENSTEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 17/12/2002, neergelegd op 17/12/2002 en geregistreerd op 18/02/2003.

- toepassingsgebied :
 - apothekers en apothekeressen
- niet van toepassing op :
 - vertrouwenspersoneel in de zin van het koninklijk besluit van 10.02.65
- onderwerp : arbeidsduur
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2003, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 65449/CO/3130000.

PARITAIR COMITE VOOR DE APOTHEKEN EN TARIFICATIE-DIENSTEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 17/12/2002, neergelegd op 17/12/2002 en geregistreerd op 18/02/2003.

- onderwerp : bruggpensioen op 58 jaar
- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot 31/12/2004
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 65450/CO/3130000.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE LEERLOOIERIJ EN DE HANDEL IN RUWE HUIDEN EN VELLE

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 01/10/2002, neergelegd op 08/10/2002 en geregistreerd op 18/02/2003.

- toepassingsgebied :
 - ondernemingen van de handel in ruwe huiden en vellen
- onderwerp : financiële bijdrage in de vervoerkosten
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2002, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 65451/CO/1280100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE TEXTIELNIJVERHEID UIT HET ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT VERVIERS

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 03/12/2002, neergelegd op 20/12/2002 en geregistreerd op 18/02/2003.

- onderwerp : vervanging van de feestdag van 01/11/2003
- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot 31/12/2003
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 65452/CO/1200100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE GEZONDHEIDSINRICHTINGEN EN -DIENSTEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 18/12/2002, neergelegd op 28/01/2003 en geregistreerd op 18/02/2003.

- onderwerp : bruggpensioen op 56 jaar
- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot 31/12/2004
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 65453/CO/3050200.

PARITAIR COMITE VOOR DE PAPIER- EN KARTONBEWERKING

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 28/01/2003, neergelegd op 03/02/2003 en geregistreerd op 18/02/2003.

- onderwerp : bruggpensioenen
- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot 30/06/2003
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 65454/CO/1360000.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES ETABLISSEMENTS ET LES SERVICES DE SANTE

Convention collective de travail conclue le 18/12/2002, déposée le 28/01/2003 et enregistrée le 18/02/2003.

- champ d'application :
 - des services des soins infirmiers à domicile
- objet : promotion de l'emploi
- remplacement de la convention numéro 049003 du 18/06/1998
- durée de validité : à partir du 01/01/2003, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 65455/CO/3050200.

COMMISSION PARITAIRE DES ETABLISSEMENTS ET SERVICES D'EDUCATION ET D'HEBERGEMENT

Convention collective de travail conclue le 16/12/2002, déposée le 21/01/2003 et enregistrée le 18/02/2003.

- champ d'application :
 - agréées et/ou subsidiées par la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale
- objet : crédit-temps, diminution de carrière et réduction des prestations de travail à mi-temps
- durée de validité : à partir du 01/01/2002, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 65456/CO/3190000.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES ETABLISSEMENTS ET LES SERVICES DE SANTE

Convention collective de travail conclue le 18/12/2002, déposée le 28/01/2003 et enregistrée le 18/02/2003.

- champ d'application :
 - maisons de retraite pour personnes âgées et maisons de repos et de soins
- objet : dissolution et liquidation du FSE "Fonds Maribel Social des maisons de repos pour personnes âgées et des maisons de repos et de soins"
- durée de validité : du 01/01/2003 jusqu'à une date actuellement indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 65457/CO/3050200.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES ETABLISSEMENTS ET LES SERVICES DE SANTE

Convention collective de travail conclue le 18/12/2002, déposée le 28/01/2003 et enregistrée le 18/02/2003.

- champ d'application :
 - services de soins à domicile
- objet : dissolution et liquidation du Fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds Maribel Social pour les soins à domicile"
- durée de validité : du 01/01/2003 jusqu'à une date actuellement indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 65458/CO/3050200.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES ETABLISSEMENTS ET LES SERVICES DE SANTE

Convention collective de travail conclue le 18/12/2002, déposée le 28/01/2003 et enregistrée le 18/02/2003.

- champ d'application :
 - établissements et services de santé bicommunautaires dans la Région de Bruxelles-Capitale

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE GEZONDHEIDSINRICHTINGEN EN -DIENSTEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 18/12/2002, neergelegd op 28/01/2003 en geregistreerd op 18/02/2003.

- toepassingsgebied :
 - de diensten voor thuisverpleging
- onderwerp : bevordering van de tewerkstelling
- vervanging van overeenkomst nummer 049003 van 18/06/1998
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2003, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 65455/CO/3050200.

PARITAIR COMITE VOOR DE OPVOEDINGS- EN HUISVESTINGS-INRICHTINGEN EN -DIENSTEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 16/12/2002, neergelegd op 21/01/2003 en geregistreerd op 18/02/2003.

- toepassingsgebied :
 - erkend en/of gesubsidieerd door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
- onderwerp : tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2002, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 65456/CO/3190000.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE GEZONDHEIDSINRICHTINGEN EN -DIENSTEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 18/12/2002, neergelegd op 28/01/2003 en geregistreerd op 18/02/2003.

- toepassingsgebied :
 - rustoorden voor bejaarden en de rust- en verzorgingstehuizen
- onderwerp : ontbinding en vereffening FBZ "Fonds Sociale Maribel voor de rustoorden voor bejaarden en de rust- en verzorgingstehuizen"
- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot op heden onbepaalde datum
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 65457/CO/3050200.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE GEZONDHEIDSINRICHTINGEN EN -DIENSTEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 18/12/2002, neergelegd op 28/01/2003 en geregistreerd op 18/02/2003.

- toepassingsgebied :
 - diensten voor thuisverzorging
- onderwerp : ontbinding en vereffening van het Fonds voor Bestaanszekerheid genaamd "Sociaal Fonds Maribel voor de Thuiszorg"
- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot op heden onbepaalde datum
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 65458/CO/3050200.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE GEZONDHEIDSINRICHTINGEN EN -DIENSTEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 18/12/2002, neergelegd op 28/01/2003 en geregistreerd op 18/02/2003.

- toepassingsgebied :
 - bicommunautaire gezondheidsinrichtingen en -diensten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

- hors du champ d'application :

- maisons de retraite pour personnes âgées et maisons de repos et de soins

- services de soins infirmiers à domicile

- objet : dissolution et liquidation du FSE "Fonds Maribel Social des établissements et services de santé bicommunautaires"

- durée de validité : du 01/01/2003 jusqu'à une date actuellement indéterminée

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 65459/CO/3050200.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES ETABLISSEMENTS ET LES SERVICES DE SANTE

Convention collective de travail conclue le 18/12/2002, déposée le 28/01/2003 et enregistrée le 18/02/2003.

- champ d'application :

- situés dans la Région wallonne ou la Région de Bruxelles-Capitale

- hors du champ d'application :

- centres de revalidation autonomes

- services des soins infirmiers à domicile

- maisons de retraite pour personnes âgées et maisons de repos et de soins

- crèches, préguardiennats, service d'accueil extra-scolaires, service de gardienne encadrées à domicile, services d'accueil à domicile d'enfants malades, "maisons communales d'accueil de l'enfance" et similaires

- objet : dissolution et liquidation du FSE "Fonds Maribel Social pour les établissements et les services de santé"

- durée de validité : du 01/01/2003 jusqu'à une date actuellement indéterminée

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 65460/CO/3050200.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES ETABLISSEMENTS ET LES SERVICES DE SANTE

Convention collective de travail conclue le 18/12/2002, déposée le 28/01/2003 et enregistrée le 18/02/2003.

- champ d'application :

- crèches, préguardiennats, garderie extra-scolaires, services de gardiennes à domicile d'enfants, services de gardiennes à domicile d'enfants malades et services semblables néerlandophones

- situés dans la Région flamande ou en Région de Bruxelles-Capitale

- objet : dissolution et liquidation FSE "Sociaal Fonds Maribel voor de sector opvang van kinderen"

- durée de validité : du 01/01/2003 jusqu'à une date actuellement indéterminée

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 65461/CO/3050200.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES ETABLISSEMENTS ET LES SERVICES DE SANTE

Convention collective de travail conclue le 18/12/2002, déposée le 28/01/2003 et enregistrée le 18/02/2003.

- champ d'application :

- crèches, préguardiennats, service d'accueil extra-scolaires, service de gardiennes encadrées à domicile, services d'accueil à domicile d'enfants malades, "maisons communales d'accueil de l'enfance" et similaires

- niet van toepassing op :

- rustoorden voor bejaarden en de rust- en verzorgingstehuizen

- diensten voor thuisverpleging

- onderwerp : ontbinding en vereffening FBZ "Fonds Sociale Maribel voor de bicommunautaire gezondheidsinrichtingen en -diensten"

- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot op heden onbepaalde datum

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 65459/CO/3050200.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE GEZONDHEIDSINRICHTINGEN EN -DIENSTEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 18/12/2002, neergelegd op 28/01/2003 en geregistreerd op 18/02/2003.

- toepassingsgebied :

- gelegen in het Waals Gewest of in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

- niet van toepassing op :

- autonome revalidatiecentra

- diensten voor thuisverpleging

- rustoorden voor bejaarden en de rust- en verzorgingstehuizen

- kinderkribben, peutertuinen, buitenschoolse opvang, diensten voor opvanggezinnen, diensten voor thuisopvang van zieke kinderen, "maisons communales d'accueil de l'enfance" en gelijkaardige

- onderwerp : ontbinding en vereffening FBZ "Fonds Maribel social pour les établissements et les services de santé"

- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot op heden onbepaalde datum

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 65460/CO/3050200.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE GEZONDHEIDSINRICHTINGEN EN -DIENSTEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 18/12/2002, neergelegd op 28/01/2003 en geregistreerd op 18/02/2003.

- toepassingsgebied :

- Nederlandstalige kinderkribben, peutertuinen, buitenschoolse opvang, diensten voor opvanggezinnen, diensten voor thuisopvang van zieke kinderen en gelijkaardige

- gelegen in het Vlaamse Gewest of in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

- onderwerp : ontbinding en vereffening FBZ "Fonds Sociale Maribel voor de sector opvang van kinderen"

- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot op heden onbepaalde datum

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 65461/CO/3050200.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE GEZONDHEIDSINRICHTINGEN EN -DIENSTEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 18/12/2002, neergelegd op 28/01/2003 en geregistreerd op 18/02/2003.

- toepassingsgebied :

- kinderkribben, peutertuinen, buitenschoolse opvang, diensten voor opvanggezinnen, diensten voor thuisopvang van zieke kinderen, "maisons communales d'accueil de l'enfance" en gelijkaardige

- francophones et germanophones, situés dans la Région wallonne ou en Région de Bruxelles-Capitale
- objet : dissolution et liquidation du FSE "Fonds Maribel Social pour le secteur des milieux d'accueil d'enfants"
- durée de validité : du 01/01/2003 jusqu'à une date actuellement indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 65462/CO/3050200.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES ETABLISSEMENTS ET LES SERVICES DE SANTE

Convention collective de travail conclue le 18/12/2002, déposée le 28/01/2003 et enregistrée le 18/02/2003.

- champ d'application :
 - établissements et services néerlandophones situés dans la Région flamande ou la Région de Bruxelles-Capitale
 - hors du champ d'application :
 - centres de revalidation autonomes
 - services de soins infirmiers à domicile
 - maisons de retraite pour personnes âgées et maisons de repos et de soins
 - crèches, préguardiennats, milieux d'accueil extra-scolaires, service de gardiennes encadrées à domicile, services d'accueil à domicile d'enfants malades et similaires
- objet : dissolution et liquidation FSE "Sociaal Fonds Maribel voor de gezondheidsinrichtingen en -diensten"
- durée de validité : du 01/01/2003 jusqu'à une date actuellement indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 65463/CO/3050200.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES ETABLISSEMENTS ET LES SERVICES DE SANTE

Convention collective de travail conclue le 18/12/2002, déposée le 28/01/2003 et enregistrée le 18/02/2003.

- champ d'application :
 - centres de revalidation francophones et germanophones situés dans la Région wallonne ou la Région de Bruxelles-Capitale
 - hors du champ d'application :
 - les centres de revalidation qui font partie d'un hôpital ou d'une maison d'éducation et qui tombent à ce titre sous la responsabilité de gestion de cet hôpital ou de cette maison d'éducation
- objet : dissolution et liquidation du FSE "Fonds Maribel Social des centres de revalidation"
- durée de validité : du 01/01/2003 jusqu'à une date actuellement indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 65464/CO/3050200.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES ETABLISSEMENTS ET LES SERVICES DE SANTE

Convention collective de travail conclue le 18/12/2002, déposée le 28/01/2003 et enregistrée le 18/02/2003.

- champ d'application :
 - des centres de revalidation néerlandophones situés dans la Région flamande ou la Région de Bruxelles-Capitale
 - hors du champ d'application :
 - les centres de revalidation qui font partie d'un hôpital ou d'une maison d'éducation et qui tombent à ce titre sous la responsabilité de gestion de cet hôpital ou de cette maison d'éducation

- Franstalige en Duitstalige, gelegen in het Waals Gewest of in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
- onderwerp : ontbinding en vereffening FBZ "Fonds Maribel social pour le secteur des milieux d'accueil d'enfants"
- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot op heden onbepaalde datum
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 65462/CO/3050200.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE GEZONDHEIDSINRICHTINGEN EN -DIENSTEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 18/12/2002, neergelegd op 28/01/2003 en geregistreerd op 18/02/2003.

- toepassingsgebied :
 - Nederlandstalige instellingen en diensten in het Vlaamse Gewest of in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
 - niet van toepassing op :
 - autonome revalidatiecentra
 - diensten voor thuisverpleging
 - rustoorden voor bejaarden en de rust- en verzorgingstehuizen
- kinderkribben, peutertuinen, buitenschoolse opvang, diensten voor opvanggezinnen, diensten voor thuisopvang van zieke kinderen en gelijk aardige
- onderwerp : ontbinding en vereffening FBZ "Fonds Sociale Maribel voor de gezondheidsinrichtingen en -diensten"
- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot op heden onbepaalde datum
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 65463/CO/3050200.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE GEZONDHEIDSINRICHTINGEN EN -DIENSTEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 18/12/2002, neergelegd op 28/01/2003 en geregistreerd op 18/02/2003.

- toepassingsgebied :
 - Franstalige en Duitstalige revalidatiecentra in het Waalse Gewest of in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
 - niet van toepassing op :
 - de revalidatiecentra die een dienst uitmaken van een ziekenhuis of een opvoedingsinstelling en als dusdanig onder de beheersverantwoordelijkheid vallen van dit ziekenhuis of opvoedingsinstelling
- onderwerp : ontbinding en vereffening FBZ "Fonds Maribel social des centres de revalidation"
- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot op heden onbepaalde datum
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 65464/CO/3050200.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE GEZONDHEIDSINRICHTINGEN EN -DIENSTEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 18/12/2002, neergelegd op 28/01/2003 en geregistreerd op 18/02/2003.

- toepassingsgebied :
 - Nederlandstalige revalidatiecentra in het Vlaamse Gewest of in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gelegen
 - niet van toepassing op :
 - de revalidatiecentra die een dienst uitmaken van een ziekenhuis of een opvoedingsinstelling en als dusdanig onder de beheersverantwoordelijkheid vallen van dit ziekenhuis of opvoedingsinstelling

- objet : dissolution et liquidation du FSE "Social Fonds Maribel Revalidatiecentra"

- durée de validité : du 01/01/2003 jusqu'à une date actuellement indéterminée

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 65465/CO/3050200.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES AGGLOMERES A BASE DE CIMENT

Convention collective de travail conclue le 27/01/2003, déposée le 04/02/2003 et enregistrée le 18/02/2003.

- objet : prolongation CCT prépension et prépension mi-temps

- prolongation de la convention numéro 058213 du 04/05/2001

- prolongation de la convention numéro 058214 du 04/05/2001

- durée de validité : du 01/01/2003 au 30/06/2003

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 65466/CO/1060200.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE DE L'HABILLEMENT ET DE LA CONFECTIO

Convention collective de travail conclue le 07/01/2003, déposée le 04/02/2003 et enregistrée le 18/02/2003.

- champ d'application :

- les fournisseurs à l'industrie automobile : ECA à Assenede, Johnsons Controls à Geel, Rieter à Genk, Stankiewicz à Grobbendonk

- objet : classification des fonctions

- durée de validité : à partir du 01/01/2003, pour une durée indéterminée

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 65467/CO/1090000.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES SERVICES DES AIDES FAMILIALES ET DES AIDES SENIORS DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

Convention collective de travail conclue le 19/12/2002, déposée le 03/02/2003 et enregistrée le 18/02/2003.

- objet : indemnité complémentaire en cas de prépension conventionnelle

- durée de validité : à partir du 01/01/2003, pour une durée indéterminée

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 65468/CO/3180200.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES SERVICES DES AIDES FAMILIALES ET DES AIDES SENIORS DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

Convention collective de travail conclue le 29/03/2001, déposée le 07/06/2001 et enregistrée le 18/02/2003.

- hors du champ d'application :

- PET et PET+, Emploi Smet, distributeurs de repas non repris dans la réglementation, gardes d'enfants malades subventionnés par le Fonds d'équipements et services collectifs

- objet : prime de fin d'année

- remplacement de la convention numéro 049008 du 18/06/1998

- onderwerp : ontbinding en vereffening FBZ "Social Fonds Maribel Revalidatiecentra"

- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot op heden onbepaalde datum

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 65465/CO/3050200.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE CEMENTAGGLOMERATEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 27/01/2003, neergelegd op 04/02/2003 en geregistreerd op 18/02/2003.

- onderwerp : verlenging CAO brugpensioen en halftijds brugpensioen

- verlenging van overeenkomst nummer 058213 van 04/05/2001

- verlenging van overeenkomst nummer 058214 van 04/05/2001

- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot 30/06/2003

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 65466/CO/1060200.

PARITAIR COMITE VOOR HET KLEDING- EN CONFECTIEBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 07/01/2003, neergelegd op 04/02/2003 en geregistreerd op 18/02/2003.

- toepassingsgebied :

- de ondernemingen die toeleveren aan de automobielenijverheid : ECA, te Assenede; Johnson Controls, te Geel; Rieter, te Genk en Stankiewicz, te Grobbendonk

- onderwerp : functieclassificatie

- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2003, voor onbepaalde duur

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 65467/CO/1090000.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE DIENSTEN VOOR GEZINS- EN BEJAARDENHULP VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 19/12/2002, neergelegd op 03/02/2003 en geregistreerd op 18/02/2003.

- onderwerp : aanvullende vergoeding in geval van conventioneel brugpensioen

- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2003, voor onbepaalde duur

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 65468/CO/3180200.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE DIENSTEN VOOR GEZINS- EN BEJAARDENHULP VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 29/03/2001, neergelegd op 07/06/2001 en geregistreerd op 18/02/2003.

- niet van toepassing op :

- WEP en WEP+, Smetbanen, maaltijdbedelers zolang ze niet begrepen zijn in de regelgeving logistieke hulp, oppassers zieke kinderen voorzover ze gesubsidieerd zijn door het Fonds voor Collectieve Uitrustingen en Dienst

- onderwerp : eindejaarspremie

- vervanging van overeenkomst nummer 049008 van 18/06/1998

- durée de validité : à partir du 01/10/2000, pour une durée indéterminée

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 65469/CO/3180200.

COMMISSION PARITAIRE POUR LES ENTREPRISES DE TRAVAIL ADAPTE ET LES ATELIERS SOCIAUX

Convention collective de travail conclue le 10/12/2002, déposée le 18/12/2002 et enregistrée le 18/02/2003.

- champ d'application :

- établis dans la Région flamande ou dans la Région de Bruxelles Capitale

- objet : institution d'un fonds de sécurité d'existence et fixation de ses statuts

- durée de validité : à partir du 01/01/2003, pour une durée indéterminée

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 65470/CO/3270000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LES EMPLOYES DE L'INDUSTRIE ALIMENTAIRE

Convention collective de travail conclue le 26/11/2002, déposée le 02/12/2002 et enregistrée le 18/02/2003.

- objet : classification des fonctions

- modification de la convention numéro 032250 du 16/02/1993

- durée de validité : à partir du 01/01/2003, pour une durée indéterminée

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 65471/CO/2200000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LES INSTITUTIONS SUBSIDIEES DE L'ENSEIGNEMENT LIBRE

Convention collective de travail conclue le 05/02/2002, déposée le 24/06/2002 et enregistrée le 18/02/2003.

- champ d'application :

- personnel sous contrat de travail ouvrier

- objet : crédit-temps, diminution de carrière et réduction des prestations de travail à mi-temps

- durée de validité : à partir du 01/01/2002, pour une durée indéterminée

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 65472/CO/1520000.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE DU TRANSPORT URBAIN ET REGIONAL DE LA REGION WALLONNE

Convention collective de travail conclue le 27/11/2002, déposée le 17/12/2002 et enregistrée le 18/02/2003.

- objet : Délai de préavis notifié aux travailleurs âgés de 55 ans ou plus

- durée de validité : du 01/01/2003 au 31/12/2003

- force obligatoire demandée : oui

- numéro d'enregistrement : 65473/CO/3280200.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE DU TRANSPORT URBAIN ET REGIONAL DE LA REGION WALLONNE

Convention collective de travail conclue le 27/11/2002, déposée le 17/12/2002 et enregistrée le 18/02/2003.

- objet : prépension à 58 ans

- geldigheidsduur : m.i.v. 01/10/2000, voor onbepaalde duur

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 65469/CO/3180200.

PARITAIR COMITE VOOR DE BESCHUTTE WERKPLAATSEN EN DE SOCIALE WERKPLAATSEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 10/12/2002, neergelegd op 18/12/2002 en geregistreerd op 18/02/2003.

- toepassingsgebied :

- gelegen in het Vlaams Gewest of het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

- onderwerp : oprichting van een fonds voor bestaanzekerheid en vaststelling van zijn statuten

- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2003, voor onbepaalde duur

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 65470/CO/3270000.

PARITAIR COMITE VOOR DE BEDIENDEN UIT DE VOEDINGS-NIJVERHEID

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 26/11/2002, neergelegd op 02/12/2002 en geregistreerd op 18/02/2003.

- onderwerp : functieclassificatie

- wijziging van overeenkomst nummer 032250 van 16/02/1993

- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2003, voor onbepaalde duur

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 65471/CO/2200000.

PARITAIR COMITE VOOR DE GESUBSIDIEERDE INRICHTINGEN VAN HET VRIJ ONDERWIJS

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 05/02/2002, neergelegd op 24/06/2002 en geregistreerd op 18/02/2003.

- toepassingsgebied :

- personeel met overeenkomst voor werklieden

- onderwerp : tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halfzijdse betrekking

- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2002, voor onbepaalde duur

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 65472/CO/1520000.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR HET STADS- EN STREEKVERVOER VAN HET WAALSE GEWEST

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 27/11/2002, neergelegd op 17/12/2002 en geregistreerd op 18/02/2003.

- onderwerp : opzeggingstermijn van arbeiders vanaf 55 jaar of meer

- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot 31/12/2003

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja

- registratienummer : 65473/CO/3280200.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR HET STADS- EN STREEKVERVOER VAN HET WAALSE GEWEST

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 27/11/2002, neergelegd op 17/12/2002 en geregistreerd op 18/02/2003.

- onderwerp : brugpensioen op 58 jaar

- durée de validité : du 01/01/2003 au 31/12/2003
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 65474/CO/3280200.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE DU TRANSPORT URBAIN ET REGIONAL DE LA REGION WALLONNE

Convention collective de travail conclue le 27/11/2002, déposée le 17/12/2002 et enregistrée le 18/02/2003.

- objet : indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés en cas de licenciement
- durée de validité : du 01/01/2003 au 31/12/2003
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 65475/CO/3280200.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE TEXTILE DE L'ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF DE VERVIERS

Convention collective de travail conclue le 03/12/2002, déposée le 20/12/2002 et enregistrée le 18/02/2003.

- objet : octroi de deux jours de vacances complémentaires
- exécution de la convention numéro 025237 du 22/03/1990
- durée de validité : du 01/01/2003 au 31/12/2003
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 65476/CO/1200100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES SERVICES DES AIDES FAMILIALES ET DES AIDES SENIORS DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

Convention collective de travail conclue le 29/03/2001, déposée le 11/04/2001 et enregistrée le 20/02/2003.

- objet : Régularisation de l'emploi et des conditions de travail et de rémunération des statuts "Troisième circuit de travail"
- durée de validité : à partir du 01/01/2001, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 65516/CO/3180200.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE DE LA COUPERIE DE POILS

Convention collective de travail conclue le 22/11/2002, déposée le 03/12/2002 et enregistrée le 20/02/2003.

- objet : diminution de la durée du travail
- durée de validité : à partir du 01/12/2002, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 65517/CO/1480100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE DE LA PREPARATION DU LIN

Convention collective de travail conclue le 21/01/2002, déposée le 28/02/2002 et enregistrée le 20/02/2003.

- objet : modification des statuts d'un fonds de sécurité d'existence
- durée de validité : à partir du 01/09/2001, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 65518/CO/1200200.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE DE LA FABRICATION INDUSTRIELLE ET DE LA FABRICATION ARTISANALE DE FOURRURE

Convention collective de travail conclue le 22/11/2002, déposée le 03/12/2002 et enregistrée le 20/02/2003.

- objet : diminution de la durée du travail

- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot 31/12/2003
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 65474/CO/3280200.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR HET STADS- EN STREEKVERVOER VAN HET WAAELSE GEWEST

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 27/11/2002, neergelegd op 17/12/2002 en geregistreerd op 18/02/2003.

- onderwerp : aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen
- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot 31/12/2003
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 65475/CO/3280200.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE TEXTIELNIJVERHEID UIT HET ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT VERVIERS

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 03/12/2002, neergelegd op 20/12/2002 en geregistreerd op 18/02/2003.

- onderwerp : toekenning van twee bijkomende vakantiedagen
- uitvoering van overeenkomst nummer 025237 van 22/03/1990
- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot 31/12/2003
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 65476/CO/1200100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE DIENSTEN VOOR GEZINS- EN BEJAARDENHULP VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 29/03/2001, neergelegd op 11/04/2001 en geregistreerd op 20/02/2003.

- onderwerp : regularisatie van de tewerkstelling en van de loon- en arbeidsvoorwaarden van de statuten "Derde Arbeidscircuit"
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2001, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 65516/CO/3180200.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE HAARSNIJDERIJEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 22/11/2002, neergelegd op 03/12/2002 en geregistreerd op 20/02/2003.

- onderwerp : arbeidsduurvermindering
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/12/2002, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 65517/CO/1480100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE VLASBEREIDING

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 21/01/2002, neergelegd op 28/02/2002 en geregistreerd op 20/02/2003.

- onderwerp : wijziging van de statuten van een fonds voor bestaanszekerheid
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/09/2001, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 65518/CO/1200200.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE INDUSTRIELE EN AMBACHTELIJKE FABRICAGE VAN BONTWERK

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 22/11/2002, neergelegd op 03/12/2002 en geregistreerd op 20/02/2003.

- onderwerp : arbeidsduurvermindering

- durée de validité : à partir du 01/12/2002, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 65519/CO/1480300.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES TANNERIES DE PEAUX

Convention collective de travail conclue le 22/11/2002, déposée le 03/12/2002 et enregistrée le 20/02/2003.

- objet : diminution de la durée du travail
- durée de validité : à partir du 01/12/2002, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 65520/CO/1480500.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE DU TRANSPORT URBAIN ET REGIONAL DE LA REGION FLAMANDE

Convention collective de travail conclue le 19/07/2002, déposée le 03/09/2002 et enregistrée le 20/02/2003.

- objet : crédit-temps, diminution de carrière et réduction des prestations de travail à mi-temps
- remplacement de la convention numéro 060871 du 14/12/2001
- durée de validité : du 01/01/2002 au 31/12/2002, avec clause de reconduction
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 65521/CO/3280100.

COMMISSION PARITAIRE POUR LA GESTION D'IMMEUBLES

Convention collective de travail conclue le 30/09/2002, déposée le 20/12/2002 et enregistrée le 20/02/2003.

- champ d'application :
 - catégories de travailleurs définis aux art. 3 et 5 de la CCT "classification professionnelle et salaires" du 30/09/2002
- hors du champ d'application :
 - concierges et personnel domestique définis aux art. 7 et 8 de la CCT "classification professionnelle et salaires" du 30/09/2002
- objet : formation syndicale
- durée de validité : à partir du 01/10/2002, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 65522/CO/3230000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LA GESTION D'IMMEUBLES

Convention collective de travail conclue le 30/09/2002, déposée le 20/12/2002 et enregistrée le 20/02/2003.

- champ d'application :
 - catégories de travailleurs définis aux art. 3 et 5 de la CCT "classification professionnelle et salaires" du 30/09/2002
- hors du champ d'application :
 - concierges et personnel domestique définis aux art. 7 et 8 de la CCT "classification professionnelle et salaires" du 30/09/2002
- objet : statut de la délégation syndicale
- durée de validité : du 30/09/2002 au 29/09/2006, avec clause de reconduction
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 65523/CO/3230000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LA GESTION D'IMMEUBLES

Convention collective de travail conclue le 30/09/2002, déposée le 20/12/2002 et enregistrée le 20/02/2003.

- champ d'application :
 - catégories de travailleurs définis aux art. 3 et 5 de la CCT "classification professionnelle et salaires" du 30/09/2002

- geldigheidsduur : m.i.v. 01/12/2002, voor onbepaalde duur

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 65519/CO/1480300.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE PELSLOOIERIJEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 22/11/2002, neergelegd op 03/12/2002 en geregistreerd op 20/02/2003.

- onderwerp : arbeidsduurvermindering
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/12/2002, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 65520/CO/1480500.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR HET STADS- EN STREEKVERVOER VAN HET VLAAMSE GEWEST

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 19/07/2002, neergelegd op 03/09/2002 en geregistreerd op 20/02/2003.

- onderwerp : tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking
- vervanging van overeenkomst nummer 060871 van 14/12/2001
- geldigheidsduur : van 01/01/2002 tot 31/12/2002, met verlengingsbeding
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 65521/CO/3280100.

PARITAIR COMITE VOOR HET BEHEER VAN GEBOUWEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 30/09/2002, neergelegd op 20/12/2002 en geregistreerd op 20/02/2003.

- toepassingsgebied :
 - werknemers gedefinieerd in art. 3 en 5 van de CAO "beroepsindeling en lonen" van 30/09/2002
- niet van toepassing op :
 - conciërges en huispersoneel gedefinieerd in de art. 7 en 8 van de CAO "beroepsindeling en lonen" van 30/09/2002
- onderwerp : syndicale vorming
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/10/2002, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 65522/CO/3230000.

PARITAIR COMITE VOOR HET BEHEER VAN GEBOUWEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 30/09/2002, neergelegd op 20/12/2002 en geregistreerd op 20/02/2003.

- toepassingsgebied :
 - werknemers gedefinieerd in art. 3 en 5 van de CAO "beroepsindeling en lonen" van 30/09/2002
- niet van toepassing op :
 - conciërges en huispersoneel gedefinieerd in de art. 7 en 8 van de CAO "beroepsindeling en lonen" van 30/09/2002
- onderwerp : statuut van de syndicale afvaardiging
- geldigheidsduur : van 30/09/2002 tot 29/09/2006, met verlengingsbeding
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 65523/CO/3230000.

PARITAIR COMITE VOOR HET BEHEER VAN GEBOUWEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 30/09/2002, neergelegd op 20/12/2002 en geregistreerd op 20/02/2003.

- toepassingsgebied :
 - werknemers gedefinieerd in art. 3 en 5 van de CAO "beroepsindeling en lonen" van 30/09/2002

- hors du champ d'application :
 - concierges et personnel domestique définis aux art. 7 et 8 de la CCT "classification professionnelle et salaires" du 30/09/2002
- objet : prépension à 58 ans
- durée de validité : du 01/10/2002 au 31/12/2003
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 65524/CO/3230000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LA GESTION D'IMMEUBLES

Convention collective de travail conclue le 30/09/2002, déposée le 20/12/2002 et enregistrée le 20/02/2003.

- champ d'application :
 - catégories de travailleurs définis aux art. 3 et 5 de la CCT "classification professionnelle et salaires" du 30/09/2002
- hors du champ d'application :
 - concierges et personnel domestique définis aux art. 7 et 8 de la CCT "classification professionnelle et salaires" du 30/09/2002
- objet : crédit-temps, diminution de carrière et réduction des prestations de travail à mi-temps
- durée de validité : à partir du 01/10/2002, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 65525/CO/3230000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LA GESTION D'IMMEUBLES

Convention collective de travail conclue le 30/09/2002, déposée le 20/12/2002 et enregistrée le 20/02/2003.

- champ d'application :
 - employés, ouvriers et domestiques
- objet : petit chômage
- durée de validité : à partir du 01/10/2002, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 65526/CO/3230000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LA GESTION D'IMMEUBLES

Convention collective de travail conclue le 30/09/2002, déposée le 20/12/2002 et enregistrée le 20/02/2003.

- objet : modification des statuts d'un fonds de sécurité d'existence
- modification de la convention numéro 054842 du 19/01/2000
- durée de validité : à partir du 01/10/2002, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 65527/CO/3230000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LA GESTION D'IMMEUBLES

Convention collective de travail conclue le 30/09/2002, déposée le 20/12/2002 et enregistrée le 20/02/2003.

- champ d'application :
 - catégories de travailleurs définis aux art. 3 et 5 de la CCT "classification professionnelle et salaires" du 30/09/2002
- hors du champ d'application :
 - concierges et personnel domestique définis aux art. 7 et 8 de la CCT "classification professionnelle et salaires" du 30/09/2002
- objet : prime de fin d'année

- niet van toepassing op :

- conciërges en huispersoneel gedefinieerd in de art. 7 en 8 van de CAO "beroepsindeling en lonen" van 30/09/2002
- onderwerp : brugpensioen op 58 jaar
- geldigheidsduur : van 01/10/2002 tot 31/12/2003
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 65524/CO/3230000.

PARITAIR COMITE VOOR HET BEHEER VAN GEBOUWEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 30/09/2002, neergelegd op 20/12/2002 en geregistreerd op 20/02/2003.

- toepassingsgebied :
 - werknemers gedefinieerd in art. 3 en 5 van de CAO "beroepsindeling en lonen" van 30/09/2002
- niet van toepassing op :
 - conciërges en huispersoneel gedefinieerd in de art. 7 en 8 van de CAO "beroepsindeling en lonen" van 30/09/2002
- onderwerp : tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/10/2002, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 65525/CO/3230000.

PARITAIR COMITE VOOR HET BEHEER VAN GEBOUWEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 30/09/2002, neergelegd op 20/12/2002 en geregistreerd op 20/02/2003.

- toepassingsgebied :
 - bedienden, arbeiders en huispersoneel
- onderwerp : kort verzuim
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/10/2002, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 65526/CO/3230000.

PARITAIR COMITE VOOR HET BEHEER VAN GEBOUWEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 30/09/2002, neergelegd op 20/12/2002 en geregistreerd op 20/02/2003.

- onderwerp : wijziging van de statuten van een fonds voor bestaanszekerheid
- wijziging van overeenkomst nummer 054842 van 19/01/2000
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/10/2002, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 65527/CO/3230000.

PARITAIR COMITE VOOR HET BEHEER VAN GEBOUWEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 30/09/2002, neergelegd op 20/12/2002 en geregistreerd op 20/02/2003.

- toepassingsgebied :
 - werknemers gedefinieerd in art. 3 en 5 van de CAO "beroepsindeling en lonen" van 30/09/2002
- niet van toepassing op :
 - conciërges en huispersoneel gedefinieerd in de art. 7 en 8 van de CAO "beroepsindeling en lonen" van 30/09/2002
- onderwerp : eindejaarspremie

- durée de validité : à partir du 01/10/2002, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 65528/CO/3230000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LA GESTION D'IMMEUBLES

Convention collective de travail conclue le 30/09/2002, déposée le 20/12/2002 et enregistrée le 20/02/2003.

- champ d'application :
 - Catégories de travailleurs définis aux art. 3 et 5 de la CCT "classification professionnelle et salaires" du 30/09/2002
- hors du champ d'application :
 - Concierges et personnel domestique définis aux art. 7 et 8 de la CCT "classification professionnelle et salaires" du 30/09/2002
 - travailleurs dont la rémunération annuelle brute dépasse 20.000 euros (calculée selon l'annexe jointe à la présente CCT)
- objet : intervention financière dans les frais de transport
- durée de validité : à partir du 01/10/2002, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 65529/CO/3230000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LA GESTION D'IMMEUBLES

Convention collective de travail conclue le 30/09/2002, déposée le 20/12/2002 et enregistrée le 20/02/2003.

- champ d'application :
 - employés, ouvriers et domestiques
- objet : liaison des rémunérations à l'indice des prix à la consommation
- durée de validité : à partir du 01/10/2002, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 65530/CO/3230000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LA GESTION D'IMMEUBLES

Convention collective de travail conclue le 30/09/2002, déposée le 20/12/2002 et enregistrée le 20/02/2003.

- champ d'application :
 - employés, ouvriers et domestiques
- objet : classification professionnelle et salaires
- exécution de la convention numéro 065530 du 30/09/2002
- durée de validité : à partir du 01/10/2002, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 65531/CO/3230000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LA GESTION D'IMMEUBLES

Convention collective de travail conclue le 30/09/2002, déposée le 20/12/2002 et enregistrée le 20/02/2003.

- champ d'application :
 - entreprises ressortissant à partir du 13/06/2001 à la CP 323
- objet : application des conventions collectives du travail
- exécution de la convention numéro 054842 du 19/01/2000
- exécution de la convention numéro 055983 du 30/06/2000

- geldigheidsduur : m.i.v. 01/10/2002, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 65528/CO/3230000.

PARITAIR COMITE VOOR HET BEHEER VAN GEBOUWEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 30/09/2002, neergelegd op 20/12/2002 en geregistreerd op 20/02/2003.

- toepassingsgebied :
 - werknemers gedefinieerd in art. 3 en 5 van de CAO "beroepsindeling en lonen" van 30/09/2002
- niet van toepassing op :
 - conciërges en huispersoneel gedefinieerd in de art. 7 en 8 van de CAO "beroepsindeling en lonen" van 30/09/2002
 - werknemers van wie de jaarlijkse brutobezoldiging 20.000 euro overschrijdt (berekend volgens de bijlage die bij deze CAO is gevoegd)
- onderwerp : financiële bijdrage in de vervoerkosten
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/10/2002, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 65529/CO/3230000.

PARITAIR COMITE VOOR HET BEHEER VAN GEBOUWEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 30/09/2002, neergelegd op 20/12/2002 en geregistreerd op 20/02/2003.

- toepassingsgebied :
 - bedienden, arbeiders en huispersoneel
- onderwerp : koppeling van de bezoldigingen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/10/2002, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 65530/CO/3230000.

PARITAIR COMITE VOOR HET BEHEER VAN GEBOUWEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 30/09/2002, neergelegd op 20/12/2002 en geregistreerd op 20/02/2003.

- toepassingsgebied :
 - bedienden, arbeiders en huispersoneel
- onderwerp : beroepsindeling en lonen
- uitvoering van overeenkomst nummer 065530 van 30/09/2002
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/10/2002, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 65531/CO/3230000.

PARITAIR COMITE VOOR HET BEHEER VAN GEBOUWEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 30/09/2002, neergelegd op 20/12/2002 en geregistreerd op 20/02/2003.

- toepassingsgebied :
 - ondernemingen die sinds 13/06/2001 onder het PC 323 ressorteren
- onderwerp : toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst
- uitvoering van overeenkomst nummer 054842 van 19/01/2000
- uitvoering van overeenkomst nummer 055983 van 30/06/2000

- durée de validité : à partir du 13/06/2001, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 65532/CO/3230000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LE SECTEUR SOCIO-CULTUREL

Convention collective de travail conclue le 13/12/2002, déposée le 20/12/2002 et enregistrée le 20/02/2003.

- champ d'application :
 - organisations ayant leur siège social soit dans la Région flamande, soit dans la Région de Bruxelles-Capitale à la condition d'être inscrite à l'O.N.S.S. uniquement dans le rôle linguistique néerlandais
- hors du champ d'application :
 - organisations de coopération au développement et d'éducation au développement
- objet : institution d'un FSE dénommé "Sociaal Fonds Sociale Maribel voor de socio-culturele sector van de Vlaamse Gemeenschap"
- remplacement de la convention numéro 048811 du 24/06/1998
- durée de validité : à partir du 01/01/2003, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 65533/CO/3290000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LE SECTEUR SOCIO-CULTUREL

Convention collective de travail conclue le 13/12/2002, déposée le 20/12/2002 et enregistrée le 20/02/2003.

- objet : institution d'un FSE dénommé "Fonds Social Maribel social du secteur socio-culturel"
- exécution de la convention numéro 051079 du 31/03/1999
- durée de validité : à partir du 01/01/2003, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 65534/CO/3290000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LE SECTEUR SOCIO-CULTUREL

Convention collective de travail conclue le 13/12/2002, déposée le 20/12/2002 et enregistrée le 20/02/2003.

- champ d'application :
 - organisations ayant leur siège social soit dans la Région flamande, soit dans la Région de Bruxelles-Capitale à la condition d'être inscrite à l'O.N.S.S. uniquement dans le rôle linguistique néerlandais
- hors du champ d'application :
 - organisations de coopération au développement et d'éducation au développement
- objet : promotion de l'emploi
- abrogation de la convention numéro 048795 du 05/06/1998
- durée de validité : à partir du 01/01/2003, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 65535/CO/3290000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LE SECTEUR SOCIO-CULTUREL

Convention collective de travail conclue le 13/12/2002, déposée le 20/12/2002 et enregistrée le 20/02/2003.

- champ d'application :
 - groupements d'employeurs
 - organisations de coopération au développement ou d'éducation au développement
- objet : promotion de l'emploi
- abrogation de la convention numéro 048795 du 05/06/1998

- geldigheidsduur : m.i.v. 13/06/2001, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 65532/CO/3230000.

PARITAIR COMITE VOOR DE SOCIO-CULTURELE SECTOR

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 13/12/2002, neergelegd op 20/12/2002 en geregistreerd op 20/02/2003.

- toepassingsgebied :
 - organisaties met maatschappelijke zetel hetzij in het Vlaamse Gewest, hetzij in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, op voorwaarde van en beperkt tot de inschrijving bij de R.S.Z. op de Nederlandse taalrol
- niet van toepassing op :
 - organisaties voor ontwikkelingssamenwerking of ontwikkelingseducatie
- onderwerp : oprichting van een FBZ genaamd "Sociaal Fonds Sociale Maribel voor de socio-culturele sector van de Vlaamse Gemeenschap"
- vervanging van overeenkomst nummer 048811 van 24/06/1998
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2003, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 65533/CO/3290000.

PARITAIR COMITE VOOR DE SOCIO-CULTURELE SECTOR

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 13/12/2002, neergelegd op 20/12/2002 en geregistreerd op 20/02/2003.

- onderwerp : oprichting van en FBZ genaamd "Sociaal Fonds Sociale Maribel voor de socio-culturele sector"
- uitvoering van overeenkomst nummer 051079 van 31/03/1999
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2003, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 65534/CO/3290000.

PARITAIR COMITE VOOR DE SOCIO-CULTURELE SECTOR

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 13/12/2002, neergelegd op 20/12/2002 en geregistreerd op 20/02/2003.

- toepassingsgebied :
 - organisaties met maatschappelijke zetel hetzij in het Vlaamse Gewest, hetzij in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, op voorwaarde van en beperkt tot de inschrijving bij de R.S.Z. op de Nederlandse taalrol
- niet van toepassing op :
 - organisaties voor ontwikkelingssamenwerking of ontwikkelingseducatie
- onderwerp : bevordering van de tewerkstelling
- opheffing van overeenkomst nummer 048795 van 05/06/1998
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2003, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 65535/CO/3290000.

PARITAIR COMITE VOOR DE SOCIO-CULTURELE SECTOR

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 13/12/2002, neergelegd op 20/12/2002 en geregistreerd op 20/02/2003.

- toepassingsgebied :
 - groeperingen van werkgevers
 - organisaties van ontwikkelingssamenwerking of ontwikkelingseducatie
- onderwerp : bevordering van de tewerkstelling
- opheffing van overeenkomst nummer 048795 van 05/06/1998

- durée de validité : à partir du 01/01/2003, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 65536/CO/3290000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LES SERVICES DE GARDE

Convention collective de travail conclue le 10/12/2002, déposée le 17/12/2002 et enregistrée le 20/02/2003.

- objet : prépension à mi-temps à 55 ans
- modification de la convention numéro 059151 du 29/06/2001
- durée de validité : du 10/12/2002 au 31/12/2003
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 65537/CO/3170000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LES SERVICES DE GARDE

Convention collective de travail conclue le 10/12/2002, déposée le 17/12/2002 et enregistrée le 20/02/2003.

- champ d'application :
 - toutes entreprises de gardiennage : employés
- objet : prépension à mi-temps à 55 ans et prépension à 58 ans
- durée de validité : du 01/01/2003 au 31/12/2004
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 65538/CO/3170000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LES SERVICES DE GARDE

Convention collective de travail conclue le 10/12/2002, déposée le 17/12/2002 et enregistrée le 20/02/2003.

- champ d'application :
 - entreprises de gardiennage dans le secteur privé : ouvriers
- objet : prépension à 58 ans
- modification de la convention numéro 059000 du 29/06/2001
- durée de validité : du 10/12/2002 au 31/12/2003
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 65539/CO/3170000.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE DES ELECTRICIENS : INSTALLATION ET DISTRIBUTION

Convention collective de travail conclue le 10/12/2002, déposée le 12/12/2002 et enregistrée le 20/02/2003.

- objet : régime de pension sectoriel
- exécution de la convention numéro 060365 du 28/05/2001
- durée de validité : à partir du 01/01/2002, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 65540/CO/1490100.

COMMISSION PARITAIRE POUR LES ENTREPRISES DE TRAVAIL ADAPTE ET LES ATELIERS SOCIAUX

Convention collective de travail conclue le 10/12/2002, déposée le 18/12/2002 et enregistrée le 21/02/2003.

- champ d'application :
 - entreprises de travail adapté, agréées par le "Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap" et les ateliers sociaux
- objet : mesures visant à promouvoir l'emploi
- remplacement de la convention numéro 056416 du 18/12/2000
- remplacement de la convention numéro 059102 du 10/09/2001
- durée de validité : à partir du 01/01/2003, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 65541/CO/3270000.

- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2003, voor onbepaalde duur

- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 65536/CO/3290000.

PARITAIR COMITE VOOR DE BEWAKINGSDIENSTEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 10/12/2002, neergelegd op 17/12/2002 en geregistreerd op 20/02/2003.

- onderwerp : halftijds brugpensioen op 55 jaar
- wijziging van overeenkomst nummer 059151 van 29/06/2001
- geldigheidsduur : van 10/12/2002 tot 31/12/2003
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 65537/CO/3170000.

PARITAIR COMITE VOOR DE BEWAKINGSDIENSTEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 10/12/2002, neergelegd op 17/12/2002 en geregistreerd op 20/02/2003.

- toepassingsgebied :
 - alle bewakingsondernemingen : bedienden
- onderwerp : halftijds brugpensioen op 55 jaar en brugpensioen op 58 jaar
- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot 31/12/2004
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 65538/CO/3170000.

PARITAIR COMITE VOOR DE BEWAKINGSDIENSTEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 10/12/2002, neergelegd op 17/12/2002 en geregistreerd op 20/02/2003.

- toepassingsgebied :
 - bewakingsondernemingen in de privé-sector : arbeiders
- onderwerp : brugpensioen op 58 jaar
- wijziging van overeenkomst nummer 059000 van 29/06/2001
- geldigheidsduur : van 10/12/2002 tot 31/12/2003
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 65539/CO/3170000.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE ELEKTRICIENS : INSTALLATIE EN DISTRIBUTIE

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 10/12/2002, neergelegd op 12/12/2002 en geregistreerd op 20/02/2003.

- onderwerp : sectoraal pensioenstelsel
- uitvoering van overeenkomst nummer 060365 van 28/05/2001
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2002, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 65540/CO/1490100.

PARITAIR COMITE VOOR DE BESCHUTTE WERKPLAATSEN EN DE SOCIALE WERKPLAATSEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 10/12/2002, neergelegd op 18/12/2002 en geregistreerd op 21/02/2003.

- toepassingsgebied :
 - werkgevers van de beschutte werkplaatsen erkend door het Vlaams Fonds voor de Integratie van Personen met een Handicap en de sociale werkplaatsen
- onderwerp : maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling
- vervanging van overeenkomst nummer 056416 van 18/12/2000
- vervanging van overeenkomst nummer 059102 van 10/09/2001
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2003, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 65541/CO/3270000.

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

UNIVERSITE LIBRE DE BRUXELLES

Réouverture de vacance

L'Université libre de Bruxelles annonce la réouverture de la vacance, au 1^{er} octobre 2003, du cours suivant :

Institut d'Education Physique et de Kinésithérapie

PSYC092 - Psychologie appliquée (Théorie 15 h - T.P. 2 x 15 h)

(Théorie 15 h - T.P. 15 h)

(1^{re} licence en éducation physique (toutes spécialisations), 1^{re} licence en kinésithérapie et réadaptation, exceptionnellement en 2^{es} licences au cours de l'année académique 2003-2004)

L'attribution de la charge d'enseignement pourra être réexaminée à terme régulier.

Les candidat(e)s sont invité(e)s à prendre contact avec le secrétariat de l'Institut d'Education Physique et de Kinésithérapie (tél. : 02-650 39 70, e-mail : isepk@admin.ulb.ac.be) pour obtenir un modèle de présentation de curriculum vitae, ou bien sur le site Internet : <http://resul.ulb.ac.be/tools/CV-type.rtf>

La candidature, accompagnée dudit curriculum vitae, doit être adressée, en quatre exemplaires, à M. Pierre de Maret, recteur de l'Université libre de Bruxelles, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 BRUXELLES.

La date limite du dépôt des candidatures est fixée au 11 avril 2003.

Renseignements administratifs :

Poste au cadre : 02-B-ORD-061 (I) (0.15 ETP) (19167)

UNIVERSITE DE MONS - HAINAUT

Un emploi à temps plein de chargé de cours dans le domaine du marketing et de la communication est à conférer au Centre interfacultaire des sciences humaines (Faculté warocqué des sciences économiques), à partir du 1^{er} octobre 2003.

La charge comprendra les enseignements suivants (la mention de Charleroi fait référence à un cours dispensé en horaire décalé à Charleroi) :

Fondements de marketing - 30 h

Année préparatoire à la licence en gestion de l'entreprise

Fondements de marketing - 30 h

Année préparatoire à la licence en gestion de l'entreprise (formation permanente, Charleroi)

Compléments de marketing - 15 h

Licence en gestion de l'entreprise

Compléments de marketing - 15 h

Licence en gestion de l'entreprise (formation permanente, Charleroi)

Marketing II - partim 15 h TP

Licence en sciences de gestion

Licence en gestion de l'entreprise

Ingéniorat de gestion

Marketing II - partim 15 h TP

Licence en gestion de l'entreprise (formation permanente, Charleroi)

Marketing industriel - 20 h + 10 h TP

Licence en sciences de gestion

Ingéniorat de gestion

Marketing industriel et des projets - 20 h + 10 h TP

DES en marketing international, Mons

Techniques de communication et de négociation - 20 h + 10 h TP

Licence en sciences de gestion

Ingéniorat de gestion

Séminaire de marketing - 45 h

Licence en sciences de gestion

Ingéniorat de gestion

Cette charge de cours à temps plein représente 1 ETP.

Dans une première phase, la personne sera désignée pour une durée déterminée de maximum 5 ans. Elle s'insérera dans un service existant et sera spécialisée dans le domaine du marketing industriel et des projets.

Les candidatures avec l'exposé des titres, doivent être adressées, par lettre recommandée avec demande d'accusé de réception, au recteur de l'Université de Mons-Hainaut, place du Parc, 20, 7000 Mons, dans un délai de trente jours à dater de la publication du présent avis. Les candidats sont invités à remettre un dossier qui précise la façon dont ils conçoivent la charge qu'ils postulent. (19168)

Un emploi à temps plein de chargé de cours dans le domaine de la finance d'entreprise est à conférer au Centre interfacultaire des sciences humaines (Faculté warocqué des sciences économiques), à partir du 1^{er} octobre 2003.

La charge comprendra les enseignements suivants (la mention de Charleroi fait référence à un cours dispensé en horaire décalé à Charleroi) :

Introduction à l'analyse des comptes et à la gestion financière - 30 h + 15 h TP Licence en sciences de gestion

Licence en gestion de l'entreprise

Ingéniorat de gestion

Introduction à l'analyse des comptes et à la gestion financière - 30 h + 15 h TP

Licence en gestion de l'entreprise (formation permanente, Charleroi)

Gestion financière - 20 h + 10 h TP

Licence en sciences de gestion

Licence en gestion de l'entreprise

Ingéniorat de gestion

Gestion financière - 20 h + 10 h TP

Licence en gestion de l'entreprise (formation permanente, Charleroi)

Corporate Finance - 30 h

Licence en sciences de gestion

Ingéniorat de gestion

Séminaire de simulation en gestion - 30 h

Licence en sciences de gestion

Licence en gestion de l'entreprise

Ingéniorat de gestion

Séminaire de simulation en gestion - 30 h

Licence en gestion de l'entreprise (formation permanente, Charleroi)

Séminaire de préparation au mémoire - 15 h

Licence en sciences de gestion

Licence en gestion de l'entreprise

Ingéniorat de gestion

Séminaire de préparation au mémoire - 15 h

Licence en gestion de l'entreprise (formation permanente, Charleroi)

Cette charge de cours à temps plein représente 1 ETP.

Dans une première phase, la personne sera désignée pour une durée déterminée de maximum 5 ans. Elle s'insérera dans un service existant. Elle sera apte à développer des recherches en synergie avec les autres disciplines des sciences humaines. Elle témoignera, par ailleurs, d'une expérience significative dans l'encadrement de séminaires de simulation en stratégie et gestion globale destinés à des publics variés, en ce compris dans le cadre de la formation continuée d'adultes.

Les candidatures avec l'exposé des titres, doivent être adressées, par lettre recommandée avec demande d'accusé de réception, au recteur de l'Université de Mons-Hainaut, place du Parc, 20, 7000 Mons, dans un délai de trente jours à dater de la publication du présent avis. Les candidats sont invités à remettre un dossier qui précise la façon dont ils conçoivent la charge qu'ils postulent. (19169)

L'Université de Mons-Hainaut annonce la vacance à partir du 1^{er} octobre 2003, d'une charge de cours à temps plein au Centre interfacultaire des Sciences et de la Médecine (Faculté des sciences).

La personne désignée le sera, dans une première phase, pour une durée déterminée de maximum 5 ans.

Sa charge comprendra les enseignements suivants :

Chimie générale, 120 h + 85 h T.P. +30 h d'exercices

1^{re} candidature en sciences chimiques

Chimie générale I, 75 h + 30 h T.P. +15 h d'exercices

1^{re} candidature en sciences physiques

Chimie générale II, 30 h

2^e candidature en sciences physiques.

Son activité de recherche se situera dans le domaine des matériaux organiques nanostructurés."

Les candidatures avec l'exposé des titres, doivent être adressées, par lettre recommandée avec demande d'accusé de réception, au recteur de l'Université de Mons-Hainaut, place du Parc, 20, 7000 Mons, dans un délai de trente jours à dater de la publication du présent avis. Les dossiers devraient comprendre les documents suivants : un curriculum vitae, un exposé des intérêts scientifiques, un projet de recherche, une liste des publications et les noms et adresses de trois experts internationaux qui peuvent donner un avis sur le candidat. Une copie des publications devrait également être jointe. (19170)

UNIVERSITEIT GENT

Vacatures

(zie <http://aivwww.rug.ac.be/Personneelsdienst/vacatures.html>)

Assisterend academisch personeel

Bij de Faculteit toegepaste wetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van drie jaar die hernieuwbaar is.

TW07

Een betrekking van voltijds doctor-assistent bij de vakgroep telecommunicatie en informatieverwerking (tel. 09-264 34 12).

Profiel van de kandidaat :

diploma van doctor in de toegepaste wetenschappen;

onderzoekservaring in het vakgebied artificiële intelligentie met betrekking tot computervisie;

publicaties in wetenschappelijke tijdschriften die een ruime verspreiding kennen;

mededelingen of voordrachten op wetenschappelijke conferenties strekken tot aanbeveling;

uitgesproken interesse voor studentenbegeleiding in de academische of voortgezette academische opleidingen;

ervaring met het definiëren en coördineren van onderzoeksprojecten is een pluspunt.

Inhoud van de functie :

medewerking aan het onderzoek van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek in het vakgebied artificiële intelligentie met betrekking tot computervisie;

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met curriculum vitae, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de directie personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 19 maart 2003. (19182)

Bij de Faculteit toegepaste wetenschappen zijn volgende mandaten te begeben : het betreft tijdelijke aanstellingen voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar zijn.

TW15

Twee betrekkingen van voltijds assistent bij de vakgroep civiele techniek (tel. 09-264 32 81).

Betrekking 1 :

Profiel van de kandidaat :

diploma van burgerlijk bouwkundig ingenieur of van burgerlijke werktuigkundig elektrotechnisch ingenieur;

laatstejaarsstudenten kunnen eveneens kandideren;

belangstelling en motivatie hebben voor het vakgebied hydraulica.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek in de hydraulica ter voorbereiding van een doctoraat;

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

Betrekking 2 :

Profiel van de kandidaat :

diploma van burgerlijk bouwkundig ingenieur;

belangstelling en motivatie hebben voor onderwijs- en onderzoeksdraften in het vakgebied geotechniek (grondmechanica, funderingstechniek, milieu-geotechniek).

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek ter voorbereiding van een doctoraat;

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

Indiensttreding : ten vroegste 1 augustus 2003.

De kandidaturen, met curriculum vitae, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de directie personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 25 april 2003. (19183)

Bij de Faculteit diergeneeskunde is volgend mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van drie jaar die hernieuwbaar is.

DI08

Een betrekking van voltijds doctor-assistent bij de vakgroep voortplanting, verloskunde en bedrijfsdiergeneeskunde (tel. 09-264 75 61).

Profiel van de kandidaat :

diploma van doctor in de diergeneeskundige wetenschappen;

deskundigheid op het vlak van de veterinaire epidemiologie;

deskundigheid op het vlak van statistische data-analyse in functie van het verwerken van epidemiologische gegevens;

publicaties in wetenschappelijke tijdschriften die een ruime verspreiding kennen;

mededelingen of voordrachten op wetenschappelijke conferenties strekken tot aanbeveling;

uitgesproken interesse voor studentenbegeleiding in de academische of voortgezette academische opleidingen.

Inhoud van de functie :

medewerking aan het onderwijs van de vakgroep;

uitbouwen van epidemiologisch gericht wetenschappelijk onderzoek;

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

Indiensttreding : ten vroegste 1 oktober 2003.

De kandidaturen, met curriculum vitae en een afschrift van het vereist diploma, moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de directie personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 5 april 2003. (19184)

Erratum vacaturebericht 19107, *Belgisch Staatsblad* 25 februari 2003.

Bij de Faculteit landbouwkundige en toegepaste biologische wetenschappen is volgend mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

LA12

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep bodembeheer en bodemhygiëne (tel. 09-264 60 54).

Profiel van de kandidaat :

diploma van bio-ingenieur;

bekwaamheid bewijzen of sterke interesse hebben voor bodembeheer en bodemhygiëne in het algemeen en voor bodemdataverwerking en landinformatiesystemen in het bijzonder.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek in de toegepaste biologische wetenschappen ter voorbereiding van een doctoraat;

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met curriculum vitae, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de directie personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 19 maart 2003. (19181)

KATHOLIEKE UNIVERSITEIT LEUVEN

Vacante mandaten van A.A.P. en B.A.P.
voor het academiejaar 2002-2003
13e lijst

internetadres : <http://www.kuleuven.ac.be/vacatures>

De rector van de K.U.Leuven maakt bekend dat onderstaande mandaten vacant worden gesteld.

Als u wilt solliciteren dient u de verplichte C3-formulieren in te vullen die u kan aanvragen op tel. 016-32 83 00, op het administratief secretariaat van elke faculteit of via onze website. Deze formulieren, één per kenmerk, moeten vóór 20 maart 2003 teruggestuurd worden naar personeelsbeheer, Parijsstraat 72B, 3000 Leuven. Sollicitaties per e-mail stuurt u naar Lieve.Lesage@pers.kuleuven.ac.be

Als u zich voor meer dan één mandaat kandidaat stelt, kan u een lijst toevoegen waarin u de vacatures in volgorde van voorkeur klasseert. Deze lijst wordt enkel aan de decaan van de faculteit bezorgd.

Als u solliciteert voor de functie van doctor-assistent, dient u een gedetailleerd curriculum met geactualiseerde publicatielijst en een omschrijving van het voorgestelde onderzoeksproject en/of de onderwistaken bij te voegen.

Om in aanmerking te komen, hebt u tijdens uw universitaire studies bij voorkeur onderscheiding behaald.

Inzake haar benoemingen voert de K.U.Leuven een gelijke kansenbeleid.

Faculteit rechtsgeleerdheid

Kenmerk : 00200313 - 50008893.

Functie : 90 % assistent, afdeling strafrecht, strafvordering en criminologie, vanaf heden voor twee jaar, hernieuwbaar.

Diploma : lic. psychologie/criminologie/sociologie.

Opdracht : hulp bij begeleiding van colleges en oefeningen bij de vakken methodes van het criminologisch onderzoek I-II en III, met nadruk op kwantitatieve methodes.

Faculteit letteren

Kenmerk : 00200313 - 50004884.

Functie : 10 % praktijklector ALO Duits, vanaf 1 juli 2003 tot 30 september 2003, onmiddellijk hernieuwbaar tot 30 september 2004.

Diploma : 2e cyclus-diploma (bij voorkeur) in de betreffende studierichting én diploma van geaggregeerde voor het onderwijs.

Opdracht : praktijklectoren staan titularissen bij voor de opleidingsonderdelen « praktijkinitiatie » en « stage » in de academische lerarenopleiding en voor de nascholing van leraren; vereisten : tenminste vijf jaar onderwijservaring in het S.O. of het H.O. in het vakgebied en blijvend professioneel verbonden zijn met de onderwijswereld met minstens een deelopdracht effectieve klaspraktijk; belangstelling hebben voor vakoverschrijdende pedagogisch, didactische onderwerpen.

(Informatie over de specifieke taakhoud bij Lies Sercu, tel. 016-32 48 26 of bij het AVL, tel. 016-32 94 00, fax 016-32 94 01.)

Faculteit psychologie en pedagogische wetenschappen

Kenmerk : 00200313 - 50015656.

Project : METE.

Functie : 100 % wetenschappelijk medewerker, afdeling didactiek, vanaf heden tot 31 december 2004.

Diploma : lic. pedagogische wetenschappen, spec. onderwijskunde; lic. wiskunde met hetzij ALO wiskunde, spec. diploma in de didactiek of aanvullende studie in de onderwijswetenschappen.

Opmerking : gezien de aard van het onderzoek is ervaring en praktijk op het domein van de wiskundendidactiek wenselijk.

Opdracht : uitvoeren en coördineren van onderzoeksactiviteiten in het kader van het Socrates project « Mathematics education traditions of Europe (METE) : a five way comparative study ». Het betreft een vergelijkende studie van het wiskundeonderwijs (bij 10-14-jarige leerlingen) in vijf Europese landen (Engeland, Finland, Hongarije, Spanje en Vlaanderen) op basis van lesobservaties en video-opnamen van wiskundelessen.

Kenmerk : 00200313 - 50044827.

Functie : 100 % doctor-assistent, departement Pedagogische wetenschappen, vanaf 1 oktober 2003, voor één jaar.

Diploma : dr. pedagogische wetenschappen (of binnenkort te behalen).

Opdracht : uitwerken van een zelf voor te stellen onderzoeksproject. Gelieve contact op te nemen met Prof. M. Depaeye, tel. 016-32 62 50.

Faculteit wetenschappen

Kenmerk : 00200313 - 50006727.

Functie : 100 % wetenschappelijk medewerker, afdeling ecologie en systematiek der dieren, vanaf heden voor twee jaar.

Diploma : lic. biologie, bio-ir.

Opdracht : 1. genereren van onderzoekshypothesen aan de hand van literatuur en van dynamische modellering van de levensgeschiedenis; 2. verzamelen van stalen tijdens Zuidpool expedities en de analyse van de populatiestructuur aan de hand van genetische merkers.

Faculteit toegepaste wetenschappen

Kenmerk : 00200313 - 50007516.

Functie : 100 % praktijkassistent, monitoraat, vanaf 1 oktober 2003 voor vijf jaar.

Diploma : lic. wiskunde, burg. ir.

Opdracht : monitораatsbegeleiding voor wiskundige vakken; oefeningen wiskunde geven aan kandidatuurstudenten; meerwerken aan diverse logistieke taken. (19185)

Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

De Brug, naamloze vennootschap, Provinciebaan 153, 3118 Werchter

H.R. Leuven 93303 — BTW 457.063.604

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 15 maart 2003, te 18 uur.

Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (5127)

Dagy, naamloze vennootschap, Koningsstraat 215, 1210 Brussel

H.R. Brussel 643283 — NN 432.373.639

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 15 maart 2003, te 14 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 september 2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Goedkeuring wedde bestuurders. 5. Kwijting bestuurders. 6. Ontslag en benoeming. 7. Diversen. (5128)

Acrefimo, naamloze vennootschap, Dudenhoflaan 274, 8620 Nieuwpoort

H.R. Kortrijk 33942 — BTW 424.875.341

Algemene vergadering in de zetel van de vennootschap op zaterdag 15 maart 2003, te 9 uur. — Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2002. Bestemming resultaat. Statutaire kwijting. Diverse. Zich schikken naar de statutaire bepalingen. (5129)

Investreco/Dutry-Colson (Est. 1812), société anonyme, rue de la Senne 21, 1000 Bruxelles

R.C. Bruxelles 588427

Mesdames et Messieurs les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le vendredi 14 mars 2003, à 8 h 30 m, à 3090 Overijse, Brusselsteenweg 340. — Ordre du jour : 1. Modification de la dénomination sociale de la société en Invest Greeners ou en Invest Green et par conséquent modification de l'article 1 des statuts. 2. Rapport spécial du conseil d'Administration justifiant ses propositions et exposant les mesures qu'il compte adopter en vue de redresser la situation financière de la société établie conformément à l'article 633 du Code des sociétés. 3. Délibération sur la dissolution éventuelle conformément à l'article 633 du Code des sociétés suite à la réduction de l'actif net à un montant intérieur au quart du capital social. 4. a. En cas de poursuite des activités de la société : i. Examen des mesures proposées par le conseil d'Administration. b. En cas de dissolution de la société. i. Rapport du conseil d'Administration justifiant la proposition de dissolution, à ce rapport est joint un état résumant la situation active et passive de la société arrêté au 31 décembre 2002 et rapport du commissaire de la société sur l'état joint au rapport du conseil d'Administration. ii. Dissolution et en conséquence mise en liquidation de la société, nomination d'un ou plusieurs liquidateurs. iii. Détermination des pouvoirs et émoluments du/des liquidateurs. Pour être admis à l'Assemblée Générale, tout propriétaire de titres est invité, conformément à l'article 31 des statuts, à déposer ses titres au porteur au siège social, au moins trois jours avant la date fixée pour l'Assemblée Générale Extraordinaire.

Le Conseil d'Administration. (5130)

Logal, société anonyme, chemin du Vieux Pont 54, 7900 Leuze-en-Hainaut

R.C. Tournai 47657 — T.V.A. 411.897.335

Mmes et MM. les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 15 mars 2003, à 11 heures, au siège social.

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation du bilan et des comptes annuels au 31 décembre 2002. 3. Décharge à donner aux administrateurs. 4. Divers.

Dépôt des titres : pour pouvoir assister à l'assemblée générale, Mmes et MM. les actionnaires sont priés de se conformer à l'article 21 des statuts, et de déposer leurs titres cinq jours avant la date de l'assemblée, au siège social de la société. (5131)

Bonaparte, société anonyme, avenue Edmond Leburton 120, 4300 Waremme

R.C. Liège 182225

Convocation à l'assemblée générale ordinaire du 15 mars 2003, à 20 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion. 2. Approbation du bilan et du compte de résultat arrêtés au 30 septembre 2002. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge. 5. Démission et nomination d'administrateurs. Les titres seront déposés conformément à l'article 29 des statuts. (5132)

**Jalna, société anonyme,
avenue Edmond Leburton 118, 4300 Waremmé**

R.C. Liège 182226
—

Convocation à l'assemblée générale ordinaire du 15 mars 2003, à 20 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion. 2. Approbation du bilan et du compte de résultat arrêtés au 30 septembre 2003. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge. 5. Démission et nomination d'administrateurs.

Les titres seront déposés conformément à l'article 29 des statuts. (5133)

**Astral, société anonyme,
boulevard de la Plagne 2, 6110 Montigny-le-Tilleul**

R.C. Charleroi 183433 — T.V.A. 454.191.909
—

Une seconde assemblée générale ordinaire se réunira rue de Gourdinne 153, à Nalinnes, le 15 mars 2003 à 17 heures. Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. (5134)

**S.L.R., société anonyme,
rue Emile Cuvelier 7, à 5000 Namur**

R.C. Namur 67330 — T.V.A. 437.623.319
—

Assemblée générale ordinaire le 15 mars 2003, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation de la date reportée de l'assemblée. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (5135)

**Middex, société anonyme,
rue de Huy 15, à 4530 Villers-le-Bouillet**

R.C. Huy 37994 — T.V.A. 440.361.588
—

Assemblée générale ordinaire le 14 mars 2003, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Lecture et approbation des comptes annuels 2001. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers.

Pour être admis à l'assemblée générale, tout propriétaire de titres au porteur doit effectuer le dépôt de ses titres cinq jours francs avant la date fixée pour l'assemblée. Chaque titre donne droit à une voix, sous réserve des restrictions légales. (5136)

**Foricon S.A., société anonyme,
rue de Genève 10, bte 6, à 1140 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 609989 — T.V.A. 448.511.766
—

L'assemblée générale sera tenu le 27 mars 2003, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 octobre 2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations. 6. Divers. (5137)

**CIEM, naamloze vennootschap,
Kaarderijstraat 15-17, 9000 Gent**

H.R. Gent 83402 — BTW 400.078.181
—

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering die zal gehouden worden op vrijdag 21 maart 2003 te 11 uur, op de maatschappelijke zetel. Dagorde : 1. Goedkeuring jaarverslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 maart 2003. 3. Goedkeuring resultaatverwerking. 4. Kwijting raad van bestuur. 5. Ontslag en benoemingen. (5138)

**H.V.D., naamloze vennootschap,
Papeleugoed 7, 9831 Deurle**

H.R. Gent 118259 — BTW 415.709.237
—

Jaarvergadering op 22 maart 2003 om 11 uur op de maatschappelijke zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening op 30 september 2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (5139)

**Lombeau, société anonyme,
chaussée de Neerstalle 495, 1180 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 66983 — T.V.A. 403.453.187
—

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 15 mars 2003, à 14 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (5140)

**Société patrimoniale et d'Investissement, société anonyme,
rue du Château 17-19, 5190 Jemeppe-sur-Sambre**

R.C. Namur 60494
—

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 15 mars 2003, à 17 heures, au siège social.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Elections statutaires. (5138)

**Aannemingen Bosschaert, naamloze vennootschap,
't Hoge 114, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 122802 — BTW 442.219.238
—

Jaarvergadering op 19.03.2003 om 19.00 u., op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Herbenoeming commissaris. 6. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71330)

**Agico-P.D.G., naamloze vennootschap,
Lemanpad 12, 8300 Knokke-Heist**
H.R. Brugge 62621 — BTW 413.004.026

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 18.03.2003 om 19.00 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Goedkeuring van het verslag van de raad van bestuur. 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening en de resultatenrekening per 30.09.2002. 3. Resultatenverdeling. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Varia. (71331)

**Aqui-Flor International, société anonyme,
avenue Bois Sainte-Catherine 15, 1380 Lasne**

R.C. Nivelles 56863

Assemblée générale ordinaire le 18.03.2003 à 15.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2002. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Démissions - nominations. (71332)

**G. Beeckman & Co, naamloze vennootschap,
Brakelsesteenweg 243, 9406 Ninove**

H.R. Aalst 1859 — BTW 400.274.755

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel op 17.03.2003, te 11 uur. — Agenda : Verslag raad van bestuur; 2. Goedkeuring jaarrekening; 3. Bestemming resultaat; 4. Kwijting bestuurders; 5. Herbenoeming bestuurders. 6. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (71333)

**Clarimmo, naamloze vennootschap,
Kortrijksestraat 452, 8560 Wevelgem**

H.R. Kortrijk 104423 — NN 422.967.411

Jaarvergadering op 21.03.2003 om 10 :00 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 2. Resultaatsaanwending. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen. 5. Diverse. (71334) De raad van bestuur.

**Clovis, naamloze vennootschap,
Markt 13, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 119563 — BTW 438.616.875

Jaarvergadering op 21.03.2003 om 20.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Bezoldigingen. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71335)

**Cohout, naamloze vennootschap,
Tegelrijstraat 187, 3850 Nieuwerkerken**

H.R. Hasselt 69549 — BTW 433.043.533

De aandeelhouders worden verzocht de gewone algemene vergadering bij te wonen die zal plaatshebben ten maatschappelijke zetel op 18.03.2003, om 14 uur. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. — Dagorde : Verslagen van Bestuurders; Goedkeuring jaarrekening 31.12.2002; Bestemming van het resultaat; Kwijting aan de bestuurders; Diversen. (71336)

**D'Hont-Declercq Management, naamloze vennootschap,
Edgar Tinelstraat 6, 8930 Menen**

H.R. Kortrijk 123877 — BTW 443.853.291

Jaarvergadering op 20.03.2003 om 17.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Benoemingen bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71337)

**De Boer & Co - Asfalt, naamloze vennootschap,
Metropoolstraat 33, 2900 Schoten**

H.R. Antwerpen 5516 — BTW 403.711.030

Jaarvergadering op 27.03.2003 om 17.00 u., op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Benoeming. 6. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71338)

**De Hauw Invest, naamloze vennootschap,
Schuttersweg 9, 9290 Berlare**

De aandeelhouders worden vriendelijk uitgenodigd op de jaarlijkse algemene vergadering die zal gehouden worden op maandag 17.03.2003 te 10 uur, op de maatschappelijke zetel, Schuttersweg 9 te 9290 Berlare. AGENDA : 1. Lezing van het verslag van de raad van bestuur. 2. Bespreking van de jaarrekening per 30.09.2002. 3. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.09.2002. 4. Kwijting geven aan het mandaat van de bestuurders. 5. Bestemming van het resultaat. (71339)

**Etablissements Heddebaut, naamloze vennootschap,
Leuzeseesteenweg 129, 9600 Ronse**

H.R. Oudenaarde 10640 — BTW 400.222.295

De jaarvergadering zal gehouden worden ten zetel van de vennootschap op 18.03.2003, om 17 uur. DAGORDE : 1. Verslagen raad van bestuur; 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2002. 3. Bestemming resultaat; 4. Kwijting bestuurders; 5. Ontslag en herbenoeming bestuurders; 6. Rondvraag. (71340)

**Euro-Trucks Renting, naamloze vennootschap,
Industriezone Schurhovenveld 3808, 3800 Sint-Truiden**

H.R. Hasselt 68364 — BTW 431.440.459

Oproep tot de algemene vergadering der aandeelhouders van 18.03.2003 te 19 u., ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.09.2002 en resultaatbestemming. 3. Kwijting van de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. 4. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71341)

**Gimalek, naamloze vennootschap,
Bruinbeekstraat 53, 2820 Bonheiden**

H.R. Mechelen 73886 — BTW 450.044.663

Jaarvergadering op 20.03.2003 om 19 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Toepassing art. 523 van de Vennootschappenwet. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring van de jaarrekening met toewijzing van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslagen en benoemingen van bestuurders. 6. Allerlei. (71342)

**Herseltse Oil en Autoshop, naamloze vennootschap,
Herentalsesteenweg 36, 3230 Herselt**

H.R. Turnhout 61053 — NN 435.695.591

—
Jaarvergadering op 21.03.2003 om 10 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Zich richten naar de statuten. (71343)

**Idesba, naamloze vennootschap,
Werf 7, bus 9, 2500 Lier**

H.R. Mechelen 69047 — NN 439.952.507

—
Jaarvergadering op 20.03.2003 om 17.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Omvorming kapitaal in euro. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71344)

**Immo-Drift, naamloze vennootschap,
Maria van Bourgondiëlaan 7B, 8000 Brugge**

H.R. Brugge 67793

—
De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 21.03.2003 om 15 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Ontlasting te verlenen aan de bestuurders. 5. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (71345)

**Immo-Emergo, naamloze vennootschap,
Terbekehofdreef 50-52, 2610 Wilrijk**

H.R. Antwerpen 322741

—
De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op 18.03.2003 te 20 uur. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30.09.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Naamsverandering. 6. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (71346)

**Immo-Inro, naamloze vennootschap,
Meensesteenweg 353, 8800 Roeselare (Rumbeke)**

H.R. Kortrijk 143932 — NN 463.513.906

—
De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 21.03.2003 om 15.00 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van Bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30.09.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71347)

**Immo-Micoli, naamloze vennootschap,
Maria van Bourgondiëlaan 7B, 8000 Brugge**

H.R. Brugge 66745

—
De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 21.03.2003 om 14 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Ontlasting te verlenen aan de bestuurders. 5. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (71348)

**Immobiële Hanocq-Gevart, société anonyme,
rue G. Boël 17, 7100 La Louvière**

R.C. Mons

—
Assemblée générale ordinaire le 19.03.2003 à 15.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport Conseil d'Administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2002. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (71349)

**Immopharma, naamloze vennootschap,
Stationsstraat 26, 1770 Liedekerke**

H.R. Brussel 611022

—
De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen op de zetel op 19.03.2003 te 16 uur. Deze vergadering heeft als dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring der jaarrekening op 30.09.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Benoeming van bestuurders. (71350)

**Immoprofit, naamloze vennootschap,
Hazelaardreef 9, 2280 Grobbendonk**

H.R. Turnhout 71151 — BTW 449.017.156

—
De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering die zal plaatshebben op 19.03.2003 om 18.00 uur, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.09.2002. 4. Kwijting te verlenen aan de Bestuurders. 5. Bestemming van het resultaat. 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten. (71351)

**Inbest, naamloze vennootschap,
Van Gijssellaan 30, 1780 Wemmel**

H.R. Brussel 483303 — BTW 429.375.250

—
De gewone algemene vergadering gaat door op de maatschappelijke zetel op donderdag 20.03.2003 om 16 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekeningen. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Benoeming en/of ontslag bestuurders. 6. Varia. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (71352)

**J.C.J., société anonyme,
avenue du Bois de Sapins 2, 1200 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 575147 — T.V.A. 450.923.108

—
Assemblée générale ordinaire le 18.03.2003 à 15.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 30.09.2002. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (71353)

**Jagimmo, naamloze vennootschap,
Schoondreef 19, 2330 Merksplas**

H.R. Turnhout 271510 — BTW 437.963.116

Jaarvergadering op 21.03.2003 om 16.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71354)

**Jans en zonen, naamloze vennootschap,
Lummense Kiezel 78, 3510 Hasselt**

H.R. Hasselt 24803 — BTW 400.953.260

Jaarvergadering op 18.03.2003 om 20 uur, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Bespreking jaarrekening per 31.12.2002. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Zich richten naar de statuten. (71355)

**Junior-C-Time, naamloze vennootschap,
Lombardsijdestraat 5I, 8620 Nieuwpoort**

H.R. Veurne 38478 — BTW 471.414.357

De jaarlijkse algemene vergadering zal plaatshebben op 17.03.2003. Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.09.2002. 3. Bestemming van het resultaat. Toekenning tantiemes. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. (71356)

**Konings, naamloze vennootschap,
Beringersteenweg 98, 3520 Zonhoven**

H.R. Tongeren 70881 — BTW 434.680.160

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 31.03.2003 om 14 uur, op de maatschappelijke zetel, met volgende agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur en de commissaris-revisor. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders en commissaris-revisor. 5. Benoemingen. 6. Toekenning bestuurdersvergoeding. 7. Varia. (71357)

**Konings Graanstokerij, naamloze vennootschap,
Beringersteenweg 98, 3520 Zonhoven**

H.R. Hasselt 13897 — BTW 406.054.371

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 31.03.2003 om 15 uur, op de maatschappelijke zetel met volgende agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur en de commissaris-revisor. 2. Goedkeuring van de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening afgesloten op 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders en commissaris-revisor. 5. Benoemingen. 6. Toekenning bestuurdersvergoeding. 7. Varia. (71358)

**Livest, naamloze vennootschap,
Vichtsesteenweg 53, 8540 Deerlijk**

H.R. Kortrijk 130291 — NN 445.896.528

Jaarvergadering op 22.03.2003 om 11 uur, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Ontlasting bestuurders. 5. Ontslag, benoeming, herbenoeming bestuurders. 6. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (71359)

**MRP, naamloze vennootschap,
Staatsbaan 332, 3210 Lubbeek**

H.R. Leuven 98607 — BTW 462.135.120

Jaarvergadering op 21.03.2003 om 20.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Toepassing artikel 633 Wetboek vennootschappen. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71360)

**Natrimo, naamloze vennootschap,
Sanderusstraat 19, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 274134 — BTW 438.914.904

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op dinsdag 18.03.2003 om 15.00 uur, op de zetel van de vennootschap, met als agenda : 1. goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30.09.2002; 2. kwijting aan de bestuurders; 3. Benoeming van bestuurder; 4. rondvraag. Om toegelaten te worden tot de vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71361)

**Noordwester, naamloze vennootschap,
Groenestraat 25, 8421 De Haan (Vlissegem)**

H.R. Brugge 86158 — NN 460.226.792

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering op 18.03.2003 om 18 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Jaarverslag. 2. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Kwijting bestuurders. 4. Benoemingen/herbenoemingen. 5. Allerlei. Zich schikken naar de statuten. (71362)

**Notax, naamloze vennootschap,
Derbystraat 339, 9051 Gent**

H.R. Gent 194977 — NN 430.114.232

De aandeelhouders worden verzocht de algemene jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 22.03.2003, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2002. 3. Goedkeuring art. 633-634 W. Venn. 4. Winstverdeling. 5. Kwijting bestuurders. 6. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (71363)

**O. Goemaere & Cie, naamloze vennootschap,
Wolstraat 23, 1000 Brussel**

H.R. Brussel 554414 — BTW 404.832.666

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de gewone algemene vergadering op 18.03.2003 te 15.00 uur, Grote Markt 45, te 2260 Westerlo. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Benoeming bestuurders. Voorstel tot ontbinding. Allerlei. Om geldig aanwezig of vertegenwoordigd te zijn, dienen de aandeelhouders hun aandelen neer te leggen op de Bank Degroof, Nijverheidsstraat 44, te 1040 Brussel, of Grote Markt 45, te 2260 Westerlo. (71364)

**P. Hoet, naamloze vennootschap,
N. Desparsstraat 19, 8000 Brugge**

H.R. Brugge 83412 — BTW 456.696.784

Jaarvergadering op 21.03.2003 om 10.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (71365)

**Prepress Xtensions, naamloze vennootschap,
Antwerpsestraat 108, 2640 Mortsel**

H.R. Antwerpen 293594 — BTW 448.317.172

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die gehouden wordt op 14.03.2003, om 11 uur, ten maatschappelijke zetel.

Dagorde : 1. Jaarverslag; 2. Goedkeuring v.d. jaarrekening per 30.09.2002; 3. Tegenstrijdigheid van belangen; 4. Kwijting aan bestuurders en de externe accountant; 5. Rondvraag en varia. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen v.d. statuten. (71366)

**S.im - V-ex, naamloze vennootschap,
Vosveld 17a, 2110 Wijnegem**

H.R. Antwerpen 250067 — BTW 428.451.374

Jaarvergadering op 21.03.2003 om 11.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Benoemingen. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71367)

**Sofam, commanditaire vennootschap op aandelen,
Wijnendalestraat 190, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 138043 — NN 456.847.036

De vennoten worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden ten kantore van notaris Ides Viaene, te Roeselare, op 17.03.2003 om 11 uur, met volgende agenda :

1. Uitdrukking van het kapitaal in euro.

2. Kapitaalvermindering met één miljoen driehonderd vierenzestigduizend driehonderd zeventig (EUR 1.364.370,00) euro om het kapitaal te brengen op één miljoen zeventienhonderdvierentwintigduizend driehonderd drieëntachtig euro en tweëndertig cent (EUR 1.724.383,32), door terugbetaling op ieder kapitaaldeel van een bedrag van duizend en vijfennegentig (EUR 1.095,00) euro werkelijk volgestort kapitaal. Machtiging aan de zaakvoerder tot uitvoering van dit besluit.

3. Kapitaalverhoging met zeshonderd zestien euro en achtenzestig cent (EUR 616,68) om het kapitaal te brengen op één miljoen zeventienhonderdvijfentwintigduizend (EUR 1.725.000,00) euro door inlijving van beschikbare reserves ten belope van het overeenkomstig bedrag, zonder creatie en uitgifte van nieuwe aandelen. vaststelling van de verwezenlijking van de kapitaalverhoging hiervoor.

4. Na kennisname van het vereiste verslag van de zaakvoerder, hernieuwen, met verhoging van het bedrag, van de bevoegdheid van de zaakvoerder om het kapitaal in één of meerdere malen te verhogen tot twee miljoen vijfhonderdduizend (EUR 2.500.000,00) euro en hernieuwen en herformuleren van de bevoegdheid van de zaakvoerder tot het verkrijgen van eigen aandelen of winstbewijzen en tot conversie van aandelen.

5. (Her)formulering van de modaliteiten en de voorwaarden van zetelverplaatsing, de uitoefening van het voorkeurrecht bij kapitaalverhoging in geld, van de kapitaalaflossing, de uitgifte van effecten, de benoeming en bezoldiging van de zaakvoerder(s) en commissarissen, de bevoegdheden en werking van de zaakvoerder(s), het tegengrijdig belang van vermogensrechtelijke aard, de vertegenwoordiging van de vennootschap en het dagelijks bestuur, de bijeenkomst, werking van en toelatingsvoorwaarden tot de algemene vergadering, de winstverdeling.

6. Aanneming van volledig nieuwe statuten overeenkomstig de te nemen besluiten en actualisering.

7. Opdracht en volmachten.

(71368)

De zaakvoerder.

**Strafer, société anonyme,
chaussée de Gand 1154, 1082 Berchem-Sainte-Agathe
R.C. Bruxelles 475682**

Assemblée générale ordinaire le 18.03.2003 à 18.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport Conseil d'Administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2002. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (71369)

**Supermarkten Voeten-Hendrickx, naamloze vennootschap,
Markt 18, 2470 Retie**

H.R. Turnhout 47262 — BTW 421.260.904

De gewone jaarvergadering zal worden gehouden op maandag 31.03.2003 te 15 uur, op de maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag bestuurders. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Rondvraag. De aandeelhouders gelieven zich te schikken naar de statuten om tot de vergadering toegelaten te worden. (71370)

**Teal'c, naamloze vennootschap,
Pannenbakkersstraat 6, 8552 Zwevegem (Moen)**

H.R. Kortrijk 150859 — BTW 472.597.856

Jaarvergadering op 21.03.2003 om 17 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Bespreking jaarrekening per 30.09.2002. 2. Goedkeuring jaarrekening en resultaatverwerking. 3. Kwijting bestuurders. 4. Bezoldiging bestuurders. 5. Diversen. Zich richten naar de statuten. (71371)

**Tradec, naamloze vennootschap,
Terbekehofdreef 50-52, 2610 Wilrijk**

H.R. Antwerpen 280688 — BTW 442.368.005

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering ten maatschappelijke zetel 18.03.2003 te 18 uur. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30.09.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten. (71372)

**Transport Sagaert, naamloze vennootschap,
Dronckaertstraat 400, 8930 Menen (Lauwe)**

H.R. Kortrijk 71120 — BTW 405.517.408

Jaarvergadering op 24.03.2003 om 15 uur, in de zetel. AGENDA : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002; 2. Resultaatsaanwending; 3. Kwijting aan bestuurders; 4. Ontslagen en benoemingen; 5. Diverse. (71373) De raad van bestuur.

**De Trekvogel, naamloze vennootschap,
Schoorbakkestraat 6, 8620 Nieuwpoort**

H.R. Veurne 28629 — BTW 425.674.602

Vermits op de algemene vergadering gehouden op 17/2/2003 het wettelijk quorum niet werd bereikt, worden bij deze de aandeelhouders verzocht deel te nemen aan de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Marc Vanden Bussche, te Koksijde, Gulden Vlieslaan 34a, op 17/3/2003, om 10.30 uur, met volgende agenda : 1. Uitdrukking kapitaal in euro. 2. Verhoging van het kapitaal met 24.097,57 EUR, door incorporatie van beschikbare reserves, zonder creatie van nieuwe aandelen. 3. Vaststelling verwezenlijking kapitaalverhoging. 4. Aanpassing art. 5 van de statuten. 5. Schraping 1^e alinea van art. 12 van de statuten en

vervanging door de volgende tekst : "Het bestuur en de vertegenwoordiging van de vennootschap worden toevertrouwd aan een raad van ten minste drie bestuurders, (of ten minste twee bestuurders indien wettelijk toegelaten), al of niet aandeelhouder, die door de algemene vergadering worden benoemd. Het mandaat van bestuurder kan ten allen tijde worden herroepen. De algemene vergadering bepaalt het aantal bestuurders." 6. Schrapping art. 21 van de statuten en vervanging door de volgende tekst : "De controle op de vennootschap zal worden uitgeoefend door de aandeelhouders. Alleen in de door de wet vereiste gevallen of zo de algemene vergadering zo beslist, zal de controle worden opgedragen aan één of meerdere commissarissen, met de in de wet weergegeven bevoegdheden". 7. Ontslag en benoeming.

8. Coördinatie van de statuten.

Deze vergadering zal beraadslagen en besluiten op geldige wijze ongeacht het vertegenwoordigde deel van het kapitaal.
(5141) De raad van bestuur.

Stone, naamloze vennootschap, Autostrade Km 19, 1840 Londerzeel

H.R. Brussel 290429 — BTW BE 417.306.668

Jaarvergadering op 20/03/2003 om 17 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Verslag commissaris. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders en commissaris. Varia. Zich richten naar de statuten.
(5142)

Tasico, naamloze vennootschap, Reyerslaan 32, bus 32, 1030 Brussel

H.R. Brussel 497581 — BTW 417.458.306

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de Algemene Vergadering ten maatschappelijke zetel op 20/3/2003 om 15 uur. Agenda : 1. Verslag Commissaris. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Kwijting verlenen aan de bestuurders en de bedrijfsrevisor. 4. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de vergadering zich schikken naar de statuten.
(5143)

Administration publiques et Enseignement technique

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

Gemeente Essen

Het gemeentebestuur van Essen zoekt voor onmiddellijke aanwerving (m/v) :

- 1 administratief medewerker ruimtelijke ordening - statutair;
- 2 voltijds geschoolde arbeiders groendienst in gesco-verband;
- 1 voltijdse technisch medewerker in gesco-verband.

Inlichtingen :

De functiebeschrijving, het profiel, de aanwervings- en diploma-voorwaarden, inschrijvingsformulieren en meer informatie kunt u verkrijgen bij de heer Willy Van Meel, tel. 03-670 01 38.

Uw sollicitatie, met curriculum vitae, moet vóór 22 maart 2003 aangetekend toekomen bij het college van burgemeester en schepenen, Heuvelplein 23, 2910 Essen.
(5144)

Gemeente Temse

Het gemeentebestuur van Temse organiseert een examen voor aanwerving van en voor de aanleg van een wervingsreserve voor de duur van twee jaar van een cultuurbeleidscoördinator (m/v) (niveau A), in contractueel verband, voor bepaalde duur.

Taak :

je bent verantwoordelijk voor de verdere uitbouw van het cultuurbeleid en coördineert de gemeentelijke initiatieven op dit vlak;

je zorgt voor de voorbereiding, coördinatie, procesbegeleiding en de redactie van het cultuurbeleidsplan;

je zet vernieuwende activiteiten op en ondersteunt ze;

je betreft en motiveert alle relevante partijen in het beleidsproces.

Profiel :

je bent in het bezit van een diploma of getuigschrift dat in aanmerking komt voor de aanwerving in de betrekkingen van niveau 1 in de rijksbesturen (universitair onderwijs of daarmee gelijkgesteld hoger onderwijs van het lange type);

je hebt een uitgebreide culturele interesse;

je bent contactvaardig en hebt een sterke teamgeest;

je kan zelfstandig en oplossingsgericht werken;

je bent in het bezit van een rijbewijs B.

Ons aanbod :

afwisselende en boeiende job;

extra voordelen in de vorm van maaltijdcheques, fietsvergoeding, hospitalisatieverzekering;

contract voor bepaalde duur in het kader van het lokaal cultuurbeleid (max. 5 jaar).

In het kader van het gelijke-kansenplan spoort het gemeentebestuur ook vrouwelijke kandidaten aan om te solliciteren.

Alvorens je kandidaat te stellen, gelieve de gedetailleerde aanwervingsvoorwaarden en de functiebeschrijving aan te vragen op de personeelsdienst, loket 11, gemeentehuis, Kamiel Wautersstraat 9, te 9140 Temse (tel. 03-710 12 73 of 03-710 12 72; e-mail : personeel@temse.be).

De eigenhandig geschreven kandidaturen, gericht aan het college van burgemeester en schepenen, Kamiel Wautersstraat 9, te 9140 Temse, dienen uiterlijk op 21 maart 2003, toe te komen, hetzij persoonlijk afgegeven, hetzij aangetekend verstuurd.
(5145)

Gemeente Borsbeek

Het gemeentebestuur organiseert een aanwervingsexamen voor informatieambtenaar/beleidsmedewerker secretariaat (m/v), niveau B.

Het werk bestaat uit duidelijke en objectieve voorlichting van en communicatie met de burger over het optreden van de gemeentelijke overheid, uitbouw van de gemeentelijke website, beleidsadviserende en uitvoerende taken van het secretariaat en verantwoordelijkheid voor de in de administratie gebruikte informatietoepassingen en -systemen.

Om in aanmerking te komen voor deze functie moet u houder zijn van een diploma van het hoger onderwijs van het korte type (graduaat), slagen in een aanwervingsexamen en een voor de functie vereist geschiktheidsprofiel bekomen in een psychotechnische proef.

Wij bieden u een aanvangswedde van 1.903,74 euro per maand in de schaal B1 en een maximale wedde van 3.181,17 euro in de schaal B3; met reeds verworven anciënniteit wordt rekening gehouden bij het vaststellen van uw wedde. U krijgt ook maaltijdcheques en een gratis hospitalisatieverzekering.

Meer informatie krijgt u op de personeelsdienst bij Gerda Pingnet, tel. 03-320 94 24 (in de voormiddag) of personeel@borsbeek.be

Indien u aan dit examen wenst deel te nemen, stuur dan een brief met gegevens over uw ervaring en opleiding, een kopie van uw diploma en een bewijs van goed gedrag en zeden aan het college van burgemeester en schepenen, de Robianostraat 64, 2150 Borsbeek, vóór 17 maart 2003. (5146)

Gemeente Roosdaal

Het gemeentebestuur van Roosdaal organiseert een wervingsexamen voor volgende vacante betrekking in vast verband (m/v) : deskundige stedenbouw (B1-B3).

De deskundige stedenbouw is onder het gezag van het diensthoofd grondgebiedzaken belast met de voorbereiding en de uitvoering van het ruimtelijk beleid van de gemeente.

De kandidaten moeten in het bezit zijn van een diploma dat tenminste toegang geeft tot het niveau B en van een diploma van een opleiding ruimtelijke ordening. Kandidaten die het diploma van een opleiding ruimtelijke ordening niet bezitten, moeten dit behalen binnen zes jaar na hun aanstelling.

U kunt het inschrijvingsformulier, de functiebeschrijving, het functieprofiel en het examenprogramma aanvragen op het gemeentehuis van Roosdaal, dienst interne zaken, tel. 054-31 78 18, e-mail : agnes.depever@roosdaal.vera.be

Interesse? Stuur uw inschrijvingsformulier en een eensluidend verklaard afschrift van uw diploma uiterlijk op maandag 31 maart 2003 bij aangetekend schrijven aan het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Roosdaal, Brusselstraat 15, 1760 Roosdaal. De poststempel geldt als bewijs. (5147)

BTC - CTB

De Belgische Technische Coöperatie (BTC) is een naamloze vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk die in opdracht van de overheid bilaterale programma's en projecten uitvoert van de Belgische internationale samenwerking. BTC is sinds april 1999 operationeel en beheert ruim 150 programma's in meer dan 35 landen in Afrika, Azië en Latijns-Amerika. Momenteel stelt BTC 230 personeelsleden tewerk, waarvan 90 in het hoofdkantoor te Brussel en 140 verspreid over de landen waar projecten en programma's worden uitgevoerd.

In het kader van de verdere ontwikkeling van haar activiteiten, zoekt BTC (m/v) :

Ethiopië : landbouwingenieur, specialist in pesticiden - ref. ETH/02/2003

Senegal : ingenieur, co-projectleider - ref. SEN/02/008-1

Geïnteresseerd ?

Stuur dan uiterlijk op 26 maart 2003 uw motiveringsbrief met curriculum vitae en duidelijke vermelding van de functie waarvoor u solliciteert en het referentienummer naar Belgische Technische Coöperatie, Hoogstraat 147, 1000 Brussel, t.a.v. het departement Human Resources, dienst recrutering of humres@btctb.org.

Voor gedetailleerde functiebeschrijving en het profiel van deze functies verwijzen wij naar onze website : www.btctb.org. (5316)

CTB - BTC

La Coopération technique belge (CTB) est une société anonyme de droit public à finalité sociale chargée d'assurer, pour le compte du gouvernement belge, l'exécution des programmes et des projets bilatéraux de la coopération internationale de la Belgique. La CTB est opérationnelle depuis avril 1999 et gère plus de 150 programmes répartis dans plus de 35 pays en Afrique, Asie et Amérique latine. Actuellement, la CTB occupe 230 collaborateurs, dont 90 au siège social à Bruxelles et 140 répartis dans les pays où se déroule l'exécution des programmes et des projets.

Dans le cadre du développement de ses activités, la CTB recherche, (h/f) :

Ethiopie : ingénieur agricole, spécialiste en pesticides - ref. ETH/02/2003

Senegal : ingénieur, co-responsable - ref. SEN/02/008-1

Intéress(e) ?

Envoyez, au plus tard le 26 mars 2003, votre lettre de motivation avec curriculum vitae, en indiquant clairement la fonction pour laquelle vous postulez ainsi que le numéro de référence à la Coopération technique belge, rue Haute 147, 1000 Bruxelles, à l'attention du département Ressources humaines, service recrutement ou humres@btctb.org.

La description de fonction et le profil détaillé de ces fonctions est disponible sur notre site internet www.btctb.org. (5316)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Waregem

Aanwerving van 2 beleidsmedewerkers personeel

Functie :

U coördineert het personeelsbeheer en -administratie van de O.C.M.W.-medewerkers.

U werkt mee aan de uitbouw van het personeelsbeleid.

Aanwervingsvoorwaarden :

diploma maatschappelijk assistent, optie personeelswerk of maatschappelijk adviseur,

slagen voor een aanwervingsexamen (16 april 2003).

Meer informatie zoals de functiebeschrijving, algemene voorwaarden en het examenprogramma kan verkregen worden bij Bruno De Backer (secretaris), tel. 056/62 98 40 of bruno.debacker@ocmw.waregem.be

Interesse ?

Stuur uw gemotiveerde kandidatuur met curriculum vitae en kopie van diploma aangetekend t.a.v. de voorzitter van het O.C.M.W., Schakelstraat 41, 8790 Waregem, uiterlijk tegen 20 maart 2003. (5317)

**Actes judiciaires
et extraits de jugements**
**Gerechtigde akten
en uittreksels uit vonnissen**

—
**Publication faite en exécution de l'article 490
du Code pénal**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490
van het Strafwetboek**

—
Infractions liées à l'état de faillite
Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement

—
Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij definitief vonnis d.d. 31 december 2002 uitgesproken op tegen-
spraak werd door de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde,
negentiende kamer, rechtdoende in strafzaken, de genaamde :

De Cooman, Koen, vertegenwoordiger, geboren te Wetteren op
19 januari 1970, zonder gekende woon- of verblijfplaats, Belg;

veroordeeld uit hoofde van :

I. Te 9451 Haaltert en/of elders in het gerechtelijk arrondissement
Dendermonde en/of bij samenhang elders in het Rijk :

Als dader of mededader zoals voorzien door artikel 66 van het
Strafwetboek :

A. Bij inbreuk op artikel 73bis van het Wetboek van de belasting over
de toegevoegde waarde, met het oogmerk om een van de in artikel 73
van dit Wetboek bedoelde misdrijven te plegen, in openbare
geschriften, in handelsgeschriften of in private geschriften valsheid te
hebben gepleegd en/of met hetzelfde oogmerk van een zodanig vals
geschrift gebruik te hebben gemaakt :

- A.1. tussen 4 juli 1997 en 28 november 1997;
- A.2. tussen 1 oktober 1997 en 26 maart 1998;
- A.3. tussen 23 juli 1997 en 11 december 1998;
- A.4. tussen 30 oktober 1996 en 16 januari 1998;
- A.5. tussen 4 februari 1996 en 23 september 1997;
- A.6. tussen 20 augustus 1997 en 19 november 1997;
- A.7. tussen 22 augustus 1996 en 6 augustus 1997.

B. Bij inbreuk op artikel 53, eerste lid, 3° en 4°, van het Wetboek van
de belasting over de toegevoegde waarde te hebben nagelaten (iedere
maand of ieder kwartaal) aangifte te doen van het bedrag der in dit
Wetboek bedoelde handelingen die hij heeft verricht of die aan hem
werden verstrekt, gedurende (de vorige maand/het vorig kwartaal) in
het kader van zijn economische activiteit, van het bedrag van de
opeisbare belasting, van de te verrichten aftrek en van de te verrichten
herzieningen, en van de gegevens die de Koning noodzakelijk acht aan
de door de Europese Gemeenschappen uitgevaardigde reglementen
inzake statistieken en om de controle op de toepassing van de belasting
te verzekeren en de verschuldigd geworden belasting te voldoen
binnen de termijn van indiening van de bij 3° voorgeschreven aangifte;

meermaals in de periode tussen 4 februari 1996 en 20 januari 1999.

C. Tussen 4 februari 1996 en 11 december 1998

Bij inbreuk op artikel 45, § 1, van het Wetboek van de belasting over
de toegevoegde waarde op de belasting die hij verschuldigd is ter zake
van de door hem verrichte leveringen en diensten, belasting in aftrek
te brengen van niet aan hem geleverde goederen, niet aan hem
geleverde diensten en niet door hem ingevoerde goederen;

II. Als dader of mededader zoals voorzien door artikel 66 van het
Strafwetboek :

A. Als koopman die zich in staat van faillissement bevindt in de zin
van artikel 437 van het Wetboek van koophandel, thans artikel 2 van
de faillissementswet van 8 augustus 1997, zich schuldig te hebben
gemaakt aan eenvoudige bankbreuk, meer bepaald :

met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, de boeken
of bescheiden bedoeld in de wet op de boekhouding en de jaarrekening
van de ondernemingen, geheel of gedeeltelijk te hebben doen
verdwijnen, namelijk :

als koopman, namelijk De Cooman, Koen, geboren te Wetteren op
19 januari 1970, wonende te 9340 Lede (Oordegem), Dries 60,
H.R. Aalst 61289, in staat van faillissement verklaard door de rechtbank
van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, bij vonnis d.d.
18 augustus 1997 :

te 9340 Lede (Oordegem), ten laatste op 12 augustus 1997 :

diverse boekhoudkundige bescheiden van de boekjaren 1995, 1996
en 1997.

B. Bij inbreuk op de artikelen 489ter, al. 1, 2° en al. 2, 489quater en 490
van het Strafwetboek, zoals respectievelijk ingevoegd bij de arti-
kelen 120 en 121 en vervangen bij artikel 124 van de faillissementswet
van 8 augustus 1997, als bestuurder, in rechte of in feite, van een
handelsvennootschap die zich in staat van faillissement bevindt in de
zin van artikel 2 van de Faillissementswet, met bedrieglijk opzet of met
het oogmerk om te schaden, de boeken of bescheiden bedoeld in de
wet op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen,
geheel of gedeeltelijk te hebben doen verdwijnen, namelijk :

als bestuurder van de N.V. Limcar, met maatschappelijke zetel te
9450 Haaltert, Stationsstraat 156, H.R. Aalst 66532, in staat van faillisse-
ment verklaard door de rechtbank van koophandel te Dendermonde,
afdeling Aalst, bij vonnis d.d. 5 september 2000 :

te 9450 Haaltert, op 28 september 2000 :

boekhoudkundige bescheiden met betrekking tot de N.V. Limcar.

C. Als koopman die zich in staat van faillissement bevindt in de zin
van artikel 437 van het wetboek van koophandel, thans artikel 2 van de
Faillissementswet van 8 augustus 1997, zich schuldig te hebben
gemaakt aan eenvoudige bankbreuk, meer bepaald :

met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd te
hebben binnen de bij artikel 440 van het Wetboek van koophandel
gestelde termijn van drie dagen, thans de bij artikel 9 van de
Faillissementswet gestelde termijn van één maand na te hebben opge-
houden te betalen, aangifte daarvan te doen, namelijk :

als koopman, namelijk De Cooman, Koen, geboren te Wetteren op
19 januari 1970, wonende te 9340 Lede (Oordegem), Dries 60,
H.R. Aalst 61289, in staat van faillissement verklaard door de rechtbank
van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, bij vonnis d.d.
18 augustus 1997 :

te 9340 Lede (Oordegem), ten laatste op 18 maart 1997.

D. Bij inbreuk op de artikelen 489bis, 4°, 489quater en 490 van het
Strafwetboek, zoals respectievelijk ingevoegd bij de artikelen 119 en 121
en vervangen bij artikel 124 van de Faillissementswet van
8 augustus 1997, als bestuurder, in rechte of in feite, van een handels-
vennootschap die zich in staat van faillissement bevindt in de zin van
artikel 2 van de Faillissementswet, met het oogmerk om de faillietver-
klaring uit te stellen, verzuimd te hebben binnen de bij artikel 9 van de
Faillissementswet gestelde termijn van één maand na te hebben opge-
houden te betalen, aangifte daarvan te doen, namelijk :

als bestuurder van de N.V. Limcar, met maatschappelijke zetel te
9450 Haaltert, Stationsstraat 156, H.R. Aalst 66532, in staat van faillisse-
ment verklaard door de rechtbank van koophandel te Dendermonde,
afdeling Aalst, bij vonnis d.d. 5 september 2000 :

te 9450 Haaltert, ten laatste op 22 mei 2000.

E. Bij inbreuk op artikel 496 van het Strafwetboek, meermaals,
oplichting :

1. te 9230 Wetteren, op een niet nader te bepalen datum in de periode
van 1 mei 1998 tot 31 mei 1998;

2. te 9230 Wetteren (Westrem), op 20 augustus 1998.

F Bij inbreuk op artikel 61, 1°, van de wet van 1 maart 1961 betreffende de invoering in de nationale wetgeving van de eenvormige wet op de cheque en de inwerkingtreding van deze wet, meermaals, wetens en willens cheques uitgegeven te hebben zonder dekking :

1. te 9450 Haaltert, op 5 augustus 1998;

2. te 9450 Haaltert, op een niet nader te bepalen datum in de periode van 1 juni 1999 tot 1 juli 1999.

III. Als dader of mededader zoals voorzien door artikel 66 van het Strafwetboek :

A. Bij inbreuk op de artikelen 193, 196 en 214 van het Strafwetboek, valsheid in geschriften :

1. a) te 9300 Aalst, op 12 september 2000;

b) te 9300 Aalst, op 21 september 2000;

c) te 9300 Aalst, op 21 september 2000;

2. a) bij samenhang te Brussel, op 6 november 2000;

b) bij samenhang te Brussel, op 10 november 2000;

c) bij samenhang te Namen of elders in het Rijk, op een niet nader bepaalde datum in de periode van 10 november 2000 tot 12 januari 2001.

B. Bij inbreuk op de artikelen 193, 196, 197, 213 en 214 van het Strafwetboek, gebruik van valse stukken :

1. te 9300 Aalst, op 12 september 2000;

2. te 9300 Aalst, op 21 september 2000;

3. te 9300 Aalst, op 21 september 2000;

4. te 9300 Aalst, op 21 september 2000;

5. te 9300 Aalst, op 21 september 2000;

6. bij samenhang te Brussel, op 6 november 2000;

7. bij samenhang te Brussel, op 10 november 2000;

8. bij samenhang te Namen of elders in het Rijk, ten minste op 12 januari 2001;

tot, wegens de hiervoor vermelde feiten samen, een hoofdgevangenisstraf van twee jaar, met gewoon uitstel van de tenuitvoerlegging gedurende een termijn van vijf jaar van een gedeelte groot één jaar, en een geldboete van duizend vijfhonderd frank, gedeeld door 40,3399, met 1 990 deciem verhoogd, 7.436,81 euro bedragende, of een vervangende gevangenisstraf van drie maanden bij gebreke van betaling binnen de door de wet bepaalde tijd;

alsmede tot een gedeelte groot 23,33 euro van de gerechtskosten;

tevens tot een vergoeding van 25 euro als bijdrage in de beheerskosten in strafzaken;

bovendien tot het betalen van een bedrag van tien euro met 40 deciem verhoogd, 50 euro bedragende, bij wijze van bijdrage tot de financiering van het Fonds tot hulp aan de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden;

bovendien, bij toepassing van artikel 73sexies van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, hoofdelijk tot de betaling van de ontrokken belastingen;

tevens werd aan de beklagde verbod opgelegd om, persoonlijk of door een tussenpersoon, de functie van bestuurder, commissaris of zaakvoerder in een vennootschap op aandelen, een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap, enige functie waarbij macht wordt verleend om een van die vennootschappen te verbinden, de functie van persoon belast met het bestuur van een vestiging in België of het beroep van effectenmakelaar of correspondent-effectenmakelaar uit te oefenen, gedurende een termijn van tien jaar;

tevens werd aan de beklagde verbod opgelegd om, persoonlijk of door een tussenpersoon, een koopmansbedrijf uit te oefenen, gedurende een termijn van tien jaar.

Tevens werd bevolen dat de beslissing op kosten van de veroordeelde bij uittreksel zal worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor eensluidend uittreksel, afgeleverd aan het openbaar ministerie.

Dendermonde, de 26 februari 2003.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) L. Pauwels. (5148)

Correctionele rechtbank te Leuven

Bij vonnis d.d. 6 januari 2003, op tegenspraak uitgesproken, heeft de correctionele rechtbank te Leuven, veroordeeld, Schoonjans, Wim Karel Maria, geboren te Leuven op 3 september 1964, wonende te Leuven (Heverlee), Egenhovenweg 51/72;

uit hoofde van : te Leuven, tussen 31 maart 1997 en 30 mei 2000,

cheques zonder dekking;

oplichting;

niet neerleggen jaarrekeningen;

overtreding bepalingen in verband met boekhouding;

geen aangifte faillissement;

verkoop beneden de prijs.

Tot een werkstraf van honderd twintig uren, met uitstel van de tenuitvoerlegging voor tachtig uur, gedurende een termijn van drie jaar, uit te voeren na samenspraak en onder controle van de bevoegde ambtenaar van de Dienst Justitiehuisen van de Federale Overheidsdienst Justitie.

Bepaalt de gevangenisstraf die van toepassing kan worden indien de werkstraf niet kan worden uitgevoerd, op negen maanden en een geldboete van 200 gedeeld aan een koers van 40,3399 met 1 990 opdecimen, gebracht op 991,57 euro ($200/40,3399 \times 200 = 991,57$ euro) of één maand vervangende gevangenisstraf.

Met : publicatie van huidig vonnis in het *Belgisch Staatsblad*, overeenkomstig art. 490 Sw.

Voor gelijkvormig uittreksel, afgeleverd aan de heer procureur des Konings, te Leuven, voor publicatie.

Leuven, 21 februari 2003.

De wnd. griffier-hoofd van dienst : (get.) C. Bollen. (5149)

Bij vonnis d.d. 10 januari 2003, heeft de correctionele rechtbank te Leuven, veroordeeld, Lammens, Gerard Joseph Paul, geboren te Gors-Opleeuw op 28 januari 1937, wonende te Leuven (Kessel-Lo), Martelarenlaan 259,

uit hoofde van : te Boutersem, tussen maart 1988 en 29 juni 1996 :

schuldig verzuim - weigeren hulpverlening (7 feiten);

vergiftiging, opz., zonder oogmerk te doden - met dood tot gevolg (2 feiten);

valsheid in geschriften + gebruik (2 feiten);

oplichting (2 feiten);

wegnemen boekhouding;

als gefailleerde, verduisteren activa (2 feiten);

misbruik vertrouwen;

diefstal met braak (3 feiten).

Tot :

een hoofdgevangenisstraf van dertig maanden, met uitstel van de tenuitvoerlegging gedurende drie jaar, voor het gedeelte welke de voorlopige hechtenis overtreft;

een geldboete van tweehonderd euro vermeerderd met 1 990 opdecimen gedeeld aan een koers van 40,3399 gebracht op negenhonderd eenennegentig euro zevenenvijftig cent ($200 \times 200 : 40,3399 = 991,57$ euro) of een vervangende gevangenisstraf van vijfenveertig dagen.

Met : publicatie van huidig vonnis in het *Belgisch Staatsblad*, overeenkomstig art. 490 Sw.

Voor gelijkvormig uittreksel, afgeleverd aan de heer procureur des Konings, te Leuven, voor publicatie.

Leuven, 21 februari 2003.

De wnd. griffier-hoofd van dienst : (get.) C. Bollen. (5150)

Bij vonnis d.d. 6 januari 2003, op tegenspraak uitgesproken, heeft de correctionele rechtbank te Leuven, veroordeeld, Leirman, Eva Laura Fernanda, geboren te Leuven op 3 april 1967, wonende te Leuven (Heverlee), Egenhovenweg 51/72;

uit hoofde van : te Leuven, tussen 31 maart 1997 en 30 mei 2000,

cheques zonder dekking;

oplichting;

niet neerleggen jaarrekeningen;

overtreding bepalingen in verband met boekhouding;

geen aangifte faillissement;

verkoop beneden de prijs.

Tot een werkstraf van honderd twintig uren, met uitstel van de tenuitvoerlegging voor tachtig uur, gedurende een termijn van drie jaar, uit te voeren na samenspraak en onder controle van de bevoegde ambtenaar van de Dienst Justitiehuisen van de Federale Overheidsdienst Justitie.

Bepaalt de gevangenisstraf die van toepassing kan worden indien de werkstraf niet kan worden uitgevoerd, op negen maanden en een geldboete van 200 gedeeld aan een koers van 40,3399 met 1 990 opdiciemen, gebracht op 991,57 euro ($200/40,3399 \times 200 = 991,57$ euro) of één maand vervangende gevangenisstraf.

Met : publicatie van huidig vonnis in het *Belgisch Staatsblad*, overeenkomstig art. 490 Sw.

Voor gelijkvormig uittreksel, afgeleverd aan de heer procureur des Konings, te Leuven, voor publicatie.

Leuven, 21 februari 2003.

De wnd. griffier-hoofd van dienst : (get.) C. Bollen. (5151)

Rechtbank van eerste aanleg te Veurne

Bij vonnis, bij verstek, d.d. 11 oktober 2002, heeft de correctionele rechtbank, elfde kamer, te Veurne, de genaamde :

Struye, Marnix Albert Gabriel, cafetaria-uitbater, geboren te Ieper op 25 juni 1965, thans zonder gekende woon- of verblijfplaats,

veroordeeld ter zake wegens :

A. te 8670 Koksijde, op 4 mei en 17 september 1996 :

uitgifte cheques zonder dekking;

B. te 8670 Koksijde, op 4 mei 1996 en 17 augustus 1996 :

oplichting;

C. te 8670 Koksijde, op 16 oktober 1996 :

bedrieglijke verduistering actief,

en tot de kosten jegens de Staat.

Veurne, 25 januari 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Acou. (5152)

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

—
Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder

—
Justice de paix du canto, d'Auderghem
—

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Auderghem, rendue le 14 février 2003, Mlle Sorgeloos, Ludivine, née le 27 décembre 1984, résidant à 1170 Bruxelles, rue de Middelbourg 68 (La Passerelle), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Loos, Rudi, avocat à 1180 Bruxelles, avenue de Fré 19.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Willegems, Bart. (61838)

—
Justice de paix du premier canton de Charleroi
—

Suite à la requête déposée le 25 novembre 2002, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, rendue le 11 décembre 2002, Disy, Orpha, née le 7 avril 1914, domiciliée à 6140 Fontaine-l'Évêque, rue de la Roquette 8, résidant Léonard de Vinci, boulevard Zoé Drion 1, à 6000 Charleroi, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mettens-Casani, Didier, domicilié à 6140 Fontaine-l'Évêque, rue de la Roquette 8.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Bultynck, Fabienne. (61839)

—
Justice de paix du troisième canton de Charleroi
—

Suite à la requête déposée le 19 décembre 2002, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Charleroi, rendue le 31 janvier 2003, Schoolmeesters, Marie-Louise, née à Courtrai le 26 novembre 1906, domiciliée à 6060 Charleroi (Gilly), rue du Nord 66, résidant résidence « Les Chênets » rue Charbonnel 107-115/A, à 6043 Ransart, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Houtain, Guy, domicilié à 6220 Fleurus, chaussée de Charleroi 231.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Desart, Valérie. (61840)

—
Suite à la requête déposée le 19 décembre 2002, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Charleroi, rendue le 31 janvier 2003, Vermeesen, Daniel, né le 3 avril 1964, domicilié à 6043 Ransart, chaussée de Gilly 62, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Houtain, Guy, domicilié à 6220 Fleurus, chaussée de Charleroi 231.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Desart, Valérie. (61842)

Justice de paix du canton de Châtelet

Suite à la requête déposée le 24 janvier 2003, par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Châtelet, rendue le 21 février 2003, M. Kléber Mathot, né le 5 avril 1919, domicilié à 6031 Monceau-sur-Sambre, rue des Combattants 43, se trouvant actuellement au C.H.U. de Châtelet, rue du Beau Moulin 80, à 6200 Châtelet, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Caroline Delmarche, avocat, dont le cabinet est sis à 6000 Charleroi, rue de Dampremy 67/32.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) De Trai, Jean-Marie. (61843)

Suite à la requête déposée le 6 février 2003, par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Châtelet, rendue le 17 février 2003, Mme Léa Sandron, née à Farciennes le 18 janvier 1901, domicilié à 6240 Farciennes, rue Paul Pastur 53, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Nicole Laviolette, domiciliée à 6200 Châtelineau, allée des Tilleuls 35.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) De Trai, Jean-Marie. (61844)

Suite à la requête déposée le 7 février 2003, par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Châtelet, rendue le 21 février 2003, Mme Louise Richepin, née à Reims le 18 avril 1920, domiciliée au home « Le Doux Repos », rue de la Station 221, à 6200 Châtelet, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Jean-Michel Desautez, domicilié à 6200 Châtelet, rue Notre-Dame 127.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) De Trai, Jean-Marie. (61845)

Justice de paix du canton d'Enghien-Lens, siège de Lens

Suite à la requête déposée le 7 février 2003, par ordonnance du juge de paix du canton d'Enghien, siège de Lens, rendue le 19 février 2003, Mme Madeleine Scrève, née le 27 octobre 1916 à Montignies-lez-Lens, domiciliée rue Basse 6, à 7870 Lens (Montignies-lez-Lens), résidant home « Ancienne Mairie », rue du Bourrelrier 30, à 7050 Jurbise (Masnuy-Saint-Jean), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Manuella Senecaut, avocat, domicilié rue des Bruyères 4, à 7050 Jurbise.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Delavallée, Marcel. (61846)

Justice de paix du canton d'Herstal

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Herstal, du 18 février 2003, la nommée Lambert, Valérie, née à Montegnée le 16 décembre 1976, domiciliée à 4680 Oupeye, rue de l'Arbre de Mai 2, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Lambert, Adeline, domiciliée route de Paifve 5, à 4690 Glons.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Depas, Marie-Paule. (61847)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 11 février 2003, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 13 février 2003 a déclaré M. Froncione, Philippe André Marcel Marc, né le 30 octobre 1964 à Verviers, célibataire, domicilié à 4860 Pepinster, rue Colette 57, résidant à l'établissement C.H.P. site Petit Bourgogne, rue Professeur

Mahaim 84, à 4000 Liège, incapable de gérer ses biens et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Joël Chapelier, avocat à Liège, chaussée de Gaulle 20.

Liège, le 26 février 2003.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gillis, Monique. (61848)

Justice de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Marche-en-Famenne

Suite à la requête déposée le 28 janvier 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Marche-en-Famenne, rendue le 18 février 2003, Mme Berthe Marchal, née le 16 mars 1931 à Lavaux-Sainte-Anne, domiciliée rue Notre-Dame de Grâces 5, appartement 3, à 6900 Marche-en-Famenne, résidant paradis des Chevaux 11, à 6900 Marche-en-Famenne, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Maryse Rolland, domiciliée rue des Seigneurs 21, à 6900 Marloie.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goffin, Anne. (61849)

Justice de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean

Suite à la requête déposée le 30 janvier 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean, rendue le 13 février 2003, Van Ootegem, Gilberte, née le 20 avril 1923, domiciliée à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, rue de la Vieillesse Heureuse 1, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Anne Six, avocate, chaussée de Ninove 154, à 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rimaux, Martine. (61850)

Justice de paix du canton de Nivelles

Suite à la requête déposée le 4 février 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Nivelles, rendue le 20 février 2003, Mme Labar, Nelly Marguerite Ghislaine, née le 22 février 1920 à Vieux-Genappe, domiciliée rue Joseph Berger 77, à 1470 Genappe, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Jossart, Dominique, avocat, de résidence rue des Marchats 7, à 1470 Genappe.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Vanpé, Marc. (61851)

Justice de paix du de Seraing

Suite à la requête déposée le 3 février 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 13 février 2003, M. Magonette, Arsène, de nationalité belge, né le 8 décembre 1921 à Ortho, menuisier, pensionné, divorcé, résidence « L'Eglantine », rue de Rotheux 67, à 4100 Seraing, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Clignet, Jean-Claude, avocat, dont les bureaux sont établis boulevard de l'Est 4, à 4020 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Beaudinet, Francine. (61852)

Justice de paix du canton de Vielsalm, La Roche-en-Ardenne,
Houffalize, siège d'Houffalize

Suite à la requête déposée le 23 janvier 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Vielsalm, La Roche-en-Ardenne et Houffalize, siège d'Houffalize, rendue le 19 février 2003, M. Detiège, Prudent, né le 10 mars 1918 à Houtvenne, domicilié rue du Bois des Moines 58, à 6660 Houffalize, résidant home « Louis Palange », route de Liège 13, à 6660 Houffalize, époux de Paquerette, Lydia, domiciliée rue du Bois des Moines 58, à 6660 Houffalize, résidant actuellement à la clinique « La Clairière » C.U.P.N., rue des Ardoisières 100, à 6880 Bertrix, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Dalemans, Michel, avocat, dont les bureaux sont établis Thier de Luzery 1, à 6600 Bastogne.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Lepinois, Françoise. (61853)

Vrederegerecht van het kanton Boom

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Boom, verleend op 25 februari 2003, werd De Roovere, Leopoldina, geboren te Rumst op 26 mei 1912, wonende te 2845 Niel, Broeklei 1, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Bosschaerts, Greta, huisvrouw, wonende te 2840 Rumst, Hollebeekstraat 54.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 13 februari 2003.

Boom, 25 februari 2003.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Laurent, Anne-Marie. (61854)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Boom, verleend op 25 februari 2003, werd Paelinckx, Karel, geboren te Aartselaar op 9 januari 1922, wonende te 2627 Schelle, Kwadenhoekweg 11, opgenomen in de instelling Maria Boodschap v.z.w., Broeklei 1, te 2845 Niel, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Troetsel, Maria, advocaat en plaatsvervangend vrederechter, wonende te 2845 Niel, Kerkstraat 18.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 14 februari 2003.

Boom, 25 februari 2003.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Laurent, Anne-Marie. (61855)

Vrederegerecht van het tweede kanton Brugge

Bij beschikking van 20 februari 2003 heeft de vrederechter van het tweede kanton Brugge voor recht verklaard dat Limpens, Leontine, geboren te Geraadsbergen op 5 december 1933, wonende in het R.V.T. De Branding te 8420 De Haan, Koninklijke Baan 90, niet in staat is zelf haar goederen te beheren en heeft aangewezen als voorlopig bewindvoerder : Mr. Demaegdt, Paul, advocaat, kantoorhoudende te 8000 Brugge, Filips de Goedelaan 11, met de bevoegdheid zoals voorzien in artikel 488bis, f, § 1 tot en met § 5, van het Burgerlijk Wetboek.

Brugge, 26 februari 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Cuyllé, Nicole. (61856)

Vrederegerecht van het kanton Genk

Bij beschikking van 13 februari 2003 van de vrederechter van het kanton Genk werd de opdracht van Timmerman, Koenraad, advocaat, kantoorhoudend te 3010 Kessel-Lo, Sneppenstraat, voorlopig bewindvoerder over Verstappen, Harry, geboren te Tongeren op 14 juni 1975, wonende te 3600 Genk, Dieplaan 15, bus 3, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Genk, op 21 oktober 1996, herzien en uitgebreid in die zin dat hij tevens de inkomstenvervangende tegemoetkoming en de spaargelden van de beschermde persoon beheert.

Genk, 24 februari 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Thijs, Lode. (61857)

Vrederegerecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 18 februari 2003, werd De Wilde, Margaretha, geboren te Assenede op 4 oktober 1914, wonende te 9940 Ertvelde, Heifortstraat 21, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Beuselinck, Philippe, advocaat, met kantoor te 9040 Gent (Sint-Amandsberg), Antwerpsesteenweg 360.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 27 januari 2003.

Gent, 25 februari 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Verspeet, Magda. (61858)

Vrederegerecht van het kanton Herentals

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herentals, Victor Gysemberg, verleend op 25 februari 2003, werd Poelmans, Helena, geboren te Paal op 7 september 1924, verblijvende te 2270 Herenthout, Sint-Jozef Rusthuis, Sint-Jozefstraat 15, kamer 15, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Verhaegen, Hugo, advocaat, wonende te 2200 Herentals, Lierseweg 104.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Jack Van den Bogaert. (61859)

Vrederegerecht van het eerste kanton Ieper

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Ieper, verleend op 21 februari 2003, werd Vandevyvere, Tim, geboren te Poperinge op 29 december 1984, wonende te 8900 Ieper, Oude Houtmarktstraat 12, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mevr. Renders, Carine, wonende te 8900 Ieper, Oude Houtmarktstraat 12.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 20 januari 2003.

Ieper, 25 februari 2003.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Neels, Sylvia. (61860)

Vrederecht van het kanton Leuven-1

Beschikking d.d. 26 februari 2003 :

verklaart Rotsaert, Karine, geboren te Aalst op 2 maart 1954, zaakvoester (zelfstandig), wonende te 3000 Leuven, Brusselsestraat 5, opgenomen in de instelling U.C. Sint-Jozef v.z.w., Leuvensesteenweg 517, te 3070 Kortenberg, niet in staat zelf de goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Beelen, Robert Louis Theodore, geboren te Tienen op 28 april 1953, advocaat, kantoorhoudende te 3000 Leuven, Justus Lipsiusstraat 24.

Leuven, 26 februari 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Vandevenne, Jeannine. (61861)

Vrederecht van het kanton Ninove

Beschikking d.d. 20 februari 2003 :

Bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Ninove, d.d. 20 februari 2003, werd Joos, Maria, geboren te Lede op 26 maart 1932, wonende te 9340 Lede, Biestraat 11, opgenomen in de instelling Nieuw Ziekenhuis Ninove, Biezenstraat 2, te 9400 Ninove, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren, en werd haar toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Paep, Jeanine, wonende te 9340 Lede, Koning Albertlaan 5.

Ninove, 26 februari 2003.

De griffier, (get.) Poelaert, Sabine. (61862)

Vrederecht van het kanton Schilde

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Schilde, verleend op 20 februari 2003, werd De Vos, Anna Maria, geboren te Antwerpen op 4 december 1938, wonende te 2970 Schilde, De Loock 51, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Paternoster, Benoit, wonende te 2930 Brasschaat, Louislei 62.

Schildre, 21 februari 2003.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Vinckx, Ann. (61863)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Justice de paix du canton de Fontaine-l'Évêque

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fontaine-l'Évêque, en date du 25 février 2003, il a été mis fin au mandat de Me François Behogne, avocat, dont le cabinet est établi à 6120 Nalines, rue Dr. Paul Maître 19, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Gaston Vandendreschs, domicilié à 6142 Leernes, Home « Belle Chasse », rue de la Hutte 102, décédé le 18 octobre 2001.

Fontaine-l'Évêque, le 25 février 2003.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Bastien. (61864)

Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville

Suite à la requête déposée le 25 février 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, rendue le 25 février 2003, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 14 juillet 1999 et publiée au *Moniteur belge* du 23 juillet 1999, à l'égard de Mme Iwaschenko, Lila, née le 21 décembre 1924 à Ukraine, Home

« Le Gai Logis », rue de l'Institut 5, à 5060 Auvelais. Cette personne étant décédée le 3 janvier 2003, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Brackman, Thierry, avocat à 5060 Sambreville, rue de Falisolle 405.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Watelet, Paul. (61865)

Justice de paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton,
siège de Mouscron

Suite à la requête déposée le 6 février 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton, siège de Mouscron, rendue le 25 février 2003, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 4 décembre 2001 et publiée au *Moniteur belge* du 20 décembre 2001, à l'égard de M. Van Den Berghe, Philippe, domicilié rue Cour Tape Autour 15, à 7712 Herseaux, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Debonnet, Victor, dont les bureaux sont sis rue de l'Athénée 12, à 7500 Tournai.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Beghain, Vinciane. (61866)

Vrederecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent verleend op 20 februari 2003 werd Baeskens, Marie-Christine, wonende te 9050 Gentbrugge, Bunderhof 15, ontslagen van haar opdracht als voorlopig bewindvoerder over D'Hondt, Gabriëlle Pharaïlle, geboren te Sint-Maria-Lerde op 24 maart 1917, wonende te 9000 Gent, Tichelrei 1, overleden te Gent op 6 februari 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier (get.) M. Verspeet. (61867)

Vrederecht van het kanton Sint-Truiden

Bij beschikking van de vrederechter Sint-Truiden, verleend op 21 februari 2003 verklaart Lamberts, Geert, advocaat, Toekomststraat 22, te 3800 Sint-Truiden, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Sint-Truiden op 28 mei 2001 (rolnummer 01B301-Rep 1898/2001) tot voorlopige bewindvoerder over Devos, Patrick, geboren te Bree op 23 oktober 1973, wonende te 3800 Sint-Truiden, Steenovenstraat 27, op heden ontslagen van zijn opdracht.

Zegt dat vanaf die datum de beschermde persoon opnieuw zijn goederen kan beheren.

Sint-Truiden, 21 februari 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Diane Houwaer. (61868)

*Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du quatrième canton de Bruxelles

Par ordonnance rendue le 21 février 2003 le juge de paix du quatrième canton de Bruxelles a mis fin à la mission confiée par ordonnance du 4 février 1997 à M. Raoul Stercq en qualité d'administrateur provisoire de M. Jean-Paul Stercq, né le 23 mars 1950, domicilié à 1000 Bruxelles, square Marguerite 10, bte 4.

Me Fabienne Maricq, avocat, ayant ses bureaux à 1950 Kraainem, avenue des Capucines 22, a été désigné en remplacement du précédent administrateur provisoire et en la même qualité.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Jan Van den Nest. (61869)

Justice de paix du troisième canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 20 septembre 2002, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Charleroi rendue le 31 janvier 2003, Moustier, Marguerite, née le 12 janvier 1918, domiciliée à 6220 Fleurus, Les Templiers, chaussée de Charleroi 279, a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Thielens, Joelle, domiciliée à 6220 Fleurus, chaussée de Charleroi 241, en remplacement du notaire Jacques Briquet.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Desart, Valérie.
(61843)

Vrederecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 24 februari 2003, werd Martens, Inge, advocaat, met kantoor te 9032 Gent (Wondelgem), Sint-Markoenstraat 18, ambtshalve aangesteld als voorlopig bewindvoerder over Bauwens, Kurt, geboren te Gent op 2 augustus 1975, wonende te 9950 Waarschoot, Stationsstraat 86, verblijvende in het P.C. Dr. Guislain, te 9000 Gent, Fr. Ferrerlaan 88A, ingevolge het overlijden op 16 februari 2003 van Claeys, Ludwig, advocaat, met kantoor te 9032 Gent (Wondelgem), Sint-Markoenstraat 18, aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht van het derde kanton Gent op 20 juni 2002.

Gent, 24 februari 2003.
De griffier, (get.) Christiane Clauwaert. (61870)

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 19 februari 2003, werd Beuselinck, Philippe, advocaat, met kantoor te 9040 Sint-Amandsberg, Antwerpsesteenweg 360, ambtshalve aangesteld als voorlopig bewindvoerder over De Brauwere, Simonne, geboren te Oudenaarde op 5 juli 1927, verblijvende R.V.T. Sint-Vincencius, Kanunnik Triestlaan 4, te 9080 Zaffelare, ingevolge het overlijden op 16 februari 2003 van Claeys, Ludwig, advocaat, met kantoor te 9032 Gent (Wondelgem), Sint-Markoenstraat 18, aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht van het derde kanton Gent op 17 december 2002.

Gent, 25 februari 2003.
De griffier, (get.) Verspeet, Magda. (61871)

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 24 februari 2003, werd Martens, Inge, advocaat, met kantoor te 9032 Gent (Wondelgem), Sint-Markoenstraat 18, ambtshalve aangesteld als voorlopig bewindvoerder over de Bruijn, Martina, geboren te Gorinchem (Nederland) op 3 november 1911, wonende in het R.V.T. Sint-Jozef, te 9000 Gent, Molenaarstraat 34, ingevolge het overlijden op 16 februari 2003 van Claeys, Ludwig, advocaat, met kantoor te 9032 Gent (Wondelgem), Sint-Markoenstraat 18, aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht van het derde kanton Gent op 26 september 2000.

Gent, 24 februari 2003.
De adjunct-griffier, (get.) Desal, Caroline. (61872)

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 24 februari 2003, werd Martens, Inge, advocaat, met kantoor te 9032 Gent (Wondelgem), Sint-Markoenstraat 18, ambtshalve aangesteld als voorlopig bewindvoerder over De Cock, Geert, geboren te Oudenaarde op 17 maart 1974, wonende te 9700 Oudenaarde, Weldenstraat 15, thans verblijvende in het P.C. Dr. Guislain, te 9000 Gent, Fr. Ferrerlaan 88A, ingevolge het overlijden op 16 februari 2003 van Claeys, Ludwig, advocaat, met kantoor te 9032 Gent (Wondelgem), Sint-Markoenstraat 18, aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht van het derde kanton Gent op 26 september 2000.

Gent, 24 februari 2003.
De hoofdgriffier, (get.) Verspeet, Magda. (61873)

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 24 februari 2003, werd Martens, Inge, advocaat, met kantoor te 9032 Gent (Wondelgem), Sint-Markoenstraat 18, ambtshalve aangesteld als voorlopig bewindvoerder over De Graeve, Wendy, geboren te Gent op 29 februari 1976, wonende te 9160 Lokeren, Daknamdorp 54, ingevolge het overlijden op 16 februari 2003 van Claeys, Ludwig, advocaat, met kantoor te 9032 Gent (Wondelgem), Sint-Markoenstraat 18, aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht van het derde kanton Gent op 12 oktober 2000.

Gent, 24 februari 2003.
De griffier, (get.) Christiane Clauwaert. (61874)

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 24 februari 2003, werd Martens, Inge, advocaat, met kantoor te 9032 Gent (Wondelgem), Sint-Markoenstraat 18, ambtshalve aangesteld als voorlopig bewindvoerder over De Groote, Berlinde, geboren op 29 augustus 1958, wonende te 9000 Gent, Nicolaas Zannikenstraat 2, verblijvende in het P.C. Dr. Guislain, te 9000 Gent, Fr. Ferrerlaan 88A, ingevolge het overlijden op 16 februari 2003 van Claeys, Ludwig, advocaat, met kantoor te 9032 Gent (Wondelgem), Sint-Markoenstraat 18, aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht van het derde kanton Gent op 18 juni 2002.

Gent, 24 februari 2003.
De adjunct-griffier, (get.) Desal, Caroline. (61875)

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 24 februari 2003, werd Martens, Inge, advocaat, met kantoor te 9032 Gent (Wondelgem), Sint-Markoenstraat 18, ambtshalve aangesteld als voorlopig bewindvoerder over De Laeter, Patrick, geboren te Geraardsbergen op 4 november 1966, verblijvende te 1570 Vollezele, Pepingestraat 12, ingevolge het overlijden op 16 februari 2003 van Claeys, Ludwig, advocaat, met kantoor te 9032 Gent (Wondelgem), Sint-Markoenstraat 18, aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht van het derde kanton Gent op 26 september 2000.

Gent, 25 februari 2003.
De griffier, (get.) Christiane Clauwaert. (61876)

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 24 februari 2003, werd Martens, Inge, advocaat, met kantoor te 9032 Gent (Wondelgem), Sint-Markoenstraat 18, ambtshalve aangesteld als voorlopig bewindvoerder over De Muynck, Agnes, geboren te Gent op 26 maart 1924, thans verblijvende in het R.V.T. Tempelhof, te 9000 Gent, Sint-Margrietstraat 36, ingevolge het overlijden op 16 februari 2003 van Claeys, Ludwig, advocaat, met kantoor te 9032 Gent (Wondelgem), Sint-Markoenstraat 18, aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht van het derde kanton Gent op 26 september 2000.

Gent, 24 februari 2003.
De adjunct-griffier, (get.) Desal, Caroline. (61877)

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 24 februari 2003, werd Martens, Inge, advocaat, met kantoor te 9032 Gent (Wondelgem), Sint-Markoenstraat 18, ambtshalve aangesteld als voorlopig bewindvoerder over Derho, Myriam, geboren te Brugge op 30 juli 1953, verblijvende te 9940 Evergem, « Den Dries », Hoeksken 56A, ingevolge het overlijden op 16 februari 2003 van Claeys, Ludwig, advocaat, met kantoor te 9032 Gent (Wondelgem), Sint-Markoenstraat 18, aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht van het derde kanton Gent op 26 september 2000.

Gent, 24 februari 2003.
De hoofdgriffier, (get.) Verspeet, Magda. (61878)

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 24 februari 2003, werd Martens, Inge, advocaat, met kantoor te 9032 Gent (Wondelgem), Sint-Markoenstraat 18, ambtshalve aangesteld als voorlopig bewindvoerder over De Smet, Rudy, geboren te Nieuwpoort op 7 december 1955, wonende te 8000 Brugge, Willemijnendreef 16, verblijvende in het P.C. Dr. Guislain, te 9000 Gent, Fr. Ferrerlaan 88A, ingevolge het overlijden op 16 februari 2003 van Claeys, Ludwig, advocaat, met kantoor te 9032 Gent (Wondelgem), Sint-Markoenstraat 18, aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het vrederegerecht van het derde kanton Gent op 16 mei 2002.

Gent, 24 februari 2003.

De griffier, (get.) Christiane Clauwaert. (61879)

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 24 februari 2003, werd Martens, Inge, advocaat, met kantoor te 9032 Gent (Wondelgem), Sint-Markoenstraat 18, ambtshalve aangesteld als voorlopig bewindvoerder over De Vilder, Linda, geboren te Lokeren op 27 oktober 1948, verblijvende te 9940 Evergem (Sleidinge), P.C. Sleidinge, Weststraat 135, ingevolge het overlijden op 16 februari 2003 van Claeys, Ludwig, advocaat, met kantoor te 9032 Gent (Wondelgem), Sint-Markoenstraat 18, aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het vrederegerecht van het derde kanton Gent op 19 september 2000.

Gent, 24 februari 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Verspeet, Magda. (61880)

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 24 februari 2003, werd Martens, Inge, advocaat, met kantoor te 9032 Gent (Wondelgem), Sint-Markoenstraat 18, ambtshalve aangesteld als voorlopig bewindvoerder over De Waele, Sidonia, geboren te Gent op 22 januari 1911, wonende te 9240 Zele, in het R.V.T. De Vliet, Koevliet 8, ingevolge het overlijden op 16 februari 2003 van Claeys, Ludwig, advocaat, met kantoor te 9032 Gent (Wondelgem), Sint-Markoenstraat 18, aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het vrederegerecht van het derde kanton Gent op 12 oktober 2000.

Gent, 25 februari 2003.

De griffier, (get.) Christiane Clauwaert. (61881)

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 24 februari 2003, werd Martens, Inge, advocaat, met kantoor te 9032 Gent (Wondelgem), Sint-Markoenstraat 18, ambtshalve aangesteld als voorlopig bewindvoerder over De Windt, Lieven, geboren te Eeklo op 10 augustus 1967, verblijvende te 9000 Gent, Achterleie 31 (« Beschut Wonen » V.Z.W. Odysseus), ingevolge het overlijden op 16 februari 2003 van Claeys, Ludwig, advocaat, met kantoor te 9032 Gent (Wondelgem), Sint-Markoenstraat 18, aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het vrederegerecht van het derde kanton Gent op 12 december 2000.

Gent, 24 februari 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Verspeet, Magda. (61882)

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 24 februari 2003, werd Martens, Inge, advocaat, met kantoor te 9032 Gent (Wondelgem), Sint-Markoenstraat 18, ambtshalve aangesteld als voorlopig bewindvoerder over De Wispelaere, Dirk, geboren te Eeklo op 29 november 1975, verblijvende te 9900 Eeklo, Visstraat 41, ingevolge het overlijden op 16 februari 2003 van Claeys, Ludwig, advocaat, met kantoor te 9032 Gent (Wondelgem), Sint-Markoenstraat 18, aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het vrederegerecht van het derde kanton Gent op 11 april 2002.

Gent, 24 februari 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Verspeet, Magda. (61883)

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 24 februari 2003, werd Martens, Inge, advocaat, met kantoor te 9032 Gent (Wondelgem), Sint-Markoenstraat 18, ambtshalve aangesteld als voorlopig bewindvoerder over Dobbelaere, Silvio, geboren te Terneuzen op 6 april 1966, wonende te 9000 Gent, Wilgestraat 42, doch thans verblijvende in het P.C. Sint-Amandus, te 8730 Beernem, Reigerlostraat 10, ingevolge het overlijden op 16 februari 2003 van Claeys, Ludwig, advocaat, met kantoor te 9032 Gent (Wondelgem), Sint-Markoenstraat 18, aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het vrederegerecht van het derde kanton Gent op 26 september 2000.

Gent, 24 februari 2003.

De adjunct-griffier, (get.) Desal, Caroline. (61884)

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 24 februari 2003, werd Martens, Inge, advocaat, met kantoor te 9032 Gent (Wondelgem), Sint-Markoenstraat 18, ambtshalve aangesteld als voorlopig bewindvoerder over Duponcheel, Arlette, geboren te Gent op 23 januari 1943, wonende te 9000 Gent, New Orleansstraat 419, thans verblijvende in het rustoord Bel-Age, te 9870 Zulte, Oeselgemstraat 78, ingevolge het overlijden op 16 februari 2003 van Claeys, Ludwig, advocaat, met kantoor te 9032 Gent (Wondelgem), Sint-Markoenstraat 18, aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het vrederegerecht van het derde kanton Gent op 26 september 2000.

Gent, 24 februari 2003.

De adjunct-griffier, (get.) Desal, Caroline. (61885)

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 24 februari 2003, werd Martens, Inge, advocaat, met kantoor te 9032 Gent (Wondelgem), Sint-Markoenstraat 18, ambtshalve aangesteld als voorlopig bewindvoerder over Haers, Antoine, geboren te Oostwinkel op 15 oktober 1956, verblijvende te 9940 Sleidinge, Weststraat 135, ingevolge het overlijden op 16 februari 2003 van Claeys, Ludwig, advocaat, met kantoor te 9032 Gent (Wondelgem), Sint-Markoenstraat 18, aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het vrederegerecht van het derde kanton Gent op 6 februari 2001.

Gent, 25 februari 2003.

De griffier, (get.) Christiane Clauwaert. (61886)

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 24 februari 2003, werd Martens, Inge, advocaat, met kantoor te 9032 Gent (Wondelgem), Sint-Markoenstraat 18, ambtshalve aangesteld als voorlopig bewindvoerder over Libbrecht, Sharda, geboren te Bombay (Indië) op 21 mei 1976, verblijvende te 8500 Kortrijk, Gentsestraat 11, ingevolge het overlijden op 16 februari 2003 van Claeys, Ludwig, advocaat, met kantoor te 9032 Gent (Wondelgem), Sint-Markoenstraat 18, aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het vrederegerecht van het derde kanton Gent op 26 september 2000.

Gent, 25 februari 2003.

De griffier, (get.) Christiane Clauwaert. (61887)

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 24 februari 2003, werd Martens, Inge, advocaat, met kantoor te 9032 Gent (Wondelgem), Sint-Markoenstraat 18, ambtshalve aangesteld als voorlopig bewindvoerder over Martens, Suzanna, geboren te Sint-Denijs-Westrem op 13 november 1912, wonende te 9000 Gent, Charles de Kerchovelaan 427, bus 2, doch verblijvende te 9940 Sleidinge, O.C.M.W. rusthuis Sint-Franciscus, Hooiwege 4, ingevolge het overlijden op 16 februari 2003 van Claeys, Ludwig, advocaat, met kantoor te 9032 Gent (Wondelgem), Sint-Markoenstraat 18, aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het vrederegerecht van het derde kanton Gent op 26 september 2000.

Gent, 24 februari 2003.

De adjunct-griffier, (get.) Desal, Caroline. (61888)

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 24 februari 2003, werd Martens, Inge, advocaat, met kantoor te 9032 Gent (Wondelgem), Sint-Markoenstraat 18, ambtshalve aangesteld als voorlopig bewindvoerder over Michiels, Amedé, geboren te Ledeberg op 21 juni 1938, gedomicilieerd te 9000 Gent, in de instelling P.C. Sint-Jan De Deo, Fratersplein 9, ingevolge het overlijden op 16 februari 2003 van Claeys, Ludwig, advocaat, met kantoor te 9032 Gent (Wondelgem), Sint-Markoenstraat 18, aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het vredegerecht van het derde kanton Gent op 26 september 2000.

Gent, 24 februari 2003.

De adjunct-griffier, (get.) Desal, Caroline. (61889)

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 24 februari 2003, werd Martens, Inge, advocaat, met kantoor te 9032 Gent (Wondelgem), Sint-Markoenstraat 18, ambtshalve aangesteld als voorlopig bewindvoerder over Van Overmeire, Maria, geboren te Evergem op 28 april 1923, wonende te 9940 Evergem, Schoonstraat 61, thans verblijvende in het rustoord Sint-Jozef, te 9940 Evergem, Hoeksken 29, ingevolge het overlijden op 16 februari 2003 van Claeys, Ludwig, advocaat, met kantoor te 9032 Gent (Wondelgem), Sint-Markoenstraat 18, aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het vredegerecht van het derde kanton Gent op 26 september 2000.

Gent, 24 februari 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Verspeet, Magda. (61890)

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 24 februari 2003, werd Martens, Inge, advocaat, met kantoor te 9032 Gent (Wondelgem), Sint-Markoenstraat 18, ambtshalve aangesteld als voorlopig bewindvoerder over Verley, Ghisleen, geboren te Wachtebeke op 18 september 1941, wonende te 9000 Gent, Doornsteeg 16, verblijvende te 9040 Gent (Sint-Amandsberg), Antwerpsesteenweg 776, ingevolge het overlijden op 16 februari 2003 van Claeys, Ludwig, advocaat, met kantoor te 9032 Gent (Wondelgem), Sint-Markoenstraat 18, aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het vredegerecht van het derde kanton Gent op 26 september 2000.

Gent, 24 februari 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Verspeet, Magda. (61891)

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

*Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 26 februari 2003, heeft Mr. Annemie Meulenijzer, advocaat te 9000 Gent, Gebr. De Cockstraat 2, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder van de heer Patrick Deckers, geboren te Antwerpen op 1 november 1947, wonende te 9185 Wachtebeke, « Warande », Zwaluwlaan 62A.

Verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van Tichelen, Marie-José Louisa Francisca Gerarda, geboren te Antwerpen, district Antwerpen, op 26 oktober 1918, in leven laatst wonende te 2030 Antwerpen 3, Karel Candaelstraat 4/2, en overleden te Antwerpen, district Merksem, op 16 december 2000.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ten kantoor, Gebr. De Cockstraat 2, 9000 Gent.

Gent, 27 februari 2003.

(Get.) A. Meulenijzer, voorlopig bewindvoerder. (5153)

Volgens akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 24 februari 2003, heeft Mr. Geert Demin, advocaat, met kantoor te 3000 Leuven, J.P. Minckelersstraat 90, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over de goederen van Mevr. Matheys, Maria Angèle, geboren op 7 maart 1920, hiertoe aangesteld bij beschikking d.d. 18 december 2000 van de vrederechter van het tweede kanton te Leuven, verklaard te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving aan de nalatenschap van Mevr. Matheys, Charlotte, geboren te Pamel d.d. 6 april 1913, in leven laatst wonende te Roosdaal, Gasthuisstraat 57, en overleden te Roosdaal op 11 december 2002.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend bericht, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van onderhavige opneming, aan Mr. Geert Demin, 3000 Leuven, J.P. Minckelersstraat 90.

(Get.) Geert Demin, voorlopig bewindvoerder. (5154)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 27 februari 2003, heeft De Wilde Christophe Gustaaf Paul R., geboren te Gent op 1 april 1972, wonende te 9000 Gent, Merelstraat 61, handelend in eigen naam, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Wilde, François, geboren te Gent op 15 januari 1951, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Martelaarslaan 136, en overleden te Aalst op 15 december 2002.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Marjan Vandegheuchte, met kantoor te 9031 Drongen, Domien Ingelsstraat 2.

Gent, 28 februari 2003.

De adjunct-griffier, (get.) Benedikte Steurbaut. (5155)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 28 februari 2003, heeft Verbeurght, Kathleen Albertine Adrienne, geboren te Gent op 8 november 1955, wonende te 9050 Gentbrugge, Emiel van Swedenlaan 17, handelend als gevolmachtigde van Devogelaere, Jonas, geboren te Gent op 31 mei 1983, wonende te 9050 Gentbrugge, Emiel van Swedenlaan 17, handelend in eigen naam;

en tevens handelend als ouder-wettige beheerster van haar bij haar inwonend minderjarig kind :

Devogelaere, Evi, geboren te Gent op 11 mei 1986, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Devogelaere, Erwin Marcel Fernand, geboren te Gent op 1 februari 1953, in leven laatst wonende te 9050 Gent (Gentbrugge), Emiel Van Swedenlaan 17, en overleden te Gent op 22 januari 2003.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Alex De Wulf, notaris met standplaats te 9041 Oostakker, Christiaan Van der Heydenlaan 2.

Gent, 28 februari 2003.

De adjunct-griffier, (get.) C. Van Isterdael. (5156)

Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, op 28 februari 2003, blijkt dat Nickmans, Philippe Paul Alice, van Belgische nationaliteit, geboren te Herk-de-Stad op 25 september 1965, wonende te 3290 Diest, Kapellenhuisstraat 10, handelend in zijn hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over de minderjarige Nickmans, Brecht Paula Maurice, geboren te Hasselt op 25 april 1992, wonende te 3290 Diest, Kapellenhuisstraat 10, teneinde dezer handeling bijzonder gemachtigd ingevolge beschikkingen van vrederechter Theo Mineur van het vredegericht van het kanton Diest, d.d. 3 februari 2003 en 26 februari 2003 in het Nederlands verklaard heeft de nalatenschap van wijlen Vreys, Ingrid, geboren te Herk-de-Stad op 17 juni 1968, in leven laatst wonende te 3800 Sint-Truiden, Sint-Martenplein 8/304, en overleden te Diest op 11 december 2001, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van notaris Baudouin Verelst, Raubrandplein 3A, 3545 Halen.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 28 februari 2003.

De adjunct-griffier, (get.) L. Petrov. (5157)

Rechtbank van eerste aanleg te Veurne

Bij akte, nr. 3393 van de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, d.d. 4 februari 2003, werd door Mr. Pascal Castryck, advocaat te 8650 Houthulst, Iepersteenweg 71, in zijn hoedanigheid van volmachttrager van :

Nouwynck, Karlien, geboren te Torhout op 30 november 1964, weduwe van Alain Blomme, wonende te 8610 Kortemark, Oude Zeedijkstraat 14A, in haar hoedanigheid van enige overlevende ouder over haar twee minderjarige kinderen :

Blomme, Kimberley, studente, geboren te Roeselare op 19 november 1987, wonende te 8610 Kortemark, Oude Zeedijkstraat 14A;

Blomme, Kevin, student, geboren te Roeselare op 4 april 1992, wonende te 8610 Kortemark, Oude Zeedijkstraat 14A;

hiertoe gemachtigd bij beschikking van de heer vrederechter van het kanton Diksmuide, d.d. 21 januari 2003, verklaard te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap van wijlen :

Blomme, Alain Willy, geboren te Roeselare op 21 september 1966, in leven wonende te 8610 Kortemark, Oude Zeedijkstraat 14A, en overleden te Kortemark op 20 augustus 2002.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van de datum van deze bekendmaking, bij gewoon aangetekend schrijven te richten aan :

Mr. Eveline De Vlioger, notaris met standplaats te Ichtegem, Engelstraat 127.

Veurne, 28 februari 2003.

De griffier, (get.) C. Coolsaet. (5158)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Declaration d'acceptation sous bénéfice d'inventaire devant le greffier du tribunal de première instance de Bruxelles.

Faite le 17 février 2003.

Par : Mme Schoetter, Catherine Marie Isabelle, née à Uccle le 14 décembre 1963, domiciliée à 1160 Auderghem, avenue Gustave Demey 141.

En qualité de : mère et titulaire de l'autorité parentale sur son enfant mineur : Gilson, Sophie, née à Uccle le 2 mars 1997.

Autorisation : ordonnance de M. le juge de paix du canton d'Auderghem en date du 31 janvier 2003.

Objet déclaration : acceptation sous bénéfice d'inventaire.

A la succession de : Gilson, Hervé Gaston Pierre Joseph, né à Namur le 19 juin 1960, de son vivant domicilié à Forest, Drève du Pressoir 2, et décédé le 7 novembre 2002 à Bruxelles.

Dont acte, signé, après lecture, (signé) Schoetter, Catherina; Ann Loeckx.

Le greffier-adjoint, (signé) Ann Loeckx. (5159)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 28 février 2003.

Me Degryse, Stéphanie, avocat dont le cabinet est établi à 6140 Fontaine-L'Eveque, rue de la Briqueterie 1, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de :

Mme Dartevelle, Renée, domiciliée et résidant à 6180 Courcelles, rue Baudouin I^{er}, 121, (Centre Spartacus Huart).

A ce dûment désignée par une Ordonnance de M. le juge de paix, Jean-Pierre Briquet, du canton de Fontaine-l'Eveque, rendue en date du 13 juin 2000.

A ce dûment autorisée par Ordonnance rendue par M. le juge de paix, Jean-Pierre Briquet, du canton de Fontaine-l'Eveque, rendue en date du 4 novembre 2002.

laquelle comparante déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de De Troyer, Gérard, de son vivant domicilié à Morlanwelz, rue Général de Gaulle 68, et décédé le 11 octobre 2002 à Morlanwelz.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à M. le notaire Emmanuel Lambin, de résidence à Fontaine-l'Eveque, rue de Forchies 8.

Charleroi, le 28 février 2003.

Le greffier adjoint, (signé) H. Mathy. (5160)

Tribunal de première instance de Dinant

Suivant acte n° 224 dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant le 28 février 2003.

Mme Rousseau, Nathalie, domiciliée à Chatelet, avenue E. Vanderelde 179, a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui lui est dévolue par le décès de Wozniak, Hélène, née à Tirschenroth (RDA) le 23 août 1946, en son vivant domiciliée à Florennes, rue Henry de Rohan Chabot 1, et décédée à Florennes en date du 30 juillet 2002.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente à M. le notaire Depouhon, rue Benne Brûlée 77, à 5621 Morialme.

Dinant, le 28 février 2003.

Le greffier, (signé) M. Focan. (5161)

Tribunal de première instance de Huy

L'an 2003, le 27 février.

Au greffe du tribunal de première instance de Huy,

A comparu :

Me Francine Vandenbrande, avocat dont l'étude est établie à 6180 Courcelles, rue Jean Jaurès 99, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire, désignée par une ordonnance rendue par M. le juge de paix du canton de Seneffe en date du 13 mai 2002, dont copie restera annexée aux présentes, faite au nom de :

M. Guilmet, Gérard, né à Huy le 12 juin 1945, domicilié au Centre psychiatrique Saint-Bernard, à 7170 Manage, rue Jules Empain 43, neveu de la défunte, agissant à titre personnel, autorisée aux fins des présentes par une ordonnance rendue par M. le juge de paix du canton de Seneffe en date du 17 décembre 2002, dont copie restera annexée au présent acte,

laquelle comparante a déclaré :

Accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de :

Guilmet, Jeanne Alice Victoire, née à Villers-le-Temple, le 23 décembre 1905, de son vivant domicilié à Huy, rue Poyoux-Sarts 29, et décédée le 22 juillet 2002 à Huy.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante a déclaré faire élection de domicile en l'étude de Me Fernand Fyon, notaire de résidence à 4020 Liège, rue d'Outre-Meuse, ou les créanciers et légataires sont invités à faire valoir leurs droits par avis recommandé dans les trois mois de la présente insertion.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

Le greffier, (signé) J.-P. Renson, (signature illisible). (5162)

L'an 2003, le 26 février.

Au greffe du tribunal de première instance de Huy,

A comparu :

M. José Gomes de Carvalho, né à Silves (Portugal), le 30 avril 1954, domicilié à 8600 Lagos (Portugal), rue Victor C. Silva, n° 32G, époux de la défunte, agissant à titre personnel et en qualité de père et administrateur légal de sa fille mineure Gomes de Carvalho, Caroline, née à Liège, le 8 juillet 1986, domiciliée à 4500 Huy, rue Vankeerberghen 28, autorisé aux fins des présentes par ordonnance de M. le juge de paix du premier canton de Huy du 30 décembre 2002, dont copie restera annexée au présent acte.

le quel comparant ont déclaré :

Accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de :

Lambay, Paulette, né à Rochefort le 29 septembre 1947, de son vivant domicilié à Huy, rue Vankeerberghen 28, et décédée le 1^{er} octobre 2002 à Namur.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me A.M. Misonne, notaire de résidence à 4500 Huy, rue Vankeerberghen 19, où les créanciers et légataires sont invités à faire valoir leurs droits, par avis recommandé, dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signé) J.-P. Renson, (signature illisible). (5163)

Tribunal de première instance de Liège

L'an 2003, le 28 février.

Au greffe du tribunal de première instance de Liège,

A comparu :

Me Jacques Herbiet, avocat à 4000 Liège, avenue Blondon 33, agissant en qualité d'administrateur provisoire de monsieur :

Kaim, André, né à Liège, le 1^{er} avril 1954, domicilié à Herstal, place Jacques Brel, mais résidant toujours actuellement à l'hôpital psychiatrique Volière, Montagne Sainte-Walburge 4A, nommé à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix du troisième canton de Liège en date du 28 octobre 2002 et à ce désigné par ordonnance de la même justice de paix en date du 21 février 2003.

lequel comparant a déclaré ès qualités :

Accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de :

Kaim, Wladyslaw, né à Piennes (France) le 30 mai 1926, de son vivant domicilié à Liège, rue Schmerling 26, et décédé le 8 janvier 2003 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en son cabinet à 4000 Liège, avenue Blondon 33.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier lequel certifie avoir attiré l'attention du déclarant sur les dispositions du troisième paragraphe de l'article 793 du Code civil.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signature illisible). (5164)

L'an 2003, le 28 février.

Au greffe du tribunal de première instance de Liège,

A comparu :

Guisset, Elise, née à Liège, le 20 novembre 1930, domiciliée à Liège, rue des Marguerites 10.

laquelle comparante a déclaré :

Accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de :

Guisset, Henri, né à Luxembourg (grand-duché de Luxembourg) le 3 mars 1942, de son vivant domicilié à Flémalle, rue des Cerisiers 48, et décédé le 27 octobre 2002 à Flémalle.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Kaschten, notaire à Liège, rue de Campine 42.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, chef de service, (signature illisible). (5165)

Tribunal de première instance de Mons

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège le 27 février 2003,

Mme Martins Da Silva, Maria Teresa, née Guimaraes (Portugal), le 9 février 1944, domiciliée à 7020 Mons (Maisières), rue de Masnuy-Saint-Jean 18;

Mme Platteau Gard, Sandrine Isabelle Aimée, née à Mons, le 5 décembre 1976, domiciliée à 7020 Mons, rue de Masnuy-Saint-Jean 18;

Mme Platteau Gard, Juliette Amélie, née à Mons, le 14 juillet 1981, domiciliée à 7020 Mons, rue de Masnuy-Saint-Jean 18;

ont déclaré,

Accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de :

Platteau Gard, Bertrand Robert, né à Lisbonne (Portugal), le 17 juin 1940, en son vivant domicilié à Maisière, rue de Masnuy-Saint-Jean 18, et décédé le 11 janvier 2003 à Mons.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître par avis recommandé leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Van Boxstael, notaire de résidence à 7300 Boussu, rue de Caraman 23.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Katherina Burlion. (5166)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 584
van het Gerechtelijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 584
du Code judiciaire**

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'un administrateur provisoire*

Par ordonnance rendue en date du 18 février 2003, le président du tribunal de première instance de Verviers a désigné Me Vincent Dupont, avocat au Barreau de Verviers, dont l'étude est sise à 4900 Spa, place Achille Salée 1, en qualité d'administrateur provisoire de la succession de Marchand, Alain Charles Emile Arthur, né à Waremmes le 16 février 1945, en son vivant domicilié à 4900 Spa, rue Sauvenière 2, et décédé à Liège le 25 janvier 2003.

(Signé) V. Dupont, avocat. (5167)

Faillite – Faillissement

Rechtbank van koophandel te Brussel

De rechtbank van koophandel te Brussel heeft, bij vonnis van 27 februari 2003, de datum van staking van betaling voor het faillissement van de heer de Tobel, Danny, geboren te Halle op 27 augustus 1964, wonend te 1502 Halle, Kasteelbrakelsesteenweg 586, ambtshalve uitgeschreven op 13 december 2002, H.R. Brussel 544781, BTW 573.836.756, op dagvaarding, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 23 juli 2002, teruggebracht op 23 januari 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (5168)

Bij vonnis van 25 februari 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de B.V.B.A. Henrard et Fils, met maatschappelijke zetel te 1640 Sint-Genesius-Rode, Boomkwekerijlaan 61, H.R. Brussel 442640.

Curator : Mr. Asscherickx.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (5169)

Bij vonnis van 25 februari 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de E.B.V.B.A. Recycling Center, met maatschappelijke zetel te 1982 Elewijt, Tervuursesteenweg 443, H.R. Brussel 590466.

Curator : Van Buggenhout, Christian.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (5170)

Bij vonnis van 25 februari 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de N.V. Almaco, met maatschappelijke zetel te 1651 Lot, Bergensesteenweg 57, H.R. Brussel 587883, BTW 453.287.928.

Curator : Van Buggenhout, Christian.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (5171)

Bij vonnis van 25 februari 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van Gevaert, Renée (Cafeteria Sporthal Eternit), gehuisvest te 2830 Willebroek, Bormstraat 20, H.R. Brussel 583908, BTW 779.110.136.

Curator : De Schrijver, Willy.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (5172)

Bij vonnis van 25 februari 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van Mister Greek B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 1780 Wemmel, De Limburg Stirumlaan 200, H.R. Brussel 619619, BTW 461.979.326.

Curator : Dehandschutter, Bert.

Vereffenaar : Daniel Anastopoulos.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (5173)

Bij vonnis van 25 februari 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de N.V. Nadichine, met maatschappelijke zetel te 1640 Sint-Genesius-Rode, steenweg op Waterloo 152, H.R. Brussel 646241, BTW 450.528.178.

Curator : Asscherickx, B.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (5174)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 25 février 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par liquidation, la faillite de la S.A. Censimmo, avec siège social à 1040 Etterbeek, avenue d'Oudergem 24, R.C. Bruxelles 567670, T.V.A. 438.734.067.

Curateur : Me Asscherickx, B.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (5175)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 25 februari 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de N.V. Censimmo, met maatschappelijke zetel te 1040 Etterbeek, Oudergemlaan 24, H.R. Brussel 567670, BTW 438.734.067.

Curator : Mr. Asscherickx, B.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (5175)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 25 février 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par liquidation, la faillite de la S.P.R.L. Breakfast Clus, avec siège social à 1020 Bruxelles, drève Saint-Anna 68B, R.C. Bruxelles 311493, T.V.A. 455.289.096.

Curateur : Me Van Buggenhout.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (5176)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 25 februari 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de B.V.B.A. Breakfast Club, met maatschappelijke zetel te 1020 Brussel, Sint-Annadreef 68B, H.R. Brussel 311493, BTW 455.289.096.

Curator : Mr. Van Buggenhout.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (5176)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 25 février 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par défaut d'actif, la faillite de Nouel, Patrick, avec siège social à 1070 Anderlecht, rue des Alouettes 4, deuxième étage.

Curateur : Walravens, Jean-Pierre.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (5177)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 25 februari 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van Nouel, Patrick, met maatschappelijke zetel te 1070 Anderlecht, Leeuwerikenstraat 4, tweede verdieping.

Curator : Walravens, Jean-Pierre.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (5177)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 25 février 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par insuffisance d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Bertital, avec siège social à 1000 Bruxelles-Ville, quai au Briques 32/9, R.C. Bruxelles 660742, T.V.A. 463.124.916.

Curateur : Mollekens, Nadine.

Liquidateur : M. Johan Henneman.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (5178)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 25 februari 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij onvoldoende actief, het faillissement van de B.V.B.A. Bertital, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel-Stad, Baksteenkaai 32/9, H.R. Brussel 660742, BTW 463.124.916.

Curator : Mollekens, Nadine.

Vereffenaar : de heer Johan Henneman.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (5178)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 25 février 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par liquidation, la faillite de la S.A. Rulem, avec siège social à 1000 Bruxelles-Ville, rue H. Limbourg 52, R.C. Bruxelles 439807.

Curateur : Me Asscherickx, B.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (5179)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 25 februari 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de N.V. Rulem, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, H. Limbourgstraat 52, H.R. Brussel 439807.

Curator : Mr. Asscherickx, B.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (5179)

Tribunal de commerce d'Arlon

Par jugement du 27 février 2003, le tribunal de commerce d'Arlon a prononcé la clôture par insuffisance d'actif de la faillite Goelen, Zénaïda, née à Charleroi le 11 juin 1962, domiciliée à 6790 Aubange, rue Hansel 5, R.C. d'Arlon 25118, et au registre de la T.V.A. 724.387.585.

La faillie a été déclarée excusable.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J.-L. Godiscal. (5180)

Par jugement du 27 février 2003, le tribunal de commerce d'Arlon a prononcé la clôture par insuffisance d'actif de la faillite Adler, Nicole, née à Differdange (G.D.L.) le 29 octobre 1964, domiciliée à 6791 Athus (Aubange), rue du Lavoir 27, R.C. d'Arlon 24147, T.V.A. 724.423.912.

La faillie a été déclarée excusable.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J.-L. Godiscal. (5181)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 21 février 2003, la quatrième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré la faillite de la S.P.R.L. Alpha Polyester, avenue Mascaux 321, 6001 Marcinelle, R.C. Charleroi 141186, T.V.A. 425.350.146.

Curateur : Me Stéphane Vidaich, allée Notre Dame De Grâce 2, 6280 Loverval.

La date provisoire de cessation de paiement est fixée au 14 janvier 2003.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 25 mars 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 15 avril 2003, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) F. Rolin. (5182)

Par jugement du 20 février 2003, la quatrième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré la faillite de la S.P.R.L. Jossange, rue des Haies 10, 6120 Ham-sur-Heure, R.C. Charleroi 193643, T.V.A. 462.572.511.

Curateur : Me Isabelle Bronkaert, quai de Brabant 12, 6000 Charleroi.

La date provisoire de cessation de paiement est fixée au 19 février 2003.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 18 mars 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 15 avril 2003, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) F. Rolin. (5183)

Par jugement du 26 février 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S.A. Biravin New, en liquidation, de Couillet, déclarée par jugement du 8 février 1994.

Aucun liquidateur n'a pu être désigné.
Le greffier, chef de service, (signé) J.-P. Humbled. (5184)

Par jugement du 26 février 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S.P.R.L. Zeba, de Courcelles, déclarée par jugement du 4 mars 2002.

Aucun liquidateur n'a pu être désigné.
Le greffier, chef de service, (signé) J.-P. Humbled. (5185)

Par jugement du 26 février 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S.P.R.L. Faro, de Châtelineau, T.V.A. 459.919.758, déclarée par jugement du 5 décembre 2001.

Aucun liquidateur n'a pu être désigné.
Le greffier, chef de service, (signé) J.-P. Humbled. (5186)

Par jugement du 26 février 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S.A. Technic-Bat, de Montignies-sur-Sambre, déclarée par jugement du 22 décembre 1992.

Aucun liquidateur n'a pu être désigné.
Le greffier, chef de service, (signé) J.-P. Humbled. (5187)

Par jugement du 26 février 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S.C. Levent, en liquidation, de Farcennes, T.V.A. 471.906.066, déclarée par jugement du 17 juin 2002.

Aucun liquidateur n'a pu être désigné.
Le greffier, chef de service, (signé) J.-P. Humbled. (5188)

Par jugement du 26 février 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de M. Willy Wautier, né à Epinois le 22 décembre 1949, déclarée par jugement du 8 juillet 1997.

Le failli a été déclaré excusable.
Le greffier, chef de service, (signé) J.-P. Humbled. (5189)

Par jugement du 26 février 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de M. Roger Lefevre, de Farcennes, né à Charleroi le 5 octobre 1952, déclarée par jugement du 19 janvier 1993.

Le failli a été déclaré excusable.
Le greffier, chef de service, (signé) J.-P. Humbled. (5190)

Par jugement du 26 février 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S.P.R.L. Electronic Systems Corporation, de Binche, déclarée par jugement du 6 septembre 2000.

M. Karl Lackovic, domicilié à 7130 Binche, rue des Chasseurs 12, est considéré comme liquidateur.

Le greffier, chef de service, (signé) J.-P. Humbled. (5191)

Par jugement du 26 février 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S.P.R.L. Villa Foresta, de Monceau-sur-Sambre, déclarée par jugement du 1^{er} décembre 1997.

Mme Maddalena Di Bari, domiciliée à 6200 Châtelineau, rue du Brabant 132, est considérée comme liquidatrice.
Le greffier, chef de service, (signé) J.-P. Humbled. (5192)

Par jugement du 26 février 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S.P.R.L. Menuiserie Saint-Roch, de Châtelet, T.V.A. 461.250.539, déclarée par jugement du 11 février 2002.

Aucun liquidateur n'a pu être désigné.
Le greffier, chef de service, (signé) J.-P. Humbled. (5193)

Par jugement du 26 février 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S.A. Clos des Alliés, de Roux, T.V.A. 455.053.823, déclarée par jugement du 27 novembre 2000.

M. Renzo Galeazzi, domicilié à 6044 Roux, rue de Courcelles 78, est considéré comme liquidateur.
Le greffier, chef de service, (signé) J.-P. Humbled. (5194)

Par jugement du 26 février 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S.P.R.L. Chrislaure, de Haine-Saint-Pierre, déclarée par jugement du 24 février 1997.

Mme Laurence Browet, domiciliée à 7100 Haine-Saint-Pierre, chaussée de Jolimont 9, est considérée comme liquidatrice.
Le greffier, chef de service, (signé) J.-P. Humbled. (5195)

Par jugement du 26 février 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, par liquidation, des opérations de la faillite de la S.A. Honor, de Fontaine-l'Évêque, déclarée par jugement du 14 juin 1995.

Aucun liquidateur n'a pu être désigné.
Le greffier, chef de service, (signé) J.-P. Humbled. (Pro deo) (5196)

Par jugement du 26 février 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de M. Daniel Presiaux, né à Charleroi le 12 septembre 1950, déclarée par jugement du 12 février 1997.

Le failli a été déclaré excusable.
Le greffier, chef de service, (signé) J.-P. Humbled. (5197)

Par jugement du 26 février 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de M. Cédric Devitgh, T.V.A. 715.363.914, déclarée par jugement du 18 mars 2002.

Le failli a été déclaré excusable.
Le greffier, chef de service, (signé) J.-P. Humbled. (5198)

Par jugement du 26 février 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de M. Franco Rasso, T.V.A. 715.359.162, déclarée par jugement du 6 août 2002.

Le failli a été déclaré excusable.
Le greffier, chef de service, (signé) J.-P. Humbled. (Pro deo) (5199)

Par jugement du 26 février 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S.P.R.L. W.S. Constructions, de Manage, déclarée par jugement du 27 septembre 1999.

M. Noël Scieur, domicilié à 7130 Binche, rue de Ballenfer 1, est considéré comme liquidateur.

Le greffier, chef de service, (signé) J.-P. Humbled.
(Pro deo) (5200)

Par jugement du 26 février 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de M. Michel Marechal, T.V.A. 661.510.405, déclarée par jugement du 5 mars 2001.

Le failli a été déclaré excusable.

Le greffier, chef de service, (signé) J.-P. Humbled.
(Pro deo) (5201)

Par jugement du 26 février 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, par liquidation, des opérations de la faillite de la S.A. Eurocomm, de Gosselies, déclarée par jugement du 25 novembre 1992.

Aucun liquidateur n'a pu être désigné.

Le greffier, chef de service, (signé) J.-P. Humbled. (5202)

Par jugement du 26 février 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, par liquidation, des opérations de la faillite de la S.P.R.L.U. Stabart, de Saint-Amand, T.V.A. 457.592.451, déclarée par jugement du 20 avril 1998.

Aucun liquidateur n'a pu être désigné.

Le greffier, chef de service, (signé) J.-P. Humbled. (5203)

Par jugement du 26 février 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, par liquidation, des opérations de la faillite de la S.P.R.L. Traviba, de Charleroi, déclarée par jugement du 4 octobre 1976.

M. Etienne Moulart, domicilié à 6534 Gozée, rue Bierque 51, est considéré comme liquidateur.

Le greffier, chef de service, (signé) J.-P. Humbled. (5204)

Par jugement du 26 février 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S.A. Tract et Cable, de Marcinelle, T.V.A. 444.493.392, déclarée par jugement du 3 juin 1998.

M. Philippe Michel, domicilié à 6120 Ham-sur-Heure, rue Gillemont 18, est considéré comme liquidateur.

Le greffier, chef de service, (signé) J.-P. Humbled. (5205)

Par jugement du 26 février 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, par liquidation, des opérations de la faillite de la S.P.R.L. Imprimerie J.-F. Petit, de Courcelles, déclarée par jugement du 26 avril 2000.

M. Jean-François Petit, domicilié à 6180 Courcelles, rue de Souvret 83, est considéré comme liquidateur.

Le greffier, chef de service, (signé) J.-P. Humbled.
(Pro deo) (5206)

Par jugement du 26 février 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S.P.R.L. Menuiserie Antoine, de Ransart, T.V.A. 457.646.295, déclarée par jugement du 6 juillet 1999.

M. Antonino Pacchioli, domicilié à 6060 Gilly, rue de la Station 77/01/03, est considéré comme liquidateur.

Le greffier, chef de service, (signé) J.-P. Humbled. (5207)

Par jugement du 26 février 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S.C.R.L. Européenne d'Information, d'Organisation, de Marchienne-au-Pont, T.V.A. 446.885.730, déclarée par jugement du 27 mai 2002.

M. Georges Melnik, domicilié à 7100 La Louvière, rue du Pont Rouge 17, est considéré comme liquidateur.

Le greffier, chef de service, (signé) J.-P. Humbled. (5208)

Par jugement du 26 février 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S.P.R.L. Ger-Entreprises, de Mont-sur-Marchienne, T.V.A. 443.911.986, déclarée par jugement du 9 juillet 2002.

M. Antonio Ancierno, domicilié à 6032 Mont-sur-Marchienne, rue du Long Try 12B, est considéré comme liquidateur.

Le greffier, chef de service, (signé) J.-P. Humbled. (5209)

Par jugement du 26 février 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S.A. Carodal Distri, de Marchienne-au-Pont, T.V.A. 456.991.246, déclarée par jugement du 21 décembre 2001.

Mme Katia Sguario, domiciliée à 6280 Gerpinnes, rue de la Blanche Borne 10, est considérée comme liquidatrice.

Le greffier, chef de service, (signé) J.-P. Humbled. (5210)

Par jugement du 26 février 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S.P.R.L. La Groumotte, de Nalines, déclarée par jugement du 25 avril 1994.

Mme Marie-Claire, Delanner, domiciliée à 6001 Marcinelle, avenue du Chili 2/73, est considérée comme liquidatrice.

Le greffier, chef de service, (signé) J.-P. Humbled. (5211)

Par jugement du 26 février 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S.P.R.L. Coppens, Henri, de Mont-sur-Marchienne, T.V.A. 448.275.701, déclarée par jugement du 29 avril 2002.

Aucun liquidateur n'a pu être désigné.

Le greffier, chef de service, (signé) J.-P. Humbled. (5212)

Par jugement du 26 février 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de M. Gérard Vaillant, T.V.A. 618.606.764, déclarée par jugement du 15 janvier 2001.

Le failli a été déclaré excusable.

Le greffier, chef de service, (signé) J.-P. Humbled. (5213)

Par jugement du 26 février 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, par liquidation, des opérations de la faillite de M. Philippe Tihon, T.V.A. 613.942.692, déclarée par jugement du 15 juin 1998.

Le failli a été déclaré excusable.

Le greffier, chef de service, (signé) J.-P. Humbled. (5214)

Par jugement du 26 février 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, par liquidation, des opérations de la faillite de M. Dario Vianini, né à Aiseau le 28 mars 1957, déclarée par jugement du 28 février 1995.

Le failli a été déclaré excusable.

Le greffier, chef de service, (signé) J.-P. Humbled. (5215)

Par jugement du 26 février 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, par liquidation, des opérations de la faillite de M. Jacques Raack, T.V.A. 715.213.167, déclarée par jugement du 23 juin 1999.

Le failli a été déclaré excusable.

Le greffier, chef de service, (signé) J.-P. Humbled. (5216)

Par jugement du 26 février 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, par liquidation, des opérations de la faillite de Mme Roseline Herman, T.V.A. 764.087.113, déclarée par jugement du 28 juin 1999.

La faillie a été déclarée excusable.

Le greffier, chef de service, (signé) J.-P. Humbled. (5217)

Par jugement du 26 février 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, par liquidation, des opérations de la faillite de la S.P.R.L. Le Croque Matin, de Jumet, T.V.A. 452.768.977, déclarée par jugement du 6 avril 1998.

M. Egidio Rossi, domicilié à 6220 Fleurus, avenue de l'Europe 75, est considéré comme liquidateur.

Le greffier, chef de service, (signé) J.-P. Humbled. (5218)

Par jugement du 26 février 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de M. Michel Hondshoven, T.V.A. 715.295.519, déclarée par jugement du 20 juin 2001.

Le failli a été déclaré excusable.

Le greffier, chef de service, (signé) J.-P. Humbled. (5219)

Par jugement du 26 février 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, par liquidation, des opérations de la faillite de la S.P.R.L. Psy Consult, de Marcinelle, déclarée par jugement du 14 juin 1995.

Aucun liquidateur n'a pu être désigné.

Le greffier, chef de service, (signé) J.-P. Humbled. (5220)

Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du 26 février 2003, le tribunal de commerce de Huy, a déclaré close, pour insuffisance d'actifs, la faillite de la S.P.R.L. Les Jardins de Sylvie, ayant son siège social à 4280 Hannut, rue Albert I^{er} 140, R.C. Huy 39884, pour l'activité de commerce de fruits et légumes et alimentation générale, T.V.A. 447.263.436.

Le même jugement donne décharge au curateur de sa mission.

Personnes considérées comme liquidateurs : Sauvenier, Albert, à 4280 Hannut, rue de Limme 9.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Delise, Bernard. (5221)

Par jugement du 26 février 2003, le tribunal de commerce de Huy, a déclaré close, pour insuffisance d'actifs, la faillite de la S.P.R.L. Taxi Michel, ayant son siège social à 4500 Huy, Thieu Detru 23, non inscrit au R.C. Huy.

Le même jugement donne décharge au curateur de sa mission.

Personnes considérées comme liquidateurs : Vandenbluck, Victor, à 4020 Liège, rue des Fories 5.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Delise, Bernard. (5222)

Par jugement du tribunal de commerce de Huy, du 26 février 2003, a été déclarée ouverte, sur aveu et sur assignation, la faillite de Depas, Pascal T.J.H., né à Waremmes le 2 avril 1960, domicilié à 4280 Thisnes, route de Wavre 179, et exploitant l'activité de garagiste et carrossier réparateur à 4219 Ambresin, rue de Hannut 27, sous la dénomination « Garage Vankuyk », R.C. Huy 45334.

Juge-commissaire : Jacques Pleinevaux, juge consulaire.

Curateur : Marina Fabbriotti, avocat à 4500 Huy, rue des Soeurs Grises 13.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy, dans les trente jours, à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 23 avril 2003, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le curateur, (signé) Fabbriotti. (Pro deo) (5223)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 25 février 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close par insuffisance d'actif la faillite prononcée en date du 4 mai 1990, clôturée en date du 10 septembre 1990 pour absence d'actif et rouverte par jugement du 21 mars 1994 à charge de la S.P.R.L. Kuibo Belgique, anciennement située à 4140 Sprimont, rue Lileutige 32, R.C. Liège 162351, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur Me Jacques Hody, avocat à 4000 Liège, place de Bronckart 9.

Pour extrait conforme : le greffier en chef ff., (signé) Josette Tits. (5224)

Par jugement du 25 février 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close par liquidation d'actif la faillite prononcée en date du 13 décembre 1999, à charge de la S.P.R.L. Transports J. Spits, ayant son siège social à 4607 Dalhem (Mortroux), rue du Cruxhain 14, R.C. Liège 157748, T.V.A. 429.457.897, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de leurs fonctions les curateurs Mes Pierre Cavenaille & Koenraad Tanghe, avocats à 4000 Liège, place du Haut Pré 10.

Aux termes de l'article 182 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Spits, Johannes, actuellement domicilié à 4607 Dalhem, rue de Cruxhain 14.

Pour extrait conforme : le greffier en chef ff., (signé) Josette Tits. (5225)

Par jugement du 25 février 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close par liquidation d'actif la faillite prononcée en date du 23 avril 2001, à charge de la S.A. Pan-O-Laq Europe, ayant son siège social à 4430 Ans, rue Bonne Fortune 102, R.C. Liège 203772, T.V.A. 465.021.067, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de leurs fonctions les curateurs Mes Jean Caeymaex et Didier Grignard, avocats à 4020 Liège, quai G. Kurth 12, et à 4020 Liège, quai Orban 52.

Aux termes de l'article 182 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Goffart, Louis, actuellement domicilié à 4800 Heusy, avenue de Thiervaux 28.

Pour extrait conforme : le greffier en chef ff., (signé) Josette Tits.
(5226)

Par jugement du 25 février 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close par liquidation d'actif la faillite prononcée en date du 24 février 2000, à charge de la S.P.R.L. Armurerie Des Remparts, ayant son siège social à 4600 Visé, place du Marché 10, R.C. Liège 196075, T.V.A. 457.858.212, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur Mes André Magotteaux, avocat à 4000 Liège, rue du Pont 36.

Aux termes de l'article 182 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Delrez, Fabian, actuellement domicilié à 4041 Herstal, Visé Voie 306.

Pour extrait conforme : le greffier en chef ff., (signé) Josette Tits.
(5227)

Par jugement du 25 février 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close par liquidation d'actif la faillite prononcée en date du 24 juin 1996, à charge de la S.P.R.L. « P.L.A.S. », ayant son siège social à 4020 Liège, rue Grétry 44D, Galerie Londgoz, où elle exerçait sous la dénomination « Le Saint-Louis », R.C. Liège 163522, T.V.A. 433.561.789, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur Me Jean-Marc Vieujean, avocat à 4000 Liège, rue Hemricourt 13.

Aux termes de l'article 182 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Spoel, Albert, actuellement domicilié en France, à RN51 Aubrives, Hôtel Impératrice Eugénie.

Pour extrait conforme : le greffier en chef ff., (signé) Josette Tits.
(5228)

Par jugement du 25 février 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close par liquidation d'actif la faillite prononcée en date du 30 juin 1999, à charge de la S.A. Emergency Informations Systems, en abrégé « EMIS », ayant son siège social à 4130 Esneux, avenue Mont Saint-Michel 20, R.C. Liège 202086, T.V.A. 464.181.325, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur Me André Pauquay, avocat à 4000 Liège, avenue Rogier 28.

Aux termes de l'article 182 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Hamal, Eric, actuellement domicilié au Grand-Duche du Luxembourg, à Luxembourg, Wiltz 113.

Pour extrait conforme : le greffier en chef ff., (signé) Josette Tits.
(5229)

Par jugement du 25 février 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close par liquidation d'actif la faillite prononcée en date du 29 octobre 2001, à charge de la S.P.R.L. Herman-Ancic, ayant son siège social à 4000 Liège, rue des Dominicains 4, R.C. Liège 150186, T.V.A. 426.666.475, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur Me René Swennen, avocat à 4000 Liège, boulevard Piercot 13.

Aux termes de l'article 182 du Code des sociétés, est réputés liquidateurs : M. Herman, Marc, actuellement domicilié à 4053 Chaudfontaine, Au Passou 39, et Mme Ancic, Ivka, actuellement domiciliée à 4031 Liège, rue de la Belle-Jardinière 382/10.

Pour extrait conforme : le greffier en chef ff., (signé) Josette Tits.
(5230)

Par jugement du 25 février 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close par liquidation d'actif la faillite prononcée en date du 13 décembre 2001, à charge de la S.P.R.L. J.P.L. Automobiles, ayant son siège social à 4130 Esneux, rue Gué d'Agmont 40, R.C. Liège 193290, T.V.A. 457.055.585, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur Me René Swennen, avocat à 4000 Liège, boulevard Piercot 13.

Aux termes de l'article 182 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Loneux, Jean-Pierre, domicilié actuellement à 4180 Hamoir, rue des Cretalles 36.

Pour extrait conforme : le greffier en chef ff., (signé) Josette Tits.
(5231)

Par jugement du 25 février 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close par liquidation d'actif la faillite prononcée en date du 4 février 2002, à charge de la S.P.R.L. Isaline, ayant son siège social à 4100 Seraing, rue de la Baume 289, R.C. Liège 162695, T.V.A. 433.402.928, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur Me René Swennen, avocat à 4000 Liège, boulevard Piercot 13.

Aux termes de l'article 182 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Schrouff, Guy, actuellement domicilié à 4100 Seraing, rue du Commandant Charlier 94.

Pour extrait conforme : le greffier en chef ff., (signé) Josette Tits.
(5232)

Par jugement du 25 février 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close par liquidation d'actif la faillite prononcée en date du 20 novembre 1997, à charge de la S.A. Deloy, ayant son siège social à 4000 Liège, boulevard de la Sauvenière 188, R.C. Liège 173129, T.V.A. 441.072.955, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur Me Sophie Bertrand, avocat à 4000 Liège, En Féronstrée 23/013.

Aux termes de l'article 182 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Luyens, Rudy, actuellement domicilié à 8400 Ostende, Gentstraat 81.

Pour extrait conforme : le greffier en chef ff., (signé) Josette Tits.
(5233)

Par jugement du 25 février 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close par liquidation d'actif la faillite prononcée en date du 24 juin 1998, à charge de la S.C.R.L. « Inter Insurances », ayant son siège social à 4671 Blegny/Barchon, Thier du Ry 1, mais en fait à 4040 Herstal, rue Malvoye 57, R.C. Liège 183694, non immatriculée à la T.V.A., a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur Me Corneille Bastjaens, avocat à 4000 Liège, avenue de l'Observatoire 211.

Aux termes de l'article 182 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Brulmans, Roland, actuellement domicilié à 4040 Herstal, rue Malvoye 57.

Pour extrait conforme : le greffier en chef ff., (signé) Josette Tits.
(5234)

Par jugement du 25 février 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close par liquidation d'actif la faillite prononcée en date du 11 septembre 1995, à charge de la S.P.R.L. « Nego », ayant son siège social à 4030 Liège (Grivegnée), rue de Herve 619, R.C. Liège 191137, T.V.A. 454.701.059, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur Me Jean-Marc Vieujean, avocat à 4000 Liège, rue Hemricourt 13.

Aux termes de l'article 182 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Orlandazzi, Sergio, actuellement domicilié à 4000 Liège, boulevard de la Sauvenière 144/61.

Pour extrait conforme : le greffier en chef ff., (signé) Josette Tits.
(5235)

Par jugement du 27 février 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. « SMD », ayant son siège social 4130 Esneux, avenue d'Esneux 192, et son siège d'exploitation à la même adresse mais en fait à 4000 Liège (Sclessin), rue Ernest Solvay 27, R.C. Liège 203228, pour l'exploitation d'une entreprise de construction métallique, construction de ponts et de charpentes, le montage de constructions métalliques, de ponts et de charpentes, T.V.A. 465.458.557.

Curateur : Me Foxhal, Gaetane, avocat à 4000 Liège-1, avenue Blondin 13.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, Ilot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 15 avril 2003, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier en chef ff., (signé) J. Tits. (5236)

Par jugement du tribunal de commerce de Liège, du 25 février 2003, a été déclarée close, par liquidation d'actif, la faillite de Mme Claire Croux, domiciliée à Montagne-Saint-Walburge 83, à 4000 Liège, R.C. Liège 155020, faillite déclarée par jugement du 8 juillet 1999.

La faillie a été dite excusable.

Le curateur : (signé) Francis Schroeder, rue des Augustins 26, à 4000 Liège. (5237)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement du 25 février 2003, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de Mme Bouchez, Virginie, anciennement domiciliée à 7500 Tournai, chaussée de Willemeau 121, et actuellement domiciliée à 7900 Leuze-en-Hainaut, Grand'Rue 4, R.C. Tournai 77802, et a déchargé Me Pierre Brotcorne, avocat à Tournai, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire Benoît Couplet, de ses fonctions de juge-commissaire.

La faillie est déclarée excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (5238)

Par jugement du 25 février 2003, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de M. Van Boghoute, Franck, domicilié à 7500 Tournai, rue des Puits Wagnon 10, R.C. Tournai 84823, et a déchargé Me Pierre Brotcorne, avocat à Tournai, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire Pierre Roman, de ses fonctions de juge-commissaire.

Le failli est déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (5239)

Par jugement du 25 février 2003, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de M. Dieu, Walter, domicilié anciennement à 7321 Harchies, rue de Stambruges 37, et actuellement domicilié à 7390 Quaregnon, Cité Champ Saint-Pierre 9, R.C. Tournai 80048, et a déchargé Me Deghoy, Jean-Louis, avocat à Tournai, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire Daniel Cappe, de ses fonctions de juge-commissaire.

Le failli est déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (5240)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 27 februari 2003, is International Projects Consultancy Management & Investments C.V., in vereffening, Fruithoflaan 120, bus 40, 2600 Berchem (Antwerpen), H.R. Antwerpen 284651, BTW 444.777.365, op bekentenis failliet verklaard en afgesloten bij ontoereikend actief.

Vereffenaar : Brems, Patrick, Marktplein 7, 2110 Wijnegem.

Datum van de staking van betaling : 27 februari 2003.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (5241)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 27 februari 2003, is Romano B.V.B.A., in vereffening, Turnhoutsebaan 173, 2970 Schilde, H.R. Antwerpen 316829, BTW 458.003.712, op bekentenis failliet verklaard en afgesloten bij ontoereikend actief.

Vereffenaar : Van Moorleghem, S., Everdijstraat 43, 2000 Antwerpen.

Datum van de staking van betaling : 27 februari 2003.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (5242)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 26 februari 2003, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van Serge Vercaigne, geboren te Moorslede, Elzerijstraat 29, H.R. Oostende 56864, voor kleinhandel in algemene voedingswaren en huishoudelijke artikelen, in zuivelproducten onder de benaming « De Fijnproever voor mensen die het fijner wensen », met uitbating te 8480 Ichtegem, Engelstraat 18, BTW 680.137.373.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 26 februari 2003.

Tot curator werd aangesteld : Mr. Jan Wylleman, advocaat te 8400 Oostende, Nijverheidsstraat 82.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canadaplein, vóór 26 maart 2003.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op vrijdag 4 april 2003, om 16 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, op de eerste verdieping van het gerechtshuis te 8400 Oostende, Canadaplein.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) A. Toune. (5243)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 februari 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. Wilson, taverne, restaurant, Gentse Steenweg 135, 9160 Lokeren, H.R. Dendermonde 90054760, gesloten bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Vermeulen, William, zonder gekende woon- of verblijfplaats.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) W. Quintelier. (5244)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 februari 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. Horex, Haasdonksesteenweg 131, 9100 Sint-Niklaas, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Rochtus, Werner, wonende te Broechem, Schelkenschof 15.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)
W. Quintelier. (5245)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 februari 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. Wazoo Dierenpark, Dendermondsesteenweg 223, 9100 Sint-Niklaas, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Van Rossen, Willy, wonende te Doel, Zoeteberm 17.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)
W. Quintelier. (5246)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 februari 2003, werd het faillissement van Onyx Estates Limited, Plezantstraat 239, 9100 Sint-Niklaas, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Van Genechten, Marcel, wonende te Herentals, Wuytsbergen 103.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)
W. Quintelier. (5247)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 februari 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. Texad, Stationsstraat 57, 9100 Sint-Niklaas, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Ryckeboer, Julien, wonende te Knokke-Heist, Abelendreef 15.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)
W. Quintelier. (5248)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 februari 2003, werd het faillissement van de C.V.B.A. D.T.S., transportonderneming, Gentstraat 203, 9140 Temse, H.R. Dendermonde 90012124, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer en Mevr. Rycquaert-Buytaert, wonende te Gent, Frans Ackermanstraat 22/004.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)
W. Quintelier. (5249)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 februari 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. Ruca Food, verbruikssalon, Koning Boudewijnlaan 6W1, 9160 Lokeren, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer De Paepe, Rudiger, wonende te Lokeren, Koning Boudewijnlaan 6 W 1.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)
W. Quintelier. (5250)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 februari 2003, werd het faillissement van Meul, Christl, drankgelegenheid, Stationsstraat 46/201, 9160 Lokeren, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)
W. Quintelier. (5251)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 februari 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. De Gouden Uil, restaurateur, Kasteelstraat 27, 9140 Temse, H.R. Dendermonde 90049855, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Heylens, Rudi, wonende te Temse, Kasteelstraat 27/A, en de heer Van Den Bossche, Paul, wonende te Temse, Sint-Jorisstraat 97.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)
W. Quintelier. (5252)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 februari 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. Kapjo, kleinhandel algemene voeding, Kalishoekstraat 96, 9120 Melsele, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Verheyen, Dany, wonende te Melsele, Kalishoekstraat 96.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)
W. Quintelier. (5253)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 februari 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. Flash Back, drankgelegenheid, Mercatorstraat 95, 9100 Sint-Niklaas, H.R. Dendermonde 90056426, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : Mevr. Mesot, Gwendoline, wonende te Sinaai, Dries 78, en de heer Maes, Marc, wonende te Sinaai, Dries 78, en de heer Maes, Marc, wonende te Sint-Niklaas, Driegaaienstraat 37.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)
W. Quintelier. (5254)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 februari 2003, werd het faillissement van de N.V. Angel Carpets, voorheen finishcarp, Kapelanielaan 2, 9140 Temse, H.R. Dendermonde 90054487, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer De Busschere, Pierre, wonende te Menen, Koningin Astridlaan 58/A.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)
W. Quintelier. (5255)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 februari 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. Perfect Nails, uitbating schoonheidssalon, Kleine Hulst 55, 9100 Sint-Niklaas, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : Mevr. Neys, Monique, wonende te Brecht, Kattenhoflaan 106, en Mevr. De Caluwé, Marie-Antoinette, wonende te Bornem, Reek 29.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)
W. Quintelier. (5256)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 februari 2003, werd het faillissement van Parmentier, Martine, drankgelegenheid, Gentseseenweg 255, 9240 Zele, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)
W. Quintelier. (5257)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 februari 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. Belladonna International, Kouterstraat 2, 9240 Zele, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Baert, Jan, wonende te Oudenburg, Stationsstraat 54B.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)
W. Quintelier. (5258)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 februari 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. Subliscreen, Oordegemsesteenweg 50, 9230 Wetteren, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Vermeiren, Luc, wonende te Wetteren, Oordegemsesteenweg 50.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)
W. Quintelier. (5259)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 februari 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. Ceramide, verkoop computers, Windmolenweg 17, 9230 Wetteren, H.R. Dendermonde 80054507, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer De Vos, Michel, wonende te Gent, Bomastraat 7.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)
W. Quintelier. (5260)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 februari 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. Segi, restaurant, Brielstraat 21, 9290 Berlare, H.R. Dendermonde 80050429, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : Mevr. Verhulst, Monique, wonende te Berlare, Brielstraat 21.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)
W. Quintelier. (5261)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 februari 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. Videotop Mich, Kouterstraat 15, 9240 Zele, H.R. Dendermonde 80055505, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : Mevr. Van Goethem, Peggy, wonende te Lokeren, Hillarestraat 282.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)
W. Quintelier. (5262)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 februari 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. B & B, Bergstraat 44, 9420 Mere, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : Mevr. Bauwens, Ann, wonende te Erpe-Mere, Gentseseenweg 151.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)
W. Quintelier. (5263)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 februari 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. De Wolf Octaaf, schrijnwerkerij, Windmolenstraat 49, 9450 Haaltert, H.R. Dendermonde 70067463, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer De Wolf, Octaaf, wonende te Haaltert, Windmolenstraat 49.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)
W. Quintelier. (5264)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 februari 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. Installation and Technical Services, Pontstraat 61, 9300 Aalst, H.R. Dendermonde 70069344, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Van Der Steen, Cornelis, wonende te Boortmeerbeek, Stationsstraat 97, en de heer Van De Maele, Donald, wonende te Aalst, Eiklaan 89.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)
W. Quintelier. (5265)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 februari 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. Artisanal Wine Company, Leopoldlaan 39, 9400 Ninove, H.R. Dendermonde 70062930, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Van de Mergel, José, wonende te Roosdaal, Lostraat 136.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)
W. Quintelier. (5266)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 februari 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. Certitude, telemarketing, Brusselsesteenweg 205, 9402 Meerbeke, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Michiels, Robby, wonende te Calle de la Cruz, 29460 Fuengirola, Malaga.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) W. Quintelier. (5267)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 februari 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. Autoparts Technic, verkoop van auto's, Brusselsesteenweg 475, 9402 Meerbeke, H.R. Dendermonde 70064750, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Ulrich Le Long, wonende te Ninove, Leon Dauwestraat 45, en de heer William Roelandt, wonende te Haaltert, Achterstraat 102/23.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) W. Quintelier. (5268)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 februari 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. Bouwonderneming Sonck L., Pollarebaan 27, 9401 Pollare, H.R. Dendermonde 70048788, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Sonck, Laurent, wonende te Outer, Brakelsesteenweg 61.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) W. Quintelier. (5269)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 februari 2003, werd het faillissement van Schelfhout Hans, Keizersplein 36, 9300 Aalst, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) W. Quintelier. (5270)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 februari 2003, werd het faillissement van De Veirman, Eric, publiciteitsonderneming, Sarosstraat 14/C, 9290 Berlare, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) W. Quintelier. (5271)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 februari 2003, werd het faillissement van Wagemans, Stefan, taverne-restaurant, Vlassenbroek 190, 9200 Dendermonde, H.R. Dendermonde 80056897, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) W. Quintelier. (5272)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 februari 2003, werd het faillissement van Aluwe, Maurits, Eupenlaan 44, 9140 Temse, H.R. Dendermonde 90030197, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) W. Quintelier. (5273)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 februari 2003, werd het faillissement van De Smedt, Petrus, vloerder-tegelzetter, Koningin Astridplein 6, 9280 Lebbeke, H.R. Dendermonde 80031283, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) W. Quintelier. (5274)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 26 februari 2003, werd Join Corner B.V.B.A., Clement Behnplein 11, 9400 Ninove, H.R. Dendermonde 70068575, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Nevens.

Curator : Mr. Rudy Cobbaert, Brusselsesteenweg 88, 9400 Ninove.

Datum staking van betalingen : 20 november 2002, onder voorbehoud van art. 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 17 april 2003, te 9 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Chr. Borms. (5275)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 25 februari 2003, werd Intretec B.V.B.A., Wichelsesteenweg 164A, 9340 Lede, H.R. Dendermonde 80054782, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Nevens.

Curator : Mr. Marc Ghysens, Keizerlijk Plein 46, 9300 Aalst.

Datum staking van betalingen : 24 februari 2003, onder voorbehoud van art. 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 23 april 2003, te 9 u. 40 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Chr. Borms. (5276)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 26 februari 2003, op bekentenis, vierde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Declercq, Hilde Maria Noë, uitbaatster van kleinhandel in computers en benodigdheden, geboren te Deinze op 23 juni 1961, wonende te 9870 Zulte, Waregemstraat 53, H.R. Gent 180431, BTW 782.115.849.

Rechter-commissaris : Mevr. Kathia Snick.

Datum staking van de betalingen : 25 februari 2003.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 26 maart 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 16 april 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Marcel Gyde, advocaat, kantoorhoudende te 9070 Destelbergen, Dendermondsesteenweg 78.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldegem. (5277)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 26 februari 2003, op bekentenis, vierde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake DK.D. B.V.B.A., onderneming voor binnenscheepvaart, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 Gent, Doorzelenstraat 114A, H.R. Gent 184093, BTW 459.938.663.

Rechter-commissaris : de heer Etienne Dielman.

Datum staking van de betalingen : 15 januari 2003.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 26 maart 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 16 april 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Marc Herssens, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Recollettenlei 43.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldegem. (5278)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 27 februari 2003, op bekentenis, zesde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Belselect N.V., selectiebureau; studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake financiële, handels-, fiscale of sociale aangelegenheden; in- en uitvoerhandel in diverse goederen; met maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 Gent, Ottergemsesteenweg 439, H.R. Gent 196548, BTW 472.314.675.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Van Poucke.

Datum staking van de betalingen : 26 februari 2003.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 27 maart 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 17 april 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Sylvie Kempinaire, advocaat, kantoorhoudende te 9051 Sint-Denijs-Westrem, Putkapelstraat 105.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldegem. (5279)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 27 februari 2003, op bekentenis, vijfde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Qurtz Indoorwood B.V.B.A., onderneming van binnen- en buitenschrijnwerk van hout of kunststof; deuren, vensters, kozijnen, trappen, muurkasten, inbouwkasten, winkelinrichtingen, enz.; fabricage van garnering van niet metalen meubelen; onderneming voor installatie van elektrische bedrading en toebehoren, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9990 Maldegem, Krommeweg 31A, H.R. Gent 188782, BTW 463.047.514.

Rechter-commissaris : de heer Bernard Tuypens.

Datum staking van de betalingen : 25 februari 2003.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 27 maart 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 24 april 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curatoren : Mr. Herlinda Galaude, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Willem van Nassaustraat 4, en Mr. Johan Ghekiere, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Gebr. Vandeveldestraat 119.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldegem. (5280)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 27 februari 2003, op bekentenis, zesde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake H & V Buro Service B.V.B.A., groothandel in kantoormachines & -materieel, vervaardiging van kantoormachines, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9800 Deinze, Gentpoortstraat 66/1, H.R. Gent 187893, BTW 462.533.909.

Rechter-commissaris : de heer Frank Blomme.

Datum staking van de betalingen : 26 februari 2003.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 27 maart 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 17 april 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Herlinda Galaude, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Willem Van Nassaustraat 4.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldegem. (5281)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 27 februari 2003, de faillietverklaring, op dagvaarding, uitgesproken van de B.V.B.A. Petitjean, Beekstraat 16, te 3890 Gingelom, H.R. Hasselt 92838, handelswerkzaamheid : plaatsen van dakbedekkingen, BTW 457.375.883, dossiernummer 4803.

Rechter-commissaris : Vandekerckhove.

Curator : Spaas, Michel, Rozenstraat 28, bus 2, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 27 februari 2003.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 20 maart 2003.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 10 april 2003, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (5282)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 27 februari 2003, de faillietverklaring, op dagvaarding, uitgesproken van de B.V.B.A. Funda, Koningin Astridlaan 43, te 3500 Hasselt, H.R. Hasselt 94098, handelswerkzaamheid : horeca, BTW 453.868.839, dossiernummer 4804.

Rechter-commissaris : Vandekerckhove.

Curator : Spaas, Michel, Rozenstraat 28, bus 2, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 27 februari 2003.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 20 maart 2003.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 10 april 2003, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (5283)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 27 februari 2003, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van de B.V.B.A. D.V.S. Express, Bosstraat 4, te 3940 Hechtel-Eksel, H.R. Hasselt 102681, handelswerkzaamheid : transport, BTW 467.315.811, dossiernummer 4805.

Rechter-commissaris : Vandekerckhove.

Curator : Spaas, Michel, Rozenstraat 28, bus 2, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 30 november 2002.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 20 maart 2003.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 10 april 2003, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (5284)

Bij beschikking d.d. 25 februari 2003 van de rechter-commissaris van het faillissement van Eigen Huis C.V., Koolmijnlaan 6, te 3580 Beringen, in staat van faillissement verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Hasselt, d.d. 1 maart 1990 (nr. 1888 - A.R. A/90/00558), curatoren : Mr. Maes, Ronny en Mr. Favoreel, Luc, wordt de vergadering van de schuldeisers, waarop de curatele nopens de vereffening verslag zal uitbrengen, vastgesteld op donderdag 17 april 2003, te 11 uur, in raadkamer 2, van de rechtbank van koophandel, Havermarkt 8, gelijkvloers, te 3500 Hasselt.

De griffier, (get.) S. Gentens. (5285)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 28 februari 2003, werd de B.V.B.A. M.J. Exclusive, met zetel te 3290 Diest, Botermarkt 22, en met als activiteiten : groot- en kleinhandel in lederwaren voor dames en heren, zoals schoeisel, marokijnwaren en reisartikelen en benodigdheden voor schoenen, groot- en kleinhandel in textielwaren en kleding voor dames en heren, groot- en kleinhandel in fantasiejuwelen, mercerieartikelen en regenschermen, H.R. Leuven 72073, BTW 434.460.228, in staat van faillissement verklaard.

Curator : Mr. L. Jordens, advocaat te 3010 Kessel-Lo, Diestsesteenweg 325.

Rechter-commissaris : C. Plingers.

Staking van de betalingen : 28 februari 2003.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 21 maart 2003, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 31 maart 2003, te 14 u. 30 m.

De griffier, (onleesbare handtekening.) (5286)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 28 februari 2003, werd de B.V.B.A. Molenaar, met zetel te 3290 Diest, Halensebaan 152, en met als activiteiten : uitbaten van een hotel, onder de benaming « Prins van Oranje », H.R. Leuven 99922, BTW 463.138.673, in staat van faillissement verklaard.

Curator : Mr. J. Convents, advocaat te 3270 Scherpenheuvel, Noordervest 15.

Rechter-commissaris : J. Stroobant.

Staking van de betalingen : 28 februari 2003.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 21 maart 2003, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 31 maart 2003, te 14 u. 45 m.

De griffier, (onleesbare handtekening.) (5287)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 27 februari 2003, werd, op aangifte, het faillissement uitgesproken van de heer Vanderkerken, Luc Georges Gilbert Anne, geboren te Ronse op 9 mei 1956, wonende te 9600 Ronse, Nieuwe Brugstraat 38, H.R. Oudenaarde 28759, voor een kleinhandel in dagbladen, boeken, tijdschriften en tabaksartikelen, BTW 736.081.233.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 20 februari 2003.

Rechter-commissaris : Kinat, Philippe.

Curatoren : Mr. Heerman, Ali, advocaat te 9700 Oudenaarde, Broekstraat 157, en Mr. Van Malleghem, Dominique, advocaat te 9688 Schorisse, Schorissestraat 17.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, vóór 27 maart 2003.

De afsluiting van het proces-verbal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op donderdag 10 april 2003, om 9 uur, in de terechtzittingszaal van deze rechtbank te Oudenaarde, Bekstraat 14, eerste verdieping.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Verheyen, Ingrid. (5288)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Suivant jugement prononcé le 23 janvier 2003 par la septième chambre du tribunal de première instance de Nivelles, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Martin, Francis Léon, boulanger, né à Seneffe, le 10 décembre 1951, et son épouse, Mme Marcil, Jeanine Denise Georgette Ghislaine, aidante, née à Nivelles, le 11 avril 1955, domiciliés ensemble, rue du Vert chemin 28, à 1400 Nivelles, tous deux de nationalité belge, dressé par acte du notaire Gérard Debouche, à Feluy, le 26 septembre 2002, a été homologué.

L'acte modificatif comporte adoption par les époux Francis Martin - Jeanine Marcil du régime de la communauté universelle.

(Signé) G. Debouche, notaire. (5289)

Le 25 février 2003, les époux Lambert, Carl André Nicolas Ghislain, et Pierre, Mireille Hélène Andrée Ghislaine, domiciliés ensemble à Les Bons Villers (section de Mellet), rue des Combattants 14, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Charleroi, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial (modification portant uniquement sur la composition de leurs patrimoines) dressé par acte reçu par le notaire Jean-Paul Rouvez, à Charleroi, le 25 février 2003.

(Signé) J.-P. Rouvez, notaire. (5290)

Par requête en date du 29 janvier 2003, M. Puremont, Dominique, couvreur, né à Boussu le 1^{er} décembre 1966, et son épouse, Mme Descamps, Micheline, femme au foyer, née à Frameries, le 11 septembre 1962, demeurant et domiciliés ensemble à 7340 Colfontaine (ex Wasmes), rue du Roi Albert 20, ont introduit devant le tribunal de première instance de Mons, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire Paul Raucent, de résidence à Frameries, en date du 29 janvier 2003.

Le contrat modificatif comporte :

l'apport d'un bien propre à la communauté;

une clause de partage inégal de communauté.

(Signé) Paul Raucent, notaire à Frameries. (5291)

Par jugement prononcé le 23 janvier 2003, par la septième chambre du tribunal de première instance de Nivelles, le contrat de mariage modificatif entre M. Hubert, Marc Michael, né à Ixelles le 26 juillet 1966, et son épouse, Mme Vandenplas, Vinciane Mauricette Paule Marie, née à Etterbeek le 22 mars 1966, demeurant à 1428 Braine-l'Alleud (Lillois-Witterzée), avenue Grand Peine 27, par lequel les époux Hubert-Vandenplas ont adopté le régime de la séparation de biens, a été homologué.

(Signé) A. Charpentier, notaire. (5292)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen de dato 21 november 2002 werd gehomologeerd de notariële akte de dato 13 maart 2002 verleden voor notaris Marc Cuypers, te Heist-op-den-Berg en houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Droog, Hans Emiel Amelia, programmeur, en zijn echtgenote, Mevr. Van Camp, Carina Jeanne René, verpleegster, samenwonende te Putte, Eksterstraat 18; en inhoudende :

aanneming in het wettelijk stelsel;

inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van een woonhuis met grond te Putte, Eksterstraat 18, en een perceel grond gelegen te Putte nabij de Eksterstraat;

toebedeling van een gemeenschappelijk vermogen aan de langstlevende echtgenoot voor de geheelheid in volle eigendom en dit zowel bij bestaan als bij niet bestaan van kinderen of afstammelingen van hun kinderen uit dit huwelijk gesproten.

Heist-op-den-Berg, 27 februari 2003.

Voor de echtgenoten Droog-Van Camp, (get.) Marc Cuypers, notaris. (5293)

Volgens vonnis uitgesproken op 6 januari 2003 door de rechtbank van eerste aanleg te Leuven werd, de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Kumps, Frederik Jules, geboren te Leuven op 13 april 1948, en zijn echtgenote, Mevr. Van Overmeire, Véronique Maria Johanna, geboren te Gent op 6 januari 1957, samenwonende te 3080 Tervuren, Veeweidestraat 101, verleden voor notaris Maryelle Van Den Moortel, te Overijse op 7 juni 2002, gehomologeerd.

Voor gelijkkluidend uittreksel, (get.) Maryelle Van den Moortel, notaris. (5294)

Bij verzoekschrift van 27 februari 2003 hebben de heer D'Hont, Stefaan, en zijn echtgenote, Mevr. Pappijn, Katrien, samenwonend te 8790 Waregem, Kuipersstraat 65, voor de burgerlijke griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, een verzoekschrift ingediend tot homologatie van het contract houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, met name wijziging van het gemeenschappelijk vermogen door inbreng in de gemeenschap, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Thérèse Dufaux, te Waregem op 27 februari 2003.

Voor de echtgenoten, (get.) Thérèse Dufaux, notaris. (5295)

Bij verzoekschrift neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven op 19 februari 2003, werd de homologatie aangevraagd van de akte verleden voor notaris Jean-Pierre Rooman, te Leuven, op 11 december 2002, waarbij de echtgenoten Johan Ernest Clement De Graeve en Edith Maria Juliana Armanda Lismont, samenwonende te Leuven, Koning Leopold I-straat 15, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, meer bepaald de heer De Graeve een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen heeft ingebracht.

Voor de verzoekers, (get.) J.-P. Rooman, notaris. (5296)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Gent de dato 21 november 2002, werd gehomologeerd, de akte wijziging huwelijkscontract verleden op 18 juni 2002 voor notaris Leo Bruynicx, te Dendermonde, inhoudende een wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer De Wulf, Roland Paul Esther, zelfstandige, geboren te Gent op 29 november 1939, en zijn echtgenote, Mevr. De Graeve, Evelyn Marie Valentine Norbert, huisvrouw, geboren te Oudenaarde op 15 februari 1944, samenwonende te 9041 Gent (Oostakker), Bredestraat 193, inhoudende een inbreng van eigen goederen door de heer Roland De Wulf, en een wijziging van het verblijvingsbeding.

De echtgenoten waren oorspronkelijk gehuwd onder het stelsel der scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Marc Callens, destijds te Lendeledede op 16 april 1965.

Dendermonde, 26 februari 2003.

Voor de partijen, (get.) Astrid De Wulf, notaris. (5297)

Bij vonnis uitgesproken door de tweede kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven van 6 januari 2003, werd gehomologeerd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Van Dijck, Eddy Georges Arthur, bediende, geboren te Scherpenheuvel op 4 september 1954, en zijn echtgenote, Mevr. Geeraerts, Mia Marcel Jacques Rita, bediende, geboren te Scherpenheuvel op 24 april 1962, wonende te 3270 Scherpenheuvel-Zichem, Henri Adriaensstraat 9, verleden voor notaris Christel Meuris, te Scherpenheuvel (Zichem), op 27 augustus 2002, waarbij zij overgaan naar het stelsel van scheiding van goederen.

Scherpenheuvel-Zichem, 28 februari 2003.

De notaris, (get.) Christel Meuris. (5298)

Er blijkt uit een vonnis, uitgesproken op verzoekschrift, door de rechtbank van eerste aanleg te Leuven op 6 januari 2003, dat gehomologeerd werd de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de heer Beelen, Victor Louis, en echtgenote, Mevr. Sneyders, Germaine Josephine Françoise, samenwonend te Linter, Drieslinter, Grote Steenweg 193, opgemaakt door notaris Luc Van Eeckhoudt, te Linter, op 10 september 2002.

Deze wijziging behelst de overgang van het wettelijk stelsel naar het stelsel der algehele gemeenschap (akte van notaris Luc Van Eeckhoudt, te Linter op 10 september 2002).

Linter, 26 februari 2003.

(Get.) Luc Van Eeckhoudt, notaris. (5299)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge op 11 februari 2003, werd de akte verleden voor notaris Jo Debyser, op 28 november 2002, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Duyck, José Gilbert, bruggepensioneerde, en zijn echtgenote, Mevr. D'Hert, Marie-Rose Alice, textielbewerkster, samenwonende te 8850 Ardoois, Elslanderstraat 11, gehomologeerd.

Voor ontleidend uittreksel, (get.) Jo Debyser, notaris. (5300)

Bij verzoekschrift van 5 februari 2003 hebben de heer Wim De Vriendt, bediende, en zijn echtgenote, Mevr. Veerle Dobbelaere, regentes, samenwonende te Lovendegem, Appensvoordestraat 155, voor de rechtbank van eerste aanleg te Gent de homologatie gevraagd van een akte verleden voor notaris Thibault Van Belle, te Zomergem, op 5 februari 2003, houdende wijziging van huwelijksvoorwaarden en in 't bijzonder inbreng van onroerend goed in de huwelijksgemeenschap.

Voor de verzoekers, (get.) Thibault Van Belle, notaris. (5301)

Bij verzoekschrift van 27 februari 2003 hebben de heer Herman Emiel Leonard Antoon Bonte, gepensioneerde, van Belgische nationaliteit, en zijn echtgenote, Mevr. Magda Maria Emiliaan De Keyser, tandarts, van Belgische nationaliteit, samenwonende te Eeklo, Kerkstraat 24, voor de rechtbank van eerste aanleg te Gent de homologatie gevraagd van een akte verleden voor notaris Thibault Van Belle, te Zomergem, op 27 februari 2003, houdende wijziging van huwelijksvoorwaarden en in 't bijzonder inbreng van een onroerend goed in de gemeenschap van aanwinsten.

Voor de verzoekers, (get.) Thibault Van Belle, notaris. (5302)

Bij vonnis uitgesproken op 24 februari 2003, door de eerste burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Edgard Van Oudenhove, te Haaltert (Denderhoutem), op 16 december 2002, waarbij dat de heer De Groote, Eric, zonder beroep, geboren te Ninove, op 9 september 1955, en echtgenote, Mevr. Van Accoleyen, Mariette, arbeidster, geboren te Moorsel op 13 maart 1957, samenwonende te 9450 Haaltert (Denderhoutem), Dries 13, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd in een stelsel van zuivere scheiding van goederen met toebedeling van bepaalde onroerende goederen.

Haaltert (Denderhoutem), 28 februari 2003.

(Get.) E. Van Oudenhove, notaris. (5303)

Bij vonnis de dato 13 februari 2002, verbeterd door een vonnis van 12 februari 2003, heeft de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Tongeren gehomologeerd de akte verleden voor notaris Xavier Voets, te Bilzen, op 16 augustus 2001, waarbij de heer Jacobs, Martin Joseph, en zijn echtgenote, Mevr. Lambrechts, Marijke Elsa Ghislain, samenwonende te B-3730 Hoeselt, Bilzerstraat 19, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, met behoud van hun bestaand wettelijk stelsel van gemeenschap, doch met inbreng van twee persoonlijke goederen van de echtgenoot in het gemeenschappelijk vermogen, na gesteld te hebben dat deze wijziging niet de vereffening van hun huwelijksvermogensstelsel tot gevolg heeft doch wel een dadelijke verandering van de samenstelling van de vermogens.

De echtgenoten Jacobs-Lambrechts hebben twee kinderen uit hun huwelijk, te weten :

Mej. Jacobs, Kim, en Mej. Jacobs, Lien, beiden wonende te 3730 Hoeselt, Bilzerstraat 19.

Voor gelijkkluidend uittreksel, (get.) Xavier Voets, notaris. (5304)

Bij verzoekschrift van 28 februari 2003 hebben de echtgenoten, de heer Colpaert, Constant, geboren te Herentals op 11 april 1916, en zijn echtgenote, Mevr. Verlinden, Anna Maria, geboren te Noderwijk op 12 juli 1921, samenwonende te 2200 Herentals, Koppelandstraat 56, homologatie aangevraagd bij de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout van de wijziging van hun huwelijksstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Luc Moortgat, te Geel, op 28 februari 2003, inhoudende overgang van het stelsel van scheiding van goederen naar het wettelijk stelsel.

(Get.) L. Moortgat, notaris. (5305)

Bij vonnis uitgesproken door de tweede B kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 17 januari 2003, werd de akte tot wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Jos De Loose, te Antwerpen-Linkeroever, op 9 augustus 2002, tussen de heer Janssens, Conny Eugène Marie José, en zijn echtgenote, Mevr. Melis, Ingrid Remi Celine, samenwonend te 2070 Zwijndrecht-Burcht, Zwijndrechtsestraat 99, gehomologeerd.

Antwerpen-Linkeroever, 28 februari 2003.

Voor de verzoekers, de echtgenoten Janssens-Melis, (get.) Jos De Loose, notaris. (5306)

Bij akte verleden voor notaris Peter Verhaegen, te Puurs, de dato 28 februari 2003, hebben de heer Lenaerts, Yves, bankbediende, en zijn echtgenote, Mevr. Reyniers, Ilse Jozef Margareta, logopediste, samen te 2880 Bornem, Grootheide 81, de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen verzocht te homologeren, de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, met name behoud van het wettelijk stelsel, doch waarin werd bepaald dat een perceel bouwgrond te Sint-Amands (Oppuurs), Pandgatheide, sectie C, nummer 307/E, groot 35 a 30 ca, en de daarop rustende leningen, door de heer Lenaerts, Yves, werd ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

Puurs, 28 februari 2003.

(Get.) Y. Lenaerts; I. Reyniers. (5307)

Bij vonnis uitgesproken door de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, in datum van 19 december 2002, werd de akte van notaris Nève, te Gent, in datum vna 29 oktober 2002 gehomologeerd, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Bulcke, Ivan Maurice Joseph, geboren te Gent op 27 juni 1936 (27/6/1936), en zijn echtgenote, Mevr. Thienpont, Béatrice Maria Cornelia, geboren te Gent op 30 april 1950 (30/4/1950), wonend te 9040 Gent, Beelbroekhof 20, waarbij werd overgegaan van het stelsel der scheiding van goederen naar het stelsel der algehele gemeenschap.

(Get.) F. Neve, notaris.

(5308)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Par ordonnance délivrée en chambre du conseil de la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège, le 10 janvier 2003, Me Marcel Houben, avocat, juge suppléant au tribunal, dont l'étude est établie rue Vinève 32, à 4030 Liège, a été désigné en qualité de curateur à la succession réputée vacante de Walter, Nestor Louis Jean, né à Ougrée, le 11 juin 1949, en son vivant domicilié à 4000 Liège (Rocourt), rue d'Ans 42, et décédé à Liège le 14 juin 2000.

Les créanciers de la succession sont invités à prendre contact avec le curateur dans les meilleurs délais.

(Signé) M. Houben, avocat.

(5309)

Bij beschikking d.d. 18 februari 2003 van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, vijfde kamer, werd Mr. Valérie Surmont, advocaat te 8530 Harelbeke, Kortrijksesteenweg 406, aangesteld als curator van de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Goesaert, Albert Remi, geboren te Oostrozebeke op 25 augustus 1919, wonende te 8500 Kortrijk, Meensesteenweg 13, en vermoedelijk overleden te Kortrijk op 15 november 1995.

Aangiftes van schuldvordering dienen binnen de drie maanden na datum publicatie op het kantoor ontvangen te zijn.

(Get.) Valérie Surmont, advocaat.

(5310)

Bij beschikking d.d. 28 februari 2003 van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk werd Mr. Lieve Maes, advocaat te 8500 Kortrijk, Noordstraat 50, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Roland Delcamb, geboren te Gent op 31 december 1941, wonende te 8500 Kortrijk, Spoorweglaan 18/1, en overleden te Kortrijk op 23 mei 2002. De aangiftes van schuldvorderingen dienen binnen de drie maanden na huidige publicatie ten kantore van de curator aangegeven.

(Get.) Lieve Maes, advocaat.

(5311)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven van 27 januari 2003, werd Mr. Erik J. Vergauwen, advocaat, kantoorhoudende te 3001 Leuven (Heverlee), K. Leopold III-laan 9, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Mevr. Juliette Struyven, geboren te Tienen op 5 augustus 1940, echtgenote van de heer Henri Hendrickx, in leven wonende te Tienen, Beggaardenstraat 34, en overleden te Tienen op 1 juli 1985.

Alle schuldeisers dienen zich binnen de drie maanden vanaf heden schriftelijk kenbaar te maken aan de curator.

(Get.) Bert Valkeniers.

(5312)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 31 januari 2003 verleende de tweede B kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij Mr. Ann Van de Vyver, advocaat en plaatsvervangend rechter te Antwerpen, kantoorhoudende te 2600 Antwerpen (district Berchem), Pretoriastraat 4, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Kerstens, Robert Henri Frans, geboren te Merksem op 20 december 1950, ongehuwd, laatst wonende te 2610 Antwerpen (district Wilrijk), Jules Moretuslei 408, en overleden te Antwerpen (district Wilrijk), op 8 juli 2001.

Antwerpen, 28 februari 2003.

De griffier, (get.) An Rasschaert.

(5313)

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Bij vonnis, in raadkamer uitgesproken op 25 februari 2003 door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, wordt Mr. De Maesschalck, Christian, advocaat te 8310 Sint-Kruis (Brugge), Dampoortstraat 5, aangewezen als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Mevr. Desmedt, Andrea Annie, geboren te Jabbeke op 18 maart 1952, destijds wonende te 8490 Jabbeke, Koornblomme 38, overleden te Jabbeke op 10 december 1996, op wiens nalatenschap niemand aanspraak maakt.

Brugge, 28 februari 2003.

De hoofdgriffier van de rechtbank, (get.) G. De Zutter.

(5314)